TEXT FLY WITHIN
THE BOOK ONLY

UNIVERSAL
LIBRARY
OU_208245
UNIVERSAL
LIBRARY

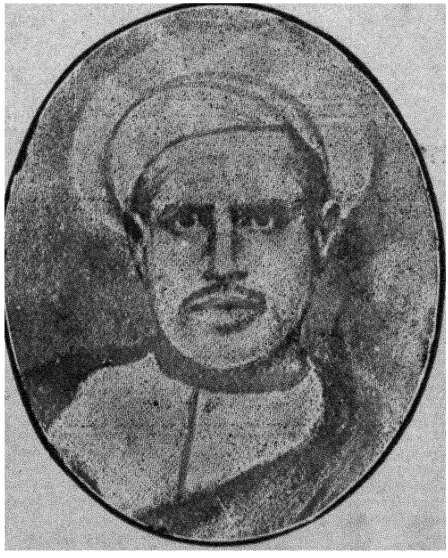
நள வெண்பா

மூலமும்,

தெளிவுரை பொருள் விளக்க

பதவுரை, கருத்துரை, விசேஷ உரை, விரிவான
இலக்கணக் குறிப்பு, ஒவ்வொரு வெண்பாவுக்கும்
புதிய தலைப்புடன் கூடிய

அகல உரையும்



ஸ்ரீ சாது இரத்தின சற்குரு புத்தகசாலை,
எண். 3/34. நயனியப்ப நாய்க்கன் வீதி,
பார்க் டவுன், (P. O.), சென்னை.

ஓம்

ஸ்ரீ புகழேந்திப் புலவர்

இயற்றிய

நளவெண்பா

மூலமும்,

திருவாளர் - தமிழ்வாணர், பண்டிதர் -

ம. மாணிக்கவாசகம் பிள்ளை

அவர்கள் இயற்றிய

அகல உரையும்

பிரசுராலயம்:—

ஸ்ரீ சாது இரத்தின சற்குரு புத்தகசாலை,

4/34, நயினியப்பநாயகன்வீதி, பார்க்டவுன், சென்னை

All Rights Reserved] [விலை ரூபா இரண்டு—0

இனும்! விரிவான தமிழ்நூல்களின் விலைப்பட்டி இனும்!!

இப்புத்தகங்கள் தாராளத்தனத்தாால் அங்கீகரிக்கப் பெற்றவை.

நீதிநெறிவிளக்கம் மூலமும். பதவுரை, தொகுத்துரை, விருத்தியுரை, ஆங்கில மொழிப் பெயர்ப்பு, இந்நூல் திருக்குறளின் சாராமாயிருப்பது கருதி ஒவ்வொரு செய்யுளுக்கும் அதன் கருத்தமைந்த திருக்குறள் மூலமும், பரிமேலழகர் உரையுடன் ஒவ்வொரு செய்யுளுக்கும் புதிதாக எழுதப் பெற்ற விஷயத்தலைப்புகள் - வெண்பா என்கிற இருவிஷயங்கள் நூலாசிரியர் சரித்திரம் நூலின் பெயரிலக்கணம், (புதிய பதிப்பு)விலை நபா 1 8 0 (தபால்கூலி வேறு.) பேதர் வெயிட் காகிதத்தில் அரிசிட்டது ரு 2 8

நீதிநெறிவிளக்கம் மூலமும், சோடசாவதானம், கி. சுப்பராய செட்டியார் அவர்கள் இயற்றிய விருத்தியுரையும் விலை அணா 8.

திரிகடுகம் மூலமும், ஷெ செட்டியார் அவர்கள் இயற்றிய விருத்தியுரையும் விலை அணா 6

முதுமொழிக் காஞ்சி மூலமும், சாதாவாதானம் தெ. கிருஷ்ணசாமிப் பாவலர் இயற்றிய விருத்தியுரையும் அணா 6.

ஒரு பெண்ணரசி சென்னை, ஹிந்து தியலாஜிகல் உயர்தர கலாயின்பிரஹ்ம சாலைத் தலைமைத்தமிழ்ப் புலவர் ஆசிரியர் கோ. ஞானோப வடிவேலுசெட்டியார் அவர்கள் எழுதியது தேசம் வசனம் விலை அணா. 8

மநுநீதி சதகம் செய்யுள் விலை அணா 8½ (தபால்கூலி வேறு.)

பாயிரம்

நூற்பெய நள வெண்பா எண்பதைச் சிலர் நளனது வெண் ரோழுங்கு பாவாலாகிய கதையை உணர்த்து நூலெனப் பொருள் கொண்டு அன்மொழித்தொகை பென்பர். வெண்பா நளன் பாடியதாயினும் அது பொருந்தும். நள வேண்பா என் பதற்கு வெண்பாவாலாகிய நளனது கதையை உணர்த்து நூலெனப் பொருள்கோடலே மரபாம் என்பதனால் இருபெய ரொட்டுக் கருவியாகுபெயரென்பதே ஏற்றமா மென்க. நள னென்னும் அடைமொழி வெண்பாவின் பொருளைச் சிறப்பிபா மல் வெண்பாவின் உதவியால் உணர்த்தும் கதையின் பொரு ளையே சிறப்பித்தலால், நளவெண்பா வென்பதை அன்மொழித் தொகை யென் றறைவதினும் ஆகுபெய ரெனலே ஏற்றமா மென்க. இருபெயரொட் டன்மொழித்தொகையில் முதன் மொழி யிரண்டா மொழியையே பொற்ருடி யென்புழிப் போலச் சிறப்பித்துமன்றி அல்லாத மொழிகளைச் சிறப்பியா தென வறிக. நளவெண்பா வென்பதில் நளனுக்கும் வெண்பா வுக்கும் யாதொரு தொடக்கு மின்றி அதனுலாகிய கதைக்கே தொடக்குண்மையால் அதை இருபெயரொட் டாகுபெய ரெனலே ஏற்றமாமென்க. சிலேடை வேண்பா, பஃறொடை வேண்பா முதலியவைகளைப் போன்ற நூற்கை வழங்கும் தொடர்மொழிகளை அன்மொழித்தொகைகளா மென்பதற்கு யாரைக் கேட்கவேண்டும்? இவைகளின் முறையே சிலேடை யென்பதாலும் பஃறொடை யென்பதாலும் இரண்டா மொழி யாகிய வெண்பாவையே சிறப்பித்த லறிக. இங்ஙன மின்மை யால் இதகாறும் நள வெண்பா வென்பதை அன்மொழித் தொகையென் றறைந்தார் கூற்று மாற்றமாயினமை காண்க. இனி நள வெண்பா வென்பதை இருபெயரொட் டாகுபெய ரெனலே ஏற்றமா மென் றுணர்க.

நூலாசிரியர் வரலாறு

இவர் பெயர் புகழேந்தியா ரென்பது காரண இடுகுறி வழக்கா மென்பது சொல்லா மலே விளங்கும். இவர் இயற் பெயர் இன்னதென் றிசைப் பதற் கியலவில்லை. இவர் காலம் இன்றைக்கு எண்ணூறாண்டு களுக்கு முந்தி யிருக்கலா மென்று சிலரும், ஆயிரம் ஆண்டு களுக்கு அப்பாலா யிருக்கலாமென்று பலரும் பகர்கின்றனர். விக்கிரமன், குலோத்துங்கன், இராஜராஜன் என்னும் மும் மைச் சோழர் காலமே இவர் கால மென்பதனால், கி. பி. 1118 முதல் 1200 வரையில் உள்ள எண்பத்திரண் டாண்டுகளில் இவர் வாழ்ந்திருந்தாராக வேண்டும். கம்பர், ஒட்டக்கூத்தர், ஔவையார் முதலிய மும்மைப் பெரும் புலமையோடு இவ ரும் இருந்தன ரென்பதனால், சாலிவாகன சகம் 807-ல் (அதா வது) சுமார் ஓராயிரத்தெதாரு நாற்பதாண்டுகளுக்கு முன்னர் இவர் பிழைத்திருந்தாராக வேண்டும்.

ஆதியி லிவர் பாண்டி மன்னனிடத்திற் பாவலரா யிருந் தன ரென்பர் பலர். அப்பாண்டியன் யாரெனின் சண்பக மாற னென்பர். இதுவும் கால வரையறை மாறுபாட்டான் மயக்கத்திற் கிடனு மென்க. இவரது செய்யுணடையை நோக் குங்கால், இவருக்குச் சங்கத்தமிழ் மூன்றினும் பெரும் புலமை நிரம்பியிருந்தமை நன்கு புலனாகின்றது. இவருக்கு முந்தியே பெருந்தேவனு மென்னும் சங்கப்புலவர் பாரதக் கதையைப் பைந்தமிழ் வெண்பாவிற் பாடியிருந்தாராயினும், வெண்பாவிற் பெருந்தேவனரென்ற புகழ்ச்சியைப் பெற்றாரில்லை. நள கதை யை வெண்பாவாற் பிறகு பாடிய இவரே, 'முன்னே முளைத்த காதைப் பாக்கினும், பின்னே முளைத்த கொம்பு உறுதி' என்ற படி வெண்பாவிற் புகழேந்தி யென்ற வியன்புகழைப் பெற்றார். தெலுங்கினும் வெண்பாவைப் போன்ற கந்தபத்தியம் பாடுவ தென்றால் புலமை நிரம்பாதவர்க் கரிதாம். சிறு காப்பிய மானு

லும் நள கதையைப் போர்ச் சிறப்புத் தவிர பொழில் விளை யாட்டு, திருமணம், புனல் விளையாட்டு முதலிய பற்பல பெருங் காப்பிய ஒழுங்குகளை யமைத்து விருத் தப் பாவாலாக்குவதே வருத்தப்பாடாமாலல் திருத்தப்பாடாக வெண்பாவிற் பாடுவதற்குக் கேட்பானேன்? இந்தச் சிறு காப்பியத்தையே போர்ச் சிறப்பு முதலியவைகளைக் கூட்டிப் பெருங் காப்பிய மாக்கினர் அதிவீரராம பாண்டியர். பெருங் காப்பியத்திற்கு வீட்டு நெறி காட்டு மேட்டிமை யமைந்திருக்கவேண்டு மென்பர் அறியா தார். அங்ஙனமாயின் இராமாயணமும் சிலப்பதிகாரமும் சிந்தா மணியும் எந்த வீட்டு நெறியை, யார்க்குக் காட்டின, காட்டு கின்றன, காட்டுமென்றுதான் கேட்கின்றேம். 'அற்றது பற் றெனில் உற்றது வீடு' என்பதே வீட்டு நெறியாம்; இந்த வீட்டு நெறியை அந்தமாகப் புகழேந்தியார், தம் பாட்டுடை யானகிய நளன் மூலமாய் நன்கு விளக்குகின்றார். அவன் தன் பெண்டுபிள்ளை பண்டபதார்த்தங்களைத் துச்சங்களென வொதுக்கிக் காட்டிற் றன்னந்தனியனைப் மாசற்ற மனமுடைய வனைத் திரிதற்கு மனமொப்பியதே மேட்டிமையான வீட்டு நெறியாம். ஆகையால், 'அறம் பொரு ளின்பம் வீ டடைதல் நூற்பயனே' என்றபடி, நாம் பெறும் பயனிற் பெரும் பயனை அளிக்கவல்ல நள கதையை, இத்தனை அருமையாய், 'ஆவிற் காரா, பாவில் வெண்பா'என்றபடி, வெண்பாவாற் பாடி, வெண் பாவிற் புகழேந்தி யெனப் புகழேந்திய புலவரினும் புகழேந்தி னர் யாவர்? சோழன் சிறைக்கோட்டத்திருந்து மீண்ட இவர், முரணைநகர்ச் சந்திரன் சுவர்க்கி யென்னுஞ் சிற்றரச னுதவி யிருந்தபோதே இந் நள வெண்பாவை இயற்றினரென்ப நூல் வாலாறு.

இவரும் சிற்சில் லிடங்களின் மானிக்காகச் சொற்க ளைத் திரித்து வைக்கிறார்.

நூலகத்திருப்பு 'தாமம் புனைவான் சயம்வரத்து' என்கிறார். சயம்வர மென்றே மொழிக்கூட்டின்று. சுயம்வர மென்பதே வடமொழி யாட்சியாம். வடமொழிக் கவியின் உயர்வு நவிற்சிகளை இவரும் ஆங்காங்கு விடாமற் பின்பற்றுகிறார்.

கார்க்கோடகனுக்குச் சுட்ட நெருப்பு நளனுக்குச் சுடாதிருந்தது, நெருப்புக் கடவுள் அவனுக்கு அளித்திருந்த வரவலியா லென்கிறார். கார்க்கோடகன் தந்த ஈராடைகளும் நளன் கரந்துறைதற் குதவியாயிருந்தன வென்று எண்பிக்கிறார். தமயந்தி தன் சிற்றன்னை யரண்மனையில் தன்னை யின்னாளெனத் தெரிவித்துக் கொள்ளாமலே சிலகால பிருந்தாளென்று கதைப் போக்குக் காட்டுகிறார். நளனும் அப்படியே தன்னை இன்னானென் றறிவித்துக்கொள்ளாமலே யபோத்தியாரசனரண்மனை ஆளாக அமர்ந்திருந்தா னென்கிறார் இப்படியெல்லாம் இக்காவியத்தைக் கூர்ந்தாய்ந்து பார்த்தால், தற்கால வொழுங்குக் கொவ்வாக் கருத்துக்கள் பற்பல வெளியாகும். இவைகளைக் கவி நயங்க ளென்றுங் காவிய நயங்க ளென்றுங் கொண்டு விடுவதே நங் கடமையாம். ஆயினும் உள்ளதை உள்ளபடி, புனைந்துரையாமல் அமைத்துச் செய்வதே சரித்திரப் பற்றுள்ள காவியமாம். நந் தமிழகத்தில் இதுகாறும் அத்தகைய காவியமே இலதாகலான், நம் புகழ்ந்திபா ரியற்றிய இச் சிறு பெருங்காப்பிய மென்னும் நளவெண்பாவை, இவர் வாக்கு நய நோக்கிப் பொன்னே போற் போற்றிக்கொளல் வேண்டும்.

இன்னும் இவர்பால் ஒட்டக்கூத்தர் கொண்டிருந்த அழுக்காறு காரணமாக இவர் சிறையிற் கிடந்ததும், அங்கிருந்தபடியே இவர் தம் மாணவர் மூலமாய் ஒட்டக்கூத்தரை வென்றதும், நள வெண்பாவைச் சோழ னவையிற் பொருளுரைத்

தேற்றியதும் முதலிய வரலாறுகள் எல்லார்க்குந் தெரிந்தன எங்குங் காண்பன ஆகையால் இங்கு விரிவஞ்சி விடுத்தாம்.

நூலாசிரியர் 'மாலார் களத்தைப் புகழேந்தியுந் தொண்டை முதலியன டைமண்டலமே' என்னும் இவ்வோராட்சியைக் கொண்டே இவர் பிறந்த இடம் செங்கற்பட்டுக் கடுத்த பொன் விளைந்த களத்தூ ரென்ப. இவர், குலோத்துங்க சோழன் காலத்தவனுகிய வரகுண பாண்டியனிடத்திற் பாவாணரா யிருந்தன ரென பகர்வாரு முளர். குலோத்துங்கனுக்குப் பெண் கொள்ளவே ஒட்டக்கூத்தர் வரகுணனிடத்திற்குச் சென்றார். அப்போது, அங்கிருந்த இவர், ஒட்டக்கூத்தர்க் கஞ்சாது, அவர் பாடலே வெட்டிப் பாடிச் சோழனைப் பாண்டியற்கு ஒவ்வாரென்று சுட்டிக் காட்டினர். இதுவே காரணமாகத்தான் ஒட்டக்கூத்தர்க்கும் இவர்க்கும் பெரும் பகை முதிர்ந்தது. இவரைச் சைவ ரென்பர் சைவர்; வைணவ ரென்பர் வைணவர். இவர் மதம் எதுவேனும் சம்மதமே. இவருடைய சொன்னெறிக்கு நடைநோக்கு மற்றெந்நோக்கு நன்னெறிக்காய்ச் சுருங்கச் சொல்லி விளங்கவைத்தன் முதலிய பத்தழகுகளோடு பொருந்தியிருத்தலால், தமிழுலகம் இவரை வாழ்த்தி வணங்கக் கடமைபுற்றுளது.

இவ்வகல இத்தகைய நூற்கு எத்தனையோ வரைகள் வுரை யமைப்பு இதுகாறும் வெளியாயுள்ளன. எனினும் இவ்வுரை மாணவர்க்கும் மற்றவர்க்குந் தெற்றென விளக்கிக் குறையகல மிகவும் அகலமாய்ப் புதுவது புகுதலாக வெளிவந்திருக்கின்றது. ஒவ்வொரு செய்யுட்கும், (சகந-ஞ் செய்யுள்) "கல்லாசனுகிட நளினே நோக்கிப் புல்லரசனுகிய புட்கரன் 'சேமந்தானு?' என்று வினவினனெனல்" என்பது போன்ற தலைப்புக்கள் வெகு அழகாய் அமைந்துள்ளன. தலைப்புக்களாலேயே செய்யுட்களின் கருத்துக்கள் தெற்றென விளங்குமெனினும் ஒவ்வொரு

செய்யுளுக்கும் கருத்துரையும் வேரு அமைத்திருக்கின்ரேம். உரை,பதப் பதயாவுரையின்றிப் பதத் தொடருரையாய்க் கருத்துக்குகந்தபடி பொருந்தி யிருக்கின்றது. புது முறையாய்ப் பதப் பிரிவு செய்து விளக்கினபடியே ஒவ்வொரு தொடரையும் உரைநடை ஒழுங்கில் அமைத்திருக்கின்ரேம். ஒவ்வொரு செய்யுளுக்கும் விரிவுரையாக அதனடியில் அதனதன் சூத்திரத்தையும் சாத்திரத்தையும் மிகுதியாகவும், தமிழ்மொழி யொழுங்கென்னும் இலக்கணக் குறிப்பைக் கூறியது கூறலின்றித் தகுதியாகவும் காட்டியிருக்கின்ரேம். சில இலக்கண வெறியர்களைப் போல வீணன எழுத்திலக்கணங்களையுஞ் சொல்லிலக்கணங்களையுமே கூறியது கூற லென்னுங் குற்றத்துக் குட்பட்டுக் குறித்து வைத்துப் பொத்தகத்தைப் பருக்கவைத்தோ மில்லை. தமிழ் மொழி நடைப் பயிற்சியால் தமிழ் மொழி யொழுங்கை அவரவரும் எள்ளினின் றெடுபடும் எண்ணெயைப்போலத் தாந்தாமே கண்டு தெளிவதன்றிப் பிறர்பாற்கொண்டு மிளிர்வது கூடாநோக்கமாம். மாணவர்க்கும் மற்றவர்க்கும் உதவியாக உரை யமைந்திருக்க வேண்டுமன்றி, உரை யெழுதினர் தம் புலமையி னிலைமையைக் காட்டி மயக்க வுரை யமைப்பது கூடாவொழுக்கமாம். பதிப்பாசிரியர் நோக்கமும் இதுவேயாகலான் இந்நன்னோக்கத்தோ டெழுந்த இவ்வகல வுரை, எல்லார்க்கும் எய்ப்பினில் வைப்பா யின்ப நலந் தரு மென்பதற் கெட்டுணையும் ஐயமின்று.

பாட்டுடைத் தலைவன் வரலாறு

இப் பாட்டுடையானுகிய நளன் வரலாற்றை அறியாதார் அறியாதாரே யாவர். இவன் நீதி நெறிக்கும், இவன் இல்லாளாந் தமயந்தி யென்பாள் கற்பு நெறிக்கும் பொற்புடையாரா யிருந் தமையால் இவ்விருவர் கதையையும் இந் நாவலந் தீவினன்றிப் பிற விடங்களினும் போற்றுதா ரிலர். நளோபாக்கி

யானமென்று தெலுங்கிலும் வடமொழியிலும் ஆங்கில முத லிய பிற மொழிகளிலும் செய்யுணடையாகவும் உரை நடை யாகவும் இவர்கள் வரலாற்றை விளக்கிப் புகழாதார் இலர். நாடக மேடைகளிலும் பிற விடங்களிலும் இவர்கள் இசையை எல்லோர்க்கும் இசைய நடித்துக் காட்டி. நன்னெறிப் படுத்த வேண்டுமென்பதே நவராசமோர்ந்த நாகரிகர் கொள்கையாம்.

நள னுண்ட காலம் பாரத காலத்துக்கும் அப்பால தென் பதே நளவெண்பா வாகிரியருடைய கருத்து. இக்கருத்து இவ ருக் குரிமையானதன்று. வடமொழியில் நள கதை வகுத்த ஸ்ரீ ஹர்ஷகவியை இவர் பின்பற்றினு ராகையால் அவர் கருத் தையே இவர் பொருத்தமாய்க் கொண்டா ரென்ப. வியாச முனிவர், தருமராசனுக்கு வனத்தில் வந்து இக் கதையை வழுத் தினு ரென்றிருப்பதால், பாண்டவர்க்கு முந்தியே நள னுண் டிருந்தானை வேண்டும். ஆகையால் இவன் காலம் இற்றைக்கு ஐயாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முந்திபதா யிருக்கவேண்டும். இவ னிருந் தராசாண்ட நகரம் மாவிந்த மென்பதூஉம், அது நிஷத நாட்டுத் தலைநக ரென்பதூஉம் நளவெண்பாவா னறியு முண்மை யாம். இந்நாடு நடு நாவலந் தீவின் தென்கிழக்கி லிருந்ததாம். நளன் தேரோட்டுவதிலும் சமைப்பதிலும் வல்லவனென்பது உலகோர் கொள்கை. இக்காலத்துப் போலியொழுக்க மாக்கள் இவ்விரு தொழில்களையும் இழிந்தனவெனக் கருதித் தாம் தாழ் ந்தவரெனக் கருதுஞ் சிலர்க்கே இவைகள் உரியனவாமென்று விட்டிருக்கின்றனர். நளன் சக்கரவர்த்தியேனும் கைத்தொ ழில்களிற் சிறந்திருந்தமை வியக்கற்பாற்று. இவன் காலத்தி லேயே விதர்ப்ப (Berar) நாட்டரசனுகிய வீம னென்பான் குண்டினபுரியிலிருந் தராசாண்டா னென்பது நைடதக் கொள் கை. இவன் மகளே தமயந்தி பென்பாள். இவள் பருவமடை ந்தமங்கை யேனு மணமின்றி நன்னுயகின வரிக்கு நாளை எதிர்

நோக்கி யிருந்தாள். இக்காலத்துச் சில போலி உயர் குலத்தா தம் பெண்மக்களுக்குப் பத்தினி மெட்டியும் மண முடித்து மகிழ்வது சால வருந்தற்பாற்று.

நளன் சீரும் சிறப்பும் பேரும் புகழும் ஊரும் உயர்வும் தேரும் திருவும் யாரும் உணர்ந்திருந்தபடி தமயந்தியும் உணர்ந்திருந்தா ளாகையால் அவனையே மணக்கவேண்டு மென்று விரும்பியிருந்தாள்; அவன்மீது உண்மைக் காதல் கொண்டிருந்தாள். இவளுடைய இருப்பும் இயல்பும் வனப்பும் வடிவும் நளனுக்குத் தெரிந்திருந்தன. ஆயினும் கூடுங் காலங் கருதி, யிவள்பால் தனக்கிருந்த காதலை யவன் வெளிப்படுத்தினானில்லை.

ஒரு நாளிவன் தன் பூங்காவில் அன்னமொன்றைப் பற்றி, அதனால் தமயந்தியின் பொற்பையும் கற்பையுங் கேட்டுத் தன் காதலை யதனிடத்தில் வெளியிட்டு அதையே அவளிடத்தில் தூதனுப்புகின்றான். இப்படிப் பறவையும் பாப்பும் பேசினவென்றும் அவைகளாற் மாந்தர்க் காவன ஆயின வென்றும் கதைகளில் நூழைத்தெழுதிச் சரித்திர சம்பந்தமான வைகளைத் தரித்திர சம்பந்தமாக்கி வைப்பது நந்நாட்டார்க் கியற்கையா யிருந்தது. இன்னும் அவைகளை நம்பியே நாணயந் தப்பி வாழவேண்டு மென்பதும் நம்மவர் கொள்கையாம்.

தமயந்திபாற் தூது சென்ற அன்னம் அவளிடத்தில் நளன் காதலை யறிவித்ததற் கவளொப்பியதைத் திருமிவந்து தெரிவித்துச் சென்றது. தன் மகள் கொண்ட காதல் நோயை யுணர்ந்த வீம னென்னும் விதர்ப்ப மன்னன், அக்காலத்திய மன்னர் வழக்கம்போற் சுயம்வரம் வகுக்கின்றான். அதற்கு மன்னர் பலரும் வருகின்றனர், நளனும் செல்கின்றான். தேவர்களும் அழையாமலே வந்தார்களாம்; தமயந்தியின் அழகிலவர்கள் மயங்கித் தியங்கினர்களாம். தேவர்கள் நள

னையே தூதுவனுகச் செலுத்தித் தமயந்தியைத் தன்வசப் படுத்த முயன்றார்களாம். முடியாமையால், அவர்கள் அவனுக்கு வரமளித்து வாழ்த்தினர்களாம். பிறகு நளனுக்கே தமயந்தி மாலையிடுகிறாள். அதற்குள், தமயந்தியை விரும்பிக் கலிபுருடன் அங்கு வந்து, காரியம் மிஞ்சிப்போனதற்காக அவள்மேற் கடுஞ்சினங்கொண்டு, அவளையும் அவள் கணவனுகிய நளனையும் வருத்துவதாக வஞ்சின முரைத்தானும்.

அப்படியே அவன் சிற்றரசனுகிய புட்கரனுக்கு ஒரு தாய்ச் சுமந்துகொண்டுவந்த தவனை நள னகரத்தில் விட்டானும். கலியின் மாய வலியாற் புட்கரன் நளனைச் சூதாட்டத்தினல் வென்றிடதகாட்டைக் கைப்பற்றிக்கொண்டு நள தமயந்தியரைக் காட்டுக் கோட்டிவிடுகிறன். காட்டிலவர்கள் படாத பாடில்லை: இருவரும் ஒரு புடவையைப் பொதுவி லுடுத்திக்கொள்ளுகிறார்கள். கலியின் வஞ்சனையால் நளன் தமயந்தியை வனத்தில தனியே தவிக்கவிட்டுப் பிரிந்துபோகிறன். பிற கவள் தன் சிற்றன்னை வாழும் நாட்டிற் சேர்கிறள். நளனும் வனத்திற காட்டுக்கோடகனிடத்தில் வரமபெற்று ருதுபாறித் தேர்ப்பாகனுக அயோதயி யரசனிடத்தி லமர்ந்திருக்கிறன.

வேதிபன் தூதால் தமயந்தி தன் தந்தை யகத்தைச் சேர்ந்து நளனை யெதிர்நோக்கி யிருக்கிறள். அவளை அவ் வேதியனைத் தூதுபோக்கி அயோத்தியில் நளனிருப்பை ஒரு வாறறிந்துகொண்டு தனக்கு இரண்டாம் சுயம்வர மெனறு அயோத்தி யரசர்க்குப் போய்ச் சேதியனுப்புகிறள். அதை உண்மை யென்று நம்பின இவ்வரசன் நளனையே தனக்குத் தேர்ப்பாகனுகக் கொண்டு விதர்ப்ப னகரத்துக்கு வருகிறன். அங்குத் தேர்ப்பாகனை நளனென்று சில குறிகளால் தமயந்தி தெரிந்துகொள்ளுகிறள். பிறகு நள தமயந்தியர் ஒன்று கூடித் தந்நாட்டை மறு ரூதில் வென்று தம் மக்களோடுப் போதும்போ லரசாள்கினறனர்.

ம. மாணிக்கவாசகன்.

ஓம்

நளவெண்பா மூலம்,

அகல உரையின்

செய்யுள் முதற் குறிப்பு அகராதி

செய்யுள்	பக்கம்
அ	
அங்கண்விசு	364
அங்கவர்கள்	134
அங்கியமுத	133
அங்கைநெடு	207
அங்கைவேன்	160
அஞ்சனங்	315
அஞ்சன்மட	46
அஞ்சாயன்	198
அடற்கதிர்	272
அடையுங்கடு	368
அந்தெடுஞ்	330
அந்தவன	508
அந்தாமரையி	384
அப்பலக	507
அம்பொற்கயிலை	19
அம்மொழிகேட்	441
அம்மொழியை	430
அரவரசன்	487
அலர்ந்தமலர்	244
அல்லியந்தார்	361
அவ்வளவி	378
அழகுசுமந்	104
அழல்வெஞ்சிலை	356
அழுவார்விழு	396
அள்ளிக்கொள	164
அறங்கிடந்த	73
அறத்தை	276
அறம்பிழைத்தார்	328
அறையும்	297
அற்றதகிலு	382
அன்றிலொரு	170
அன்னக்குல	91
அன்னங்கான்	149
அன்னந்தனை	45
அன்னந்துயி	201
அன்னமிதிப்ப	433
அன்னமுரை	66
அன்னமே	58
அன்னமொழி	50
ஆ	
ஆங்கவர்சொன்	473
ஆங்கவன்ரு	412
ஆடிவரிவண்	158
ஆண்டிரண்டா	266
ஆதித்தனி	5
ஆதிநெடுங்	466
ஆதிமறை	467
ஆமைமுதுகி	462
ஆயதறிந்த	457
ஆயம்பிடித்தா	278
ஆருந்திரியா	405
ஆருயிரின்	292
ஆருயிரு	372
ஆற்றலரா	414
ஆவதுரை	113
ஆழிவடியம்ப	194
இ	
இக்கங்குல்	501
இசைமுகந்த	116
இடைச்சுரத்திற்	468
இணையாரு	419
இத்தாழ்பிணை	458
இந்துநுதலி	373
இயமரதின்	127
இருவருயிரு	316
இவ்வளவிற்	63
இற்றதெஞ்ச	61
இனிச்சுதாழி	288
இன்மன்னே	465
இன்னுயிர்	224
ஈ	
ஈங்கிளவிவ்	387
ஈங்குவர	217
ஈரமதியே	160
உ	
உங்களர	474
உடுத்ததகி	354
உடையமிடுக்	177
உண்டோரழு	369
உத்தமரில்	492
உய்ஞ்சுகரை	120
உருவழிக்கும்	277
உள்ளம்போய்	137
உன்சரிதஞ்	495
உன்றலவன்	386
உன்னேயா	498
ஊ	
ஊக்கிய	165

செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்
ஊழிபல	157	க		து	
ஊன்றின்று	169	கடப்பாரெவ	291		
எ		கணிமொழி	225	குழைமேலுங்	229
எக்குலத்தா	379	கண்ணிமை	213	குறித்துரைத்த	434
எங்கணுறை	443	கண்ணிழந்து	23	குறையாத	449
எங்காம்புகலி	332	கந்தனேயுங்	394	குற்றமில்	304
எங்கோன்	446	கருங்குழலார்	79	கூ	
எண்ணிய	345	கருவிக்கு	173	கூட்டுமை	147
எந்தைகழ	477	கலாபமயி	6	கூந்தலினுங்	325
எழுந்திருக்கும்	175	கற்பின்மக	286	கூனிரும்பல்	416
எழுவடிதாண்	51	கன்னிநறுங்	464	கூன்சங்கின்	203
எற்றித்திரை	324	கன்னியர்தம்	255	கெ	
என்காலத்	496	நன்னிறத்த	320	கெட்டகிறு	97
என்மேலேறி	450	கா		கே	
என்றுநடங்கு	56	காண்டாவனத்	20	கேடில்	22
என்றுரைத்த	409	காதலவர்	317	கேட்டசெவி	94
என்னுரை	126	காதலியை	424	கை	
என்னெத்தனி	385	காதலிருவ	303	கைதவந்தா	305
என்னெயிருங்	435	காதல்கவ	274	கொ	
ஏ		காமர்கயல்	25	கொங்கைமுகங்	231
ஏந்துமிள	351	காயுங்சட	415	கொங்கைமுகத்	245
ஏரடிப்பார்	459	காரிகைதன்	344	கொங்கையுளர்	481
ஏழுலகுஞ்	171	காரிருளிற்	437	கொங்கையின	69
ஏற்றமுலை	243	காரேயுங்	282	கொம்பரினங்	422
ஏனைமுடி	509	கார்பெற்ற	510	கொய்குவளை	246
ஏன்மோமித	273	காவலரை	208	கொய்தமலரை	241
ஐ		காவலனுக்	452	கொழுஞன்	247
ஐண்டொடி	440	காவலன்றன்	96	கொன்னேபோ	154
ஒருவருடலி	227	காவல்கடந்	122	கொற்றக்கையர்	323
ஒற்றைத்தனி	453	காவற்குடை	108	கொற்றக்குமர	480
ஒற்றைத்துகிலு	346	காவிபொரு	253	கொற்றவன் பாற்	300
ஓ		காவிபோற்	327	கொற்றவன்றனே	92
ஓடாததானை	34	கானகத்துக்	439	கொற்றவன்றன்	78
ஓம்புரவி	388	காணுந்தடங்	152	கொற்றவேற்	14

செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்
கோ		செம்மனத்தன்	71	தீ	
கோதைசுமந்த	80	செய்தபிழை	360	தீக்கடவு	406
கோதைசுயம்	95	செய்யகமல	47	தீக்கட்புலி	375
கோதைதெடு	470	செருக்கதிர்	222	தீக்கானக	350
கோதைதமட	27	செவ்வண்ண	398	தீதுதரு	506
கோயிலுமத்த	395	செவ்வாய்	484	தீதவருக	279
கோலநிறம்	265	செழுநீல	252	தீயவனூர்	338
சு		சே		தீராத	124
சங்கநிதி	371	சேதிநகர்	381	நா	
சடைச்செங்	99	சேமங்களிறு	167	நாதுவந்த	135
சந்தக்கழற்	301	சேமவென்	24	நாயதன்	302
சந்திசெய	267	சேலுற்ற	318	நெ	
சா		சேவல்குயிற்	95	நெரியிலிவன்	195
சாதிமணி	417	சை		நெரிவன	31
சாதுரங்கம்	285	சைசன்ன	307	நே	
சி		சோ		நேந்துவளை	118
சிந்தூரத்தாட்	348	சோர்புனலின்	251	நேமருதார்	196
சில்லரிக்கிண்	259	ஞ		நேரிறைஞ்சா	41
சிறுக்கின்ற	250	தங்கள் புலவி	258	நேவர்பணி	111
சினக்கதிர்	310	தக்கைதிரு	314	நேவியிவள்	494
சீ		தங்கையை	397	நேன்பிடிக்குக்	321
சீதமதிக்	36	தடவுத்தனி	236	நை	
சீரியாய்	408	தமன்களாவ	393	நையறளிர்	232
சூ		தண்வாயின்	299	நையறுயர்	358
சூதக்கனி	262	தா		நோ	
செ		தாங்குநில	161	நோண்டை	256
செக்கர்நெடு	235	தாதையையுன்	489	ந	
செங்கண்மத	110	தாமஞ்சே	390	நறையொழுக	254
செஞ்சோலரச	505	தாருவென	352	நன்னெறியில்	269
செங்கோலாய்	312	தானவரை	500	நா	
செந்தடை	85	தி		நாடிமட	44
செந்திரு	226	திசைமுகந்த	48	நாட்டின்கண்	13
செந்தேன்	57	திண்டோள்	214	நாயனையம	268
செப்பிளங்	150			நாற்குணமு	53

செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்
நி		புன்னைநறுமல	270	போற்றரிய	308
		பூ		ம	
நித்திலத்தில்	185	பூசுரர்தங்	181	மக்களை	471
நிறையில்கவ	280	பூணுக்கழ	209	மங்கைசுயம்	83
நினைப்பென்னுங்	420	பூமனைவாய்	59	மங்கையர்	237
நின்றபுயல்	28	பூவின்வாய்	139	மங்கையொரு	239
நீ		பெ		மங்கைவிழி	391
நீணிறத்தாற்	42	பெய்ம்மலர்	342	மண்ணின்மீ	410
நீண்டகமல	119	பே		மயங்கும்	179
நீலமளவே	353	பேதைபிரிய	313	மல்லன்மற	215
நெ		பேதைமடமயி	186	மல்லிகையே	143
நெஞ்சாலிம்	476	பேதைமடவன்	43	மறைமுதல்வ	16
நெற்றித்தனி	100	பேராசு	21	மற்றவனுக்	503
நே		பேழகு	81	மற்றித்திரு	482
நேசரிதங்-சச	1	பை		மற்றொடுத்த	367
ப		பைந்தலைய	485	மனைக்குரியா	287
பண்டைவினை	336	பைம்தெரியல்	107	மன்றலங்கார்	184
பல்லாயிரம்	284	பைம்தொடியா	146	மன்றலிளங்	255
பணியிருளிற்	399	பொ		மன்றலினங்-செ	502
பா		பொய்கையும்	264	மன்னராய்	311
பாண்டவரின்	12	பொய்தற்கமல	248	மன்னர்குல	189
பாராள்கிடத	10	பொய்யடையா	431	மன்னர்பெருமை	478
பாதித்துகி	490	பொற்புள்	322	மன்னர்விழி	187
பாவையர்	238	பொன்னி	190	மன்னவரில	219
பானலே	425	பொன்னுடைய	249	மன்னனிடத	472
பானுகெடுக்	321	பொன்னுடை-இ	306	மன்னன்புய	77
பு		போ		மன்னன்மனக்	75
புண்டரிகந்	202	போதரிக்கண்	129	மன்னன்விடுத்த	70
புல்லும்வரி	240	போதலருங்	483	மன்னுகத்	121
புள்ளின்மொழி	74	போதுவார்	402	மன்னுவனக்	404
புள்ளுறை	87	போயகலா	383	மா	
புற்கென்ற	144	போயொருகான்	347	மாதீர்கெடுங்	206
புன்சண்கூர்	338	போர்வாய்	192	மாமனுநூல்	33
புன்னைநறுங்	423	போவாய்	426	மாமுத்த	84

செய்யுள்	பக்கம்
மாயகெடுஞ்	504
மாயிருஞால	142
மாரிபொரு	392
மால்வரையை	105
மான்றேர்	429
மி	
மிக்கோனுல	488
மின்னுடு	438
மின்னுந்தார்	211
மீ	
மீண்டோர்	445
மு	
முகம்பார்த	89
முந்தைமறை	232
முந்தைவினை	454
முரைசெறிந்த	183
முன்றிறனின்	340
முன்னீர்	428
முன்னைவினையா	451
முன்னைவினையி	380
மூ	
மூரியிரவும்	333
மூலப்பழமறை	401
மே	
மெய்த்திருவந்	17
மென்காற்	290
மே	
மேலாடை	456
மை	
மையுற்ற	162
மோ	
மோட்டிளங்	55
வ	
வஞ்சக்கலி	343
வடங்கொன்	188
வடியேயறு	294
வண்டமிழ்	376
வண்டாடுங்	296
வண்டார்	460
வண்ணக்குவளை	199
வழிமேல்விழி	88
வளன்கூர்	3
வா	
வாகுகுறைந்	418
வாக்கினன்	444
வாங்குவளை	38
வாய்மையுஞ்	221
வாரணியுஞ	68
வார்வெஞ்	115
வாவியுறையு	76
வாழியருமறைக	512
வானரவின்	365
வானெடு	359
வானவர்கோ	130
வான்முகிலு	357
வான்றோய	263
வி	
விடக்கதிர்	200
விட்டொளிர்	281
விண்ணரசொ	213
விண்ணரசர்	220
விண்ணவர்த	121
விரிகின்ற	176
விரைமலர்	337
வில்லிகணை	182
விழுதுபட	180
விற்றூணை	499
வீ	
வீமன்மட-மா	103
வீமன்மட-சேம	413
வீமன்றிரு	62
வீமன்றிரு-யா	341
வீரர்விறல்	101
வீரனகல	230
வெ	
வெங்கட்சின	271
வெங்கதிரோன்	156
வெங்கதிரோ-செ	223
வெஞ்சிலேமே	29
வெந்தழகண்	8
வெய்யதரை	355
வெய்யவர	370
வெவ்விடத்தோ	481
வெள்ளாளை	205
வெறித்தவிள	362
வெற்றித்தனி	463
வென்றிச்சின	366
வென்றிடுத	511
வென்றில	193
வென்றிமத	39
வே	
வேடனழைப்ப	374
வேட்டகஞ்	363
வேதநெறி	497
வேதமுனி	407
வேதமொழி	447
வேரிமழை	261
வேலைகரை	293
வேலைபெரு	216
வை	
வைத்தமணி	283
வையந்துய	329
வையமுடை	335
வையம்பக	140

ஸ்ரீ ஆதிமூலம் பிரஸ் சென்னை—1930

ஓம்

புகழேந்திப் புலவர் இயற்றியருளிய

நளவெண்பா மூலமும்,

அகல உரையும்

நூற் சிறப்புப் பாயிரம்

[ஏற்புடைக் கடவுள் வணக்கம்]

விநாயகர்

நேரிசை வெண்பா

நேசரிதங் கூர நிலவலயந் தாங்குதலான்
மாசரிதங் கூற வருந்துணைபா—ஈசன்
கரியா னனத்தான் கருதுபுகழ் பூண்ட
கரியா னனத்தான் கழல்.

(பதவுரை) நிலம் வலயம் - பூமியுருண்டையை, நேசர் இதம் கூர-உற்றார்க்கு நன்மை வளரும்படி, தாங்கும் நளன் மா சரிதம் கூற - ஆண்ட நளசக்கரவர்த்தியினுடைய சிறந்த சுதையை (வெண்பாவில் அமைத்துச்) சொல்லுதற்கு, ஈசன் சிவனும், கரியான்-திருமாலும், அன்னத்தான்-பிரமனும், கருது புகழ் பூண்ட - (உயர்வாக) மதிக்கின்றபுகழைத் தாங்கிய, கரி ஆனனத்தான் - ஆனைமுகக் (கட

ளாகிய விநாயக) ருடைய, கழல் - திருவடிகள், துணை ஆக வரும்- உதவியாக வரும்.

(கருத்துரை) நளசரித்திரங்கூற, விநாயகர் காப்பாவார்.

(விரிவுரை)'நேசர்' என்றதனுனே உற்றூர் என்பது பெற்றும்; ''பெற்றூர், பிறந்தார், பெருநாட்டார், உற்றூர், உகந்தார்'' என்றதனுல், நேசர் என்றதற்கு இவ்வெல்லாரையுங் கூட்டிக்கொள்க. உற்றூர்க்கு இதம் வளரும் என்றதனுன், மற்றூர்க்கு அகிதம் வளரும் என்பதன்று; அவர்கள் இவன் ருடைக்கீழ்த் தங்கியிராமையால் இவன் ஆட்சியின் நன்மையைப் பெற வாயார் என்று அருத்தாபத்தியாற் கொள்க. நிலம்+வலயம் என்பது நிலவலயம் என்று நிலமொழியின் ஈறு தொக்கது.'வலயம்','வட்டம்','மண்டலம்'என்பனஒருதொடர். பற்பல வட்டங்கள் கொண்டதே உருண்டையாகையால், நிலவலயம் என்றதற்குப், 'பூமியுருண்டை' என்று பொருள் விரித்தாம். இதனுலேயே சக்காவர்த்திகளின் படங்களில், ஒரு கையில் பூமியுருண்டையும், மற்றொரு கையில் செங்கோலுந் தாங்கியிருக்கக் காண்கிறோம். 'தாங்கு ளன்'என்றதனுல், 'பூபாரத்தைத் தாங்கிய ளன்' என்பதூஉம் ஒன்று. மற்றெல்லாப் பாரங்களிலும் பூபாரமே பெரும் பாரம்; அதை முதுகின்மேல் தாங்குவதென்றலும், எளிதில் ஆம். ஆனுல், அதில் மன்னுயிரைத் தன்னுயிர்போல மதித்துத்தண்ணளியோடு அவைகளுக்கு இதங் கூற ஆளும் பாரம் பெரும் பாரமாகும் என்று தெளிக. மா+சரிதம்=மாசரிதம் என்று வல்லொற்று மிகாததற்குநிலமொழி உரிச்சொல்லாயிருப்பதே காரணமாம்.''இடையுரி வடசொலின்'' என்னும் நன்னூற் சூத்திரத்தையுங் காண்க. கூற என்னும் செயவெனெச்சம் 'துணையாவரும்' என்ற வினைகொண்டு முடிந்தது. 'ஈசன்' என்பது இறைவனுக்குப் பொதுப்பெயராயினும், இங்குச்சிவாதிக்ய மூர்த்தியாகிய உருத்திரனையே குறிக்கும். கார்மேகவண்ணனென்பது தோன்ற திருமாலைக் காரியா னென்றூர். அன்னவாகனமுடையானை அன்னத்தான் என்றது காரணக்குறியாம். மும்மூர்த்திகளும் விநாயகனுர் புகழை மதித்துப் போற்றினமையைக் கணபதி புராணத்திற் பரக்கக் காண்க. திருக்

விலையிற் பனிங்கு மேடையிலமர்ந்து,சித்திரங்களைப் பார்த்துக்கொ

ண்டிருந்த பார்வதி தேவியும் பரமசிவனும், அவைகளில் ஒன்றிற் பிரணவ வடிவத்தை யானைகளின் உருவத்திற் கண்டு, அதைக் கூர்ந்து நோக்கினதனால் அவதரித்தவர் விநாயகனு ராகையால் கரியான் என்றார். 'கரியான்' என்பதாலும் காரணப்பொருட் பகுபதம். ஈசன் கரியான் அனைத்தான் என்பதை, ஈசனும் கரியானும் அன்னத்தானும் என்று செவ்வெண்ணுக விரித்துக் கொள்க. சழல் - எழுவாய் வரும்- பயனிலை. (க)

சடகோபர்

வளன்கூர் வயல்சூழ் மாநிடத மன்னன்
நளன்சீர் நவிலுநல நல்குஞ்—உளஞ்சேர்
மாமகிழ்மா றன்புகழாம் வண்டமிழ்வே தம்விரித்த
மாமகிழ்மா றன்றுண் மலர்.

(பதவுரை) உள்ளம் மகிழ் மா சேர் மால்தன் புகழ் ஆம்-திருவளங் களிக்கின்ற திருமகள் வாழும் (மார்பையுடைய) திருமாலின் திருப்புகழாகிய, வண்மை தமிழ் வேதம் விரித்த-பொருள்வள மிகுந்த தமிழ் வேதத்தைப் பாடியருளிய, மா மகிழ் மாறன் தாள் மலர்-சிறந்த மகிழம்பூமாலை பூண்ட சடகோபாழ்வாருடைய திருவடித் தாமரைமலர்கள், வளன் கூர் வயல் சூழும் மா நிடத மன்னன் நளன் சீர்-நீர்வள மிக்க வயல்கள்சூழ்ந்ததனாற் பெருமைபொருந்திய நிடதநாட்டாசனுகிய நளசக்கரவர்த்தியின் கதையை, நவிலும் நலம் நல்கும்-(அடியேற்கு வெண்பாவாற்)பாடும் நல்லறிவைத்தந்தருளும்.

(கருத்துரை) சடகோபர் திருவடிகள், அடியேற்கு நளசரித்திரம் பாடும் நல்லறிவைத் தந்தருளும்.

(வி—ரை) வளன்: வளம் என்பதன் போலி; இங்கே 'வளன் கூர்வயல்' என்றதனால், நீர்வளம் நிலவள மிரண்டையுங் குறிக்கும். வடநாட்டிற் புகழ்பூண்ட நாடென்பது தோன்ற 'மாநிடதம்'என்றார். 'நிடதம்' என்பது ஆதிகாலத்து ஐம்பத்தாறு தேசங்களி லொன்று; தற்போதுள்ள ஔரிசா நாட்டுக்கு அருகி லிருந்தது. 'மன்னன் நளன்'

என்பதை நளமன்ன னென்று சிறப்பும் பொதுவுமாகவுங் கொள்ள லாம்; கொளின், ஆயன்சாத்தன், சேணியன்சுப்பன் என்புழிப் போல, சிறப்பும் பொதுவுமாக வந்த இருபெயரொட்டு உயர்திணைப் பெயராகக் கொள்க. 'நளன்சீர் நவிலுநல நல்கும்' என்பதில் நகர மூற்று மோனையாய் வந்திருப்பதைக் கவனிக்க. அங்கிலமுடையார் இதை அலிட்டேஷன் என்பர். நலம் என்றது இங்கே ஆகுபெயராய் அறிவைக் குறிக்கிறது. உள்ளம் என்பது இடைக்குறையாய்'உளம்' என்று வந்தது; "திருவுளச் சம்மதமோ!" என்றார் பிறரும். உள்ளம் மகிழ் மா சேர் மால்'-என்று மொழிமாற்றிப் பொருள் விரித்திருப் பதுகாண்க.'சேர்மால்'வினைத்தொகை.'மாமகிழ்சேர் உள்ளம் மால்' என்பதாகவும் மற்றொரு மொழிமாற்று; இதற்குத் 'திருமகள் களித் திருக்கின்ற இதயம் (மார்பு) உடைய திருமால் என்று பொருள் விரித்துக்கொள்க.மால் + தன்புகழ்-மாறன்புகழ்; சந்தியால் தகரம் றகரமாய்,லகரம் கெட்டது. வண்மை + தமிழ்வண்டமிழ், "ஈறுபோ தல்"என்னும் சூத்திரவிதிபெற்றது. ஆரியவேதத்தினின்றும்வேறு பிரித்துக் காட்டத் தமிழ்வேதம் என்றார். இங்கிது"சாரைப்பாம்பு" என்புழிப்போலச் சிறப்பும் பொதுவுமாகவந்த இருபெயரொட்டு; இதுவே வேதத்தமிழ் என்றும் வரும். இங்குத்தமிழ் வேதம் என்றது நம்மாழ்வா ருருளிய 'திருவாய்மொழியை. இதுகுறித்தே ஐயங்கார் நும் தமது மாலையில்,

' — — — —
— — —கண்பாராய் !

நாராய ணவடியே ணுடுந் தமிழ்வேத
பாராய ணசடகோ பா' என்றார்.

வண்மை என்றது பத்தழகோடு கூடிய இனிமையை. 'மாறன்' என்பது சடகோபர்க்கு இயற்பெயர்-மகிழமாலை-குலவிருது-மலர்த் தான் என்பது மொழிமாற்றுகத் 'தாண் மலர்' என்று வந்தது. தான் மலர் - எழுவாய், நல்கும் - பயனிலை. (உ)

திருமால்

ஆதித் தனிக்கோல மானு னடியவற்காச்
சோதித் திருத்தூணிற் றோன்றினான்—வேதத்தின்
முன்னின்றான் வேழ முதலே யெனவழைப்ப
என்னென்று னெங்கட் கிறை.

(ப - ரை) ஆதி தனி கோலம் ஆனன் - ஆதிகாலத்தில் தன் ஞெப்பில்லாத வராகாவதாரமானவனும், அடியவன் கு ஆக - தன் னடியவனுகிய பிரகலாதாழ்வானுக்காக,சோதி திரு தூணில் தோன் றினான்-சோதிமயமாகிச் சிறந்த தூணினிடத்தில் அவதரித்தவனும், வேதத்தின் முன் நின்றான்-வேதத்தில் முதலிடமாகிய (பிரணவப் பொருளாக) நின்றவனும், வேழம் முதலே என அழைப்ப - யானை யானது ஆதிமூலமே என்றழைத்தபோது, என் என்றான் எங்கள் கு இறை-என் என்று (ஓடிவந்தவனு) மாகிய (திருமால்) எங்களுக்குக் கடவுளாவன்.

(க - ரை) திருநெடுமால் எம்மைக் காக்குங் கடவுளாவார்.

(வி - ரை) ஆதித் தனிக்கோலம் என்றதனுனே ஆதிவராகாவ தார மூர்த்தியைக் குறிக்கிறது; இது, "மச்சா, கூர்மா, கோலா" என்னும் காளமேகப்புலவர் வாக்கின்படி திருமாலின் மூன்றுமவ தாரமாகும். பிரளயகாலத்தில் பூமி அழியாவண்ணம் அதை, வரா காவதார மூர்த்திதமது மருப்பில் தாங்கினு ரென்பது புராண கதை. அடியவனுகிய பிரகலாதற்குச் சோதித் திருத்தூணில் தோன்றியது நரசிம்மாவதாரகாலத்தில். இவ் வவதாரம் முரணியனுகிய இரணிய னைக் கொல்வதற்கேயா மென்பது உலகப் பிரசித்தம். இதைப் பற்றிக் கம்பராமாயணத்திற் பரக்கக் காணலாம். இப்படியே வராகா வதாரகாலத்திலும் திருமால் இரணியாக்கனைக் கொன்று ரென்ப தும் எல்லார்க்குந் தெரியும். 'வேதத்தினீழன்' என்பது அன்மொழித் தொகையாய், வேதத்தின் அக்கிரத்தானமாகிய பிரணவம் என்று பொருள் தருவது காண்க. 'வேழமுதலே யெனவழைப்ப என்னென் று னெங்கட்கிறை' என்றதை

" மூலமே யென்றகரி முன்வந் திடர்தொலைத்து
நீலமேகம் போல நின்றானை " என்னும்

ஐயங்கார் வாக்கு எண்பிக்கின்றது. தன் முன்காலை முதலை பற்றி யீர்க்கையில், விடுவித்துக்கொள்ள வகையின்றி, 'இனி எல்லாம் அவன் செயல்' என்று தற்போதமற்று, "ஆதிமூலமே! நீயே கதி" என்றழைத்த கஜேந்திரன் என்னும் யானைமுன் "இதோ வந்தேன்" என்று விரைந்துசென்று காத்தவர் திருமாலேயாமென்பது தோன்றலே 'என்னென்றான் எங்கட் கிறை' என்றார் திருமாலுக்குக் காத்தற்றொழிலே உகந்த தொழிலாகையால், யானைமுன், அவர் தோன்றினை ரென்று கண்டுகொள்க. இந்நூலாசிரியரும்,உலக வழக்கம்போல விநாயகரை அக்கிரத்தில் விக்கினம் வாராமற் காக்க வணங்கிப் பிறகு காத்தற்கடவுளாகிய திருமாலை வணங்குமுன், "தொண்டர்தம் பெருமையைச் சொல்லவும் பெரிதே" என்றபடி அவர்தம் தொண்டராகிய நம்மாழ்வாரை வணங்கினார். 'கோலமானான்,' 'தோன்றினான்,' 'முன்னின்றான்,' 'என்னென்றான்' எழுவாய்கள், 'இறை' - பெயர்ப் பயனிலை. (க)

சிவபெருமான்

கலாப மயிலிருந்த பாகத்தார் கங்கை
உலாவு சடைமே லுறையு—நிலாவை
வழியவார்த் தாலன்ன மாநீற்றார் நாகங்
கழியவார்த் தார்நமக்கோர் காப்பு.

(ப - ரை.) கலாபம் மயில் இருந்த பாகத்தார்-தோகைமயில் போன்ற சாயலுள்ள பார்வதிதேவியார் அமர்ந்த இடதுபாகத்தை உடையவரும், கங்கை உலாவு சடைமேல் உறையும் நிலாவை - கங்கை பாயும் சடைமுடியின்மேல் வாழ்கின்ற நிலவி னொளியை, வழிய வார்த்தால் அன்ன மா நீற்றார்-(தந் திருமேனிமேல்) வழியும் படி ஊற்றினது போன்ற சிறந்த திருவெண்ணீறணிந்தவரும், நாகம் கழிய ஆர்த்தார் நமக்கு ஓர் காப்பு - பாம்புகளை ஆபரணங்களாக மிகுதியுங் கட்டினவருமாகிய (சிவபெருமான்), நமக்கு ஒப்பற்ற காவற்கடவுளாவார்.

(க - ரை) சிவபெருமான் நம்மைக் காக்கும் இறைவ ராவார்.

(வி - ரை) 'கலாபமயில்' என்றதனுன் ஆண்மயில் என்பது பெற்ரும்-கலாபமயில் என்பது தேன்மொழி யென்புழிப்போல உவமைத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகையாகப் பார்வதிதேவியைக் குறிப்பது காண்க. சத்தியாகிய பார்வதிதேவி யைச்சிவனுரின் வேறுபிரித்து வணங்கிய பிருங்கிமுனிவர்க்கு அபேத வுணர்ச்சி உண்டாக்கும் பொருட்டு, அத் தேவி சிவபிரானேடுஅவிச் சின்னமாய் அவருடைய இடதுபாகத்தை உகந்தாரெனக் கொள்ள, பகீரதன் கொணரச் சிவபிரான் தமது சடையை விரித் தேற்றுக் கொண்டபோது அதிவேகமாய்ப் பாய்ந்ததனுல், கங்கை உலாவும் என்றதற்குக் கங்கை பாயும் என்று பொருள் விரித்தாம். பஞ்சபூத வொடுக்க காலத்தில் நெருப்பில் நீர் ஒடுங்கும் என்னும் தத்துவந் தோன்ற, அழல் வண்ணராகிய சிவபிரான் சடையில் கங்கை நீர் ஒடுங்கிற்றென்று கொள்வது ஆன்ருேர் வழக்கு. சடையில் உறையும் நிலாவென்றதனுலும் இப்பெற்றி நோக்கியே யென்க. வெம்மையில் தண்மை ஒடுங்குகிறபடியே, அது ஆற ஆற அதி லிருந்தது உதிப்ப தும் இயல்யென்பது இதனுற் பெற்ரும். சிவனுர் திருமேனி நீறு பூத்த நெருப்பென்பது தோன்றவே, 'நிலாவை, வழியவார்த் தா லன்ன மாநீற்ரூர்' என்ரூர். அவர் அடியவர்க்கு நீறு பூசுங் கன்மம் கண்டமாய் உரையறை பெற்றிருக்கின்ற தென்ரூலும், அகண்டா காரரான சிவனுர்க்கு அவ் வரையறை யில்லை. இதுபற்றியே தே வாரமுடையாரும்,

"மெய்யெலாம் வெண்ணீறு சண்ணித்த மேனியான்"

என்று சிவபிரானைப் போற்றுகின்ரூர். ஞானகாண்ட முடை யார்க்குத் திருநீறு பூசுந் தத்துவந் தெரியுமாகையால், கன்மகாண் டத்தில் உழைத்துப் பிழைத்தேற வழி தோன்ரு தாரைப் போலத் திருநீற்றைக் குழைத்துப் பிழைத்து உழலா ரென்க. தாருகவனத்து முனிவர் யாகத்துப் பிறந்த பாம்புகளேயே சிவனுர் தரித்தா ரென் பது புராண சித்தாந்தம். இதுவும் நீறுபூத்த நெருப்பு மயமாகிய சிவனுர்க்குப் பாம்பு நஞ்சின் வெம்மையுந் தண்மையா மென்பதற்

கடையாளமாம். இதைத் தத்துவார்த்தஞ் செய்யாமல் வேறு கொள்வார்க்கு உண்மை தோன்றாது. சிவஞர் நஞ்சுண்டார் என் பதூஉம் இப்படியேயாமென் றுணர்க. மேலைப் பாட்டிற்போலவே இதிலும்'பாகத்தார்' 'மாதீற்றூர்,''ஆர்த்தார்' என்னும் ஒருபொருட் பல எழுவாய்கள் நன்னூல் பொதுவியல் (சக) வது சூத்திரத்தின் படி, 'காப்பு' என்னும் ஒரு பெயர்ப்பயனிலை கொண்டன. (சு)

[அவை யடக்கம்]

வெந்தறுகண் வேழத்தை வேரிக் கமலத்தின்
தந்துவினூர் கட்டச் சமைவதொக்கும்—பைந்தொடையில்
தேன்பாடுந் தார்நளன்றன் தெய்வத் திருக்கதையை
யான்பாட வூற்ற விது.

(ப - ரை) டசுமை தொடையில் தேன் பாடும் தார் நளன்தன் தெய்வம் திரு கதையை - அன்றலர்ந்த மலர்க்கொத்தில் வண்டு கள் ரீங்காரஞ் செய்கின்ற மாலையை அணிந்த நளச்சக்கரவர்த்தியி னுடைய தெய்வீகமாகச் சிறந்தகதையை, யான் பாடல் உற்ற இது- நான் பாடத் தொடங்கிய இச் செய்கை, வெம்மை தறுகண் வேழத்தை வேரி கமலத்தின் தந்துவினூல் கட்ட சமைவது ஒக்கும்- கோபத்தினுல் அஞ்சா நெஞ்சமுடைய ஆண் யானையை மணமுள்ள தாமரை நூலினுற் கட்டுதற்கு முயல்வதை ஒத்திருக்கின்றது.

(க - ரை) நள சரித்திரத்தை நான் பாடுவது, தாமரை நூலி னுல் ஆண் யானையைக் கட்டுதற்குச் சமான மாகும்.

(வி - ரை) வெம்மை + தறுகண் வெந்தறுகண் என்றனது "கூறு போதல்" என்னும் சூத்திரத்தைச் சிறப்பிக்கின்றது. இது குறித்தே நாயனரும் "சினமென்னுஞ் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி" என் றார். தறுகண் - அஞ்சாமை.

"தறுகண் யானை தான்பெரி தாயினும்
சிறுகண் மூங்கிற் கோற்கஞ் சும்மே."

என்னூர் பிறரும். வேழம், களிறு, சிந்துரம் முதலிய பெயர்கள் ஆண்யானையையே குறிக்கும். கமலத்தின் தந்து-தாமரைத் தண்டின் நூல். இங்கே 'கமலம்' என்பது முதலாகுபெயராய் அதன் தண்டைக் குறிக்கின்றது. தந்துவினுல் என்பதில் குற்றியலுகரம் கெடாமைக்கு "இடையுரி வடசொலின் இயம்பிய என்னும் சூத்திரமே ஆதாரமாம். சமைவது - ஒப்பி முயற்சி செய்வது. பசுமை + தொடை = பைந்தொடை யென்னுனதற்கும் "ஈறுபோதல்" என்னுஞ் சூத்திரமே ஆட்சியாம். 'தேன் பாடும் பைந்தொடைத்தார் நளன்றன்' என்று மொழி மாற்றுவதே சரியாம்; 'வண்டுகள் (தேனை விரும்பி வந்து) ரீங்காரஞ் செய்கின்ற புதுப் பூங்கொத்துக்களாலாகிய மாலையை யணிந்த நளமகாராசனுடைய' என்பது இதன் பொருள். தொடுப்பாயிருப்பது 'தொடை'. இத் தொடை இயற்கையாகவேனும் செயற்கையாகவேனும் இருக்கலாம். இங்கே 'தொடை' என்பது காரியவாகுபெயராய் மலரைக் குறிக்கின்றது. 'பைந்தொடையில்' என்று ஏழாம் வேற்றுமை விரியாக விருக்கும் இதை, பைந்தொடை, தேன்பாடும் தார் என்று மூன்றும் வேற்றுமைத்தொகையாக மாற்றிப் படிப்பதும் பொருள் கொள்ளுவதுமே சரியாகும். நளச்சரித்திரத்தில் இந்திரன்முதலிய தேவரும், கலிபுருஷன்முதலியோரும், கார்க்கோடகனும் சம்பந்தப்பட்டிருப்பதால் 'தெய்வத் திருக்கதை' என்றார். சனி மகத்துவத்தால் துன்பப்பட்ட நளன் கதையைத் திருக்கதை யென்றது, "புடத்தின் மாற்றுயரும் பொன்னேபோல்" எத்தனைத் துன்பமுற்றும் அவன் தன் நன்னெறிபிறழா மாட்சியுற்றதனு லென்க. நள கதையைக் கற்பாரும் கேட்பாரும் அவனைப்போலவே சனி தொடர்ச்சியால் வறுமையுற்று வாடுவாரென்பது வெறுமையான உலகக் கொள்கை. அப்படியானுல், இராமகதை முதலியனவும் அங்ஙனமேயா மென்றுணர்க.

"சீரியாகெட்டாலும் சீரியர் சீரியரே"

என்னும் ஔவை வாக்கைச் செவ்வைபெறச் செய்வனவே இக் கதைகளாம். எத்தனைதான் கல்லவனேனும் தன்னைத்தான்

மதித் திறமாத்தல் தகாதென்பார் அவையடக்கங் கூறினர். இது-எழுவாய், ஒக்கும் - பயனிலை. (இ)

[ஆசிரியன் பெயர்]

பாரார் நிடதபதி நளன்சீர் வெண்பாவாற்
பேரார் புகழ்ந்தி பேசினனன்—பாரார்
செழியனையுஞ் சென்னியையுஞ் சேரத் திறைகொண்
மொழியின் சுவையே முதிர்ந்து.

(ப - ரை) தார் ஆர் செழியனையும் சென்னியையும் - வெற்றி மாலை சூடிய பாண்டியனையும் சோழனையும், சேர திறை கொள் - ஒன்றுய்த் தமக்கு அடக்க மாக்கிக்கொள்ளத் தகுந்த, மொழியின் சுவையே முதிர்ந்து-சொற்களின் இனிமையே மிகுந்திருக்கும்படி, வெண்பாவால்-நேரிசை வெண்பாக்களால், பாரார் நிடதபதி நளன் சீர் - பூவுலகிற் சிறந்த நிடதநாட்டரசனுகிய நளசக்கரவர்த்தியின் கதையை, பேர் ஆர் புகழ்ந்தி பேசினன் - (புலமையிற்) பேர் போன புகழ்ந்திப் புலவர் பாடினர்.

(க - ரை) நள சரித்திரத்தைப் புகழ்ந்திப்புலவர் நேரிசை வெண்பாக்களாற் பாடினர்.

(வி - ரை) 'பாரார் நிடதம்' என்றதனுல், மற்றெந்நாடும் இந் நாட்டுக் நிகரையாகா தென்பதை அருத்தாபத்தியாற் கொள்க. பதினளன்-இருபெயரொட்டு. சீர்-ஆகுபெயராய்க் கதையைக் குறித் தது. 'வெண்பாவால்' என்றதனுல் முதற்பாவாகிய நேரிசை வெண்பா என்று பொருள் படுவது காண்க. இதுபோலவே பெருந் தேவனர் பாடிய பாரத வெண்பாவுமா மென்றுணர்க. கம்பர் பாடிய இராமாயணம் பெருங் காப்பியமாகலும் விருத்தப்பாவா லானமையால் வருத்த மில்லை. இது சிறு காப்பியமாகலும் வெண்பாவாற் பாடியதாகையால் சால வருத்த முடையதாம். எனினும், இதன்சொற்சுவையும் பொருட்சுவையும் சோழ பாண்டிய மன்னரையுந் தம் வசப்படுத்தித் தமக்கவர்கள் சன்மானமாகிய திறை செலுத்தி வணங்கச் செய்தமையால், புகழ்ந்தியைப் புகழ்

ஏந்தியாக்கி, அவர் பெயரை யெங்கெங்கும் பரப்பின. ஆகையால், 'போரூர் புகழேந்தி' என்றார். இப் பாயிரச் செய்யுளைச் செய்தார் ஒட்டக்கூத்த ரென்பார். சிலர், கம்பரெனவும் கழறுவர். அவர் வம்பரென ஒதுக்குக. புகழேந்தி பென்பது இவ் வாசிரியர்க்கு இடு குறிப்பெயராயினும், மேற் குறித்தபடி காரணப்பெயராகக்கொள்வ தே சால்புடைத்தாம். இவர்க்கு இயற்பெயர் இன்னென் றிருந்திருக்க வேண்டும்.

"மயங்கும், தெளியும், மனமடுங்கும், வெய்துற்(று)
உயங்கும், வறிதே உலாவும்,—வயங்கிழைபோய்ச்
சோரும், துயிலும், துயிலாக் கருநெடுங்கண்
ணீரும் கடைசோர நின்று."

என்றிவர், தமயந்தி விரகதாபத்தால் வருந்துவதை, உண்மைக் குண்மையாய் நேரிற் கண்டு தெரிவிப்பது போலச் சிற்றனவாகிய வெண்பாவிற் றெரிவித்திருக்கின்றார். இன்னும் இப்படியே இவர் இச் சிறு காப்பியத்தை யொரு பெருங்காப்பியம் போல அதி யற்புதமாய்ப் பாடியிருக்கின்றார். ஆகையால், 'போரூர் புகழேந்தி பேசினன்' என்றார். பாண்டிநாடு சோழநாடாகிய சரிடங்களிலும் இவர் இசைபெற வினங்கியிருந்தாராகையால் செழியனையும் சென்னியையும் சேரத் திறைகொள் மொழியின் சுவையே முதிர்ந்து' என்றார். இன்னும் இவர் வெண்பாவின் திறத்தை 'வெண் பாவிற் புகழேந்தி' என்பதனாலும் உய்த்துணர்ந்துகொள்க. புக ழேந்தி-எழுவாய், பேசினன்-பயனிலை. (சு)

ஓம்

(க) சுயம்வர காண்டம்

நூல்

[தருமராஜன் வனவாசஞ்செய்தல்.]

பாண்டவரின் முன்றோன்றல் பார்முழுதுந் தோற்றொருநாள்
ஆண்டகையே தூதுவனுப்ச் சென்றவனி— வேண்ட
மறுத்தா னிருந்தானை மண்ணெடும்போய் மாளப்
பொறுத்தா னிருந்தான் புலர்ந்து.

(ப - ரை) பாண்டவரின் முன் தோன்றல் - பாண்டு மக்கள் ஐவரில் முதல்வனுகிய தருமராஜன், பார் முழுதும் தோற்று - தன்னுடு முழுவதையும் (துரியோதனற்குச் சூதாட்டத்தில்) தோற்றதனால், ஆண்தகையே தூதுவனுய் சென்று அவனி வேண்ட - ஆண்மக்களிற் சிறந்தவனுகிய (கண்ணபிரானை) தூதனுய் (நேரிற்) போய் காட்டைத் தரும்படி அவனைக் கேட்க, மறுத்தான் - கொடே னென்று தடுத்தவனுகிய அவன், இரு தானையொடும் மண்ணெடும் போய் மாள - பெரிய சேனையோடும் பூமியோடும் உரிமை நீங்கி நாசமாகும்படி, பொறுத்தான் - பொறுத்தவன், ஒருநாள் புலர்ந்து இருந்தான் - (அதற்கு முந்தி) ஒரு நாள் (வனத்தில் விசனத்தால்) வாடி (காசஞ் செய்துகொண்)டிருந்தான்.

(க - ரை) தருமராஜன் விசனத்தோடு வனவாசஞ் செய்து கொண்டிருந்தான்.

(வி-ரை) பாண்டுமக்களைப் 'பாண்டவர்' என்பது தந்தித்தாந்த நாமமென்பர் வடநூலார். முன் தோன்றல்-முன்னே தோன்றின வன்; தமையன் எனினுமாம். தோன்றல்-வினங்கல்; இது தொழிற் பெயர்; இதுவே ஆகுபெயராய் அரசனைக் குறிக்குமென் றுணர்க. புதையல் என்புழிப்போல, பார் முழுதும் என்பதில், 'பார்' இட வாகுபெயராய்த் தருமனுண்ட நாட்டைக் குறித்தது. ஆண் டகையே தூதுவனுப்ச் சென்றவனி வேண்ட மறுத்தா னிருந்தானை மண்ணெடும்போய் மாளப் பொறுத்தான் (ஆகிய) பாண்டவரின்

முன்தோன்றல் பார் முழுதும் தோற்றெருரு நாள் (வனத்தில்) புலர்ந்திருந்தான்' என்பதே சரியான மொழிமாற்றும். ஆண்டகை யாகிய கண்ணபிரானே நேரிற் சென்று நாடு வேண்டியும் தரி யோதனன் மறுத்தது பெரும் பிழையாகையால் அவன் தன் மனைவி யை மானபங்கப் படுத்தியதைத் தருமன் பொறுத்ததைக் காட்டி லும் இதைப் பொறுத்ததே பெரும் பொறையென்பது தோன்றப் புகழேந்தியார் தங் காலத்துக்கு முன்னே நடந்த இவ்விரு விஷயங் களையும் முன்பின் பாராமல் அபேதமாய்க் கூறினர். கிருஷ்ணன் தூது வனவாசத்துக்குப் பிந்திய தென்று எல்லார்க்குந் தெரியும். பரமாத்மாவை மானபங்கப் படுத்தினவனை அப்போதே கொல்லலா மென்றிருந்தும் அங்ஙனம் செய்யாமற் பொறுத்திருந்து, அவன் விருப்பம்போல் அவனோடு பதினெட்டு நாள் பாரதயுத்தஞ் செய்து கொன்ற பெருந்தகையாகிய தருமராஜன், அதற்கு மூன்றிக் கேவலம் சீவாத்மாவாகிய தன் மனைவியை மானபங்கப் படுத்தித் தன்னை வனம் போக்கின அவன் செய்கையைப் பொறுத்து வன வாசஞ் செய்திருந்தமை அத்தனை வியப்பன் றென்பார், இவ்விரு விஷயங்களையும் ஒருங்கே இச் செய்யுளில் எடுத்துக் காட்டினர். மறுத்தான்-வினையாலணையும் பெயர். 'போய்' என்பதற்கு 'இருந் தானையோடும் சேனையோடும் அவனுக்கிருந்த உரிமை நீங்கி' என்று பொருள் கொள்வதே உசந்ததாம். 'மாள' என்பதற்கு 'மாளுமட் டும்' அல்லது 'மாளுமளவும்' என்று பொருள் கொள்வதே மாண் பாகும். (க)

[மன்னர் பலரும் வனத்தில் தருமராஜனைக் காணல்.]

நாட்டின்கண் வாழ்வைத் துறந்துபோய் நான்மறையோர்
ஈட்டங்கள் சூழ விருந்தானை—காட்டில்
பெருந்தகைமையைக் கண்டார்கள் பேரெழிற்சோழ வேந்தர்
வருந்தகைய செல்லாரும் வந்து.

(ப - ரை) நாட்டின் கண் வாழ்வை துறந்துபோய் - தன்னாட் டில் அனுபவித்துக்கொண்டிருந்த சுகவாழ்வை விட்டுப்போய், நால் மறையோர் ஈட்டங்கள் சூழ காட்டில் இருந்தானை - நான்கு

வேதங்களையு முணர்ந்த முனிவர் கூட்டங்கள் சூழ வனவாசஞ் செய்தவனை, பெருந்தகையை - பெருந்தன்மையை யுடைய தருமராஜனை, பேர் எழில் தோள் வேந்தர் வருந்தகையர் எல்லாரும்- அழகிற் சிறந்த தோள்களையுடைய அரசர்களில் வாத்தருந்தவர் அனைவரும், வந்து கண்டார்கள் - (அங்கு) வந்து கண்டார்கள்.

(க - ரை) வாத்தருந்த மன்னர் யாவரும் வனத்தில் தருமனை வந்து கண்டு கொண்டார்கள்.

(வி - ரை) 'நாட்டின்கண் வாழ்வு' என்றது இராஜசூக போகத்தை. இங்கே 'நாடு' என்றது இந்திரப்பிரத்தத்திலிருந்து தருமனுண்ட குருநாட்டைக் குறிக்கும். இங்கே 'நான்மறையோர்' என்றது முற்றத்துறந்த முனிவர் கணங்களை. 'ஈட்டங்கள்' என்று பன்மையில் வந்தமையால், பிரமசரியம், வானப்பிரத்தம், சந்நியாச மென்னும் மூவாசிரமத்தாரையுங் கொள்க. தருமன் நீதிநெறி நிறம்பா சீர்மையுடையாளுகையால், வனத்தில் அவரை முனிவர் பலரும் வந்து சூழ்ந்துகொண்டு தேற்றினார்கள் என்பது தோன்ற 'நான்மறையோர் ஈட்டங்கள் சூழ இருந்தானை' என்றார். 'இருந்தானைக் காட்டிற் பெருந்தகையை' என்பதை இருபெயரொட்டாக இருந்தவனுகிய பெருந்தகையை யென்றும், உம்மைத் தொகையாக இருந்தவனும் பெருந்தகையுமாகிய தருமனை யென்றுமாகப் பொருள் கொள்ளினும் அமையும். 'வருந்தகையர்' என்றதனால், தருமனுக்குச் சமமான தகைமையுடையார் என்று கொள்க. 'ஆண்டகை' என்பது போலப், 'பெருந்தகை' என்பதூஉம் அன்மொழித் தொகையாகக்கொளினும் அமையு மென்க. எல்லாரும்-எழுவாய், கண்டார்கள்-பயனிலை. (உ)

[வனத்தில் தருமராஜனை வியாசர் வந்து காணுதல்.]

கொற்றவேற் றுனைக் குருநாடன் பாலணைந்தான்
எற்றுநீர் ஞாலத் திருணீங்க—முற்றும்
வழிமுறையே வந்த மறையெல்லாந் தந்தான்
மொழிமுறையே கோத்த முனி.

(ப - ரை) எற்றும் நீர் ஞாலத்து இருள் நீங்க -எறியும் அலை கடல் சூழ்ந்த இவ் வுலகின் (அஞ்ஞான) இருள் நீங்கும் பொருட்டு, வழி முறையே முற்றும் வந்த மறை எல்லாம் தந்தான் - ஆசாரிய சீட பரம்பரையில் முழுதும் கேள்வி முறையாக வந்த நான்கு வேதங்களையும் (தன் மாணாக்கர்களுக்கு) உபதேசித்தவனும், மொழி முறையே கோத்த முனி - அவ் வேதப்பொருளைப் புராணமுறை யாகச் சுருக்கிக் கோவை செய்தவனுமாகிய வியாச முனிவன், கொற்றம் கொல் தானை குருநாடன்பால் அணைந்தான் - வெற்றிவே லேந்திய சேனைகளையுடைய குரு நாட்டரசனாகிய தருமராஜனிடத் திற்கு வந்தான்.

(கு - ரை) வியாசமுனிவர், வனத்தில் தருமராஜனிடத்திற்கு வந்தார்.

(வி - ரை) கொற்றம் · கொல் என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்த அம்மீற்றுத் தொழிற்பெயர்; இடையிலுள்ளது சாரியை; உகரங் கெட்டுக் 'கொற்றம்' என்றானது சந்தி; 'கொலைக் கருவி யாய் வெற்றி தரும் வேல்' என்பது திரண்ட பொருள். 'நீங்க' என் னும் செயவெனெச்சம் 'தந்தான்' என்னும் வினைகொண்டு முடிந் தது. வேதவியாச ரென்பது மரபாயினும், அதுகொண் டிவர் புரா ணங்களையும் தோத்தமையால் புராண வியாச ரென்பதும் தவ றாகாது. புராணங்களை இவர்: சிவபுராணம், விஷ்ணுபுராணம், பிரமபுராணம் என்று முறையே சாத்துவிகம், இராசதம், தாமதம் என்னுங் குணமுடையவைகளாகச் செய்தா ரென்பதனால், 'மொழி முறையே கொத்த முனி' என்றார். 'முற்றும் வழிமுறையே வந்த மறை யெல்லாந் தந்தம் மொழிமுறையே கோத்த முனி' என் றும் பாட மோதலாம். குருநாடு என்பது குருவென்பவன் ஆண்ட நாடு என விரியும்; இதனால் இவர்களுக்குக் குருகுலத்தார் என்றும் வழங்குகிறது. எற்று நீர் - வினைத்தொகை; இது எறியும் அலை நீர்க்கடல் என விரியுமாகையால் அன்மொழித்தொகையாகும். மொழி பொருளுக்காகையால், மொழி - ஆகுபெயர். முனி - எழு வாய், அணைந்தான், பயனிலை. (கூ)

[தருமராஜன் வியாசமுனிவரை வரவேற்றல்]

மறைமுதல்வ நீயிங்கே வந்தருளப் பெற்றேன்
பிறவிப் பெருந்துயர மெல்லாம்—அறவே
பிழைத்தேன்யா னென்றனப் பேராழி யானை
அழைத்தேவல் கொண்ட வரசு.

(ப - ரை) அ பேர் ஆழியானை அழைத்து ஏவல் கொண்ட அரசு - அந்தப் பெரிய சக்கராயுத மேந்திய கண்ணபிரானை வர வழைத்து (த் தூதனுக) ஏவிய அரசனுகிய தருமராஜன், (வியாச முனிவரை நோக்கி) மறை முதல்வ ! நீ இங்கே வந்தருள பெற் றேன் - ஓ வேத முணர்ந்த முனிவர் தலைவரே! தேவரீர் இங்கு எழுந்தருளும் (பாக்கியம்) பெற்றேன்; (ஆதலால்), பிறவி பெருமை துயரம் எல்லாம் அற பிழைத்தேன் என்றன் - என்னுடைய பிறவி நோயாகிய பெரிய துன்பமெல்லாம் நீங்கும்படி கடைத்தேறி னேன் என்று சொன்னன்.

(கு - ரை) வியாசரை நோக்கித் தருமன், "தேவரீர் இங்கெழுந் தருளியதனல் அடியேன் கடைத்தேறினேன்" என்றன்.

(வி - ரை) மறை முதல்வ னென்றது பரமாத்மாவையே குறிக் கும்; ஆயினும், இங்கே வேதமோதிய முனி முதல்வனென்று வேத வியாசரையே குறிப்பது காண்க. நீ யென்று செய்யுள் நடையில் வந்ததாயினும் தேவரீர் என்று மரியாதைப்பான்மையாக் கொள்வ தே பான்மையாம். 'பிழைத்தேன்,' 'உய்ந்தேன்,' 'கடைத்தேறி னேன்' என்பன ஒரு தொடர் 'வந்து அருள பெற்றேன்' என்று மும்மொழியாக் கொண்டு 'எழுந்தருளி வந்து கிருபை செய் யப் பெற்றேன்' எனினும் பொருந்தும். வந்து அருளதலைப் பெற்றேன் என்று அருள என்னும் செயவெனெச்சத்தை வினைப்பெயரா க் கொள்ளலும் மற்றென்று. 'என்றன்' என்ப தற்கு என் பகுதியாக் கொண்டு, இவ்விதம் சொன்னனென்று பொருள் கொள்க. 'பிறவிப் பெருந்துயரம்' என்பதைப்பற்றி நாயனரும்,

"பிறப்பென்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்பென்னுஞ்
செம்பொருள் காண்பதறிவு."

என்னுங் குறளில் அறியாமையே. ஆசைக்குக் காரணம்; ஆசை நோயின் துன்ப நுகர்ச்சியே பிறவிப் பெருந் துயரம் என்று கொண்டு பிறப்பென்னும் பேதைமை என்றருளினார். இப் பேதைமை நீங்கவேண்டின் சிறப்பென்னும் செம்பொருள் காண வேண்டுமென்பார் 'சிறப்பென்னும் செம்பொருள் காண்ப தறிவு' என்றார். வியாசரைக் கண்டமாத்திரையிலேயே சிறப்பென்னும் செம் பொருளைக் கண்டபடி அஞ்ஞான நீங்கினமையால், தருமராஜன் 'பிறவிப் பெருந்துயரமெல்லாம்-அறவே பிழைத்தேன் என்றான். 'போராழியானை என்பதற்குப் பெரிய பாற்கடலிற் டள்ளிகொள்ளும் பரந்தாமனை யென்று பொருள் கொள்வது மற்றொன்று. சக்கராயுத மேந்திச் சாக்கிராவத்தையில் இருப்ப வனை ஏவல் கொள்வதினும் பாற்கடலில் உறங்குபவனை எழுந்தரு ளச் செய்து ஏவல் கொள்வதே அன்பின் அருமைக்கும் கட்டின் உரிமைக்கும் அடையாளம் ஆம். அரசு - எழுவாய், என்றான் - பய னிலை. (ச)

[தருமன் மனவருத்த காரணத்தை வியாசர் வினவல்.]

மெய்த்திருவந் துற்றலும் வெந்துயர்வந் துற்றலும்
ஒத்திருக்கு முள்ளத் துயரேனை—சித்தம்
வருந்தியவா வென்னென்றான் மாமறையா லுள்ளம்
திருந்தியவா மெய்த்தவத்தோன் தேர்ந்து.

(ப - ரை) மா மறையால் உள்ளம் திருந்தி அவாம் மெய்மை தவத்தோன் தேர்ந்து - சிறந்த வேத ஞானத்தால் மனமாசற்று (அதனால்) இச்சிக்கின்ற உண்மைத் தவமுடையாராகிய வியாச முனிவர் ஆராய்ந்து, 'மெய்மை திருவந்து உற்றலும்- (தருமராஜனை நோக்கி) உண்மையாகிய செல்வம் (இன்பம்) வந்து சேர்ந்தா லும், வெம்மை துயர் வந்து உற்றலும் - கொடுமையாகிய (வறு

மைத்) அன்பம் வந்து சேர்ந்தாலும், ஒத்திருக்கும் உள்ளத்து உரவோனே! - (விருப்பு வெறுப்பற்று) ஒரு தன்மையாயிருக்கு மனமுடைய அறிவாளியே!, சித்தம் வருந்திய ஆறு என் என்றான் - (நீ) மனம் வருந்திய விதம் என்னவென்று கேட்டான்.

(க - ரை) வியாசர் தருமனை நோக்கி "உன் மனவருத்த காரணம் என்ன" என்று கேட்டார்.

(வி - ரை) 'மெய்த்திரு' என்றது உண்மையாகிய கல்வி ஞானச்செல்வத்தை; இதுவே பொருட் செல்வத்தைக் குறிக்குங் கால் வஞ்சனையின்றி உண்மையாகிய வழியில் தேடிய பொருள் என்று பொருள்படும். வறுமைத் துயரே கொடுமை யெவற்றினுங் கடுமையான தென்பது தோன்றவே

"கொடிது கொடிது வறுமை கொடிது."

என்றார் ஔவையார். தருமன் இருவினை ஒப்புடையானதை யால்விருப்புவெறுப்பற்றிருந்தான்.

"நன்றுங்கால் நல்லவாக் காண்பவர் அன்றுங்கால்
அல்லற் படுவ தெவன்" என்றபடி,

நாட்டாட்சியில் மகிழ்ந்திருந்தபடியே காட்டாட்சியிலும் மகிழ்ந்திருக்க வேண்டியவன். ஆகையால் 'ஒத்திருக்கும் உள்ளத் துரவோனே' என்றார். உள்ளத்துரவோனே என்பதில் இடையின ரகரம் இருப்பதால் உள்ளத்து + உரவோனே என்று பிரித்தாம். இதுவே வல்லின றகரம் இருந்தால், உள்ளத்துறவோனே - மனத்துறவுடையவனே என்று மாண்புடன் பொருள்படும். தருமன் மனத்துறவுடையோன் என்பதற்கு யாரைக் கேட்கவேண்டும்? இப்படியும் சில பாடபேத முண்டு. 'வருந்தியவாறு என்பதில் றகரம் கடைக்குறையாய் வருந்தியவா' என்றுமிற்று. 'திருந்தியவா மெய்த்தவத்தோன்' என்பதற்குத் திருந்திய ஆம் மெய்த்தவத்தோன் என்று பதச்சேதஞ் செய்து திருந்திய ஆகு மெய்த்தவத்தோ னென்று பொருள் கொள்வாரு மூளர். மெய்த்தவத்தோன்- எழுவால், என்னென்றான்:- பயனிலை. (நி)

[தருமராஜன் மனம் வருந்திய காரணம் கூறுதல்.]

அம்பொற் கயிலைக்கே ஆகத் தரவணிவார்
தம்பொற் படைக்குத் தமியனை—எம்பியைமுன்
போக்கினே னென்றுரைத்தான் பூதலத்து மீதலத்து
வாக்கினே சில்லாத மன்.

(ப - ரை) பூதலத்தும் மீதலத்தும் வாக்கில் சோர் இல்லாத மன் மண்ணுலகத்திலும்விண்ணுலகத்திலும் வாய்மையில் (சத்தியத்தில்) தன்னெப்பா சில்லாத தருமராஜன், அம் பொன் கயிலைக்கே - அழகான (வெண் பொன்னென்னும்) வெள்ளிமயமாகிய கயிலைமலைக்கு, ஆகத்து அரவு அணிவார்தம் பொன் படைக்கு - மார்பில் பாம்பை அணிந்த சிவபெருமானுடைய பொன்னெளி வீசும் பாசுபதாஸ்திரத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு வரும்படி, தமியன் ஆக-தனியனாக, எம்பியை முன் போக்கினேன் என்று உரைத்தான் என் தம்பியாகிய (அருச்சுனனை நெடுநாளைக்கு) முன்பே அனுப்பினே னென்று சொன்னன்.

(கு - ரை) பாசுபதாஸ்திரம் பெறுவதற்கு, அருச்சுனனே நான் கயிலைக்கனுப்பி அதேகதா னாயிற்றென்று தருமன் கூறினன்.

(வி - ரை) 'பொற்கயிலை' என்றதில், பொன் என்பது வெண் பொன்னாகிய வெள்ளியையே குறிக்கும் என்பதற்கு,

"இருப்புக்கு வெண்பொன் பசும்பொன்
னகங்கொண்ட விறைவா எனைக்
கருப்புக்கு முன்றெய்க்க வையா தருள்கூர்ந்து
காப்பாய் கொலோ"

என்னும் ஒருபெரும் புலவர் வாக்கு, சான்று பகரும். எகாரம் அசைநிலையாகக் கொள்க. அகம் நீட்டும் வழி நீண்டு 'ஆகம்' என்றுயிற்று ; அது உள் என்று நெஞ்சத்துக்காகி, நெஞ்சத்திலிருந்து

மார்புக்காகி, மார்பிலிருந்து உடம்புக்கே ஆகுபெயராய் வருவதுங் காண்க. 'அரவணிவார்' என்பதை அர + வ் + அணிவார் என்றும், அரவு + அணிவா ரென்றும் பிரிக்கலாம். முன்னையதில் வகரம் உடம்படு மெய்யாகும். பின்னையதில் "முற்று மற்றேரொவழி" என்பதனால் முற்றுகாங் கெட, வகரமெய் நின்றது. ஆக என்ப தின் ஈறுகெட்டு 'ஆ' என வந்தது. தமி தனி இரண்டும் ஒரு தொடர். எம்பி தம்பி இரண்டும் ஒன்று. யாம் + பி = எம்பி ; முதல் குறுகிற்று. மன் - மன்னன். மன்-எழுவாய், உரைத்தான் பய னிலை. (க)

[அர்ச்சுனன் அசாத்தியமான தோள்வலி யுடையா னென்னல்.]

காண்டா வனந்தீக் கடவுளுணக் கைக்கணையால்
நீண்ட முகிறடுத்து நின்றுற்கு—மீண்டமரர்
தாளிரண்டு நோவத் தனித்தனியே யோடிய நாள்
தோளிரண்டு மன்றே துணை.

(ப - ரை) காண்டாவனம் தீ கடவுள் உண்ண - காண்டவ வனத்தி லெழுந்த நெருப்பை அக்கினிபகவான் உண்ணும்படி, கை கணையால் நீண்ட முகில் தடுத்து நின்றுன் கு-தன் கை யம்பி னால் பெரிய மேகங்களை (மழை பெய்ய வொட்டாமல்) தடுத்து (வெற்றிபெற்று) நின்ற அர்ச்சுனனுக்கு, அமரர் மீண்டு தாள் இரண்டு நோவ தனித்தனியே ஓடிய நாள் - தேவர்கள் முதுகு காட்டித் தத்தங் கால்க ளிரண்டும் நோவும்படி தனித்தனியே பிரிந்து ஓடிய காலத்தில், தோள் இரண்டும் அன்றே துணை - இரண்டு தோள்களும் அல்லவோ துணையாயிருந்தன? (ஆம். ஆகை யால், நீ வருந்தவேண்டா என்றபடி).

(க - ரை) "காண்டவதகனஞ் செய்த காலத்தில் ஒன்றியாய்ச் சென்ற அர்ச்சுனற்கு அவன் தோள்கள்தாம் துணையா யிருந்தன" என்றார் வியாசர்.

(வி - ரை) காண்டவனென்னும் அசுரனிருந்தவனம் ஆகையால் காண்டவ்வனம்' என்று பெயர் பெற்றது. இதில் அரக்கரும் தக்ஷகன் மூதலிய அரவங்களும் இருந்து துயர் விளைத்தமையால், இதை அக்கினிபகவான் அர்ச்சுனன் உதவியால் எரிக்கத் தொடங்கினான். அப்போ ததிலிருந்த தக்ஷகண், தனக்கு நேசனுகையால், அவனைக் காக்கும்பொருட்டுத் தேவேந்திரன் சேனைகளோடு வந்து அர்ச்சுனனை எதிர்த்துத் தோற்றபடி, காண்டவவனத்தில் மூண்ட தீயைப் பெருமழை பெய்வித்து அவிக்கத்தொடங்கினான். அதுகண்ட அர்ச்சுனன், தான் ஒன்றியாயிருந்தும் சற்றேனும் அஞ்சாமல், தன் அப்புமாரியால் அப்புமாரியைத் தடுத்துத் தோல்வியால் தேவர்களை முதுகுகாட்டி யோடச் சாடினான். இப் பாரதக் கதையே இங்குக் குறித்திருக்கிறது. அர்ச்சுனற்கு எப்போதும் அவன் தோள்களன்றி வேறு துணை வேண்டியதில்லை. அவன் சுத்தவீர ஞகையால் அஞ்சாநெஞ்சு படைத்தவனென்பது இசையெச்சம். "தீக்கடவுள்" தீயாகிய கடவுள் என்று இருபெயரொட்டாக அல்வழியில் விரியும்; தீக்கு உகந்த கடவுள் என்று வேற்றுமையிலும் விரிக்கலாம். முகில் + தடுத்து என்பதில் தகரம் றகரமானபோது, "குறில்தொடரியலான" என்னும் சூத்திரத்திலுள்ள 'உள பிற' என்பதனுல் லகரம் கெட்டு, 'முகிறடுத்து' என்றுயிற்று. 'நின்றுதிக்கு' என்னும் நான்காம் வேற்றுமை, தகுதிப்பொருளில் வந்தது. 'அன்றே' என்பதிலுள்ள அன்று + ஏ என்பன ஈரெதிர்மறைகளாகையால் ஆம் என்னும் உடன்பாட்டுப் பொருள் தந்து நின்றன. (எ)

[தருமன் தன் வனவாச காரணத்தை வினவல்.]

பேராசு மெங்கள் பெருந்திருவுங் கைவிட்டுச்
சேர்வரிய வெங்கானஞ் சேர்தற்குக்—காரணந்தான்
யாதோவப் பாவென்று னென்றுந்தன் வெண்குடைக்கீழ்த்
தீதோவப்.பார்காத்த சேய்.

(ப - ரை) என்றும் தன் வெண்மை குடை கீழ் தீது ஒவ பார்காத்த சேய்-எப்போதும் தன்னுடைய வெண்கொற்றக் குடையின்

தீழ்த் தன்பம் தீரத் தன்னுட்டாரைப் பாதுகாத்து வந்த ஆண்மக னுகிய தருமராஜன், அப்பா! - அப்பனே!, எங்கள் பேர் அரசும் - எங்களுடைய பெரிய அரசாட்சியையும், பெருமை திருவும் கைவிட்டு - பெருஞ் செல்வத்தையும் இழந்து, சேர்வு அரிய வெம்மை கானம் சேர்தற்கு - (யாரும் வந்து) அடைவதற் கருமையான கடுங் காட்டில நாங்கள் சேர்ந்திருப்பதற்கு, காரணம் யாது என்றான் - காரணம் என்ன என்று வினவினான்.

(க - ரை) தருமன் தன் சுற்றத்தாரோடு வனவாசஞ் செய்ய நேர்ந்த காரணம் என்னவென்று வியாசரைக் கேட்டான்.

(வி - ரை) பெருமை + அரசு = பேரரசு என்றனதற்குப் பண் புச் சூத்திரவிதியைக் காண்க. எங்கள் என்று பன்மையில் வந்தத னால் தருமராஜனோடு தம்பிமாரையும் மனைவியையும் கூட்டிக் கொள்க. சேர்வு அரிய - சேர்தலே அருமையாகவுடைய என்றும் கொள்ளலாம். 'அப்பா' என்றதனால் வியாசர், தருமற்குப் பிதா மகனார் என்பதும் கொள்க. ஓ - எதிர்கால வினையெச்சம்; ஓ - பகுதி, வ்-சந்தி, அ-வினையெச்ச விகுதி. 'சேய்' என்பது இளமையை யும் ஆண்மையையும் அழகையும் உடையானைக் குறிக்கு மாகை யால் 'ஆண்மகன்' என்று பொருள் விரித்தாம். (அ)

[சூதாடல் அரசர்க்குச் சுபாவம் எனல்.]

கேடில் விழுச்செல்வங் கேடெய்து சூதாடல்
ஏடவிழ்தார் மன்னர்க் கியல்பேகாண்—வாடிக்
கலங்கலோநீ யென்றுரைத்தான் காமருவு நாடற்
கிலங்கலோதான் மார்ப னெடித்து.

(ப - ரை) காமருவு நாடற்கு - சோலைகள் சூழ்ந்த குருநாட் டரசனுகிய தருமராஜனுக்கு, இலங்கு அலை நூல் மார்பன்-விளக்க மாய் அசைகின்ற பூணூல் அணிந்த மார்புடையாராகிய வியாசர், கேடு இல் விழு செல்வம் கேடு எய்து சூது ஆடல் - என்றும் அழி

யாத பெருஞ் செல்வமும் அழிவடையும்படி சூதாடுவது, எடு அவிழ்
தார் மன்னர்க்கு இயல்பே - இதழ் விரி மலர்மாலை யணிந்த அரச
ரெல்லார்க்கும்இயற்கையே; (ஆகையால்), நீ வாடி கலங்கலை என்று
எடுத்து உரைத்தான் - நீ உடல் மெலிந்து கலங்காதே என்று
(உலகவழக்கை) எடுத்துச் சொன்னார்.

(கு - பை) "சூதாடுதல் அரசர்க்கு அடுத்ததே; ஆகையால், நீ
வருந்தாதை!" என்று வியாசர் தருமனைத் தேற்றினார்.

(வி - பை) என்றும் அழியாப் பெருஞ்செல்வத்தைக் 'கேடில்
விழுச் செல்வம்' என்றார். ஏகாரம் பிரிநிலை. 'காண்' என்பதை
அசையாகத் தள்ளுவதினும், 'நீ தெரிந்துகொள்!' என்னும் வற்புறுத்
திப் பொருள் தருவதாகக் கொள்ளுவதே சாலச் சிறந்ததாம்.
'கலங்கலை' என்பது முன்னிலை ஒருமை எதிர்மறைப்பொருள் தரு
வது காண்க. கலங்கு + அல் + ஐ எனப் பிரித்து, கலங்கு-பகுதி,
அல்-எதிர்மறை, ஐ-முன்னிலை ஒருமை விகுதி யெனக் கொள்க.
அல் விகுதியே எதிர்மறை முன்னிலையைக் காட்டுவதால், ஐ-விகுதி
யன்று, சாரியையென்று தள்ளுவாரு முளர். 'இலங்கு அலைநூல்'
என்பது அடுக்கு வினைத்தொகை யாகையால் இல்லாத அலைகின்ற
நூல் என்று பொருள் விரித்தாம். அரசர்க்குச்சூதாடல் இயற்கைக்
குண மென்று வியாசர் இயம்பினாராயினும், தருமனைப் போலவும்
நளனைப்போலவும் நாடு நகரோடு, ஆன் அடிமை மனைவிமக்கள்முத
லியோரையும் இழக்கச் சூதாடல் இயற்கையன்று என்று கொள்வ
தே நன்று. மார்பன்-எழுவாய், உரைத்தான்-பயனிலை (கூ)

[தன்னைப்போல வனவாசஞ் செய்தவருண்டோ வென்று]

[தருமன் வினவல்.]

கண்ணிழந்து மாயக் கவறூடிக் காவலர்தா
மண்ணிழந்து போந்து வனநண்ணி—விண்ணிழந்த
மின்போலு நூன்மார்பா! மேதினியில் வேறுண்டோ
என்போலு மிழந்தா ரிடர்.

நளவெண்பா மூலமும்,

(ப - ரை) வின் இழந்த மின்போலும் நூல் மார்பா! - மேகத்தை விட்டு மின்னலெய் போன்ற பூணூலணிந்த மார்புடையானே! கண் இழந்து மாயம் கவறு ஆடி - அறிவு கெட்டு மோசச் சூதாடி மண் இழந்து யோந்து வனம் நண்ணி - தங்நாட்டைத் தோற்றுப் போய்க் காட்டைச் சேர்ந்து, என்போல் இடர் உழந்தார் - என்னைப்போலத் துன்பம் அனுபவித்தவர், மேதினியில் காவலர் வேறு உண்டோ - பூமியில் அரசர் வேறெவரேனும் உண்டோ?

(க - ரை) என்னைப்போல அறிவு கெட்டுச் சூதாடி நாடிழந்து காடடைந்த அரசர் வேறெவரேனும் உண்டோ?

(வி - ரை)'கண்' ஆகுபெயராய் அறிவைக் குறிக்கிறது. 'மாயக் கவறு' என்றதனால் அறிவை மயக்குஞ் சூது என்பது பெற்றாம். 'காவலர்தாம்' என்பதில் தாம் என்பதை அசையாகத் தள்ளுவதை விடத் தம் என்பதின் நீட்சியாக் கொள்வதே சால்புடைத்தாம். 'காவலர் தம் மண்ணிழந்து' என்றும் பாடபேத முண்டு. 'மண்' இடவாகுபெயராய் நாட்டைக் குறித்தது. 'போந்து' என்பதற்குப் புகுந்து என்றும் வந்து என்றும் பொருள் கொள்வது முண்டு. 'விண்ணிழந்த' என்பதற்கு விண்ணிழிந்த என்று பாடங் கொண்டு விண்ணினின்று நீங்கிய என்று ஐந்தாம் வேற்றுமை நீங்கற்பொருளாகவும் பொருள் கொள்ளலாம். வியாசர் கருநிறமுடையாராகையால் வின் என்பதற்கு மேகம் என்று பொருள் கொள்வதே சரியாகும். அவர் கருமேனியில் வெண்பூணூற்குக் கார்மேகத்தில் மின் உவமையாவது சால்புடைத்தாம் (க0)

[தருமனுக்கு வியாசர் நளசரித்திரங் கூறுதல்.]

சேமமேவன் மன்னனுக்குச் செப்புவான் செந்தனிக்கோல்
நாமமேவற் காளை நளனெனபான்—யாமத்
தொலியாழி வையை பொருங்கிழப்பப் பண்டு
கலியால் வீளைந்த கதை.

(ப - ரை) தனி செம்மை கோல் நாமம் வேல் காளை வன்என் பான் - தன்னெப்பில்லாச் செங்கோலையும் அச்ச மூட்டும் வேலா யுதத்தையும் உடைய இளங்காளை போன்ற நளமகாராஜ னென் பவன், யாமத்து - அரையிரவில், ஒலி, ஆழி வையம் ஒருங்கு இழ ப்ப - இரைகின்ற கடல் சூழ்ந்த பூமியிலுள்ள தன்னுட்டை ஒரு மிக்க இழக்கும்படி, பண்டு கலியால் விளைந்த கதை-முற்காலத்தில் சனிபகவானுல் உண்டாகிய கதையை, சேமம் வேல் மன்னனுக்கு செப்புவான் - குடிகளுக்குக் காவலான வேலாயுத மேந்திய அரச னுகிய தருமனுக்கு (வியாசமுனிவர்) சொல்லத் தொடங்கினர்.

(க - ரை) வியாசர், தருமராஜனுக்கு நள சரித்திரங் கூறத் தொடங்கினர்.

(வி - ரை) சேமம் காவல் என்பதனைச் 'சேமம்புகிலும் சாமத் திறங்கு' என்பதனுலும் தெரிந்துகொள்க. 'காளை' என்பது உவமை யாகுபெயர். 'வையம்' ஆகுபெயராய் அதிலுள்ள நாட் டைக் குறித்தது. 'நாடு ஒருங்கிழப்ப' இரண்டன் தொகை. இழப்ப காரியப் பொருட்டு. ஒலியாழி வினைத்தொகை. ஆழி - எதுவும் ஆழ்ந்துபோகு மிடம். 'செப்புவான்' இறந்தகாலம் எதிர்காலமா யிற்று. 'போந்து' என்பதைப் புகுந்து என்று பொருள் கொள் வாருமுளர். (கக)

[நிடதநாட்டுச் சிறப்பு]

காமர் கயல்புரளக் காவி முகைநெகிழத்
தாமரையின் செந்தேன் தளையவிழப்—பூமடந்தை
தன்னுட்டம் மீபாலுந் தகைமைத்தீத சாகாஞ்சூழ்
நன்னுட்டின் முன்னுட்டு நாடு.

(ப - ரை) சாகரம் சூழ் உன்மை நாட்டின் முன் நாட்டும் நாடு- கடல் சூழ்ந்த நல்ல நாடுகளில் முதன்மையாகக் குறிக்கத் தகுந்த நிடதநாடென்பது, காமர் கயல் புரள - அழகான செல்மீன்கள்

உருண்டுவெருவதாலும்,காவி முகைகெகிழ-நீல அரும்புகள் மலர்வதாலும், தாமரையின் செந்தேன் தவி அவிழ - தாமரை மொட்டுகளின் செந்தேனைது கட்டவிழ்ந்து ஒழுகுவதனாலும், பூமடந்தை தன் நாட்டம் போலும் தகைமைத்து . திருமகளின் கண்களைப் போன்ற பெருமையை உடையது.

(க - ரை) நிடதநாடு திருமகளின் கண்களைப்போன்ற பெருமையையுடையது.

(வி - ரை.) திருமகளின் கண்களின் வெள்ளை விழிகளும், கயல் மீன்களைப்போல உருள்கின்றன. அவைகளின் கருவிழிகளும், நீல முகைகள்போல கெகிழ்கின்றன. அவைகளின் *கண்ணீரும், தாமரைக் ‡கண்ணீர்போலச் சிந்துகின்றன. ஆகையால், நீர்வளமிக்க நிடதநாடு திருமகள் கண்களுக்கு உவமை யாயினமை காண்க. சிலர், தாமரையைத் திருமகளின் முகத்துக்குச் சமானமாகச் சொல்லி நயங்காட்டுவர்; அது பொருந்தாது. தன் + நாட்டம் என்பதைத தன் + ஆட்டம் எனப் பிரித்து இருபொருள் காட்டுவர் இன்னுஞ் சிலர். திருமகள் ஆடும்போது கயல்போலக் கண்கள் புரள்வது சரிதான்; காவிபோல நீலவிழி கெகிழ்வது நிசந்தான். தாமரையின் செந்தேன்போலக் கண்களில் ஆனந்த நீர் ஒழுகுவது உண்மைதான்.

இதைவிட்டு, முகத்தைத் தாமரையாக இங்கெடுத்து மொழிவது முற்றும் முரணுகும். பெண்களின் கண்களைத் தாமரையாகப் பேசுவதற்கு ஆதாரம் இப்புலவர் செய்த இரத்தினச்சுருக்கத்தைக் காண்க. அன்றியும்,

"கமல மலர்வதனீ கட்கமல வல்லீ
கமல மலர்ப்பதத்துக் கன்னீ—கமலத்
துபய னனையரஞ்சேர் உத்தமீ நானுன்
னபய மபயமப யம்."

---

* கண் + நீர் = கண்ணினின்று பாயும் ஆனந்த நீர்.

‡ கள் + நீர் = தேனுகிய நீர்.

என்னும் மஞ்ஞைஞ்சிதப் பாடலையும் பார்த்துத் தெளிக. பூ+மடந்தை யென்பதைப் 'பூவிலமர்ந்தருள் வாழ்வே' என்றபடி மலர் மகளென்றும்' பூமாதேவி என்றபடி நிலமகளென்றும் இருபொருள் படும்படி இருப்பதை காண்க. புரள, நெஞ்ழ, அவிழ முதலியவைகள் காரணப் பொருளன - நோக்கம் என்புழிப் போல நாட்டம் என்ப தூஉம் கருவிப்பொருட்டு பூவினுக்கருங்கலம் பொங்கு தாமரை. என்பதால்,'பூமடந்தை'என்பதற்குத் தாமரைப்பூமடந்தை யென்று பொருள் விரித்தாம். தகைமைத்து தகைத்து என்றும் வரும்; இது குறிப்பு வினைமுற்று. தகைமை-பண்புப்பெயர். ஏ - அசை நிலை. சகரர் தோண்டியது சாசரம்; தந்திதாந்த பதம். (கூ)

[மாவிந்த நகரச் சிறப்பு.]

கோதை மடவார்தங் கொங்கை மிசைத்திமிர்ந்த
சீதக் களபச் செழுஞ்சேற்றூல்—வீதிவாய்
மானக் கரிவழுக்கு மாவிந்த மென்பரீதார்
ஞானக் கலைவாழ் நகர்.

(ப - பை.) கோதை மடவார்தம் கொங்கைமிசை திமிர்ந்த - பூமாலை சூடிய பெண்களின் மார்புகளிற் பூசிய, சீத களபம் செழுமை சேற்றூல் - குளிர்ந்த கலவைச்சாந்தென்னும் வளமுள்ள சேற்றூல், வீதிவாய் மான கரி வழுக்கும் - வீதியின் வழியே செல்லும் பெரிய ஆனைகள் (கால்) சறுக்குகின்ற, மாவிந்தம் என்பது ஞானம் கலை வாழ் ஓர் நகர் - மாவிந்தம் என்னும் (பேருடைய)தாகிய ஞானநூலாராய்ச்சியிற் சிறந்த ஒரு நகரம் (அந்நாட்டில் உண்டு).

(க - பை) நிடத நாட்டில் ஞானநூல் வல்லார் வாழும் மாவிந்த மென்றொரு நகரம் உண்டு.

(வி - பை) 'கோதை மடவார்' என்பதற்குக் கோதைபோன்ற மடவா ரென்று பொருள் கொள்வதும் உண்டு. மடவார், மடமை யுன்னும் பண்படியாகப் பிறந்த படர்க்கைப் பெயர். இதுவே

முன்னிலையாயின் மடவீர் என்று வரும். களபச் சாந்தென்பதே கலவைச சாந்தென்றும் வரும். சீதக்களபம் என்பதே வட மொழிச் சந்தியாசக்காரம் விகாமல் இயல்பாகவும் வரும். செழுமை சேறு - செழுஞ்சேறு. 'சுறு போதல்' என்பதனால் மைகெட்டது: கொழுமையாயிறுகிய சேறு; பெண்கள் குளிக்குநீரிற் கலந்து வந்து வீதியிற்பாய்ந்த கலவைச்சேறு. அக்காலத்தில் வீதிகளின் இரு பக்கங்களிலும் இக்காலத்திற் போலக் கழிநீர்க் கால்வாய்கள் இல்லை. ஆகையால், குளிநீர் வீதியிலோடிச் சேறுயிருந்தது. அதன்மேல் ஆனைகள் அடிவைத்து நடக்கையில் வழுக்குவது இயல்புதான். ஆனலும், அக்கரின் செல்வவளத்தைக் குறிக்க இது உயர்வு நவிர்ச்சியாக வந்திருக்கின்றதென்று கொள்ள வேண்டும். ஞானக்கூவாழ் மாவிந்தமென்பது ஓர் நகர் என்றும் மொழிமாற்றிப் பொருள்கூறலாம் நகர் எழுவாய், உண்டு பயனிலை, (நக)

[அந்நகர மாடங்களின் சிறப்பு.]

நின்றபுயல் வானம் பொழிந்த நெடுந்தாரை
என்று மகில்கமழு மென்பரால்—தென்றல்
அலர்த்துங் கொடிமாடத் தாயிழையா ரைம்பால்
புலர்த்தும் புகைவான் புகுந்து.

(ப - ரை.) தென்றல் அலர்த்தும் கொடி மாடத்து ஆய்இழையார் - தென்றற் காற்று விரித்தாட்டுகின்ற கொடிகள் காட்டிய மாளிகைகளில் (தம் மனம்போல்) ஆய்ந்தணிந்த ஆபரணங்களை உடையபெண்கள் ஐம்பால் புலர்த்தும் புகைவான் புகுந்து - (சூரக்) கூந்தலை ஆற்றுவதற்காக (எற்றும்) புகையானது ஆகாயத்திற் போயிருப்பதனால், வானம் நின்ற புயல் பொழிந்த நெடுமை தாரை - ஆகாயத்தில் தங்கியிருந்து மேகங்கள் பெய்த நீண்ட மழைத் தாரைகளெல்லாம், என்றும் அகில் கமழும் என்பர்-எப்போதும் அகில் மணம் வீசிக்கொண்டே யிருக்கு மென்பார்கள்.

(க - ரை) அங்ஙகர மாடங்களிற் கிளம்பும் புகையால் மழை நீர்த்தாரையும் அகில் மணம் வீசும்.

(வி - ரை) புகுந்து நின்று என்று கடையையு முதலியும் விற் பூட்டாகச் கொள்ளினும் அமையும். புகைவான்புகுந்து தங்குவதால் என்று பொருள் கொள்க. வானம் புயல் பொழிந்த நெடுந்தாரை யென்பதைச் சாதாரணமாய் பொருள் கொள்ளலாம். வானத்தி லிருந்து புயல் பொழிந்த என்று ஏழாம் வேற்றுமை உருபும்பய னும் உடன்தொக்க தொகையாவதுகாண்க. நெடுமை + தாரை நெடுந்தாரை; பண்புச் சூத்திரவிதி பெற்றது. அகில் என்பது அதன் வாசனைக்கு ஆகுபெயராய் வந்தது. ஆல் அசை அலர்த் தும் என்பதற்கு அலர்த்தி யாட்டுமென்று இலக்கணையாற் கொள்க. 'கொடிமாடம்' இரண்டாம் வேற்றுமை உருபும்பயனும் உடன் தொக்கத் தொகையாவது காண்க. ஆயிழை வினைத்தொகை. ஐம்பால்-ஐந்து விதமாக முடிப்பது. பெரியோர் - தோன்ரு எழு வாய், என்பர் - பயனிலை. (கச)

[அங்ஙகர மாந்தரின் சிறப்பு.]

வெஞ்சிலையே கோடுவன மென்குழலே சோருவன
அஞ்சிலம்பே வாய்விட் டரற்றுவன——கஞ்சங்
கலங்குவன மாளிகைமேற் காரிகையார் கண்ணே
விலங்குவன மெய்ந்நெறியை விட்டு.

(ப - ரை) கோடுவன - கோணலாயிருப்பன, வெம்மை சிலையே - (அங்ஙகரில் வேறெவையும் இல்லை ஆகையால்) கொலைக் கருவிகளாகிய விற்களே (வளைந்து கோணலாயிருப்பனவாகும்) சோருவன - தளர்ந்துபோவன, மென்மை குழலே - (அங்ஙகரில் வேறெவையுமில்லை ஆகையால், பெண்களின்) மெல்லிய கூந்தல் களே (புந்தாடுவதால் அடிக்கடி தளர்ந்து அவிழ்ந்து போவனவாம்;

வாய்விட்டு அரற்றுவன-வாய் திறந்து கதறுவன, அம் சிலம்பே-(அந் நகரில் வேறெவையு மில்லை; ஆகையால், பெண்களின் பாதங்களில் அணிந்த) அழகான தண்டைகளே (அவர்கள் நடக்கும்போது கணீர் கணீர் என்று ஒலிக்கின்றனவாம்); கலங்குவன - கலங்கிப் போவன, கஞ்சம்-(அந்நகரில்வேறெவையு மில்லை; ஆகையால்) தண் ணீரே (ஆடவரும் மகளிரும் குளிப்பதால் நிலைகுலைந்து கலங்குவன வாம்); மெய்மை நெறியை விட்டு-உண்மை நெறி தப்பி, விலங்கு வன-விலகிப்போவன, காரிகையார் கண்ணே-(அந் நகரில் வேறெ வையுமில்லை யாகையால்) பெண்களின் கண்களே (உண்மை நெறி தப்பினர் கண்களைப்போலப் பிறழ்வனவாம்).

(க - ரை) அந்நகர மாந்தரில்: தவறுனவரும், தளர்பவரும், புலம்புவரும், கலங்குபவரும், நன்னெறியின் விலங்குபவரும் ஒருவரு மிலர்.

(வி-ரை) 'கஞ்சம்' என்பது தாளத்துக்குமாகும். கஞ்சம் 'கஞ்சு' என்று தெலுங்கில் வழங்குகிறது. கஞ்சு என்பது வெண்கலப் பெயர். வெண்கலத்திலேயே மிருதியாகவுந் தருதியாகவும் தாளங் களைச் செய்வது உலகவழக்காகையால் கஞ்சம் என்பதற்குத் தாளம் என்பதுமும் அமையு மென்க. தாளங் கலங்குவது அடிபடும் பொழுது. 'கஞ்சம்' என்பதற்குத் தாமரை என்பாரு முளர். பெண்கள் குளங்களிற் குளிக்கையில் தாமரைகள் அசைவன அன் றித் தண்ணீர் போலக் கலங்குவன அல்ல ஆகையால், தாமரை யென்பது சரியாய்ப் பொருந்தாது. காரிகையார் கண்கள் மெய்ந் நெறியின் நீங்கினர் கண்களைப்போல மருண்ட பார்வையுடையன வென்று கொள்வதன்றி வேறு கூறுவது அவர்களுடைய கற்பு நெறிக்கும் பொற்பு நெறிக்கும் பங்க மாகும். அதனால் அந்நகரமாந் தர் செந்நெறியான் றென்ற கூற்று வெறுங் கூற்றாகும். கம் + சங்கு + அலங்குவன என்று பிரித்து நீரிற் சங்கங்கள் அலைவன என்று பொருள் கூறலு மற்றொன்று. அந்நகரத்தா ரெவரும் மேற் குறித்த கோடுதல் முதலிய தீக்குணங்களுடையா ரல்லரென் பது இரண்டாம் பொருள். சிலையும், குழலும், சிலம்பும், கஞ்சமும்,

கண்களும் ஆகியஅஃறிணைப் பொருள்களே மேற்கூறியபடி மெய்ந் நெறியை விட்டுக் கோடுவனமுதலியவாகத் தோன்று மன்றி,உயர் திணைப்பொருளாகிய உங் ஙகரமாந்தர் ஒருகாலும் தங்நன்னெறியிற் பிறழாரென்பது குறிப்புப் பொருள். ஆகையால், இச் செய்யுள் அங் ஙகரச் சிறப்பை நன்கு ஙவின்றது. (கஙி)

[அங்ஙகர மாந்தரிற் கல்லாரும் இல்லாரும் இல்லை யெனல்.]

தெரிவனநூ லென்றுந் தெரியா தனவும்
வரிவளையார் தங்கண் மருங்கே—ஒருபொழுதும்
இல்லா தனவு மிரவே யிகழ்ந்தெவரும்
கல்லா தனவுங் கரவு.

(ப-ரை) என்றும்-எப்போதும், தெரிவன - (அங்ஙகர மாந்தர்) ஆராய்ந்தறிவன, நூல் - (அறிவை விளக்கும்) நூல்களேயாகும்; தெரியாதனவும் – (அவர்களுக்குத்) தெரியாதனவும், வரி வளையார் தங்கள் மருங்கே-சித்திரவரிகளமைந்த வளையல்களே யணிந்த பெண் களின் இடைகளேயாகும்; ஒருபொழுதும்-எப்பொழுதும், இல்லா தனவும்-இல்லாதவைகளும், இரவே-(பலவிதமாகப்) பிச்சையெடுக் குந் தொழில்களே யாகும்; எவரும்-எப்படிப்பட்டவரும், இகழ்ந்து. கேவலமாக மதித்து, கல்லாதனவும் - கற்றுக்கொள்ளாதவைகளும், கரவு - (பலவிதமாகப் பிறரை) வஞ்சிக்கும் தொழில்களே யாகும்.

(க-ரை) அங்ஙகர மாந்தரனைவரும் நல்ல கல்வி யறிவுள்ளவர் கள்; இரப்பதும் கரப்பதும் இன்னவென்றே தெரியாதவர்கள்.

(வி-ரை) ''வேத மாதவர் வேள்வியே தீயன'' என்னும் ஆன் ரோர் வாக்கையும் இதனோடு ஒட்டிக் காண்க. (அங்ஙகரில் தீயன பொல்லாதவைகளே இல்லை) ஆனால், வேதமோதும் மாதவரிலிட்ட ருடைய யாகங்களே, தீயன-நெருப்பை வளர்ப்பனவாம்' என்ப தின்பொருள்.இதில்'தீயன' என்பது இருபொருள் படுகிறபடியே மேலைப் பதினேந்தாம் பாடலும் இதுவும் இருபொருள்படும் சொற்க

லைக்கொண்டு வந்தமையால் இவைகளிற் பிரித்துக் காட்டல் அல்லது ஒழித்துக்காட்டல் என்னும் அணியிலக்கணம் அமைந்திருப்பது காண்க. அவர்கள் கண்களுக்குத் தோன்றுதலை, பெண்களின் இடைகளே என்றதனால், அக்நகரமாதர் அனைவரும் பத்மினி வகுப்பிற் சேர்ந்த உத்தம வனப்புடையார்' என்பது குறிப்பில் விளங்குவது தெரிக. வனப்பில்லாதாரும் சிலர் இருப்பர். ஆயினும், வனப்புடையாரே பெரும்பாலாராயிருந்திருப்பாராகையால் சாதி வேற்றுமை யில்லாமலே எல்லார்க்கும் பொதுவாக, 'தெரியாதன வும், வரிவளையார் தங்கண் மருங்கே' என்றார். வேறிய மாதர் தாம் அழகு; சத்திரிய மாதர்தாம் ஒழுங்கு; வைசிய மாதர்தாம் வனப்பு; நாலாங்குலத்து நங்கைமார்தாம் சிறப்பு' என்று தரம் பிரியா தோதினமைசால்புடைத்தாம். 'தெரிவனநூல்'என்றதனால் 'ஆராய்ந்தறிவன கல்வி நூல்' என்றும். 'தெரியாதன - மருங்கே' என்றதனால், 'கண்களுக்குத் தோன்றுதன நங்கைமார் இடைகளே' என்றோதினும். 'தெரிவனநூல்' என்று பொதுவாக வந்தமை யால், இருபாலார்க்குங் கொள்க. இப்படியே இரவுங்கரவுமாகிய இரண்டையும் முறையே இல்லாதனவாகவும் கல்லாதனவாகவும் இருபாலார்க்குங் கொள்க. உம்மைகளாறில் முதலாவ தும், மூன்றாவதும், ஐந்தாவதும் முற்றுப் பொருளன; இரண்டாவதும், நான்காவதும், ஆறாவதும் சிறப்புப் பொருளன. ஏகாரங்கள் பிரிநிலை. அந்நகரமாந்தரனைவரும் "வித்தை விரும்பு" என்றும், "நூற்பல கல்" என்றும் நீதிநூலிற் படித்தபடி நூல்களை விரும்பிக் கற்றும், "கேள்விமுயல்" என்றபடி நூல்களைக் கேட்டு ஆராய்ந்தும்காலம் போக்குவதால், "வீடுபெற நில்" என்றபடி இக பர சுகானுபவிகளாய், நெற்பயிர் விளைத்து நேர்பட ஒழுகுவார்க ளென்பது சொல்லாமலே விளங்கும். 'இல்லாதனவும் இரவே' என்பதற்கு விளக்குகள் மிகுதியாகவும் தகுதியாகவும் எரித்து மாந் தர் டமாட்டமாரூமல் இரவிலுய் பகலிற்போலவே இயக்கங் குன் றுமலிருப்பதால், அங்கு இரவுகள் தோன்றுவன இல்லாதனவாம் என்றுங் கொள்ளலாம். (கக)

[அங்ஙகர், முரணைஙகர்க் கிணையா மெனல்]

மாமனுநூல் வாழ வருசந்திரன் சுவர்க்கி
தாமரையாள் வைகுந் தடந்தோளான்—காமருபூந்
தாரான் முரணைஙகர் தானென்று சாற்றலாம்
பாராளும் வேந்தன் பதி.

(ப-ரை) பார் ஆளும் வேந்தன் பதி-நிடதநாட்டை ஆளும் அரச ஞகிய ளமகாராஜனுடைய நகரத்தை, தாமரையாள் வைகும் தடம் தோளான் - திருமகன் வாழும் பெருமைமகன் பொருந்திய தோளையுடையவனும், காமருபூதாரான்-அழகானபூமாலையை யணிந் தவனும், மா மனுநூல் வாழ வரு சந்திரன் சுவர்க்கி-சிறந்த மனுநீதி நூல் ஒங்க வந்துதோன்றினவனுமாகிய சந்திரன் சுவர்க்கி யென்பவ னுடைய, முரணைநகர்தான் என்று சாற்றல் ஆம் - முரணையம் பதியே யென்று சொல்லலாம்.

(கு-ரை) மாவிந்த நகரத்தை, சந்திரன் சுவர்க்கி என்பவ னுடைய முரணைநகரே யென்று சொல்லலாம்.

(வி-ரை) இது வியாசர் கூற்றன்று. கலி கூற்று. இவ் வாசிரியர் ''ஆதரித்தவளைருபிதா'' என்றபடி, தம்மை ஆதரித் துப் போற்றியவனுகிய சந்திரன் சுவர்க்கி யென்பவனுக்கு நன்றிசெலுத்துவதற் கடையாளமாக, இதுமுதல் இடை யிடையே சிற்சில பாக்களில் ஆங்காங்கு அவனைப் புகழ்ந்து கூறி அவன் பெயரை என்றும் அழியாமல் நிலைநிறுத்துவர். இவரைப் போலவே கம்பரும் தமது இராமாயணத்தில் சடையப்ப வள்ளலைப் புகழ்ந்து பாடியிருக்கின்ருர். சந்திரன் சுவர்க்கி யென் பவன், சோணுட்டுச் சிற்றரசன். இவனுடைய வேண்டுகோளா லேயே புகழேந்தியார் இந் நளவெண்பாவைப் பாடிப் புகழேந்தி னூர். மாமனு நூல் வாழ்வந்தான் என்பதனுலேயே இவன் மனு நீதி தவருமல் அரசாண்டான் என்பது பெற்ரும். மனுநீதி தவரு

மல் அரசாள்வதே அக்காலத்து வேந்தர் பெருமை. இதனால், மனுநீதி சோழனென்றொருவன் திருவாரூரிலிருந்தரசாண்டகதையும் ஒன்று வழங்கிவருவது காண்க. 'தாமரையாள்' என்பதற்குத் 'திருமகள்' என்பதே பொருள். ஆயினும், இங்குத் தடந்தோளை அவளுக்கு இடமாக்கி யிருக்கின்றமையால், வெற்றித் திருமகன் அல்லது விசயலட்சுமி யென்று கொள்க. 'தடம்' என்பதற்கு 'இடம் அகன்ற' என்றே பொருளாம். ஆகையால், இது மார்புக்கு அடையாய் வருவதே மரபாகும். தோளுக்கு வருங்கால் பெருமைபொருந்திய என்று கொள்வதே ஒழுகுகாம். தடந்தோளென்பதை முழுங்காலேத்தடவு தோள் அதாவது நீண்டதோளென்று பொருள்கொள்வாரு முளர். காமர் என்பதே 'காமரு' என்று உகரச்சாரியையை பெற்று வந்தது. தான் என்பது தேற்றப்பொருளில் வந்ததால், 'நகரே' என்று பொருள் விரித்தோம். நாம், பதியைச் சாற்றலாம் என்று கொண்டு, நாம்-எழுவாய், சாற்றலாம்-பயனிலை - பதியைச் செயப்படுபொருளென்று கொள்ளலாம். அன்றி, சாற்றல்- எழுவாய், ஆம் - பயனிலை என்று கொள்வதூஉம் மற்றொன்று. பதி-எழுவாய், சாற்றலாம்-பயனிலை யென்பதூஉம் இன்னொன்று. பதியானது சாற்றற்கு ஆம் என்று கொள்க. (கஎ)

[அங்நகரத் திருந்தாண்ட மன்னன் பெயர் நள னெனல்.]

ஓடாத காளை நளனென் றுளனொருவன்
பீடாருஞ் செல்வப் பெடைவண்டோ—டோ
முருகுடைய மாதர் முலைநுணைக்குந் தண்டார்
அருகுடையான் வெண்குடையான் ஆங்கு.

(ப-ரை) ஆங்கு-அந்நகரத்தில், பீடு ஆரும் செல்வம் பெடைவண்டோடு ஊடா-பெருமைபொருந்திய காதன் மிகுந்த பெண்வண்டானது ஆண்வண்டோடு பிணங்கினதனால், முருகு உடைய-(மலர்த்) தேன் உடைத்தொழுக, (அதனால்) அருகு இருந்த மாதர் முலை நுணைக்குந் தண்மைதார் உடையான்-பக்கத்தில் அணைந்திருக்

கும் பெண்களின் முலைக்கண்களே னையச் செய்கின்ற ருளிர்ச்சி பொருந்திய மாலையை யணிந்தவனும், வெண்மை குடையான் - வெண்கொற்றக் குடையையுடையவனுமாசிய, ஓடாத தானை நளன் என்று - (சண்டையிற்) பின்வாங்கி ஓடாத சேனைபலமுள்ள நள மகாராசனென்னும் பெயர் கொண்டு, ஒருவன் உளன் - ஓராசன் இருந்தான்.

(க-ரை) அந்நகரத்திற் சேனைபலம் பொருந்திய நளனென்னும் அரசன் ஒருவன் இருந்தான்.

(வி-ரை) இங்கே 'பீடாருஞ் செல்வம்' என்றது உண்மைக் காதற் செல்வத்தை. 'வண்டோடு' என்பது, வேற்றுமை மயக்க மாய், 'வண்டினிடத்து' என்று பொருள்படுவது காண்க. மலர்த் தேன் - அழிந்தொழுகுவதையே 'உடைந்தொழுக' என்றார். உடை தல் - மகரந்தக்கட்டுக் குலைதல். அருகில் (அணைந்திருக்கு) மாதர் மார்பை, னைக்கும் முருகு (விரி மலராலாகிய) தண்டாருடையா னென்று கூட்டுக. ''ஊடுதல் காமத்திற் கின்பம்'' என்றதனால் 'ஊடா' என்றார். ஊட என்பதின் நீட்சிய 'ஊடா' என்பதாம். ஆகையால், 'ஊட அதனால்' 'ஊடினதனால்' என்று செயவென் வாய்பாட்டு வினையெச்சமாகப் பொருள் விரித்தாம். முருகுடை அருகுடை, வெண்குடை யென் பவைகளில் குடை யென்பது, திரி பணியாக வந்து வேறுபொருள் தரும் வேடிச்கையை உய்த் துணர்ந்துகொள்க. இதுபோலவே

''சாமுன்ன மாவிலையே
ஏந்துமடன் மாவிலையே
மாரன் னளைப்பதுவு மாவிலையே''

என்று மும்மொழி மடக்கணியாகப் பாடியுள்ளார்கடிகைமுத் திப் புலவரும். முலை னைக்கும் என்பது தற்பாது தகாதென்று முகனைக்கும் என்று சில பிரதிகளில் மாற்றிப்பதித்திருக்கின்றது. இவைகளெல்லாம் காலத்துக்குத்தக்கபடி மூலத்தை மாற்றும் ஆலங்காள மென்றுணர்க. திண்டார் முருகுடைய, முலைனைக்கும்

மாதர் அருகுடையான்' என்பதாகும் இன்னொரு மொழிமாற்று. 'குளிர்ந்த மலர்மாலைத்தேன் அழிந்தொழுக (அதனால் அது) மூலை களே நினைக்கும் பெண்களைத் தன்னருகில் உடையவன்' என்பது பொருள். 'வெண்குடை' என்பது இயற்கைச்சிறப்பு; "வெண்ணிலா" என்புழிப் போல. கருநிலா, செந்நிலா முதலியவைகளில்லை யாகையால் வெண்ணென்னும் அடையின்றி நிலா வென்பதே சாலும். இது போலவே, அரசர்குடை வெண்பட்டானன்றிக் கரும்பட்டு, செம் பட்டு முதலியவற்றாற் செய்வதில்லை யாகையால் குடையான் என் பதே சாலும் என்க. தார் அருகுடையான் என்பதை அப்படியே மொழிமாற்றுமற் கொண்டு, மாலையைத் தன் மார்பினருகிலுடை யான் என்று பொருள் விரிப்பாரு முளர். மாலையைக் கழுத்தில் அணிந் திருப்பதன்றி, அருகிற் கழற்றி மார்பினருகில் வைத்திருப்பது சம் பிரதாய மன்றென் றொதுக்குக. அப்படிக் கழற்றி வைத்திருக்கு மாலை, மாதர் மார்பை நினைப்ப தெப்படி? (கஅ)

[நளன், நீதியோ டரசாண்டா னெனல்.]

சீத மதிக்குடைக்கீழ்ச் செம்மை யறங்கிடப்பத்
தாதவிழ்பூந் தாரான் றனிக்காத்தான்—மாதர்
அருகூட்டும் பைங்கிளியு மாடற் பருந்தும்
ஒருகூட்டில் வாழ வுலகு.

(ப - ரை) தாது அவிழ் பூ தாரான் - மகரந்தம் பொடி சிந்து கின்ற மலர்மாலை யணிந்த நளமகாராசன், மாதர் - பெண்கள், அருகு - தம்மருகில் (வைத்திக்கொண்டிருந்து), கூட்டும் பசுமை கிளி யும் - (பாலையும் பழத்தையும்) ஊட்டி வளர்க்கின்ற பச்சைக் கிளி யும், ஆடல் பருந்தும் - போராடலில் வல்ல பருந்தும், ஒரு கூட்டில் வாழ - ஒரே கூண்டில் பகைமை நீங்கி வாழும்படி, சீதம் மதி குடைக்கீழ் - குளிர்ந்த தன் சந்திரகுட்டக் குடைநிழலில், செம்மை அறம் நிடப்ப - குற்றமற்ற நல்லறம் நிலைத்து நிற்க, உலகு, தன்னுட் டை, தனி காத்தான் - தன்னெப்பா ரின்றி ஆண்டுவந்தான்.

(க - ரை) *களன், பருந்தும் கிளியும் ஒருகூட்டில் வாழும்படி அறிநெறியில் அரசாண்டான்.*

(வி - ரை) "சீதமதி வைத்த முடி பாதமல ரைச்சிறிது, தேடு தல் நினைத்த பரமே" என்றார் எல்லப்பாவலரும். மதிக்குடை-உவமைத்தொகை. "குடைக்கீழ்' இதில் கீழ் என்பது ஆகுபெயராய் நிழலை உணர்த்திற்று. செம்மையறம் - பண்புத்தொகை. 'பைங் கிளியும் ஆடற் பருந்தும் ஒரு கூட்டில் வாழும்படி, சீதமதிக் குடைக் கீழ்ச் செம்மையறம் (நிலைபெற்றுக்) கிடப்ப உலகு ஆண் டான்' என்று கூட்டுக. கேவலம் ஐயறிவுடைய பற வைகளே பகைமை நீங்கி மன மொத்து ஒரே கூட்டில் வாழுமாஞல் ஆறறிவாளிகளாகிய மாந்தர் மன மொத்து வாழ் வதற்குக் கேட்பானேன்? என்னுங் குறிப்பெச்சந் தோன்றக் கூறிய தைக் குறித்து நோக்குக. இல்லாரை உடையாரும், நல்லா ரைப் பொல்லாரும், எளியாரை வலியாரும் தன்ஞணையால் வருத் துதலின்றி அறவழியில் களன் ஆண்டமையே இங்குக் குறித்திருக் கின்றது. எளியார்க்குக் கிளியும் வலியார்க்குப் பருந்தும் உவ மான மாயினமை காண்க. 'ஆடல் பருந்து' என்பதற்குக் 'கிளி போன்ற எளிய பறவைகளோடு போராடி வெற்றி பெறவல்ல வலிய பறவையாகிய பருந்து' என்பதே இரண்ட பொரு ளாம். இங்கே குடையென்று களன் ஆணையைக் குறித்திருப்பது காண்க. இதுவும் ஆகுபெயராம். 'கிடப்ப', 'வாழ' என்பவைகளைச் செவ்வெண்களாக்கி, அறங் கிடப்பவும் பருந்தும் கிளியும் வாழவும் என்றும் பொருள் கொள்வாரு முளர். இப்படிப் பொருள் கொள் வதஞல் இருவினையில் ஒன்றுக்கொன்று தொடர்பின்றிக் கெடும். 'அறங் கிடப்பதஞல்' பருந்தும் கிளியும் ஒரு கூட்டில் வாழ உல காண்டான்' என்று கொள்ளினும் ஒருவாறு பொருந்தும். 'தனிக் காத்தான்' என்பதற்குத் 'தன்ஞலார் பிறரின்றித் தானேயாய்க் காத் தான் என்பதே பொருள். பசுமை + கிளி = பைங்கிளி; இதில் "ஈறு போதல்" என்பதஞல், மைகெட்டு, "அடியகரம்ஐயாதல்" என்பதஞல் பைந கிளியென்றாய், "இனையவும்" என்பதஞல் சுகரங்கெட்டு நகர

இனந் தோன்றி, பைங்கிளி யென்றுயிற்று. பூந்தாரான் - பூவாலாகிய தாரான் என்று விரியுமாகையால் மூன்றும் வேற்றுமை உருபும் பயனும் உடன்தொக்க தொகையாகக் கொள்க. அரசரைக் குறிக்கும்போதெல்லாம் ஆசிரியர் மாலையைக் குறித்தே புகழ்கின்றார். 'மூலஙனைக்குந் தண்டார்'என்றும், 'காமருபூந்தார்' என்றும் மேலேச் செய்யுள்களிலும் கூறியிருக்கின்றமை காண்க. (கக)

[நளன், பூங்காவனத்துக்குப் போனனெனல்]

வாங்குவளைக் கையார் வதன மதிபூத்த
பூங்குவளைக் காட்டிடையே போயினான்—தேங்குவளைத்
தேனுண்டி வண்டு சிறகுலர்த்து தீர்நாடன்
பூநாடிச் சோலை புக.

(ப - மை) தேம் குவளை தேன் ஆடி வண்டு சிறகு உலர்த்தும் தீர் நாடன் - தித்திப்பான குவளைமலர்த்தேனிற் குளித்துக் களித்து வண்டுகள் தம சிறகுகளை உலர்த்துகின்ற தீர்வள மிக்க நிடதநாட்டரசனுகிய நளன், பூ நாடி சோலை புக - பூப்பறிக்க விரும்பிச் சோலைக்குள் நுழைவதற்கு, வாங்கு வளை கையார் வதனம் மதி பூத்த-வாங்கி யணிந்துகொள்ளும் வளையல்களுள்ள கைகளையுடைய பெண்களின் முகமாகிய சந்திரனிடத்துப் பூத்துள்ள, குவளை பூ காடு இடையே போயினான் - (கண்களென்னும்) குவளைமலர்க் காட்டினடுவிற் போனான்.

(க - மை) நளன், பெண்களின் கண்கள் தன்னழகையே விரும்பிப் பார்த்துக்கொண்டிருக்கப் பூங்காவனத்துக்குப்போனான்.

(வி-மை) 'தேம்'என்பதற்கு மணமென்று கொள்வாரு முளர். "தேம்படு தேனையின்" என்பதிலும், "பசுவுண்ட தேம்படு தெண்ணீர் முதமாம்" என்பதிலும் தேம் என்பது தித்திப்பென்றே பொருள் படுவது காண்க. வாங்குவளை - வினைத்தொகை; "வாங்குவில்" என்புழிப்போல. வளைந்த வளையென்று பொருள் கொள்வாரு

முனர். வளைந்திருப்பதனால் வளையென்று தொழிலாகுபெயராய் நிற்குமிதற்கு வனையென்னும் அடைமொழி அவசியமாம். இப் படிப் பொருள் கொளலுமன்றி யிதற்கு, 'விரகதாபத்தால் தேக மெலிந்து, வளைகள் வாங்கு (நீங்கு) கின்ற கைகளையுடையார்' என்று பொருள் கொளலும இன்னுன்று. ஞன் ஒருவன்; பெண் கள் பலராகையால், அவன் உடற் கூட்டுறவு எல்லார்க்கும் தவறு மற் கிடைப்ப தரிது. அதனால் அவர்களிற் பலர் அவன் அழகில் மயங்கி விரகதாபத்தால், தம் உடல் மெலிந்து, வளைவாங்கு கையா ராயிருந்தன ரென்பது குறிப்பெச்சமாய்ப் பொருள் கொள்ளக் கிடப்பதுங் காண்க. 'வதனமாகிய சந்திரன் பூத்த' என்று, மதி யென்பதை முதல் வேற்றுமையாக்கிப் பொருள் கொள்வாரும் உளர். 'தன்னழகையே விரும்பிக் கண் கொட்டாமல் மங்கையர் பார்க்க, ஞன் போனுன்' என்பதனால், 'வதனமதி பூத்த பூங்குவ ளைக் காட்டிடையே போயினுன்' என்றார். கருங்குவளைகள் நீரினன்றி மதியிலும் பூத்தனவென்பது அதிசய நவிற்சி குவளை மலர்த்தேனைக் கொள்ளைகொண் டுண்ணும வண்டுகள் அதிற் குளித் துக் களித்துப் பிறகு தத்தம் சிறகுகளை உலர்த்தின எனறதனால் மலர்வளத்தையும், அதனால நீர்வளத்தையும், அதனால் நிலவளத் தையும், அதனால் காட்டுவளத்தையும காட்டினபடியாம். நீர் நாடன்-எழுவாய், போயினுன் பயனிலை. (உ0)

[அப்படி அவன் சென்றது இளவேனிற் காலத்தி லெனல்.]

வென்றி மதவேடன் வில்லெடுப்ப வீதியெலாம்
தென்றண் மதுநீர் தெளித்துவர—நின்று
தளவேவனன் மீதலருந் தாழ்வரைசூழ் நாடன்
இளவேனில் வந்த தெதிர்.

(ப - ரை) நின்ற தளவு வனல்மீது தாழ்வரை சூழ் நாடற்கு எதிர்-(முல்லை நிலத்தில்) வளர்ந்த முல்லைக்கொடியானது குறிஞ்சி நிலத்தில் (விளைந்துள்ள) நிலைப்பயிரின்மேற் (படர்ந்து) மலரு கின்ற மலைச்சாரல் சூழ்ந்த நிடதநாட்டரசனுகிய நளமகாராஜனுக்

கெதிரில், மதவேள் தன் வென்றி வில் வடிப்ப - மன்மதனுடைய வெற்றி விருந்த வில்லாயுதத்தைத் தாங்கவும், வீதி எல்லாம் தென்றல் மதநீர் சிந்திவர - தெருக்களி லெல்லாம் தென்றற் காற்றுண்ட மலர்த்தேனுகிய நீரைத் தெளித்துப் (புழுதி அடக்கவும்), இளமை வேனில் வந்தது - இளவேனிற் காலம் வந்தது.

(க - ரை) மன்மதன் வில்லெடுத்தும் தென்றல் நீர் தெளித்தும் தன்னேத் தொடர இளவேனிற் காலமானது நளமகாராசனை எதிர்கொண்டு வந்தது.

(வி - ரை) 'வென்றி' என்பது வெற்றி யென்றும் வரும்; வென்றியென்பதை மதவேளுக்கடையாக்கிப் பொருள் கொள்ளலு மாம். மதவேளாகிய சேனைத்தலைவன் வில்லேந்தியும், தென்ற லென்னு மேச்சுவீரன் தெருப்புழுதி யடங்க நீர் தெளித்தும் தன் னேத் தொடர, இளவேனிலென்னும் சித்திராசன், நளமகாராஜ னென்னும் போராசனை எதிர்கொண் டழைக்க வந்தானென்பதே நிரண்ட பொருள். மூல்லைநிலக் கருப்பொருளாகிய தளவு, குறிஞ்சி நிலக் கருப்பொருளாகிய எனஞ்மீது படரும் என்றதனுல் இணை மயக்கங் கூறியபடியாம். அன்றியும், மூல்லைநிலமாகிய காட்டை நுக்கு அணித்தாகக் குறிஞ்சிநிலமாகிய மலையரண் பொருந்தி நாட்டை அலங்கரித்திருந்தது என்றபடியுமாம். மதன் + வேள் + தன் என்பது மதவேடன் என்றுயினமைக்குச் ''சில விகாரமாம் உயர்திணை'' என்பதும், ''குறில் செறியாலன'' என்பதுமே விதிக னாம். 'மதவேள்' 'மதநீர்' என்பன மதனுகிய வேள் என்றும் மது வாகிய நீர் என்னும் விரியுமாறையால் இருபெயரொட்டுப் பண்புத் தொகைகளாம். இளவேனிற்காலத்தில் மதவேள் வில்லெடுப்ப தும் தென்றற்காற்று வீசுவதும் இயற்கையாதலால் இங்கே அவை களே உருவமாக்கிக் கூறினர். இளவேனிற்காலமாகிய வசந்த காலத்தில், மல்லிகைமுதலிய மண மலர்கள் மலர்வது இயற்கை யாகையால், அவைகளிலுள்ள மதுநீர்மேல் தென்றற்காற்றுப் படிந்து சிந்திய தென்பார், 'தென்றல் மதுநீர் சிந்திவர' என்றார். இளவேனில் - எழுவாய், வந்தது - பயனிலை. (உக)

[நளன் பூங்காவைச் சேர்ந்தா னெனல்]

தேரிற் றுகளைத் திருந்திழையார் பூங்குழலின்
வேரிப் புனனனைப்ப வேயடைந்தான்—கார்வண்டு
தொக்கிருந்தா லித்துழலுந் தூங்கிருள்வெய் யோற்
புக்கிருந்தா லன்ன பொழில். [கொதுங்கிப்

(ப - ரை) தூங்கு இருள் வெய்யோற்கு ஒதுங்கி புக்கு இருந்தாள் அன்ன-மாறாத இருளானதகுரியனுக்கெதிரில் (நிற்கமாட்டாமையால்) விலகி ஒளித்துக்கொண்டிருந்தால் அதுபோன்ற, கருமை வண்டு தொக்கு இருந்து ஆலித்து உழலும் பொழில் - கருவண்டுகள் கூட்டமாயிருந்து களித்துச் சுழல்கின்ற சோலையை, தேரின் துகளை திருந்து இழையார் பூங்குழலின் - தன்னுடைய தேருருளைகளிற் கிளம்பிய புழுதியைத் திருத்தமான ஆபரணங்களை யணிந்த பெண்களின் பூ முடித்த கூந்தலினின் றெழுகும், வேரி புனல் நனைப்ப அடைந்தான் - பூந்தேனுகிய நீர் நனைத்து அடக்கும்படி (நளன்) சேர்ந்தான்.

(கு - ரை) பெண்களின் கூந்தலில் முடித்த மலர்த்தேன், தன் தேர்ப்புழுதியை அடக்கும்படி நளமகாராசன் சென்று பூங்காவைச் சேர்ந்தான்.

(வி - ரை) தேரின்துகள், ஐந்தாம் வேற்றுமை ஏதுப்பொருளில் வந்தது; இங்கே தேர் என்பது உருளைக்கு ஆகுபெயராய் வந்தது. திருத்தமான் வேலைப்பாடமைந்துள்ள காரணத்தால் 'திருந்திழையார்' என்றார். 'வேரியென்பது' மலர்மணத்திக்குப் போலவேமலர்த்தேனுக்குமா மாகையால் 'வேரிப்புனல்' என்றார். வேரிப்புனல்-இருபெயரொட்டு. நனைப்ப ஏ என்பதில் ஏகாரம் அசை நிலை. ஆலித்து - கட்குடித்துக் களித்துப் பாடி யெனினுமாகும். உழலும், சுழலும் என்பன ஒரு தொடர்; 'குடியால் மயக்கிக் கிடக்கும்' எனினும் பொருந்தும்; தூங்கு இருள் - நீங்காத இருள்.

வெய்யோன்-வெம்மை யென்னும் பண்படியாகப் பிறந்த ஆண்பாற் படர்க்கைப்பெயர். 'ஒதுங்கி' என்பதற்கு அஞ்சிப் பின்வாங்கி எனினும் பொருந்தும. சோலைமரங்களி னடர்த்தியால் இருண்டிருப்பது, வெயிற் கொதுங்கி யிருள்புகுந்திருந்தாற்போ லிருந்தது' என்று பொருள் கொள்வார் உவமான உவமேய இலக்கண முணராதார். இன்னும் அவரே உழலும் என்பதையும், அன்ன என்பதையும, பொழிலையே கொண்டு முடியும் பெயரெச்சங்களாக்கி இட செய்துவர்; அறறன்று. அன்ன என்னும பெயரெச்சம், கார்வண்டு என்னும் பெயரைக் கொண்டு முடிவதும், உழலும் என்பது பொழிலைக் கொண்டு முடிவதுமே சரியான மொழிமாற்றாகும்; இதுவே ஆசிரியர் கருத்தும ஆண்டோர் பொருட்கோளுமாம். தூங்கிருள், வெய்யோற் கொதுங்கிப் புக்கிருந்தாலன்ன கார்வண்டு தொக்கிருந்தாலித்துழலும் பொழி லென்பதை சரியான உவமான உவமேயங்களைக் காட்டும் பொருள் கொண்ட மொழிமாற்றாகும். 'உழலும் கார்வண்டு தொக்கிருந்தாலித்துத் தூங்கிருள் வெய்யோற் கொதுங்கிப் புக்கிருந்தாலனன பொழில்' என்பதாகும் இன்னொரு மொழிமாற்று. பதங்கு: தொகு - பகுதி, உ - விகுதியைச் சாரியை; பகுதி இரட்டித்துக் காலங் காட்டிற்று. அன்ன என்பது அகரச்சுட்டடியாகப் பிறந்த குறிப்புப் பெயரெச்சமாம்; இன்ன என்பதும் இப்படியேயாமென் றுணர்க. கார்வண்டு - பண்புத்தொகை; கருமை + வண்டு = கார் வண்டு; "ஈறுபோதல்" என்னும் சூத்திர விதி கொண்டது. (உஉ)

[சோலையில் நளனுக்கெதிரில் அன்னப்புள் தோன்றிற் றெனல்.]

நீணிறத்தாற் சோலை நிறம்பெயர நீடியதன்
தாணிறத்தாற்பொயகைத் தலைஞெகிழப்ப—மாணிறத்தான்
முன்னப்புட் டோன்று முளரிக் கலைவைகும்
அன்னப்புட் டோன்றிற்ற் ற யாங்கு.

(ப - ரை) ஆங்கு - அச்சோலையில், மாண் நிறத்தான் முன் - அகன்ற மார்பையுடைய நளராசனுக்கெதிரில், அப்புள் தோன்றும்

முளரித்தலை வைகும் அன்னப்புள்-தண்ணீரில் தோன்றுகிற தாமரைமலரில் தங்கியிருக்கும் அன்னப்பறவை, (தன்) மேல் நிறத்தால் சோலை நிறம் பெயர-தனது (உடலின்) வெள்ளை நிறத்தின் மிகுதியால் அச்சோலையானது நிறம் மாறவும், நீடிய தன் தாள் நிறத்தால் பொய்கை தலம் சிவப்ப - தனது பாதத்தின் செங்நிறத்தின் மிகுதியால் (அங்குள்ள) தடாகத்தின் (தண்ணீருள்ள) இடம் செங்நிறமாகவும், தோன்றிற்று - தென்பட்டது.

(க - ரை) அங்கே தடாகத்தினுள்ள தாமரை மலரில் வாழும் அன்னப்பறவை களன் கண்ணுக்குத் தென்பட்டது.

(வி - ரை) மேனிறம் - மேல் நிறம்; வினைத்தொகை; மேண்ட நிறம் என விரியும். சோலையானது நிற மாறவும் என்று விரிவதால் எழுவாய்த்தொடர். நிறமாறுதல்-பச்சை நிறமாறி வெள்ளைநிற மாகுதல். பொய்கையிற் றண்ணீர் செங்நிறமாதலைப் 'பொய்கைத் தலம் சிவப்ப' என்றார். 'மாண் நிறத்தான்' என்பதற்கு 'மாட்சிமையுற்ற அழகுடையா னென்பதூஉம் மற்றொன்று. 'முளரி' அதன் மலரைக் குறிப்பதால் முதலாகுபெயராம். தோன்றல் - உதித்தல்; இங்கே அது தென்படலுக்காயிற்று. அன்னப்பறவைக்கு உடல் வெள்ளை, பாதம் சிவப்பு என்று குறிப்பிற் கொள்க. (உக)

[களன், அன்னத்தைப் பிடிக்கச் சேடியை ஏவினனெனல்.]

பேதை மடவன்னந் தன்னைப் பிழையாமல்
மேதிக் குலமேறி மென்கரும்பைக்—கோதிக்
கடித்துத்தான் முத்துமிழுங் கங்கைநீர் நாடன்
பிடித்துத்தா வென்றான் பெயர்ந்து.

(ப - ரை) மேதி குலம் ஏறி மென்மை கரும்பை கடித்து கோதி முத்து உமிழும் கங்கைநீர் நாடன் = ஒருமைமனத்தை, கொல்லையிற் சென்று மெல்லிய கருப்பங்கழிகளைக் கடித்துக் குதப்பி (அவைகளுக் குள்ளிருக்கும்) முத்தங்களை உமிழ்கின்ற கங்கை நீர்

வளமுள்ள நிடதநாட்டரசனுடைய நளன், (தனக்கருகிலிருந்த சேடி ஒருத்தியை நோக்கி), 'பேதை பெயர்ந்து மடம் அன்னம்தன்னை பிழையாமல் பிடித்து தா' என்றான்; ஏ, பெண்ணே! நீ போய் இந்த இளவன்னத்தைத் தப்பவிடாமற் பிடித்துக் கொண்டுவந்து கொடு' என்றான்.

(க - ரை) நளன் தனக்கருகிலிருந்த சேடியொருத்தியை நோக்கி, "ஏ பெண்ணே! இந்த அன்னத்தைத் தவறாமற் பிடித்துக் கொடு" என்றான்.

(வி - ரை) பேதை-அண்மைவிளி; பேதாய் - சேய்மைவிளி. சேடி தனக்கருகிலிருந்தா ளாகையால் நளன் அவளைப் 'பேதை' என்று விளித்தான். இதையே அன்னத்துக்கடையாகிப் பேதைணமையாகிய இளவன்னம் என்று பொருள் கொள்வாரு முளர். 'மடம்'என்பதற்கு இளமை, பேதைமைமுதலிய பொருள்க ளுண்டு. மடம் மவ்வீறுற்றழிந்து உயிரீறுற்றது. மேதிக்குலம்-எருமைக் கூட்டம் எனினுமாம். ஏறுதல் - தாராளமாய்ச் செல்லுதல்; தங்கு தடையின்றித் தாராளமாய் எருமைகள் சென்று கொள்ளைக் கரும்புகளைக் கடித்துக் குதப்பித் தம் வாயிற் றட்டிய முத் தங்களை உமிழும் கங்கை நீர் நாடன் என்பதால், கங்கை பாயும் சமவெளிப்பிரதேசத்திலிருந்த நிடதநாட்டின் வளம் நன்கு விளங்குகின்றது. முத்தம் பிறக்கும் பத்திடங்களிற் கரும்பும் ஒன்றாகும். கரும்புக்கு மென்மைத்தன்மை சாற்றின் மிகுதியால் உண்டாவதென்க. (உ)

[சேடியர் அன்னத்தைப் பிடித்துக் கொடுத்தல்]

நாடிமட வன்னத்தை நல்ல மயிற்குழாம்
ஓடி வளைக்கின்ற தொப்பவே—நீடியநற்
பைங்கூந்தல் வல்லியர்கள் பற்றிக் கொடுபோந்து
தங்கோவின் முன்வைத்தார் தாழ்ந்து.

(ப - ரை) நீடிய நல் பசுமை கூந்தல் வல்லியர்கள்-நீண்டு நன்றாய்ச்செழித்து வளர்ந்த கூந்தலையுடைய பூங்கொடி போன்ற சேடியர்கள், ஈாடி - (பிடிக்க) விரும்பி, மடம் அன்னத்தை நல்ல மயில் குழாம் ஓடி வளைக்கின்றது ஒப்ப - அந்த இளவன்னப் பறவையை அழகான மயிற் கூட்டங்கள் ஒன்று கூடி ஓடி வளைப்பதுபோல, பற்றி கொடுபோந்து - (வளைத்துப்) பிடித்துக் கொண்டுவந்து, தம் கோவின் முன் தாழ்ந்து வைத்தார் - தமது அரசனுடைய முன்னுக் கெதிரில் வணங்கி வைத்தார்கள்.

(க - ரை) மயிற்கூட்டங்கள் வளைத்துப் பிடிப்பதுபோல சேடியர்கள் அன்னத்தைப் பிடித்துக் கொண்டுவந்து முனனெதிரில் வைத்தார்கள்.

(வி - ரை) 'ஈாடி' என்பதற்கு அரசன் பேச்சை ஆராய்ந்து என்பாரு மூளர். 'நீடிய பைங்கூந்தல் வல்லியர்கள்' என்றதனால், அன்னத்தை வளைத்துப் பிடிக்க ஓடும் அவசரத்தால், அவிழ்ந்து தொங்கும் கூந்தலையுடைய சேடியர்கள் என்று குறிப்பெச்சமாக கொள்க. அப்படிக் கூந்தல் அவிழ்ந்தலைய ஓடுவதனால்தான் அவர்கள், தோகையழகுடைய மயிற் கூட்டத்தை ஒத்திருக்கிறார்க ளென்று கொள்க. 'வல்லி' பாவை யென்புழிப்போல உவமை யாகுபெயராய்ப் பெண்ணை யுணர்த்திற்று. புகுந்து என்பதின் மரூஉ வே, போந்து என வந்தது. கொடு என்பது கொண்டு என்பதின் இடைக்குறையாம். அரசன் ஒருத்திக்குக் கட்டளையிட்டான். ஆயினும், அவளோடு பலரும் சென்றது அவனுடைய நன்குமதிப் பைப் பெறும் பொருட்டேயாகும். (உரு)

[அரசனைக் கண்டு அன்னம் வருந்திற் றெனல்.]

அன்னந் தனைப்பிடித்தங் காயிழையார் கொண்டுபோய்
மன்னன் திருமுன்னர் வைத்தலுமே—அன்னம்
மலங்கிற்றே தன்னுடைய வான்னிலையைத் தேடிக்
கலங்கிற்றே மன்னவனைக் கண்டு.

(ப - ரை) அன்னத்தன்னை - அன்னப் பறவையை, ஆய் இழையார் அங்கு பிடித்துக்கொண்டுபோய் - ஆய்ந்தணிந்த நகைகளையுடைய பெண்கள் அவ்விடத்திற் பிடித்துக்கொண்டுபோய், மன்னன் திருமுன்னர் வைத்தவுடனே - அரசனெதிரில் வைத்தவுடனே, அன்னம் - அவ்வன்னமானது, தன்னுடைய வான் கிளையை தேடி மலங்கிற்று - தன்னுடைய சிறந்த சுற்றமாகிய மற்றை யன்னங்களைக் காணுமல் தேடி வருந்திற்று; (அன்றியும்) மன்னவனை கண்டு கலங்கிற்று - அரசனைப் பார்த்து மருண்டுமனக்கலக்கமுற்றது.

(க - ரை) பெண்கள் பிடித்துக் கொண்டுபோன அன்னம் தன் சுற்றத்தைக் காணுமல் தய ருற்றது ; நளனைக் கண்டு கலங்கிற்று.

(வி - ரை) 'அங்கு' என்பதை அசையாகவுந் தள்ளலாம். 'ஏ' என்பவைகளும் அசைநிலைகளும் இசைநிறைகளுமாம். 'திருமுன்னர்' என்பதில் திருவென்பது அரசச்செல்வத்தைச் சிறப்பிக்கும் அடையாக வந்தது. மலங்குதல் -வருந்துதல். 'வான்கிளை' என்பதில் வான் என்பது பெருமையைக் குறிக்க வந்த தெனினுமாம். மன்னவன் வேட்டமாடுதல் போர்புரிதல் முதலிய வீரத்தொழிலில், வல்லவனுகையால், தன்னை யெஞ்செய்வானோ வென்று அவனைக் கண்ட அன்னம் கலங்கிற்றென்று கொள்க. கிளையும் வல்லியென் புழிப்போல உவமையாகுபெயராம். 'வைத்தலும்' என்பதில் வைத்தல் -தொழிற்பெயர், உம் - வினையெச்சப் பொருட்டு. (உசு)

[நளன் அன்னத்தை அஞ்சாதே யெனல்.]

அஞ்சன் மடவனமே ! உன்ற னணிநடையும்
வஞ்சியனையார் மணிநடையும்—விஞ்சியது
காணப் பிடித்ததுகா ணென்றுன் களிவண்டு
மாணப் பிடித்தார் மன்.

(ப - ரை) களி வண்டு மாண பிடித்தார் மன் - மதுவுண்டு களிக்கும் வண்டுகள் சிறக்கக் கட்டிய மலர்மாலை யணி

ந்த அரசன், மடம் அன்னமே !-ஓ இளமையும் அழகும் பொருந்திய அன்னப் பறவையே ! அஞ்சல் - பயப்படாதே; உன்றன் அணி நடையும் - உன்னுடைய அழகான நடையும், வஞ்சி அனையார் மணி நடையும் - கொடிபோன்ற மாதர்களுடைய வனநடையும், விஞ்சியது காண பிடித்தது - (ஆகிய இவற்றுள் எது) சிறந்த தென்று தெரிந்துகொள்ளும் பொருட்டே உன்னைப் பிடித்துக் கொண்டுவந்தது ஆம் (வேறொன்று மின்று); காண் - நீ தெரிந்து கொள், என்றான் - என்று அதைத் தேற்றினான்.

(வி - ரை) 'காணப் பிடித்ததுகாண் காணென்றான் கார்வண்டு மாணப் பிடித்த தார்மன்' என்றும் பாடபேத முண்டு; 'வண்டு கள் மதுவுண்டு வாழ்வு சிறக்கப் பிடித்துக் கட்டிய மலர்மாலை என்று பொருள் விரித்துக் கொள்க. அஞ்சல் - எதிர்மறை வியங் கோள் வினைமுற்று. ''மகனெனல் மக்கட் பதடியெனல்'' என்பதில் முதல் எனல் போல-மணிநடை வனநடை அலங்கார நடை அழகு நடை யென்பன ஒரு தொடர். 'பிடித்ததுகாண் என்பதில்' காண் என்பதை அசையாகத் தள்ளுவாரு முளர். 'வண்டு பிடித்த தார்' என்பதற்கு வண்டுகள் கூட்டமாய்ப் பற்றியுள்ள தார் எனினுமாம். காணப் பிடித்துக்கொண்டு வந்ததாம் என்று கூட்டிக்கொள்க. உன்னைப் பிடித்தது விஞ்சியது காணும் பொருட்டேயாம் எனினும் பொருந்தும். அரசன்-தோள் எழுவாய், என்றான் பயனிலை. பிடித் தது - காலங்காட்டுந் தொழிற்பெயர். பிடிக்கின்றது, பிடிப்பது என்று முறையே நிகழ்கால எதிர்காலங்கள் வருமென் றறிக. மாண் என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்த வினையெச்சமே மாண எண் றுமாயிற்று. (உ எ)

[நளனிடத்தில் அன்னம் பயந்தெளிந்திருந்த தெனல்.]

செய்ய கமலத் திருவை நிகரான
தையல் பிடித்த தனியன்னம்—வெய்ய
வடுமாற்ற மில்லா வரசன்சொற் கேட்டுத்
தடுமாற்றந் தீர்ந்ததே தான்.

(ப-ரை) செய்ய கமலம் திருவை நிகர் ஆன-செந்தாமரைமலரி லெழுந்தருளிய திருமகள் போன்ற, தையல் பிடித்த தனி அன்னம்-சேடிப் பெண் பிடித்துக்கொண்டு வந்த சிறந்த அன்னப்பறவை, வெய்ய அடுமாற்றம் இல்லாத அரசன் சொல் கேட்டு - கொடுங் கோலைப்பகையற்ற அரசனுடைய சொல்லைக் கேட்டு, தடுமாற்றம் தீர்ந்தது - மனக்கலக்கம் நீங்கிற்று.

(க - ரை) நளனுடைய கண்பான வார்த்தையைக் கேட்டு, அன்னம் பயந் தெளிந்திருந்தது.

(வி-ரை) ஏயும், தானும் அசைகள். தான் தீர்ந்தது என்று, தான் என்பதைத் தீர்ந்தது என்பதற்குக் கருத்தா என்பாரும் உளர். செய்ய - செம்மை + அ - "ஈறுபோதல்" என்னும் சூத்திரவிதி பெற்றது. கமலம் + திருகமலத்திரு - மவ்வீறுற் றழிந் துயிரீறுத்து வன்மை மிகுந்தது. 'தனி' என்பதற்குத் தன்னைப்பிரிவில்லாத என்று கூறலுமொன்று. வெய்ய வெம்மை + அ; குறிப்புப் பெயரெச்சம். தன்னைக் கொல்லத்தான் அரசன் பிடிப் பித்தானென்று ஐயுற்றது அன்னமாகையால், 'அடுமாற்றம்' என்றார். 'மாற்றம்' என்பதற்குச் சொல்லென்பாரு மூளர். சொல் லென்பது அதேதாற்போல் வருவதால், மாற்றம் என்பதற்குப் பகையென்று பொருள் கொள்வதே தகையா மென்க. மாற்றான்-பகைவன். மாற்றம், பகைமை - தொழிற்பெயர். தடுமாற்றம் - தொழிற்பெயர். தடுமாறு-பகுதி. அன்னம் - எழுவாய், தீர்ந்தது - பயனிலை. அடுமாற்றம்-வினைத்தொகை. (உஅ)

[நளனுக்கு அன்னம் தமையந்தியின் இருப்பை அறிவித்த தெனல்.]

திசைமுகந்த வெண்கவிகைத் தேர்வேந்தே யுன்றன்
இசைமுகந்த தோளுக் கிசைவாள்—வசையில்
தமையந்தி யென்றோதுந் தையலாள் மென்றோள்
அமையந்தி யென்றே ரணங்கு.

(ப - ரை) திசை முகந்த வெண்மை கவிகை தேர் வேந்தே - நான்கு பக்கங்களிலும் பரவிய வெள்ளக்குடை நிழலில் தேரோடி நடத்தும் அரசே!, உன்தன் இசை முகந்த தோளுக்கு - உன்னுடையபுகழ் மிகுந்ததோள்களுக்கு, மெண்மைதோள் அமை அந்தி என்று ஓர் அணங்கு-மெல்லிய தோள்கள் மூங்கிலழகி யென்னும் ஒப்பற்ற வரமகளாகிய, வசை இல் தமயந்தி என்று ஓதும் தைய லான் - குற்றமற்ற தமயந்தி என்று சொல்லும் ஒருபெண், இசை வான் - பொருத்தமாயிருப்பாள்.

(க - ரை) அன்னம் களை நோக்கி, "உன்னுடைய இசை முகந்த தோளுக்கு மூங்கில் தோளையுடைய தமயந்தியே சரியான வள்" என்றது.

(வி - ரை) களன் இசை முகந்த தோளழகன், தமையந்தி மூங்கிற்றோளழகி; இருவர்க்கும் பொருத்தமா மென்றபடி. இரு வர்க்கும் கடிமண மூடிக்கு நாட்பொருத்தம் பார்க்குமுன், ஆட் பொருத்தம் பார்க்கவேண்டும் ஆகையால், தோட்பொருத்தங் கூறி னார். நான்கு திசைகளிலும் கூடுமாலல், இன்னுமுள்ள நான்கு திசைகளையுங் கூட்டி எட்டுத் திசைகளிலும் களனுடைய ஆணை சென்றதென்பார், 'திசைமுகந்த வெண்கவிகை' என்றார். இங்கே வெண்கவிகை யென்றது களனுடைய மனுமுறையாட்சியை. கவி கை, புதைய லென்புழிப் போலக் குடையை உணர்த்திற்று. வெண் + கவிகை - வெட்கவிகை யென்றுகாமல், வெண்கவிகை யென் றியல் பானமைக்கு

"இடையுரிவடசொலி னியம்பிய கொளாதவும்"

என்ற சூத்திரமே ஆட்சியாம். 'அமை அந்தி' என்பதற்கு மூங்கிலை ஒத்தது என்று பொருள் கொள்வாரும் உளர். தையல் - பண்பாகுபெயர். திசை-இடவாகுபெயர். அணங்கு, பாவை யென் புழிப்போலஉவமையாகுபெயர். தமயந்தி=தமையந்தி - இடைப்

போலி; அந்தத்தை உடையவள் அந்தி; "பொன்னி" என்புழிப் இகரம் பெண்பால் விகுதி. நகூ

["தமயந்தி யார்மகள்" என்று நளன் அன்னத்தை வினவிஞ னெனல்.]

அன்ன மொழிந்த மொழிபுகா முன்புக்குக்
கன்னி மனக்கோயில் கைக்கொள்ளச்—சொன்னமயில்
ஆர்மடந்தை யென்று னனங்கன் சிலைவளைப்பப்
பார்மடந்தை கோமான் பதைத்து.

(ப - ரை) அன்னம் மொழிந்த மொழி புகாதமுன் - அன்னப் பறவை யெடுத்துச் சொன்ன சொல் தன் காதில் சரியாய் நுழை யாத முன்பே, கன்னி மனம் கோயில் புக்கு கைக்கொள்ள-கன்னி கையாகிய தமயந்தி, தன் மனமாகிய கோயிலுக்குள் நுழைந்து (அதை) அவள் வசமாக்கிக்கொண்டதனால், அனங்கன் சிலை வளைப்ப மன்மதன் கருப்புவில்லை வளைத்ததனால், பார் மடந்தை கோமான்-பூமியாகிய பெண்ணுக்குத் தலைவனை நளன், பதைத்து-துடித்து (அன்னத்தை நோக்கி), சொன்ன மயில் - நீ சொன்ன மயிலனை யாள், ஆர் மடந்தை என்றான்-யார் பெற்றமகளென்று கேட்டான்.

(க - ரை) அன்னஞ் சொன்ன சொல் நளன் காதில் நுழை யாத முன்பே, அவன் மனதில் தமயந்தி புகுந்துகொண்டதால் அவன் பதைத்து "அவள் யார் மகள்"? என்று அன்னத்தைக் கேட் டான்.

(வி-ரை) புகா-ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சம். கைக் கொள்ள என்பது முக்காலத்துக்கும்பொதுவான வினையெச்சம். இங் கிது அனங்கன் சிலைவளைப்பதற்குக் காரணமாயிருந்ததால் இறந்த காலம் ஆகையால் அவள் வசமாக்கிக்கொண்டதனால் என்றுபொருள் விரித்தாம். 'சிலை வளைப்ப' என்பதில் வளைப்ப என்பதாலும் பதைத்து என்பதற்குக் காரணமாயிருந்ததால், இறந்தகால வினை யெச்சமாம். பதைத்து என்பதாலும் இறந்தகால வினையெச்சமாய்

வன்றான் என்னு மூற்றைக் கொண்டு முடிந்தது. கன்னி மனக் கோயில் கைக்கொள்ள (அதனால்) அனங்கன் சீலை வளைப்ப (அதனால்) பதைத்து, சொன்ன மயில் ஆர்மடந்தை என்று முடித்துக்கொள்க. அ+அங்கன்-உடல் இல்லாதவன்; மன்மதன். எப்படி? இவன் சிவபெருமான் யோகத்திருந்தபோது, தேவர் வேண்டுகோளுக் கிரங்கி, அவ் யோகத்தைத் தன் வில் வலியால் அழிக்கச் சென்று தானே உடல் அழிந்தான். இதுபற்றியே சைவ எல்லப்ப நாவலரும்

"எல்லா வுயிர்க்கும் உயிரரு ணேசர் இவாசைவி
னல்லா லணுவு மசையாத தென்பதறிந்தனமே
வில்லாடன் மாற னிருக்கவும் யோகம் விளைத்தவன்றான்
புல்லா திருந்தன வெல்லாவுயிருந்தம் போகத்தையே"

என்றார்.

இப்படிப் தன் வில்வலி செல்லாதிருந்த மையாலேயே மன்மதன் தேவர் வேண்டுகோளுக் கிணங்கிச் சிவபோகத்தை அழிக்கச் சென்று, நெற்றிக்கண்ணின் தீப்பற்றிக் கொண்டு மாண்டான். அங்க மழிந்து பங்கப்பட்டு அனங்கனான். புகாமுன்-புகுந்ததும் புகாததற்கு முன்பே; பாதி நுழைந்தது நுழையாததுமாயிருக்கும்போதே. இது அதிசயவணியாம். (கூ0)

[தமயந்தி வீமராசன் மகள் எனல்.]

எழுவடுதோண் மன்னு! விலங்கிழையோர் தூண்டக்
கொழுநுதியிற் சாய்ந்த குவளை—யுழுநர்
மடைமிதிப்பத் தேம்பாயு மாடொலிநீர் நாடன்
கொடைவிதர்ப்பன் பெற்றதோர் கொம்பு.

(ப-ரை) எழு அடு தோள் மன்னு! - தூணத்தை ஒத்த தோள்வலியுடைய அரசனே!, இலங்கிழை - (நான் சொன்ன அந்த) விளங்கும் ஆபரண மணிந்த பெண்ணனவள் (வேறெவரு

மல்லன்) ; உழுநர் - உழுவர், ஏர் தூண்ட - எரிற் கட்டிய மாடுகளைத் தூண்டி நடத்துகையில், கொழு நுதியில் சாய்ந்த குவளை - காற்றின் நுனி கீறிச் சாய்ந்து வீழ்ந்த குவளைமலரை, மடை மிதிப்ப - நீர்மடையில் (அவர்கள்) மிதிப்பதனால், தேன் பாயும் - (அதிலிருந்து) தேன் வழிந்து பாய்ந்தோடுகின்ற, மாடு - வயற்புறமுள்ள, ஒலி நீர் நாடன் - அலையோசையுள்ள நீர்வளமுள்ள நாட்டையுடையவனுகிய, கொடை விதர்ப்பன் - ஈகையிற் சிறந்த விதர்ப்பராஜன், பெற்றது ஓர் கொம்பு - பெற்றெடுத்து வளர்த்தவளாகிய ஒப்பற்ற பூங்கொம்பு போல்வாள்.

(க - ரை) அன்னம் களை நோக்கி, "அரசனே! நான் சொன்ன பெண் வேறெவளுமல்லள்; விதர்ப்பராஜன் மகள்" என்று சொல்லிற்று.

(வி - ரை) 'எழு' எழுந்தொழிலையுடைய தென்பதால், இது தொழிலாகுபெயர்; தூணெவென்ற தோள் என்பாரு முளர். 'அடு தோள்' என்பதை வினைத்தொகையாக் கொள்க. தூணை அடுத்த-ஒத்த தோள் என்பது திரண்ட பொருள். அடு என்பதற்கு அடுத்த, ஒத்த என்பதே முதற் பொருள்; கொள் என்பது இரண்டாவது பொருள்; வென்ற என்பது மூன்றாவது பொருளாகக் கொள்ள வேண்டும்; ஆகையால், முதற்பொருளாகிய அடுத்த = ஒத்த + என்பதே உத்தமப்பொருளா மென்க. இலங்கிழை - வினைத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை. 'ஏர் தூண்ட' என்பதில் ஏர் என்பது ஆகுபெயராய் மாட்டைக் குறித்தது. நுதியின் - நுதியினால்; மூன்றும் வேற்றுமை. 'குவளை' இங்கே இரண்டாம் வேற்றுமை அழிதற்பொருள். மிதிப்ப செயவெனெச்சம், மாடு, பொன், பக்கம் என்பதனால் இங்கே மாடு என்பதற்குப்புறம் என்றுபொருள் விரித்தாம். ஒலிநீர் என்பது கடல் நீரையுங் குறிக்கும். விதர்ப்ப நாட்டையாண்டவன், விதர்ப்பன். இலங்கிழை - எழுவாய், கொம்பு - பயனிலை. எழுவாயை நோக்கிக் கொம்பு என்பதற்குப் பூங்கொம்புபோல் பவளென்று பொருள் விரித்தாம். பெற்றது என்பதும் இப்படியே இருபெயரொட்டாகக் கொடியோடு சேர்வதால்; [பெற்றெடுத்து

வளர்த்தவளாகிய என்று உயர்திணைப் பொருள்பெற்றது. பெற்றதனை யாலவணையும் பெயர். (கூ)

["தமயந்தி பெண்ணரசு செய்கிருள்" எனல்.]

நாற்குணமு நாற்படையா லைம்புலனு நல்லமைச்சா
வார்க்குஞ் சிலம்பே யணிமுரசா—வேற்படையும்
வாளுமே கண்ணு வதன மதிக்குடைக்கீழ்
ஆளுமே பெண்மை யரசு.

(ப - ரை) நால்குணமும்-(ஞாணம், மடம், அச்சம், பயிர்ப்பென்னும்) நான்கு குணங்களுமே, நால் படை ஆக-(தேர், ஆனை, குதிரை, காலாளென்னும்) நால்வகைச் சேனைகளாகவும், ஐந்து புலனும்-(மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவி என்னும்) ஐந்து பொறிகளுமே, நல் அமைச்சு ஆக-நல்ல மந்திரிமார்களாகவும், ஆர்க்கும் சிலம்பே-(பாதத்தில்) ஒலிக்கின்ற தண்டைகளே, அணி முரசு ஆக-சிறந்த பேரிகையாகவும், கண் ஏ-கண்களே, வேல் படையும் வாளும்(படையும்) ஆக-வேலாயுதமும் வாளாயுதமுமாகவும், வதனம் மதி குடைகீழ்-முகமாகிய சந்திரவட்டக் குடைநிழலில், (அவள்) பெண்மை அரசு ஆளும்-(அவள்) பெண்தன்மை யென்னும் அரசை ஆளுவான்.

(க - ரை) "தமயந்தி தன்னுடைய நாற்குண முதலியனவே நாற்படை முதலியனவாகக் கொண்டு பெண்ணரசாளுவான்."

(வி - ரை) முதல் ஈரோகாரங்களும் பிரிநிலைகள்; ஈற்றேகாரம் அசை. நாற்குணங்களில் முதலாவது ஞாணமென்பது கூச்சம்; இதையே வெட்க மென்பாரு முளர். இதுவே பெண்தன்மையில் முதன்மை யானது. இதிலிருந்தே மற்ற மூன்றும் பிறந்து சிறந்திருக்கும். இது இல்லையேல் மற்ற மூன்றும் இலவாகும். கணவ

னிடத்துக் காதற் குறிப்பைக் காட்டல்இயற்கையி லுண்டாகும் மன வொடுக்கம்,மடம்என்பது மேற்சொன்னவெட்கங்காரணமாகக்கண வனுக்குத் தன்மேலுள்ள காதலை உணர்ந்தும் உணராததுபோ லிருப்பது. இதைத்தான் தெரிந்தும் தெரியாததுபோ லிருப்ப தென்பர். இது படித்த பெண்களுக்கும் இருக்கவேண்டிய உயர் குண மென்பதுபற்றியே பெண்ணாசியாராகிய ஔவையாரும்.

''பேதைமை யென்பது மாதர்க் கணிகலம்.''

என்றார். பேதைமை யென்பது இங்கேதெரிந்தும் தெரியாதது போலக் கணவனெதிரில் அடங்கியிருக்க வேண்டிய மடம் என்பதை யே குறிக்கும். அச்சம் என்பது அஞ்சவேண்டியவைகளுக்கு அஞ்சி நடக்கும் அறிவுடைமை. இதற்கும் மேற்குறித்த மடம் என்பதற் கும் சம்பந்தம் உண்டு. தெரிந்தும் தெரியாததுபோலக் கணவ னெதிரில் அஞ்சியிருப்பதே அச்சமாம். இதுபற்றியே நாயனாரும்

''அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சுவ
தஞ்ச லறிவார் தொழில்.''

என்றார். அஞ்சவேண்டியவைகளுக்கு மிஞ்சுவதே பேதைமை யாம். இது ஆண் பெண் இருபாலார்க்கும பொதுப்படக் கூறி யுள்ளது. இந்தப் பேதைமைக்கும் ''பேதைமை, யென்பது மாதர்க் கணிகலம்'' என்றதில் உள்ள பேதைமைக்கும் வேறுபா டுண்டு. இந்தப் பேதைமை அஞ்சாமைக்கு அஞ்சுதலாகும். இதற்குக் கார ணம் மடமும் மடத்துக்குக் காரணம் நாணமுமாகும். கடைசியாகப் பயிர்ப்பென்பது, அச்சங் காரணமாகத் தோன்றும் அருவருப்பு. இது கணவனுக்கை, தனமேற் பட்டாலும், பெண்ணுக்கியலபாயுள்ள அருவருப்பு. இவை தான்கும் கற்புடையார்க்கு இயற்கையாயுள்ள அருங்குணங்களாம். இவைகள்தாம் தமயந்தியின் பெண்ணரசாட்சி க்கு மாட்சியா யமைந்திருந்த சதுரங்க சேனைகளாம், ஐம்பொறிக ளே புலன்களின் வழியில் மனதைச் செலுத்திக் கெடுக்காமல் பாதுகாத்தன; ஆகையால்,மந்திரிகளாயின-அரசாட்சிக்குப்பரிகை

யொலி இன்றியமையாததாகையால் சிலம்பே அதுவாயிற்று. அகக்கண் மந்திரியானதுபோலப் புறக்கண் வாளும் வேலுமாயிற்று. வதனமாகிய மதியாகிய இடை யென்றதனால் உருவகனருவகமாக் கொள்க. அவள் - தோன்றி எழுவாய், ஆளும் - பயனிலை, அரசு - செயப்படுபொருள், அரசாளும். பயனிலை என்பாரு முளர்.

[தமயந்தியின் இடை முலைப்பளு பொறு தெனல்.]

மோட்டிளங் கொங்கை முடியச் சுமந்தேற
மாட்டா திடையென்று வாய்விட்டு—நாட்டேன்
அலம்புவார் கோதை யடியிணையில் வீழ்ந்து
புலம்புமா நூபுரங்கள் பூண்டு.

(ப - ரை) இடை - தமயந்தியின் இடைப்பாகது, மோடு இளமை கொங்கை-உயர்ந்து வளரும் இளமுலைகளை, முடிய சுமந்து ஏறமாட்டாது என்று - அவள் ஆயுள்காள் முழுவதும் தாங்கி நிற்கும் வலியுடைய தாதாதென்று, நூபுரங்கள் - (அவளுடைய பாதச்) சிலம்புகள், காள் தேன் அலம்புவார் கோதை அடி இணையில் வீழ்ந்து-புதுத்தேன் ததும்பும் (மலர் சூடிய) கூந்தலையுடையாளாகிய அவளது இரு பாதங்களிலும் விழுந்து, பூண்டு வாய்விட்டு புலப்பும் - (அவைகளுக்கு) அணியாகி வாய் திறந்து ஒலிக்கும்.

(க - ரை) தமயந்தியின் இடை, முலைப்பளு தாங்காதென்று சிலம்புகள் புலம்புகின்றனவாம்.

(வி—ரை) மோடு-உயர்வு. இளமை + கொங்கை = இளங் கொங்கை; "சுறுபோதல்" என்னும் சூத்திரவிதி பெற்றது. 'முடிய' என்பதற்கு நெடுகாலக்கெனினும், முற்றும் பருத்து வளருமட்டு மெனினும் பொருந்தும். அவை இளமையாயிருக்கும்போதே இடை தாங்க மாட்டாமல் துவள்கின்றதே; முற்றும் வளர்ந்தால் தாங்குவதெப்படியென்று சிலம்புகள் புலம்புகின்றன என்று கூட்டுக. சிலம்புகள் அலம்புவதையே புலம்புவதென்றார். இதுதற்குறிப்பேற்றவணியாகும்,

ஏறமாட்டா தென்பது நிமிர்ந்திராமல் வளைந்து ஒடிந்துபோ மென் பதனால் - நாள்தேன், நாள்மலர் என்புழிப்போலப் புதுமையை உணர்த்துகிறது; அலம்பு + வார் = வினைத்தொகை; வார் + கோதை = வினைத்தொகை; ஆகையால், அலம்புவார்கோதை யென்பது இரு வினைத்தொகைப்புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகையாம். அடி யிணை = இணையடி; ஈகார்ப்புறம், புறநகர் என்புழிப்போல இலக் கணப்போலி. ஆம் - அசைநிலை. (கூ)

[தமயந்தியின் இடை, என்றுந் துவளு மெனல்.]

என்று நுடங்கு மிடையென்ப வேழுலகு
நின்ற கவிகை நிழல்வேந்தே—ஒன்றி
யறுகாற் சிறுபறவை யஞ்சிறகால் வீசுஞ்
சிறுகாற்றுக் காற்றாது தேய்ந்து.

(ப - ரை) ஏழ் உலகும் நின்ற கவிகை நிழல் வேந்தே-இந்தப் பூவுலகின் ஏழு தீவுகளிலும் சென்று நிலைத்துள்ள குடை நிழலை யுடைய அரசனே!. ஆறு கால் சிறுமை பறவை ஒன்றி அம் சிறகால் வீசும்-ஆறுகால்களையுடைய சிறிய பறவைகளாகிய வண்டுகள் மொய்த்து, க்கியிருந்து, தமது அழகான இரக்கைகளால் உண்டாக்குகிற, சிறு மை காற்றுக்கு ஆற்றாது-மென்மையாகிய காற்றைப் பொறுக்கல், இடை - அவளுடைய இடுப்பானது, தேய்ந்து-மெலிந்து, என்றும் நுடங்கும் என்ப-எப்போதும் துவளும் என்று சொல்லுவார்கள்.

(க - ரை) தமயந்தியின் இடையானது, வண்டுகள் தம் சிற காற் வீசும் காற்றைச் சகியாமல் துவளும் (அத்தனை நுண்ணிய தாம்.)

(வி-ரை) 'என்றும்' என்றதனால், நடக்கும்போதே யன்றிப் படுக்கும்போதும் எழும்போதும் இருக்கும்போதும் என்றும் கொள்க. பார்த்தோர்-தோன்ற எழுவாய், என்ப - பயனிலை: யென்று கொள்க. ஏழுலகு என்றது ஏழு தீவுகளை. அவை, நாவற்

நீவு மூதலியனவாம். இங்கே கவிகை யென்றது அவன் ஆணையை; இருபத்தொன்பதாஞ் செய்யுளைக் காண்க. ஒன்றுதல் - நெருங்குதல்; ஒன்று - பகுதி. வண்டை அறுகாற் பறவை யென்றதற்கு,

"ஓர்காற் செலின் அறுகால் வந்தனை யென்பர்"

என்னும் பெரியார் பாட்டை ஒப்பிட்டுக் காண்க. சிறகால்-மூன்றும்வேற்றுமைக் கருவிப்பொருள். சிறுகாற்றுக்கு-நான்காம் வேற்றுமைப் பகைப்பொருள் என்பாரு முளர்; இதை வேற்றுமை மயக்கமாக இரண்டாம் வேற்றுமையிற் கொள்வதே ஏற்றமா மென்க. ஆற்றுது-ஆற்றுமல்; எதிர்மறை வினையெச்சம். தேய்ந்து-உடன்பாட்டு வினையெச்சம்; இவை யிரண்டில், முன்னையது பின்னையதையும், பின்னையது 'நடங்கும்'என்னும் வினையையுங்கொண்டு முற்றியது. 'அறுகால்' என்பதற்கே ஆறுகால்களையுடைய வண்டு என்று பொருள் கொள்ளின் பண்புத்தொகைப்புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித் தொகையாம்; அப்போது அறுகாற் சிறு பறவை யென்பதற்கு ஆறுகால்களையுடைய வண்டாகிய சிறுபறவை யென்று பொருள் கொள்க. பறவை - தொழிற்பெயர்; பற - பகுதி; ஐ-வினைமுதற் பொருண்மை விகுதி; தொழிலடியாகப் பிறந்த பெயரெனினுமாம். தொழிற்பெயராக்கொளின் பறவைக்கு ஆகுபெயரா மென்க. ()

[தமயந்தியின் நெற்றியே மன்மதன் அம்பு தீட்டு மிடமெனல்.]

செந்தேன் மொழியாள் செறியளக பந்தியின்கீழ்
இந்து முறியென் றியம்புவார்—வந்தென்றும்
பூவாளி வேந்தன் பொருவெஞ் சிலைசார்த்தி
ஏவாளி தீட்டு மிடம்.

(ப - ரை) பூவாளி வேந்தன்-மலரம்புகளையுடைய மன்மதன், என்றும் வந்து-எப்போதும் வந்திருந்து, பொரு வெம்மை சிலை சார்த்தி - போர் செய்யுங் கொடிய வில்லைச் சாரவைத்து, ஏ ஆளி தீட்டும் இடம்-அம்புவரிசைகளைத் தீட்டிக் கூர்மைச் செய்யுமிடம், செம்மை தேன் மொழியாள்-செந்தேன் போன்ற தீஞ்சொல்லைப்

பேசும் தமயந்தியினுடைய, செறி அளகபந்தியின் கீழ் - நெருங்கிய முன்னெற்றிமயிர் வரிசையின் கீழேயுள்ள, இந்த முறி என்று இயம்புவார்-பிறைத்துண்டமாகிய நெற்றியென்று (கண்டோர்) சொல்லுவார்கள்.

(க - ரை) தமயந்தியின் நெற்றியென்னும் பிறைத்துண்டமே மன்மதன் தன் ஏவாளிகளைத் தீட்டு மிடமாம்.

(வி - ரை) செம்மை + தேன் = செந்தேன். "ஈறுபோதல்" என்னும் சூத்திரவிதி பெற்றது. செறியளகம் - வினைத்தொகை. அளகபந்தி - ஆறும் வேற்றுமை. வடசொற்களாகையால் வலி மிகவில்லை. இந்த முறியென்றது நெற்றியை. மன்மதன் வில்லென்றது புருவங்களை. நெற்றியே அம்புகளைத் தீட்டும் சாணைக்கல்லாம். முன்னெற்றியில் அழகாய்ச் சுருண்டு தொங்கும் குறுமயிரே அம்புகளாம். பூவாளி-இருபெயரொட்டு. பொருசிலை - வினைத்தொகை. ஏவாளி யென்பதற்கு ஏவுகிய அம்புகளென்று பொருள்றுவாரு முளர். கூறி

[தமயந்திக்கும் அன்னத்துக்கும் சம்பந்தம் என்னெனல்]

அன்னமே! நீயுரைத்த வண்ணத்தை பெண்ணுரி
யுண்ணமே மீசாரு முனைக்கவ்வி ளா—டென்ன
அடைவென்றன் மற்றந்த வண்ணத்தை முன்னே
நடைவென்று டன்பா னயந்து.

(ப - ரை) அந்த அன்னத்தை - (தனக்கெதிரிலிருந்த) அந்த அன்னப் பறவையை, முன்பு - இளமையிலேயே, நடை வெனறுள் தன்பால் நயந்து - நடையிலும் வென்றவளாகிய தமயந்தியின்மேல் இச்சை வைத்து, அன்னமே - ஓ அன்னப்பறவையே!, நீ உரைத்த அன்னத்தை உன்ன வ-நீ சொன்ன அன்னம் போல்வாள் நினைக்கும்போதே, என் ஆவி சோரும் - என் உயிர் வாடுகின்றது. 'ஆவளோடு உனக்கு அடைவு என்ன?' என்றன் - 'அவளோடு உனக்குள்ள சம்பந்தம் யாது?' என்று (நளன்) கேட்டான்.

(க - ரை) "உனக்கும் தமயந்திக்கும் என்ன சம்பந்தம்?" என்று நளமகாராசன் அன்னத்தைக் கேட்டான்.

(வி- ரை) அன்னமே - விளி. அன்னம் போல்வாளே அன்னம் என்றது உவமை யாகுபெயர். உன்னவே என்பதிலுள்ள ஏகாரத்தை அசைநிலையாத் தள்ளுவாரு முளர்; இதைப் பிரிநிலை யென்றேனும் தேற்ற மென்றேனுங் கொள்வதே சிறப்பாம். முன்னே என்பதிலுள் ஏகாரம் பிரிநிலை. நளன் - தோன்று எழுவாய்; என்றான் - பயனிலை. அடைவு - தொடர்பு, சம்பந்தம். நயந்து என்னும் வினையெச்சம், என்றான் என்னும் வினை கொண்டு முற்றியது. மற்று. அசைநிலை. அந்த அன்னம் என்றது தமயந்தியைப்பற்றிச் சொன்ன அன்னத்தைச் சுட்டிற்று. (ஈக)

[தமயந்தியின் நடையைக் கற்க அன்னம் அவளிடத்தில் வந்தயெனல்]

பூமனைவாய் வாழ்கின்ற புட்குலங்கள் யாமவடன்
மாமனைவாய் வாழு மயிற்குலங்கள்—காமன்
படைகற்பான் வந்தடைந்தான் பைந்தொடியாள் பாத
நடைகற்பான் வந்தடைந்தோம் நாம்.

(ப - ரை) காமன் படை கற்பான் வந்தடைந்தான்-மன்மதன் (அவளுடைய கட்பகழியைக் கண்டு) அம்பெய்யுந் தொழிலைக் கற்கும் பொருட்டு அங்குவந்து சேர்ந்தான்; நாம் பசுமை தொடியான் பாதம் நடை கற்பான் வந்தடைந்தோம்-(அவனைப்போலவே) நாங்களும் அந்தப் பசும் பொன்னாலேயே யணிந்தவளுடைய காலடியைக் கற்றுக்கொள்ளும்பொருட்டு (அங்கு) வந்து சேர்ந்தோம். (ஆகையால்), பூமனைவாய் வாழ்கின்ற புள் குலங்கள் யாம் அவன் தன் மாமனைவாய் வாழும மயில்குலங்கள்-மலர்வீட்டில் வாழும் பறவையினங்களாகிய நாங்கள் அவளுடைய மாளிகையில் வாழும் மயிற் கூட்டங்கள் (போல அவனோடு பழகியிருக்கிறோம்).

செச்சம் உடையான் - ஆண்பாற் குறிப்பு வினையாலணையும்பெயர். தமயந்தியின் இருப்பை எனக்கறிவித்த நீயே நேரிற் சென்று பக்குவமாய்ப் பேசி அவளை இணக்குவித்தாலன்றி என் உயிர் நில்லாது என்னுங் குறிப்புத் தோன்றவே 'உன்னுடைய வாயுடைய தென்னுடைய வாழ்வென்றான்' என்றார். நெஞ்சுடையான்-எழுவாய், என்றான் - பயனிலை. மற்று என்பதற்கு 'இதுவரையில் அவளைப்பற்றி உன் வாயாலேயே எனக்கறிவித்துக் காதன் மூட்டினாய்; அதனால் நான் வாடி வருந்துகிறேன்; இனிமேலும் உன் வாயாலேயே நான் பிழைத்திருக்க வேண்டியவனாயிருக்கிறேன். எல்லாம் நீ போய் அவளிடத்திற் பக்குவமாய்ப் பேசி அவளை இணக்குவிப்பதிலிருக்கிறது; இல்லையேல் நான் இறப்பது சரதம்; இதுவே என் வீரசம்' என்று குறிப்பிற் கூறியபடியுமாம் என்று பொருள் கொள்க. "வெங்காமத் தீயுடைய நெஞ்சுடையான் தேர்ந்து, 'இற்றது நெஞ்சம், எழுந்த திருங்காதல்' என்று அவனே கூறியபடி பொருள் கொள்ளல் பொருந்தாதென்க. இது மூற்றும் ஆரிய நைஷதத்திற்குச் சாம்பிரதாய விரோதமாம். (உஅ)

[அன்னம் தமயந்தி யிடத்திற் சென்ற தெனல்]

வீமன் றிருமடந்தை மென்மூலையை யுன்னுடைய
வாம நெடும்புயத்தே வைகுவிப்பேன்—சேம
நெடுங்குடையா யென்றுரைத்து நீங்கியதே யன்னம்
ஒடுங்கிடையா டன்பா லுயர்ந்து.

(ப - ரை) சேமம் நெடுமை குடையாய்-(உலகுயிர்க்கு) இன்ப காரணமான பெரியகுடையையுடையவனே!, வீமன் திருமடந்தை மென்மை மூலையை-வீமராசனுடைய செல்வமகளாம் தமயந்தியினுடைய மெல்லிய மூலைகளை. உன்னுடைய வாமம் நெடுமை புயத்தே வைகுவிப்பேன்-உன்னுடைய அழகான பெரிய தோள்களினிடத்திலேயே பொருந்தச் செய்வேன், என்று அன்னம் உரை

த்து - என்று அன்னமானது (நளனிடத்திற்) சொல்லி, ஒடுங்கு இடையான் தன்பால் உயர்ந்து நீங்கிற்று-குறுகிச் சிறுத்த இடையையுடையாளாகிய தமயந்தியினிடத்து உயரப் பறந்து போயிற்று.

(க - ரை) "தமயந்தியை உனக்கே மனைவியாக்குவேன்" என்று அன்னம் நளனிடத்திற் சொல்லி, அவனிடத்துப் பறந்து போயிற்று.

(வி - ரை) வீமன் - வீமராசன்; ஆறும் வேற்றுமை மயக்கம்; நான்காம் வேற்றுமைக்கே முறைப்பொரு ளுரியதாம். திரு - செல்வம்; இதுவே செல்வியென்று வழங்கிவருவதையும் காண்க. திரு அழகியவென்று கொண்டு பண்புத்தொகையாக்குக. மென்மைமுலை. "ஈறுபோதல்" என்பதனால் மென்முலையென்றாயிற்று. வாமம் நெடுமை புயம்-இரு பண்புத்தொகை. 'புயத்தே' என்பதில் ஏகாரம் அசையெனத் தள்ளுவாரு மூளர். இதைத் தேற்றமென்றேனும் பிரிநிலையென்றேனும் கொள்வதே சிறந்தாம். வைகுவிப்பேன் - பிறவினைத்தன்மை ஒருமை எதிர்கால வினைமுற்று - சேமநெடுங்குடை - இரண்டாம் வேற்றுமை உருபும் பயனும் உடன் தொக்கத் தொகையாக்குவதே பான்மையாமென்க. நீங்கியதே என்பதில் ஏகாரம் அசைநிலை; இசைநிறை யெனினுமாம். ஒடுங்கிடை - வினைத்தொகை. வாமநெடும் புயத்திலேயே வைகுவிப்பேன் என்று கூட்டி நிச்சயப்பொருளாகவுங் கொள்க. நீ தவிர வேறொருவனுக்கவள் மாலையிடச் செய்யேன் என்பது கருத்து, நீ சேமநெடுங்குடையா லுகையால் உன் எண்ணம் சேமமாய்ப் பலிக்கும் என்பது குறிப்பு. என்று-இடைச்சொல். (நக)

[அன்னம் எப்போது திருமிவருமென்று நளன் எதிர் பார்த்திருந்தா னென்னல்.]

இவ்வளவிற் செல்லுங்கொலிவ்வளவிற் காணுங்கொல
இவ்வளவிற் காத லியம்புங்கொல்—இவ்வளவின்

மீளுங்கொ லென்றுரையா விம்மிஞன் மும்மதங்கின்
றூளுங்கொல் யானை யரசு.

(ப - ரை) மும்மை மதம் நின்று ஆளும் கொல் யானை அரசு - மூன்றுவிதமான மதங்களும் நிலைத்து அதனால் அவைகளின் வசப் பட்டு நிற்கும் கொலையானையையுடைய அரசனுகிய நளமகாராசன், இ அளவில் செல்லுங்கொல்-(அன்னம்) இத்தனை நேரம் (குண்டின புரிக்குப்) போயிருக்குமோ!, இ அளவில் காணுங்கொல் - இத் தனை நேரம் தமயந்தியைப் பார்த்திருக்குமோ!, இ அளவில் காதல் இயம்புங்கொல் - இத்தனை நேரம் (எனக் கவன்மே லுள்ள) உண்மையன்பைச் சொல்லியிருக்குமோ!, இ அளவில் மீளுங்கொல் - இத்தனை நேரம் (அங்கிருந்து) திருமிவந்துகொண் டிருக்குமோ!, என்று உரையா விம்மிஞன் - என்று சொல்லிப் பெருமூச்சு விட்டு ஏங்கினன்.

(க - ரை) இத்தனை நேரம் அன்னம் போயிருக்குமோ என் பது முதலியவைகளைச் சொல்லி நளமகாராஜன் ஏங்கினன்.

(வி ரை) இது கைக்கிளையின்பாற்படும். இது முதல் ஐந்து பாடலும் கைக்கிளையாகிய ஒருதலைக்காம விரகவேதனை யையே குறிக்கு மென்க. இவ்வளவில் என்பவைகளிலுள்ள இகரம் சுட்டளவைக் குறிக்கிறது. உரையா என்பது செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம் ; செய்யாதின்று என்பதின் திரிபாகவும் சிலர் கொள்ளுவர். யானைக்குக் கன்னமதம் கபோல மதம் பீச மதம் என்பவைகளே மும்மதங்களாம் - கொல் என்பவைகள் ஐயப் பொருளில் வந்தன. கொல்யானை என்பது வினைத்தொகையாமாயி னும் கொலையானை யென்று பொருள் கொண்டாம். கொல் என்பது ஐகாரம் புணர்ந்து கெட்ட முதனிலைத் தொழிற்பெயர், செல் என் புழிப்போல. மும்மத வாய்பட்டு மகோன்மத்தமாயிருப்பதே களிற் றியானையின் சிறந்த இலக்கணமாம். ஆகையால், மும்மதங்களும் பொருந்தி நின்று (அதை) ஆள்வதாகக் கூறியிருக்கின்றது. 'அரசு'-

பண்பின் பெயர் பண்பிக்காணமையால் ஆகுபெயர். அரசு - வழு வாய், விம்மினன் - பயனிலை. இங்கே விம்முதலாவது பெருமூச் செறிந்து ஏங்குதல். (சூ)

[நளன் தமயந்தியை எண்ணியெண்ணி மனமுருகினனெனல்]

சேவல் குயிற்பெடைக்குப் பேசுஞ் சிறுகுரல்கேட்
டாவி யுருகி யழிந்திட்டான்—பூவி
னிடையன்னஞ் செங்கா லிளவன்னஞ் சொன்ன
நடையன்னந் தன்பா னயந்து.

(ப - ரை) பூவின் இடை அன்னம் - தாமரைமலரில் வாழும் அன்னப்பறவை, செம்மை கால் இளமை அன்னம் - (அன்றியும்) சிவந்த காலழகையும் இளம் பருவத்தையுமுடைய அன்னப்பறவை, சொன்ன-எடுத்துக்கூறிய, நடை அன்னம்தன்பால் நயந்து-அழகு நடைநடக்கும் அன்னம்போல்பவளாகிய தமயந்தியின்மேல் ஆசை அதிகரித்து (அதனால்) சேவல் குயில் - ஆண்குயிலானது, பெடைக்கு-பெட்டைக்குயிலோடு, பேசும் சிறு குரல் கேட்டு-பேசுகின்ற மெல்லிய குரலோசையைக் கேட்டு, ஆவி உருகி அழிந்திட்டான்-உயிர் தளர்ந்து அறிவழிந்தான்.

(க - ரை) குயில்கள் ஆணும் பெண்ணும் பேசுங்குரலைக் கேட்டு நளன் அறிவழிந்தான்.

(வி - ரை) சேவற்குயில் என்று குயிலென்பதைச் சேவலோடு கூட்டாமல் பெட்டையோடு சேர்ப்பார் சிலர்; அப்போது சேவல் என்பதற்கு ஆண்குயிலென்று எப்படிப் பொருள் கொள்ளலாம். முந்திச் சேவற் குயிலென்று கூட்டிக்கொள்வதனால், பிந்தி வருஉம் பெடையென்பதற்குத் தாராளமாய்ப் பெண்குயிலென்று பொருள் விரிக்கலாம். பெடைக்கு என்பது பெடையோடு என்று

மூன்றும் வேற்றுமை உடனிகழ்ச்சிப்பொருளில் இருக்கவேண்டியது, நான்காம் வேற்றுமைக் கொடைப்பொருளில் வந்தது வேற்றுமை மயக்கமாம். சிலர் இதை ஏழாம் வேற்றுமை என்றும் இயம்புவர். சிறு கூல் என்பதில் சிறுமை மென்மையைக் குறித்தது. கூல், ஓசைக்கு வந்தமையால் ஆகுபெயர். ஆவி உருகி அந்த ஆவியே அழிந்திட்டான் அதாவது மூர்ச்சையானான் என்று பொருள் கொள்வாரு முளர். பூவின் இடை அன்னம் என்பதற்குக் கமலாசினியாகிய திருமகளென்று பொருள் கூறுவாறு முளர். இங்கது சிறவாது. பூவினிடை யன்னமும் செங்காலின வன்னமுமாகிய தூது சென்ற அன்ன மென்பதே சிறந்த பொருள். இது, செய்யுளாகையால் ஆசிரியர்அலங்காரமாய் அந்த இரண்னத்தையே அன்னம் அன்னமென்று வன்னிக்கின்றார். ஆகையால் இது, பூவினிடைச் செங்கா லிளவன்னம் என்றிருந்தாலே போதுமானது; இது தெரியாதார் இலக்குமியை இழுத்துக் கொண்டுவருவர். நடை யன்னம் என்பதற்கு, அன்னஞ் சொன்ன அழகுநடையன்ன மாகிய தமயந்தி யென்று பொருள் கொள்க. நயந்து என்னும் செய்து என்னும் வாய்பாட்டெச்சம் உருகி என்னும் எச்சத்தையும், மற்றது, அழிந்திட்டான் என்பதையும் கொண்டு முடிந்தன. நளன்-தோன்று எழுவாய், அழிந்திட்டான் - பயனிலை. பூவினிடை யன்னம் என்பது 'வாவினிடையன்னம்' என்றும் பாடபேத முண்டு அப்போது திருமகள் எப்படி வருவாள்? பொருள் கொள்வ தெப்படி? (சக)

[நளன் மயிலகவுவதைக் கண்டு மனமறுகினு னெனல்.]

அன்ன முரைத்த குயிலுக் கலசுவான்
மென்மயிறன் தோகை விரித்தாட—முன்னதனைக்
கண்டாற்று துள்ளங் கலங்கினான் காமநோய்
கொண்டயர்க்கி தன்றோ குணம்.

(ப - ரை) அன்னம் உரைத்த குயிலுக்கு அலசுவான் - அன்னஞ் சொன்ன குயிற்குலுடையவளாகிய தமயந்தியைப் பெறும்

பொருட்டே மண மேங்கிநிற்கும் நளன், மென்மை மயில் தன்தோகை விரித்து ஆட - மெல்லிய இறகையுடைய மயிலானது தன் கலாபத்தை விரித்தாடிக்கொண்டிருக்க, முன் அதனைக்கண்டு-தன் னெதிரில் அதைப் பார்த்து, ஆற்றாது, உள்ளம் கலங்கினான். பொறுமல் மனங் கலங்கி நின்றான்; காமம் நோய் கொண்டார்க்கு குணம் இது அன்றோ-பெண்ணைசை நோய் பிடித்தவர்க்கு இயல்பாயுள்ள குணம் இதுவல்லவா?

(க - ரை) அன்னஞ்சொன்ன குயிலாகிய தமயந்திக்காக மயங்கி நிற்கும் நளன் மயிலாடக் கண்டு மனங் கலங்கினான்.

(வி - ரை) 'அன்னம் உரைத்த' என்பதற்கு 'அன்னத்தினால் சொல்லப்பட்ட' என்று பொருள் கூறுவாறு முளர். குயிலுக்கு என்பது உவமையாகுபெயராய்த் தமயந்தியைக் குறித்தது. அலசுதல் - வருந்துதல். குயிலின் பொருட்டே அலசுதல் என்றிருப்பதால், நான்காம் வேற்றுமைப் பொருட்டுப்பொருள்; இதை மூன்றாம் வேற்றுமைக் கருவிப்பொருளின் மயக்கமாக மயங்குவாரு முளர். குயிலினால் அலசுவான் என்பதற்குக் குயிலினால் அலசப்படுவான் என்று அவர்கள் பொருள் கொண்டிருக்க வேண்டும். காணுத குயிலால் அவன் எப்படி அலசப்படுவான்? இது பொருந்தாப் பொருள். உள்ளங் கலங்கினான் என்பது

"உயர்திணை தொடர்ந்த பொருண் முதலாறும்"

என்பதனால் வந்தது. 'ஆண்மயில் இப்படி தன் சிறகை விரித்தாடிப் பெண்மயிலை மகிழ்விக்கின்றதே! இப்படி நாமுஞ் செய்வதற்கில்லையே! அந்தக்காலம் எப்போது வருமோ' என்று எங்கினான் னனென்று ஒட்டுக. அலசுவான் எழுவாய் உள்ளங் கலங்கினான்-பயனிலை. உள்ளங்கலங்கினனென்பது உள்ளங் கலங்கிற்று என்றிருக்கவேண்டியது. மேற்சொன்ன காரணத்தால் கலங்கினனென்றுரையைக் கவனிக்க. (அ2)

[நளன் தமயந்தியின் இடையோப்பான பூங்கொடி யைக் கும்பிட்டா னெனல்.]

வாரணியுங் கொங்கை மடவா னுடங்கிடைக்குப்
பேருவமை யாகப் பிறந்துடையீர்—வாரிர்
கொடியா ரெனச்செங்கை கூப்பினு னெஞ்சந்
துடியா நெடிதுயிராச் சோர்ந்து.

(ப - ரை) நெஞ்சம் துடியா நெடிது உயிரா - மனந்துடித்துப் பெருமூச்சுவிட்டு, கொடியார்-ஏ, பூங்கொடியாரே!, வார் அணியும் கொங்கைமடவான்-கச்சணிந்த மார்பையுடைய தமயந்தியினுடைய, நுடங்கு இடைக்கு - துவள்கின்ற இடுப்புக்கு, பெருமை உவமை ஆக பிறந்து-பெரிய உவமானமாகத் தோன்றி, உடையீர்- (அதனால் எய்தும் பயனை) உடையவராயிருக்கின்றீர்; வாரீர்.(ஆகையால் நீவிர் என்னருகே) வம்மின்! என்ன-என்று, சோர்ந்து -மெலிந்து, செம்மை கை கூப்பினன்-தன் சிவந்த கைகளை (நளன்) குவித்து வணங்கினன்.

(கு - ரை) நளன் தமயந்தியைப்போலப் பூங்கொடிகளைக் கண்டு, தன் கைகுவித்து வணங்கினன்.

(வி - ரை) மடவான் - குணப்பெயர்ப் பகுபதம். மடமை - பகுதி; ஆன் - விகுதி. நுடங்கு இடை-துவளும் இடை இது கொடி போலத்துவள்வதால்,கொடி இதற்குஉவமானமாயிற்று.பெருமை + உவமை ; பேருவமை, "ஈறுபோதல்" என்னும் சூத்திர விதி பெற்றது. உடையீரென்னுஞ் செயப்படுபொருள் குன்ற முன்னிலைப் பன்மை வினைமுற்றுக்குப் பயனே யென்று செயப்படுபொருள் வருவித்து முடிக்கலாம். 'வாரீர்' என்பது குறுகும்வழி குறுகிற்று. ஏ கொடியார், (நீர்) பிறந்துடையீர்; ஆகையால், வாரீர் என்று கூட்டுக. கொடியார் - அண்மைவிளி. நளன் நெஞ்சந் துடியா நெடி துயிரா, 'கொடியார்! வாரணியுங் கொங்கை மடவான் நுடங்கிடைக்

குப் பேருவமையாகப் பிறந்துடையீர் - (ஆக்கியால் சீர்) வாரீர் எனச் சேர்ந்து செங்கை கூப்பினனென்று மேற்மிமாற்றிப் பொருள் கூட்டிக் காண்க. கொடியார் ''உலப்பினுஞ் உயர்வினும் சிறப்பினும் செறலினும்'' என்ற சூத்திரப்படி அஃறிணை உயர் திணையாயிற்று. கொடியாவென்று ஒரு கொடியையே மரியாதைப் பன்மையாகவாவது, பலகொடிகளையுங் கூட்டியென்றுவது கொள்ளலாம். வாரிர்=வா+ரு+இர். தெடுமை + இ+த்+உ=நெடிது இங்குச் சிறப்பால் பூங்கொடி; தமயந்தியின் இடைக்கு இணையாயிற்று. கொடியார் என்பதற்குத் 'தற்போது என்னை வருத்தும் தமயந்திபோலக் கொடுமையானவர்களே!' என்பதூஉம் மற்றோர் சொலிப் பொருள்; இதற்குச் சிலேடை யென்பர் வடநூலார். கூப்பினன் - பிறவினை ஆண்பாற் படர்க்கை இறந்தகால வினை முற்று; கூம்பு - தன்வினைப் பகுதி. (சுரு)

[தமயந்தியின் கொங்கையிள நீராதிகளால் காமதாகந் தனிய நள னெண்ணினை னெனல்]

கொங்கைபிள நீராற் குளிர்ந்தவிளஞ் சொற்கரும்பால்
பொங்கு சுழியென்னும் பூந்தடத்தில்—மங்கைதனுங்
கொய்தாம வாசக் குழனிழற்கீ ழாறேனை
வெய்தாமக் காம விடார்ய்.

(ப - ரை) மங்கை - தமயந்தியினுடைய, கொங்கை இளமை நீரால் - மேட்டிளமார் பெண்ணும் இளநீர்க்காய்களினாலும், குளிர்ந்த இளமை சொல் கரும்பால் - குளிர்ச்சியான மழலைச் சொற்களென்னும் கருப்பஞ்சாற்றினாலும், பொங்கு சுழி என்னும் பூந்தடத்தில்-விளங்குகின்ற உந்திச்சுழி யென்னு மலர்ப்பொய்கையில், நீறு கெய்ய் தாம வாசம் குழல் நிழல் கீழ் - புதிதாகக் கொய்த மலர்மாலை மண்நிறைந்த கூந்தற் சோலையின் நிழலின்கீழ்த் தங்கி, வெய்து ஆம் அ காமம் விடார்ய் ஆறேனை-கொடிதாகிய அந்தக்காம வேட்கையைத் தணித்துக் கொள்ளமாட்டேனே.

(க - ரை) தமயந்தியின் கொங்கையிளநீர் முதலியவைக ளால், காமவேட்கை தணியமாட்டேனே என்று நளன் இரங்கி னான்.

(வி - ரை) கொங்கையிளநீர் - இருபெயரொட்டு. இள நீர் - இளமையாகிய நீரையுடைய காய் என்று அல்லாத மொழிகள் தொக்கிவருவதால் அன்மொழித்தொகை. இளஞ்சொல் - இள மையாகிய சொல் ; பண்புத்தொகை. இங்கே இளமை யென்பது மழலையைக் குறிக்கிறது; அதாவது, மழலைச் சொற்கள் என்றபடி. சொற் கரும்பு - சொல்லாகிய கரும்பு ; இருபெயரொட்டு. இங்கே கரும்பு என்றது அதன் சாற்றுக் காயினமையால் ஆகுபெயர். பொங்குசுழி - வினைத்தொகை. சுழியென்றது நாபியை. சுழிப் பது சுழியாகையால் தொழிலாகுபெயர். நீர்க்குச் சுழிப் பது இயற்கையாதலால் 'பூந்தடம்' என்றார். குழல் நிறமென் றதனால் கூந்தற்சோலை யென்றும். ஆற்றேனே என்னும் பிற வினை தன்வினையாக வந்தது கவிநயம். வெப்பமுள்ள காமத்தை விடாயென்றதற்கேற்பக் கொங்கையை அது தணியத்தகுந்த இள நீ ரென்றார்; சொற்களை கருப்பஞ்சா றென்றார்; சுழியைப் பூந்தட மென்றார்; குழலைச் சோலைநிழ லென்றார்; விடாயாறேனே என்பது பசி தீரேனே என்புழிப்போ லெனினு மமையு மென்க. (சச)

[தமயந்தி அன்னத்தைக் கண்டு என்னுடி வந்தா யெனல்]

மன்னன் விடுத்த வடிவிற் றிகழ்கின்ற
அன்னம்போய்க் கன்னி யருகணைய—நன்னுதலுந்
தன்னுடல் விட்டுத் தனியிடஞ்சேர்ந் தாங்கதனை
என்னுடல் சொல்லென்று வீங்கு.

(ப - ரை) மன்னன் விடுத்த-ளராசன் அனுப்பிய, வடிவில் திகழ்கின்ற - அழகிற் சிறந்த, அன்னம் போய்-அன்னப் பறவையா னது பறந்துபோய், கன்னி அருகு அணைய - மங்கைப் பருவப் பெண்ணாகிய தமயந்தியினிடத்திற் சே, நன்மை நுதலும் - அழ

கான தெற்றியையுடையாளாகிய அவளும், தன் ஆடல் விட்டு-தன் னுடைய பூக்கொய்தல் முதலிய பொழில் விளையாட்டுகளை நிறுத்தி, தனிமை இடம் சேர்ந்து - ஆரும்இல்லாத இடத்தில் போய், ஆங்கு அதனை ஈங்கு என் ஈடல் சொல் என்றாள் - அந்த இடத்தில் அவ் வண்ணப்பறவையை நோக்கி, ''இங்கே நீ என்ன விரும்பி வந்தது சொல்லுக!'' என்று கேட்டாள்.

(க - ரை) அன்னத்தைக் கண்ட தமயந்தி, அதைத் தனியிடத் திற் கொண்டுபோய் ''இங்கு நீ என்ன நாடி வந்தாய்'' என்றாள்.

(வி - ரை) விடுத்த - தன்வினைப் பெயரெச்சம். வடிவின் ஐந்தாம் வேற்றுமை எதுப்பொருள். தமயந்தி கலியாண மாகாத மங்கைப்பருவமுடையவளாகையால் 'கன்னி' என்றார். ஈன்னுதல்-பண்புத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை. உம்மை உயர்வு சிறப்பு; அன்றி, இறந்தது. தழீ இய தென்னலுமாம்-ஆங்கு என்பதை அசைநிலை யென்று தள்ளுவாரு மூளர். ஆங்கு ஈங்கு என்பன மீட்டும் வழி நீண்டன. ஆடல்-பொழில் விளையாட்டு, பூக் கொய்தல் செண்டாடல் முதலியனவாம். என்ன-வினு, அன்ன இன்ன என்னும் சுட்டுகளைப்போல. தனியிடம் - தனிமையாகிய இடம், பண்புத்தொகை; ஆங்கு ஈங்கு - சுட்டிடப் பெயர்கள். விடு த்த, நிகழ்கின்ற இரண்டும் அன்னம் என்னும் பெயரைக் கொண்டு முடிந்த எச்சவினைச்சொற்களாம். நாடல் - புதையலென்புழிப் போலத் தொழிலாகுபெய ரெனினு மாம்; நாடியபொரு ளென்பது பொருள். என்னென்பதைக் குறிப்புவினைமுற்றெனக் கொள்ளு ருரு முண்டு. (எடு)

[உனக்குக் கணவன் நளனென்று அன்னம் சொல்லிற் றெனல்]

செம்மனத்தான் தண்ணளியான் செங்கோலான் மங்கையர்கள்
தம்மனத்தை வாங்குந் தடந்தோளான்—மெய்ம்மை
நளனென்பான் மேனிலத்து நானிலத்து மிக்கான்
உளனென்பான் வேந்த னுனக்கு.

(ப - ரை) செம்மை மனத்தான் - ஒழுங்கான மனமுள்ளவனும், தண்மை அளியான் - குளிர்ந்த இரக்க முடையவனும், செம்மை கோலான் - நீதியான ஆட்சி உள்ளவனும்; மங்கையர்கள் தம் மனத்தை வாங்கும் தடம் தோளான் - பெண்களின் உள்ளங்களைத் தம் வசப்படுத்தும் பெருந்தோட்களை யுடையவனுமாகிய, மெய்ம்மை நளன் என்பான் - உண்மைநோன்பு நோற்கும் நளமகாராசனென்பவன், மேல் நிலத்தும் கால் நிலத்தும் மிக்கான்-விண்ணுலகிலும் மண்ணுலகிலும் புகழாற் சிறந்து, உனக்கு வேந்தன் உளன்-உனக்கு மாலையிடும் தலைவன் (ஒருவன்) இருக்கின்றான்.

(க - ரை) "செம்மனம் முதலிய நற்குணங்களையுடைய நள னென்பான் உனக்குத் தகுந்த நாயகனாக இருக்கிறான்."

(வி - ரை) என்பான் என்பதை என்பால்என்றும் பாடமோது வாருமுளர்; உனக்கு மாலையிடுந் தலைவன் என்பால் உளனென்று கூட்டுக. என்பால்-என்வசத்தில்; என்பாலென்பதால் திரிபு கெடும்; ஆகையால், என்பான் என்பதே சரியதென்றெண்ணுவார் அதை அசைநிலையென்று அசைத்தோதுக்குவர். இங்ஙன நாமும் அப்படி யேகொண்டுள்ளோம். செம்மை மனம், தண்மை அளி, செம்மை கோல், தடம்தோள் முதலியவைகள் பண்பு தொகைகள். செம்மை என்பது, மனம் என்பதாலும் கோல் என்பதாலும் ஒழுங்கானவை யென்று குறிக்கின்றது. உள்ளம் ஒருவழிப்பட்டவனுகையால், நளன் ஏழைகளுக் கிரங்கும் குளிர்ந்த குணத்தையும், அதனால் சமன் செய்து சீர்தூக்கும் தராசுக் கோல்போல ஒழுங்கான ஆட்சி யையும் உடையானென்று கொள்க. கோல் இங்கே ஆகு பெயராய் ஆட்சியை உணர்த்திற்று. "தோள் கண்டார் தோளே கண்டார்" என்று இராமாயணத்திற் கம்பர் கூறியபடியே இவரும், 'மங்கையர்கள் தம் மனத்தை வாங்கும் தடந்தோளான்' என்று சொன்க. பெண்களுக்கு முக்கியமாய்க் கண்களையும் மார்பு களையும் வண்ணிக்கிறபடி ஆண்களுக்குத் தோள்களையும் மார்பையும் வண்ணிப்பது புலவர் வழக்கம். மெய்ம்மை என்பதற்கு உண்மை நோன்பு நோற்பவன், பொய்சொல்லா வாசகன் என்பதே உசித்த

பொருளாம். மேனிலத்தும் நானிலத்தும் (புகழான்) மிக்கா னென்று கூட்டுக. உனக்கு என்பதில் நான்கனுருபைத் தகுதிப் பொருட்டாகக் கொள்க. உனக்கு (மாலையிடத் தகுந்த) தலைவ னென்று பொருள் கூட்டிக் கொள்க. நானிலம்- நான்காகிய நிலங் களையுடைய இடம் என்று பொருள் படுவதால், அன்மொழித் தொகையாம். நிலத்தில் நான்குவகை - பாலை யொழிந்த குறிஞ்சி முல்லை மருதம் நெய்தல் என்பனவாம். (சசு)

[அன்னம் நளனுக்குத் திருமாலும் இணையல்லவென்ற தெனல்]

அறங்கிடந்த நெஞ்சுமநு ளாழுகு கண்ணு
மறங்கிடந்த திண்டோள் வலியுங்—திறங்கிடந்த
செங்கண்மா லல்லனேற் றேர்வேந்த சொப்பரோ
அங்கண்மா ஞாலத் தவற்கு.

(ப - ரை) அறம் கிடந்த நெஞ்சும்-புண்ணியம் நண்ணிய மன மும், அருள் ஒழுகும் கண்ணும் - இரக்க மிகுந்த கண்களும், மறம் கிடந்த திண்மை தோள் வலியும்-வீரஞ் செறிந்து உறுதியான தோள் வல்லமையும் (பொருந்தியிருப்பதால்), அம் கண் மா ஞாலத்து அவற்கு-அழகான இடமகன்ற பெரிய பூமியில் அந்நளனுக்கு, திறம் கிடந்த செம்மை கண் மால் அல்லனேல்-வல்லமையிற் சிறந்த செங் கண்ணராகிய விஷ்ணுமூர்த்தியும் இணையல்ல ரென்றால், தேர்வேந் தர் ஒப்பரோ-மற்றைத் தேரூர்ந்துவாழும் பாராசர் சமானமாவார்க ளோ? (ஆகா ரென்றபடி).

(க - ரை.) "நாராயணனே நளனை ஒவ்வான்; ஆகையால், ஞாலத்தரசில் அவனுக்கிணையாவர் ஒருவரும் இலர்."

(வி - ரை) மால்தன் - பெருமையால் எல்லாரையும் மயக்கு பவனென்பது பொருள் கொள்ளற்பதால் ஆகுபெயர். எல்-வினை யெச்ச விகுதி; இது சேர்ந்து முற்றை யெச்சமாக்கிற்று. ஒப்பரோ என்பதில் ஓகாரம் எதிர்மறை வினா. ஒப்பரோ என்பதில் எதிர் காலத்தைப் பகரங் காட்டிற்று. ஞாலத்து + அவன் எனக் கொள் ளாது ஞாலத்தவன் என்று ஒருமொழியாக் கொண்டு நளன் என்பா ரும் உளர். அப்போது ஞாலத்தை ஆகுபெயராக நிடதநாட்டுக்குக்

கொண்டு நிடதநாட்டை யான்பவனென்று பொருள் கொள்க. அவ
ற்கு என்பதை நான்காம் வேற்றுமையில் இரண்டாம் வேற்றுமை
ஒப்புப்பொருள் மயங்கிவந்த வேற்றுமைமயக்கமாக் கொள்க. நெஞ்சு
இம் மார்பின் பெயர் மனத்துக்கு இடவாகுபெயரா வந்தது. (சள)

[நளன் புகழைக் கேட்ட தமயந்தி, காதலால்
வெளுத்திருந்தா ளெனல்.]

புள்ளின் மொழியினெடு பூவாளி தன்னுடைய
வுள்ளங் கவர வொளியிழந்த—வெள்ளே
மதியிருந்த தாமென்ன வாய்ந்திருந்தாள் வண்டின்
பொதியிருந்த மெல்லாதிப் பொன்.

(ப - ரை) வண்டின் பொதி இருந்த மென்மை ஒதி பொன்-
வண்டுக்கூட்டங்கள் தங்கிய மெலிலிய கூந்தலையுடைய திருமகள்
போன்ற தமயந்தி, புள்ளின் மொழியினெடு - அன்னப்பறவையின்
சொல்லோடுகூடவே, பூவாளி (மன்மதனெய்யும்)மலரம்புகள், தன்
னுடைய உள்ளம் கவர - தன் மனத்தைக் கொள்ளை கொண்டத
னல், ஒளி இழந்த - ஒளி மழுங்கிய, வெள்ளே மதி இருந்தது ஆம்
என்ன - வெண்ணிலா இருந்ததைப்போல, வாய்ந்து இருந்தாள் -
வெளுத்திருந்தாள் (வெண்மை நிறம்) பொருந்தி யிருந்தாள்.

(க - ரை) நளன் புகழைக் கேட்கும்போதே தமயந்திக்குக்
காதல் வளர்ந்ததாகையால் இளமை நிறமாறி வெளுத்திருந்தாள்.

(வி - ரை) பூவாளி யென்பதை மலரம்புகளையுடைய மன்
மதனென்று பொருள் கொண்டு அன்மொழித்தொகையாகக்
கொள்வதும் ஒன்று. மலராகிய அம்புகளையுடையா னென்பதால்
இருபெயரொட்டு. கவர - செயவென் வாய்பாட்டு வினை; காரணப்
பொருட்டு - கோழிகூவப் பொழுது புலர்ந்தது என்புழிப்போல.
வெள்ளைமதி வெண்மையாகிய மதி; இங்கே வெண்மையென்பது

ஐ விகுதி பெற்றது. கருமதி செம்மதி யிலையேனும் வெண்மதி யென்பது இயல்பின்மை விசேடணம் - கருங்காக்கை என்புழிப் போல இளமை வளமை மாறி வெளுத்தாளென்பது தோன்ற 'வெள்ளை மதியிருந்ததாமென்ன வாய்திருந்தான்' என்றார். பொன் உவமையாகுபெயர். (சுஅ)

[நளன் காதலை அன்ன முறைக்கக்கேட்டுத்
தமயந்தி மயங்கினை னெனல்]

மன்னன் மனத்தெழுந்த மையலோ யத்தனையும்
அன்ன முரைக்க வகமுருகி—முன்ன
முயங்கினாள் போற்றன் முலைமுகத்தைப் பாரா
மயங்கினை னென்செய்வாள் மற்று.

(ப - ரை) மன்னன் மனத்து மையல் நோய் அத்தனையும்-நளராசனது மனத்தில் எழுந்த காதல்நோ யெல்லாவற்றையும், அன்னம் உரைக்க - அன்னம் எடுத்துக் கூறியதனால், அகம் உருகி-(தமயந்தி தன்) மனங் கரைந்து, முன்னம் முயங்கினாள்போல்-(மாலையிடுவதற்கு) முன்னமே அவனைச் சேர்ந்தவள் போல (ஆசை யதிகரித்து), தன் முலை முகத்தை பாரா மயங்கினாள்-தன்னுடைய முலைக்கண்கள் விம்முவதைப் பார்த்துக் காம மயக்கங் கொண்டாள், மற்று என் செய்வாள் - (அவளால்) வேறு என்ன செய்ய முடியும்?.

(க - ரை) நளனுக்குள்ள காதல்நோ யவ்வளவையும் அன்னம் விடாமல் உரைத்ததனால் அவனை முயங்கினாள்போலத் தமயந்தி மயங்கினாள்.

(வி-ரை) மையல்+நோய் - இருபெயரொட்டு; ஆசைநோ யெனினுமாம். முன்னம் முயங்கினாள்போல என்பதற்கு அது சொல்வதற்கும் சொல்லாததற்கு முற்பட்ட அத்தனை விரைவி

லென்று குறிப்பிற் பொருள் தருவது காண்க. காதற் பெருக்கால் மூலக்கண்கள் தடித்த வுணர்ச்சி யுண்டாகிய தாகையால் மூலமுகத்தை இறங்கிப் பார்த்தாள் என்பதாம். பாரா என்பது செய்யா வென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம், மயங்கினு ளென்னும் வினை கொண்டு முடிந்தது. (சுகூ)

[தமயந்தி தன்னிலையை நளற்குத் தெரிவிக்க அன்னத்தை யேவினு னெனல்.]

வாவி யுறையு மடவன்னமே யென்னுடைய
ஆவி யுவந்தளித்தா யாதிபாற்—காவினிடைத்
தேர்வேந்தற் கென்னிலைமை சென்றுரைத்தி யென்று
[ரைத்தாள்
பார்வேந்தன் பாவை பதைத்து.

(ப - ரை) வாவி உறையும் மடமை அன்னமே! (மலர்த்)தடாகத்தில் வாழும் அழகான அன்னப்பறவையே! சென்று-(நீ) போய், காவினிடை-பூஞ்சோலையிலுள்ள, தேர்வேந்தற்கு - தேரூரும் நள மகாராசற்கு, என் நிலைமை உரைத்தி - என்னிருப்பை (இப்போது நீ காண்கிறபடி) சொல்லு, (அங்ஙனம் சொன்னால்) என்னுடைய ஆவி உவந்து அளித்தாய் ஆதி-என்னுயிரை யெனக்கு மீவிரும்பீதி தந்தையாகிறாய்" என்று, பார்வேந்தன் பாவை பதைத்து உரைத்தாள்-என்ற பாராசனும் வீமராசனுடைய மகளாகிய தமயந்தி (மனஞ் சகியாமல்) பதறிச் சொன்னாள்.

(க - ரை) "ஓ அன்னமே! நீ சென்று நளமகாராசற்கு என் னில்லைமையை யெடுத்துரைத்தால், எனக்கு நீ உயிர் தந்ததுபோ லாகும்."

(வி-னா) வாவி-பொய்கை எனினுமாம். மடமை - அறிவீனமை, அதனால் இளமை, அதனால் அழகு என்னும். உவந்து - மகிழ்ந்து,

அதனால் விரும்பி யென்றும். ஆதி. ஆ-பகுதி,த்- எழுத்துப்பேறு, இ-கிழக்கால முன்னிலை ஒருமை விகுதி. ஆல். அசைநிலை. உரைத்தி என்பதாஉம் ஆதியென்பதுபோல முன்னிலை ஒருமைவுவல் விணைமுற்று. பார் என்றது வீமனுண்ட நாட்டுக்கு ஆகுபெயர். பதைத்தல்-விரகதாபத்தால் வருந்துதல். 'நீ போய்ச் சொல்வா யில்லையேல் என்னுயிரைத் திருமிவந்து காண்பா யல்லை' என்பதைக் குறிப்பிற் காண்க. (80)

[தமயந்தியிடத்திலிருந்து அன்னம் நளனிடத்திற் றிரும்பிச் சென்ற தெனல்.]

மன்னன் புயநின் வனமுலைக்குக் கச்சாகு
மென்ன முயங்குவிப்பே னென்றன்னம்—பின்னும்
பொருந்தவன்பா லோதிமலர்ப் பூங்கணைகள் பாய
இருந்தவன்பாற் போன தெழுந்து.

(ப - ரை) மன்னன் புயம் நின் வனம் முலைக்கு கச்சு ஆகும் என்ன — "நளமகாராசனுடைய தோள்கள் உன்னுடைய அழகு முலைகளுக்குக் கவசமாகும் என்று சொல்லும்படி, முயங்குவிப் பேன் என்று - அணையச்செய்வேன்' என்று, அன்னம் - அவ் வன்னப்பறவையானது, பின்னும் - மறுபடியும், பொருந்த - தமயந்தியின் மனதில் கன்றிப் பதியும்படி, அன்பால் ஓதி - அன்போடு சொல்லிவிட்டு, மலர் பூங்கணைகள் பாய இருந்தவன்பால் - (மன்மதனுடைய) மலர்களாகிய அழகான அம்புகள் பாயும்படி (அவைகளுக்கிலக்கா) யிருந்தவனுகிய நளனிடத்து, எழுந்துபோனது - உயரப் பறந்துபோயிற்று.

(க - ரை) "உன்னை எப்படியேனும் நளமகாராசன் மணக்கச் செய்வேன்"என்று அன்னம் தமயந்திக்குச் சொல்லிவிட்டு நளனிடத்திற்குச் சென்றது.

(வி-ரை)களன் புயங்கள் தமயந்தியின் முலைக்குக் கச்சாதலென் பது இவைகள் அவைகளை அழுந்தப் புல்லி மறைத்த லென்றபடி யாம். வனம் வண்ணம் ஒரு தொடர். முயங்குவிப்பேன், பிறவினை எதிர்காலமுன்னிலை வினைமுற்று. கச்சு-மார்க்கவசம்; கஞ்சுகம் எனி னுமாம் அன்போடோதி யென்பது அன்பாலோதி யென்று வந்தது உருபு மயக்கம் - மலர்ப்பூங்கணைகள் - மலராகிய பூங்கணைகள்; இரு பெயரொட்டு. பாய - செயவெனெச்சம். (இக)

[தமயந்தியின் வேறுபாட்டைத் தோழியர் அவள் தாய்தந்தையாக கறிவித்தா ரெனல்.]

கொற்றவன்றன் றேவிக்குக் கோமகடன் றோழிபர்கள்
உற்ற தறியா வுளநடுங்கிப்—பொற்றொடிக்கு
வேறுபா டுண்டென்றார் வேந்தனுக்கு மற்றதனைக்
கூறினள் பெற்ற கொடி.

(ப - ரை) கோ மகள் தோழியர்கள் - இளவரசியாகிய தம வந்தியினுடைய தோழிமார்கள், உற்றது அறியா உள்ளம் நடுங்கி - (அவளுக்கு) நேரிட்ட (காதல் நோயை) அறிந்து மனம் நடுங்கி, கொற்றவன்தன் தேவிக்கு-வீமராசனுடைய மனைவி யிடத்தில் (போய்), பொன் தொடிக்கு-(உன்னுடைய)பொன் வளை யணிந்த (மகளாகிய) தமயந்திக்கு, வேறுபாடு உண்டு என்றார். (எப்போதும்போலில்லாமல் நிலைமை) மாறியிருக்கிற தென்று சொன்னார்கள்; அதனை - அந்தச் செய்தியை, பெற்ற கொடி - அவ ளைப் பெற்றவளாகிய அவன், வேந்தனுக்கு – அரசனிடத்தில், கூறி னள் - சொன்னள்.

(க - ரை) தமயந்தியின் நிலைமாற்றத்தைத் தோழிமார் அவள் தாயாகிய அரசிக்கு அறிவிக்க, அவள் சென்று அதனை அரசனுக் கறிவித்தாள்.

(வி - ரை) உற்றது அறியா என்பதற்கு உற்றதை அறியாமல் என்று எதிர்மறை வினையெச்சமாகவும் பொருள் விரிப்பா ருளர்

என்ன காரணத்தால் அவன்நிலை மாறினனென்று தெரியாமல் பயந்து போய்த் தோழிமார்கள் அரசிக்கு அறிவித்தார்கள் என்பதாம். அப்படியானால், பிறகு அரசி அரசனுக்கு அறிவித்ததும் அவன் சென்று மகளைக் கண்டு, அவன் ஒன்றுஞ் சொல்லாமல் மௌனமாயிருந்ததனாலேயே உண்மை யுணர்ந்து சுயம்வரஞ்செய் குறித்ததும் தவறாக முடியும். ஆகையால், அறியா என்பதைச் செய்யா என்னும் உடன்பாட்டு வினையெச்சமாகவே கொண்டு (காதல் நோயை) அறிந்து என்று பொருள் கொள்வதே ஏற்றமா மென்க. கன்னிப் பெண்ணுக்குக் காதல் நோய் வந்ததனால் 'அரசன் கேட்டால் எம்மை என் செய்வனெ!', என்று தோழியர் நடுங்கினரென்று கொள்க. கன்னிக்குக் காளைமேற் காதல்' என்று வெளிப்படையாய்ச் சொல்லாமல், இடக்கரடக்கலாய் 'வேறுபாடு' என்றார்கள். தேவிக்கு என்பது ஏழாம் வேற்றுமை மயக்கம்; இதை அப்படியே நான்காம் வேற்றுமைக் கொடைப்பொருளாகக் கொள்ளும் புத்திலக்கணக் கவிகளும் உளர். இது செய்யுள் வழக்கேயன்றி உலக உரை நடை வழக்குமாமாயினும் உண்மையில் நான்காம்வேற்றுமை அன்றென அறிக. மற்றவைகளையும் இப்படியே கொள்க. மூதற் குவ்வும் மூன்றாங் குவ்வும் நான்காம் வேற்றுமைக் கொடைப்பொருளென்றும், இரண்டாங்கு ஏழாம் வேற்றுமை இடப்பொருள் மயக்கமென்றும் கூறுவாரு முளர். கொடி-உவமை யாகுபெயர். (இ)

[வீமன் திமய்ந்தியின் மாளிகைக்குச் சென்று னெனல்]

கருங்குழலார் செங்கையினல் வெண்கவரிப் பைங்கால்
மருங்குலவ வார்முரச மார்ப்ப—நெருங்கு
புரிவளைநின் றேங்கப் போய்ப்புக்கான் பெற்ற
வரிவளைக்கை நல்லாண் மனை.

(ப - ரை) கருமை குழலார்-நிறைந்த கூந்தலையுடைய பெண்களது, செம்மை கையினல் - சிவந்த கைகளினல், வெண்மை கவரி-வெளுத்த சாமரைகளின், பசுமை கால் - குளிர்ந்த காற்று, மருங்கு இருபக்கங்களிலும், உலவ - (வீசி) உலாவவும், வார் - தோல்வா

நிறுக்கிக் கட்டிய, முரசம் ஆர்ப்ப-பேரிகை முழக்கவும், பெருங்கு புரி வலை - பெருங்கிச் சுழிந்துள்ள சங்கங்கள், நின்று எங்க - நிலையா யொலிக்கவும் போய் - (வீமராசன்) சென்று, பெற்ற - தான் பெற் றெடுத்த, வரி வளை கை கல்லாள் மனை - வரிக ளமைந்த வளைய ளணிந்தகைகளையுடைய தமயந்தியின் மாளிகையில், புக்கான் - நுழைந்தான்.

(க - ரை) வீமராசன், சாடிரை யிரட்டவும்-பேரிகை முழங்க வும் - சங்கமூதவும் சென்று தமயந்தியி னாண்மனையைச் சேர்ந் தான்.

(வி - ரை) கருமை + குழல் = கருங்குழல்; செம்மை + கை = செங்கை; வெண்மை + கவரி = வெண்கவரி; பசுமை + கால் = பைங் கால்; இவைகள் பண்புத்தொகைகள். நிறவேற்றுமை கற்பித்துத் தொடுத்தமையால் முரண்டொடையணியாம். உலவ, ஆர்ப்ப வங்க - வினைச் செவ்வெண். உலா என்பது உல எனக் குறுகி யது. உலவு - பகுதி ; புரு புறவு, களா களவு என்னும் பெயர் களையுங் காண்க. (இங)

[தமயந்தி தன் தந்தையை வணங்கிஞ ளெனல்]

கோதை சுமந்த கொடிபோ லிடைநுடங்கத்
தாதை திருவடிமேற் ருழ்வீழ்ந்தாள்—மீதல்லாம்
காந்தாரம் பாடிக் களிவண்டு நின்றரற்றும்
பூந்தாரம் மெல்லோதிப் பொன்.

(ப - ரை) களி வண்டு காந்தாரம் பாடி - மதுவுண்டு மகிழ் கின்ற வண்டுகள் காந்தாரமென்னும் இசைப்பாட்டைப் பாடி, மீது எல்லாம் நின்று அரற்றும் - மேலெல்லாம் தங்கி ஒலிக்கின்ற, பூதார் அம் மென்மை ஒளி பொன்-பூமாலையணிந்த அழகிய கூந்தலை யுடைய திருமகள்போன்ற தமயந்தியானவள், கோதை சுமந்த கொடிபோல்-கூந்தலைத் தாங்கிய, பூங்கொடிபோல், இடை நுடங்க

இடை துவளும்படி, தாதை திரு அடி மேல் வீழ்ந்தான் - தன் தந்தையின் அழகிய பாதங்களில் விழுந்து வணங்கினன்.

(க - ரை) தமயந்தி, கோதை சுமந்த கொடிபோலத் துவண்டு தன் தந்தையின் திருவடிகளில் விழுந்து வணங்கினள்.

(வி - ரை) கோதை பூமாலை யென்பார் கூற்று இங்குப் பொருந்தா தென்க. 'பூந்தாரம் மெல்லோதி' என்று தமயந்தியைக் குறிக்கையில், மலரையும் கூந்தலையுங் குறித்தபடி, உவமானத்துக்கும் மலரையும் கூந்தலையுமே குறிக்கவந்த ஆசிரியர், 'கோதை சுமந்த கொடிபோல்' என்றார் கொடி பூங்கொடி யாகையால், அதில் இயற்கையாகவே மலர்கள் இருக்கும். ஆனால், கோதையாகிய கூந்த லிராது. ஆகையால், கோதையாகிய (கூந்தல்) சுமந்த கொடி யொன்றிருந்தால் அதுபோலென்று சென்று கொள்வதே சிறப்பென்க. இது இல்பொருளுவமவணி. கோதை சுமந்த கொடிபோல், பூந்தாரம் மெல்லோதிப் பொன் வீழ்ந்தானென்று கூட்டுக. அ + மெல்லோதி யென்று பிரித்து அந்த மெல்லிய கூந்தலையுடையா ளெனினுமாம். தான் வீழ்ந்தான் என்பதில் தான் என்பதை அசைநிலையாக் கொள்க; இசை நிறையெனினுமாம். மீதெல்லாம் என்பதைப் பூந்தார் என்பதனோடு ஒட்டிப் பூந்தார் மீதெல்லாம் என்று மொழிமாற்றிப் பொருள் கொள்க. கொடியென்பது தமயந்தியின் இடைக்கும் அவள் நிலமேற் கிடந்த கிடைக்கும் உவமானமாயினமை காண்க. காந்தாரம் என்பது ஒருவகைப் பண். இதை வண்டுகள் பாடுவவென்பது கவிக்கோள். பொன் என்பது உவமையாகுபெயர். (இச)

[தமயந்தியி னிருப்பைக் கண்ட வீமன் சுயம்வரம் ஏற்படுத்த எண்ணினனெனல்.]

போழுகு சோர்கின்ற தென்னப் பிறைநுதல்மேல்
நீரும்பத் தன்பேதை நின்றாளைப்—பாராக்
குலவேந்தன் சிந்தித்தான் கோவேந்தர் தம்மை
மலர்வேய்ந்து கொள்ளு மணம்.

(ப - ரை) பெருமை அழகு சேர்கின்றது என்ன - மிகுந்த அழகானது பொங்கி வழிகின்றது போல, பிறை நுதல்மேல் நீர் அரும்ப நின்ரூள் தன் பேதையை-மூன்ரும்பிறை போன்ற நெற்றியின்மேல் வியர்வைநீர் துளிக்க அந்நின்றவளாகிய தன் மகளை, குல வேந்தன்-சூரியகுலத் தோன்றலாகிய வீமராசன், பாரா-பார்த்து, கோவேந்தர்தம்மை-இப் பூவுலகத்தாசரை, மலர் வேய்ந்து கொள்ளும் மணம் - பூமாலை சூட்டி (அவர்களில் ஒருவனைக்) கணவனைக் கொள்ளும் (சுயம்வர) மணத்தை (எற்படுத்த), சிந்தித்தான்-எண்ணினான்.

(க - ரை) நெற்றியில் வியர்வை சொட்டியதைத் தன் காதலியின் காதற்குறியென்று கண்ட வீமன் சுயம்வரம் ஏற்படுத்த எண்ணினான்.

(வி - ரை) வியர்வையை அழகு வழிந் தொழுகுவதற்கு உவமானமாக்கின தியற்பத மென்க. வியர்வை வழிந்தது, விழுந் தெழுந்த வருத்தத்தினாலேயே யன்றிக் காதன் மிகுதியாலும் என்று கண்டுகொண்ட வீமன் சுயம்வரம் ஏற்படுத்த விளைந்தெண்ணினனென்றுகொள்க. பேதைநின்ரூள் என்பதை இலக்கணப்போலியாக்கொண்டு நின்ரூள் பேதையை என்று மொழிமாற்றிக்கொள்க. நின்ரூளாகிய பேதையையென்று விரிவதால் இருபெயரொட்டு. கோவேந்தர்தம்மை என்பதை ஏழாம் வேற்றுமை மயக்கமாக் கொண்டு, தம்மில் (ஒருவனை) என்று பொருள் விரிப்பாரு முளர். சுயம்வாமண்டபத்தில் பல்லாசரும் நிரம்பியிருப்பாராகையால் அவர் தம்மையெல்லாம் பார்த்து அவர்களில் ஒருவனை மாலைசூட்டிக் கணவனைக் கொள்ளு மணமென்று பொருள் கொள்வதே பான்மையாம். ஆகையால், தம்மையென் றிரண்டாம் வேற்றுமையி லிருப்பதை ஏழாம் வேற்றுமை மயக்கமென்று மயங்கவேண்டா. பாரா - செய்யாவெச்சம். மலர், மாலைக்காதல் கருவியாகுபெயர். (இ)

[தமயந்தியின் சுயம்வரநாளை வீமன் விளம்பரப் படுத்தினனெனல்.]

மங்கை சுயம்வரநா ளேழென்று வார்முரசம்
எங்கு மறைகென் றியம்பினான்—பைங்கமுகின்
கூந்தன்மேற் கங்கைக் கொழுந்தாடு நன்னாட்டன்
வேந்தர்மேற் றூதாட விட்டு.

(ப - ரை) பசுமை கமுகின் கூந்தல்மேல் - பச்சைநிறமான பாக்குமரத்தின் கூந்தற் பாளைகளின்மேல், கங்கை கொழுந்து ஓடும் நன்மை நாடன் கங்கையாற்றின் வெள்ள நீர்த்துளிகள் பாய்ந் தோடும் வளப்பமுள்ள விதர்ப்ப நாட்டரசனுகிய வீமன், வேந்தர் மேல் - மற்றையரசர்களிடத்தில், தூது - தூதர்களை, ஓடவிட்டு - விரைந்து சென்று (சுயம்வரநாளை) அறிவிக்க ஏவி, மங்கை சுயம் வரம்நான் ஏழ் என்று - தமயந்தியின் சுயம்வர மணநாள் இன்றைக் கேழாநாளென்று, எங்கும் - தன்னுடு நகரமடங்கலும், வார் முரசம் அறைக என்று - வாரிறுக்கிய பேரிகை அடியுங்கோளென்று, இயம்பினன்-கட்டளையிட்டான்.

(க - ரை) வீமன், தமயந்தியின் சுயம்வரநாள் ஏழாநாளென்று அரசரனைவர்க்கும் ஆளனுப்பியும் தன்னுடு நகரத்திற் பறை யறைந் தும் தெரிவித்தான்.

(வி - ரை) சுயம்வரம்-ஒரு பெண் தானே தன்னிசையில் ஒரு கணவனை வரித்தல். இது பண்டையாசர் வழக்கு. மற்றையோரும் இதைவேறுவிதமாக வழங்கிவந்தனர். இதுவே பெண்ணுக்குத் தன் னிச்சையிற் கொள்ளும் வரனைத் தேடித் தருவது இப்போதும் இவ் வழக்கம் நம்மிடத்து பந்து மித்திரர்கள் பலர்க்குள்ளும் இருப்பது பான்மையாம். அன்றிப் பெண்களின் இச்சையின்றிப் பெற்றோ ரிச் சையின்படி செய்யும் திருமணங்களெல்லாம் தெரு மணங்களாகவே சொழியுமென்க. கூந்தன் மேல் என்றதனால் கமுகு என்றதைக் கூந் தற்கமுகென்று கொண்டாம். கூந்தற்கமுகுசாதாரணமாய், மற்றைக்

கழுகைப்பார்க்க அதி உயரமாய் வளர்வது இயற்கை. ஆகையால், கங்கை நீர்க்கொழுந்து, அத்தனை உயரப் பாய்ந்த தென்பதனால், அதன் வெள்ளவேகம் விளங்கின படியாம். கொழுந்து என்றது வெள்ளநீர்த் திவலையை ; இது உவமையாகுபெயர். ஏழ் என்றது ஏழெண்ணும் நான் அளவைக் குறிப்பதால், எண்ணலளவை யாகு பெயர். அறைக + என்று அறைகென்று - வியங்கோள் ஈற்றகரம் கெட்டது. சுயம்வரம், சயம்வரம், சயமரமென்பன ஒருதொடர்.()

[சுயம்வர விளம்பரங் கேட்ட அரசர் பலரும் விரைந்து பரந்தன ரெனல்]

மாமுத்த வெண்குடையான் மால்களிற்றான் வண்டிரைக்குந்
தாமத்தரிச்சந்திரன் சுவர்க்கி—நாமத்தார்
பாவேய்ந்த செந்தமிழா மென்னப் பரந்தகீத
கோவேந்தர் செல்வக் குழாம்.

(ப - ரை) மா முத்தம் வெண்மை குடையான்-சிறந்த கெட்டி முத்துக் குச்சுக்கள் பொருந்திய வெள்ளைக் குடையையுடையவனும், மால் களிற்றான் - (மத) மயக்கங் கொண்ட பட்டத்தியானையையுடையவனுமாகிய, வண்டு இரைக்கும் தாமத்து அரிச்சந்திரன் சுவர்க்கி-வண்டுகள் பாடுகின்ற மலர்மாலை யணிந்த (அரிச்) சந்திரன் சுவர்க்கியென்னும் அரசனுடைய, நாமத்து ஆர்-பெயரைப் பொருந்திய பா ஏய்ந்த - செய்யுளுக்கிசைந்த, செம்மை தமிழ் ஆம் என்ன-செந்தமிழைப்போல, கோவேந்தர் செல்வம் குழாம்-பூவுலகாளும் அரசர்களுடைய சிறந்த கூட்டம், பரந்தது-வீமராசதானிக்கு வரும் பொருட்டு நான்கு திக்கிலும் பாவியது.

(க - ரை) சுயம்வரத்துக்காக வீமராசதானிக்கு வரும் பொருட்டுப் பற்பல அரசரும் விரைந்தெழுந்து பாவினர்கள்.

(வி - ரை) மாமுத்த மென்றதனால் சிறந்த கெட்டிமுத்த மென்றும். இதனால் விதர்ப்பனுடைய அரசின் பெருமை நன்கு

விளங்குகின்றது. இதையே சிறந்த முத்துக்களாலாகிய குடை யெனினுமாம் மரல்களிற்றான் என்பதற்கு மதங்கொண்ட பட்டத்து யானை என்பதே சரியாம். மதங்கொண்ட யானைச்சேனை யென்று கூறுவாறு முளர். வண்டு இரைக்கும் தாமத்து - வண்டுகள் ரீங்கா ரஞ் செய்கின்ற மலர்மாலை எனினுமாம். அரிச்சந்திரன் போன்ற சுவர்க்கியென் றெடுத்தா ரொரு புலவர். பதினேழாஞ் செய்யுளில் சந்திரன் சுவர்க்கி யென்றே வந்திருப்பதால், இங்கே அரிச்சந்திரன் சுவர்க்கியென்பது அவனுடையமுழுப்பெயராயிருக்கவேண்டுமன்றி, அரிச்சந்திரனைப்போல மெய்பேசுஞ்சுவர்க்கியென்பதல்ல. இன்னொ ருவர் அரி + சந்திரன் சுவர்க்கி யென்றெடுத்து, விஷ்ணுவைப்போ ன்றசந்திரன் சுவர்க்கி யென்றார். இதுவுமல்ல; அதுவுமல்ல.அவ னுடைய முழுப்பெயர் அரிச்சந்திரன் சுவர்க்கி யென்பதேயாகும். பதினேழாம் செய்யுளில் அரிச்சந்திரன் சுவர்க்கி யென்னும் முழுப்பெயர்க்கும் இடமில்லை, ஆகையால், 'மாமனுநூல் வாழ வரு சந்திரன் சுவர்க்கி' என்றார். இங்கே இடங் கொடுத்தமையால், 'தாமத் தரிச்சந்திரன் சுவர்க்கி' என்றார். தாமத்து ஆர் - பெய ரோடு கூடிய என்பது உம் ஒன்று. தாமம் + தார் = தாமமாலையாகிய என்பதாகும் இன்னொன்று. செந்தமிழ், வெண்டமிழ், பைந்தமிழ் என்று தான்கு நிறங்களிலும் தமிழுண்டு. ஆனால், நீலத்தமிழென் னும் ஐந்தா நிறத்தமிழ் வழக்கில் இல்லை; அதுவும், கொச்சை யாக அங்கிலங் கலந்து பேசும் நவீனத் தமிழுக்கு வழங்கலாம். பா, பாவுதலாற் பாவாதலாற் றொழிலாகுபெயர். குழாம் - எழுவாய், பாந்தது - பயனிலை. (இ)

[சுயம்வரத்துக்கு வந்த அரசர்கூட்டத்திற்கு அரண்மனையி லிடம் போதாதுநகரத்தில் ஈண்டிற் றெனல்.]

செந்தடையும் வண்டுறைதார்ச் செய்யாள்வளர் மார்பன்
கந்தடையும் வேழக் கடைத்தலைவாய் – வந்தடைந்த
பூவேந்தர் தங்கள்நிலை பொன்னகரி லீண்டிற்றே
கோவேந்தன் மாதைக் குறித்து.

(ப - ரை) செந்து அடையும்-மகரந்தம் படியும், வண்டு உறையும் தார் - வண்டுகள் வாழ்கின்ற மாலையை அணிந்த, செய்யான் வளர் மார்பன்-திருமகள் தங்கும் மார்பையுடையவனுடைய விதர்ப்பராசனது, கந்து அடையும் வேழம் கடைத்தலைவாய்-கட்டுத்தறியிற் கட்டிய யானைகளையுடைய தலைவாசலில், கோவேந்தன் மாதை குறித்து-சிறந்த அரசனும் அவ் வீமன் மகளாகிய தமயந்தியினிமித்தம், வந்து அடைந்த-வந்து சேர்ந்த பூ வேந்தர் தங்கள்கிளை-பூமியிலுள்ள அரசர் கூட்டம், பொன் நகரில் நண்டிற்று - அழகான அக் குண்டினபுரியிலும் நெருங்கிற்று.

(க - ரை) வீமராச னரண்மனை முற்றத்தில் இடம் பற்றுமையால், சுயம்வரத்துக்கு வந்த அரசர் கூட்டம் குண்டினபுரியிலும் நெருங்கிற்று.

(வி - ம) செந்தடை யென்பதைச் செம்மை + தடையெனப் பிரித்து, நல்ல கவசம் என்று பொருள் கூறி, வீமனுக்கே அடையாக்குவாருமுளர். செந்து-மகரந்தம். செய்யான் = செம்மை + ஆன்; நறுபோதல் என்னும் சூத்திர விதியால் செய்யா னென்றுயிற்று. உறைதார் - வினைத்தொகை; வளர்மார்பன் என்பதும் அதுவே. தலைக்கடை யென்பது மோனைநோக்கிக் கடைத்தலை யென்று இலக்கணப்போலியாக வந்தது. தங்கள் கிளை, இது வெண்பாச் சொன்று. தேமாங்கனிச் சீராயினும், புகழேந்தியார் வெண்பாவில் கடைநயநோக்கித் தவறி யுபயோகித்திருந்தாலும், அதை நாம் கூவினங்காயாகக் கொள்ளவேண்டும். இப்படியே சிற்சில ஆன்றோரும் வெண்பாவிற் சொன்னயநோக்கிக் கனிச்சீரையுங் காய்ச்சீராக உபயோகித்திருக்கின்றார்கள். பொன் நகர் - திருமகள் விலாச நகரமெனினு மமையும் எகாரம் அசைநிலை. கோ - சிறந்த, நல்ல வமிசத்திற் றோன்றிய எனினுமாம். கோவேந்தன் மாதையுளங் கொண்டு என்றும் பாடபேத முண்டு. கிளை-எழுவாய், நண்டிற்று-பயனிலை.

(இ அ)

[மன்னர் கூட்டம் சோலைகளிலும் தடாகங்களிலும் பரவிற் றெனல்.]

புள்ளுறையுஞ் சோலைகளும் பூங்கமல வாவிகளும்
உள்ளும் புறமு மினிதுறைந்தார்—தெள்ளரிக்கண்
பூமகளைப் பொன்னைப் பொருவேல் விதர்ப்பன்றன்
கோமகளைத் தம்மனத்தே கொண்டு.

(ப - ரை) தெள் அரி கண்-தெளிவாய் விளங்குகின்ற இரேகைகள் பொருந்திய கண்களையுடைய, பூமகளை - பொறுமையில் பூமாதேவி போன்றவளை, பொன்னை - அழகில் திருமகள் போல் பவளை, பொரு வேல் விதர்ப்பன்தன் - சண்டை செய்யும் வேலாயுத மேந்திய விதர்ப்பராசனுடைய, கோமகளை - சிறந்த மகளாகிய தமயந்தியை, தம் மனத்தே கொண்டு - தங்கள் மனங்களில் இச்சை கொண்டு, புள் உறையும் சோலைகளும் - பறவைகள் வாழும் பூஞ் சோலைகளிலும், பூ கமல வாவிகளும் - தாமரைப்பூத் தடாகங்களிலும், உள்ளும் புறமும் - முறையே சிலர் முன்னையதில் உள்ளிடத்திலும், சிலர் பின்னையதில் வெளியிடத்திலும், இனிது உறைந்தார் - சுகமாய்த் தங்கியிருந்தார்கள்.

(க - ரை) தமயந்தியைத் தத்த மனங்களி லமைத்துச் சிற்சில வேந்தர் பூஞ்சோலைகளிலும், சிற்சிலர் தாமரைத் தடாகங்களிலும் சந்தோஷமாய்த் தங்கி யிருந்தார்கள்.

(வி - ரை) புள்ளுறையுஞ் சோலைகளின் உள்ளும் பூங்கமல வாவிகளின் புறமும் என்று நிரனிறையாகப் பொருள் விரித்துக் கொள்க. பூமகளை பொன்னை என்பதற்குப் பூமகளைப் போன்ற அழகுடையவளை என்பாரு முளர். பூமகளைப் பொன்னைப் பொருவில் விதர்ப்பன்தன் கோமகளை யென்றது ஒருபொருளின்மேல் மூன்றடுக்கி வந்ததாக் கொள்க. மனத்தே என்பதில் ஏகாரத்தைத் தேற்றமென்று கொள்ளினும் கொள்ளுக; அசைநிலை யென்று

தள்ளினும் தள்ளுக. இனிது - குறிப்பு வினையெச்சம்; இனிமை-பகுதி; இது பண்படியாகப் பிறந்தது. கோ இலக்கணையால் மேன்மையை உணர்ந்திற்று. வந்த அரசர் அரண்மனையில் இடம் போதாமையால் நகரத்திலும், நகரத்தில் இடம் பற்றுமையால் சோலைகளுக்குள்ளும், சோலைகளில் இடங் கொள்ளாமையால் தடாகக்கரைகளிலும் தங்கியிருந்தார்களென்று முன் செய்யுளின் கருத்தோடிதையுங் கூட்டிப் பொருள் கொள்க. பூமகளை என்பதற்கே பூதேவியென்றும் சீதேவியென்றும் பொருள் கொள்வாரு முளர். அப்போது பொன்னை என்பதற்கும் பொன்போலும் அழகிற் சிறந்தவளை யென்று பொருள் கொள்க. சிலர், கோமகளைத் தம் மனத்தே கொண்டு சோலைகளின் உள்ளும் தடாகங்களின் புறமும் இனிதுறைந்தா ரென்று கூட்டுக. சிலர் -தோன்று எழுவாய், உறைந்தார் - பயனிலை. (நிக)

[தமயந்தியினிடத்திற் சென்ற அன்னந் திரும்பி வருவதை நளன் கண்டா னெனல்]

வழிமேல் விழிவைத்து வாணுதலா ணாம
மொழிமேற் செவிவைத்து மோகச்—சுழிமேற்றன்
நெஞ்சோட வைத்தயர்வான் கண்டா னெடுவானில்
மஞ்சோட வண்ணம் வர.

(ப - ரை) வழிமேல் விழி வைத்து - (அன்னம் போன) வழி மேற் கண்ணோட்டி, வாள் நுதலான் நாம மொழிமேல் செவி வைத்து - விளங்குகின்ற நெற்றியையுடைய தமயந்தியின் பெய ரென்னும் சொல்லோசைமேல் காதையோட்டி, மோகம் சுழிமேல் தன் நெஞ்சு ஓடவைத்து - (தமயந்திமேல்) மோகமென்னும் நீர்ச் சுழியில் தன் மனத்தைச் சுழன் றோடவிட்டு, அயர்வான் - வருந்து கின்றவனாகிய நளன், நெடுமை வானில் - அகன்ற ஆகாயத்தில், மஞ்சு ஓட - மேகங்கள் தன் நிறைக்காற்றால் ஓடும்படி, அன்னம் வர கண்டான் - அன்னம் வருவதைப் பார்த்தான்.

(க - ரை) அன்னம்போன வழிமேல் விழி வைத்து வருந்திக் கொண்டிருந்த நளன், தமயந்தியினிடத்திலிருந்து, அது திரும்பி வருவதைப் பார்த்தான்.

(வி - ரை) "அன்னம், இவ்வளவிற் செல்லுங்கொல், இவ்வளவிற் காணுங்கொல், இவ்வளவிற் காதலியம்புங்கொல்' என்று எண்ணியெண்ணி அது போன வழிமேல் விழியையும், அது திரும்பி வந்து சொல்லும் தமயந்தியின் பெயராகிய சொல்லோசைமேல் செவியையும் வைத்ததனால் அவள் மோகமெனும் சுழியில் மனஞ் சுழன்றிருந்தான் நளனென்பது தோன்ற வழிமேல் விழிவைத்து என்பது முதலாகக் கூறினர். நாமமொழி - நாமமாகிய மொழி யென்று விரியுமாற்றால் இருபெயரொட்டு. விழி ஆகுபெயராய்ப் பார்வையை உணர்த்திற்று. மஞ்சோடு + அ + அன்னம் எனப் பிரித்து மேகத்தோடு கூடவே அந்த அன்னமும் எனவும்-மஞ்சோடு என்பதற்கு அழகோடும் என்றும் பொருள் கொள்வாரு முளர். அன்னம் வரக்கண்டான் என்பதற்கு அன்னம் வருவதைக் கண்டான் என்று காலங்காட்டுந் தொழிற்பெயராகவேனும், வருதலை யென்று சாதாரணத் தொழிற்பெயராகவேனும், வரவென்றேமுக்காலத்துக்கும் பொதுவான வினையெச்சமாவேனும் பொருள் கொள்க. அயர்வான் - வினையாலணையும் பெயர், எழுவாய்; கண்டான்-பயனிலை.

[நளன் அன்னத்தின் வார்த்தையை ஆசையாய்க் கேட்டா னெனல்.]

முகம்பார்த் தருமணைக்கி முன்னிரந்து செல்வர்
அகம்பார்க்கு மற்றுரைபோல—மிகுங்காதல்
கேளா விருந்திட்டான் அன்னத்தைக் கேளாரை
வாளால் விருந்திட்ட மன்.

(ப - ரை) செல்வர் முகம் பார்த்து-பணக்காரருடைய இனிய முகக்குறிப்பைக் கண்டு, அருள் நோக்கி-இரக்கங் காரணமாக அவர்

கள் பேசும் இனியவார்த்தையைக் கேட்டறிந்து, முன் இரந்து - அவர்களுக் கெதிரில் எற்று (நின்று), அகம் பார்க்கும் - (அவர்க ளுடைய) உள்ளக் குறிப்பை எதிர்நோக்கும், மற்றோரைப் போல- (செல்வரல்லா) வேறையோராகிய (வறியோரைப் போல), கேளா ரை வாளால் விருந்திட்ட மன்-பதாயாசரைத்தன் வாளாயுதத்தாற் (கொன்று கழுகுமுதலியவைகளுக்கு) விருந்தண்ணக் கொடுத்த அரசனுடைய நளன், மிகுந் காதல் - (தமயந்தியினுடைய) மிகுந்த காதலைப்பற்றிப் (பேசின), அன்னத்தை - அன்னப்பறவையினு டைய (வார்த்தைகளை), கேளா இருந்திட்டான் - கேட்டுக்கொ ண்டே இருந்துவிட்டான்.

(க - ரை) நளன் வேறொன்றின் மனதைச் செலுத்தாது தமயந்தியின் காதன்மிகுதியை ஒதின அன்னத்தின் வார்த்தை களைக் கேட்பதிலேயே மனதைச் செலுத்தினன்.

(வி - ரை) செல்வர் முகம் பார்க்கும் வறியோரைப் போல வே நளனும் அன்னத்தின் முகக்குறிப்பை அது வரும்போதே கண்டுகொண்டான்; அதனுடைய இரக்க மிகுந்த இனிய வார்த் தைகளைக் கேட்டபடியே இருந்தான். ஏன்? கடைசியாக அத னுடைய திருவுளக்குறிப்பை எதிர்நோக்கியிருந்தனுகையால் என்க.

"வள்ளன்மை யில்லாதான் செல்வத்தின் மற்றையோன்
நல்குரவே போலு நனிநல்ல"

என்னும் நீதிநெறிவிளக்கப் பாட்டில் மற்றையோன் என்ப தற்கு வள்ளன்மை யுள்ளவனென்று பொருள் கொண்டிருப் பது போலவே இங்கே வந்துள்ள மற்றோரை யென்பதற்கும் வறி யோரையென்று பொருள் விரித்தாம். இதைச் சிலர் அற்றோ ரென்று பிரித்து மோனைக் கிடந்தேடி இட ரெய்துவர். கேளா என்பது கேட்டு என்று பொருள் படுவதால், செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு வினையெச்சம். இருந்திட்டானென்று பிரிக்காமல் விருந்திட்டானென்றே பிரித்து, அன்னத்துக்குப் பாற் சோறுமுதலிய விருந்திட்டானென்று பொருள் கொள்வாரு முளர்.

திரிபுக்குப் பங்கம் நேரிடுவதால் அதுதகாதென்றுஒதுக்குக. காதல்-காதலைப்பற்றிய பேச்சுக்காவதால் கருவியாகுபெயர். கேளா இருந்திட்டான்-ஆசை மிகுதியால் ஒன்றுந் தோன்றுமல் அன்னத்தை ஒன்றுங் கேளாமல் இருந்திட்டானென்று கேளா என்பதை எதிர்மறை வினையெச்சமாகக் கொள்ளுவாரு முளர். அன்னத்தை யென்பது அன்னத்தின் வார்த்தைகளுக்காவதால் திருவள்ளுவர் படித்தான் என்பதில் திருவள்ளுவர் என்பது கருத்தனுபெயராய் நூலுக்காவது போல, அன்னத்தின் வார்த்தைக்குக் கருத்தனுபெயராயிற்று. (சூக)

["தமயந்தி சேமந்தானே?" என்று நளன் அன்னத்தைக் கேட்டா னெனல்.]

அன்னக் குலத்தி னரசே யழிகின்ற
என்னுயிரை மீள வெனக்களித்தாய்—முன்னுரைத்த
தேமொழிக்குத் தீதிலவே பென்றுன் திருந்தாரை
வாமொழிக்கும் வேலா னெடுத்து.

(ப - ரை) திருந்தாரை வமம் ஒழிக்கும் வேலான் - பகையரசரைச் செருக்கோட்டும் வேலாயுதத்தை தாங்கிய நளன், அன்னம் குலத்தின் அரசே-அன்னப்பறவை யினத்திற்கு அரசே!, அழிகின்ற என் உயிரை-தமயந்திக்காக (வருந்தி) வாடுகின்ற எனது உயிரை, மீள எனக்கு அளித்தாய் - (பழையபடி) நிலைத்திருக்க, எனக்குத் தந்தனை; முன் உரைத்ததே மொழிக்கு தீது இலவே - சற்று முன்னே எனக்கு நீ சொல்லிப்போன தேன்போலும் இனிய சொல்லைப் பேசுகின்ற (தமயந்திக்குத்) தீன்பங்கள் ஒன்றும் இல்லை யே யென்று, எடுத்து என்றுன் - எடுத்துக் கேட்டான்.

(க - ரை) "ஏ, அன்னமே! உன் வார்த்தையால் என்னுயிரைக் காத்தாய். நீ சொல்லிப் போன தமயந்தி யென்னும் பெண்ணுக்குத் தீங்கொன்று மில்லையே" என்று வினவினுன்.

(வி - ரை) தமயந்தியின் மேல் காதல் மிகுந்திருந்தானுகையால், நளன் தன் காதற் பொருளுக்கு எங்கே தீங்கு நேரிட்டுவிடுகிறதோ என்ற அச்சத்தால் அதி அவசரமாய், "முன் சொன்ன தேமொழிக்குத் தீங்கிலவே" என்று வினவினன். முன் சொன்ன வென்பதற்கு முதலிற் சொன்ன அல்லது முதன்மையாய்ச் சொன்னவென்று போலிப் பொருள் கூறுவர்சிலர். தேன் + மொழி தேமொழி - தேமா என்புழிப்போல, னகரம் செட்டது. இது தேன்போன்ற மொழியையுடைய பெண்ணென்று அல்லாதமொழி தொக்கியிருப்பதால் அன்மொழித்தொகையாகும். தீது, தீமை ஒரு தொடர், பண்புப்பெயர். இலவே என்று இது பன்மையினை கொண்டு முடிவதால், தீமைகள் என்று பொருள் பெற்றது. அன்னக் குலம் - ஆரும வேற்றுமைத்தொகை. அன்னத்தினது குலம் என்று விரியுமாற்றால் ஒன்றன் கூட்டத்தற் கிழமை-மனிதர் கூட்டம் என் புழிப்போல. அரசு ஆகுபெயர். அழித்துபோக இருந்த என்னுயிரைப் பழையபடி உடலில் நிலைத்திருக்குமாறு உன் இன்னுரையால் மீட்டானென்று பொருள் விரித்துக்கொள்க. கிருந்தாரைக்கொட்ட மடக்கும் வேலான் என்று பொருள் படுவதால், எமொழிக்கும் என்பதை மானபங்கஞ் செய்தான் என்புழிப்போல ஒருசொல்லாக் கொள்க. அப்பாதகு கிருந்தாரை என்பதிலுள்ள ஐயுருபு அழித்தற் பொருளில் வந்ததென்று கொள்க. அவனைக் கூறுபோட்டான் என்பதும் இப்படியே யாவது காண்க. வேலான் - எழுவாய், என்றான் - பயனிலை. (கூஉ)

[தமயந்தியின் காதலைக் கேட்ட நளன் அறிவழிந்தா னெனலி.]

கொற்றவன்ற னேவலினும் போயக் குலக்கொடிபா
லுற்றதுவு மாங்கவடா லுற்றதுவு—முற்று
மொழிந்ததே யன்ன மொழிகேட் டரசற்
கழிந்ததே யுள்ள வறிவு.

(ப - ரை) கொற்றவன்தன் எவலினும் - நளராசனுடைய வேண்டுகோளால், போய் - தான் சென்று, அ குலம் கொடிபால்

உற்றது உம்-அந்தக் குலமகனாகிய தமயந்தியினிடத்தில் சேர்ந்ததையும், ஆங்கு - (அவ்விடத்தில் இவனுண்டய அழகுமுதலியவற்றைத் தான் சொல்லக் கேட்ட) போது, அவள் உற்றது உம்-அவள் அடைந்த காதல் நோயையும், அன்னம் முற்றும் மொழிந்தது-அன்னப்பறவை ஒன்றையும் விடாமல் விவரமாய் விளம்பிற்று. மொழி கேட்டு - அந்த வார்த்தைகளைக் கேட்டவுடனே, அரசர்க்கு-அரசனுகிய அவனுக்கு, உள்ள அறிவு அழிந்தது-கொஞ்சநஞ்சம் இருந்த மதியும் மயங்கிற்று.

(க - ரை) நளனேவலால் அன்னம் தமயந்தியினிடத்திற் சென்று அவனுடைய காதலை விளம்பியதையும், அதுகேட்டு அவன் கொண்ட காதல்நோயையும் சொல்லக் கேட்டவன் அறிவழிந்தான்.

(வி - ரை) நளன் தமயந்தியினுடைய எண்ணத்தை அறியாத முன்பே அவளழகைப்பற்றி அன்னஞ் சொல்லக்கேட்டு அறிவழிந்திருந்தான். ஆயினும், அவளெண்ணம் என்னுமோ என்னும் சந்தேக அறிவுமாத்திரம் அவனை வாட்டிக்கொண்டே இருந்தது. இப்போது அன்னந் திரும்பிவந்து அவளுடைய காதற்குறிப்பைத் தெரிவித்தபோது அவனுக்கு அந்த அறிவும் ஒழிந்து தன்னை மறந்து பரவசமானனென்பது தோன்றவே 'ஒழிந்ததே யுள்ளதறிவு' என்றார். அறிவும் என்பதனிற்றில் உம்மை தொக்கது. அன்னம் மொழியென்பதை அன்ன + மொழி யெனப் பிரித்து அப்படிப்பட்ட வார்த்தை யென வேடிக்கைப்பொருள் கொள்வாரு முளர். கொற்றம்-வெற்றி; அதை உடையவன் கொற்றவன்; தொழிலடிப்பெயர். உற்றது என்னும் இரண்டில் முன்னையது இறந்தகாலத் தொழிற் பெயர், பின்னையது அக்கால வினையாலணையும் பெயர். உற்றதும் என்றுகாமல் உற்றதுவும் என்று வகர உடன்படுமெய் வந்தது காண்க. (சுகு)

[அறவழிந்த நளன், படுகுழியில் யானைபோல், செயலற்றுக் கிடந்தா னெனல்.]

கேட்ட செவிவழியே கேளா துணர்வோட
வோட்டை மனத்தோ டுயிர்தாங்கி—மீட்டுங்
குழியிற் படுகரிபோற் கோமான் கிடந்தான்
தழலிற் படுதளிர்போற் சாய்ந்து.

(ப - ரை) கேட்ட - அன்னத்தால் தமயந்தியின் செய்தியைக் கேட்ட, செவி வழியே-காதின் வழியாகவே, கேளாது உணர்வு ஓட - தன்னைக் கேளாமலே அறிவு ஓடியதனால், ஓட்டை மனத்தோடு - உடைந்த மனத்தோடு, உயிர் தாங்கி - உயிரைத் தாங்கிக் கொண்டு, மீட்டும் - அதற்கு மேலும், தழலில் படு தளிர்போல் சாய்ந்து - நெருப்பில் அகப்பட்ட தளிரிலைபோல வாடி வீழ்ந்து, கோமான்-அரசனாகிய நளன், குழியில் படு கரிபோல் கிடந்தான் - படுகுழியி லகப்பட்ட யானையைப்போலச் செயலற்றுக் கிடந்தான்.

(க - ரை) தமயந்தியின் செய்தியைக் கேட்ட செவிவழியே உணர்வு நீங்கிய நளன், குழியில் விழுந்த யானைபோல ஒய்ந்து கிடந்தான்.

(வி - ரை) கேளாது ஓட என்பதனால், அறிவு நளன் வசத்தி லில்லை யென்றதாயிற்று. செவிவழியே யென்பதில் ஏகாரம் தேற் றம். மனத்தோடு உயிர் தாங்கி என்பதற்கு மனத்தையும் உயிரை யும் தாங்கி என்று பொருள் கொள்ளின், ஓடு உருபு உடனிகழ்ச் சிப் பொருளது. ஓட்டை மனம் ஆங்கிலத்தில் (Broken heart) என்பது - நல்ல மனம் (Sound heart) இதுவே நாணயங்களுக் கும் வழங்கிவருகிறது. அவன் மனம் செல்லா நாணயம்போல, எதி லும் செல்லாமல் இருந்தது என்னும் குறிப்பால் 'ஓட்டை மனம்' என்றார். செல்லு நாணயம் போல இருக்கின், அவன் மனம் அவன் வசப்பட்டு நிற்கும். கோமான் இதில் மான் என்பது பெயர் விகுதி, சோமன் என்புழிப்போல. (கூச)

[தமயந்தியின் சுயம்வரச் சேதியைத் தூதர், நளனரண்மனைக்குக் கொண்டுவந்தா ரெனல்.]

கோதை சுயம்வரநாள் கொற்றவனுக் குற்றுரைப்ப
ஏதமிலாக் காட்சியர்வந் தெய்தினர்—போதிற்
பெடையோடு வண்டுறங்கும் பேரொலிநீர் நாடன்
அடையாத வாயிலகம்.

(ப - ரை) போதில் - தாமரைமலரில், பெடையோடு வண்டு உறங்கும் - பெண்வண்டுகளுடனே ஆண்வண்டுகள் தூங்குகின்ற பெருமை ஒலி நீர் நாடன் - பேரோசையுள்ள நீர்வளமுள்ள நிடத நாட்டரசனாகிய நளனுடைய, அடையாத வாயிலகம் - என்றும் மூடாத தலைவாசலில், கோதை சுயம்வரம் நாள் - பூங்கோதையையுடைய தமயந்தியின் சுயம்வர நாளை, கொற்றவனுக்கு-வேற்றியரசனாகிய அவனுக்கு, உற்று உரைப்ப - நெருங்கிச் சொல்வதற்கு, ஏதம இல்லாத காட்சியர் வந்து எய்தினர் - குற்றமிலாமதியுடைய தூதர்கள் சென்று சேர்ந்தார்கள்.

(கு - ரை) நளனுடைய மூடாத வாசலில், வீமன் தூதர், தமயந்தியின் சுயம்வரச் சேதியைத் தெரிவிக்கக் கொண்டுவந்து சேர்ந்தார்கள்.

(வி-ரை) 'கோதை'ஆகு பெயராய்ப் பெண்ணை யுணர்த்திற்று. சுயம்வரநாள் சுயம்வரத்துக்குக் குறித்தநாள் என்று விரியுமாற்றால் நான்காம் வேற்றுமை உருபும்பயனும் உடன்தொக்க தொகையாகக் கொள்க. உற்று - இறந்தகாலம்; உரு என் பதுதி யிரட்டித் காலங் காட்டிற்று. ஏதம் இல்-ஏதமான தூ இல்லாத என்று விரியுமாற்றால் எழுவாய்த்தொட ரென்க. இல்லா + காட்சியர் = இல்லாதகாட்சியர்; இது குறிப்புப் பெயரெச்சத்தொடராகும். காட்சியர் - தொழிலடிப்பெயர்; காண்பார்-வினையாலணையும்பெயர். ''பொதுசெறியும்போது விரியும் பூவை மருவும் பூவை'' என்றார் பிறவான்றாரு

மாகையால், இங்குப் போத என்பத காலவாகுபெயராய்ப் பூவை யுணர்த்திற்று. மேட்டிலிருந்து பள்ளத்திற்பாயும் நீர்க்கும், மத இல் வேகத்தோடோடும் நீர்க்கும் ஒலி யியல்பாகையால் 'பேரொலி நீர் நாடன்' என்றார். இது நீர்வளத்தைக் குறிப்பதாம். பகைவர் பயமில்லாமைக்கும், ஆதலர் வரவேற்புக்கும் குறையிரப்போரைக் கோடற்கும் இடையூறின்றி யென்றென்றும் திறந்தது திறந்தபடி யேயிருக்குமாகையால், நளனுடைய அரண்மனைவாயிலை, 'அடையாத வாயில்' என்றார். (சுரு)

தமயந்தியின் சுயம்வரத்தைத் தூதர்சொல்லக் கேட்ட நளன் குண்டினபுரம் போகத் தீர்மானித்தானெனல்.]

காவலன்றன் றூதர் கடைக்கா வலர்க்கறிவித்
தேவலிற்போ யீதென் றியம்புதலு—மாவிற்
பொலிந்ததேர் பூட்டென்றான் பூவாளி பாய
மெலிந்ததோள் வேந்தன் விரைந்து.

(ப - ரை) காவலன்தன் தூதர்-வீமராசனுடைய தூதர்கள், கடை காவலர்க்கு அறிவித்து-வாசல் காப்பவர்க்குத் (தாங்கள் வந்த கலையைத்)தெரிவித்து,ஏவலில் போய்-(நளனுடைய)கட்டளையால் (உள்ளே)போய், ஈதுஎன்று இயம்புதலும்-காரியம் இன்னது என்று சொன்னவுடனே, பூவாளி பாய மெலிந்த தோள் வேந்தன் - (மன்மதனுடைய) மலரம்புகள் பாய்வதனால் தளர்ந்ததோள்களையுடைய நளன், மாவின் பொலிந்த தேர் விரைந்து பூட்டு என்றான்-குதிரைகளால் விளங்கிய தேரைத் தரிதமாய் ஆயத்தப்படுத்து என்று சாரதிக்குக் கட்டளையிட்டான்.

(க - ரை) விதர்ப்பன் தூதர், தமயந்தியின் சுயம்வரச்சேதியை அறிவித்தவுடனே நளன் தன் தேரைப் பூட்டிக்கொண்டு வரும்படி சாரதிக்குக் கட்டளையிட்டான்.

(வி - ரை) விரைந்து என்பது பூட்டென்னும் வினைகொண்டது; என்றான் என்னும் வினைகொண்ட தென்பாரு முளர்.

கடைக்காவலர்-இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை. இயம்புதலும் என்பதில் உம் விதந்து எதிர்காலத்தையும் தொழிலெச்சத்தையும் காட்டுவதால் எதிர்கால வினையெச்சமாம். மாவின் என்பதற்குக் குதிரைகளே யென்றே பொருள் கொண்டு செயப்படுபொருளில் ஐந்தாம் வேற்றுமை மயங்கிற்று என்பாரு முளர். மாவினை யென்று கொண்டு ஐயுருபு தொக்கதாகவுங் கொள்வர் சில்லோர். இங்கே ஐந்தாம் வேற்றுமை ஏதுப்பொருளாகக் கொண்டு மூன்றும் வேற்றுமையில் விரித்துப் பொருளுரைத்திருப்பது காண்க- "கல்வியிற் பெரியர் கம்பர்" என்புழிப்போல. வாள்-கூர்மை; அதை உடைமையால் வாளி யென்பது பண்பாகுபெயராகும்.

"யாதனுருபிற் கூறிற் றியினும்
பொருள்செல் மருங்கில் வேற்றுமை சாரும்."

என்னும் சூத்திரத்தை மாவி ர என்பதற்குப் பொருத்திக்கொள்க.

[விதர்ப்பனூர்க்குத் தேரைச் செலுத்தென்று நளன் தன் சாரதிக்குக் கட்டளையிட்டானெனல்.]

கெட்ட சிறுமருங்குற் கீழ்மகளிர் நீள்வரம்பி
லிட்ட பசுங்குவளை யேரடித்த—கட்டி
கரையதித்த னூறுங் கடனஞ் னூர்க்கு
விரையத்தே ரூரென்றான் வேந்து.

(ப - ரை) கெட்ட சிறுமை மருங்குல் கீழ் மகளிர் - தேய்ந்த சின்ன இடையையுடைய பள்ளச்சிகள், நீள் வரம்பில் இட்ட பசுமை குவளை - நீண்ட வரப்புகளில் (களைந்து) போட்ட பசுமையான நீலோற்பல மென்னுங் குவளைமலர்கள், எர் அடித்த கட்டி கரைய தேன் ஊறும் - (உழவர்) எர் ஓட்டியதனால் (பெயர்ந்த) மண்ணுங் கட்டிகள் கரையும்படித் தேன் சுரக்கின்ற, கடல் நாடன் னூர்க்கு- கடலோரத்திலுள்ள விதர்ப்பராசனுடைய நகரமாகிய குண்டின

புரத்துக்கு, வேந்து விரைய தேர் ஊர் என்றான்-அரசனுடைய நளன் (சாரதியை நோக்கி) வேகமாகத் தேரை நடத்தென்று கட்டளை யிட்டான்.

(க - ரை) நளமகாராசன், தன் சாரதியை நோக்கி "விதர்ப்ப ராசனுடைய குண்டினபுரத்திற்கு அதிவேகமாகத் தேரை ஓட்டிக் கொண்டு போ!" என்றான்.

(வி - ரை) 'கெட்ட' என்பதற்குக் காணுமற்போன என்று பொருள் விரிப்பதுமுண்டு. மற்றை அவயவங்களெல்லாம் கண்க ளுக்குத் தோன்றவும் இடையொன்றே மறைந்திருக்கின்ற தென்று கொள்க. இதனால் இடையின் நுண்மையுண்மை தெரிவித்தபடியாம். இத்தனை இடையழகுடையாரைக் கீழ்மகளிர் என்றது, சில புலவர் பொருள்கொள்ளுமாறு அவர்களைக்கீழ்க்குலத்தாரென்றபடியன்று. எந்நேரமும் அவர்கள் நீர்நிலையாகிய பள்ளத்திலிருந்தே எருழல், களைபிடுங்கல், நாற்று நடல் முதலிய அருமையான உழவுத்தொழில் முயற்சியிற் சிறந்தாராதலான் பள்ளச்சிகள் பள்ளன்கள் என்று பெயர்பெற்றார்கள். மேலிடமாகிய மேட்டிடத்திலன்றிக் கீழிட மாகிய பள்ளத்திலிருப்பதால் இவர்கள்கீழ்மகளிர் என்றுபெயர் பெற் றாரேயன்றிச் சிலபோலிப்புலவர் பொருள் கூறுகிறபடி இழிகுலத் தாரன்று புகழேந்தியார் அருமையான உழவுத்தொழி லியற்றுவோ ரை இழிகுலத்தோர் என்று ஒருகாலும் இயம்பாரென்க. இழிகுலத் தார் என்றொரு குலத்தா ரிருந்தாரென்பதே கந்தமிழ்நாட்டு வழக்க ன்று. உழவுத்தொழில் நெசவுத்தொழிலாகிய இரண்டையுஞ் செய் வாரே கம்பர் ஒட்டக்கூத்தர் முதலிய புலவோர் கொள்கையின்படி உயர்குலத்தோ ராவார். எனையோர், எவரேனும் இழிகுலத்தாரே யாவார். "உழுவார் உலகத்தார்க்காணி" என்பது நாயனார் வாக்கு. பள்ளர் வருந்தி யுழைத்துப் பயிரிட்டனுப்புநெ தை யுண்டு எப்பமிட்டு அவர்களை இழிகுலத்தா ரென்பது நன்றி கொன்றதாகும். நீள் வாம்பு-வினைத்தொகை, எர்-ஆகுபெயராய் மாடுகளை உணர்த்திற் றென்பாரு முளர். வாம்பு-பண்பாகுபெயர். கடையன் கடைசி

போல்வே, நிலத்தை உழவுமுதலியவைகளாற் கடைந்து பயிராகிய பலன்கொன்பவரென்று பொருள் படுமன்றி வேறுகா. (அ)

[நளன் குண்டினபுரியைச் சேர்ந்தா னெனல்.]

சடைச்செந்நெல் பொன்விளைக்குந் தன்னூடு பின்னுங்
கடற்றானை முன்னுகக் கண்டான்—அடற்கமைந்த
வில்லியரும் பொற்றாம வீமன் றிருமகளாம்
நல்லுயிரும் வாழ்நகர்.

(ப - ரை) சடை செம்மை நெல் பொன் விளைக்கும் - சடைச் சம்பா வென்னும் செந்நெற் பயிரானது பொன்னிறமான கதிர் களை ஈனுகின்ற, தன் நாடு பின் ஆக - தன்னுடைய நிடதநாடு பின் தள்ளிப்போகவும், கடல் தானை முன் ஆக - (தன்னுடைய) கடல் போல் விசாலமான சேனையின் தொகுதி முன்னேறிச் செல்லவும், அடற்கு அமைந்த வில்லியரும்-சண்டைசெய்யப் பொருந்திய வில் வீரரும், பொன் தாமம் வீமன் திருமகள் ஆம் நன்மை உயிரும் - அழகான மலர்மாலை யணிந்த வீமராசனுடைய செல்வ மகளாம் தமயந்தி யென்னுந் தன்னுடைய சிறந்த உயிரும், வாழும் நகர் கண்டான்-வாழ்கின்ற குண்டினபுரமென்னும் நகரத்தை (நளன்) பார்த்தான்.

(க - ரை) தன்னூடு பின்னே செல்லவும் தன் சேனை முன்னே செல்லவும் சென்ற நளன், குண்டின புரியைக் கண்டான்.

(வி - ரை) 'சடைச் செந்நெல்' என்பதற்குச் சடை போலத் தாள்கள் நெடர்ந்த வெனப் பொருள் கொள்வார் சிலர். தாள்களல்ல, கதிர்களே சடைபோல நெருங்கிப் பற்றி யிருப்பதால், சடைச்சம்பா வென்றே ஒருவித நெற்பயி ருண்டு என்று கொள்க. பொன் விளைக்கும் என்பதற்கு, பொன் விளைந்த களத்தை நெல்புழிப் போலப் பொன்னையே விளை க்கு மென்று பொருள் கொள்வாரு முளர். ஆயினும், இங்கே செம்

பொன்னிறமான கதிர்களென்று பொருள் கொள்வதே மாண் பாகும். பின்னு என்பதுபின்னுக என்பதின் கடைக்குறை. அடல்-கொல்லுதல் ; அடு-பகுதி, அல் - தொழிற்பெயர் விகுதி. வில் + ல் இ + ய் + அர் படர்க்கைப் பன்மைப் பொருட்பெயர். 'உன் டைய வாயுடைய தென்னுடைய வாழ்வு' என்னுமுகலான், நள னுக்குத் தமயந்தி உயிராவள், உயிர் போன்றவளே உயி ரென்றது உவமையாகுபெயர். (கூ அ)

[நாரதர் தேவலோகம் போனு ரேனல்.]

நெற்றித் தனிக்கண் ணெருப்பைக் குளிர்விக்குங்
கொற்றத் தனியாழ்க் குலமுனிவன்—உற்றடைந்தான்
தேனுடுங் தெய்வத் தருவுந் திருமணியும்
வானுடுங் காத்தான் மருங்கு.

(ப - ரை) தேன் நாடும் தெய்வம் தருவும் - வண்டுகள் நாடிச் செல்கின்ற தெய்வீகமான கற்பகமரங்களேயும், திரு மணியும் - சிறந்த சிந்தாமணியையும், வான் நாடும் - தேவலோகத்தையும், காத்தான் மருங்கு - காப்பவனுகிய தேவேந்திரனிடத்தில், நெற்றி தனிமை கண் ணெருப்பை - சிவபெருமானுடைய மூன்றாங் கண் ணென்னும் நெருப்பையும், குளிர்விக்கும் - குளிரச் செய்யும், கொற்றம் தனிமை யாழ்குலம் முனிவன் - (இசையில்) வெற்றி பூண்டதனுல் உயர்வொப்பில்லா மகதியென்னும் யாழையுடைய சிறந்த தவ விசிட்டராகிய நாரதமுனிவர், உற்று அடைந்தான் - மனம் பொருந்திச் சென்று சேர்ந்தார்.

(க - ரை) நாரதபகவான் தேவேந்திரனிடத்தில் மனம்பொரு ந்திச் சென்று சேர்ந்தார்.

(வி - ரை) நாரதருடைய மகதியாழோசையின் குளிர்ச்சி க்கு முன்னே நெருப்புகளுக்கெலலாம் சிறந்த நெருப்பாகிய சிவ னுர் நெற்றிக்கண்ணெருப்புங்குளிர்ந்து தண்ணென்னுகும் என்பது

தோன்ற 'நெற்றித்தனிக்கண்ணெருப்பைக் குளிர்விக்கும்' என்றார். நாரதருடைய யாழோசையின் குளிர்ச்சியால், சிவனுருடைய நெருப்புக்கண்ணும் உறைக்காது என்றபடியாம். அந்த யாழோசையில் மனம் பொருந்தியிருப்பார்க்கு எந்தச்சூடும் தண்ணென்றிருக்குமென்று கொள்க. இதனால் நாரதபகவானுடைய மகதியாழோசையின் இனிமையின் சிறப்பைக் கூறியபடியாம். திருவை வேறு பிரித்துச் சங்கநிதி பதுமநிதி யென்பாரு முளர். அங்ஙனமாயின், திருவும் என்று உம்மை கொடுத்துக் கூறியிருக்க வேண்டும். தேனும் என்பதுமுதல் செவ்வெண்ணுக வந்தவைகளில் திரு என்பது மட்டும் உம்மைத்தொகையாக வாராது என்பதை உய்த்துணராதில்லாரே அங்ஙனம் திரு என்னும் அடைமொழியை வேறு பிரித்துக் கூறுவர்; இது சிறவாதென்று தள்ளுக. தேன் + ஆடும் எனப் பிரித்து, தேன் கூடுகள் ஆடிக்கொண்டிருக்கு மென்று பொருள் கொள்வாரு முளர். குலம் மேன்மையைக் குறித்தது. முனிவன் - எழுவாய்; அடைந்தான்-பயனிலை. (கூக)

[நாரதரைப் பார்த்து ஐயுற்ற தேவேந்திரன் அவர் முகத்தை நோக்கினனெனல்.]

வீரர் விறல்வேந்தர் விண்ணாடு சேர்கின்றூர்
ஆரு மிலரா லென் றையுற்று—நாரதனூர்
நன்முகமே நோக்கினனு னகஞ் சிறகரிந்த
பின்முகவேற் கையான் விரைந்து.

(ப - ரை) நாகம் சிறகு அரிந்த பின்முக வேல் கையான்-மயிலினுடைய சிறகுகளே வெட்டின ஒளி வீசுகின்ற வச்சிராயுதத்தை ஏந்திய கையையுடையவனாகிய இந்திரன், வீரர் விறல் வேந்தர் விண் நாடுசேர்கின்றூர் ஆரும் இலர் என்று ஐயுற்று - 'வில்வீராகிய வல்லரசரில் சுவர்க்கம் புகுவோர் ஒருவரு மில்லையே! என்ன காரணம்?' என்று சந்தேகப்பட்டு, நாரதனூர் நன்மை முகமே விரைந்து நோக்கினன் - நாரதபகவானுடைய தெளிவான முகத்தையே விரைவாகப் பார்த்தான்.

(க - ரை) 'வெற்றிவேலரசரில் எவரும் சுவர்க்கம் புகுவாரில்லையே' என்று ஐயுற்ற தேவேந்திரன், நாரதர் முகத்தைப் பார்த்தபடியே யிருந்தான்.

(வி - ரை) வீரர் விறல்வேந்தர் என்பதை உம்மைத்தொகையாகக் கொண்டு, வீரரும் வெற்றிவேந்தரு மென்று பொருள் கூறுவாரு முளர். வீராகிய விறல்வேந்த ரென்று இருபெயரொட்டாகக் கொள்வதே இசைந்ததாம். வீராகிய விறல்வேந்தரில் யாரும் சுவர்க்கம் புகாத காரணம் என்ன? பூலோக மெங்கும் போரில்லையோ! இல்லாததனால் வீரரில் எவரும் இறப்பாரில்லை - இறப்பாரில்லாததனால் சுவர்க்கம் புகுவாரில்லை. இதுதான் காரணமோ, வேறன்னவோ! நாரதர் என்ன சொல்வாரோ பார்ப்போம்' என்று ஐயுற்று ஒன்றும் பேசாமல் மௌனமாகத் தேவேந்திரன் அவர் முகத்தை விரைந்து பார்த்தபடியே இருந்தான் என்று கொள்ளுக. நாகம் சிறகு அரிந்த என்பதற்கு மலைகளைச் சிறகு வெட்டின என்று பொருள் கூறிச் சிறகரிந்த என்பதை ஒருவினையாகக் கோடலு மொன்று-பசுவைப் பால்கறந்தான் என்புழிப்போல-நன்னூல் பெயரியல் சூத்திரம். நிஅ-எகாரம் பிரிநிலை. நாரதர் முகத்தோற்றத்தால் அவர் என்னவோ சொல்லவந்தாரென்று கண்டுகொண்ட தேவேந்திரன் தன் ஐயத்தை வெளியிடாமல் மௌனமாய் அவர் முகத்தையே பார்த்தா னென்க. சேர்கின்றிலர் என்பது, உடன்பாட் டெதிர்மறை. வந்தானிலன் என்புழிப்போல. மலைகளுக்கு ஆதிகாலில் சிறகுகளிருந்தன வென்பதூஉம், அவைகள் உலகுயிர்க்கு இன்னல் விளைத்தன வென்பதூஉம், அவைகளின் கொட்டத்தை அடக்கி உலகுயிரைக் காக்க இந்திரன் தன் வச்சிராயுதத்தால் அவைகளின் சிறகுகளை அறுத்தா னென்பதூஉம் புராண கதை. மால்வரையை வச்சிரத்தா லீர்த்தா னென்றும் இந்நூல் எழுபத்து மூன்றும் செய்யுளில் வருவனையுங் காண்க.

[மன்னர னைவரும் தமயந்தியின் சுயம்வரத்துக்குப் போனரென்று நாரதர்கூறின னெனல்.]

வீமன் மடந்தை மணத்தின் விசைதொடுத்த
தாமம் புனைவான் சயம்வரத்து—மாமன்னர்
போயினு சென்றுன் புரந்தரற்குப் பொய்யாத
வாயினுன் மாதவத்தோர் மன்.

(ப - ரை) பொய்யாதவாயினுன் மாதவத்தோர் மன்-பொய்க் காத வாக்கை உடையவரும், சிறந்ததவமுனிவர்க்கரசருமாகிய நாரத முனிவர், வீமன் மடந்தை மணத்தின் சயம்வரத்து விசை தொடுத்த தாமம் புனைவான் - வீமராசனுடைய மகளாகிய தமயந்தியின் கலியாணத்துக்காக (ஏற்படுத்திய) சுயம் வரத்தில், வாசனை யோடு கட்டிய மலர்மாலையை அணிந்துகொள்ளும் பொருட்டு, மா மன்னர் போயினர் என்றுன்-சிறந்த அரசர் பலரும் சென்றார்க ளென்று சொன்னர்

(க - ரை) "வீமராசன் மகளாகிய தமயந்தியின் சுயம்வரத் துக்கு மன்ன ரனைவரும் சென்றார்கள்" எனறு நாரதர் தேவேந் திரனுக்குக் கூறினர்.

(வி - ரை) தேவேந்திரன் சுவர்க்கம்புகுவாரில்லையே யென்று கொண்ட சந்தேகமுந் தெளியும்படி நாரதர் கூறின குறிப்பையுய்த் துணர்ந்து கொள்க. மன்னரனைவரும் தமயந்தியின் சுயம்வரத்தை நாடிச் சென்றமையால் போரில்லை யாயிற்று - போரில்லாததால் அதில் இறப்பாரில்லையாயிற்று-இறப்பாரிலரா கையால்சுவர்க்கம்புகு வாரும்இலரானர் என்றுவிரித்துக்கொள்க. வீரரும்விறல் வேந்தரும் என்று மேலனழுபதாஞ் செய்யுளில் வேறு பிரித்துப் பொருள்கூறு வார்கூற்று இங்ஙன வெறுங் கூற்றுயினமை காண்க. வீமராசன்மக ளாகிய தமயந்தியின் சுயம்வரத்துக்கு மாமன்னரன்றிச் சாதாரண வீரர். சென்றுசொனல் மாபன்றென ஒதுக்குக.வாய் கருவியாகுபெய ராய் வாக்கு அல்லது சொல்லை உணர்த்திற்று. நாரதருடைய

பெண்ணும் தாழிட்டு வைத்த விருப்பமென்னும் பொருளானது அப் பெண்ணும் வேகத்தால் வெளிப்பட்டது.

(வி - ரை) உள்ளத்தையே அறையாகவும், நிறையையே கதவாகவும், கற்பையே தாழ்க்கோலாகவும், காதலையே பொருளாகவும், அன்பையே கதவைத் திறக்கும் வேகமாகவும் உருவகித்தமை வியக்கற்பாலதாம். வேட்கை - தொழிற்பெயர். நீலம் - பண்பாகு பெயர். நீண்டகமல மென்றது நளன் முகத்தை. நீலக்கடை என்றது தமயந்தியின் கண்கடையை. ஓர் ஆண்மகனைக் கற்புடைகங்கை கட்கடையால் நோக்குவதே இயற்கை. (அடு)

[நளனழகைப் பார்க்கப் பார்க்கத் தமயந்திக்கது வளர்ந்து கொண்டே வந்ததெனல்]

உய்ஞ்சு கரையேற வொட்டுங்கொ லொண்டொடியாள்
நெஞ்சு தடவு நெடுங்கண்கள்—விஞ்சவே
நீண்டதோ அங்ஙனே யிங்ஙனே நீண்மலராள்
ஆண்டதோள் மன்ன னழகு.

(ப - ரை) நெஞ்சு தடவும்-(நோக்குவோனுகிய நளனுடைய) மனதிற் ருக்குகின்ற, ஒண்மை தொடியாள் நெடுமை கண்கள்-அழகான வளையலணிந்த தமயந்தியினுடைய நீண்ட கண்கள், அங்ஙனே விஞ்சவே நீண்டதோ - (அம் மனமிருக்கு மிடமாகிய நளன்து) மார்பிடத்தில் மிகுதியாக நீண்டனவோ? (இல்லையானால்) நீண் மலர்ள், ஆண்ட தோள் மன்னன் அழகு-(அழகு), மிகுந்த தாமரைமலரில் உள்ள திருமகளுக்கிடமான தோள் களையுடைய நளமகாராசனுடைய அழகு (என்னுங் கடல்) இவனே உய்ஞ்சுகரை ஏற ஒட்டுங்கொல் - (இங்கே தமயந்தியைத்) தப்பிக் கரையேற விடுமோ?

(க - ரை) தமயந்தியின் கண்கள் நளனழகைப் பார்த்தது பார்த்தபடியே நின்றனவோ? அவனுடைய அழகுக்கடல் அவளைத் தப்பிக் கரையேற விடுக்குமோ?

(வி - ரை) கவி வியக்கின்றார் அல்லது ஐயுறுகின்றார் என்னலுமாம். ஞானுடைய மார்பழகைத் தமயந்தி பார்த்தபடியே இருக்கின்றாள். எத்தனை பார்த்தாலும் அத்தனைக்கத்தனை அதனழகு வளர்ந்துகொண்டே யிருக்கின்றது. முடிந்தபாட்டைக் காணேம். ஆகையால், அவள் பார்வை நீண்டுகொண்டேயிருக்கிறதென்போமோ? அல்லது, தாமரையான் வாழும் அவனுடைய தடந்தோளழகுக் கடல், தன்னில்விழுந்த அவனைத் தப்பிக்கரை ஏற ஒட்டாது என்போமோ? என்றபடியாம். ஒன்று அவனழகுக்குக்கந்தபடி அவள் பார்வை நீண்டதாகவேண்டும்; அல்லது; அவனழகுக் கடல் அவளைத் தப்பிக் கரையேற வொட்டாதாகவேண்டும். இங்ஙன் அங்ஙன் என்பன இங்ஙனம் அங்ஙனம் என்பவைகளின் கடைக்குறைகள். நீண்டன எனற்பாலது நீண்டது என்று பன்மையி லொருமை வந்தது, பால்வழுவமைதியாம். ''ஒருமையிற் பன்மையும்'' என்பது சூத்திர விதியாம். உய்ந்து உய்ஞ்சு என்பன ஒரு தொடர். ஞகரத்துக்கு ஞகாரம் மொழியிடைப் போலி. கொல்லும் ஓவும் ஐயப்பொருளன. ஏ - தேற்றம். ஓகாரம் எதிர்மறையென்று அதற் குகந்தபடி பொருள் கொள்ளுநரு முளர். அவனழகுக் கடலுக்குகந்தபடி அவள் கண்கள் நீளமாட்டா ; ஆகையால், அதனில் விழுந்த அவன் தப்பிக் கரையேற முடியாது என்பதூஉம் மற்றொரு கருத்து. (அடு)

[தமயந்தி 'இம்மன்னன் மார்பைப் புல்லுவன்' என்றெண்ணினாள்; ஆனால் நாணந்தடுத்தது.]

மன்னுகத் துள்ளழுந்தி வாரணிந்த மென்முலையும்
பொன்னணும் புக்கொளிப்பப் புல்லுவனென் — றன்னை
எடுத்தமே ரன்பை யிடையே புகுந்து.
தடுத்தமே நாணந் தனி.

(ப - ரை) வார் அணிந்த மென்மை முலையும் பொன்மை நாணும் - கச்சணிந்த மெல்லிய முலைகளும் பொற்பூணாலும், மன்னுகத்துள் புக்கு அழுந்தி ஒளிப்ப - ஞானாசனுடைய மார்பிற் புகுந்து

(ப - ரை) மால் வரையை வச்சிரத்தால் ஈர்ந்தானும் - நீண்ட மலைகளைத் தன் வச்சிராயுதத்தாற் சிறகரிந்த இந்திரனும், வானவரும் - அக்கினி இயமன் வருணனென்னும் மற்றைத் தேவர்களும், கோல் வளைதன் மாலை குறித்து - அழகான வளையலை யணிந்த தமயந்தியினுடைய சுயம்வரமாலையை உன்னி, சால்பு உடைய விண் நாடு நீங்கி - பெருமை பொருந்திய (தங்களுடைய) பொன்னுலகத்தை விட்டு, விதர்ப்பன் திருநகர்க்கு - வீமராசனுடைய சிறந்த நகரமாகிய குண்டினபுரத்திற்குப் (போக), மண் நாடு நோக்கி மகிழ்ந்து எழுந்தார் - மண்ணுலகத்தை நோக்கி மகிழ்ந்து எழுந்தார்கள்.

(க - ரை) இந்திரன் அக்கினி இயமன் வருணன் முதலிய தேவர்கள் தமயந்தியின் சுயம்வரமாலையைப் பெறும் பொருட்டுக் குண்டினபுரம் போகப் புறப்பட்டார்கள்.

(வி - ரை) நாரதர் சொல்லக் கேட்ட என்று சொல்லெச்சமாய் முதலில் வருவித்துக்கொண்டு, நாரதர் சொல்லக் கேட்ட இந்திரனும், அக்கினி இயமன் வருணன் முதலிய தேவர்களும் தமயந்தியின் மாலையைப் பெறும்பொருட்டுப் பொன்னுடு நீங்கிக் குண்டினபுரம் போக மண்ணுடு நோக்கிப் புறப்பட்டார்கள் என்று கூட்டிப் பொருள் விரித்துக்கொள்க. மால்வரையை வச்சிரத்தாலீர்ந்த செய்தியை எழுபதாஞ் செய்யுளில் நாகஞ் சிறகரிந்த மின்முக வேற்கையான் என்பதற்குக் கூறியுள்ள கதையினால் தெரிந்து கொள்க. 'வானவரும்' என்று பொதுப்படக் கூறினாலேனும் அக்கினி இயமன் வருணன் முதலியோரென்று சிறப்பாகத் தெரிந்து கொள்க. கோல் என்பதேவளையலைக் குறிப்பதாக வந்திருக்கின்றது. ''திங்கள் தங்கு சடையன்'' என்னும் தேவாரத்தில்வந்துள்ள ''தேவியார் கோல் தட்டியாள்'' என்பதில் கோல் என்பதற்கு வளையென்றே பொருள் கொள்ளக் கிடப்பது காண்க. கோலம் என்பதின் கடைக்குறையே கோல் எனக் கொண்டு அழகிய என்று பொருள் விரித்தாம். கோல்வளை யென்பது அன்மொழித்தொகையாகத் தமயந்தியைக் குறிக்கின்றது. கோல்வளைதன் மாலை என்றதனால் சுயம்வரமாலை யென்றும், அதை யவள் வீசுகையில் அது யார்

கழுத்திற் சூழுமோ அவரையே அவள் வரிக்கவேண்டு மென் பது மரபு. சால்புடைய என்பதற்குப் பல வரங்களு நிரம்பிய வென்று பொருள் கோடலு மொன்று. கணுக் கள் என்று பொருள்படும் வரை யென்பது முதலில் அவை களையுடைய மூங்கிலுக்காய், பிறகு அது வீளையும் மலைக்கானமை யால் இருமடி யாகுபெயர்; கார் என்பது மும்மடியாகுபெயராய் நெல்லை யுணர்த்துவதுபோல, வரை யென்பது காரணவாகுபெய ராய் மூங்கிலையும், தானியாகுபெயராய் மலையையும் உணர்த்துவது காண்க. வரையை மும்மடியாகுபெய ரென்பாரும். அதை மூங்கி லுக்குச் சினையாகுபெய ரென்பாரு முளர். அது பொருந்தா தென்க. (எஉ)

[குண்டினபுரத்துக்கு வருகின்ற நளனைத் தேவர்கள் கண்டா ரெனல்.]

பைந்தெரியல் வேல்வேந்தன் பாவைபாற் போயினதன்
சிந்தை கெடுத்ததனைத் தேடுவான்—முந்தி
வருவான்போற் றோன்மேல் வருவானைக் கண்டார்
பெருவானிற் றேவர் பெரிது.

(ப - ரை) பசுமை தெரியல்வேந்தன் பாவைபால் போயின- பசுமையாகிய பூமாலையையும் வேலாயுதத்தையுந்தாங்கிய வீமசேன னுடைய மகளாகிய தமயந்தியினிடத்திற் சென்ற, தன் சிந்தை கெடுத்து அதனை தேடுவான் - தன் மனதைப் போக்கடித்துப் (பிறகு) அதைத் தேடும்பொருட்டு, முந்தி வருவான்போல் - எல் லார்க்கு முன்னேவருபவன்போல, தேர்மேல் வருவானை - தேரின் மேல் வருகின்ற நளனை, பெரு வானில் தேவர் பெரிது கண்டார்- பெருமை பொருந்திய வீண்ணுட்டிலிருந்து வந்த இந்திரன்முதலிய தேவர்கள் (பெறும் பொருளிற்) பெரும் பொருளாக் கண்டார்கள்.

(க - ரை) எல்லார்க்கு முந்தித்தமயந்தியின் சுயம்வரத்துக்கு வருபவனாகிய நளனை இந்திரன்முதலிய தேவர்கள் இடைவழியிற் கண்டார்கள்.

தொழி லென்பதையும் இப்படியே கண்டுகொள்க. காவலுச்செய் யுங் குடையென்று இரண்டாவதன் உருபும் பயனும் உடன் தொக்க தொகையாகக் கொள்வதூஉம் மற்றொன்றுகும், (எடு)

[இந்திரன் நளனை நேர்க்கி, 'தமயந்தியினிடத்தில் தூதுபோ'! என்றுனேனல்.]

செங்கண் மதயானைத் தேர்வேந்தே தேமாலை
எங்களிலே சூட்ட வியல்வீமன்—மங்கைபாற்
றூதாக வென்றுனைத் தோகையைத்தன் னுகத்தாற்
கோதாக வென்றுனைக் கோ.

(ப – ரை) செம்மை கண் மதம் யானை தேர் வேந்தே-கோபத் தாற் சிவந்த கண்களையுடைய மதங்கொண்ட யானையைப்போன்ற, தேரூரும் அரசனே!, தேம் மாலை எங்களிலே சூட்ட - தேன் ஊறு கின்ற மலர்மாலையை எங்களில் ஒருவனுக்குச் சூட்டும்படி, இயல் வீமன் மங்கைபால் தூது ஆக என்றுன்-நற்குணகணங்களையுடைய வீமராசன் மகளாகிய தமயந்தியினிடத்தில் (நீ) தூதனுகச் செல்லக் கடவாய் என்று (இந்திரன்) சொன்னன். அ கோ அ தோகையை தன் ஆகத்தால்-(அது கேட்டவுடனே) அந்நளராசன்(தான் காதலித் திருந்த) அந்தத் தமயந்தியைத் தன் மனத்தால், கோது ஆக வென் றுன் - சாரமற்ற பொருளாக நினைத்து வெற்றி கொண்டான் அவன் காதலுக் கடங்காமல் அதை அடக்கினன்).

(க - ரை) தேவேந்திரன் நளனைநோக்கி, "தேர் வேந்தே! நீ, தமயந்தியின்பாற் தூது போய்வா" என்றன். அவனும் அவன் காதலுமனத்தால் வென்றன்.

(வி - ரை) இந்திரன் நளனை நோக்கி என்பதைச் சொல் லெச்சமாகவருவித் தமைத்துக்கொள்க. செங்கண் மதயானைத் தேர்வேந்தே என்பதை யானையையும் தேரையுமுடைய என்று உம்மைத் தொகையாக்கிப் பொருள் கொள்ளுரு முண்டு. அன்

லூர், தகரம் மிகுந்திருப்பதற்கு என்ன கூறுவரோ அறியேம். மத யானைத் தேர்வேந்தே என்பதை உவமைத்தொகை யாக்குவதே உத்தம மென்க; மதயானையைப் போன்ற அரசனே என்பது பொருள். தூது ஆக என்பதில் ஆக என்பது வியங்கோள் முற்று. கோது ஆக என்பதில் ஆக என்பது வினையெச்சம்; ஆ-பகுதி, முன்னையதிலும் பின்னையதிலும் ககரம் விகுதி. வால் என்று பொருள்படும் தோகை யென்பது அதையுடைய மயிலுக்குச் சினையாகுபெயராய், அம் மயிலைப் போன்ற பெண்ணுக்கு உவமையாகுபெயராய் வந்தமையால் இருமடியாகுபெயராம். திரிபு கெடுமென் றுணராத சிலர், கோதாக என்றுனென்றும் பொருள்கொள்வாலா மென்பர். கந்து சுளிக்குங் கடாயானை யென்பதால் செங்கண் மதயானை யென்றார். தான் எத்தனையோ காதன் முதிர்ந்திருந்தும் தமயந்தியின்மேல் பிறர் காதல் கொண்டுள்ளார் என்று தெரிந்தவுடனே நளன் தனக்கு அவள்மேலிருந்த காதலைக் கோதாக வெறுத்தமையால் உத்தமகுணவானுவதை காண்க. (எசு)

[இந்திரனுக்காகத் தமயந்தியினிடத்தில் தூது போக ஒப்பின நளன் மனம் ஊசலாடிய் தெனல்.]

தேவர் பணிதலைமேற் செல்லுந் திரிந்தொருகால்
மேவுமிளங் கன்னிபான் மீண்டேகும்—பாவிற்
குழல்போல நின்றுழலுங் கொள்கைத்தே பூவி
னிழல்போலுந் தண்குடையா னெஞ்சு.

(ப - ரை) பூவின் நிழல்போலும் தண்மை குடையான் நெஞ்சு. பூமிக்கு நிழலைப்போலிருக்கின்ற குளிர்ந்த குடையையுடைய நள ராசனுடைய மனமானது, தேவர் பணி தலைமேல் செல்லும்-தேவர்கள் ஏவலைத் தலையின்மேல் (தாக்கிக் கொஞ்ச தூரம்) போகும்; திரிந்து ஒருகால் மேவும் - அது மாறி ஒரு முறை திரும்பி வரும்; மீண்டு இளமை கன்னிபால் ஏகும் - திரும்பி இளங் கன்னியாகிய தமயந்தியினிடத்தில் போகும்;(இப்படி),பாவில் குழல்போல நின்று

உழலும் கொள்கைத்து - செய்தல் நூற்பாவினிடத்தில் அதைச் செலுத்தும் மூங்கில் குழல்போல (அங்கங்கு) நின்று நின்று திரிகின்ற கண்மைகையுடையதா யிருந்தது. (எகாரம் அசைநிலை, அல்லது இரக்கக்குறி).

(க - ரை) இந்திரனுக்காகத் தமயந்தியினிடத்திற் றூது போன நளன் மனம் செய்தற் குழல்போல இங்கு மங்கும் சென்று சென்று நின்று நின்று உழன்றது.

(வி - ரை) தேவர்களுடைய பணியென்று விரியுமாற்றால் ஆறாம் வேற்றுமைத்தொகை. தலைமேல் செல்லும் என்பதற்குத் தலை மேலதாகச்செல்லும் என்று பொருள் கூறலுமொன்று. 'திரித் தொருகால் மேவும் இளங்கன்னிபால் மீண்டேகும்' என்பதற்கு, மாறி ஒருமுறை தன்னால் விரும்பப்படும் இளங்கன்னியாகிய தமயந்தியினிடம் மீளச் செல்லும்' என்று பொருள் வகுப்பாரு மூளர்; இது பொருத்தாப் பொருளென்று தள்ளுக. மார்பின் பெயராகிய 'நெஞ்சு' என்பது தன்னிடத்துள்ள மனதுக்கானதால் இடவாகுபெயர்-பூவென்பதும் அப்படியே யாமென்றறிக. பாவிற் குழலோடுந் தன்மை, நேரிற் கண்டார்க்கே விளங்கும். அது எப்படி ஒருபுறத்திலிருந்து மறுபுறம் பாய்ந்து பாய்ந்து ஓயாது உழல்வதும் கழல்வதும், எழுவதும் விழுவதும் ஆய் உழல்கின்றதோ அப்படி நளன் மனமும் சென்று நின்று திரும்பிவந்து சென்று சென்றழன்றதெனக் கொள்க. நளனுட்சி சென்ற எடு-ம் செய்யுளிற் கூறியபடி செங்கோலாட்சியாய்ப் பூவுலக வுயிர்க்கெல்லாம் இன்பளித்த காரணத்தால் பூவினிழல்போலுந்தண்குடையா னென்றார். இங்கும் குடையென்றது ஆட்சியை. அவனுட்சியின் கீழ்ப் பூவுயிர்க்கெல்லாம் மனநிறைந்து இன்புற்று வாழ்ந்ததன்மை பசுவும் புலியும் ஒரு துறையில் நீருண்டதென்பதால் நன்கு விளங்கும். செங்கோலாட்சியன் மாட்சியை விளக்கவே குடையென்று வாளா வுரையாது, தண்குடை யென்றார். இதுபற்றியே பெரியபுராண முடையாராகிய சேக்கிழாரும் "தண்ணளிவெண் குடை வேந்தன் செயல்கண்டு தரியாது மண்ணவர்கண் மழை பொழிந்தார்" என்ற

பாசுரத்தில் மீசுரமாகத் தண்ணீ என்னும் அடைமொழி கொடுத்துக் கூறியுள்ளாரென்க. பணி, இதுவே தெலுங்கில்பனியெனத்திரிந்து வழங்குகிறது - இங்கிது பணிப்பு அதாவது ஏவல் என்னும் பொருள்கொள நிற்பதால் முதனிலைத்தொழிற்பெயராம். போலும் என்பதை அசையாகத் தள்ளுருரு முளர். (எ)

[நளன், தமயந்தியிடத்தில் தன்னை யெவினை இந்திரனை நோக்கி 'நகர்க்காவலைக் கடந்து நான் எங்ஙனஞ் செல்வேன்?' என்ரு னெனல்.]

ஆவ துரைத்தா யதுவே தலைநின்றேன்
தேவர்கோ னேயத் திருநகரிற்—காவல்
கடக்குமா றென்னென்ரு ன்காமீ ராழி
யடக்குமா றுள்ளத் தவன்.

(ப - ரை) காமம் நீர் ஆழி அடக்கும் ஆறு உள்ளத்தவன் - ஆசை நீர்க்கடலை அடக்குகிற சமயத்துக் குகந்தபடி மாற்றிக் கொண்ட மனமுடையவனுகிய நளன், தேவர்கோனே-ஓ தேவராச னே !, ஆவது-(உனக்கு) ஆகவேண்டிய காரியத்தை, உரைத்தாய்-(என்னிடத்திற்) சொன்னுய்; அதுவே-(நானும்) அதைமுடிப்பதற் கென்றே, தலைநின்றேன் - மூனேந்து நிற்கின்றேன்; அ திரு நக ரில் - அந்த அழகான நகரத்திலுள்ள,காவல்-காவலர்களை, கடக்கும் ஆறு என் என்ரு ன் - (நான் கடந்து செல்லும் விதம் யாது என்று கேட்டான்.

(கா-ரை) நளன் தேவேந்திரனை நோக்கி, "ஏ, தேவேந்திர னே! உனக்கு ஆகவேண்டிய காரியத்தை என்னிடத்திற் சொன் னுய். அது முடிக்க நானும் ஒப்புக்கொண்டேன். ஆனல், அந் நகர்க் காவலைக் கடக்கும் விதம் என்ன?" என்று கேட்டான்.

(வி-ரை) ஆவது, இனி ஆகவேண்டுவது என்பதனல் எதிர் கால வினையாலணையும்பெயர். ஏகாரம் வேறென்றிலின்றி யென்று

பிரிப்பதால், பிரிநிலை. அவன் ஆசையும் அற்றேன் என்று குறிப் பிற் கொள்க. தலைநின்றேன் - இருசொல் வினைமுற்று ஒருசொற் றன்மை பெற்றது. காவல என்னும் காரியப்பெயர் அது செய்ப வர்க் காதலால் காரியவாகுபெய ரென்றும், காவல் என்னுந்தொழிற் பெயர் அது செய்பவருக்காவதால் தொழிலாகுபெய ரென்றுங் கொள்ளலாம். அடக்குமா றுள்ளத்தவன் என்பதற்குத் திரிபணி யைக் கவனியாதவர் அடக்கும் ஆறு உள்ளத்தவன் எனப் பிரித்து அடங்கச்செய்யும்படி ஊக்கமுடைய ரனனென்றும். அடக்கும்வகை யை உடைத்தான மனமுடைய ரள்னென்றும் என்னென்னவோ மயக்கப்பொருள் கூறி மகிழ்வர். அவை பொருந்தாப் பொருளென்று தள்ளுக. கடக்குமாறு என்பதற்குக் கடக்கும் ஆறு எனப் பிரித்துத் தாண்டும் விதமென்று பொருள் கூறியவர்கள் அடக்குமாறு என்ப தற்கும் அடக்கும் விதமென்று பொருள் கூறல் திரிபணிக்குப் பொருந்தாப் பொருளாகும். நளன், தான் எத்தனையோ ஆசைப் பெருக்குடையானாலும் தமயந்தியைக் காதலித்திருந்தானாயினும், தேவேந்திரனுக் கவள்மேலிருந்த காதலைக் கேட்டவுடனே சமயத் துக் குகந்தபடி தன் காதலை மாற்றிக்கொண்டான் ஆகையால் காம நீராழி அடக்கும் மாறு உள்ளத்தவ னென்றார்; அதற்குகந்தபடியே யாரும் காமநீர்க்கடலை அடக்கும் சமயத்துக் குகந்தபடி மாற்றிக் கொண்ட மனமுடையவனாகிய நளனென்றும். தலைநின்றேன் என் பதற்கு, அதுவே முதற்பொழிலா முடிக்க முனைந்துநின்றே னென் பதே பொருந்து பொருளாம். திருநகர் என்பதற்குப் பல்வளங்களு நிறைந்து மலர்மகள் வாசஞ் சிறந்து விளங்கும் நகர் என்று பொரு ளாதலால் அழகான நக ரென்றும். காமநீராழி என்பதைக் காம மாகிய நீர் நிறைந்த கடல்போலு மனம் என்று அன்மொழித் தொகையாகப் பொருள் கொண்டு, ஒரு காலத்தில் காமநீராழி போன்றிருந்த மனத்தை அடக்கும் மாறுதலையுடைய உள்ளத் தவன் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். (எஅ)

[இந்திரன் நளனை நோக்கி, "நீ போய்த் தமயந்தியைக்காண், யாரு முன்னைக் காணுர்" என்று னைனல்]

வார்வெஞ் சிலையொழிய வச்சிரத்தான் மால்வரையைப்
போர்வெஞ் சிறகறுத்த பொற்றேரான்—யாருமுனைக்
காணுர்போய் மற்றவளைக் காணென்றான் கார்வண்டின்
பாணுறுந் தாராளைப் பார்த்து.

(ப - ரை) வார் வெம்மை சிலை ஒழிய - நீண்ட கொடுமை யாகிய வில்லை வளைத்ததனலன்றி, வச்சிரத்தால் - (அதற்கெனச் செய்த) வச்சிராயுதத்தினல், மால் வரையை - பெரிய மலைகளை, போர் வெம்மை சிறகு அறுத்த பொன்மை தேராளான் - சண்டை செய்தற் குதவியான கொடிய சிறகு வெட்டின அழகிய தேரினையுடைய தேவேந்திரன், கருமை வண்டின் பாண் நாறும் தாரானை பார்த்து-கருவண்டுகளின் இசை மணக்கும் பூமாலை யணிந்த நளனை நோக்கி, உன்னை யாரும் காணுர் அவளை (நீ) போய் காண் என்றான்-உன்னை யாரும் தெரிந்துகொள்ளமாட்டார்கள் ; (ஆகையால் நீ) போய் அவளைப்பார் என்று சொன்னன். (மற்று-அசைநிலை.)

(க - ரை) "உன்னை யாருங் கண்டுகொள்ள மாட்டார்கள்; அஞ்சாமல் நீ போய்த் தமயந்தியைக் காணலாம்" என்று இந்திரன் நளனை நோக்கிக் கூறினன்.

(வி - ரை) வார் வெஞ்சிலை யொழிய என்பதற்கு, நீண்ட (காதிட்டுக் கேட்கக்) கடுமையான ஓசைநீங்க என்றும், நீண்ட வேகமான மைநாகமலை தவிர என்றும் பொருள் கூறலும் உண்டு. மலைகள் பறந்துவந்து வீழுவதால் உயிர்கள் வருந்தி அபயமிடும் கூக்குரலோசையே காதிட்டுக் கேட்கக் கடுமையான ஓசையென்று கொள்க. இந்திரன் மைநாகமலைதவிர மற்றை மலைகளைச் சிறகரிந்தானென்னும் இராமாயணக்கதையைக் கருதியே நீண்ட வேகமான மைநாகமலை தவிர என்று பொருள் கோடலா மென்றுணர்க. ஆயி

னும், இவ் வாசிரியரே இந்நூலின் பதினைந்தாம் பாட்டில் வெஞ்சிலை யே கோடுவன என்றற்றொடக்கத்து, வெஞ்சிலையென்பதற்குக் கடுமையான வில்லென்றே பொருள்கொள்ளக் கிடப்பதனால், இங்கும் அதற்குக் கடுமையான அல்லது கொடுமையாகிய வில்லென்று பொருள்கோடலே உரிமையாம். மால்வரையை வச்சிரத்தாலீர்ந்தா னென்னும் எழுபத்து மூன்றும் செய்யுளோடு இதையும் ஒப்பிடுக. மலைகளின் சிறகை இந்திரன் ஈர்ந்த புராணகதையை இவ்வாசிரியர் எழுபதாஞ் செய்யுளிலுங் குறிக்கின்றார். மலைகளைச் சிறகரிவதற் காகவே இந்திரன்தசதி முனிவருடைய முதுகெலும்பை இரந்து, அதுகொண்டு புது வச்சிராயுதம் செய்துகொண்டா னென்பதூஉம் ஒரு பழம்புராண கதை. மண்ணுலகத்து மன்னன்மகளைக் காதலித் துப் பொன்னுலகத்து மன்னனாகிய இந்திரன் வந்தா னென்பதோடு மலைகளுக்குச் சிறகிருந்தனவென்பதையும், அவைகளை இந்திரன் சிறகரிந்தா னென்பதையும் ஒப்பிட்டுக்கொள்க. இவைகளைப் புராணங்கள் காரணமின்றிக் கற்பிக்கிற. வார்சிலை யென்பதில் வார் என்பதற்கு நீண்டவென்ற பொருள் கோடல், அது அம்பெய்ய வேயுங்காலத்தல்லது மற்றைக்காலத்தில் நாணோடு நீண்டிருக்கும் தன்மையைக் கருதியேயாகும். இதுபற்றியே சைவ எல்லப்ப நாவலரும்,

"நாராயண னறியா நாதாரு ணைசருக்கு
வாரார் சிலைகலை மெய் மாதங்க மம்மானை."

என்றார். (எக)

[நளன் செல்கையில் குண்டினபுரம் தேவலோகத் தமராவதிப் பட்டணம்போல மர்ந்திருந்த தெனல்.]

இளைமுகந்த வாயு மியுறெரிந்த நாவுந்
திளைமுகந்தா லன்ன தெ ருவும்—வளையிறந்த
வெண்ணெ[illegible]நக்கும் [illegible]
நண்ணுடா தோடி ணகர்.

(ப - ரை) போர் விதர்ப்ப நன்மை நாடர் கோமான் நகர் - போர் வீரனாகிய விதர்ப்பவனாகட்டரசனுடைய குண்டினபுரி

இசை மூகந்த வாயும் - புகழைப் புகுத்துக்கொண்டிருக்கிற வாயில் களையும், இயல் தெரிந்த நாவும்-கட்டட துலொழுங்கின்படி செய்து விளங்கும் நடுவிடங்களையும், நிசை முகந்தால் அன்ன தெருவும்-நான்கு திக்குகளையும் அளந்துகொண் டிருப்பதுபோன்ற தெருக் களையும், (கொண்டிருப்பதனால்), வசை இறந்த - நிந்தை யற்ற, பொன் நாடு போந்து இருந்தால் போன்றது-தேவலோகத் தமரா வதிப்பட்டணமே வந்து தன்னிடத்தில் புகுந்துகொண் டிருந்தது போலத் தோன்றிற்று.

(க - ரை) விதர்ப்பன் பட்டணமாகிய குண்டினபுரியானது புகழ் புகும் வாசல்களையும், ஒழுங்கான நடுவிடங்களையும், நீண்ட தெருக்களையும் உடைமையால் அமராவதிபோலத் தோன்றிற்று.

(வி - ரை) போர்விதர்ப்பன் என்ற குறிப்பால், இசை முகந்த என்றதற்குப் போரிற் சிறந்த புகழென்று கொள்க. இத்தப் புகழை நான்தோறும் உட்செலுத்திக்கொண்டே யிருக்குமாற்றால் இசை முகந்த வாயும் என்றார். வாய், வாசல், வாயில் என்பன ஒருதொடர். அப்படி உட்சென்ற புகழின்சிறப்பைப் பலரும் எடுத்தோதுவதால் இயல் தெரிந்த நாவும் என்றார். அதைப் பல்லிடத்தும் புறத்திற் பரப்புவதால் நிசைமுகந்தாலன்ன தெருவு மென்றார் என்று கொள் வதூஉம் மற்றொன்று. இசைபண்ணும் இயல் பாடலும் நிசைமுகத் தல் ஆடலு மெனக்கொண்டு, இயல் இசை நாடகமென்னும் மூன் றையுங்குறித்தாரெனக் கோடலும் இன்னுனென்று. வாசல்களில் இசைப் பாட்டுகளும், நடுவிடங்களில் இயல் ஆராய்ச்சிகளும், தெருக்களில் ஆடற்சிறப்புகளும் அமைந்திருந்தன என்பதூஉம் வேறொன்று. வாயும், நாக்கும், பருத்த உடலுமுள்ள மனித்த உடல்போ லிருந்ததென்பதூஉம் பிரிதொன்று. அப் பட்டணம் அமராவதிபோன்றிருந்ததால், அதுவே அங்கு வந்து புகுந்துகொண் டதோ என்று கண்டார் மயங்கும்படி இருந்ததென்றார் ஆகையால், இதுவுமோர் அணியாகும். இதைத் தற்குறிப்பேற்ற மென்பர். போந்து - புகுந்து என்பதின் மரூஉ. பொன்னுடு ஆகுபெயராய் அமராவதியைக் குறித்த தென்க. (அ0)

நளவெண்பா மூலமும்,

[கன்னிமாடத்தில் தமயந்தியை நளன் பார்த்தான், அவளும் இவனைப் பார்த்தா ளெனல்.]

தேங்குவளை தன்னிலே செந்தா மரைமலரப்
பூங்குவளை தாமரைக்கே பூத்தமைத — ஆங்கு
மதிநோக்குந் தாரானும் வாணுதலுந் தம்மிற்
பொதுநோக் கெதிர்நோக்கும் போது.

(ப - ரை) ஆங்கு - அவ்விடத்தில், மது நோக்கும் தாரானும் வாணுதலும்-(வண்டுகள்) தேனை நோக்கி மொய்க்கின்ற மலர் மாலை யணிந்தவனுடைய நளனும், விளங்குகின்ற நெற்றியையுடைய தமயந்தியும், தம்மில்-தங்களுக்குள், பொது நோக்கு-பொதுவான பார்வையினால், எதிர் நோக்கும்போது - நேர் நேராகப் பார்த்த காலத்தில், தேம் குவளை தன்னிலே - (தமயந்தியின் கண்களாகிய) வாசனை பொருந்திய கருநெய்தற்பூவிலே, செம்மை தாமரை மலர்-(நளனுடைய கண்களாகிய) செந்தாமரை மலர்கள் மலர்ந்ததனால், பூ குவளை தாமரைக்கே பூத்தது - அம் மணமுள்ள கருநெய்தற் பூக்கள் செந்தாமரை மலர்களிலே பூத்தன. (ஈற்று எகாரம் அசை.)

(க - ரை) நளனும் தமயந்தியும் ஒருவரை யொருவர் பொதுவாக எதிர் நோக்குகையில் குவளையில் தாமரையும் தாமரையில் குவளையும்மாறிமாறிப் பூத்ததுபோலிருந்தது.

(வி - ரை) பொது நோக்கு, மனத்திற் களங்கமின்றிப் பார்க்கும் பார்வை - இயற்கை நோக்கு. எகாரங்கள் இரண்டும் பிரிநிலைகள். பூத்தன என்னும் பன்மைவினை கொள்ளவேண்டியது அஃறிணையாகையால் இன வொருமையால் ஒருமைவினை கொண்டது. தாமரைக்கு என்பது ஏலற்றுமை மயக்கம். நோக்கு, நோக்கம் ஒரு தொடர்.

"யாரேக்குங்கால் நில னேக்கும் நோக்காக்கால்
தாரேக்கி மெல்ல நகும்."

என்பதையும் இதனோடு ஒட்டினும் ஒட்டலாம். தமயந்தியின் கட்பார்வையைக் குவளைமலராகவும், நளனுடைய கட்பார்வையைத் தாமரைமலராகவும் உருவகித்தார். ஆகையால் முதலில் நளன் தமயந்தியைப் பார்த்தபோது, பிறகவள் இவனைப் பார்த்தாளென்று கூட்டிக்கொள்க. இருவரும் ஒருவரையொருவர் இன்னின்னாரென் றுருவத்தால் அறியாராகையால் பொதுநோக் கென்றார். வாணுதல் - பண்புத்தொகைப் புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித் தொகை. (அக)

[நளனைக் கண்டவுடனே தமயந்தியின் மனநிறை மாறிற் றெனல்.]

நீண்ட கமலத்தை நீலக் கடைசென்று
தீண்டு மளவிற் றிறந்தனே—பூண்டதோர்
அற்பின் றுழ் கூந்தலாள் வேட்கை யகத்தடக்கிக்
கற்பின் றுழ் வீழ்த்த கதவு.

(ப - ரை) நீண்ட கமலத்தை நீலம் கடை சென்று தீண்டும் அளவில்-(இப்படி) நளன் கண்களாகிய நெடிய தாமரைமலர்களைத் தன் கருநெய்தன் மலர்போன்ற கட்கடைப்பார்வையானது தீண்டினவுடனே, தாழ் கூந்தலாள் வேட்கை அகத்து அடக்கி -நீண்ட கூந்தலையுடைய தமயந்தியானவள் தன் விருப்பத்தை (உள்ளமென்னும்) அறையில் அடைத்து, கற்பின் தாழ் வீழ்த்த கதவு-கற்பென்னும் தாழ்ப்பாளை அதற்கு முன்னே பூட்டினவைத்துள்ள (நிறையென்னுங்) கதவானது, பூண்டது ஓர் அன்பின் திறந்தது - அப்படிப் பூட்டினவப்பதற்கு முன்னே, தான் கொண்டதாகிய ஒப்பற்ற அன்பின் மிகுதியாகிய (வேகத்தினால் திறந்துகொண்டது.

(க - ரை) நளனைக் கண்டவுடனே, தமயந்தியின் உள்ளமென்னும் சிற்றறையிலிட்டு, நிறையென்னுங் கதவை யடைத்துக் கற்

பெண்ணும் தாழிட்டு வைத்த விருப்பமென்னும் பொருளானது அப் பெண்ணும் வேகத்தால் வெளிப்பட்டது.

(வி - ரை) உள்ளத்தையே அறையாகவும், நிறையையே கதவாகவும், கற்பையே தாழ்க்கோலாகவும், காதலையே பொருளாகவும், அன்பையே கதவைத் திறக்கும் வேகமாகவும் உருவகித்தமை வியக்கற்பாலதாம். வேட்கை - தொழிற்பெயர். நீலம் - பண்பாகு பெயர். நீண்டகமல மென்றது நளன் முகத்தை. நீலக்கடை என்றது தமயந்தியின் கண்கடையை. ஓர் ஆண்மகனைக் கற்புடைமங்கை கட்கடையால் நோக்குவதே இயற்கை. (அஉ)

[நளனழகைப் பார்க்கப் பார்க்கத் தமயந்திக்கது வளர்ந்து கொண்டே வந்ததெனல்]

உப்ஞ்சு கரையேற வொட்டுங்கொ லொண்டொடியாள்
நெஞ்சு தடவு நெடுங்கண்கள்—விஞ்சவே
நீண்டதோ அங்ஙனே யிங்ஙனே நீண்மலராள்
ஆண்டதோண் மண்ண னழகு.

(ப - ரை) நெஞ்சு தடவும்-(நோக்குவோளுடைய நளனுடைய) மனதிற் ருக்குகின்ற, ஒண்மை தொடியாள் நெடுமை கண்கள்-அழகான வேலையலணிந்த தமயந்தியுடைய நீண்ட கண்கள், அங்ஙனே விஞ்சவே நீண்டதோ - (அம் மனமிருக்கு மிடமாகிய நளன்து) மார்பிடத்தில் மிகுதியாக நீண்டனவோ? (இல்லையாளால்) நீள் மலராள், ஆண்ட தோள் மன்னன் அழகு-(அழகு), மிகுந்த தாமரைமலரில் உள்ள திருமகளுக்கிடமான தோள் களையுடைய நளமகாராசனுடைய அழகு (என்னுங் கடல்) இவனே உப்ஞ்சுகரை ஏற ஒட்டுங் கொல் - (இங்கே தமயந்தியைத்) தப்பிக் கரையேற விடுமோ?

(க - ரை) தமயந்தியின் கண்கள் நளனழகைப் பார்த்தது பார்த்தபடியே நின்றனவோ? அவனுடைய அழகுக்கடல் அவளைத் தப்பிக் கரையேற விடுக்குமோ?

(வி - ரை) கலி வியக்கின்றார் அல்லது ஐயுறுகின்றார் என்னலுமாம். களனுடைய மார்பழகைத் தமயந்தி பார்த்தபடியே இருக்கின்றான். எத்தனை பார்த்தாலும் அத்தனைக்கத்தனை அதனழகு வளர்ந்துகொண்டே யிருக்கின்றது. முடிந்தபாட்டைக் காணோம். ஆகையால், அவள் பார்வை நீண்டுகொண்டேயிருக்கிறதென்போமோ? அல்லது, காமரையான் வாழும் அவனுடைய தடந்தோளழகுக் கடல், தன்னில்விழுந்த அவனைத் தப்பிக்கரை ஏற ஒட்டாது என்போமோ? என்றபடியாம். ஒன்று அவனழகுக்குக்கத்தபடி அவள் பார்வை நீண்டதாகவேண்டும்; அல்லது; அவனழகுக் கடல் அவளைத் தப்பிக் கரையேற வொட்டாதாகவேண்டும். இங்ஙன் அங்ஙன்என்பன இங்ஙனம் அங்ஙனம் என்பவைகளின் கடைக்குறைகள். நீண்டன எனற்பாலது நீண்டது என்று பன்மையி லொருமை வந்தது, பால்வழுவமைதியாம்.''ஒருமையிற் பன்மையும்''என்பது சூத்திர விதியாம். உய்த்து உய்ஞ்சு என்பன ஒரு தொடர். ஞகரத்துக்கு ஞகரம் மொழியிடைப் போலி. கொல்லும் ஓவும் ஐயப்பொருளன. ஏ - தேற்றம். ஓகாரம் எதிர்மறையென்று அதற்குகந்தபடி பொருள் கொள்ளுருரு மூளர். அவனழகுக் கடலுக்குகந்தபடி அவள் கண்கள் நீளமாட்டா ; ஆகையால், அதனில் விழுந்த அவன் தப்பிக் கரையேற முடியாது என்பதூஉம் மற்றொரு கருத்து. (அகூ)

[தமயந்தி 'இம்மன்னன் மார்பைப் புல்லுவன்' என்றெண்ணினாள்; ஆனால் நாணந்தடுத்த தெனல்.]

மன்னுகத் துள்ளழுந்தி வாரணிந்த மென்முலையும்
பொன்னணியும் புக்கொளிப்பப் புல்லுவனென் — றன்னை
எடுத்தமேக ரண்டை யிடையே புகுந்து.
தடுத்தமேக நாணுக் கறி.

(பா - ரை) வார் அணிந்த மென்மை முலையும் பொன்மை நாணும் - கச்சணிந்த மெல்லிய முலைகளும் பொற்பூணூலும், மன்னுகத்துள் புக்கு அழுந்தி ஒளிப்ப-நளராசனுடைய மார்பிற் புகுந்து

அழுந்தி மறையும்படி, புல்லுவன் என்று உன்னு எடுத்த பெருமை அன்பை-தழுவிக்கொள்வேனென்று (தமயந்தி நினைத்துக்கொண்ட பேரிய அன்பென்னும் (யானையை), காண் ஆகும் தறி - அவளுடைய வெட்கமாகிய கட்டுத்தறி, இடையே புகுந்து தடுத்தது- நடுவில் நுழைந்து தடை செய்தது.

(க - ரை) தமயந்தி தன் ஆசைப்பெருக்கால் நளனை அணைய வேண்டுமென்று நினைத்து, இடையில் எழுந்த வெட்கத்தால் அந் நினைப்பை ஒழித்தாள்.

(வி - ரை) மன் - நிலைபேறுடைமை, ஆகுபெயராய் அரசனைக் குறிக்கிறது; இதுவே அன் விகுதி பெற்று மன்னன் என்றும் வருவது காண்க. அகம் நீட்டல் வழி நீண்டு ஆகமென்றாயிற்று. அக மனை உள்ளே பாவமென்பதில் அகமென்பது மனத்தையே குறிக்கும்; இங்கது மார்புக்காவதால் தானியாகுபெயர். நெஞ்சு மனதுக் காவது இடவாகுபெயராதலால், அகம் மார்புக்காவது தானியாகு பெயரென்று கொள்க. காணத்தைக் கட்டுத்தறியாக்கினது ராகையால் அதற்கேற்ப அன்பை யானையாக உருவகித்தோம் தமயந்தியின் அன்பாகிய யானை, அவளுடைய காணமென்னும் கட்டுத்தறியிற் கட்டியிருந்தும், களன்மேல் அவட்கெழுந்த ஆசை யென்னும் மதமயக்கால், இதினின்று விடுபட்டுப்போக முயன்றது. ஆனாலும், இது உறுதியாயிருந்ததால், அது, தடைபட்டு நின்றது என்று தூந்தறிபடுற்ற அணியாக் கொள்க - வருமிந்த வுருவக மெனினுமாம். மென்மை இளமையால் உள்ளது. ஒளிப்ப-எதிர்கால வினைச் செயவெனெச்சம். (அசை)

[தமயந்தி நளனை நோக்கி, "நீ யாவன், விஞ்சையனோ, தேவனோ என்று வினவல்.]

காவல் கடந்தெங்கள் கண்ணிமா டம்புகுந்தா
யாவனோ விஞ்சைக ணிறைவனோ—தேவனோ
உள்ளவா சொல்லெம்மு ளுநசற் குழைநீயு
வெள்ளவா ணிர்ச்சார விட்டு.

(ப - ரை) ஊசல் குழைமீது வெள்ள வான் நீர் சோர விட்டு-ஊசலைப்போலசைகின்ற குண்டலத்தின்மேல், வான் வெள்ள நீர் சோரவிட்டு - வாள்போலுங் கண்களினின்று வெள்ளம் போற் பாயும் கண்ணீரை ஒழுகவிட்டு, காவல் கடந்து எங்கள் கன்னி மாடம் புகுந்தாய்-இடையிலுள்ள காவலைத் தாண்டி எமது கன்னி மாடத்தில் நுழைந்தாய், நீ யாவனை, விஞ்சைக்கு இறைவனை, தேவனை - (ஆகையால்) நீ எப்படிப்பட்டவனை, மாய வித்தைக்கு முதல்வனை, அல்லது தேவலோகத்தானை, உன்ன ஆறு சொல் என்றாள் - உள்ளபடி (ஒளியாமற்) சொல்லென்றாள்.

(க - ரை) தங்கள் கன்னிமாடத்துக்குள் காவலைக் கடந்து வந்து நுழைந்த நளனைக் கண்ட தமயந்தி "நீ யாவன், வித்தியாதரனை தேவனை? சொல்!" என்றாள்.

(வி - ரை) 'தன்னருகில் வந்த நளனைக் கண்ட தமயந்தி' என்று சொல்லெச்சமாக முதலில் வருவித்துக் கொள்க. தமயந்தி - எழுவாய், என்றாள் பயனிலை. இவனோ என்று ஏனென்பதற்கு, 'என்று விழுவிழுள்' என்று பொருளுரைத்துக் கொள்க. காதளவோடிய கண்கள் என்பதனால் ஊசற்குழைமீது வெள்ளவான் நீர் சோர விட்டு என்பதற்குக் குண்டலங்களின்மீது கண்ணீர் ஒழுக விட்டென்றும். இப்படிப்பட்டவனை சாம் கணவனாக வரிப்பதற் கில்லையே யென்னும் எக்கத்தால்,

"அன்பிற்கு முண்டோ அடைக்குந்தா ழார்வலர்
புன்கணீர் பூசல் தரும்."

என்னுந் திருக்குறட் கிணங்க அன்பின் மிகுதியால் தன்னையு மறியாமலே அவள் கண்களில் நீர் ஒழுகின என்று கொள்க. வெள்ளவான் நீர் என்பதை வாள்வெள்ள நீர் என்று மொழி மாற்றிப் பொருள் கொண்டாம். வெள்ள என்பதற்குச் கூரிய எனக் கொள்வாரு முளர். நீர் என்பதற்குச் சிலர் கருமை யென்று பொருத்தாப் பொருள் பொருத்துவர். இன்னுஞ் சிலர் வெள்ளம் என்பதைக் கடலெனக் கொண்டு அதுபோலும் கண்களென்று பொருள் கூறு

வர். வான்நீர் என்பதை ஒனி பொருந்திய கண்ணீ ரென்பர். வாள் போலுங் கண்ணை வாளென்றது உவமையாகுபெய ரென்க. புகுந் தாய் என்பதில் யகரம், வருமொழி முதல் யகாத்தை நோக்கித் தொக்கது. நிலைமொழி தனிக்குறி லிணைந்த யகரமாயின் வருமொழி முதலில் யகரம் வரின் தொகா தென்க. புகுந்தாய் என்பதை விளி யாக்குவாரு முளர். புகுந்தவாறு என்பது புகுந்தவாவென்று கடை குறைந்தது. ஓகாரங்கள் மூன்றனுள் முன்னையது உயர்வுசிறப்பு விளி - பின்னையவை அறியாண் விளிக்கள்-யாவன் என்பது பொது விளிவுமரம். விஞ்சையரே தேவரே என்பவை சிறப்பு விளிக்கள். மறைந்து வந்ததனுல் விஞ்சையரே என்றுள். கட்டழகுடைமை யால் தேவரே வென்றுளென்க. வெள்ள நீர் - உவமைத்தொகை. இப்படிப்பட்ட வெள்ள நீரே நளனுக்குந் தன் மக்களே, மாறுவேடத் திற்கண்டபோதும் தன்னையு மறியாமலே வெளிப்பட்ட விதம்உல கப் பிரசித்தம் - துஷ்யந்தற்கும் தன் மகன் பரதனைக் கண்ட போதும் அவனை அவன்தான் என்று தெரியாதிருந்தும் கண்ணீர் துளும்பின தன்மை யாவர்க்குந் தெரியும். இப்படியே தமயந்திக் கும் நளனை நளனென்று தெரியாதிருந்தும் விட்டகுறை தொட்ட குறையால் அவன் கண்களின் அன்புநீர் அரும்பிற் றென்று கொள்க. (அடி)

[நளன் தான்வந்த சேதியையும், தன்னுடைய நாடு நகரங் களையுந் தெரிவித்தா னெனல்]

தீராத காமத் தழலைத்தன் செம்மையெனும்
நீரா லவித்துக் கொடுநின்று—வாராத
பொன்னுட னேவலுடன் போந்தவா சொல்லித்தன்
நன்னுதலுஞ் சொன்ன னளன்.

(ப - ரை) தீராத காமம் தழலை-ஆறுத காமவெருப்பை, தன் செம்மை என்னும் நீரால் அவித்துக்கொடு நின்று - தனது நடுநிலை மை என்னும் கண்ணீரால் தணித்துக்கொண்டு நின்று, நளன்-நள

ராசஞனவன், வாராத பொன் நாடர் எவலுடன் போந்த ஆறு சொல்லி - (பூவுலகத்துக்கு) வரத்தகாத தேவலோகத்தாருடைய கட்டளையினால் (தான்) வந்த விதத்தைச் சொல்லி, தன் நன்மை நாடும் சொன்ஞன் - தனது கீர்வளமிக்க நாட்டின் பெயரையும் தெரிவித்தான்.

(கு - ரை) நளன் தன் காதல் செருப்பைத் (தன்) கடுநிலேமை யென்னுந் தண்ணீரால் தணித்துக்கொண்டு, தான் தேவ ரேவலால் வந்த விதத்தையும், (தன்) நாட்டின் பெயரையும் தமயந்திக்குத் தெரிவித்தான்.

(வி - ரை) தீராத காமத்தழல் என்றதை "ஆறுக் காமத் கொடிய தனல் ஐவர் மூட்ட அவலமனம் நீறுய் வெந்து கிடப் பேனை" என்னும் அதிவீரராமருடைய வாக்கோடு ஒப்பிடுக. காமத் தழல் - இருபெயரொட்டு. செம்மை யென்பதற்கு கடுநிலேமை யென்று பொருள் கூறியதற்கு இவ் வாசிரியரே பின்னுல் சூதாட் டத்தை இழித்துக் கூறுகையில்

"காதல் கவறுடல் கள்ளுண்டல் பொய்ம்மொழிதல்
சுதல் மறுத்த லிவைகண்டாய்—போதில்
கினேயாமை வைகுந் திருநாடா ரேம்மை
கினேயாமை பூண்டார் நெறி."

என்பதில் செம்மை யென்பதற்குக் கொண்ட பொருளையே காரண மாக் கொள்க. செம்மை யென்பதற்கு நற்குணங்களென்று சாதா ரணப் பொருள் கொள்ளுருரு முளர். காதலே செருப்பென்றதற் கேற்ப, செம்மையை நீராக உருவகித்தார். உடன் என்னுஞ் சொல் லுருபு மூன்றுவதன் ஏதுப்பொருளில் வந்தது. வாராத பொன் ஞடர் என்பதற்கு வருதற்கு அருமையான வுவன்று பொருள் கோடலு மொன்று. இங்கே தனலுக்கிருந்த கடுநிலேமை வியக் கற்பாலது. தான் அன்பு பூண்டிருந்த காயகியைத் தேவேந்திரன் முதலியோர் இச்சித்தாரென்று தெரிந்தவுடனே கடுநிலேமையை உத்தேசித்த தனன் தமயந்திமேல் தனக்கிருந்த காதலைத் தவிர்த்தா

னென்க. நண்ணுதும் என்பதிலுள்ள உம்மை இறந்தது தழீஇயது. இங்கே நண்ணுமை நாடு என்பதற்கு நீர்வள முதலிய நலஞ் சிறந்த நாடு என்பதே தகுதியாம் போந்தவா, "உள்ளவா" என்புழிப் போல, போந்தவாறு என்பதின் கடைக்குறை. (அசு)

[தேவேந்திரனுக்கு மாலை சூட்டென்று தமயந்திக்கு நளன் கூறினானெனல்.]

என்னுரையை யாதொன்றி கழா திமையவர்வாழ்
பொன்னுலகங் காக்கும் புரவலனே—மென்மாலை
சூட்டுவா யென்றன் தொடையிற்றன் றும்பிக்கே
ஊட்டுவா யெல்லா முரைத்து.

(ப - ரை) தொடையில் தன் தும்பிக்கை ஊட்டுவான்-(தன்னுடைய) மலர்மாலையிலுள்ள தேனை வண்டுகளுக்கே உண்கை கின்றவனுகிய நளன், எல்லாம் உரைத்து - (தான் வந்த வாலாறு முதலிய) எல்லாவற்றையுஞ் சொல்லி, என் உரையை யாது என்று இகழாது - என்னுடைய பேச்சை என்னவோ என்று அவமதிக்கா மல், இமையவர் வாழ் பொன் உலகம் காக்கும் புரவலனே - இமையா நாட்டத்தவராகிய தேவர்கள் வாழும் தேவலோகத்தை ஆள்கின்ற அரசனுகிய இந்திரனுக்கு, மென்மை மாலை சூட்டுவாய் என்றான் - மெல்லிய மலர்மாலையைச் சூட்டென்று சொன்னான்.

(க - ரை) "என்னுடைய சொல்லை அசட்டை செய்யாமல் இந்திரனுக்கே நீ சுயம்வரமாலைசூட்டவேண்டும்" என்று தமயந்தியை நோக்கி நளன் கூறினான்.

(வி - ரை) உரை - முதனிலைத் தொழிற்பெயர்; மலை என் புழிப்போலத் தொழிலாகுபெயர் சொன்னுமாம். 'யாது என்று' என் பதை 'யாதோ என்று' ஓகாரம் கூட்டிக்கொள்க; யாது என்பதை விளைவடியாகப் பிறந்த குறிப்பு வினைமுற்றென்று கொண்டு

ாத்தன்மையதென்று பொருள் கொள்ளுருரு முளர். என்னவோ
ான்று இகழ்ச்சிக் குறியாகிய ஓகாரத்தைக் கூட்டிக்கொள்வதே
மேட்டிமையாம். இமயவர், இமையவர் போலி; இமையாதவரை
மையவர் என்பது மங்கலம்; சுடுகாட்டை நன்காடு என்பதும்
போலவும், கெட்ட பாம்பை நல்ல பாம்பென்பது போலவுமா
மென்று கொள்க. பொன்னுலகங் காக்கும் புரந்தரனே யென்றும்
பாடபேதமுண்டு. இந்திரனை மாலை சூட்டுவாய் என்பதினும் இந்திர
னுக்கு மாலையைச் சூட்டுவாய் என்று நான்காம் வேற்றுமைக்
கொடைப் பொருட்குத் தகுதிப்பொருளாகக் கோடலே தகுதி
பாம். சூட்டுவாய், உரைட்டுவான் இரண்டும் பிறவினைகள். முன்னை
பது முன்னிலை ஏவல், பின்னையது வினையாலணையும் பெயர்-முன்
னையது சூட்டாயென்றும் வரும். சூட்டுவாய் என்பதிலுள்ள வகரம்,
முன்னிலை ஏவலானல் உடம்படுமெய்யல்லாத மெய்யென்பர் ஒரு
சாரார். முன்னிலையானல், எதிர்கால இடைநிலை யென்பர்.
வருணன் முதலியோரை மீ மதியாவிடினும் அவர்களிற் றலைவனுகிய
இந்திரனையேனும் மாலைசூட்டிக்கொள்வாய் என்னுங் கருத்தமைத்
தே நளன் தமயந்தியை நோக்கி,பொன்னுலகங் காக்கும் புரவலனை
நீ மாலை சூட்டுவாய்' என்றுரைன்று கொள்க. மாலை சூட்டு
வாய் என்பதை இருசொல் ஒரு வினையாக் கொண்டு புரவலனை
என்பதைச் செயப்படுபொருளாகவே பொருள் கோடலுமாம். ()

[நளனுக்காகவே சுயம்வரம் வைத்திருக்கிறதென்று
தமயந்தி கூறினுளெனல்.]

இயமனின் றூர்ப்ப வினவளைதின் றேறங்க
வயமருந்தான் மன்னு வுதத்த—சுயம்வரந்தான்
நின்பொருட்டா வென்று நினைகென்று னீள்குடையான்
றன்பொருட்டானை வாடளர்ந்து

(பு-ரை) நீள் குடையான் தன் பொருட்டால் தளர்ந்து வரை
வான்-நீளுங் குடையையுடைய நளனுக்காகவே மனந் தளர்ந்து வரும்

துவளாகிய தமயந்தி, வயம் மரு தோள் மன்னு-வெற்றி பொருந்திய தோள்களையுடைய அரசனே!, இயமரம் நின்று ஆர்ப்ப-வாத்தியங்கள் நிலத்து ஒலிக்கவும், வளை இனம் நின்று ஏங்க-சங்குக்கூட்டம் நிலையாய் முழங்கவும், வகுத்த சுயம்வரம் - ஏற்படுத்தியுள்ள சுயம்வரமானது, நின்பொருட்டுதான் என்று நினைக என்றான்-உன்னிமித்தமாகவே என்று நினைத்துக்கொள்ளக்கடவா யென்று சொன்னாள்.

(க - ரை) தமயந்தி நளனை நோக்கி, ''உமக்காகவே சுயம்வரமணம் ஏற்படுத்தியிருக்கிறதென்று நினைத்துக்கொள்க'' என்றாள்.

(வி - ரை) இயம்+மரம் என்று இரு சொற்களாகப் பிரித்து, தோற்கருவிகளாகிய பேரிகை முதலியவைகளும், துளைக் கருவிகளாகிய உரறுகொம்பு முதலியவைகளு மெனப் பொருள் கொள்ளுவருமுளர். மரம் இயம் என மொழி மாற்றி மரத்தினாற் செய்த வாத்திய மென்பாரும், இயம் அரம் எனப் பிரித்து வாத்தியங்கள் மிகுதியா யென்பாரும் சிலருண்டு. இனவளை யென்பது வளை யினம் என்பதின் இலக்கணப்போலி; ஙகரப்புறம்புறஙகர் என்புழிப் போல. மரு தோள் - வினைத்தொகை. ஆல்கள் இரண்டும் அசை நிலைகள். நினைக என்பதில் சுற்றகரங் கெட்டது. நீள்குடை வினைத் தொகை. இங்கே குடை யென்றது ஆட்சியை. பூவினிழல் போலுந் தண் குடையான்' என்று வந்துள்ள எழுபத்தேழாம் செய்யுளையும் இதனோ டொப்பிடுக. தான் என்பது தேற்றப்பொருள் தருமாற்றால் நின் பொருட்டு என்பதனோடு கூடி 'உன்னிமித்தமாகவே' யென்று பொருள் தருவது காண்க. நளனுடைய ஆட்சி நாடோறும் நீட்சிபெறுவதாகையால் நீள்குடை யென்றார். வளை யினம்-ஒன்றன் கூட்டத் தற்கிழமைப் பொருளதாகிய ஆறும் வேற்றுமைத் தொகை; மனிதர் கூட்டம் என்புழிப்போல. நின்று என் பவைகளை அசைகளாகத் தள்ளுவாரு முண்டு. நைவான் இங்கே எதிர்காலம் நிகழ்காலப்பொருட்டு; நை-பகுதி, ஆன்-விகுதி, வ்-எதிர்கால இடைநிலை. நளர்ந்து என்னும் வினையெச்சம் நைவாள் என்னும் வினையாலணையும் பெயரிலுள்ள வினைகொண்டு முடிந்தது.

[தேவர்களையும் நளனையும் சுயம்வரத்துக்கு வரும்படி தமயந்தி வேண்டினது எனல்.]

போதரிக்கண் மாதராள் பொன்மாலை சூட்டத்தான்
ஆதரித்தார் தம்மோடு—அகைபகத்தில்—சோதிச்
செழுந்தாள வெண்குடையாய் தேவர்களும் நீயும்
எழுந்தருள்க வென்றே யெடுத்து.

(ப - ரை) போது அரி கண் மாதரான் - தாமரைமலர் போன்ற செவ்வரி படர்ந்த கண்களையுடைய தமயந்தியானவள், சோதி செழுமை தாளம் வெண்மை குடையாய் - ஒளியுள்ள உயர்ந்த முத்துக்கள் பதித்த வெள்ளைக்குடையையுடைய அரசனே!, பொன்மாலை சூட்ட ஆதரித்தார் தம்மோடு - அழகான (சுயம்வரமலர்) மாலையை (தான்) சூட்டுதற்கு விரும்பியவர்களாகிய இப் பூவுலகத்தரசர்களோடு, அகைபகத்து - சபையில், தேவர்களும் நீயும் எழுந்தருள்க எடுத்து என்றாள்-தேவேந்திரன் முதலிய நான்கு தேவர்களும் நீயும் வந்திருங்களென்று எடுத்துச் சொன்னாள்.

(க - ரை) தமயந்தி நளனை நோக்கி, "தேவர்களும் நீயும் சுயம்வர மண்டபத்தில் மற்றைப் பூவேந்தரோடு வந்திருங்கள்" என்று சொன்னாள்.

(வி - ரை) போது என்பது இங்கே தாமரைமலரைக் குறிக்கின்றது. அரி என்பது கண்களிற்படர்ந்துள்ள சிவந்த இரேகைகளென்பதற்கு "செவ்வரி லோடிய கண்ணுய்" என்னும் சகுவதிசிந்தனையை ஒப்பிடுக. மாதராள் = மாதர் + ஆள் = அழகையுடைய பெண் என்பது பொருள்; அழகு பெண்ணுமாம்; அழகியாகிய தமயந்தியென்று கொள்க. தானும் எயும் அசைநிலைகள். மாதர் - அழகு. மாதர் அழகு என்பதற்கு "மாதர் மடப்பிடியும்" என்றார் தேவாரமோதிலுமாம். அன்றியும், மாதரான் என்பதை, மாது + அர் + ஆன் எனப் பிரித்து, மாது என்பது போலியால் சுரும்பு சுரும்பர் என்றவை போல, மாதர் என்றாகி, ஆன் என்னும் பகுதிப்பொருள்

விருதி பெற்ற தென்பாரு மூளர். ஆதரித்தார் - இறந்தகாலம்; ஆதரித்து வருவார் என்று எதிர்காலத்திற் கூட்டிக்கொள்க. "சுயம் வரம் உண்ணிமித்தமேயா மாகையால், தேவர்களை மாத்திரம் அனுப்பிவிட்டு நீ வராமல் இருந்துவிடப் போகிறாய்" என்று எச்சரித்தபடி தமயந்தி நளனை நோக்கி, 'தேவர்களும் நியும்' என்று னெண்க. செழுந்தாள வெண்தடை யென்பதற்கு முத்தக்களாலாகிய குடையென்பாரு மூளர். மாதாள் - எழுவாய், என்றான் - பயனிலை. (அக)

[நளன், தமயந்தியைக் கண்டு பேசின விதத்தைத் தெரிவிக்க தேவேந்திரனிடத்திற்குத் திரும்பி வந்தானெனல்.]

வானவர்கோ னேவல் வழிச்சென்று வாணுதலைத்
தானணுகி மீண்டபடி சாற்றினே—தேன்முரலும்
வண்டார் நளன்போக்கு வச்சிராயு தற்றெழுதான்
கண்டார் உவப்பக் கலந்து.

(ப - ரை) தேன் முரலும் வண்மை தார் நளன்-தேன் வண்டுகள் ஒலிக்கின்ற அழகான மலர்மாலையைத் தரித்த நளன், வானவர்கோன் ஏவல் வழி சென்று - தேவேந்திரனுடைய சட்டளையின்படி போய், வாள் நுதலை அணுகி - ஒளிபொருந்திய நெற்றியையுடைய தமயந்தியை நெருங்கி, மீண்டபடி சாற்ற - (பேசித்) திரும்பின விதத்தைச் சொல்லுவதற்கு, தான் போந்து - தான் வந்து, கண்டார் உவப்ப கலந்து - தன்னைக் கண்டவர்களாகிய தேவர்கள் மகிழும்படி (அவர்களோடு அளவளாவிக்) கூடி, வச்சிராயுதன் தொழுதான் - தேவேந்திரனை வணங்கினான்.

(க - ரை) நளன் தமயந்தியைக் கண்டு பேசித் திரும்பிவந்து தேவர்களைக் கண்டு அளவளாவிக் கூடி, தேவேந்திரனை வணங்கினான்.

(வி - ம), வாணுதல் - பண்புத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை; நெருங்குழல் என்புழிப்போல. தான் + அணுகி

அல்லதுதான் + ஈணுகி யெனவும் பிரிக்கலாம். படிசாற்றவே இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை யாகையால் வலி மிகவில்லை; சோறு கொடுத்தான், அன்புகாட்டினான்என்புழிப்போலசாற்றவேஎன்பதில் உள்ள ஏகாரம் ஈற்றசை, அல்லது தேற்ற மெனினுமாம். தேன் என்பதை தேன்வண்டென்றும், வண்டென்றும், பெண்வண்டென்றும் பலபடி பேசுவர். வண்டார் = வண்மை + தார் = பண்புத் தொகை. தார்க்கு வண்மையாவது, அழகாம். போந்து - (கிருமி) வந்து என்று கொள்க. வச்சிராயுதன் + தொழுதான் - வச்சிராயுதனைத் தொழுதான் - இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை. வச்சிராயுதன் உயர்திணைப்பெயராகையால், வருமொழி முதலில் தகரம் வர, அதன் ஈற்று நகரம் றகரமாகத் திரிந்தது- (நன்னூல், உருபுபுணரியல், ககரம்-சூத்திரம் ; இது செயப்படுபொருளாயில்லாமல் எழுவாயாயிருப்பின் னகரம் திரியாதெனக் கொள்க. வருமொழி முதற் றகரம் திரிந்ததற்கு மெய்யீற்றுப் புணரியல், நகரம்-சூத்திரத்தைக் காண்க. (கo)

[நளன், தான் தமயந்தினிடத்திற் பேசியதையும் அதற்கவள் கூறிய மறுமொழியையும் தேவர்கட் கறிவித்தா னெனல்.]

விண்ணவர்த மேவலுடன் வீமன் றிருமகள்பால்
நண்ணு புகழ்நளனு நன்குரைத்த—பெண்ணணங்கின்
வன்மொழியுந் தேவர் மனமகிழத்தான் மொழிந்த
மென்மொழியுஞ் சென்றுரைத்தான் மீண்டு.

(ப - ரை) விண்ணவர்தம் ஏவலுடன் - தேவர்களுடைய கட்டளையினால், வீமன் திருமகள்பால் நண்ணு புகழ் நளனும் - வீமராசன் செல்வமகளாகிய தமயந்தியினிடத்திற் சென்ற புகழையுடைய நளமகாராசனும், தான் மொழிந்த மென்மை மொழியும் - (தேவர்களுக்காகப் பரிந்து) தான் பேசின நயமான வார்த்தைகளையும், பெண் அணங்கின் நன்கு உரைத்த வன்மை மொழியும் - (கற்பிற்) பெண் தெய்வம் போன்ற தமயந்தியின் தெளிவாகச் சொன்ன உறுதிச்சொற்களையும், தேவர் மனம் மகிழ - தேவர்கள்

மனங் களிக்கும்படி, மீண்டு சென்று உரைத்தான் - திரும்பிவந்து சொன்னான்.

(க - ை) தேவர்க ளேவலால் தமயந்தியிடத்திற் சென்ற நளன், தான் சொன்ன நயமான சொற்களையும், அவன் பேசின வைராக்கியமான வார்த்தைகளையுங் திருபிவந்து அவர்களுக்குத் தெரிவித்தான்.

(வி - ை) நண்ணுபுகழ் என்பதைப்'புகழ் நண்ணு'என மொழி மாற்றிப் புகழ் பெற்ற என்று பொருள் கூறுவாரு முளர். நன் குரைத்தஎன்பதற்குநன்றுய்ச்சொன்னவைகளைக் (குறித்து) என்று பலவின்பாற் படர்க்கை வினையாலணையும்பெயராகவும், நன்றுய்ப் பேசின வென்று பெயரெச்சமாகவும் பேசுவா ருளர். இவ்வுரைகளி லெதுவும் சாம்பிரதாய மன்றென் றறிதற்குக. பெண் + அணங் கின் எனப் பிரித்தாமாயினும் பெண்ணணங்கின் என்பதை, பெண் மை + அணங்கின் எனப் பிரித்துக் கற்புத்தெய்வம் போன்ற தமயந்தியின் எனக் கோடலு மொன்று.

"பெண்ணிற் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னுங்
திண்மை யுண்டாகப் பெறின்."

என்பதனால் பெண்மை யென்பதற்குக் கற்பென்றே பொருள் கோ டலுமாம். நளன் தான் மொழிந்த மென்மொழியும் பெண்ணணங் காகிய தமயந்தியானவள் நன்குரைத்த அவளுடைய வன்மொழியு மென்று கோடலே நூலாசிரியர் கருத்தாம். நளன்மொழிந்தமென் மொழி, தமயந்தியினிடத்தவன் "தேவேந்திரனுக்கு மாலை சூட்ட வேண்டும்"என்று கூறிய நயமொழியாம். தமயந்தி நன்கு உரைத்த வன்மொழி, நளனை நோக்கி அவள், "சுயம்வரம் உன் பொருட்டே ஆகையால் தேவர்களோடு மியும்வருக"என்று கூறிய உறுதிமொழி யாம். இவ்விரண்டையும் சற்றேனும் ஒளியாமல், உள்ளது உள்ள படி கூறினான் நளன் ஆகையால் புகழ் நள னென்றார். "தேவர்கள் முக்கால ஞானியாராகையால், இவைகளை யெல்லாம் நளன் வந்து கூறுமுன்பே நன்குணர்ந்திருந்தார்கள். அதனால் அவர்கள் அவ

னுடைய நடுநிலைமையையும் உண்மையையும் வியந்து மகிழ்ந்தார் கள்'' என்பதனாலேயே 'தேவர் மனமகிழச் சென்று உரைத்தான்' என்றார். விண்ணவர்தம் என்பதில் ஆரும்வேற்றுமை அது உருபுக் குத் தம்மென்பது மயங்கி வந்தது. நண்ணுநனன்-வினைத் தொகை.

[அக்கினிதேவன் முதலியோர் நளனுக்கு, நெருப்புமுதலிய வற்றைப் பெறுகவென்று வரமளித்தா னெனல்.]

அங்கி யமுதநீ ரம்பூ வணியாடை
எங்குநீ வேண்டினமற் றவ்விடத்தே—சங்கையறப்
பெற்றா யெனவருண னுகண் டலன்றருமன்
மற்றோனு மீந்தார் வரம்.

(ப-ரை) வருணன் ஆகண்டலன் தருமன் மற்றோனும் - வருணனும் இந்திரனும் இயமனும் இன்னொருவனுகிய அக்கினிதேவனும் ஆகிய நால்வரும், அங்கி அமுதம் நீர் அம்பூ அணி ஆடை - நெருப்பையும் சோற்றையும் தண்ணீரையும் அழகான பூமாலையையும் ஆபரணத்தையும் வஸ்திரத்தையும், எங்கு நீ வேண்டினை அ இடத்து ஏ-எந்த இடத்தில் விரும்புகிறாயோ அந்த இடத்திலேயே, சங்கை அற - சந்தேக மில்லாமல் (நிச்சயமாய்), பெற்றாய் என - பெறுவாயென்று, வரம் ஈந்தார் - வரத்தைக் கொடுத்தார்கள்.

(க-ரை) அக்கினிதேவன் முதலியோர் ''நெருப்பு முதலியவைகளை, எங்கு நீ வர விரும்புகிறாயோ அங்கு நிச்சயமாய்ப் பெறுவாய்'' என்று நளனுக்கு வரமளித்தார்கள்.

(வி-ரை) நளனுக்கு நெருப்புவரம் தந்தவன் அக்கினி தேவன்; சோற்றுவரந் தந்தவன் இயமதருமராசன்; நீர்வரந் தந்தவன் வருண பகவான் - பூமாலை வரங்கொடுத்தவனும் அவனே - அணியாடை வரமீந்தானும் அவனேயாமென்பது பாரதக்கூற்று. அணியாடை யென்பதற்கு அழகான வஸ்திரமென்பது மொன்று. பெற்றாயென் பது நிச்சயத்தினால் இறந்தகால மாயிற்று; இது பெறுவா யென்ப

தின் காலவழுவமைதி. மற்றோடு மீந்தார் வரம் என்று பாடமோது வாருமுளர். மற்றோரும் என்பதற்குமற்ற அக்கினிமுதலிய தேவர்க ளும் என்பது பொருள்போலும். மற்றோனும் என்று தீக்கடவுளே மட்டும் பரிசுத்தமுடைமையால் வேறுபிரித்துக் கூறினு ரென்பதே விவேகமாம். அம்பூ அணியாடை யென்பதற்கு அழகிய பூப்போல் மெல்லியதாய் அணியத்தகுந்தவஸ்திர மென்பதாகும் மற்றொன்று. நளனுக்கு இந்திரன் தந்த வரம், உத்தம பதவியும், தான் உருவத் தோடு போந்து அவி யுண்ணுவதுமாம். (கூ)

[நளன் தேவர்களோடு தமயந்தியின் சுயம்வர மண்டபத்திற்குச் சென்று னெனல்.]

அங்கவர்கள் வேண்டும் வரங்கொடுக்கப் பெற்றவர்கள்
தங்களொடுந் தார்வேந்தன் சார்ந்தனன்மேல்—மங்கை
வயமருவு கின்ற மனக்கா வலர்க்குச்
சயம்வரந்தான் கண்டதோர் சார்பு.

(ப-ரை) அங்கு அவர்கள் வேண்டும் வரம் கொடுக்கப்பெற்று-அவ்விடத்தில் அத் தேவர்கள் (தாமே தனக்குக்கொடுக்க) வேண்டு மென்று விரும்பிய வரங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு, தார் வேந்தன்-மலர்மாலை அணிந்த மன்னனாகிய நளன், மேல்-அதன்பின்பு, அவர்க ளோடும்-அத் தேவர்களுடனே, மங்கை வயம் மருவுகின்ற-தமயந்தி யின்மேல் ஆசைகாரணமாகப் பொருந்தியிருக்கின்ற, மனம் காவலர்க்கு - மனதையுடைய பூவுலகமன்னர்க்கு, சயம்வரந்தான் கண்டது ஓர் சார்பு - சுயம்வரமண்டபமாக ஏற்படுத்திய ஓர் இடத் தில், சார்ந்தனன்-சேர்ந்தான்.

(க - ரை) தேவர்களிடத்தில் வரம் பெற்ற நளன் அவர்க ளோடு கூடிக்கொண்டு போய்த் தமயந்தியின் சுயம்வரமண்டபத்தி லிருந்தான்.

(வி - ரை) வேண்டும் வரம் என்பதற்கு நளன் வேண்டிய வர மென்பாரு முளர். தேவர்கள் தமக்கு நளனியற்றிய உண்மைத்

தொண்டுக்கு உள் மகிழ்ந்து, தாமே அவனை நோக்கி, "உனக்கு வரங் கொடுக்க விரும்புகிறோம்" என்று வலுவிற் கொடுத்தார்க ளன்றிக்

'கைம்மா றகவாமற் கற்றறிந்தார் மெய்வருந்திக்
தம்மா லியலுதவிதாஞ் செய்வர்.''

என்று மெய்த்தொண் டாற்றிய நளன், 'அவர்களை வரந் தருக' என்று விரும்பிக் கேட்டானில்லை யென்று கோடலே உகந்ததாம். ஆதலால், அண்ணர் கூற்றுப் பொருந்தாதென்க. கண்டது - வினை யாலனையும் பெயர். கண்டது + சார்பு - கண்டதாகிய சார்பு என விரியுமாற்றால் இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகைநிலைத்தொ டர். சுயம்வரம் என்றதே ஆரியத்திற்குப் பொருந்துவதாகையால், இவ் வாசிரியர் சயம்வரமென்றது பொருந்தாதெனக்கொள்.கசார்பு என்னும் மோனைக் குகந்தபடி சுயம்வரத்தைச் சயம்வர மாக்கினரி னும்,"சுயம்வரந்தான் கண்ட சூழல்" என்று பாடபேதங்கொண்டி ருக்கலா மென்பர் சில புலவர்.'சுயம்வரங் கண்ட சூழல்' என்றும்ஓத லாம். 'கண்டதோர் சார்பு' என்பதற்கு, 'காண்பித்த சார்பு' என்று பிறவினையாகப் பொருள் கொள்ளவேண்டு மாகையால் 'சயம்வர ந்தான் காண்பித்த சார்பு' எனப் பாடமோதினும் இழுக்காது என் பர் இன்னுஞ் சில்லோர். சார்பு தொழிலாகுபெயராய் இடத் தைக் குறித்தது. உறு உற்று என்புழிப்போல, பெறு பெற்று, என்று பகுதி யிரட்டித்துக் காலங் காட்டிற்று; உ - வினையெச்ச விகுதி. (கூட)

[தன்னென்னமெல்லாம் நளன்மேல் நின்றதனால்,
தமயந்தி கவலை யெய்தினு ளெனல்.]

தூதுவந்த காதலனைச் சொல்லிச் செலவிடுத்த
மாதுவந்து பின்போன வன்னெஞ்சால்—பாதும்
அயிர்த்தா ளுயிர்த்தா ளணிவதன மெல்லாம்
வியர்த்தா ளுரைமறந்தாள் வீழ்ந்து.

(ப - ரை) தூது வந்த காதலனை - தன்னிடத்துத் தூதாக வந்த காதலனுடைய நளனை, சொல்லி செலவிடுத்த மாது - சொல்ல

வேண்டியவைகளைச் சொல்லிப் போக்கின தமயந்தியானவள் வந்து பின்போன வன்மை நெஞ்சால் - (அவளோடு கூட) வந்து, (அவன்) பின்னேயே தொடர்ந்து போன தன் கடின மான மனதினால், யாதும் அயிர்த்தான் - எதையும் சந்தேகித்தாள்; உயிர்த்தான் - பெருமூச் செறிந்தாள், அணி வதனம் எல்லாம் வியர்த்தாள் - அழகான முகமடங்கலும் வெயர்வை அரும்பினள்; வீழ்ந்து - (மெய்ம்மறந்து தரைமேல்) விழுந்து, உரை மறந்தான் பேச்சற்றாள்.

(க - ரை) அன்னஞ் சொன்னதாலல் நளனிடத்திற் சென் றிருந்ததன் மனம் அவளோடுகூடவே தன்னிடத்திற்கு வந்து மீண் டும் அவளோடு கூடவே போய்விட்டதனால், தமயந்தி எதையும் ஐயுற்று முகமெல்லாம் வேர்த்துப் பெருமூச்சுவிட்டுத் தரைமேல் விழுந்து கிடந்தாள்.

(வி - ரை) அன்னம் வந்து நளனது அழகு குணங் குறி முத லியவைகளைச் சொன்னபோதே தமயந்தியின் மனம் அவனிடத் திற் றூதுபோய் அவனுடைய மார்பிலே பெரிய தோளிலே மயங்கி யின்புறமுயங்கிதன்னையுமறந்து தமயந்தியை மறந்து அவனிடத்தி லேயே தங்கி யிருந்துவிட்டது. பிறகு, அவன் தேவர்பொருட்டு இவளிடத்தில் தூது வந்தபோது, அது அவளோடுகூடனே வந் திருந்து, அவன் திருமிப்போனபோது, அவளோடுகூடவே திருமிச் சென்றதனால், அது கொஞ்சமேனும் இவன்மேல் தண்ணளி யில்லா ததென்று கொண்டமையாலேயே 'வன்னெஞ்சால்' என்றார். அது அப்படிச் செய்தமையாலேயே இவள் பித்துப்பிடித்தவள் போல எதையும் சந்தேகித்தாள்; காய்ச்சல் நோய் கொண்டவள் போல முகமெங்கும் வெயர்த்தாள்; பேய்க்கோட்பட்டவள் போலத் தரை மேல் விழுந்து பேச்சற்றாள். காதலன் என்பது ஆசைநாயகன், மகன், கண்பன் முதலியோரைக் குறிக்குமாயினும் இங்கது முன் னையவனையே குறித்து நின்றது. வதனமெல்லாம் என்பது வெயி லெல்லாம் மறைத்தது மேகம் என்றபடி ஒருமையிற் பன்மை வந்த தால்வழுவமைதியாம். (சு சி)

[தமயந்தி, தன் உள்ளமுதலியவைகளைப் பறிகொடுத்துப் பேச்சுமூச்சற்று ளெனல்.]

உள்ளம்போய் நாண்போ யுரைபோய் வரிநெடுங்கண்
வெள்ளம்போய்வேகின்ற மென்றளிர்போற்—பிள்ளைமீன்
புள்ளரிக்கு நாடன் றிருமடந்தை பூவாளி
உள்ளரிக்கச் சோர்ந்தா ளுயிர்.

(ப - ரை) பிள்ளைமீன் - மீன்குட்டிகளை, புள் அரிக்கும் நாடன் திருமடந்தை - கொக்குமுதலிய பறவைகள் ஆராய்ந்து கொண்டுபோகின்ற (நீர்வளமுள்ள) விதர்ப்பராசனுடைய செல்வ மகளாகிய தமயந்தி, பூ வாளி-(மன்மதனுடைய)மலரம்புகள், உள் அரிக்க - தன்னைஞ்சிற் பாய்ந்து வருத்துதலால், உள்ளம் போய் - (தன்னுடைய) எண்ணம் நீங்கி, நாண் போய்-வெட்கம் நீங்கி, உரை போய் - பேச்சு நீங்கி, வரி நெடுமை கண் வெள்ளம் போய் - செவ வரி படர்ந்த விசாலமான கண்ணீர் நீங்கி, வேகின்ற மென்மைதளிர் போல் - நெருப்பில் விழுந்து வெந்துகொண்டிருக்கின்ற மெல்லிய மாந்தளிரைப்போல, உயிர் சோர்ந்தாள் - (பேச்சு மூச்சின்றி) அசைவற்றுக் கிடந்தாள்.

(க - ரை) தமயந்தி தன் எண்ணமுதலியவைகளை யிழந்து, நெருப்பில் வேகின்ற மாந்தளிர்போல மன்மதனுடைய மலரம்பின் வேகத்தால் பேச்சுமூச்சின்றி உயிர் சோர்ந்து கிடந்தாள்.

(வி - ரை) உள்ளம் போய் என்பது அவள் மனம் அவள் வசப்பட்டில்லாமையைக் குறிக்கின்றது. மனம் வசப் பட்டில்லாதபோது நாணமுந் தோன்றுதாகையால், நாண்போய் என்றார். நாணம் போனதனால் பேச்சு மாறுபட்டமாகும். ஆகையால் உரைபோ யென்றார். பேச்சு மாறி நினைவற்றிருந்தா ளாகையால் கண்வெள்ளம்போ யென்றார். பிறகு அதுவும் போய்த் தன்னை மறந்து அவசமாய் விழுந்து கிடந்தா ளாகையால், சோர்ந்தாளுயிர் என்றார். உள்ளம் இடவாகுபெயராய் மனத்தைக் குறித்தது. போய்

என்னும் இறந்தகால வினையெச்சம் சோர்ந்தாள் என்னும் வினை கொண்டு முடிந்தது. உயிர் சோர்ந்தாள் என்பது மனந் தளர்ந்தான் என்புழிப்போல "உயர்திணை தொடர்ந்த" என்னும் சூத்திரத்தி லமைந்தது. மேனி மாந்தளிர் போன்ற தாகையால், மென்றளிரென் றதைமாந்தளிரென்றும். பிள்ளை மீன் - மீன் பிள்ளை, இலக்கணப் போலிமீன் பிள்ளை-மீன் குட்டி. மீன் குட்டிக்கு நீந்தக் கற்பிப்பது போல' என்னும் பழமொழியையும் இதனோ டொப்பிடுக. மீன் குஞ்சு என்பதூஉம் மரபென்பர் சிலர். பிள்ளை மீன், நீர்வள மிகுதி யால் கொக்குமுதலிய புட்கள், தம்மைக் குத்த வந்து, கரையில் அசைவற்று நின்றிருக்கையில், அவைகளின் கால்களைப்பற்றி அரிப் பதூஉம் வழக்கமாகையால் 'பிள்ளை மீன் புன்னரிக்கும்' என்பதற்கு மீன் குட்டிகள் புட்களைச் செல்லரிப்பது போல அரிக்கும் என்றும் வேறு பொருள் கூறலாம்.

"ஓடுமீ னோடி யுறுமீன் வருமளவும்,
வாடி யிருக்குமாங் கொக்கு"

என்றபடி கொக்கானது, சிறுமீன்கள் தன் பசிக்குகந்த இரை யாகா வென்று உறுமீன் வருமளவும் வாடிக் கரைமேல் நிற்பதியற் கை. பூவாளி யென்பதற்கு மன்மதன் என்று பொருள் கூறுவாரு முளர். மலரம்புகளை

"நெஞ்சி லரவிந்த நீள்சூத்தங் கொங்கைதனில்"

என்ற செய்யுளின்படி அவளுடைய நெஞ்சு, கொங்கைமுதலிய வைகளிற் பாய்ந்து வருத்தின வென்பதே மரபாகும். மீன்குஞ்சு களைப் புன்னரித்த லென்பது, அவைகளை ஆராய்ந்து பெரியவை களைக் கொண்டு போதல். இங்கே அரித்த லென்பது அரிப் பரித்தலே. மென்றளிர் போல் என்பது மென்றளிர்போல என்ப தின் கடைக்குறை-இங்கே போல என்பது வினையெச்சம். போய், போலச் சோர்ந்தாள் என்று முடித்துக் கொள்க. (கஅ)

[தமயந்தி, தனக்கு நளன்மேலுள்ள காதல், தன் உயிர் போகினும் போகாதென்று ளெனல்.]

பூவின்வாய் வாளி புகுந்த வழியேயென்
ஆவியார் போனாலு மவ்வழியே—பாவியேன்
ஆசைபோ காதென் றழிந்தா ளணியாழின்
ஓசைபோற் சொல்லா ருயிர்த்து.

(ப - ரை) அணி யாழின் ஓசைபோல் சொல்லான்-அழகான வீணையொலிபோன்ற சொற்களைப் பேசும் தமயந்தி, பூவின் வாய் வாளி - மன்மதனுடைய மலராலாகிய அம்புகள், புகுந்த வழியே - (என்னுடலிற்) பாய்ந்த வழியாகவே, என் ஆவியார் போனாலும், எனது உயிர் நீங்கினாலும், அவ்வழியே - அவ்வழியாகவே, பாவியேன் ஆசை போகாது என்று-பாவியாகிய எனது ஆசை மாத்திரம் நீங்காதென்று சொல்லி உயிர்த்து அழிந்தாள் - பெருமூச்சு விட்டு அறிவழிந்தாள் (மயங்கினள்).

(க - ரை) தமயந்தி, மலரம்புகள் பாய்ந்த தன்னுடலின் வழியாகவே தன்னுயிர் போனாலும், தன்னாசைமாத்திரம் போகாதென்று சொல்லிப் பெருமூச் செறிந்து அறிவழிந்து கிடந்தாள்.

(வி - ரை) பூவின்வாய் வாளி என்பதற்குப் பூவை முனையிற் கொண்ட மன்மதனம்புக ளென்று பொருள் கொள்வாரு முளர். பூவினால் வாய்ந்த அம்புகளென்று பொருள்கோடலே சால்புடைத்தாம். பூவின்வாய் - மூன்றும் வேற்றுமைக் கருவிப்பொருள். வாய் வாளி - வினைத்தொகை. வழியே என்பதிலுள்ள ஏகாரங்கள் பிரிநிலைகள் - முன்னையது பிரிநிலை-பின்னையது தேற்ற மெனினுமாம். ஆவியார் என்றது, மயிலார் குயிலார் என்பதுபோலவும், பறவையார் பாம்பார் என்பதுபோலவும் வந்த திணைவழுவமைதி. போனாலும் என்பதிலுள்ள உம்மை உயர்வுசிறப்பு, அல்லது எதிர்து தழீஇயது. பாவியேன் - அடியனேன் என்புழிப்போலத் தன்மை யொருமை

யில் வந்தது. பாவி யென்பது அவன் பாவி, அவள் பாவி, அது பாவி யென்று இருதிணை மூப்பாலிலும் வருஉம் படர்க்கை யொருமைப் பெயர்; அது இங்கே தன்மை ஒருமையைக் காட்ட என் விகுதி பெற்று வந்தது.

"பாவியேன் கண்டவண்ணம் பாமனூர்க்கடித்ததன்றே?"

என்று வருஉம் பெரிய புராணச் செய்யுளானு முணர்க. 'போற் சொல்லாள்' என்பதைப்போல் சொல்லா னெனப் பிரித்து, அதிலுள்ள போல் என்பது போல என்பதின் கடைக்குறை யெனக் கொண்டு, அதை வினை யெச்சமாக்கு கரு முளர். அப்போது போல் என்னும் வினையெச்சம் சொல்லாள் என்பதிலுள்ள சொல்லென் னும் முதனிலைத் தொழிற்பெயரின் வினைகொண்டு முடிந்ததென் பர். கற்பகமேர் கையான் என்பது கற்பகத்தை யேருங் கையழக்க முடையா னென்றும், கற்பகத்தை யோக் கொடுக்குங்கையை யுடை யா னென்றும் ஈரெச்சங்களினும் விரித்து பொருடருமாறு இங்கே போல் என்பதனும் ஈரெச்சங்களாகிய பெயரெச்ச வினையெச்சங்க ளில் விரித்து பொருள் படுமாறு காண்க. 'சொல்லாள் என்று, உயிர்த்து, அழித்தாள்' என்று கூட்டுக. இது, என்று வாயாற் சொல்லி, உடலால் பெருமூச்செறிந்து, மனத்தால் மயங்கினாள்" என்று திரிகரணங்களாலும் அவளுக்கிருந்த காதற் சிறப்பை ஓதற் சிறப்பா யமைந்துள்ளது காண்க. (கசு)

[இப்படித் தமயந்தி விரகவேதனையிலிருக்கையில்,
சூரியன் மறைந்தா னெனல்]

வையம் பகலிழப்ப வான மொளியிழப்பப்
பொய்கையு நீள்கழியும் புள்ளிழப்பப்—பையவே
செவ்வாய வன்றி றுணையிழப்பச் சென்றடைந்தான்
வெவ்வாய் விரிகதிரோன் வெற்பு.

(ப - ரை) வையம் பகல் இழப்ப - பூவுலகம் பகற்பொழுதை இழந்துவிடவும், வானம் ஒளி இழப்ப - ஆகாயம் வெளிச்சத்தை

இழந்துவிடவும், பொய்கையும் நீள்கழியும் புள் இழப்ப - தடாகங்களும் நீண்ட கடற்கரைக் கழிகளும் மீனுண்ணும் பறவைகளை இழந்துவிடவும், செம்மை வாய அன்றில் துணை இழப்ப - சிவந்த வாயையுடைய அன்றிற் பறவை (தன் சேவல், அல்லது பேடாகிய) துணையை யிழந்துவிடவும், வெம்மை வாய் - வெப்பம் பொருந்திய, விரி கதிரோன் - விரிந்த கிரணங்களையுடைய சூரியன், பைய சென்று அடைந்தான் - மெல்ல (மேற்கு) மலையிற் போய்ச்சேர்ந்தான் (மறைந்தான்).

(க - ரை) வையகம் பகற்காலத்தையும், வானகம் வெளிச்சத்தையும், பொய்கையும் கழியும் பறவைகளையும், அன்றில் துணையையும் இழந்து விடும்படி, சூரியன் மேற்கு மலையில் மறைந்தான்.

(வி - ரை) சூரியன் பையவே சென்றடைந்தான் என்று பைய என்பதைச் சூரியனோடு கூட்டாமல், செவ்வாயவன்றில் பைய துணை யிழப்ப வென்று அன்றிலோடு கூட்டுவாரு முளர். அவசரமாய்ச் சென்றடைந்தால், தமயந்திக்கு விரகவேதனை மிகுந்து அவளுடைய உயிர்க்கு இறுதி நேரவுங் கூடும் என்றெண்ணின சூரியபகவான் அவள்மேற் கருணையாய்ப் பையவே சென்றடைந்தான் என்னும் நயந்தோன்றக் கூறிய ஆசிரியர் கூற்று வியக்கற்பாற்று. அன்றியும், அன்றிலும் பகலெல்லாம் இணைபிரியாதிருந்து கூடி மருவி மகிழும் இயற்கையுடையதாதலால், திடீரென்று பிரியின் ஆணனும் பேடனும் உயிர் விடவும் நேரும் ஆகையால் பையப் பிரித்ததென்று கூறலும் பொருந்தும். ஆயினும், முன்னையதே நன்னய மூடைத்தாம். பகலிழப்ப, ஒளியிழப்ப, புள்ளிழப்ப, துணையிழப்ப என்பவைகளின் ஈற்றில் எண்ணும்மைகள் தொக்கு நிற்பதால் வினைச்சொல்லெண்ணும். பகலிழப்பவும், ஒளியிழப்பவும், புள்ளிழப்பவும், துணையிழப்பவும் என்று விரியுமாறு காண்க. இவை தொகையொடு முற்றும்மை பெருமைக்கு இடையியல்-கூ-ம் சூத்திர நன்னூல் விதியைக்காண்க. பைய-குறிப்பு வினையெச்சம் - பையென்னும் பண்படியாகப் பிறந்தது, பை - மென்மை. ''பையச் சென்றால் வையந் தாங்கும்'' என்பதையுங்

காண்க. பை-பகுதி, ய், ''இ, ஈ, ஐவழி யவ்வும்'' என்றபடி எய்தியை உடம்படுமெய். அ - பெயரெச்ச விகுதி, வெம்மை + வாய் = வெவ் வாய்-''ஈறுபோதல்'' என்னும் சூத்திரவிதி பெற்றது. தூணை யென் பதை ஆணுஞல் பெண்ணுக்கும், பெண்ணுஞல் ஆணுக்குங் கூட் டிக்கொள்க. பொய்கையிலும் கழியிலும் மீனுண்ணும் பறவைகள் அன்னம், கொக்கு, தாரா, போதா முதலியவைகள். பகல் - பிரி தல் என்னும் பொருட்டு ; பகு - பகுதி; அல்லீற்றுத் தொழிற் பெயர் ; இது போதுக்காதலால் ஆகுபெயர்; இரவிற் பகுத்து பிரிவதென்பது பொருள் - மிகு, மிகல் என்புழிப்போல. வெவ் வாய் விரிகதிரோன் வெற்படைந்தான் என்று கூட்டுக. ஏகாரம் இசைநிறை அசைநிலை. (கஎ)

[சூரியனுகிய கூத்தன் ஆகாயமாகிய ஆடரங்கில் நடித்து மேற்றிசை மலையில் மறைந்தானெனல்.]

மாயிரு ஞாலத் துயிர்காண வானரங்கிற்
பாயிரு ளென்னும் படாம்வாங்கிச்—சேய்நின்
றறைந்தா ரணம்பாட வாடிப்போய் வெய்யோன்
மறைந்தான் குடபால் வரை.

(ப - ரை) வெய்யோன்-சூரியனுகிய கூத்தன், மா இரு ஞா லத்து - மிகப் பெரிய பூமியிலுள்ள, உயிர் காண-உயிர்களெல்லாங் கண்டு களிக்கும்படி, வான் அரங்கில்-ஆகாயமாகிய கூத்து மேடை யில், பாய் இருள் என்னும் படாம் வாங்கி - பரவுகின்ற இரு ளாகிய திரைச்சீலையை நீக்கி, சேய் நின்று-தூரத்தில் நின்று, அறை ந்து-(அந்தணர்) உரத்துச் சொல்லி, ஆரணம் பாட-வேதகீதங்களைப் பாட, ஆடி போய் - கூத்தாடி முடித்துத் திரும்பிப்போய், குடபால் வரை-மேற்கு மலையில், மறைந்தான்-ஒளித்தான்.

(க - ரை) ஆகாயமென்னுங் கூத்துமேடையில், சூரியனுகிய கூத்தன், இருளென்னும் திரையை நீக்கிப் பகலெல்லாங் கூத்தாடி முடித்து மேற்குமலையில் மறைந்தான்.

(வி - ரை) வெய்யோன் = வெம்மை + ஆன், "ஈறுபோதல்" என் பதனால் வெய்யானென் றாகிச் செய்யுள்வழக்கால் வெய்யோ னென் றாயிற்று. மா + இரு = மாவிரு என்ற வகர வுடம்படுமெய் பெற்று வரவேண்டியது, "இடையுரி வடசொலின்" என்னும் நன்னூல் மெய்-சூ-ஈசு-ன்படி யகர உடம்படு மெய் பெற்று மாயிரு என் றாயிற்று. மாவென்பதும் இருவென்பதும் ஒருபொருட் பன்மொழிகள், மீமிசை என்புழிப்போல. இச்செய்யுளிலுள்ள அணி, தற்குறிப்பேற் றம். குடபால் - ஏழாம் வேற்றுமை. ஆரணம்பாட என்பதற்கு அந்த ணரை ஏழுவாயாக வருவிக்காமல், ஆரணத்தையே ஏழுவா யாக்கு ரு மூளர். ஆகாயத்தைக் கூத்துமேடை யாக்குகின்றார் - பூமியைக் கூத்தாட்டலை யாக்குகின்றார். சூரியனைக் கூத்த னாக்குகின் றார் - ஆரணப்பாட்டைப் பின்பாட் டாக்குகின்றார். காலை யிரு வோத் திரைச்சீலை யாக்குகின்றார். சூரியன் ஆடுவது கிழக்கிற் கரகர வென்று சுழன்றுதயமாய் நகர்ந்துகொண்டேபோய் மேற்கில் மறை வதை யென்க. குடபால் என்பதை மேற்குப்பக்கம் மேற்காகிய பக்கமென்று கொண்டுஇருபெயரொட்டாக்குவது மொன்று. வரை- தானியாகுபெயரென்றுமுன்னமேயே கூறியுள்ளோம். வெய்யோன்- எழுவாய், மணந்தான் - பயனிலை. (கஅ)

[சூரியன் மறைந்தவுடனே அந்திப்பொழுது வந்ததெனல்.]

மல்லிகையே வெண்சங்கா வண்டோத வான்கருப்பு
வில்லி கணைதெரிந்து மெய்காப்ப—மல்லியெனும்
மென்மாலை தோளசைய மெல்ல நடந்தசைத்த
புன்மாலை யந்திப் பொழுது.

(ப - ரை) மல்லிகையே வெண்மை சங்கு ஆக வண்டு ஊத - மல்லிகைமொட்டையே வெள்ளிய சங்காகக் கொண்டு வண்டுகள் ஊதவும், வான் கருப்பு வில்லி கணை தெரிந்து மெய் காப்ப-நீண்ட கரும்பாகிய வில்லையுடைய மன்மதன் (மலர்) அம்புகளை ஆராய்ந் தெடுத்து (தன்)உடம்பைப் பாதுகாத்துக்கொண்டிருக்கவும், மல்லி என்னும் மென்மை மாலை தோள் அசைய - மல்லிமலர் என்னும் மெல்லிய மலர்மாலையானது தன் தோளில் ஆடவும், புன்மைமாலை

அந்திப்பொழுது மெல்ல நடந்தது - சிறிய மாலைக்கால மென்னும் அந்திபொழுதாகிய அரசன் பைய நடந்தான்.

(க - ரை) மல்லிகை அரும்பு வண்டின் வாயிற் சங்கமாக வொலித்தது. மற்றை மலரம்புகளோ மன்மத னேந்திக் காவல் புரிந் தான். முல்லைமாலை தோளில் விளங்கிற்று. இத்தனை வைபவத் தோடு அந்தியரசன் பையப் பவனி வந்தான்.

(வி - ரை) மெல்ல–சிறிப்பு வினையெச்சம்; மென்மை–பகுதி, அ - பெயரெச்ச விகுதி, லகரம் இரட்டியது சந்தி. அந்திப்பொழு தை யொரு அரசனாக உருவகித்தார். இங்கேயும் வினையெச்சங்க ளாச் செவ்வெண்ணைக் கொள்க. கூவ–ம் செய்யுளின் விசேடவுரை யைக் கண்டு தெளிக. மல்லிகை-முதலாகுபெயர்-தாமரைபோன்ற பாதம் என்புழிப்போல, இங்கே மல்லிகையென்பது அரும்பைக் காட்டிற்று முல்லையும் இப்படியே முல்லைமலரைக் குறிப்பதால் முதலாகுபெயராகும். எகாரத்தில், முதலாவது பிரிநிலை; இரண் டாவது அசைநிலை. அந்தியைப்புன்மாலை என்றது அது நீடித்து நில் லாத சிறுபோதாகையா லென்க. மாலை மால் + ஐ - மயங்கவைப்ப தென்பது பொருள்; பகலென்றும் இரவென்றும் தோராமல் மயக்கு வது; இதைத் தொழிலாகுபெயரெனக் கோடலே மரபு - பகலும் இரவும் கலந்தலென்று பொருள்படுவதா லென்க. மாலையந்தி- இருபெயரொட்டு. கருப்புவில்லியென்பது கரும்பாகியவில்லியென்று அல்வழிப் பண்புத்தொகையிலும் கரும்பாலாகிய வில்லி யென்று மூன்றாம் வேற்றுமைத்தொகையிலும் பொருட்புணர்ச்சி கொள்ள நிற்பதுகாண்க. (கக)

[அந்திப்போது தன் மலர்க்கண்ணீர் அரும்ப நிற்கின்ற தந்தோவெனல்.]

புற்கென்ற வந்தி புனைமலர்க்கண் ணீரரும்ப
நிற்கின்ற தந்தோ நிலங்காப்பான்—முற்கொண்
டடைகின்ற வேந்தர்க்கு மாண்டஞ்சி னேர்க்கும்
இடைநின்ற காலம்போ லின்று.

(ப - ரை) நிலம் காப்பான் முன்கொண்டு அடைகின்ற வேந்தர்க்கும் - பூமியைக் காக்கும்பொருட்டு முற்பட்டுவருகின்ற அரசர்களுக்கும், ஆண்டு அஞ்சினோர்க்கும் - அப்போது அவர்களுக்குப் பயந்துநின்ற சிற்றரசர்களுக்கும், இடைநின்ற காலம்போல்-நடுவே நின்ற காலத்தைப் போல, இன்று - இன்றைய தினத்தில், புற்த என்று - கபிலநிறங் காட்டி, ஆர் அந்தி – பொருந்திய அந்திப்போதானது, புனை மலர் கண்-அழகான மலர்போன்ற கண்களில், நீர் அரும்ப - (தேனுகிய) நீர் சொரியும்படி, நிற்கின்றது - (தோன்றி) நிற்கின்றது, அந்தோ - ஐயோ!

(க-ரை) போரசர்களுக்கும் அவர்களுக்கஞ்சி நிற்கும் சிற்றரசர்களுக்கும் இடையில் நின்ற காலம்போல அந்திப்போதானது மலர்க்கண்ணீர் சொரியக் கபிலநிறங் காட்டி நிற்கின்றது.

(வி - ரை) புற்கு என்றார் என்பதைக் கபிலநிற மடைந்தவர்களெனப் பொருள் கோடலு மொன்று; விரகதாபத்தினுல், தம் மேனி நிறமாறிக் கபிலநிறமானவர்க ளென்பது பொருள். இவர்கள் தத்தம் மலர்க்கண்களில் விரகத்தினுல் நீர் சொரிந்தா ரேனக் கொள்க. இவர்கள் இப்படி நிற்கும்படி அந்திப்போதானது நின்றது. எதுபோல் நின்றது? நிலங் காப்பான் முற்கொண் டடைகின்ற வேந்தர்க்கும் ஆண்டஞ்சினோர்க்கும் இடைநின்ற காலம் போல. ஆகையால், அதற்கு அந்தோ! மலராகிய கண்களில் ஊறுவது தேனுகிய நீர். "அந்திப்போதாகிய மாது தன் அலங்காரமாகிய மலரென்னுங் கண்களில் தேனுகிய நீரைத் தாரை தாரையாக ஒழுக்கினுள்.இப்படி அந்திப்போது நின்றது, உலகத்தைக் காக்கும் பொருட்டு முந்திவருகின்ற போரசர்க்கும், அவர்களுக்கண்டஞ்சுஞ் சிற்றரசர்க்கும் இடைநின்ற காலம்போலத் தோன்றி நிற்கிறது. ஐயோ!" எனக் கூட்டுக.போரசர் வெற்றி கருதி மகிழ்ந்திருப்பர்-சிற்றரசர் தோல்வி கருதி மன மழிவர்.இருவர்க்கும் இடையில் நின்ற வெற்றியாகிய ஒளியும் தோல்வியாகிய இருளும் போல, பகலுக்கும் இரவுக்கும்இடையிலுள்ள சிறு போதாகிய அந்தியைப் புற்கென்றூர் அந்தியென்றூர். புற்கு பொன்மையுங் கருமையுங் கலந்த கபில நிறம்.இது சிறிதுபோ

தே இருந்துசெல்வதால் வேந்தர்க்கும் அஞ்சினோர்க்கும்இடைநின்ற காலத்தை இதற்கு இணையா இயம்பினர். போராசர் சிறிது போதி லேயே சிற்றரசரை வெல்வது நிச்சயமாவது போல, அந்திப் போ தும் சிறிது நேரத்திலேயே மாறிவிடுவதனல் உவமை உகந்த தெனக் கொள்க. அந்தோ - இரக்கக் குறிப்பிடைச்சொல். அந் தோ என்றிரங்கினது தமயந்தியின் பொருட்டா மென்க. இது சிறுபோதாயின்றிப் பெரும்போதா நீடித்திருக்குமேல் இரவு விரை வில் எய்தாது, தமயந்தி வருந்தா ளென்றெண்ணியே அந்தோ என்றார். போலின்று - போன்று என இன்னைச் சாரியையாக அகற்றியுங் கொள்வாரு முளர். அந்திப்போது சூரியற்கும் சந்தி ரற்கும் உரிமையல்லாப் பொதுக்காலம். (கஂ0)

[அந்திப்போ தாகிய மாது சிரித்ததுபோல வெண்ணிலாத் தோன்றிற்றெனல்.]

பைந்தொடியா ளாவி பருகுவா னிற்கின்ற
அந்தி முறுவலித்த தாமென்ன——வந்ததால்
பையார்மேவற் கண்ணுள் வனமுலைமே லாரமுலைப்
பெய்வா னமைந்த பிறை.

(ப - ரை) மை ஆர் வேல் கண்ணுள் வனம் முலைமேல் - மை தீட்டிய வேல்போலுங் கண்களையுடைய தமயந்தியின் அழகான முலைகளின்மேல், ஆர் அழலை பெய்வான் அமைந்த பிறை - நிறை நிலவாகிய ஒருப்பைச் சொரிவதற்குப் பொருந்திய பிறை நிலா, பசுமை தொடியாள் ஆவி பருகுவான் - பசும்பொன் வளையலை யணிந்த அத் தமயந்தியின் உயிரை உண்ண, நிற்கின்ற அந்தி முறு வலித்தது ஆம் என்ன வந்தது - பொருந்தியிருக்கின்ற அந்திப்போ தென்னும்(மாது) சிரித்ததுபோலாம் என்று சொல்லும்படி தோன் றிற்று.

(க - ரை) தமயந்தியின் உயிரை உண்ணப் பொருந்திய அந் திப்போதென்னு மாது, சிரித்ததுபோல வெண்ணிலா உதித்தது.

(வி - ரை) வெண்ணிலாவை முறுவலுக் கிணையாக்கினமைக் கிணங்க அந்திப்போதை மாதென் றுருவகித்தோம். "ஆகட்டும், இவளை விட்டேனு பார். இப்போதே இவள் விரக வேதனையை நரகவேதனைபோல் நடுங்குகின்றாள். இன்னும் வரப்போகும் இரவை எப்படிக் கழிக்கப்போகின்றனளோ? இந்த வேதனையின் சாதனையை இதுவரையில் இவள் கன்னிகையாகையால் இன்ன தென் றறியான். இனியேனுங் கண்டுகொள்ளட்டும். இவளுக்குவ் வேதனையின் உச்சநிலையைக் காட்ட இவளைச் சாதனையில் விட வேண்டும். ஒன்றும் அறியாதவளாகையால், இப்போது படும் விரகதாபமே பெரிதென் றெண்ணி யிருக்கின்றாள்" என் றெண்ணின அந்திமாது தமயந்தியின் பேதமைக்கு நகைத் தது போலப் பிறைநிலா ஆகாயத்தில் வாகா யெழுந்த தென்றபடி யாம். "கூம்பின கையிலுங் கூரிய வாளுண்டு" என்றபடி அப்படிச் சிரித்த சிரிப்பிலுங் கொடுமை மறைந்திருக்கிறதென்பது தோன்ற வே, மையார் வேற்கண்ணாள் வன மூலமேல் ஆரழலைப் பெய்வா னெழுந்த பிறை வந்ததென்றார். உயிருண்ணக் கங்கணங் கட்டி யிருப்போர் நெருப்பை மூட்டி அதில் மாட்டிக் கொல்வ தியற்கை யாகையால், பைந்தொடியாளாவி பருகுவான் நிற்கின்ற அந்தி யென் றார். வேற்கண்ணாள் என்பது தமயந்தியையே குறிப்பதால் புறச் சுட்டுச் சேர்த்துக் கொள்க முறுவலித்தது - இறந்தகாலத் தொழிற்பெயர்; "கடந்தது கடந்தது" என்பதில்முன்னையதைத் தொழிற்பெயராகவும் பின்னையதை வினைமுற்றாகவுங் கொள் வது போல வெண்க. பருகுவான், வான் பான் பாக்கு வினை யெச்ச விகுதிக ளென்றபடி, வானீற்று எதிர்கால வினையெச்சம். பிறை=பிற + ஐ=தொழிலடிப் பெயர், அகரச் தொகுத்தல். ஆல்- அசைநிலை (கஎக)

[நிலாப்பிறை தமயந்தியின் முலைமேல், தன் னிலவென்னு நெருப்பைக் கொட்டிற் றெனல்.]

கூட்டுமை போற்சிறந்த கூரிருளைக் கூன்கோட்டால்
கோட்டுமண் கொண்ட குளிர்திங்கள்—ஈட்டுமணிப்

பூணிலாமென் முலைமேற் போதச் சொரிந்ததே
நீணிலா வெண்ணு நெருப்பு.

(ப - ரை) கூட்டு மை போல சிறந்த கூர் இருளை - கூட்டிய மையைப்போலக் கருநிற மிகுந்த பேரிருளை, கூன் கோட்டால் கோட்டு மண்கொண்ட குளிர் திங்கள்-வளைந்த கொம்பினால் பெயர்த்து மண்ணை அதனுனியில் (களங்கமா) ஒட்டிக்கொண்ட குளிர் நிலா, ஈட்டு மணி பூண் நிலாம் மென்மை முலைமேல்-தேடிப் பதித்த கல்லிழைத்த தகைகள் விளங்குகின்ற (தமயந்தியின்) மெல்லிய முலைகளின்மேல், நீள் நிலா என்னும் நெருப்பு போத சொரிந்தது - வளர்கின்ற நிலவென்னும் நெருப்பைப் போதுமானமட்டும் (மிகுதியாகக்) கொட்டிற்று.

(க - ரை) மைபோன்ற இருளைப் பெயர்த்துத் தன் கொம்பு நுனியில் ஒட்டிக்கொண்டிருப்பது போன்ற களங்கத்தையுடைய வெண்ணிலாவானது தமயந்தியின் முலைமேல், தன் னிலவென்னு நெருப்பை நிறையக் கொட்டிற்று.

(வி - ரை) வெண்ணிலாவானது இருளைத் தன் கோட்டு நுனியாற் சாய்த்துப் பூமியைத் தன் வசப்படுத்திக்கொண்டதென்று பொருள் கூறுவாரு முளர். இதில் வியப்பொன்றும் இல்லை - கவியமுங் காணும்-நிலா இருளை ஓட்டி வெளிச்சத்தைக் காட்டிப் பூமியைத் தன் வசப்படுத்துவது சர்வ சாதாரணம் ஆகையால் இப் பொருள் சிறவாதென் றொதுக்குக. இங்கே நிலாவை யொரு ஏறு (காளைமாடாக) உருவகித்திருக்கின்றார். அது மதங்கொண்டிருக்கையில் மண்ணைக் கிண்டிக் கொம்பு நுனியில் ஒட்டிக்கொள்வது கண்கூடு. அதுபோலவே, வெண்பிறையும் களங்கங் கொண்டிருப்பதால் இருளாகிய மண்ணைப் பெயர்த்துத் தன் கோட்டில் ஒட்டிக்கொண் டிருப்பதுபோலத் தோன்றிற்றென்று கொள்க. கூட்டுமை-வினைத்தொகை. கோட்டு-வினையெச்சம். ஈட்டுமணியென் பதூஉம் வினைத்தொகையாம்; குளிர் திங்கள் என்பதூஉம் அது. நிலாம்- நிலாவும் என்பதின் மரூஉ. பூண்-முதனிலைத் தொழிற்

பெயர் - அணியென்புழிப்போல. பூணிலா என்பதைப் பூண் + நில்லா வென்றும், பூண் + இல்லா வென்றும் பிரித்து விரகதாபத்தால் முறையே பூண் அதாவது ஆபரணம் நில்லாதவென்றும், அதனல் ஆபரணம் இல்லாதவென்றும் பொருள் கொள்ளினு மமையுமென்க. (கoஉ)

[தமயந்தி, இரவிருட்கும், வாடைக்கும் பிழைத்தீரே னென்ரு ளெனல்.]

அன்னங்கா ணீங்களுமவ் வாதித்தன் ரூனும்போய்
மன்னும் படியகலா வல்லிரவில்—மின்னும்
மழைத்தாரை வல்லிருட்கும் வாடைக்கு நாங்கள்
பிழைத்தால்வந் தேனென்னும் பேர்.

(ப - ரை) அன்னங்காள் - அன்னப்பறவைகளே!, நீங்களும் அ ஆதித்தன்தானும் போய் - நீங்களும் அந்தச் சூரியனும் நீங்கி, மன்னும்படி-நிலையாய் நின்றுவிடும்படி, அகலா வன்மை இரவில்-(விரைவில்) விடியாத இக் கடினமான இராத்திரியில், மின்னும் மழை தாரை வன்மை இருட்கும். மின்னுகின்ற மேகமே மொழுக்கோடு கூடிய கனமான இருளுக்கும், வாடைக்கும்-வட காற்றுக்கும், நாங்கள் பிழைத்தால் - நாங்கள் தப்பிப் பிழைத்திருந்தால், வந்து - நீங்கள் திருமிவந்து, பேர் - (எங்கள்) பேரைக்குறித்து, என் என்னும்-(சேமம்) எப்படியென்று கேளுங்கள்.

(க - ரை) ஓ அன்னப்பறவைகாள்! நீங்களும் சூரியனும் போய் நிலையாய் நின்றுவிடும்படி விரைவில் விடியாத இவ்விரவில் இருளுக்கும் வாடைக்கும் நாங்கள் தப்பினால் நீங்கள் வந்து எங்கள் சேமம் வினவுங்கள்.

(வி-ரை) பேர் என்பதைப் பேர்ந்து எனப் பாடமாகக் கொள்ளு நரு முளர். என்னும்-முன்னிலை ஏவல் விஞைமுற்று. மாரிகாலத்திரவு

கல் என்னும் துறையின்பாற்படும் இது. ஆகையால், மின்னு மழைத்தாரை வல்லிருட்கும் வாடைக்கு மென்றார். அகலா அல்லிர வென்று பிரிப்பாரு முளர். அல்லிர வென்பதை மீமிசையாக் கொள்க. வல்லிரு னென்றது அள்ளிக்கொளலாம்படி தடித்த இருளை. நாங்களென்று பன்மையிற் கூறியது தன்னைப் போன்ற பிறரையுங் கூட்டியென்க. தாரை வல்லிருள் என்றதை உம்மைத் தொகையாக்குரு முண்டு - இது பொருந்தா தென்க. அகலா-ரூறு கெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சம். 'நாங்கள் பிழைத்தால் வந்தேனென்னும் பேர்' என்றதனால், நாங்கள் பிழைத்திருக்கப் போவதில்லை யென்று குறிப்பிற் கொள்க. அன்னங்களுக்கும் சூரிய னுக்கும் ஆகாதது போலத் தனக்கும் மாரிகாலம் ஆகாததாயிருக் கின்ற தென்பாள், 'அன்னங்காள் நீங்களும் அவ்வாதித்தன்தானும் போய் மன்னும்படி அகலா - - - - - - மழைத்தாரை வல்லிருட்கும் வாடைக்கும்'' என்றாள். (கo கூ)

[விண்மீன்களைத் தமயந்தி, நிலாச்சுடரா னெழுந்த
சோப்புளங்க ளென்று ளெனல்.]

செப்பிளங் கொங்கைமீர் திங்கட் சுடர்பட்டுக்
கொப்புளங் கொண்ட குளிர்வானை—இப்பொழுது
மீன்பொ திந்து நின்ற விசும்பென்ப தென்கொலோ
தேன்பொதிந்த வாயாற் றெரிந்து.

(ப - ம) செப்பு இளமை கொங்கைமீர்-செப்பைப் போன்ற இளமையாகிய மூலையழகுடைய பெண்காள்!, திங்கள் சுடர் பட்டு கொப்புளம் கொரண்ட குளிர் வானை - நிலவின் சுடர் பட்டதனால் கொப்புளித்த குளிர்ச்சியான ஆகாயத்தை, தெரிந்து இப்பொழு தும் - நீங்கள் அறிந்து இந்தச் சமயத்திலும், தேன் பொதிந்த வாயால் - உங்கள் மழலை மொழித்தே னிரம்பிய வாயினால், மீன் பொதிந்து நின்ற விசும்பு என்பது என்கொல்லோ = விண் மீன்கள் நிறைந்திருக்கின்ற ஆகாயம் என்று சொல்வது என்ன காரணமோ? (நான் அறியேன் என்றபடி.)

(க - ரை) தமயந்தி தன் தோழியரை நோக்கி, "நிலவின் சுடரால் கொப்புளித்த குளிர்வானை நீவிர் விண்மீன் எனைறைந்த ஆகாயமென்று விளம்புங் காரணம் எனக்கு விளங்கவில்லை" என்றாள்.

(வி - ரை) இப்பொழுது என்று பிரித்து, 'இப்பொழுது திங்கள் சுடர் பட்டுக் கொப்புளங் கொண்ட குளிர்வானைத் தெரிந்து' என்று கூட்டிப் பொருள் கொள்ளுதரு முளர்.'இப்பொழுதும் தேன் பொதிந்த வாயால் தெரிந்து' என்று கூட்டுவாரு முண்டு. வாயால் துணிவு தெவ்வாரே அறிவியம். கொங்கைமார் என்ற பல்லோர், படர்க்கை,

"ரவ்வீற் றுயர்பெயர்க் கனபெழு லீற்றயல்"

என்றபடி விளியில் கொங்கைமீர் என்றுயிற்று.அம்மைமார், அம்மை மீர்; ஐயன்மார், ஐயன்மீர் என்பனவற்றையுங் காண்க. இப்பொழுதும் என்பதில் உம்மை இறந்தது தழீஇயது. நான் நிலவின் சுடரான் வெதும்பி வாடுவதைக் காணும்போதும் என்பது பொருள். செப்பு என்பதை,

"செப்பு கவித்தன முலையாய்!"

என்னும் நாகுவதி சிந்தனையோடு ஒப்பிடுக. செப்பு என்பதைச் சிமிழ் என்னலுமாம்-மைச்சிமிழ் முதலியவைக ளென்பது பொருள். செப்பு கவித்தன்ன என்பதற்குச் செப்பினைகோக் கவிழ்த்தது போன்ற என்பாரு முளர். செப்பு என்பதை விளைப்பகுதியாக் கொண்டு, உயர்வாகப் பேசுகின்ற என்று பொருள் கூறுவாரு முளர்.

"கொப்புள மென்றாதங் குரங்கு"

என்பதிலும் கொப்புள மென்பது பெயரே ஆகையால், கொப்புளித்த வென்பது பெயரடிப் பெயரெச்ச வினைச்சொல் லாம். கொல்லை அசையென்பாரு முளர். தேன்போன்ற சொல் லைத் தேனென்ற தாகுபெயர். (கoச)

[தமயந்தி, சிவபெருமான் காமனைக் காய்ந்தது போய் யென் றையுற்று ளெனல்.]

காணுந் தடங்காவுங் காமன் படைவீடு
வாணுந்தேர் வீதி மறிகடலு—மீனக்
கொடியாடை வையமெல்லாங் கோதண்ட சாலை
பொடியாடி கொன்றதெல்லாம் பொய்

(ப - ரை) காணும் தடம் காவும் காமன் படை வீடு - காடும் இடமகன்ற சோலையும் மன்மதனுக்கு ஆயுதம் வைத்திருக்கும் வீடு; வாணும் தேர் வீதி - ஆகாயமும் (அவனுக்குத்) தேரோடும் தெரு; மறி கடலும் மீனம் கொடி ஆடை-அலைகள் மடங்கி வீசுகின்ற கடலும் (அவனுக்கு) மீனக்குறி பொறித்த கொடிச்சீலை; வையம் எல்லாம் (உம்) கோதண்டசாலை - இப் பூவுலகடங்கலும் (அவனுக்கு) வில்வலி காட்டும் இடம்; (ஆகையால்), பொடி ஆடி கொன்றது எல்லாம் பொய்-(மெய்யெலாம்) வெண்ணீறு பூசிய சிவபெருமான், (அவனைக்) கொன்றதாகக் கூறுவதெல்லாம் சுத்தப் புளுகு.

(க - ரை) மன்மதன் தனக்குக் காட்டையும் சோலையையும் படைவீடுகளாகவும், ஆகாயத்தைத் தேரோடும் வீதியாகவும், கடலைத் திரைச்சீலையாகவும், பூவுலகை வில்வலி காட்டு மிடமாகவுங் கொண் டுயிருடனிருக்கையில், அவனைச் சிவபிரான் கொன்ரு ரென்பது சுத்தப் புளுகு.

(வி - ரை) காணும் தடம் காவும் என்பதற்குக் காட்டையும், தடத்தையும், அதாவது தடாகத்தையும், சோலையையும் என்று பொருள் கூறுவாரு முளர். காட்டில் மலர்வது முல்லை, தடாகத்தில் மலர்வன தாமரையும் நீலமும், சோலையில் மலர்வன மாவும் அசோகமும் ஆகலான் மன்மதனுடைய ஐயம்புகளாகிய இவைகள் இருக்கு மிடங்களில் தடாகமும் ஒன்றென்ப தவர் கருத்துப் போலும். ஆயினும், ஆசிரியர் கருத்து அங்ஙன மன்று. அங்ஙன மாயின்,

கானும் தடமும் காவும் என்று செவ்வெண்ணைச் சிறக்கக் கூறியிருப் பர். தடங்காவும் அதாவது இடமகன்ற சோலையும் என்பதே கவி யின் கொள்கையாம். ஏன்? குளமும் குட்டையும் தடாகமும் பொய் கையும் இல்லாச் சோலை யில்லையென்பதே அநுபவமாம். சோலை யைக் கூறுவதனாலேயே அதிலுள்ள தடாகத்தையும் அதிலுள்ள மலர்களையுங் கூறியபடியாம் ஒவ்வொரு சோலையிலும் நீர்ப்பூவும் நிலப்பூவும் கோட்டுப்பூவும் கொடிப்பூவுமாகிய நால்வகை மலரும் இருப்பது இயற்கையாம். காமன் படைவீடு சோலை யென்றால், சோலையிலுள்ள தடாகத்தையும் குறிப்பிற் தெரிவித்தபடியாம். சோ லையைக்குறித்தபோது அதற்குள்ளிருக்கும் தடாகத்தை வேறு பிரி த்துக் குறிப்பது வேலையற்ற வீண்வேலையாம். சாதாரணச் சிறுகா வெனின், தாமரைமலரும் தடாகமாயில்லாமல் சிறுகுளனாகவுமிருக் கலாமென்றே ஆசிரியர் தடங்காவு மென்றார். தடங்கா வென்றதனா னேயே தடாகமும் அதற்குள் ளமைந்திருக்கு மென்பது ஆசிரியர் கருத்து. முல்லை, அந்நில மாகிய காட்டுக்கே உரிய மலராகையான் அதை மட்டும் வேறு பிரித்து, அம்நிலத்தலைவனைக் கானும் என் றும், மற்றை நான்கு மலரும் மருதநிலச் சோலைமலரென்று கொண்டு தடங்காவு மென்றார். இதை யறியாதே தடம் என்பதைத் தடாகம் என்று கொண்டு தடங்காவு ரென்க. படை வீடு - ஆயுத சாலை. மன்மதனுக்கு முல்லை, தாமரை, நீலம், மா, அசோகு என்பவைகளே ஆயுதங்கள். இவைகளில் முல்லை யிருப் பது காட்டில், மற்றை நீர்ப்பூக்களாகிய தாமரையும் நீலமும், கோட்டுப்பூக்களாகிய மாவும் அசோகமும் இருப்பது சோலையில் ஆகையால், அவனுக்கு ஆயுதம் வைக்குமிடம் கானும் தடங்காவும் என்றார். அவனுடைய தேர் தேன்றற் காற்று. அம்தலாவும்இடம் ஆகாயம். ஆகையால், அவனுக்குத் தேரோடும் வீதி வான் என்றார். அவனுக்குக் கொடிக்குறி மீன். அம்து தோன்றுமிடம் கடல். ஆகை யால், அவனுக்கு மீன் எழுதிய கொடிச்சீலை நிறைகடல் என்றார். அவனுக்கு வில்வலி காட்டுமிடம் இப் பூவுல கடங்கலும். ஆகையால், வையமெல்லாம் தோதண்டாலை என்றார். 'இப்படி யிவன் ஆட்சி செலுத்தி மாட்சியுடன், என் போன்றவரை வருத்தி வாழ்கையில், இவனைப் பொடியாடி கொன்றானென்பது சுத்தப் பொய்' என்று

தன் விரகவேதனையின் மிகுதியால் என்னென்னவோ ஐயுற்றுக் கூறுகின்றாள் தமயந்தி.

''மெய்யெலாம் வெண்ணீறு சண்ணித்த மேனியான்''

என்றார் தேவாரமோதினாரும். ஆகையால், புகழ்ந்தியாரும் பொடியாடி என்றார். ''சுடலையாடி'' என்றார் திவாகரத்தார். ''காடுடைய சுடலைப் பொடிபூசி'' என்றார் இன்னொருவர். வெயிலெல்லாம் என்பதுபோல, வையமெல்லாம், கொன்றதெல்லாம் என்பனவாக ஈரிடமும் ஒருமையிற் பன்மைவந்த வழுவமைதிகள். பொடியாடி என்பதில் இகரம் வினைமுதற் பொருண்மையது. (கஅஙி)

[தமயந்தி, தன்னுயிர் கொள்ளாபோகின்றதென்று கூறி வாயுலர்ந்து வாடினாளெனல்.]

கொள்ளாபோ கின்றதுயி ரென்னுங் கொளரவின்
முள்ளெயிறே மூரி நிலாவென்னும்—உள்ளம்
கொடிதிரா வென்னுங் குழையுந் தழல்போல்
நெடிதிரா வாய்புலரா நின்று.

(ப - ரை) உயிர் கொள்ளாபோகின்றது என்னும் - என்னுயிர் கொள்ளாபோகிறது என்பாள்; மூரி நிலா கோள் அரவின் முள் எயிறே என்னும் - பலம் பொருந்திய பிறை நிலாவானது கொல்லும் (நஞ்சுள்ள) பாம்பின் கூரிய முள்போன்ற பல்லோ என்பாள்; இரா உள்ளம் கொடிது என்னும்-இவ் விராப்போது மனக் கொடுமையை உடையது என்பாள்; நெடிது தழல் போல் இரா - (இப்படியவள்) நெடுநேரம் தீயில் விழுந்தாள்)போலத் (துடித்துக் கொண்) டிருந்தது, வாய் புலரா நின்று (எழையும்-வாயுலர்ந்து மனஞ் சோர்வாள்.

(க - ரை) தமையந்தி தன்னுயிர் கொள்ளை போகின்ற தென் பது முதலான வார்த்தைகளைப் பேசித் தீயில் விழுந்தாற் போலத் துடித்து வாயுலர்ந்து மனஞ் சோர்ந்தாள்.

(வி - ரை) தீயில் விழுந்தாற்போலத் துடித்ததனால் அவளுட லாலும், கொள்ளை போகின்றதுயி ரென்பது முதலான வார்த்தை களைப் பேசி யிரங்கியதனால் அவள் வாக்காலும், வாய் புலராகின்று மனங் குழைந்ததனால் அவள் மனத்தாலும் விரகவேதனை மிகுந்த மை வெளிப்படையாம். இப்படி யவள் நெடுநேரம் (சொல்லி யிரங் கித்) தீயில் விழுந்தாற்போலத் துடித்துக்கொண்டிருந்து என்று, சொல்லியிரங்கி யென்பதைச் சொல்லெச்சமாக வருவித்துக் கூட்டி யுரைத்துக்கொள்க. அவன் கிறங் கரிபன் என்பது போல இரா உள்ளங் கொடிது என்பதைச்

"சொற்றொறு மிற்றிதன் பெற்றி"

என்பதனால் வழுவமைதியாகவுங் கொள்க. தழல்போல் நெடிது இரா என்பதற்கு நெருப்பில் இருப்பது போல நெடுநேரம் பள்ளியிற் புரண்டுகொண்டிருந்து எனினுமாம். நெடிதிரா என் பதற்குப் பெரிய இரவில் என்று, கொடிதிரா வென்பதற்குப் பொருள் கொண்டது போலவே, இராத்திரி யென்றே பொருள் கொள்வாரு முளர். திரிபணிக்குப் பொருந்தாப் பொருளாகை யால் அஃது கோடற்பாற்றன்று. இரண்டாவ திரா வென்பது செய்யாவென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். நெடிது என்பது நேரத்தைக் குறிப்பதால் ஒன்றன் படர்க்கைப் பெயரென்று கொள்க. புலராநின்று, நிகழ்கால வினையெச்சம் ஆகையால் மூக்காலத்துக்கும் பொதுவானது. நிலவும், இரவும், பிறவும் வருத் துவதால், இத்தனைக்கும் தன் ஒருயிரே இலக்கா வருந்துவதால் கொள்ளைபோகின்றதுயி ரென்னும் என்றார். நிலவென்னும் வெண் ணஞ்சைப் பெய்து தன்னை வாட்டும் வெண்ணிலாவின் வடிவம் வளைந்து முட்போற் கூர்மையாயிருப்பதால் கோளாவின் முள்ளை யிரே மூரி நிலாவென்னும் என்றார். இத்தனைக்கும் இடங் கொடு

த்துக்கொண்டு விடியாதிருப்பதால், உள்ளங் கொடிதிரா வெண் ணும் என்றார். (கoசு)

[தமயந்தி, இவ்விரவு சூரியனை விழுங்கியதனாலேயா இப்படி எரிகின்ற தென்ற ளனல்.]

வெங்கதிரோன் றன்னை விழுங்கிப் புழுங்கியோ
கொங்கை யனலிற் கொளுந்தியோ—திங்கள்
விரிகின்ற வெண்ணிலவால் வேகின்ற தேயோ
எரிகின்ற தென்னை விரா.

(ப - பை) இரா - இவ்விரவானது, வெம்மை கதிரோன் தன்னை விழுங்கி புழுங்கியோ - வெப்பமாகிய கிரணங்களையுடைய சூரியனை விழுங்கியதனால் வெதும்பியோ, கொங்கை அனலில் கொளுந்தியோ - என்னைப்போன்ற பெண்களின் முலை யனலில் எரிந்தோ, திங்கள்விரிகின்ற வெண்மைநிலவால் வேகின்ற தேயோ - பிறைநிலாவினது பரவுகின்ற வெண்மையாகிய நில வொளியால் வேகிறதினாலோ, எரிகின்றது - எரிந்துகொண்டிருக் கின்றது, என்னை - காரணம் யாதோ?

(க - பை) தமயந்தி, '' ஆஹ! இவ்விரவு சூரியனை விழுங்கி யது முதலிய காரணங்களால் இப்படி எரிகிறதா, அன்றி வேறேதே னுங் காரண முண்டோ?'' என்றையுற் றிரங்கினள்.

(வி - பை) 'காரணம் யாதோ என்றனள் ஐயுற் றிரங்கினள்' என்பதை ஈற்றில் சொல்லெச்சமாக வருவித் துரைத்துக்கொள்க. ஓகாரங்கள் மூன்றும் ஐயப்பொருளனவாகலான் ஐயுற்ற ளென்றும். கடை யோகாரம் இரங்கற்பொருளது. வெங்கதிரோன் தன்னை விழுங்கியதனால் சூடேறியோ என்று கூட்டிக்கொள்க. தன்னைப் போன்ற விரகமிக்காரது முகையிற் கிளம்பும் அனலாற் கொதிப் புண்டோ என்று சேர்த்துக்கொள்க. மதியின் வெண்ணில வன

ல்ல் வெதும்பியோ வென்று ஓர்ந்து கொள்க. இப்படி இவ் வீர வெரிகின்ற காரணம் இம் மூன்றிலொன்றும் இலதாயின் வேறெது வாயிருக்கலாமென் றையுற்ற ளாகாலான் என்னே என்றுள் என் றுணர்க. இரா எரிகின்ற தென்னே என்று மொழி மாற்றிக் கூட் டுக. கொங்கையனல், ஆறும் வேற்றுமையாயின் கொங்கையின தனல் என்றும், ஏழாவதாயின் கொங்கையிற் றங்குமனல் அல்லது கொங்கையிற் பிறக்த மனல் என்றும் பொருள் விரித்துக்கொள்க.

[தண்ணிலவின் வெம்மையில் வெதும்பிய தமயந்தி, பல்லூழி ஓரிரவாயிற்றேவென் றிரங்கிஞ ளெனல்.]

ஊழி பலவோ ரிரவாயிற் றேவென்னும்
கோழி குரலடைத்த தோவென்னும்—ஆழி
துயிலாதோ வென்னுஞ் சுடர்மதியங் கான்ற
வெயிலா லுடலுருகா வீழ்ந்து.

(ப -ரை) சுடர் மதியம் கான்ற வெயிலால் உடல் உருகா வீழ் ந்து ஒளியுள்ள பிறைநிலா வீசிய நிலவென்னும் வெய்யிலால் தன் உடல் வெதும்பி விழுந்து, பல ஊழி ஓர் இரவு ஆயிற்றே என்னும்- பல்லூழி (ஒன்று சேர்ந்து) இவ்வோ ரிராத்திரி யாகச்சமைந்த தோ என்பாள்; கோழி குரல் அடைத்ததோ என்னும்—சாமக் கோழி, தன் குரல் அடைபட்டதோ என்பாள்; ஆழி துயிலாதோ என்னும்-கடல் (ஒய்ந்து) உறங்காதோ என்பாள்.

(க - ரை) நிலவின் வெம்மையால் வெதும்பிய தமயந்தி, பல் லூழி சேர்ந்து இவ் வீரவாயிற்றே வென்றும், கோழி குரலடைத்த தோ வென்றும், கடல் உறங்காதோ வென்றும் கூறி யிரங்கினள்.

(வி - ரை) ஊழிபல - பல்லூழி, இலக்கணப்போலி. கோழி குரல் - எழுவாய்த் தொடர். மாலை சூட்டுகாள் மறுநா ளாகையால் ஆசை நிறுபால் போது எப்போது விடியுமென்றதே நினைவாய்

எதிர்பார்த்தாளாகையால் இரவு நீடித்தபடிதான்றிற்று. அதனால் ஊழி பலவோ நிரவாயிற்றே என்றாள். விரகவேதனையின் மிகுதியால் சாமத்தில் தகுதியாகக் கூவின கோழியின் குரல் கேளாமல், கோழிகுரல் அடைத்ததோ வென்றாள். எப்போதது உற்றுக் கேட்பினும், அவள், கடலின் அலையொலியைக் கேட்டபடியே யிருந்தாளாகையால் ஆழி துயிலாதோ என்றாள். பல்லூழி பண்புத்தொகையானால் ஊழிபல இருபெயரொட் டென்பாரு முளர். சுடர் மதியம்-இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை. கான்ற - பெயரெச்சம்; கால் - பகுதி. உருகா - செய்யா வென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். (கஅ)

[தமயந்தி, தன்னருகே பறக்கின்ற வண்டின் சிறைக்காற்றுக்கும் முலைப்பாரத்திற்கு மாற்றாது வருந்தினளெனல்.]

ஆடி வரிவண் டருகே பறக்கவே
வாடி மெலிவாள் வனமுலைமேல்—ஓடிப்
பொறையாகச் சேர்வாள் பொறுக்குமோ காமத்
துறைவா யடங்காத் துயர்.

(ப - ரை) வரி வண்டு ஆடி அருகு பறக்கவே-வரிகளையுடைய வண்டுகள் மகரந்தத்தில் மூழ்கி நெருங்கிப் பறப்பதனாலேயே, வாடி மெலிவாள் - உடல் தேய்ந்து மெலிகின்றவளும், வன முலை மேல் ஓடி பொறை ஆக சேர்வான் - அழகான முலைகள் (விம்மி) மேலேறிப் பரவானதனால் (அவைகளைத் தாங்கமாட்டாமல்(தளர்கின்றவளுமாகிய (தமயந்தி), காமம் துறைவாய் அடங்காத துயர் பொறுக்குமோ - காதலென்னும் வழியில் வரும் தணியாத் துன்பத்தைத் தாங்குவளோ? (தாங்காள் என்றபடி.)

(க - ரை) தமயந்தி தன்னருகே பறக்கின்ற வண்டின் சிறைக் காற்றுக்கும், விம்மி மேலேறும் முலைப்பாரத்துக்கும் ஆற்றாது காமத் துறையில் தணியாத் துன்ப நுகர்ந்தாள்.

(வி - ரை) அருகே என்பதில் ஏகாரத்தை அசையாகத் தள்ளுக. பறக்கவே என்பதில் ஏகாரத்தைப் பிரிநிலையாக் கொள்ளுக. மெலிவாள், சோர்வாள் இரண்டும் இயல்பினால் நிகழ்காலம் எதிர்கால மாயின. வரிவண்டுகள் மலர்த்தேன் விரும்பித் தம் வழக்கம் போல் அவளருகே பறந்தன வாகையால், காமத்துறையில் இழிந்து அறிவழிந்து வாடி மெலிபவளாகிய அவளுக்கு அவைகளின் சிறைக் காற்றுத் துன்பந் தருவதாயிற்று. காமத்துறையில் இறங்கி இன்பக் கடலில் நீந்துவோர்க்கு முலைக்குடங்கள் மிதவைகளாக உதவுவ வாயினும் இங்கிவள் தனிமையில் அத்துறையில் இறங்கித் தவிக்கின்ற னாகையால் அம் மிதவைகளாகிய முலைகள் அவளை நடுவில் அழுத்து மாறு பலவாய்த் தோன்றின வென்பார், வளமுலை, மேலோடிப் பொறையாகச் சோர்வாள் என்றார். பொறுக்குமோ (மோதத் துறைவா யடங்காத்துயர் என்றும் பாட மோதுவா ருளர். இருவர் தாங்கும் காதற் சுமையைத் தனிமையில் இவளொருத்தியே தாங்க கில்லாள். அதிலும் இவள் ஆண்மகனல்லள். ஆகையால், அவனினும் மிக்கு வாடி மெலிவாள் என்பது தோன்றவே, பொறுக்குமோ காமத்துறைவா யடங்காத்துயர் என்றார்.

ஒருகோட்டுக்கலைமுனியும்,ஒளிதிகழும் புலியாடை யுடுத்த கோவும், மருமலர்வாழ்திசைமுகனும்,வானவர்கள்நாயகனும்,மகிடன்தானும், கரிய நிறத்திருமாலும், வாலியும், பராசனுமே காமனம்பால் [லே. பெருமையிழந் தனரென்றுற் சிறு மனிதர்க் கெப்படியோ பேசுங்கா

என்றபடி சிறு மனிதரில் ஒருத்தியாகிய தமயந்தி தன் பெருமை யிழந்து தவித்தது சர்வசாதாரணமாம். சீதாபிராட்டி முதலியோரைப் போலவே தமயந்தியும் கற்புடையா ளாகலான் நள னெருவனிடத்திலேயே காதலைப் பெருக்கி வாடி மெலிந்தா ளென்க. பொறை - நிறையென்புழிப்போலத் தொழிலடிப் பதபதம், ஐ - செயப்படுபொருண்மை விகுதி. பறக்க, ஆக வென்பன செயவென் வினையெச்சங்களாம் பொறுக்குமோ என்பதில் ஓகாரம், பொறுக்கமாட்டான் என்னும் விடை தருவதால் உடன்

பாட்டுவினை, எதிர்மறைப்பொருட்டு. அடங்கா - ஈறு கெட்ட எதிர் மறைப் பெயரெச்சம். (கஅக)

[தமயந்தி வெண்ணிலாவை நோக்கி, "என்னையே உன்னில வால் வாட்டுதல் நன்று அன்று" என்ரு ளெனல்.]

ஈர மதியே யிளநிலவே யிங்நனே
சோர்குழலின் மீதே சொரிவதவன்—மாரன்
பொரவளித்தான் கண்ணி யுனக்குப் புலரா
இரவளித்தா னல்லனோ வின்று.

(ப - ரை) ஈரம் மதியே - குளிர்ச்சியாகிய வெண்ணிலாவே!; மாரன்-மன்மதன், இன்று உனக்கு பொர கண்ணி அளித்தான் - இந்நாள் உனக்குச் சண்டை செய்யும்படி (வெற்றிமாலையாகிய தும்பை) மாலையைத் தந்தான்; (அன்றியும்) புலராத இரவு அளித்தான் அல்லனோ - (விரைவில்) விடியாத இராத்திரிப்போதையும் கொடுத்திருக்கின்ரான் அல்லனோ? (ஆம்-அங்ஙனங் கொடுத்திருந்தும்) இளமை நிலவு ஏ இங்நன் ஏ சோர் குழலின்மீது சொரிவது ஏன்-மென்மையாகிய நிலவையே என்னிடத்திலேயே அவிழ்ந்து தொங்கும் கூந்தலின்மேல் கொட்டுவது என்ன காரணம்?.

(க - ரை) வெற்றிமாலையையும் விடியா இரவையும்மாரனிடத்திற் பெற்றுள்ள வெண்ணிலா, வேறெங்குஞ் செல்லாமல் தன்னையே வருத்தங்காரணம் வினக்கவில்லை யென்ரு ள் தமயந்தி யெனல்.

(வி - ரை) மதியே என்பதில் ஏகாரம் விளிப்பொருட்டு. இளநிலவே இங்நனே என்பவைகளிலுள்ள ஏகாரங்கள் பிரிநிலைப் பொருளன. சோர்குழலின் மீதே என்பதிலுள்ள ஏகாரம், இசை நிறை அசைநிலை. சோர்குழல் - வினைத்தொகை. "மன்மதன் மகத்துவத்தால் இரவு புலராதிருக்கின்றது. அன்றியும், உனக்கு அவன் வெற்றியங் கண்ணியாகிய தும்பையையுங் கொடுத்திருக்கின்ரான்.

அங்ஙணம் உனக்கு உபபல மிருந்தும் நீ உன்னிஷ்டம்போம் வெவ் வேறிடங்களிற் கன்னியர்பாற் சென்று உன் நிறத்தைக் காட்டிச் சண்டை செய்து வெற்றி பெறுமல் என்னி—த்திலேயே உன் வல் லமையைக் காட்டி நிலவு நெருப்பை என் அவிழ்ந்த கூந்தலின் மேற் சொட்டுகின்றாயே! ஏ மதியே! நினக்கு சம்பந்தியாவது எப் படி? என் மதிக் கொன்றும் தோன்றவில்லை'' என்று நிலாவை நோக்கித் தமயந்தி கூறினாளென்பார் ஈமமதியே என்பதுமுதல் இச் செய்யுளிறுதிகாறும் உள்ள விஷயங்களைக் கூறினாளென்க-''உன க்கு எத்தனை வேண்டுமானாலும் அத்தனை நாழிகையளவாய் இவ விரவு நீடித்திருக்கையில் எண்ணேயே வருத்துவது என்ன மதி?'' என்பது குறிப்பெச்சம். (கக0)

[தமயந்தி, தன் பெருமூச்சால் மாலை கரியாக, இரவே கரியாக விருந்து விரகதாபத்தால் தளர்கின்றாளெனல்]

தாங்கு நிலவின் றழல்போய்க் கலிகொள்ளத்
தேங்குழல் சோர்வண்டு சிறைவெதும்ப—ஓங்குயிர்ப்பின்
தாமங் கரியாத் தனியே தளர்கின்றாள்
யாமங் கரியாக வின்று.

(ப - ரை) தாங்கும் நிலவின் தழல் போய் தலைகொள்ள-தான் பொறுத்துக்கொண்டிருக்கின்ற நிலவு நெருப்பானது மேலெழும் பித் தலைமண்டை கொண்டுவிட்டதனால், தேம் குழல் சேர் வண்டு சிறை வெதும்ப - மணங்கொண்ட கூந்தலிற் பொருந்திய வண்டுகள் இறகு தீயவும், ஓங்கு உயிர்ப்பின் - பெரு மூச்சினால், தாமம் கரியா - மலர் மாலைகள் கரித்துப்போகவும், இன்று—இந்நாள், யாமம் கரி ஆக தனியே தளர்கின்றாள் - இரவே சாட்சியாகத் தன் னந்தனியே சாகின்றாள்.

(க - ரை) தமயந்தி பெருமூச்சால் மலர்மாலை தீயவும், நிலவு நெருப்பால் வண்டுகளின் சிறகுகள் வேவவும், இரவே சாட்சியாகத் தன்னந்தனியே விரகதாபத்தால் வருந்துகின்றாள்.

(வி-ரை) தாங்கு நிலவு; தாங்கும் நிலவு-பெயரெச்சத்தொடர்; வினைத்தொகையெனினுமாம். நிலவுநெருப்புதலைமண்டைகொண்டு விட்டபடியால், அதன் வேகத்தைப் பொறுமல் வண்டுகளின் சிறகுகள் கறியாகத் தீந்தன என்றபடியாம். பெருமூச்சின் வெம்மையால் மாலைகள் கறிந்தனவாம். தோழியர்மூதவியோர் நடுநிசியாகையால் உறங்கிக் கிடந்தார்கள். தமயந்தி ஒருத்தியுமே தன்னந்தனியே தவித்துக்கொண்டிருந்தாளென்பது தோன்ற வே 'யாமங் காரியாத்தனியே தனார்கின்றாள்' என்றார். அவளுடைய விரகவேதனையின் அலங்கோலத்தைக் காண்பார் வேறெவரு மிலர் ஆகையால், அதற்குச் சான்று சிற்பது இரவே என்பார் 'யாமங் காரியா' என்றார். மூதற் காரியா என்பது செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சமாம். காரிய என்பதே காரியா என்று நீண்டுவந்தது. காரியாக என்பதின் கடைக்குறையாக்கொண்டு, காரியாகும்படி என்று பொருள் கூறுவதுமொன்று. இரண்டாங் காரியா என்பது காரியாக என்பதின் கடைக்குறை. (ககக)

[தமயந்தி நெருப்பு நடுவிலிருந்து தவஞ் செய்வார் போலப் பூவணையி லிருந்தா ளெனல்.]

மையுற்ற கண்ணருவி வார வளைசோரக்
கையிற் கபோலத் தலைவைத்து — மெய்வருந்தித்
தேனிருந்த பூங்கணையே தீயாகத் தீதமொழியாள்
தானிருந்து செய்வா டவம்.

(ப-ரை) தேம் மொழியாள்-தேன்போ லினிக்கும் சொல்லை யுடையாளாகிய தமயந்தி, மை உற்ற கண் அருவி வார-மை தீட்டிய கண்களினின்றும் அருவிபோல் நீர் பெருகவும், வளை சோர-வளையல் கள் (உட லிளைத்ததனால்) கழலவும், கைதலத்தில் கபோலம் வைத்து - உள்ளங்கையினிடத்தில் கன்னத்தை வைத்து, தேன் இருந்த பூ கணையே தீ ஆக-தேன்பொருந்திய மலரம்புகளே நெருப் பா யெரிக்கவும் தான் இருந்து மெய் வருந்தி தவம் செய்வாள் - (அவைகளுக்கு நடுவில்) தான் பொருந்தியிருந்து உடல் வருந்தித் தவம் செய்பவள்போலிருந்தாள்.

(க - ரை) தமயந்தி கண்ணீர் பெருகவும், உடல் இளைக்கவும், மலர்வாளி நெருப்பெரிக்கவும், கைத்தலத்திற் கன்னத்தை யூன்றி வருந்தித் தவஞ் செய்பவள்போலத் தோன்றினள்.

(வி-ரை) அருவி, உவமையாகுபெயராய்க் கண்ணீரை உணர்த்தியது. வார, சோர வைத்து, வருந்தி, ஆக என்னும் வினையெச்சங்கள் தவஞ்செய்வாள் என்பதைக் கொண்டுமுடிந்தன. ஐந்தழல் நடுவணிருப்பவள்போல, மன்மதனுடைய ஐம்மலரம்புகளாகிய நெருப்பு நடுவிலிருந்து பரமானந்தக் கண்ணீர் சொரிவதுபோல, விரகதாபக்கண்ணீர் ஒழுக்கி, தவத்தால் உடல் இளைப்பவள் போல, இளைத்ததனால் வளையல்களைக் கழற்றி, நாகிநுனியைப்புருவநடுவிற் செலுத்துபவன் போலக் கைத்தலத்திற்சன்னத்தை யிருத்தி, உடலை உழற்றி, நளனென்னும் பரம்பொருளைக் கண்டு, அதனோடிரண்டறக் கலந்து பரமானந்த நுகரத் தவஞ் செய்பவள் போலத்தோன்றினள் தமயந்தி யென்று உருவக அணிபாக்கி யுரைத்தமை கவனிக்கற் பாற்று. கைத்தலம் என்பது கரபோலத்தலம் என்று மொழி மாற்றுக வந்தது.

"கைத்தல நிறைகனி யப்பமொ டவல் பொரி"

என்பதையும்ஒப்பிடுக. மையுற்ற-எழுவாய்த்தொடர். மலையருவியென் பதுபோலக்கண்ணருவி, ஐந்தாம் வேற்றுமை நீக்கப்படுபொருள். பூங் கணை-பண்புத் தொகை, பூவாகிய கணையெனவிரிவும். தேன் இருந்த பூங்கணையென்பதற்கு வண்டுகள் மொய்க்கின்றபுஷ்பபாணம் என்று பொருள் கூறும் புலவரு முளர். இங்கிவைகளை நெருப்பாக உருவகித்திருப்பதால், நெருப்பில் வண்டுகள் மொய்ப்பது சாம்பிரதாய மன்றென்று வண்டென்னும் பொருளைத் தள்ளித் தேனென்னும் பொருளையே கொள்ளுக. மலர்கள் நெருப்பாகையில், அவைகளில் தேன் நெய்யாயிற்றென்று கொண்டு, தேன்பொருளே சிறந்த பொருளாமென்று ஏற்றுக்கொள்க. சிலர். பூங்கணை யென்பதைப் பூவணை யென்று விசேடவுரை கூறுவர் - பூவணையே பூங்கணைபோல வுறுத்திய தென்னலுமாம். பஞ்சாக்கினி நடுவிலிருந்து தோற்பது சாம்பிரதாய மாகையால், மன்மதனுடைய ஐங்கணை நெருப்பின்

காப்பணிருந்து கற்றவ மாற்றிஞள் தமயந்தி யென்பதைசால் புடைத்தாம். தேம்மொழியாள் என்றும் தேன்மொழியாளென்றும் பதச்சேதஞ் செய்யலாம் - தேன்போ லினிக்கு மொழியாள், தித்திக்கு மொழியாளென்று பொருள் கொள்க. தேமொழியாள் தவம் செய்வாள் என்று முடித்து, தேமொழியாள்-எழுவாய், செய்வாள்-பயனிலை, தவம்-செயப்படுபொருள். தவம் - தவத்தை; அன்றித் தவஞ் செய்வாள், இருமொழி யொருதொடர்ப் பயனிலையாகவுங் கொள்ளலாம்.

[அன்றிரவிருள் அள்ளிக்கொள்ளலாம்படி, விலைமாதருள்ளம் போலக் கறுத்திருந்த தினல்.]

அள்ளிக் கொளலா யடையத் திரண்டொன்றாய்க்
கொள்ளிக்கும் வின்னாத கூரிருளாய்—உள்ளம்
புதையவே வைத்த பொதுமகளிர் தங்கள்
இதையமே போன்ற திரா.

(ப - ரை) இரா - அவ் விராச்சலமானது, அள்ளிக்கொள்ளல் ஆய் - அள்ளிக்கொள்ளுமாறுபடி ஆகி, அடைய ஒன்றாய் திரண்டு-எங்கும் ஒரேவிதமாய்ச் சேர்ந்து, கொள்ளிக்கும் வின்னாத கூர் இருள் ஆய்-கொள்ளிக்கட்டையினுலும் பிரிக்கக்கூடாத(அத்தனை) நிறைந்த இருளை உடையதாகி உள்ளம் புதையவைத்த பொதுமகளிர் தங்கள் இதயம் ஏ போன்றது-தங்கள் வஞ்சகநிலையை மறைத்து வைத்த விலைமாதர் மனத்தை ஒத்திருந்தது.

(க - ரை) அன்றிரவிற் பிறைநிலா மறைந்ததும், திரண்டொன்றாய்க் கூடிய இருளானது, உள்ளொன்று வைத்துப் புறம் பொன்று பேசும் பொதுமகளிர் உள்ளம்போற் கண்ணுக் கரேரென்று தோன்றிற்று.

(வி - ரை) பிரபுலிங்கலீலையிலும், இரவிருளை அள்ளிக் கொளலாம்படி யிருந்ததென்று கூறியிருக்கின்றது. இருளை அள்

ளிக்கொள்ள லென்பது, அதன் தடிப்பைக் காட்டுகிறது. தடிப்பு-கனம். அடைய - அடங்கலும் எங்கெங்கும். திரண்டு ஒன்றாய் - ஒரே இருளாய்க் கூடி. கொள்ளிக்கு வின்னாத இருள் இல்லை யென்பது முன்னையோர் மூடிபு. விளக்குக்கு வின்னா இருள் இருப்பினும் கொள்ளிக்கட்டையின் செந்நெருப்புக்கு நீங்காத இருள் இல்லாததென்பதே எல்லார்க்கும்விளக்கமாம். கொள்ளிக்கும் வின்னாத கூரிருள் என்றதனால் அதனுடையமிகுதி யைத்தகுதியாய் விளக்குகின்றது. உள்ளம் என்பது இங்கே ஆகுபெயராய் விலமாத ருடைய வஞ்சகநிலையைத் தெரிவிக்கின்றது.

''உள்ளொன்று வைத்துப் புறம்பொன்று பேசுவார்
உறவு கலவாமை வேண்டும்''

என்ற பெரியார் வாக்கு மிகுதியாக விலமாதரையே குறிக்கின்றதாகும். இதையம்-இதயம்,இடைப்போலி. இரா-எழுவாய், போன்றது பயனிலை. கொள்ளிக்கும் என்ற நான்கனுருபு மூன்றுவதற்கு மயங்கி வந்தது. ஏகாரம், முன்னையது அசைநிலை, பின்னையது பிரிநிலை. உம்மை உயர்வுசிறப்பு. பிறை நிலா மறைந்ததனால், அன்றிரவு ஒரே இருளாய் எங்கெங்கும் கண்ணுக்கேரென்று பொதுமாத ருள்ளம் போல் கறுத்திருந்ததென்றுகொள்க. அடைய, செயவெனெச்சம். கொள்ள். கொள்-பகுதி, இ-செயப்படுபொருண்மை விகுதி, ன்-சந்தி; தெருப்பைக் கொண்டது என்பதுபொருள். (ககங)

[அவ் விரவிருளில் ஊர்க்காவலர், மற்றோரிருள் உருக்
கொண்டதுபோல வந்தன ரெனல்.]

ஊக்கிய சொல்ல மொலிக்குந் தூடிக்குரலர்
வீக்கிய கச்சையர் மீவல்வாளர்—காக்க
இடையாமங் காவலர்கள் போந்தா ரிருளின்
புடைவா யிருள்புடைத்தாற் போன்று.

(ப - ரை) இடையாமம் காவலர்கள்-நடுச்சாமத்தில் ஊர்க் காவல் செய்வோர், ஊக்கிய சொல்லர் - உரத்த சத்தத்தோடு பேசும் சொற்களை உடையவர்களாகவும், ஒலிக்கும் துடி குரலர் - சத்திக்கின்ற பறையோசை யுடையவர்களாகவும், வீக்கிய கச்சையர் - அரையிற் கட்டிய கச்சையுடையவர்களாகவும், வேல் வாளர்-வேலாயுதத்தையும் வாளாயுதத்தையும் உடையவர்களாகவும், இருளின் புடைவாய் இருள் புடைத்தால் போன்று - இருளிற் பொருந்திய மற்றிருள் உருவெடுத்து, வந்தது போலவும், காக்க போந்தார் - நகர்க்காவல் செய்ய வந்தார்கள்.

(கு - ரை) ஊர்க்காவலர், உரத்தசத்த முடையவர்களாகவும், பறையோசைக் குரலுடையவர்களாகவும், அரையிலசைத்த கச்சை யுடையவர்களாகவும் நடுராத்திரியில் நகர்க்காவல் வந்தார்கள்.

(வி - ரை) இருளின் புடைவாய் என்பதை விகுதிமேல் விகுதிபெற்ற ஏழாம்வேற்றுமை விரியாகக் கொள்ளுதரு முளர்-இருளில் என்பது பொருள். இருள் புடைத்தாற் போன்று என்பதற்கு இருளைக் குத்தித் தள்ளினது போல என்பதாகும் இன்னென்று. இருளிலே இன்னு மிருளைக் குத்தித் தள்ளினதுபோல என்றபடியாம். அசையா இருளிலே அசையும் இருள் வந்ததுபோல எனினுமாம். இங்கே துடி யென்பது மருதநிலத்து உடுக்கை யன்று - குறிஞ்சி நிலத்துத் தம்பட்டமாம். ஒலிக்கும் துடிக்குரலர் என்பதற்கு, சத்திக்கின்ற பறையோசை போன்ற குரலையுடையவர்க ளென்றும் இரு பொருள் படுவது காண்க. இருள் + புடைவாய் எனப் பிரித்து, இருளுள்ள இடத்தில் என்பதும் ஆம். புடைத்தல் விம்முதலுமாம்; ஆகையால், 'மற்றிருளுள் உரு வெடுத்து வந்தது போலவும எனினும். இடையாமக் காவலர், திருட ரை மறைந்திருந்து பிடிப்போராதலான் காருடை பூண்டிருப்பார் எனபது கருதியே இருள்புடைத்தாற் போன்றென்றார். இருளின் புடைவாய் என்பதை இலக்கணப் போலியாகக் கொண்டு இருளின் வாய்ப்புடை என்று மாற்றி, இருளினுடைய

வாய்ப்புறமாகிய கன்னத்தில் என்ற பொருள் கோடலு முண்டு. இருளின் கன்னத்தில் இருள் அறைந்தாற்போன்று என்பது பொருள். தமயந்தியை வருத்தும் பேரிருளாகிய இரவிருளைக் கவற்கார ருருவிற் போந்த காரிருள் கன்னத்திற் புடைக்கும் அறையோசையே பறையோசையாம். காவலர்கள், சொல்லர், குரலர், கச்சையர், வேல்வாளராய்ப் போந்தாரென்று கூட்டி முடிக்க. ஊக்கிய என்பதற்கு (அஞ்சாமல்) உரத்த என்பதூஉம் ஒன்று. ()

[அவ் விரவில் உலகத்துயிர் யாவும் அயர்ந்து துயின்றன வேனல்.]

சேமங் களிறுபுகத் தீம்பாலின் செவ் வழியாழ்
தாமுள் ளுறைபுகுதக் தார்வண்டு—காமன்றன்
பூவாளி பைந்திற் புகத்துயில் புக்கதே
யோவாது முந்நீ ருலகு.

(ப - ரை) களிறு சேமம் புக-யானைகள் தத்தம் கொட்டில்களிற் சேரவும், தீம்பாலின் செவ்வழியாழ் உறை உள் புகுத - இத்திப்பான பால்போலும் இனிய செவ்வழி யென்னும் இசைபாடும் வீணையானது உறையின் உள்ளே தூழையவும், தார் வண்டு காமன் தன் பூவாளி ஐந்தில் புக - மாலைகளில் மொய்க்கும் வண்டுகள் (அவைகளி னீங்கி) மன்மதனுடைய மலரம்புகளாகிய தாமரைமுதலிய ஐவகை மலர்களிற் புகுந்துகொள்ளவும், முந்நீர் உலகு - கடல் சூழ்ந்த இவ்வுலகத்துயிர் யாவும், ஓவாது துயில் புக்கது - இடைவிடாத தூக்கத்திற் பொருந்தின.

(க - ரை) யானைகள் கொட்டில்களிலும், யாழ்கள் உறைகளிலும், வண்டுகள் ஐங்கணைகளிலும் புக்கொளிக்க, இவ் வுலகுயிரடங்கலும் அவ் விரவில் இடைவிடாத நித்திரையி லமர்ந்தன.

(வி - ரை) சேமம் ஆகுபெயராய் யானைக் கொட்டிலை உணர்த்திற்று. யானை சேமமாய்த் தங்குமிடம், சேமம்; அதாவது, யானை

யைக் காவலோடு கட்டிவைக்குமிடம். நடுநிசிக்கு முந்தி யானைகள் உலப் போவார்க்கும் பிறர்க்கும் உதவியாய்ச் சஞ்சரித்துக்கொண் டிருந்து, பிறகு சேமத்திற் சேர்ந்தன வென்பார், 'சேமங் களிறு புக' என்றார். செவ்வழியாழ் என்பது யாழ்வகைகளில் ஒன்று. செவ்வழியாழும் யானையைப் போலவே நடுநிசிக்கு முந்தி, கீதாக விநியோகத்தி லீடுபட்டிருந்து, பிறகு உறையின் உள்ளே புகுந்த தென்பார் செவ்வழியாழ் தாமுள்ளுறைபுகுத வென்றார். இங்கே தாம் என்பது அசைநிலையாம். தீம்பாலின் - ஐந்தாம் வேற்றுமை ஒப்புப் பொருளது - பால் நாவுக் கினிமையாயிருப்பதுபோலச் செவிக் கினிமையாயிருக்கும் செவ்வழியாழ் என்பது பொருள். தார்வண்டுஎன்று வண்டுக்குத்தார் என்பதை அடைமொழியாக்கிய தாஞல், வண்டும், யானையையும் யாழையும் போலவே நடுநிசி யளவும் மாந்தருடைய மலர்த்தாளிற் படிந்திருந்து, பிறகு மன்மத னங்கணைமலர்களாகியதாமரைமுதலியவைகளிற்படிந்தனவென்க. மன்மதனுடைய ஐங்கணைகள் - தாமரை, மா, அசோகு, முல்லை, நீலம் என்பவைகளாம் - ஒவ்வாது துயில் புக்கது என்றதனால் இடை தவிராமல் ஒரேதூக்கமாய் நல்ல நித்திரை செய்ததென்று கொள்க. உலகு என்று ஒருமையிற் கூறியபடி புக்கது என்று ஒருமை முடிபு கொடுத்தோதினர். புக்கதே என்பதில் ஏகாரம் அசைநிலையாம். முந்நீர்-மூன்றுநீர்; அதாவது, ஆற்றுநீர் ஊற்றுநீர் வேற்று நீரென் னும் மூன்றுகிய நீரையுடைய கடல் என்று பொருள். ஆகையால், இது பண்புத்தொகைப்புறத்துப் பிறந்தஅன்மொழித்தொகையாம். புக, புகுத என்பன நிகழ்கால வினையெச்சங்கள். உள் உறை என் பதை உறை உள் என மாற்றி இலக்கணப்போலியாகக் கொள்க. உறையின் உண்ணிடத்திலே எனப் பொருள் கொண்டால் ஆறும் வேற்றுமைத்தொகையாகவும், உறையில் எனப் பொருள் கொளின் ஏழாம்வேற்றுமை விரியாகவும் கொள்க. உள் என்பதை இடத்துக்கு ஆகுபெயராக் கொள்க. பூவாளி யைந்து என்பதை ஐந்து பூவாளி என்றும் மொழிமாற்றி யுரைக்கலாம். பூவாளி-பூவாகியவாளி; இரு பெயரொட்டு. உலகு, இடவாகுபெயராய் அதிலுள்ள உயிர்களைக் குறித்தது.

(ககடு)

[அந் நள்ளிரவிற் பேயும் உரை சோர-இரை சோர-உடல் சோர உறங்கிற் றெனல்.]

ஊன்றின் றுவகையா லுள்ள வுயிர்புறம்பே
தோன்றுங் கழுதுந் துயின்றதே—தான்ற
னுரைசோரச் சோர வுடல்சோர வாயி
னிரைசோரக் கைசோர நின்று.

(ப - ரை) ஊன் தின்று உவகையால் - இறைச்சியைத் தின்ற மகிழ்ச்சியினால், உள்ள உயிர் புறம்பே தோன்றும் கழுதும் - (அகத்திம்) உள்ள மூச்செல்லாம் வெளியில் காணும்படியுள்ள பேயும், தன் உரை சோர சோர - தன் சொற்கள் மிகவுந்தளரவும், உடல் சோர - உடல் நிலைதளரவும், வாயின் இரைசோர - வாயிலிருந்து உணவுநழுவவும், கை சோர - கைகள் தளரவும், நின்று துயின்றது - நின்றபடியே தூங்கிற்று. எயும் தானும் இசைநிறை அசைநிலைகள்.

(க - ரை) வயிரூர இறைச்சியை இன்பமா யுண்டதனால், பெருமூச்செறிய நின்ற பேயும் உரை சோர, உடல் சோர, இரை சோர, இருகை சோர நின்றபடியே அந் நள்ளிரவில் உறங்கிற்று.

(வி - ரை) இதுபற்றியே திருவிளையாடற்புராணமுடையாரும் ''எழுதரு மறைகள் தேரா இறைவனே'' என்னும் செய்யுளில் ''கழுதுகண் படுக்கும் பாலன் இரவினிற் றூது கொண்டோன்'' என்றார். ''தடுநிசியிற் பேயு முறங்கும்'' என்பது பெரியார் வாக்கு. பேய்கள் ஊன்றின்பன வென்பதை அரிச்சந்திரபுராண முடையாரும் மயான காண்டத்தில் விதந்திருக்கின்றார் – அங்குக் காண்க. ஊன் என்பதில் னகரம் சாரியை யென்று கொள்க. ஆ, ஆன் என் புழிப்போல உவகை யென்றது களித்திருத்தலே - இங்ஙனே கள்ளுண்பாரும் களித்திருத்தலைக் களி யெனபர் மேலோர். உள்ளடங்கி யிருக்க வேண்டிய மூச்சும், அளவுக்குமிஞ்சி யுண்ட ஊனுண் காரணத்தால் கழுதுக்கு வெளி கிளம்பிற்றென்பார், ஊன்றின் றுவகையா லுள்ள

வுயிர்புறம்பே தோன்றுங் கழுதும் என்றார். அதன்பேச்சுச் சுழுத்தியி லாழ்ந்ததால் சோர்ந்ததென்று கொள்க. அது சாக்கிரத்திலிரு ந்து சொப்பனத்திலும், சொப்பனத்திலிருந்து சுழுத்தியிலும் செல் லச் செல்லப் பையப் பைய உரை சோர்ந்ததென்பார், உரைசோரச் சோர வென்று அடுக்காகக் கூறினார். சாக்கிரத்திலிருந்து சொப்ப னத்திற் செல்லுங்கால் உரையும், சொப்பனத்திலிருந்து சுழுத்தியிற் செல்லுங்கால் உடலும் இரையும் கைகளும் சோர்ந்தன வென்று கொள்க. கழுதும் என்றதிலுள்ள உம்மை இழிவுசிறப்புப்பொருளது, உயர்வுசிறப்பெனினுமாம். உயிர் (உயிர்ப்பு=மூச்சு), முதனிலைத் தொழிற் பெயர், சொல் என்புழிப்போல. கழுதும்-எழுவாய், துயி ன்றது-பயனிலை வாயினிரை - ஐந்தன்றொகை மீக்கப்படுபொரு ளது. (ககசு)

[பெட்டையன்றில் கூவக் கேட்ட தமயந்தி, கண்ணீராறுப்ப் பெருக்கினை னெனல்.]

அன்றி லொருகண் துயின்றொருகண் ணார்வத்தா
லின்னுணைமேல் வைத்துறங்கு மென்னுஞ்சொ—லின்று
தவிர்ந்ததே போலாற்றிச் சாம்புகின்ற போதே
யவிழ்ந்ததே கண்ணீ ரவட்கு.

(ப - ரை) அன்றில் ஒருகண் துயின்று ஒருகண் ஆர்வத்தால் இனிமை துணைமேல் வைத்து உறங்கும் என்னும் சொல் - ஆன் அன்றிற்பறவை ஒருகண்ணைமூடி யுறங்கிமற்றொருகண்ணை, அன்பின் மிகுதியால், தனக் கின்பம் பயக்கும் துணையாகிய பெட்டை யன்றி லின்மேல் செலுத்தித் தூங்கும் என்னும் உலகவழக்காகிய சொல்லா னது, இன்று எ தவிர்ந்தது போல் - இன்றைக்கே 'பொய்த்தது போல, அற்றி சாம்புகின்றபோது ஏ - (பெட்டையன்றில்) கூவி ஆடங்குகின்ற அக் கணத்திலேயே அவள் கு கண்ணீர் அவிழ்ந்தது தமயந்திக்குக் கண்ணீர் பெருகிற்று. கடைஎகாரம் அசைநிலை.

(க - ரை) ஆண் அன்றில் பெட்டையின் மேல் ஒருகண்வைத்து மறு கண்ணுல் உறங்கும் என்னும் உலகவழக்குச் சொல், பிழைத்தபடி பெட்டையன்றில் கூவுவதைக்கேட்ட தமயந்திக்குக் கண்ணீர் பெருகிற்று.

(வி - ரை) அன்றில் - ஆண் அன்றில் (அல்லது) சேவலன்றில் எனக் கொண்டு, சாம்புகின்றபோத்த என்பதற்குப் பெட்டையன்றிலை எழுவாயாக்கினும். சிலர் அன்றி லென்பதையே பொதுவாக வைத்துக் கூறுவாரு முளர் - ஆண் அன்றில் இரவில் எப்போதும் ஒரு கண்ணை முடித்துயின்று மறுகண் பார்வையைத்தன் பெட்டைமேற் செலுத்தினபடியே இருக்கும் என்பது உலகவழக்குச் சொல். இது தமயந்திக்குத் தெரியுமாகையால், கூவின அன்றில் ஆண் என்றும் பெண்ணென்றுங் கவனியாமலும் அது கூவின காரணம் இன்னதென் றேராமலும், அதைப் பெட்டை யன்னமாகவும், அது தன்னையனைப் பிரிந்திருப்பதனுற் கத்திற்றென்றுங் கொண்டு, தன்னுடனையும் ஒப்பிட்டுக் கண்ணீ ரொழுக்கிச் சாம்பித் தேம்பினளென்று கொள்க. மேற்கூறிய உலக வழக்குப் பிழைத்ததனுலேயே பெட்டையன்றில் சாம்புகின்ற தென்றும், அப்போதே அவட்குக்கண்ணீர் பெருகிற்றெனறும் பொருள் தருவதால் ஏகாரங்க ளிரண்டும் பிரிநிலைகளாம், சொல் தவிர்ந்தது என்பதை எழுவாய்த்தொடராகவும் - அன்றில் சொல்லைத் தவிர்ந்ததென இரண்டன் தொகையாகவும் கொள்ளலாம். அன்றில் சொல் தவிர்தலாவது, பெட்டையைத் தனிமைய தவிக்கவிடுவது. தன்னிலையை முன்னிலையோடு ஒப்பிட்டுக்கொண்டாள் தமயந்தி ஆகையால், கண்ணீர் பெருக்கினு ளென்க. (ககஎ)

[உலகெலாஞ் சூழிருளாய் வேகின்ற துன்பகாரணம் யாதோ வென்று தமயந்தி இரங்கினு ளெனல்.]

எழுலகுஞ் சூழிருளா யென்பொருட்டால் வேகின்ற
ஆழ்துயர மேமதென் றறிகிலேன் — பூழி
வரையோ வெனுமெருத்தாண் மன்னுவோ கின்னு
மிரையோ விரவுங் கியான்.

(ப - ரை) பாழி வரையோ என்னும் பெருமை தோன் மன்னு வோ - வலுவுள்ள மலையோ என்று மயங்கும்படி நீண்ட தோளழகு டையமன்னனே! எழ்உலகும் சூழ் இருள் ஆய்-எழுலகங்களும் சூழ் ந்த இருளையுடையனவாய், என்பொருட்டால் வேகின்ற ஆழ் துய ரம் எது என்று அறிகிலேன்-எனக்கா வெந்துகொண்டிருக்கின்றத னலாகிய மிக்க தன்பத்திற்குக் காரணம் எதுவென்று அறியேன்; (இப்படியிருப்பதனல்) யான் இரவுக்கு தின்னும் இரையோ-நான் (இந்த) இராத்திரி யென்னும் அரக்கனுக்கு உண்ணும் உணவோ? (நீரே சொல்லும்.)

(க - ரை) "எ, மன்னவனே! எழுலகும் இருண்டு எனக்காக இப்படி வேகின்ற காரணம் என்னவோ தெரியேன். ஆகையால், இவ்விரவினுக்கு உண்ணும் இரையோ யான்? நீரே சொல்லும்.

(வி - ரை) எழுலகம் என்றது ஈரேழுலகங்களையும் குறிக்கும். தானிருந்த இடத்தை விரகதாப விசேடத்தால் எழுலகென்ரு னென்க. சூழ் இருள் வினைத்தொகை. இருளா - இரண்டாம் வேற்றுமை உருபும் பயனும் உடன்தொக்கதொகையாகவும் அன்றி இருசொல் ஒருவினையாகவும் கொள்ளலாம். என்பொருட்டு- எனக்கு; நான்காம் வேற்றுமைப் பொருட்டுப் பொருளது. ஆழ் துயரம்-ஆழ்ந்த துயரம்-வினைத்தொகை. அறிகிலேன் - எதிர்மறை முற்று; அறி + கு + இல் + என்; அறி-பகுதி, கு-சாரியை, இல்- எதிர்மறைப்பொருட்டு, என் தன்மையொருமை விகுதி. பாழி - வன்மை. பாழிமால்வரை என்று வந்துள்ள பிறவுரையையும் ஒப் பிடுக. வரையோ-ஓகாரம் ஐயப்பொருட்டு. பெடுத்தாள் - பண் புத்தொகை; பெருமை + தோள்; 'ஈறு போதல்" என்னுஞ் சூத்திர விதி பெற்றது. மன்னுவோ என்பதில் ஓவை விளிப்பொருளாகப் பெயரியல், நிகழ்-ம் சூத்திரப்படியேனும், இரக்கப்பொருளாக வேனுங் கொள்க. இரையோ என்பதில் ஓகாரம் வினுப்பொருட்டு. இரவுக்கியான் என்பதில் ககரமெய்யின்மேலுள்ள இகரம் அஃகியது காண்க. (ககஎ)

[தமயந்தி மாலைக்காலத்திற்கு வாடிய தன்னுயிரை உண்ப தற்கு ஊதைக்காற்று வந்ததென்ற னெனல்.]

கருவிக்கு நீங்காத காரிருள்வாய்க் கங்குல்
லுருவிப் புகுந்ததா லூதை—பருகிக்கார்
வண்டுபோ கட்ட மலர்போன் மருண்மாலை
யுண்டுபோ கட்ட வுயிர்க்கு.

(ப - ரை) கருவிக்கு நீங்காத கருமை இருள்வாய் - கத்தி முதலிய ஆயுதங்களுக்கும் அசையாத கருமையாகிய இருட்டில், கருமை வண்டு பருகி போகவிட்ட மலர்போல் - கருவண்டுகள் குடித்துக் கழித்துவிட்ட பூவைப்போல, மருள் மாலை உண்டு போகவிட்ட உயிர்க்கு - மயக்கத்தைச் செய்யு மாலைக்காலமானது (சாரத்தை உண்டு)கழித்துவிட்ட(என்)உயிரை (மறுபடியும் உண்ப தற்கு), ஊதை கங்குல் உருவி புகுந்தது - குளிர்காற்று அவ் விருளை ஊடுருவிக்கொண்டு நுழைந்தது.

(க - ரை) இந்தக் காரிருளில், வண்டுண்டுவிட்ட மலரே போல், மாலைக்காலமென்னும் மாயவரக்கன் சாரத்தை யுண்டு கழி த்து விட்ட என் உயிரை மறுபடியும் உண்பதற்கு உதைக்காற்று நுழைந்தது.

(வி - ரை) கருவியென்றது கத்திமுதலிய கூர்மையான ஆயு தங்களை. கருவிக்கு என்பதில் நான்கனுருபு ஏதுப்பொரு ளென்பர் சிலர். உம்மை உயர்வுசிறப்ப. கருவியாலும் அதாவது கருவியை உபயோகித்தாலும் நீங்காத என்ற பொருள் கொண்டு மூன்றும் வேற்றுமைக் கருவிப்பொருளாகக் கோடலே உகந்ததாம். அப்போ திதை வேற்றுமை மயக்கமாகக் கொள்க. நான்காம் வேற்றுமைத் தகுதிப் பொருளென்பாரு முளர். கருமை + இருள் = காரிருள்; கரு ருமை + வண்டு = கார்வண்டு; இரண்டும் பண்புச் சூத்திரவிதி பெற் றன. கங்குல் + உருவி - இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை.

உருவி - ஊடுருவி - நடுவில் நுழைந்து என்று கொள்க. ஊதை என்பது வாடை - இது உடலையும் உள்ளத்தையும் குளிரால் நடுக்குவது அநுபவம் - அப்போது நாயகனை நீங்கியிருக்கும் நாயகி படும் பாடு பெரும்பாடென்பதும் உலகானுபவமாம். போகட்ட என்பதைப் போகவிட்ட என்று கொள்வதே உசித்தமாம் - வகர இகரம் தொக்கதனால் போகட்ட என்றாயிற்று; போய்விட்ட என்பாரு முளர். அது அநுபவத்துக்கு ஒத்துவரவில்லை. போய்விட்ட என்பது போயிட்ட என்றாகுமன்றி, போகட்ட வென்றாகாது. போகவிட்ட என்பதே விசதம் தொகுத்தலாய், போகட்ட வென்றவதற்கு ஞாயமும் அனுபவமு முண்டு.

மாலைப்பொழுதின் மகத்துவத்தால் வாடி, வண்டிகுடித்துவிட்டுப்போன பூவைப்போல் சாரமற்று வதங்கியிருக்கும் என் உயிரைக் குடிக்க, ஊதைக்காற்று வந்தென்று, நடுநிசியில் வந்த அக் காற்றைத் தமயந்தி வெறுத்தாளென்று கூட்டிக்கொள்க. மருள் மாலை என்பதை மருளச்செய்யும் மாலை என்று இரண்டாம் வேற்றுமை உருபும் பயனும் உடன்தொக்க தொகையாகக் கொள்ளலே யன்றி, குறவரு மருள் குன்றம் என்புழிப்போல மருளு மாலை யென்று விரித்து வினைத்தொகையாக் கோடலு மொன்று. அன்றியும், மருளவைக்கும் மாலை யென்பதூஉம் மற்றொன்று; மருளச்செய்யு மாலை யென்பதூஉம் இன்னொன்று. தனித்துத் தவிக்கும் காதலர்க்கு மருளச்செய்யு மாலை யென்று இரண்டாம் வேற்றுமை உருபும் பயனும் உடன்தொக்க தொகையாகப் பொருள் விரிப்பதைப் பார்க்க, காதலர் மருளுமாலை யென்று விரித்து, வினைத்தொகை யாக்குவதும், அன்றி, காதலரை மருளச் செய்யு மாலை யென்று, காதலர் என்பதை இரண்டாம் வேற்றுமை யாக்குவதும் ஏற்றமென்க

(கசஅ)

[தமயந்தி எழுந்தாள், படுக்கையில் விழுந்தாள், தூணைக் கட்டி யணைந்தாள், நாணினை னெனல்.]

எழுந்திருக்கு மேமாந்த பூமாந் தவிசின்
விழுந்திருக்குந் தன்னுடம்பை மீளச்—செழுந்தளத்
தூணேடு சேர்க்குந் தூணேயது மில்லாதே
நாணேடு நின்றழியு நைந்து.

(ப - ரை) பூ மாதவி சின் எமாந்து எழுந்திருக்கும் - பூக்களையும் மாங்கொழுந்துகளையும் (பரப்பின) இருக்கையிலிருந்து (தனனுடையஉருவெளித்தோற்றத்தைக் கண்டதனால் உள்ளங்) களித்துத் தமயந்தி) எழுந்திருப்பாள்; விழுந்திருக்கும்- (அது பொய்த்தோற்ற மாகையால் அங்கொன்று மில்லாமல்) விழுந்து விடப்பாள்; மீள செழுமை தளம் தூணேடு தன் உடம்பை சேர்க்கும் - மறுபடியும் எழுந்து நீரோட்டமான கெட்டி முத்தங்களைப் பதித்த கம்பத்தில் தன்னுடலைப் (பொருந்தவைத்துத்) தழுவுவாள்; நாணேடு நின்று- (அதனால்) வெட்கமடைந்து ஒருபுறம் நின்றுகொண்டு,எதும் துணை இல்லாது நைந்து அழியும் - வேறொரு துணையு மில்லாமையால் தளர்ந்து வருந்துவாள்.

(க - ரை) (தமயந்தி, விரகதாபத்தால் எழுந்து, தனனைக் காணுமையால் விழுந்து, தூணை அவனெனத் தழுவி, அதற்காக நாணி, துணை யேது மில்லாமையால் மனந் தளர்ந்து வருந்தினள்.

(தமயந்தி, தனனுடைய பொய்த்தோற்றத்தை, கண்டு களித்து எழுந்து, அங்கொன்று மில்லாமையால் விழுந்து மறுபடியும் எழுந்து தூணை அவனெனக் கருதிக் கட்டியணைத்து, அதற்காக நாணி, துணையொன்று மில்லாமையால் தளர்ந்து நின்று

தனியே வருந்துவாள் என்று கூட்டுக. தமயந்தி என்பதைச் சொல்லெச்சமாக முதலில் வருவித்துக்கொள்க. நைந்து அழிவாள் என்பதை ஒருபொருட் பன்மொழி யாக்குருரு மூளர். தூணேடு-வேற்றுமை மயக்கம்.

" ஏமாந்தேன் ஐயா, எழுத்தறியும் பெருமானே!"

என்றூர் பிற ஆன்றோரும். ஆகலான், ஏமாத்தல், இறுமாத்தல், களித்தல் என்பன ஒருதொடர்.

" இறுமாந்திருப்பன் கொலோ "

என்றூர் தேவாரமுடையாரும். ஆனந்தத்தால் தன்னேமறந் தவச மாதல் இறுமாத்தல். (கூ0)

[தமயந்தி, பஞ்சுமெத்தையின்மேல் சோர்ந்த கூந்தலைத் தாங்கிக் கொண்டு, தளர்ந்து பெருமூச்செறிந்தா ளெனல்.]

விரிகின்ற மெல்லமளி வெண்ணிலவின் மீதே
சொரிகின்ற காரிருள்போற் சோருர்—புரிகுழலைத்
தாங்குந் தளருந் தழலே நெடிதுயிர்க்கும்
ஏங்குந் துயரோ டிருந்தி.

(ப - ரை) வெண்மை நிலவின்மீது சொரிகின்ற கருமை இருள்போல் - வெண்ணிலவின்மேல் பொழிகின்ற கரிய இருளைப் போல, விரிகின்ற மென்மை அமளி சோரும் புரி குழலை - பரப்பி யிருக்கின்றமெல்லிய படுக்கையின்மேல்அவிழ்ந்துதொங்கும்சுருண்ட கூந்தலை, தாங்கும் - கையில் தாங்கிக்கொள்வாள்; தளரும் - சோர் வாள்; தழலே தெருப்புமயமாகவே, நெடிது உயிர்க்கும் - பெருமூச் செறிவாள்; ஏயரோடு இருந்து ஏங்கும் - தன்பப்பட்டு இரங்கு வாள்.

(க - ரை) தமயந்தி படுக்கையில் அவிழ்ந்து மறையாகும் கூந்தலைக் கையில் எந்தினபடியேசோர்ந்து, பெருமூச்செறிந்து, துன்பப் பட்டு இருந்தனள்.

(வி - ரை) விரிகின்ற - விரித்திருக்கின்ற எனினுமாம். மென்மை + அமளி = மெல்லமளி "ஈறுபோதல்என்னுஞ்சூத்திரவிதி பெற்றது. வெண்மை + நிலவு = வெண்ணிலவு - இதுவும் மேலைச் சூத்திரவிதி பெற்றது. மீதை என்பதிலுள்ள ஏகாரம் இசைநிறை அசைநிலை. கருமை + இருள் = காரிருள் - இதுவும் பண்புச்சூத்திர விதி பெற்றது. வெண்ணிலவு, வெண்பட்டு மெத்தைக்கும், காரிருள், கருங்கூந்தற்கும் உவமானங்கள். விரகதாப மிகுதியால் தன் கூந்தல் முதலியவை சோர்வதையும் கவனித்துச் சரிப்படுத்திக் கொள்ள தமயந்திக்குத் தோன்றவில்லை. ஆகையால், அத் தொங்கும் கூந்தலைக்கையி லேந்தினபடியே சோர்ந்து நெருப்பு மூச்செறிந்து துன்பப்பட்டிருந்தனளென்க. புரிகுழல் - வினைத்தொகை. தழலே என்பதில் ஏகாரம் பிரிநிலை. தாங்குவதையும் தளர்வதையும் ஏங்குவதையும் பன்முறை மாறிமாறிச் செய்தபடியே யிருந்தாளென்று கொள்க. (கஉக)

[தமயந்தி, இவ்விரவு விரைவில் ஏகாத காரணம் என்ன? என்ற னளெனல்.]

உடைய மிடுக்கெல்லா மென்மேலே யோச்சி
விடிய மிடுக்கின்மை யாலோ—கொடியன்மேல்
மாகாதல் வைத்தேதா மன்னவர்த மின்னருளோ
ஏகாத தென்னெ னிரா.

(ப - பை) உடைய மிடுக்கு எல்லாம் - தனக்குள்ள வன்மை முழுவதையும், என்மேலே ஓச்சி – என்னிடத்திலேயே செலுத்தி விட்டு, விடிய மிடுக்கு இன்மையாலோ - விடிவதற்கு வல்லமை இல்லாததனாலேயோ!, கொடியன்மேல் மா காதல் வைத்தேதா

களவு நளவெண்பா மூலமும்,

(கொடுங் குணவர்களுடைய மன்மதன்மேல் மிகுந்த காதல் வைத்து அவனை விட்டுப் பிரியமனமில்லாதிருக்கின்றதோ! (அல்லது) மன்னவர்த்தம் இனிமை அருளோ - நளமகாராசருடைய இனிமையாகிய திருவருளிலுலோ!, இரா ஏகாதது என்னை - இந்த இரவு விடிந்து போகாததற்குக் காரணம் இவற்றில் எதுவோ? (அறியேன் என்ற படி.)

(க - ரை) தமயந்தி, " இவ்விரவு விடியாததற்குக் காரணம், இது தன் வல்லமை முழுவதையும் என்மேல் செலுத்திவிட்டதனாலேயோ, மன்மதனை விட்டுப் பிரிய மனமில்லாததனாலேயோ (அல்லது) நளராசருடைய தயவாலேயோ! " என்றாள்.

(வி - ரை) உடைய உள்ள என்பதுபோலக் குறிப்புப் பெயரெச்சம். ஒச்சி (அதனால்) விடிய என்றிருப்பதால், ஒச்சி யென்பது காரணப்பொருளதாகிய வினையெச்சம், ஓகாரங்கள் நான்கில் முதல் மூன்றும் ஐயப்பொருளன. கடையொன்றை அசைநிலையாகற்றாக. மிடுக்கெல்லாம் - ஒருமையிற் பன்மை வந்த பால் வழுவமைதி. என்மேலே என்பதிலுள்ள ஏகாரம் வேறெவர் மேலும் ஒச்சாமல் என்று பொருள்படுவதால் பிரிநிலை அல்லது தேற்றமெனினுமாம். ஒச்சி, விடிய இரண்டும் வினையெச்சங்கள். கொடியன் என்பதை நளராசனைக் குறித்ததாகக் கொள்ளுதரு மூளர். கொடியன் என்று ஒருமையிற் கூறி, உடனே மன்னவர் என்று மரியாதைப் பன்மையிற் கூறியிருப்பதனாலும், கொடியவனுக்கு இன்னருளிருப்பது இயலாமையாலும் அது தகாததென்று ஒதுக்குக. கொடியன் என்றமை, மலர்ம்புகளான் கொடுமை விளைப்பவன் மன்மதனுகையால் என்க. மன்மதனைப்போலவே இரவும் கொடுமை விளைப்பதில் முதிர்ந்திருப்பதனால், இனத்தை இனமாடுமென்றபடி, தனக்குகந்த நாயகனும் மன்மதனைக் காதலித்து, விரைவில் விடிய மறைந்திருப்பின்றதோ என்பாள் கொடியன்மேல் மாகாதல் வைத்தோ என்றாள். விரைவில் விடிந்துவிட்டால், இரவு தன்னுயகனை விட்டுப் பிரியநேரு மென்று விடியாதிருக்கின்றதோ என்றையுற்

ருள். இப்படித் தன்னை வருத்தும் இரவைவிரைவில் விடிவிப்பதற்கு மன்னவரால் வெகு சுலு விலாகும். வீராதிவீராகிய அவர் முயன் ருல் இரவை வெல்வது ஒரு பெருங்காரிய மன்று. ஆயினும், இர வை ஒரு பொருளா மதித்து எதிர்ப்பது தமதாண்மைக் கழகன்று என்று அதன்மேல் அருளுடையாராய் நளமகாராசர் வானா விருக் கின்று ரென்றெண்ணின தமயந்தி 'மன்னவர்தம் இன்னருளோ' என்று ளென்க. (கஉஉ)

[தமயந்தி மயங்கியுந் தெளிந்தும், வெதும்பியுந் தணிந்தும் கண்ணீர்விட் டோய்ந்திருந்தா ளெனல்.]

மயங்குந் தெளியு மனநடுங்கும் வெய்துற்
றுயங்கும் வறிதே யுலாவும்— பயங்கிழைபோய்ச்
சோருந் துயிலுந் துயிலாத் கருநெடுங்க
ணீருங் கடைசோர நின்று.

(ப - ரை) மயங்கும் தெளியும் மனம் நடுங்கும் - (தமயந்தி) மயங்குவாள், தெளிவாள், மனம் நடுங்குவான்; வெய்துற்று உயங் கும் - உடல் வெப்பமாக வாடுவாள்; வறிது ஏ உலாவும் - வீணாக வே சுற்றித் திரிவாள்; பயங்கு இழை போய் சோரும் - விளங்கு கின்ற அணிகள் (தாமாகவே) கழலத் தளருவாள்; துயிலாத கருமை நெடுமை கண் நீரும் கடைசோர நின்று துயிலும்-(எத்துணை என் றும்) தூங்காத கரிய பெரிய கட்கடையில் நீரும் ஒழுகினபடியே (பொய்யுறக்கங்) கொள்ளுவாள்.

(க - ரை) தமயந்தி மயங்குவாள், தெளிவாள், மனநடுங்கு வாள், ஒடுங்குவான், வாடுவாள், ஓடுவாள், அணிகள் கழல்வான், உழல்வாள், தூங்காத கண்களில் நீருந் துளும்பினபடியே அயர்ந்து பொய்யுறக்கங் கொள்ளுவாள்.

(வி - ரை) மயங்கும், நடுங்கும், தெளியும், உயங்தும், உலாவும், சோரும், துயிலும் என்பவைகள் திணைவழுவமைதிகள். வெய்து=

வெம்மை + து. பண்புச்சூத்திரவிதி பெற்றது, து - பகுதிப்பொருள் விகுதி. வெம்மை கொண்ட நோய் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். அப்போது, து-உடைமைப்பொருள் விகுதியாம். வெய்து + உற்று என வேறு பிரிப்பாரு முளர். வெம்மையை யுற்று என்பது பொருள். கொதிப்பேறியென்றுங் கொள்ளலாம், வறிதே என்பதில் ஏகாரத்தை அசையாகவுந் தள்ளுவர் சிலர்; தோற்ற மெனலே தகுதி. வயங்கிழை - விளக்கத்தொகை. தூயிலா - சிறு கெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சம் - நடவாக்குதிரை என்புழிப்போல. கருமை நெடுமை கண் - பண்புத்தொகை - கருமையாகிய நெடுமையாகிய கண்ணெனவிரியும் நீரும் என்பதில் உம்மையை அசையாகத் தள்ளுநருமுளர்; இறந்தது தழீஇயதாகக் கொள்வதே ஏற்றமென்க கட்கடைநீரும் சோரநின்று தூங்காமற் றூங்குமெனக் கொள்க. ()

[தமயந்தி, "பேயுமயங்கு மிவ்விரவிருளிற் காதலர்தம்
ஆருயிர்க்கோ ராதரவு முண்டோ" என்ற ளெனல்.]

விழுது படத்திணிந்த வீங்கிருள்வாய்ப் பாட்டு
கழுதும் வழிதேடுங் கங்குற்—பொழுதிடையே
நீருயிர்க்குங் கண்ணிணை நெஞ்சுருகி வீழ்வார்த
மாருயிர்க்கு முண்டோ அரண்.

(ப - ரை) கழுதும் விழுதுபட திணிந்த வீங்கு இருள்வாய் பட்டு-பிசாசும், விழுதுவிட்டுப் பலமடைந்தோங்கிய இவ்விரவிருளிலகப்பட்டு, வழி தேடும் கங்குல் பொழுதிடை - வழி தெரியாது தேடி அலைகின்ற இராக்காலத்தில், நீர் உயிர்க்கும் கண்ணிணை நெஞ்சு உருகி வீழ்வார்தம் - நீரைச்சொரியுங் கண்களோடு (நின்று) மனங்கரைந்து விழுகின்ற காதலருடைய, அருமை உயிர்க்கும் அரண்உண்டொ-அருமையாகிய உயிருக்கும் புகலிடம் இருக்கின்றதோ? (இல்லை யென்றபடி.)

(க - ரை) "பிசாசும் வழிதெரியாதலையும் இவ் விரவிருளில் மனங் கரைந்து நீரைச்சொரியுங் கண்களோடு நின்று விழுகின்ற

காதலருடைய ஆருயிர்க்கும் அடைக்கலப் பொருள் இருக்கின்ற தோ? என்றுள் தமயந்தி.

(வி - ரை) ஆல் முதலிய மரங்கள் விழுது விட்டுப் பலமடைந் திருக்கிறபடி இருளும் விழுதுவிட்டுத் திணிந்திருந்த தென்றபடி யாம். வீங்கிருள் - வினைத் தொகை - வாங்குவில் என்புழிப் போல. கழுதும் என்பதிலுள்ள உம்மை உயர்வுசிறப்பு - குறவரும் மருளுங் குன்ற மென்புழிப்போல. எத்தனை இருளாலுலும் அஞ்சாசமாய் வழிதெரிந்து நடக்கக்கூடிய பிசாசும் மயங்கும் பேரிருள் என்றபடி. இடையே என்பதில் ஏகாரம் இசைநிறை அசைநிலை. நீர் + உயிர்க் கும். நீரைப் பெருக்கும். கண்ணிணை - உடனிகழ்ச்சிப் பொருட்டு. கண்ணிணை என்பதற்குப் பின், நின்று என்பதைச் சொல்லெச்ச மாக்கொள்க. அருமை + உயிர் = ஆருயிர் - பண்புச்சுத்திரவிதிபெற் றது. ஆர் + உயிர் - பொருந்திய உயிரென்று பொருந்த வைக்குநரு முளர். அரண், எழுவாய்-உண்டோ-பயனிலை. கங்குற் பொழுதை, பகற்பொழுது என்புழிப் போல் இரு பெயரொட்டு. அரண் - காவல் என்று பொருள்படுமேனும் அடைக்கலப் பொரு ளென்பதே இங்கு ஏற்றதாகும். உயிர்க்கும் என்பதிலுள்ள உம்மை, "புலையனும் விரும்பாத புண்புலால் யாக்கை" என்புழிப்போல இழிவு சிறப்புப் பொருட்டு - உயர்வு சிறப்புப்பொருட் டென்பாரு முளர். நெஞ் சுருகி - எழுவாய்த் தொடர். (கஉச)

[தமயந்தி ஆழ்ந்துள்ள துன்பக்கடற்குக் கரைகண்டபடி பொழுது விடிந்ததெனல்]

பூசுரர்தங் கைம்மலரும் பூங்குமுத மும்முகிழ்ப்பக்
காசினியுந் தாமரையுங் கண்விழிப்ப—வாசம்
அலர்ந்தமேதங் கோதையா ளாழ்துயரத் தோடு
புலர்ந்தமேத யற்றைப் பொழுது.

(ப - ரை) பூசுரர்தம் கை மலரும் - அந்தணருடைய கைகளா கிய மலர்களும், குமுதம்பூவும் முகிழ்ப்ப - ஆம்பற்பூக்களும் குவிய

வும், காசினியும் தாமரையும் கண் விழிப்ப - பூமியிலுள்ளோரும் தாமரைமலர்களும் தமது கண்களைத் திறக்கவும், வாசம் அலர்ந்த தேம் கோதையாள் ஆழ் துயரத்தோடு – மணங்கொண்ட தேன் பொருந்திய மலர்மாலையணிந்த தமயந்தியின் ஆழ்ந்த துன்பத்தோடு, அன்றை பொழுது புலர்ந்தது - அன்றிராக்காலம் நீங்கிற்று.

(க - ரை) கேதியருடைய கைம்மலரும் குமுதமலரும் கூம்பவும், பூவுலகமாந்தரும் தாமரைப்பூவும் கண்திறக்கவும், தமயந்தியின் ஆழ்ந்த துன்பத்தோடு அன்றிராக்காலம் நீங்கிற்று.

(வி - ரை)"அந்தணரென்போறறவோர்"என்றபடி உலகத்திற் கற்றறிவு குலமேன்மை கருணை பொறை அடக்க முதலிய நற்குண நிறைந்தோர் யாரேனும் பூசரரென்று பெயர் பெறுவர். சுரர் தேவலோகத்திற் சிறந்திருக்கின்றபடி, பூசுரர் பூலோகத்திற் சிறந்தவரென் றுணர்க. அவர்கள் கைம்மலர் முகிழ்த்தல் சந்தியாவந்தனத்திற் சூரியநமஸ்காரம் செய்கையி லென்க. காசினி, இங்கே இடவாகுபெயராய் மக்களையுணர்த்திற்று. சூரியோதத்திற்குமரை மலர்தே, கண்விழிப்பதாயிற்று. ஆழ்துயர்-வினைத்தொகை. பொழுது புலர்ந்தது என்பதைச் சூரியோதமாயிற்று எனக் கொள்ளலு மற்றொன்று. பொழுதும் விடிந்தது, தமயந்தியின் துன்பமும் நங்கிற்று என்று கொள்க. (கஉஇ)

[கிழக்கு மலையில் சூரியன், சந்திரனொளி மழுங்கித் தோற்றினனெனல்.]

வில்லி கணையிழப்ப வெண்மதியஞ் சீரிழப்பத்
தொல்லை யிருள்கிழியத் தோன்றினான்—வல்லி
மணமாலை வேட்டிடுதோள் வாளரசர் முன்னே
குணவாயிற் செங்கதிரோன் குன்று.

(ப - ரை) வல்லி மணம் மாலை வேட்டிடு தோன் வாள் அரசர் முன்னே - பூங்கொடிபோன்ற (தமயந்தியின் சுயம்வரக்) கலியாண

மாலையை விரும்பிவந்துள்ள தோள்களுடைய வாளாயுத மேந்திய அரசர்களுக் கெதிரில், வில்லி கணை இழப்ப – கருப்பு வில்லாளியாகிய காமன் தன் மலரம்புகளை இழக்கவும், தொல்லை இருள் கிழிய–தமயந்திக்குத் துன்பகாரணமாகிய இருட்டு நீங்கவும், குணவாயில் குன்று - கிழக்கு மலையில், செம்மை கதிரோன் தோன்றினன்-சிவந்த கிரணங்களையுடைய சூரியன் உதயமானன்.

(க - ரை) தமயந்தியின் சுயம்வர மணமாலையை இச்சித்து வந்துகூடியிருந்த அரசர்களுக்குமுன்னே, கிழக்குமலையில் சூரியன் உதயமானன்.

(வி - ரை) சூரியோதயமானவுடனே காமனம்பும் தண்ணிலவும் காரிருளும் தலையெடாவாகையால் வில்லிகணையிழப்ப என்பது முதலியவற்றைக் கூற்றினர். கோமன்னர் பலரும் சுயம்வர மண்டபத்திற் கூடித் தமயந்தியின் மேலேயே நினைவாயிருந்தார் களாகையால், அவர்களகங்களுங் களித்தனவென்பார் வல்லிமணமாலை வேட்டிடு தோள் வாளரசர் முன்னே என்றார். இவர்களுக்கும் தமயந்திக்குப்போலவே வில்லியும் மதியமும் இருளும்தந்ததுன்பம்தொலைந்ததென்பார் குணவாயிற் செங்கதிரோன் குன்று தோன்றினனென்றார். வில்லெடுத்தோ னெல்லாம் வில்லியேயாயினும் அதில் வல்லவனே அப் பெயர் பெறுவான். இராமனைப்போன்ற வில்லியையும் மயக்க வல்ல வில்வலியுடையான் மன்மதனாகையால் அவனுக்கு வில்லியெனும் பெயர் பொருத்தமா யிங்கமைந் திருப்பது காண்க. (கஉசு)

[சுயம்வரத்துக்கென்று பேரிகை யடித்த ஏழுநாழு மானபின்பு, மன்னர் டலரும் வந்து மண்டபத்திற் கூடினரெனல்.]

முரைசெறிந்த நாளேழு முற்றியபின் கொற்ற
வரைசெறிந்த தோண்மன்னர் வந்தார்—பிரைசெறிந்த
மாலை துவள முடிதயங்க வால்வளையுங்
காலை முரசுங் கலந்து.

(ப - ரை) முரசு எறிந்த ஏழு நாளும் முற்றியபின்-(சுயம்வரத்துக்கென்று) பேரிகையடித்த ஏழுநாட்களு முடிந்தபிறகு, கொற்றம் வரை செறிந்த தோள் மன்னர் – வெற்றிமிகுந்த மலைபோலும் தோள்களையுடைய அரசர். விரை செறிந்த மாலை துவள – வாசனை, நிரம்பிய பூமாலைக ளசையவும்,முடிதயங்க-தலைக் கவசங்கள் (கிரீடங்கள்) பளபளவென்று ஒளி வீசவும், வால் வளையும் காலை முரசும் – வெண்ணிலைச் சங்கோசையும் காலையிலடிபடும் பேரிகை ஒலியும், கலந்து வந்தார் ஒன்றோடொன்று சேர்ந்து முழங்க (சுயம்வர மண்டபத்திற்கு) வந்தார்கள்.

(க - ரை) சுயம்வரமென்று பேரிகை யடித்துக்கொண்டிருந்த ஏழு நாட்களுங் கழித்தபிறகு, மாலை களசையவும் மூடிகள் சொலிக்கவும் மன்னர் வந்து மண்டபத்திற் கூடினார்கள்.

(வி - ரை) முரைசு=முரசு, மொழியிடைப் போலி - எதுகை நோக்கி அகரம் ஐகாரமாயிற் றெனினுமாம். துவள தயங்க என்பன வினைச்செவ்வெண். கலந்து என்பதற்குப் பின் முழங்க என்பதைச் சொல்லெச்சமாக வருவித்துக்கொள்க. வால்வளை-பண்புத் தொகை. வளையு முரசும் அவைகளின் ஒலிகளுக் காயினமையால் பொருளாகுபெயர்களாம். கலந்து என்னும் எச்சம் வந்தார் என்னும் வினைகொண்டு முடிந்தது. (கஉஎ)

[நளமகாராசன் வந்து சுயம்வர மண்டபத்தில் இருந்தானெனல்.]

மன்றலந்தார் மன்னர் நடுவணைய வந்திருந்தான்
கன்று குதட்டிய கார்நீல—முன்றிற்
குறுவிழிக்கு நேர்நாடன் கோதைபெருங்கண்ணின்
சிறுவிழிக்கு நோற்றிருந்த சேய்.

(ப - ரை) கன்று குதட்டிய கருமை நீலம் - கன்றுக்குட்டிகள் வாயிற்குதப்பியுமிழ்ந்த கருங்குவளை மலர்கள், முன்றில் குறுமை

விழிக்கும் நேர்மை நாடன் கோதை பெருமை கண்ணின் சிறுமை விழிக்கு - வாசல்களில் குறுகி விழித்து நோக்குந் தன்மையை யுடைய விதர்ப்ப நாட்டரசன் மகளாகிய தமயந்தியின் பெரிய கண்களினுடைய சிறிய பார்வையைப் பெறுவதற்கு நோற்றிருந்த செய்-தவஞ்செய்திருந்த அரசிளங்குமாரனாகிய நளன், வந்து மன்றல் அம் தார் மன்னர் நடுஅணைய இருந்தான்-(அச்சுயம் வர மண்டபத்துக்கு) வந்து, வாசனையும் அழகும் பொருந்திய மலர் மாலைகளை யணிந்த அரசர் நடுவில் நெருங்கி வீற்றிருந்தான்.

(க - ரை) சுயம்வர மண்டபத்தில் நளமகாராசன் வந்து, பல மன்னர்களுக்கும் இடையில் நெருங்கி வீற்றிருந்தான்.

(வி - ரை) கன்று என்பதை ஆனகன்று என்றும் ஆண்கன்று என்றும் வேறு பிரித்து விளம்புவாருமுளர். கன்றுகுதட்டியது நீல மொட்டுகளாகையால் சிறிது மலர்ந்து குறுமையாக விழித்தன வென்பதாக மொன்று. நேர்நாடான் என்பதை நீர்நாடானென்றும் பாட மோதலாம். சுயம்வரமண்டபத்தில் தமயந்தியும் தன் கடைக் கண்பார்வையாலே நளனை நோக்குவாளென்பது தோன்ற கோதை பெருங்கண்ணின் சிறுவிழித்து என்று முணர்த்தொடுத்தார்.(கூஅ)

[மன்னர் பலரையுநளன் வசப்படுத்தித் தமயந்தி வந்து பந்தர்க்கீழ் நின்று ளெனனல்.]

நித்திலத்தில் பொற்றோடு நீலமணித்தோடாக
மைத்தடங்கண் செல்ல வயவேந்தர்—சித்த
மருங்கே வரவண்டின் பந்தர்க்கீழ் வந்தாள்
அருங்கேழ் மணிப்பூ ணணங்கு.

(ப - ரை) நித்திலத்தின் பொன் தோடு ஆக - தமயந்தியி னுடைய கெட்டிமுத்துப் பொற்குண்டலமானது நீலக்கல்லிழைத்த குண்டலமாக மாறும்படி, மை தடம் கண் செல்ல-(அவளுடைய)

மைதீட்டிய விசாலமான கண்கள் போக வயம் வேந்தர், சித்தம்வண் டின் மருங்கே வர-வெற்றிமிகுந்த அரசர்களுடைய மனங்கள் வண்டு களைப்போல் அவள்பக்கத்தில் வர,அருமை மிகழ் மணி பூண் அணங்கு - அருமையான நிறமுள்ள செங்கல் லிழைத்த நகைக ளணிந்தவளா கிய அவன், பந்தர் கீழ் வந்தாள்-(சுயம்வரமண்ட ப முகப்பி லிட்டிரு ந்த) பந்தலின்கீழ் வந்தான்.

(க - ரை) தமயந்தி, தன் கருமைக் கண்பார்வையால் வெண் முத்துத்தோடு கருங்குவளை போலத் தோன்றும்படி சுயம்வர மண்டபப் பந்தர்க்கீழ் வந்தாள். அதில், மொய்க்கும் வண்டுகள்போல மன்னர் மனங்கள் அவள் பக்கத்தில் வந்தன.

(வி - ரை) தமயந்தியின் மைத்தடங்கண் பார்வையால், மன் னர் பலரும் அணிந்திருந்த முத்துக்குண்டலங்கள்நீலநிறமாகமாறின என்பார் கூற்று புகழேந்தியர் கருத்துக்குக் கூற்றுயினமைகாண்க. பந்தர்க்கீழ் வந்தவளுடைய கருமைக் கண்பார்வை அத்தனை விரை வில் மண்டபத்துக்குள்ளிருந்த மன்னர்நிலக் குண்டலங்களை எப்ப டிக் கருநிறமாக்கக்கூடும் என்று ஐயத்துணர்க. இவளுடைய நித் திலக் காதணியே கருநிறமாதும்படி இவளுடைய மைத்தடங்கண் பார்வைசெல்ல, அதனால் அதை யொரு கருங்குவளையென மன்னர் மனவண்டுகள் மண்டபத்திலிருந்து வெளியே வர, இவள் பந்தர்க் கீழ் வந்தாள் என்று கூட்டி முடித்துக்கொள்க. பந்தர்க்கீழ் வந்து நின்றவுடனே அத்தனை விரைவாக எந்த மங்கையும் மண்டபத்துக் குள் பார்வையைச் செலுத்தாள். பந்தர்-பந்தல், கடைப்போலி. ()

[மண்டபத்துக்குத் தோழியர் கொணர்ந்த தமயந்தியை, மன்னர் பலரும் கூர்ந்து பார்த்தன ரெனல்.]

பேதை மடமயிலைச் சூழ்ந்த பிணைமான்போற்
கோதை முடமானைக் கொண்டணைந்த—மாதர்
மருங்கின் வெளிவழியே மன்னவர்கண் புக்கு
நெருங்கினவே மேன்மே னிறைத்து.

(ப - ரை) பேதை மடம் மயிலை சூழும் பிணை மான்போல்-கவ டற்றஅழகான மயிலைச் சூழ்ந்திருக்கின்ற பெண்மான்களைப்போல, கோதை மடம் மாலை கொண்டு அணைந்த மாதர் மருங்கின் வெளி வழியே-மாலையணிந்த இளமான்போன்ற தமயந்தியை அழைத்துக் கொண்டு வந்த தோழிப் பெண்களின் இடை வெளியின் வழியாக, மன்னவர் கண் புக்கு-அரசர் கண்கள் நுழைந்து, மேல்மேல் நிறை த்து நெருங்கின – ஒருவர் பார்வைக்குமேல் மற்றொருவர் பார்வை யாக நிரம்பிக்கூடின.

(க - ரை) மயிலைச் சூழ்ந்த பெண்மான்களைப்போலத் தமயந் தியைக் கூட்டிக் கொண்டுவந்த தோழிப்பெண்களின் இடைவெளி வழியே மன்னர் பலரும் தமயந்தியைப் பார்த்தபடியே இருந் தார்கள்.

(வி - ரை) பேதை- கள்ளங்கபடின்மை. மடம்=அழகு, அல் லது இளமை யெனினுமாம். பிணைமான் - ஆண்மான். கோதை- சுயம்வரமாலை யென்பாரு முளர் - மாதர்க்கு இடைகள் நுண்ணிய வாகையால், அவைகளுக் கிடைவெளிவழியாக மன்னர் பலரும் தம யந்தியின் அழகைக் கூர்ந்து பார்த்தன ரென்றபடியாம். அவர்கள் ஒருவரை ஒருவர் முந்திக் கொள்ளும்படி அதி ஆவலாய் நோக்கினு ரென்பார் மன்னவர் கண்புக்கு மேன்மே னிறைந்து நெருங்கின, என்றார். ஏகாரம் அசைநிலை. (கஉ0)

[வெண்சிறையன்னம் செங்கமல வாவியிற் சேர்வதுபோலத் தமயந்தி சுயம்வரமண்டபத்தில் நுழைந்தா ளெனல்.]

மன்னர் விழித்தா மரைபூத்த மண்டபத்தே
பொன்னின் மடப்பாவை போய்ப்புக்காள்—மின்னிறத்துச்
செய்யதாள் வெள்ளைச் சிறைபன்னஞ் செங்கமலப்
பொய்கைவாய்ப் போவதே போன்று.

(ப - ரை) மின் நிறத்து செய்ய தாள் வெள்ளை சிறை அன் னம் - மின்னலி னிறம்போல (ஒளி வீசும்) சிவந்த கால்களையும்

வெளுத்த நிறமுகளையுமுடையஅன்னப்பறவை (ஒன்று), செம்மை கமலம் பொய்கையாய் போலது போன்று-செந்தாமரைத்தடாகத் திற் போவதுபோல, பொன்னின் மடம்பாவை - திருமகள்போன்ற அழகினையுடைய தமயந்தி,மன்னர் விழி தாமரை பூத்த மண்டபத்து அரசர்களுடைய கண்களாகிய தாமரை மலர்கள் மலர்ந்துள்ள (சுயம்வர) மண்டபத்தில், போய் புக்காள் - போய் நுழைந்தாள்.

(க - ரை) செங்கால் வெண்சிறை யன்னம் செங்கமல வாவி யிற் சேர்வதுபோல மன்னர் விழித்தாமரை பூத்த மண்டபத்தில், தமயந்தி போய் நுழைந்தாள்.

(வி - ரை) அன்னம் தமயந்திக்கும், பூத்தசெங்கமலம் மன் னர் கண்களுக்கும், மண்டபம் பொய்கைக்கும் ஏகதேச வுருவகங்க ளாம்.விழித்தாமரை-இருபெயரொட்டு-தாமரைவிழி-உவமைத்தொ கை. விழித்தாமரை-இலக்கணப்போலி. பொன்னின்-ஐந்தனுப்புப் பொருளது. மடம், இளமை எனினுமாம். திருமகளை அழகுக் கினையாக்குதலே மரபு. அன்றி இளமைக்கினையாக்குதல் இயைந் தன்று. மின்னிறம் என்றுரைத்தும் அதனுளளி நிறமே இங்குவமை யாவது காண்க. போன்று, மேல் அடியாகப்பிறந்த வினையெச்சம், புக்காள் என்னும் வினைகொண்டுமுடிந்தது. தொல்காப்பியப் பொ ருளதிகார வுவமவியலைக்காண்க. ஏகாரம் இரண்டும் அசைநிலைகள்; பின்னையதைப் பிரிநிலை யென்பாரு முளர். (கஉக)

[தமயந்தியின் கட்கடைகள் யார்மேற் செல்லுமோ வென்று மன்மதனேதிர்நோக்கி நின்று னெனல்.]

வடங்கொள் வனமுலையாள் வார்குழைமே லோடும்
நெடுங்கட் கடைபார்த்து நின்றுன்—இடங்கண்டு
பூவாளி வேந்தன்றன் பொன்னுலகம் பின்னையிட்
டேவாளி நாணின்மே லிட்டு.

(ப - ரை) பூவாளி வேந்தன் தன் பொன் னுலகம் பின்னை இட்டு - மலரம்புகளையுடைய மன்மதராசன் தன்னுடைய அழகான

அம்பரூத்தூணியை மூதுகிற் கட்டி, ஏவாளி ரோணின்மேல் இட்டு - அம்புராசிகளை (விற்) கயிற்றின் மேல் வைத்து, இடம் கண்டு-தக்க இடத்தைத் தெரிந்துகொண்டு (அங்கிருந் தசையாமல்), வடம் கொள் வனம் மூலையாள்வார் குழைமேல் ஓடும் நெடுமை கண் கடை பார்த்து நின்ரூன் - முத்துமாலை யணிந்த அழகான மூலைகளை யுடைய தமயந்தியின் ரீண்ட காதுகளின்மேற் பாயும் விசாலமான கண்களின் கடைகளை எதிர்நோக்கி நின்ரூன்.

(க - ரை) மன்மதராசன் தன் அம்பரூத்தூணியை மூதுகின் மாட்டி, மலரம்புகளை வில்லிற் பூட்டித் தமயந்தியின் கட்கடை, யார் மேற் செல்லுமோ என்று எதிர்பார்த்துத்தக்க இடத்திற் பொருந்தி யிருந்தான்.

(வி - ரை) வார்த்தைல்மேலோடும் நெடுங்கண் என்ற பாட மோதுவாரு மூளர்-கூந்தலின்மேற் கண் பாய்தல் மரபன்று. குழை யென்பது ஆருபெயராய்க்காதை உணர்த்திற்று. கட்கடை, கடைக் கண் - இலக்கணப்போலி. அவளுடைய தயவை எதிர் பார்த்திரு ந்தா னெனினுமாம். இப்படிப்பட்ட அழகான அங்கனையா ரென் னும் சேனபலம் இல்லையேல் மன்மதராசன் ஆட்சி நடவா தென்ப தனால், தன் சேனபதியாகிய தமயந்தியின் கடைக்கண்ணரூளை யெதிர்நோக்கி நின்ரூன் காமராசனென்ரு ரென்க. (கஉ)

[சரசுவதிக்குச் சமானமான சேடியொருத்தி, மன்னர் பலரை யும் தமயந்திக்குக் காட்டினளெனல்]

மன்னர் குலமும் பெயரும் வள்ளநாடும்
இன்ன பரிசென் றியலணங்கு—முன்னின்று
தார்வேந்தன் பெற்ற தனிக்கொடிக்குக் காட்டினாள்
தேர்வேந்தர் தம்மைத் தெரிந்து.

(ப - ரை) இயல்அணங்கு-சரசுவதிக்குச் சமானமான கல்வியறிவில் மிக்க சேடியொருத்தி, தார்வேந்தன் பெற்ற தனி கொடிக்கு முன்நின்று-வெற்றிமாலை யணிந்த வீமராசன் பெற்ற ஒப்பற்ற பூங்கொடி போல்பவளாகிய தமயந்திக்குச் சற்று முன்னே நின்று கொண்டு, மன்னர் குலமும் பெயரும் வளம் நாடும் - (அவ்) வரசர்களுடைய பரம்பரைகளும் (புகழோடுகூடிய) பெயர்களும் தேசங்களும், இன்ன பரிசு என்று காட்டினள் - இத்தன்மையன வென்று சொல்லிக் காட்டினள்.

(க - ரை) அங்கு வந்திருந்தமன்னர் குலமுறையை முன்னமே தெரிந்துகொண்ட சேடியொருத்தி, தமயந்திக்கு முன்னின்று சொல்லிக்காட்டினள்.

(வி-ரை) இயலணங்கு-உவமை யாகுபெயராய்ச் சேடியைக் குறித்தது. இது சரசுவதியையே குறித்ததென்பது ஒவ்வா தென்க. கொடியும் பாவைபோல அவ் வாகுபெயரேயாம். குலமுறையைச் சொல்லி ஒவ்வொருவரையுங் காட்டித் தெரிவித்தாளென்று கூட்டுக. (கஉஉ)

[தமயந்திக்குச் சேடி, "இவர்தாம் சோழமன்னர்" என்று காட்டினளெனல்]

பொன்னியமுதப் புதுக்கொழுந்து பூங்கமுகின்
சென்னி தடவுந் திருநாடான்—பொன்னிற்
சுணங்கவிழ்ந்த பூண்முலையாய் சூழமரிற் றுன்னர்
கணங்கவிழ்ந்த வேலனிவன் காண்.

(ப - ரை) பொன்னின் சுணங்கு அவிழ்ந்த பூண் முலையாய்-பொன்னிறம் போலத் தேமல் படர்ந்து நகைகளணிந்த (அழகாய் விளங்கும்) முலைகளையுடைய அரசிளங்குமாரியே!, சூழ் அமரில் துன்னர் கணம் கவிழ்ந்த வேலன் இவன்—நெருங்கிச் செய்யும் சண்டை

யிற் பகைவர் கூட்டம் அழிந்தொழிவதற்குத் துணைக் கருவியாகிய வேலேந்திய இவ்வரசன், பொன்னி புதுமை அமுதம் கொழுந்து காவேறியாற்றின் புதுவெள்ளத்துளிகள், பூ கமுகின் சென்னி தடவும் திருநாடன் காண்-பூத்த பாளைகளையுடைய பாக்குமரங்களின் உச்சியைத் தொடுகின்ற வளமுள்ள சோழநாட்டையுடையவன் (நீ) காண்பாயாக.

(க - ரை) "சுணங்கவிழ்ந்த தனங்களையுடைய தமயந்தி! இந்நின்ற இவர் காவேரி பாயும் சோழநாட்டரசர். நீ காண்பாயாக" என்றுள் சேடி.

(வி - ரை) பொன்னியென்பது காவேரியாற்றின் பல பெயர்களிலொன்று. அமுதம் ஆகுபெயராய் வெள்ளத்தைக் குறித்தது. கொழுந்து என்பது அலைத்துளிகள். பூங்கமுகு என்பதற்கு அழகான பாக்குமரம் எனினுமாம். பொன்னின் - ஐந்தெழுப்புப் பொருட்டு. அவிழ் பூண்முலை-வினைத்தொகை, பெயரெச்சமாக விரித்து வந்தது. சூழமர்-வினைத்தொகை. தன்னர், ஆராய் என்புழிப் போல வினையாலணையும் பெயர்-காரணப்பொருட்டு. கவிழ்ந்த-முதுகுகாட்டி எனினுமாம். இவன் சூழ மரிற்றுன்னர்கணங்கவிழ்ந்த வேலனாகிய பொன்னியமுதின் புதுக்கொழுந்து பூங்கமுகின் சென்னிதடவுந் திருநாடன் என்று முடிப்பதும் ஒன்று காண். என்பதை அசைநிலையாகத் தள்ளுருரு மூளர். இவன் - எழுவாய், நாடன் - பயனிலை நீ-எழுவாய், காண்-பயனிலை. முதலில் நாணத்தால் முகங்கவிழ்ந்திருந்தவளைத்தேற்றி நீ காண் என்ற னென்பதை இயைத்ததாம். இது போலவே அடுத்தசெய்யுளில் வருமும் 'கேள்' என்பதையும் அதற்கடுத்தடுத்து வருமும் செய்யுட்களிலுள்ள 'கண்டாய்' என்பதையும் உய்த்துணர்ந்து கொள்க. காவேரி நீர் பாக்குமத்துச் சினையைத் தீண்டுமத்தனை உயரத்திற் பாயுமென்பதனால் சோணாட்டு நீர்வளநிலவளங்களின் சிறப்பைக் கூறியபடியாம். இது முதல் பதினாறு செய்யுட்களும் அரசர் தலமுறையைக் கூறுமாறு காண்க. (கஉச)

[தமயந்திக்குச் சேடி, " இவர்தாம் பாண்டிநாட்டரசர்" என்று காட்டிஞ ளெனல்.]

போர்வாய் வடிவேலாற் போழப் படாதோருஞ்
சூர்வாய் மதரரிக்கட் டோகாய்கேள்—பார்வாய்ப்
பருத்ததோர்மால்வரையைப் பண்டொருகாற்சென்டால்
திரித்ததோ இங்கிருந்த சேய்.

(ப - ரை) *போர்வாய் வடிவேலால் போழப் படாதோரும் - சண்டை முகத்திற் கூரிய வேலிஞற் பிளவுபட்டுப் பின்னிடையாத வீரரும், சூர் வாய் மதர்அரி கண் தோகாய்-அஞ்சுதலைக் கொள்ளும் மதர்த்த இரேகைகள் படர்ந்த கண்களையுடைய மயிலனையாய்!, கேள் - நான் சொல்வதைக் கேட்பாயாக; இங்கிருந்த சேய்-இதோ இங்கு வீற்றிருக்கும் இக் குமரன், பார்வாய் பண்டு ஒருகால்-இத்தப் பூமியில் முன்னெருகாலத்தில், பருத்தது ஓர் மால்வரையை - பருத்து ஒப்புயர்வற்றதாய் நீண்ட மேருமலையை, சென்டால் திரித்தது ஓ - பந்தாற் சுழற்றிய அரசனுவான்.*

(க - ரை) *" ஏ, வீரரையு மயக்கு மதாரிக்கண் மாதரசி! இங் நின்ற இவர் மகமேரு மலையைத் தங் கைச் செண்டாற் சுழற்றிய பாண்டிநாட்டரசர்."ஆதை நீ கேட்பாயாக. என்றான் சேடி.*

(வி - ரை) *போர்வாய் - எழன்விரி . மதர்கண் - வினைத் தொகை - மதர்த்த - செழித்த அல்லது அழகான எனினுமாம். வடிவேல்-பண்புத்தொகை; வினைத்தொகையாயின் வடித்தவேலெ னைக் கொள்க. சூர் - அஞ்சுதல், அல்லது மயங்குதல் எனினுமாம். வாய்கண் எனக் கூட்டி வினைத்தொகையாக்கொள்க-வாய்ந்த கண் என்பது பெயரெச்சவிரிதோகாய் விளி - தோகைபோன்றவளே! தோகை யென்றது ஆகுபெயர். மேலச்செய்யுளிற்காண் என்றது போலவே இச்செய்யுளிலும் கேள் என்றதைக் கண்டுகொள்க. இளமை வனப்பு முதலிய வளமை அல்லது செம்மையிற் சிறந்தவனைச்*

சேய் என்ற காரணப்பெயர் சுப்பிரமணியர்க்குக் காரண இடுகுறி யாம் இதனை இவற்கு உவமையாகுபெய ரெனினுமாம். பாண்டிநாட் டுப் பஞ்சதீச் சோமசுந்தரக் கடவுளின் கட்டளைப்படி புதைய லெடுக்க வுக்கிரபாண்டியன் மேருவைச் சென்டா லடித்தமையே இங்குக் குறித்திருக்கின்றது. இதைத் திருவிளையாடற் புராணத்திற் காண்க. (கஉ)

[தமயந்திக்குச்சேடி,"இவர்தாம் சேரவேந்தர்" என்றுகாட்டினு னெனல்.]

வென்றி நிலமடந்தை மென்முலைமேல் வெண்டுகில்போற்
குன்றருவி பாயுங் குடநாட—னின்றபுகழ்
மாதே யிவன்கண்டாய் மானத் தனிக்கொடியின்
மீதே சிலையுயர்த்த வேந்து.

(ப - ரை) நின்றபுகழ் மாதே - நிலைபெற்ற புகழையுடைய பெண்ணாகி!, இவன் - இவ்வரசன், வென்றி நிலம் மடந்தை மென் மை முலைமேல் வெண்மை துகில் போல் - பொறுமையில் வெற்றி மிகுந்த பூமாதேவியின் மென்மையாகிய முலைமேலுள்ள வெண்மை யாகிய ஆடைபோல, குன்று அருவிபாயும் குடநாடன் - மலை யருவி பாய்கின்ற மேனாட்டரசனுகிய, மானம் தனி கொடியின் மீது சில உயர்த்த வேந்து - ஆகாயமளாவி ஒப்பற்று விளங்குங் கொடியின் மேல் விற்குறி யேற்றிய சேர மன்னனுவான்.

(க - ரை) "ஏ நிலையான புகழையுடைய நேரிழாய்! இங்கின்ற இவர், தமது நீண்ட கொடியண்மேற் குறியேற்றி விளங்கும் சேர மன்னராவார்" என்றுள் சேடி.

(வி - ரை) நிலமடந்தைக்கு வென்றியாவது, பொறுமையிற் சிறந்திருப்பது. நில + மடந்தை = நிலத்துக்கு அதிதேவதையாகிய பெண். குன்றருவி - ஐந்தனிற்கற்பொருன், குன்றினின் றருவி யென்று விரியும். குடக்கு - மேற்கு. குடநாடு - மேனாடு-மலைநாடு

மலையானம். நின்ற புகழ் - "நின்ற சீர் நெடுமாறர் என்பதனையுங் காண்க. இவன் குடநாடனெனிய வேந்து எனை முடித்துக்கொள்க. அன்றி, இவன் மானத்தனிக்கொடியின் மீதே சிலையுயர்த்தவேந்தாகிய குடநாடன் எனினுமாம் குடநாடன் வேந்து, வேந்து குடநாடன் இரு பெயரொட்டுகள். சேரமன்னர்க் கொடிக்குறி வில்லுருவம் ஆகையால் 'மானத்தனிக்கொடியின் மீதே சிலையுயர்த்தவேந்து என்றார் வில்லின் உருவத்தை வில்லென்றது ஆகுபெயர். சேரன் கொடியில் வில்லுருவம் தீட்டியிருக்கும். மீதெயென்பதில் எகாரம் அசை. கண்டாய் என்பதும் அசை. ஆயினும், பார்த்தாயா என்று பொருள் கூறினுமாம். ((கஉ)

[தமயந்திக்குச் சேடி, "இவர்தாம் யதுகுல மன்னர்" என்று காட்டினாளெனல்.]

ஆழிவடி யம்பலம்ப நின்றானு மன்றொருகால்
ஏழிசைநூற் சங்கத் திருந்தானும்—நீள்விசும்பில்
நற்றேவர் தூது நடந்தானும் பாரதப்போர்
செற்றானுங் கண்டாயிச் சேய்.

(ப - ரை) ஆழி வடி அம்பு அலம்ப நின்றான் உம் - கடலிற் கூரிய அம்பைக் கழுவும்படி நின்ற புகழை உடையவனும், அன்று ஒருகால் ஏழ் இசை நூல் சங்கத்து இருந்தான் உம் - முன்னொரு காலத்தில் எழுவித சுரங்களோப்பற்றியநூலில் வல்லவர் கூடிய சபையில் தலைவனாயிருந்த புகழை உடையவனும், நீள் விசும்பில் நன்மை தேவர் தூது நடந்தானும்-அகன்ற தேவலோகத்திலுள்ள நற்குணம் பொருந்திய இந்திரன் முதலிய தேவர்களின் (அபிசமாக அவதரித்த பாண்டவர்) தூதனாக நடந்த புகழை உடையவனும், பாரதம் போர் செற்றானும் இசெய்-பாரதச்சண்டையிற் பகைவரைஅழித்த புகழை உடையவனும் இவ்வரசிளங் குமரனே யாவன்.

(க - ரை) "ஏ அரசினம்பாவாய்! இந்நின்ற இவர், தமது கூரிய அம்பைக் கடலிலலம்பியும், இசைநூற்புலவர் சபைவத்தலைமை வகி

த்தும், பாண்டவர்க்குத் தூது சென்றும், பாரதப்போர் வென்றும் புகழ்பூண்டயதுகுல வேந்தராவர். இவரை நீ கண்டாயா?'' என்றான் சேடி.

(வி - ரை) இங்கும் கண்டாய் என்பதை அசையாக அகற்றி வதினும் பார்த்தாயாவென்று பொருள்கொள்வதே பான்மையாமென்க. நின்றான், இருந்தான், நடந்தான், சென்றான் முதலிய வினைப்பெயர்களுக்குச் சேய் என்பதைப் பெயர்ப்பயனிலையாகக் கொள்வதுமன்றி, இச்சேய் நின்றான், இருந்தான், நடந்தான், செற்றானும் ஆவான் என்று கொள்ளினு மமையும். யது வமிசத்திற் றோன்றிய கார்த்தவீரியன், தான் சிறைபிடித்த இராவணனை மீட்க வந்த அரக்கரைக் கொன்று வென்று தன் ஆயுதங்களைக் கடலிற்கழுவினமையே இங்குக் குறித்திருக்கின்றது. அன்றியும்அவனே, நாரத கந்தர்வஇசைவாதத் தலைவனுகயிருந்தமையும்,பிறகு அவ்வமிசத்திற் றோன்றிய கண்ணபிரான் ஐவர் தூதனுனமையும், பாரதப்போர் வென்றமையும் குறித்திருப்பதைக் கண்டு தெளிக. ஆழி வடிம்ப லம்ப நின்றனும் என்று பாடமோதிப்பத்துப்பாட்டுமதுரைக்காஞ்சி வடிம்பலம்ப நின்ற பாண்டியனென்று வழிகாட்டுவாரு முளர். ()

[தமயந்திக்குச் சேடி, ''இவர்தாம் குருகுல மன்னர்'' என்று காட்டியது]

தெரியி லிவன்கண்டாய் செங்கழுநீர் மொட்டை
அரவின் பகந்தலை யென்றஞ்சி—யிரவெல்லாம்
பிள்ளைக் குருகிரங்கப் பேதைப்புட் டாலாட்டும்
வள்ளைக் குருநாடர் மன்

(ப – ரை) தெரியில் இவன் - நீ தெரிந்துகொள்ள வேண்டினால், இவ்வரசன்; செம்மை கழுநீர் மொட்டை - செங்கழுநீர் அரும்பை, அரவின் பகுமை தலை என்று அஞ்சி - பாம்பின் பகுமையாகிய தலை யென்றெண்ணிப் பயந்து, பிள்ளைக் குருகு இரங்க - நாரைக் குஞ்சு வருந்த, பேதை புள் இரவு எல்லாம் தாலாட்டும் -

பெண்ணரையானது இரா முழுவதும் தாலாட்டிக் கொண்டிருக்கும், வள்ளை குருநாடர் மன் - வளப்பமுடைய குருநாட்டார்க்கரசனுவான்.

(க - ரை) "ஏ, கமல மலர்வதனீ! இங்கின்ற இவர், செங்கழுநீர் மொட்டைப் பாம்பென்று பயந்தழும் தன் குஞ்சைப் பெண்ணரை யிரவெல்லாந் தாலாட்டித் தேற்றும் நீர் வள முள்ள குருநாட்டரச ராவார்.' இவரையும் நீ காண்டாயா?" என்றுள் சேடி.

(வி - ரை) இக்கேயும் கண்டா யென்பதை முன்னிலையசையாக்கித் தன்னுவதினும் பார்த்தாயா வென்று பொருள்கொள்வதே பான்மையாமென்க - தெரியிலிவன் குருநாடர் மன், நீ கண்டாய்? என்று கூட்டிக் கொள்க. பிள்ளைக் குருகு - குருகுப் பிள்ளை-இலக்கணப் போலி ; பிள்ளையாகிய குருகு – பண்புத் தொகை. பிள்ளை இளமையைக் குறிப்பதால் குஞ்சு என்றும் - பிள்ளைபோற் பேச்சினுள்ள என்றார் கம்பரும். பிள்ளை யென்பது கிளிப்பிள்ளையுமாம்; ஆயினும் குருகு என்றதனால் அன்றிற்கும் நாரைக்கும்பொது வாயினும், நீர் வாழ் பறவையாகிய நாரை யென்று கொண்டாம். குருகு என்பதைப் பறவைப் பொதுவாக்குநரு முளர். இங்கது பொருந்தாது. வள்ளை யென்பதுவள்ளைக் கொடியென்பதுவாயாது; வண்மை + ஐ = வள்ளை யென்பதே வாய்ந்ததாம்-நீர் வளப்பம் என்பது பொருள். வள்ளைப் பாட்டென்று உலக்கைப் பாட்டிற்கும் பெயர். இங்கது உதவாது. இவன் - எழுவாய், மன் - பெயர்ப் பயனிலை. (கஉஅ)

[தமயந்திக்குச் சேடி, "இவர்தாம் மத்திரமன்னர்" என்று காட்டினு ளெனல்.]

தேமருதார்க் காளையிவன் கண்டாய் செம்மலர்மேற்
காமருசெங் கீன்ற கதிர்முத்தைத்—தாமரைதன்
பத்திரத்தா லேற்கும் படுகர்ப் பழனஞ்சூழ்
மத்திரத்தார் கோமான் மகன்.

(ப - ரை) தேன் மருதார் காளை இவன் - தேன் தங்கிய மலர்மாலை யணிந்த இளையாளுகிய இவ்வரசன், செம்மை மலர் மேல்காமருசங்கு ஈன்ற முத்தை-செந்தாமரைமலர்மேல் அழகான சங்குகள் பெற்ற ஒளியுற்ற முத்தங்களை, தாமரை தன் பத்திரத் தால் ஏற்கும் படுகர் பழனம் சூழ் - தாமரைக் கொடியானது தன் இலைக்கையில் ஏந்திக் கொள்ளுகின்ற வெள்ள நிறைந்த பள்ளத் தாக்கான வயல்கள் சூழ்ந்த, மத்திரத்தார் கோமான் மகன் - மத் திர தேசத்தாருடைய அரசன் பிள்ளை.

(க - ரை) "ஏ கட்கமலவல்லீ! இங்கின்ற இவர், செந் தாமரை மலரிற் சங்கீன்ற முத்துப் பிள்ளையைத் தாமரைக்கொடி தன் இலைக்கையாலேந்தும் வயல்வளஞ் சூழ்ந்த மத்திர தேசத்து இளவரசராவார்" என்றுள் சேடி.

(வி - ரை) தேன் + மரு = தேமரு - வருமொழி முதலில் மகரம் வந்ததால் தேன் என்பது தேஎன்றுயிற்று; தேமரு - தேன் பொருந்திய. காளை-உவம வாகுபெயராய் இளவரசனைக் குறித்தது. இங்கேயும் கண்டாய் என்பது பார்த்தாயா என்னும் பொருட் டென்று கொள்வதே தகுதியாம். பூவினுக் கருங்கலம் பொங்கு தாமரை என்றதனுல் செம்மலர் என்றதைத் தாமரை மலர் என் றும். காமம் + மரு = காமரு - ஆசைப் படுகின்ற என்பது பொரு ளாயினும் தாமரைபுரையும் காமரு சேவடி என்பதில் தாமரையைப் போன்ற அழகான சேவடி யென்றே பொருள் கொள்ளு மாற்றுல் அழகான என்று பொருள் விரித்தாம்; அழகான பொருளையே அனைவரும் விரும்புவ தியற்கை ஆகையால் காமரு என்பதற்கு அழ கான என்பதே முதற் பொருளாகும்; காமரு என்பதை முத்தென் பதனோடு கூட்டுவாரு முளர். தாமரை என்றதனுலே படுகர் என்ற தற்கு வெள்ள நிறைந்த பள்ள மென்று பொருள் விரித்த தாம். (தொடரும்)

[தமயந்திக்குச் சேடி, ''இவர்தாம் மச்ச தேசாதிபதி'' என்று காட்டினு ளெனல்.]

அஞ்சாயன் மானே இவன்கண்டா யாலிவாய்
வெஞ்சாறு பாய விளைந்தெழுந்த—செஞ்சாலிப்
பச்சைத்தாண் மேதிக் கடைவாயிற் பாலொழுகும்
மச்சத்தார் கோமான் மகன்.

(ப-ரை) அம்சாயல் மானே-அழகான சாயலையுடைய அரிவளங் குமரியே!, இவன் - இவ்வரசன், ஆலி வால் வெம் சாறு-பாய ஆலியிற் பிறந்து யார்க்கும் விருப்பத்தைத் தருகின்ற கருப்பஞ்சாறுபாய்வதனால், விளைந்து எழுந்த செம்மை சாலி பசுமை தான் பால் - வளர்ந் தோங்கிய செஞ்நெற் பயிர்களுடைய பச்சைத் தாள்களின் பாலானது, மேதி கடைவாயின் ஒழுகும் - எருமை களுடைய கடைவாய்களினின்றொழுகின்ற, மச்சத்தார் கோமான் மகன் - மச்சநாட்டாருடைய அரசன் மகன், கண்டாய்-நீ பார்த்தாயா?

(க - ரை) ''எ கமலமலர்ப் பதத்துக் கன்னீ! இங்நின்ற இவர், கருப்பஞ்சாறு பாய்ந்து விளையும் நெற்பயிர்த்தாளின் பால், எருமைக்கடைவாயி லொழுகும் வளமுடைய மச்ச தேசாதிபதியின் மைந்தராவார்'' என்றுன் சேடி.

(வி - ரை) இங்கேயும் கண்டாயென்பதை அசையாகஅகற்று ருமுனர். சாயல், மயில்போலும் சாயல்-உயர்குணங் குலநலம்அழகு பார்வை கற்பு முதலிய உத்தம குணங்களின் குறிப்புகன் விளங்கும் தோற்றம். மான்போன்ற வளைமான்என்றது ஆகுபெயர். வெம் + சாறு=வெஞ்சாறு-தித்திப்பாய் யாரும் விரும் புஞ்சாறு-ஆலியென்றகுறிப்பால் கருப்பஞ் சாற்றுக் காயிற்று. விளைந்து எழுந்த - எழுந்துவிளைந்த,கடைவாய்-வாய்க்கடை,இலக்கணப்போலிகள். பச்சைத்தாளின்பால் மேதிக்கடைவாயினின் றொழுகுதல், அதை பச்சைத்தாளிலிருந்துவரும் பால் மேதிக்கடைவாயில் ஒழுகும் என்பார்

கூற்று அசம்பாவித மென்க; எருமைகளின் மடிகளிலிருந்து ஒழுகு வதேயன்றி யவைகளின் வாய்க்கடைகளினின்றும் பால் ஒழுகுவ தென்று அதிகயவணியாகக் கூறி அந்நாட்டு வளத்தை வினக் கினமை காண்க. (கசo)

[தமயந்திக்குச் சேடி, " இவர்தாம் அவந்திநாட்டரசர்" என்று காட்டிஞ ளெனல்,]

வண்ணக் குவளை மலர்வெளவி வண்டெடுத்த
பண்ணிற் செவிவைத்துப் பைங்குவளை—யுண்ணு
தருங்கா நிற்கு மவந்திநா டாளு
மிருங்கடா யானை யிவன்.

(ப - ரை) இவன்-இவ்வாசன், அருமை கடா வண்ணம் குவளை மலர் வெளவி-அருமையாகிய எருமைக்கடாக்கள் அழகான நீலோற் பல மலரைப்பற்றி, வண்டு எடுத்த பண்ணில் செவி வைத்து-வண்டு கள் பாடத்தொடங்கிய கீதத்தில் காதைச்செலுத்தி, பசுமை குவளை உண்ணுது நிற்கும்-அந் நீல மலரை உண்ண மறந்து நிற்கின்ற, அவ ந்தி நாடு ஆளும் இரும் கடா யானை - அவந்தி நாட்டை யாளுகின்ற பெரிய மதம்பொழியும் யானையைப் போன்றவன்.

(க - ரை) "ஏ, பைந்தொடீ! இந்நின்ற இவர், குவளை மலரை வெளவிய எருமைக்கடாக்கள் அதனை மறந்து வண்டுகள் பாடும் பண்ணிற் செவிவைத்து நிற்கும் வளமுள்ள அவந்தி யரசராவார்" என்றாள் சேடி.

(வி - ரை) வண்ணம் குவளை-பண்புத்தொகை; வண்ணத்தை யுடைய குவளை யெனக் கொண்டு இரண்டனுருபும்பயனும் முடன் றொக்க தொகை யெனினுமாம். வெளவி - கௌவி ஒரு தொடர் பண்ணுக்கு எடுத்தல் படுத்தல் இரண்டும் அடுத்த தொழில்களாம். பண்-கீதம் என்பதனை கீத மினிய குயிலை என்னும் மணிவாசகத்தா னுமுணர்க செவிவைத்து-செவிசாய்த்து எனினுமாம். பண்ணின் வழிசெவியும், செவியின் வழி மனமும், மனத்தின் வழிமெய்யும்சென்

றதனால், கடா தன்னை மறந்து அதனால் குவளையை உண்ண மறந்த தென்க. கடாவும்கீதத்தில் மயங்கிற் றென்றால் அந்நாட்டு நீர்நில வளங்களின் சேர்மை வெளியாயினமை காண்க. கடா யானை என்ப தற்கு ஆண் யானை எனினுமாம். மதம் பொழியும் ஆண் யானை போன்ற அரசன் என்று அல்லாத மொழிதொக்கி வருவதால் கடா யானை யென்பது தேன்மொழி யென்புழிப் போல அன்மொழித் தொகையாம். (கசக)

[தமயந்திக்குச் சேடி, " இவர்தாம் பாஞ்சாலமன்னர்" என்று காட்டினாளெனல்.]

விடக்கதிர்வேற் காளை யிவன்கண்டாய் மீனின்
தொடக்கொழியப் போய்நிமிர்ந்த தூண்டில்-மடற்கமுகின்
செந்தோடு பீறித்தேன் செந்நெற் பசுந்தாட்டில்
வந்தோடு பாஞ்சாலர் மன்.

(ப - ரை) விடம் கதிர் வேல் காளை இவன் - விட மூட்டி ஒளியோடு விளங்குகின்ற வேலேந்திய இளங்குமரனாகிய இம் மன்னன், மீனின் தொடக்கு போய் ஒழிய நிமிர்ந்த தூண்டில்-மீனைப் (பிடிக்கத் தன்னிடத்தில் மாட்டியிருந்த) இரையானது போய் விட்டதனால் மேலோங்கிக் கிளம்பின தூண்டிற் கோல், மடல் கமுகின் செம்மை தோடு பீறி - மடல்களோடு கூடிய பாக்கு மரத் தின் சிவந்த மலரிதழ்களைக் கிழிக்க, தேன் செம்மை நெல் பசுமை தோட்டில் வந்து ஓடும் பாஞ்சாலர் மன் - அம்மலர்த்தேன் செந் நெற் பயிர்களின் பசுமையாகிய இதழ்களில் வந்து பாயும் பாஞ் சால நாட்டாருடைய அரசன், கண்டாய் - நீ பார்த்தாயா?

(க - ரை) "ஏ, மயிலனையாய்! இங்ஙின்ற இவர், தன் முள்ளில் மாட்டியிருந்த இரை போய் விட்டதனால் சுடுதியிற் கிளம்பிய தூண்டிற்கோல் தாக்கிப் பாக்குப் பாளைத் தேன் பயிரிதழ்களிற் பாயும் பாஞ்சால மன்னராவார்" என்றாள் சேடி.

(வி - ரை) விடம் + கதிர் + வேல் - நஞ்சூட்டியதும் ஒளி வீசுவது மாகிய வேல் என்று கொள்க - கண்டா யென்பதை யிங்கும் அசை யென வொதுக்குரு முளர். மீனின் தொடக்கு - மீனைப் பிடிப்பதற்காகத் தூண்டில் முள்ளிற் பொருந்திய நாங்கூழ் முதலிய இரை. இது போன குறிப்பை மிதமையா லுணர்ந்த தூண்டிற் காரன் சடுக்கென அதை மேலோச்சி யெடுக்கையில் அது பாக்குப் பாளையிற் றூக்கித் தேனெழுகு மெனக் கொள்க. அந்தத் தேன் செந்நெற் பசுந்தோட்டிற் பாய்ந்தோடு மென்றதனால் நிலவள நீர் வளங்கள் குறித்தபடியாம். ஒழியப் போய் நிமிர்ந்த என்பதற்கு, தன்னிடத்திருந்து நீங்கியதனால் மிகவும் நிமிர்ந்த தூண்டில் என்பாரு முளர். (கசஉ)

[தமயந்திக்குச் சேடி, "இவர்தாம் கோசல நாட்டரசர்" என்று காட்டினு ளெனல்]

அன்னக் குயிலெழுப்ப வந்தா மரைவயலிற்
செந்நெ லரிவார் சினையாரை—வண்முதுகிற்
கூனிரும்பு தீட்டுங் குலக்கோ சலநாடன்
தேனிருந்த சொல்லாயிச் சேய்

(ப - ரை) தேன் இருந்த சொல்லாய் - தேனின் இனிமை பொருந்திய சொல்லையுடைய அரிவளர்தமரியே!, இ சேய்-இவ்வரிவளங்குமரன், அன்னம் குயில் எழுப்ப - அன்னப்பறவையானது தம்மைத் தூக்கத்திலிருந் தெழுப்பியதால், அம் தாமரை வயலில் செம்மை நெல் அரிவார் - அழகான தாமரைகள் நிறைந்த கழனிகளில் செந்நெற் பயிரை அறுக்கின்றவர்கள், சினை ஆமை வண்மை முதுகில்-கருவுற்றிருக்கும் ஆமையின் வலிவான முதுகோட்டில், கூன் இரும்பு தீட்டும் குலம் கோசலம் நாடன்-வளவான அரிவாட் களோத்தீட்டுகின்ற (வளத்திற்) சிறந்த கோசலநாட்டை யான் பவன்.

(க - ரை) "ஏ, தேன்மொழிப் பாவாய்! இங்கின்ற இவர், அன்னப்பறவையின் அரவத்தால் அரை யிரவில் தற்றூக்கத்தை விட்டெ

ழுந்து அறுப்பறுக்கும் மன்னர், ஆமை முதுகில் தம் அரிவாளைத் தீட்டும் வளமிக்க கோசல நாட்டரசராவார்'' என்னுள் சேடி.

(வி - ரை) அன்னத்தைத் துயிலெழுப்பவென்று இரண்டாம் வேற்றுமையில் விரிப்பாரு மூளர். அரை யிரவில் எழுந்து அறுப்பறுக்கவேண்டுமென் றெண்ணி வயற்புறத்தில் உறங்குபவரை அன்னம் முதலிய பறவைகள் துயிலெழுப்புவது இன்றளவும் அனுபவமாவுள்ளது ஆகையால் அன்னத்தை மள்ளரெழுப்புதல் அசம்பாவிதமாம். இங்குத் தாமரை யென்றது அதன் கொடிக்காயிற்று. செந்நெல், கூனிரும்பு, வண்முதுகு முதலியன பண்புத்தொகைகள். தேன் அதன் சுவைக்காதலால் இடவாகுபெயர். கூன் இரும்பு-கூன்இரும்பாலாகிய அரிவாள் என்று பொருள் படுவதால் அன்மொழித் தொகை. (கசஉ)

[தமயந்திக்குச் சேடி, ''இவர்தாம் மகத நாட்டரசர்'' என்று காட்டிஞ ளெனல்]

புண்டரிகந் தீயெரிவ போல்விரியப் பூம்புகைபோல்
வண்டிரியுந் தெண்ணீர் மகதயர்கோ—னெண்டிசையிற்
போர்வேந்தர் கண்டறியாப் பொன்னுவம்பின் னுடைய
தேர்வேந்தன் கண்டாயிச் சேய்.

(ப - ரை) இ சேய் - இவ் வரசிளங்குமரன், எண் திசையில் போர் வேந்தர் கண்டு அறியா - எட்டுத் திக்கிலுமுள்ள சண்டையிற் சிறந்த அரசர்களும் பார்த்திராத, பொன் ஆவம் பின் உடைய தேர் வேந்தன் - அழகான அம்பறாத் தூணியை முதுகிற் கட்டிய தேரரசரும் அரசனை, புண்டரிகம் தீ எரிவ போல் விரிய - செந்தாமரை மலர்கள் நெருப் பெரிவது போல் மலர்ந்திருப்பதனால், பூ புகை போல் வண்டு இரியும் தெள் நீர் மகதயர் கோன்-அந்நெருப்பிற் கிளம்பும் அழகான புகையைப் போலக் கருவண்டுகள் பறந்தாடிக் கொண்டிருக்கும் தெளிந்த நீர்வள முள்ள மகதநாட்டரசருடைய அரசன்.

(க - ரை) "ஏ கண்டு மொழிக் கண்ணீ! இந்நின்ற இவர், தாமரை மலர்கள் தீ போல் எரிய, வண்டுகள் புகை போல் அவை களிற் பறந்து கொண்டிருக்கும் வயல் வளஞ்சூழ் மகதநாட்டாசரா வார்" என்றான் சேடி.

(வி - ரை) புண்டரிகம் வெண்டாமரையையே குறிக்கும்ஆயி னும், 'தீ யெரிவ போல் விரிய' என்ற குறிப்பால் செந்தாமரைக் காயிற்று; சாதி ஒருமையால் இதுசெந்தாமரைக்கும் வழங்கி வருவது காண்க. புண்டரிகாட்ச னென்று செங்கண்மாலைச் செப்புவதுந் தெரிக. நெருப்புப் போலத் தாமரை எரிய அதிற் புகை போல வண்டு இரியுந் தெண்ணீர் மகதர் கோன் என்று கூட்டுக - இத னால் நீர்வளங் குறித்தபடியாம். இவ்வரசன் போரில் என்றும் முதுகாட்டான் என்பதனால் போர் வேந்தர் கண்டறியாப் பெரு வலம் பின்னுடையா னென்றார். இங்கும் கண்டா யென்பதை அசையாகத் தள்ளாமல் பார்த்தாயா என்று பொருள் கொள் ளினுமாம். (கசாச)

[தமயந்திக்குச் சேடி, "இவர்தாம் அங்க நாட்டரசர்" என்று காட்டினாளெனல்]

கூன்சங்கின் பிள்ளை கொடிப்பவளக் கோடிடறித்
தேன்கழியில் வீழத் திரைக்கரத்தால்—வான்கடல்வந்
தந்தோ வெனவெடுக்கு மங்கநா டாளுடையான்
செந்தேன் பொழியாயிச் சேய்.

(ப - ரை) செம்மை தேன் மொழியாய் - செந்நிறத் தேன் போலும் இனிமையாகிய சொல்லையுடைய இளவரசியே, இ சேய் இவ்வாசிளங்குமரன், கூன் சங்கின் பிள்ளை - வளைந்த சங்குகளின் குட்டிகள், பவளம் கொடி கோடு இடறி-பவளக் கொடியின் கொம் பில் தடுக்கி, தேன் கழியில் வீழ-தேன்பாயும் கழியிலே விழுந்ததனால், வான்கடல் வந்து - பெரிய கடலானது நெருங்கிவந்து, அந்தோ என்ன-இரக்கம் உற்று, திரைகரத்தால் எடுக்கும் அங்கநாடு ஆளுடை

யான்-ஐயோ என்று வருந்தித் தன் அலைகளாகிய கைகளால் தழுவி எடுக்கின்ற அங்கதேசத்தை ஆள்கின்றவன்.

(க - ரை) "ஏ, பவளவாய்ப் பாவாய்! இங்கின்ற இவர் பவளக் கொம்பிடறிக் கழியில் விழுந்த சங்குக் குட்டியைக் கண்ட கடல், ஐயோ வென் றிரங்கி வந்து தன் அலைக் கையால் தழுவியெடுக்கும் அங்க தேசாதிபதி" என்றான் சேடி.

(வி - ரை) சங்கங்கள் வளைந்திருப்பதனால் கூன்சங் கென்றார். மீன் குஞ்சு என்பது போலச் சங்குக் குஞ்சு எனினுமாம். கொடிப் பவளம் - பவளக்கொடி - இலக்கணப் போலி, இருபெயரொட்டு. தேன் கழி- மலர் முதலியவைகளின் தேனொழுகிப்பாயுங் கழி. கடற் கரைக்கு அடுத்தபடியிலிருந்து அதன் கழிநீர் கிரம்பிநிற்பது. கழி காரணப்பெயர். 'கேட்குற போலவும்' என்னும் நன்னூற் சூத்திர விதியால் வான்கடல் வந்தந்தோவென வெடுக்கு மென்பதையுங் கொள்க. இதிலுள்ள அணியை உய்த்துணர்ந்து கொள்க. அங்க நாடு கடற்கரையுடைய தென்பது இதனால் விளங்குகின்றது. திரைக்காம் - இருபெயரொட்டு. (கசஞ)

[தமயந்திக்குச் சேடி, "இவர்தாம் கலிங்கநாட்டரசர்" என்று காட்டினாளெனல்.]

வெள்வாளைக் காளைமீன் மேதிக் குலமெழுப்பக்
கள்வார்ந்த தாமரையின் காடுழக்கிப்—புள்ளோடு
வண்டிரிடச் செல்லு மணிமார்க் கலிங்கர்கோன்
றண்டெரியற் மீர்ம்வத்தன் றான்.

(ப - ரை) தண்மை தெரியல் தேர் வேந்தன் (தான்)-குளிர் மலர் மாலையை அணிந்த தேருரும் அரசனுகிய இவன், மேதி குலம் வெண்மை வாளை காளை மீன் எழுப்ப - எருமைக் கூட்டங்கள் (விழுந்து) வெண்ணிறவாளையிள மீன்களைக்கிளப்புவதனால் (அவைகள்),

கள் வார்ந்த தாமரையின் காடு உழக்கி - தேன் ஒழுகும் தாமரை மலர்வனத்தைக் கலக்கி, புள்ளோடு வண்டு இரிய செல்லும் மணி நீர் கலிங்கர் கோன் - பறவைகளும் வண்டுகளும் அஞ்சியோடும்படி பாயும் அழகிய நீர்வள மிக்க கலிங்க நாட்டாருடைய மன்ன னுவான்.

(க - ரை) "ஏ, தடியிடைத் தோகாய்! இங்ஙின்ற இவர், எரு மை மந்தைகள் வாளை மீன்களைக் கிளப்புவதனால், அவைகள். தாம ரைக் காட்டைக் கலக்கி, வண்டுகளும் பறவைகளும் அஞ்சியோடப் பாயும் கலிங்க தேசாதிபதி" யென்றுள் சேடி.

(வி - ரை) வெண்மை + வாளை = வெள்வாளை - பண்புச்சூத்திர விதி பெற்றது. காளைமீன் - இருபெயரொட்டு ; காளை மீன்-மீன் காளை-இலக்கணப் போலி - காளையாகிய மீன் என விரியும்; வாளை மீன் என்பதும் இப்படியே. மேதிக்குலம்-ஆறன்ஒன்றன்கூட்டத்தற் கிழமை - எழுப்ப. காரணப்பொருட்டுகள். வார்ந்த என்பதனால், தாமரையின் காடு முதலாகுபெயராய் அதன் மலர்களுக்காயிற்று. சிலர் இது தெரியாமல் தாமரைக் கொடி யென்பர் ; கொடியைக் காடென்பது மரபன்று. புள்ளோடு வண்டிரிய வாளைக் காளை மீன் செல்லுமென்று கூட்டுக. மேதிக் குலம் வந்து விழுவதனால் வாளை மீன் பயந்தோடுவதே அனுபவமன்றி, வாளைமீன் துள்ள வதனால் மேதிக் குலம் பயந்தோடுவ தனுபவ மன்று. தான். அசை. (கசசு)

[தமயந்திக்குச் சேடி, "இவர்தாம் கேகய நாட்டரசர்" என்று காட்டினு ளெனல்.]

அங்கை வரிவளையா யாழித் திரைகொணர்ந்த
செங்கண் மகரத்தைத் தீண்டிப்போய்க் - கங்கையிடைச்
சேல்குளிக்குங் கேகயர்கோன் றெவ்வாடற் கைவரைமேல்
வேல்குளிக்க நின்றுனிவ் வேந்து.

(ப - ரை) அம் கை வரி வளையாய் - அழகான கையிற் கிற்று வளைய லணிந்த அரிவைங்குமாரியே!, தெவ் ஆடல் கை வரை மேல்

வேல் குளிக்க நின்ரான் இ வேந்து - பகைவருடைய பலம் பொருந்திய தோள்க ளென்னும் மலைகளின்மேல் வேலாயுதம்பாயும்படி நின்றவனுகிய இவ்விளவரசன், ஆழி திரை கொணர்ந்த செம்மை கண் மகரத்தை-கடலலைகள் (கரைக்கு) அடித்துக் கொண்டுவந்த சிவந்த கண்களையுடைய முதலையை. சேல் தீண்டி போய் கங்கை யிடை குளிக்கும் கேகயர் கோன்-கொண்டை மீன்கள் தொட்டுப் போய்க்கங்கையில் மூழ்கும் கேகயநாட்டாருடைய மன்னவனுவான்.

(க - ரை) "ஏ, வரிவளை மாதரிசே! பகைவர் தோளில் வேல் பாய நின்றவராகிய இவ்வரசர், கடல்கொணர்ந்த முதலையைச் சேல் மீன்கள் தீண்டிப்போய்க் கங்கையிற் படியும் வளமுள்ள கேகய நாட் டாருடைய மன்னராவார்" எனருள் சேடி.

(வி - ரை) ஆழித்திரை-ஆறன்தொகை. ஆடல் போர்வலி. கைவரை யானையெனினுமாம்; பகையரசனுடை பலம் பொருந்திய பட்டத் தானையின் மேல் வேல் குளுக்க நின்ரு னிவ்வேந்து என்று கூட்டுக. தெவ்-பகைமை - இங்கிது ஆருபெயராய் அஃதுடை யாரைக் குறித்தது. கைவரை- இருபெயரொட்டு- தோள்களாகிய மலைகளெனக் கொள்க. வேந்து-தலைமை அல்லது இறைமை-அஃ தடையார்க்கு ஆருபெயராயிற்று. வேந்து - எழுவாய், கோன். பெயர்ப்பயனிலை, கோன் - பெயர்ப் பயனிலை. மகரம் என்பதற்குச் சுரு எனினுமாம். முதலை நீருயிரேனும், கடலில் வாழ்வதாகையால், அதைத் தீண்டியதனுல் தீட்டுப்பட்டதாகத் தெரிந்த சேல்மீன் அதை யொழிக்கக்கங்கையிற் குளித்த தென்றுகுறிப்பிற் பொருள் படுமும் அணியிலக்கணத்தையுணர்ந்து துணர்க. (கசஎ)

[தமயந்திக்குச் சேடி, "இவர்தாம் காந்தார மன்னர்" என்று காட்டிஞ ளெனல்.]

மாநீர் நெடுங்கயத்து வள்ளைக் கொடிமீது
தானேகு மன்னந் தனிக்கயிற்றில்—போனீள்
கழைக்கோ தையரேய்க்குங் காந்தார நாடன்
மழைக்கோதை மானேயிம் மன்.

(ப - ரை) மழை கோதை மானே-மேகம் போன்ற கூந்தலை யுடைய அரிவைகளுக்குமரியே!, இமன்-இவ் விளவரசன், மா நீர் மெ லிமை கயத்துவள்ளை கொடி மீது ஏகும் அன்னம்-நிறை நீராற் பரவிய குளத்திற் பொருந்திய வள்ளைக் கொடியின் மேற் போகின்ற அன்னப்பறவையானது, தனி கயிற்றில் போகும் நீள்கழை கோதையர் ஏய்க்கும் காந்தாரம் நாடன்-ஒற்றைக் கயிற்றின்மேல் ஏறி நடக்கின்ற நீண்ட மூங்கிற் கெடை கட்டியாடும் தொம்பரத்தியரைப் போலும் (வளமுள்ள) காந்தார நாட்டரசனுவான்.

(க - ரை) ''ஏ, காளைகப் பைந்தோடீ! இங்கின்ற இவர், நிறை நீர்த் தடாகத்து வள்ளைக் கொடிமேல் நடக்குமன்னம், மூங்கிற்கெடைமேல் ஒற்றைக்கயிற்றி லேறிநடக்குந் தொம்பரத்தியரை ஒக்கும் காந்த மன்னற்'' என்றுள் சேடி.

(வி - ரை) மாநீர்=மிகுதியாகிய நீர் எனினுமாம்-உரிச்சொற் றொடர். மெடுங்கயம் - பண்புத்தொகை. கயத்துவள்ளை - ஏழன் உருபும்பயனும் உடன்தொக்கதொகை - தான் இசை நிறை யசை நிலை. தனிக்கயிறு - பண்புத்தொகை. போகும்என்பதில் ஈற்றுயிர் மெய் கெட்டதனால் போமென்றுயிற்று. வள்ளைக் கொடி- இருபெயரொட்டு, கழைக்கோதையர் - ஏழன்உருபும்பயனும் உடன்தொக்க தொகை-கழைமேலேறியாடுங் கோதையரென்பதுபொருள்-மழைக் கோதை - உவமத் தொகை. மான் - ஆகுபெயராய் அதுபோன்ற கண்களையுடைய பெண்ணுக் காயிற்று. (கசஅ)

[தமயந்திக்குச் சேடி, ''இவர்தாம் சிந்து நாட்டரசர்'' என்று காட்டினாளெனல்.]

அங்கை நெடுவேற்க ணாயிழையாய் வாயின்வாய்ச்
சங்கம் புடைபெயரத் தான்கலங்கிச்—செங்கமலப்
பூச்சிந்து நாட்டேறல் பொன்விளக்குந் தண்பணைசூழ்
மாச்சிந்து நாட்டானிம் மன்.

(ப - ரை) அங்கை நெடுவேல் கண் ணாயிழையாய்-அகங்கையப்போலக் குவிந்து ஆழ்ந்தும் நீண்ட வேலாயுதத்தைப் போல

அகன்று கூர்ந்தமுள்ள கண்ணழகுபொருந்தி ஆராய்ந்தணிந்த ஆபரணங்களை உடைய இளவரசியே!, இ மன்-இவ்வினவரசன், வாவியின் வாய் சங்கம் புடை பெயர - தடாகங்களிற் சங்குகள் தாமிருந்த இடத்தைவிட்டு நகர்வதனால், செம்மை தாமரை பூ கலங்கி சிந்தும் நாள்தேறல் - செந்தாமரை மலர்கள் அசைந்து சொரிகின்ற புதுத் தேனானது, பொன் விளக்கும் தண்மை பணைசூழ் மாசிந்து நாட்டான் பொன்னிறமான நெற்பயிரை விளையச் செய்யும் குளிர்ச்சியான வயல்கள் சூழ்ந்த (வனத்திற்) சிறந்த சிந்து நாட்டரசன்.

(க - ரை) "ஏ, வடிவேற் கண் மாதரசி! குளங்களிற் சங்குகள் நகர்வதனால் தாமரை மலர்கள் அசைந்து சொரியும் தேன், பொன் போலும் நெற்பயிரை விளைக்கும் சிந்துநாட் டரசரிவர்" என்றுள் சேடி.

(வி - ரை) அங்கை - அகங் கை - இடைக்குறை - அழகிய கை யெனினுமாம்-குவித்தாழ்ந்த கை யென்பதே கண்ணுக் குவமை யாம் - கையிலுள்ள நெடுவேல் என்பார் கூற்று பொருத்தாதென்க-கையி லில்லாத வேல் கண்ணுக் குவமை யாகா தென்று மயங்க வைப்பதனால் அது தகாது. ஆய் இழை - பல்லிழைகளில் ஆராய்ந்தணிந்த என்பதே அரச மகட் கழகாம் அன்றி ஆராய்ந்து செய்த என்பது தகாது. தான் - அசைநிலை. சலங்கி - கசங்கி அசைந்து எனக் கொள்க. பொன் - உவமம் அல்லது பண்பாகுபெயராய் நெல்லைக் குறித்தது. மா + சிந்து - எதுகை நோக்கி வலியிக்கது-உரிச்சொற்றொடர். (கசக)

[நள னுருவிற் சென்றிருந்த இந்திரன் முதலியோரைக் கண்டு தமயந்தி கலங்கினு ளெனல்.]

காவலரைத் தன்சேடி காட்டக்கண் டீரிருவர்
தேவர் நள னுருவாச் சென்றிருந்தார்—பூவலைந்த
மாசிலாட் பூங்குழலாள் மற்றவரைக் காணுறின்
றாசலா டேற்று ளுளம்.

(ப - ரை) பூ வரைந்த மாசு இல்லா பூ குழலாள்-பூ முடித்துக் குற்றமற்று விளங்கும் அழகான கூந்தலையுடைய தமயந்தியானவள், தன் சேடி காவலரை காட்ட கண்டு-தன்னுடைய சேடி அங்கு வந்திருந்த அரசர் அனைவரையுங் காண்பிக்கப் பார்த்து, மற்று நளன் உருவாக சென்று இருந்தார் ஈர் இருவர் தேவர்அவரைகாணின்று-பிறகு நளன்போ லுருக்கொண்டு (அங்குப்) போயிருந்தாராகிய இந்திரன் முதலிய நான்கு தேவர்களாகிய அவர்களைக்கண்டு திகைத்து நின்று, உள்ளம் ஊசல் ஆடி உற்றுள் - தன் மனமானது ஊசலாடுவதைப்போலத் தடுமாறுவதை மேற்கொண்டாள்.

(க - ரை) அங்கு வந்திருந்த மன்னர் பலரையுந் தன் சேடி காட்டக் கண்ட தமயந்தி பிறகு, நளன் உருவந் தாங்கி வீற்றிருந்த இந்திரன் முதலிய நான்கு தேவர்களையும் கண்டு மனந்தடுமாறினள்.

(வி - ரை) ஈரிருவர் தேவர் நளனுருவாச் சென்றிருந்தார்; மற்றவரைக் காணின்று (தமயந்தி) உளம் ஊசலாடிற்றுள் என்று இரு தனி வாக்கியங்களாக்கியும் பொருள் கொள்ளலாம். ஆயினும் பூங்குழலாள் என்னும் எழுவாய்க்கும் உற்றுள் என்னும் பயனிலைக்கும் இடையில் அல்லது முதலில் ஈரிருவர் தேவர் நளனுருவாச் சென்றிருந்தாரென்னும் வாக்கியம் வருவது பொருந்தாதாம். வரைதல்-கொள்ளல். மாசு இல்லா என்பது கூந்தலின் இயற்கை மணத்தைக் குறிக்கின்றது. கொங்குதேர் வாழ்க்கை யென்னும் அகவலால் இது பொருந்துமென்க. அழகுகொண்டு குற்றமற்ற இயற்கை மலர் மணம் வீசும் கூந்தலுடையாளென்று பொருள் கொள்ளினுமாம். மற்றுரு அசையென அகற்றினும் ஆம். (கஞ0)

[மண்ணுலக மன்னரே யன்றி, சுயம்வரத்துக்கு விண்ணுலக
வேந்தரும் நளனுருவாய் வந்திருந்தா ரேனல்.]

பூணுக் கழகளிக்கும் பொற்றொடியைக் கண்டக்கால்
நாணுக்கு நெஞ்சுடைய நல்வேந்தர்—மீணிலத்து
மற்றவர் வாராதார் வானவரும் வந்திருந்தார்
பொற்றோர் நளனுருவாய்ப் போந்து.

(ப - ரை) பூணுக்கு அழகு அளிக்கும் பொன் தொடியை கண்டக்கால் - (அழகுக்காகத் தானணிந்துள்ள) நகைக்கு அழகு தரும் (பொன்னுலாகிய வேலையலணிந்த) தமயந்தியைப் பார்த்தால், நாண் உக்கு நெஞ்சு உடைய-வெட்கங்கெட்டு மனம் உடைந்து வாடும்படி, நீள் நிலத்து நல்வேந்தர்-இந்தப் பெரிய பூமியிலுள்ள இளவயதுள்ள அரசர்களில், வாராதார் எவர்-வராதவர் யார் (எல்லோரும் வந்திருந்தார்கள் என்றபடி), பொன்தேர் நளன் உருவாக போந்து, வானவரும் வந்திருந்தார்-(அவர்களேயன்றி) அழகிய தேரூரும் நளனுருவந்தாங்கி மண்ணுலகத்திற் புகுந்து தேவரும் (அச்சுயம்வர மண்டபத்தில்) வந்திருந்தார்கள்.

(கு - ரை) அழகுக்கழகு தரும் தமயந்தியைக் கண்டமாத்திரையில் நாணங் கெட்டு மனமுருகும்படி மண்ணுலக மன்னரே யன்றி விண்ணுலக வேந்தரும் நளனுருவாய்ச் சுயம்வரத்துக்கு வந்திருந்தார்கள்.

(வி - ரை) 'மூழுமணிப் பூணுக்குப் பூண்வேண்டா' என்றபடி பதமினிப் பெண்ணுகிய தமயந்தியின் இயற்கையழகு, உலகாசாரப்படி அவளணிந்திருந்த அணிகளின் அழகுக் கழகுசெய்தன வெனக் கொள்க. இப்படிப்பட்ட பேரழகியைக் கண்டமாத்திரையிலேயே மண்ணாசர் நாணங்கெடுவதும் மனம் உடைந்துவாடுவதும்இயற்கையென்பார், பொற்றொடியைக் கண்டக்கால், 'நாணுக்கு நெஞ்சுடைய நல்வேந்தர் வாராதாரெவர்?' என்றார். இப்படி சேர்பட வுரை விரிக்காமல், நாண் + உகும் + நெஞ்சு + உடைய = வெட்கம் கெடும் நெஞ்சையுடைய என்றும், உகும் என்பது உக்கும் என்றிரட்டிற்றென்றும், நாண் + உக்கு = வெட்கங் கெட்டு, நெஞ்சுடைய = மனவுறுதியுள்ள என்றும் வெவ்வேறு விஞ்சைப் பொருள் விளம்புவாரு முளர். நல்வேந்தர் என்பதில் நன்மை, இளமையைக் குறித்த தென்க-உம்மை இறந்தது தழீஇயது. (கநிக)

[தமயந்தி, அன்னஞ் சொன்னவனுக்குத் தான் மாலைசூட்ட அருள்புரியும்படி தெய்வத்தை வேண்டினாளெனல்.]

மின்னுந்தார் வீமன்றன் மெய்ம்மரபிற் செம்மைசேர்
கன்னியா னுகிற் கடிமாலை—யன்னந்தான்
சொன்னவனைச் சூட்ட வருளென்றாள் சூழ்விதியின்
மன்னவனைத் தன்மனத்தே வைத்து.

(ப - ரை) சூழ் விதியின் மன்னவனை தன் மனத்தே வைத்து—(தமயந்தியானவள்) தன்னைப் பற்றிய விதிவசத்தால் அரசனுகிய நளனைத் தன்னினைவில் இருத்தி, யான் மின்னும் தார் வீமன்தன் மெய்மை மரபில் செம்மை சேர் கன்னி ஆகில்-நான் விளங்குகின்ற மாலையை யணிந்த வீமராசனுடைய அழிவிலாக் குலத்தில் ஜனித்த கற்பு முதலிய பொற்புள்ள கன்னியாயிருந்தால், அன்னம் சொன்னவனை கடிமாலை சூட்ட அருள் என்றாள் - (என்னிடத்தில் அந்த) அன்னப் பறவை சொல்லிய நளமகாராசனுக்கே மணமுள்ள சுயம்வர மணமாலையை (நான்) சூட்டும்படி (ஓ தெய்வமே! நீ) திருவருள் புரிக என்று வேண்டினாள்.

(க - ரை) "நான் மட்டும் தொன்றுதொட்டு அழிவிலாது விளங்கும் வீமராசகுலக் கன்னியானால், அந்நளராசனுக்கே மணமாலை சூட்ட அருள் புரிய வேண்டும், ஓ தெய்வமே" என்று தமயந்தி சொல்லிக்கொண்டாள்.

(வி - ரை) மின்னுதல் - விளக்கமுறல் - மெய்ம்மரபு - என்றும் பொய்யாது விளங்கும் உத்தமமரபு - பழிபாவ காரணத்தால் சந்ததி குன்றி அழியாத குலம். செம்மை - கற்பு முதலிய பொற்பு. தான் - அசைநிலை. சொன்னவன் - வினைப்பெயர், இறந்த காலம். சூழ்விதி - வினைத்தொகை. விதியின், மூன்றன் கருவிப் பொருள் 'நளனை மணந்து வனவாச வருத்த நுகரவேண்டிய விதி யிருந்ததால், தமயந்தி அன்ன மென்ணினாள்' என்பார் 'சூழ்விதியின் மன்னவனைத் (நளனை) தன் மனத்தே வைத்து' என்றார் - 'சூழ்

விதியின் மன்னவனே' என்பதற்கு விதிக்கும் தலைவனுகிய கடவுளே என்பாரு முளர். சொன்னவனே என்பதில் ஐயுருபு நான்கன் கோடற்பொருட்டு. தமயந்தி - தோன்ரு எழுவாய். (கஙிஉ)

[கண் ணிமைத்தல்முதலிய குறிகளால் நளனைத் தமயந்தி தேவரின் வேறு பிரித்துணர்ந்தா ளெனல்.]

கண்ணிமைத்த வானடிகள் காசினியிற் ரோய்தலால்
வண்ண மலர்மாலை வாடுதலால்—எண்ணி
நறுந்தா மரைவிரும்பு நன்னுதலே யன்னு
ளறிந்தா ணளன்றன்னை யாங்கு.

(ப - ரை) நறுமை தாமரை விரும்பும் நன்மை நுதலே அன்னுள்-மணமுன்ன செந்தாமரை மலரை விரும்பி வாழும் திருமகளுக்குச் சமானமான தமயந்தியானவள், அங்கு - அவ்விடத்தில், கண் இமைத்தலான் அடிகள் காசினியில் தோய்தலால் வண்ணம் மலர் மாலை வாடுதலால் எண்ணி-கண்கள் இமைகொட்டுவதாலும் பாதங் கள் பூமியிற் படுவதாலும் அழகிய பூமாலைகள் வதங்குவதாலும் நிதானித்து, நளன் தன்னை அறிந்தாள் - நளனே இன்னுனென்று தெரிந்துகொண்டாள்.

(க - ரை) தாமரையில் வாழும் தாக்கணங்களுக்குச் சமான மான தமயந்தியானவள், கண்ணிமைத்தல் மாலை வாடுதல் பாரிற் பாதங்கள் படுதல் முதலிய குறிகளால் நளனை இன்னுனென்று தெரிந்து கொண்டாள்.

(வி - ரை) கண்ணிமைத்தல் முதலிய முக்குறிகளும் தேவர்க் கிலவென்பது இம் மண்ணுலகோர் மதிப்பு - தேவேந்திரன் முதலியோர் நளனுருவிற் போந்திருந்தும் கண்ணிமைத்தல் முதலிய குறிகளிலரா யினரென்பது இதனுல் விசதமாகின்றது. ஓரோவழையில் நான்கு தேவர்களும் நளனெடு நளனுருவந் தாங்கி வீற்றிருந்தாராகையால், ஐந்து வர்களுள் ஒரேகாலத்தில் கண்டு மயங்கினுள் தமய

யத்தி; ஆயினும் மேற்கண்ட குறிகளால் மயக்கந்தெளிந்து நளனைத் தேவரின் வேறுபிரித் துணர்ந்து கொண்டான். நறுந்தாமரை யென் பதை மூன்றும் வேற்றுமைக் கருத்தாப்பொருளில் வைத்து, நறுந் தாமரையால் விரும்பப்படுமென்று பொருந்தாப் பொருளுரைப் பாரு முளர்-பண்புத்தொகை. நன்னுதல் - அன்மொழித்தொகை யாய்த் திருமகளை உணர்த்திற்று. எ - தேற்றம். (கஙிஉ)

[விண்ணரசர் வெட்கவும் மண்ணரசர் மட்கவும் நளனுக்குத் தமயந்தி நன்மாலை சூட்டினை னெனல்.]

விண்ணரச ரெல்லாரும் வெள்கி மனஞ்சுளிக்கக்
கண்ணகன் ஞாலங் களிகூர—மண்ணரசர்
வன்மாலை தம்மனத்தே சூட வயவேந்தைப்
பொன்மாலை சூட்டினாள் பொன்.

(ப - ரை) விண் அரசர் எல்லாரும் வெள்கி மனம் சுளிக்க-விண்ணுட்டரசர் பலரும் வெட்கப்பட்டு மனம் வருந்தவும், கண் அகல் ஞாலம் களிகூர-இடமகன்ற இவ்விலவுலக மாந்தர் மகிழவும், மண் அரசர் தம் மனத்தே வன்மை மாலை சூட - மண்ணுட்டரசர் தத்தம் மனத்தில் மிகுந்த மயக்கத்தைக் கொள்ளவும், வயம் வேந்தை பொன் பொன்மை மாலை சூட்டினாள் - வெற்றி மிகுந்த நளராசனுக்குத் திருமகளைப் போன்ற தமயந்தி அழகிய சுயம்வர மாலையைக் கழுத்திற் போட்டாள்.

(க - ரை) விண்ணரசர் வெட்கவும் மண்ணரசர் மட்கவும் உல கெங்கும் மகிழவும் நளராசனுக்குத் தமயந்தி திருமண மாலை சூட்டினாள்.

(வி - ரை) ஞாலம்-இடவாகு பெயர். வன்மாலை - வன்மை யாகிய மயக்கம் - பண்புத்தொகை. விண்ணரசர் மனஞ்சுளிக்கவும் மண்ணரசர் மனமழியவும் மண்ணுலகோர் மனங்களிக்கவும் வயவேந் தைப் பொன் மாலை சூட்டினளென்று கூட்டி முடித்துக் கொள்க

வெண்கு-பகுதி, இ - வினையெச்ச விகுதி. அகல் ஞாலம் - வினைத் தொகை. பொன்மாலை - பொன்மை மாலை - அழகாகிய பொன்னுற் செய்த மலர் மாலை யென்பாரு முளர். நளன், தமயந்தி சூட்டப் பொன் மாலை சூடினன். ஆனாலும் விண்ணாசர் அவன் சூட்டாமலே தம்மனத்தில் வன்மாலை சூடினார் என்று கவி, மாலை யென்பதை மடக்கணியாக நயம்பட ஓதியிருப்பதை உய்த்துணர்ந்து கொள்க. பொன்-ஆகுபெயராய்த் தமயந்தியைக் குறித்தது. வேந்தை என்பதில் ஐயுருபு நான்கன்மேகாடற் பொருட்டு. (கஇச)

[நளனுக்குத் தமயந்தி மாலை சூட்டக் கண்ட மன்னர் முகங்கள் வெளுத்தன வெனல்.]

திண்டோள் வயவேந்தர் செந்தா மரைமுகம்போய்
வெண்டா மரையாய் வெளுத்தவே—ஒண்டாரைக்
கோமாலை வேலான் குலமாலை வேற்கண்ணாள்
பூமாலை பெற்றிருந்த போது.

(ப - ரை) ஒண்மை தாரை கோ மாலை வேலான் - ஒளியையும் கூர்மையையும் கொண்டுடை சிறந்த மலர் மாலையைப் பூண்ட வேலாயுதத்தைத் தாங்கிய நளமகாராசன், குலம் மால் ஐ வேல் கண்ணுற் பூ மாலை பெற்று இருந்த போது-சிறந்த மயக்கத்தைத் தரும் அழகிய வேல்போலுங் கண்களையுடைய தமயந்தியினது சுயம்வரப் பூமாலையைப் பூண்டு வீற்றிருந்தபோது, திண்மை தோள் வயம் வேந்தர் செம்மை தாமரை முகம் போய் வெண்மை தாமரை ஆய் வெளுத்த - திடமான தோள்வலிவுள்ள மன்னருடைய சிவந்த தாமரை முகங்கள் மாறி வெள்ளைத் தாமரைகள் போல வெண்ணிற மாயின.

(கு - ரை) மாலையணிந்த வேலை யேந்திய நளன், மயக்கந்தரும் வடிவேற் கண்ணழகியாகிய தமயந்தியின் பூமாலை பெற்று வீற்றிருக்கையில் அங்கிருந்த மன்னருடைய செந்தாமரை முகங்கள் வெண்டாமரையாய் வெளுத்தன.

(வி - ரை) திண்மை தோள்வயம் என்பதற்குத் திடமான புய வலியா லெய்தும் வெற்றி யெனினுமாம். போய், ஆய் என்பவைக ளுக்கு முறையே நீங்கி, ஒங்கி யென்று பொருள் கொண்டு, செந்தா மரை முகம் நீங்கி வெண்டாமரைமுகம் ஒங்கி வெளுத்தன அல்லது செந்தாமரை முக மாறி வெண்டாமரை முக மேறி வெளுத்தன வெனினுமாம். மாலை யென்பவைகளுக்கு பூமாலை யென்றே மூன் றிடத்தும் பொருள் கொண்டு சொற்பொருட்பின் வருநிலையணி யென்பாரு முளர். இங்கது மடக்கணியாய்த் தொடக்கறப்பதை உய்த்துணர்ந்து கொள்க. கோமாலை யென்பதில் மாலை யென்பதை மலை யென்பதின் நீட்சியாக்கியும் பொருள் விரித்து மடக்கணியை நிலைநிறுத்தலாம். வெண்டாமரை ஆய் என்பதிலும் வெண்டாமரை முகமாய் என்று கூட்டுவது மொன்று. (கருடி)

[சுயம்வர மணமாலை சூட்டப்பெற்ற நளன் தமயந்தியோடு புறப்பட்டா னெனல்.]

மல்லன் மறுகின் மடநா குடனுகச்
செல்லு மழவிடைபோற் செம்மாந்து—மெல்லியலாள்
பொன்மாலை பெற்றதோ ளோடும் புறப்பட்டா
னன்மாலை வேலா னளன்.

(வி - ரை) கன்மை மாலை வேலான் நளன் - நற்குண வரிசை யையும் வேலாயுதத்தையும் உடையவனுகிய நளமகாராசன், மல்லல் மறுகில் மடம் நாகு உடன் ஆக-வளமிக்க இராஜ வீதியில் இளங்கி டாரி கூடவர, செல்லும் மழவிடை போல் செம்மாந்து-போகின்ற இளங்காளைமாடுபோல இறுமாந்து,மெல்லியலாள் பொன்மை மாலை பெற்ற தோளோடு புறப்பட்டான் - மென்மைத் தன்மையுள்ள தம யந்தியின் பொன்மைத் தன்மையுள்ள சுயம்வர மாலையைப் பூண்ட புயத்தோடு வெளிப்பட்டான். உம்மை அசைநிலை.

(க - ரை) நற்குண கணங்கள் நிரம்பிய நளமகாராசன், இராஜ வீதியில் இளங் கிடாரியோடு செல்லுங் காளைமாடு போலத் தன் தோளில் சுயம்வர மாலை வினங்கத் தமயந்தியோடு புறப்பட்டான்.

(வி - ரை) மல்லல்-பல வளமான பொருள்களோடு கூடிய மாடமாளிகை கூடகோபுரம் ஆவண முதலியன. மடமும் மழவும் இளமைப் பொருளன வாகலான் முன்னையது பண்பு, பின்னையது உரிச்சொ லென்க. நாகு, பசு வெருமை முதலியவைகளின் பெண் ணின மாடுகளின் பொதுப்பெயர். கிடாரி யென்பது பசுவுக்கும் நாகு என்பது எருமைக்குமே சிறப்பாய் வழங்குகின்றன. தமயந்தியோடு னன் நாகோடு செல்லுங் காலை போல இராஜலீதியிற் சுயம்வரமாலை பூண்ட தோளோடு புறப்பட்டான் என்று கூட்டிமுடிக்க. மடநாகு என்பது மடப்பத்தையுடைய நாகு என்றும்விரியுமாகையால் இரண் டன் தொகையுமாம். மடப்பமாகிய நாகு என்று பண்புத்தொகை யாக்கலே பான்மையாம். மாலை யென்பதை ஈங்கும் சொற்பொருட் பின் வருநிலை யென்று நிலைதளர்வாரு முளர். உவமானத்திற்போல உவமேயத்திலும் மெல்லியலாள் உடனாக நளன் புறப்பட்டான் என்று கூட்டுக. மெல்லியாள் என்பதை மூன்றன்ருகையாக்கி மெல்லியலானோடும்(அவன்தன்) பொன்மாலை பெற்ற தோளோடும் என்று பொருள் விரிப்பதே ஏற்றமென்க. தோளோடு மென்பதில் உம்மை இறந்தது தழீஇயது. (கஙிசு)

[தமயந்தியின் மாலையைப் பெறுது திரும்பிச்சென்ற தேவேந் திரன் முதலியோர் கலிபுருடனைக் கண்டா ரெனல்.]

வேலை பெறுவமுதம் வீமன் றிருமடந்தை
மாலை பெறுதகலும் வானுடார்—வேலை
பொருங்கலிநீர் ஞாலத்தைப் புன்னெறியி லாக்கும்
இருங்கலியைக் கண்டா ரெதிர்.

(ப - ரை) வேலை பெறு அமுதம் வீமன் திரு மடந்தை மாலை-கடல் பெறுத தேவாமிர்தம் போன்ற வீமராசனுடைய செல்வ மக ளாகிய தமயந்தியின் சுயம்வர மாலையை, பெறுது அகலும் வான் நாடர்-பெறுமல் திருமிச் செல்லுகின்ற தேவர்கள், வேலை பொரும் கலி நீர் ஞாலத்தை-கடலை மோதி வீசும் ஒலியுள்ள அலைகடல் சூழ் ந்த பூவுலகத்தாரை, புன்மை நெறியில் ஆக்கும் இரும் கலியை-(ஆதி

முதலிய) இழிவழியிற் செலுத்தும் பெருமையை யுடைய கலிபுரு டனை, எதிர் கண்டார்-(தமக்கு) எதிரே வரக் கண்டார்கள்.

(க - ரை) தமயந்தியின் சுயம்வர மாலையைப் பெறுமல் திரு மிச் செல்லும் தேவேந்திரன் முதலியோர் இடைவழியிற் றமக்கெ திரே கலிபுருடன் வரக் கண்டார்கள்.

(வி - ரை) வேலைபெறு-எழுவாய்த்தொடர், பெறு-பெறுத லென்பதின் ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சம். அமுத மட ந்தை - அமுதம் போன்ற மடந்தை - உவமத்தொகை யென்றுவது அமுதமாகிய மடந்தை - பண்புத்தொகை யென்றுவது கொள்ள லாம். திரு - செல்வம். தம்பொரு ளென்பதம் மக்கள் என்பதனால் செல்வமென்றும். மடந்தை யென்றதனால் தமயந்திக்குச் சுயம்வர நடந்த பருவத்தைக் குறித்தபடியாம். தற்போதுள்ள உயர்வகுப் பார் இயற்றும் குழந்தை மணம் அப்போதில்லை யென்றபடியாம். மாலைபெறுது - இரண்டன்றொகை - வேலைபொரும் என்பதூஉம் அதுவேயாகும். பொருங் கலிநீர் - அன்மொழித் தொகை. புன் னெறி - பண்புத்தொகை. இருநெறியிற் செலுத்தும் பெருமை யுடையா ளென்பது தோன்ற இருங்கலி யென்றார். மாற்றறியாத செழும் பசும் பொன் என்று பரமசிவனைப் பாடியபடி வேலை பெறு வமுதம் என்று தமயந்தியைச் சிறப்பித்தார். அந்த அமுதம் அலைகட லிற் பிறந்தது, இந்த அமுதம் அதனிற் பிறவாத பெருமை யுடையது என்றபடியாம். உருவகத்தை உய்த் துணர்க. ஞாலம் - ஆகு பெயர். (கஞிஎ)

[தேவேந்திரன் கேட்டதற்குக் கலிபுருடன், "நான் தமயந்தியை மணக்க வருகின்றேன்" என்று னைனல்.]

ஈங்குவர வென்னென் றிமையவர்தங் கோன்வினவத்
தீங்கு தருகலியுஞ் செப்பினனே—நீங்களிர்
விருப்பான வீமன் றிருமடந்தை யோடு
மிருப்பான் வருகின்றேன் யான்.

(ப-ரை) இமையவர்த்தம் கோன் ஈங்கு வரவு என் என்று வினவ-தேவேந்திரன், (நீ) இங்கே வருதற்குக் (காரணம்) என்ன வென்று (கலிபுருடனைக்) கேட்க, தீங்குதரு கலியும் - (வறுமை மூதலிய) தீமைகளை உண்டாக்கும் அக்கலிபுருடனும், நீங்கள் விருப்பு ஆன வீமன் திருமடந்தையோடு யான் இருப்பான் வருகின்றேன் (என்று) செப்பினன்-நீங்கள் விரும்பி யுள்ள வீமராசனுடைய செல்வ மகளாகிய தமயந்தியுடன் கூடியிருக்க நான் வருகின்றேன் என்று சொன்னன்.

(க - ரை) இங்கு நீ வருங் காரண மென்ன வென்று கேட்ட தேவேந்திரனுக்குக் கலிபுருடன், "நீங்கள் விரும்பியுள்ள தமயந்தியை மணப்பதற்கு நானும் வருகின்றேன்" என்று சொன்னன்.

(வி - ரை) இங்கு என்பது ஈங்கென்று நீட்டும்வழி நீண்டது-வரவு, செலவு என்புழிப்போலத் தொழிற்பெயர். தருகலி-வினைத் தொகை. செப்பினன் - திசைசொல் (தெலுங்கு). திருமடந்தை யோடும் என்பதிலுள்ள உம்மையை அசையாகத் தள்ளுக; அன்றி அதை, யான் என்பதனோடு கூட்டி யானும் வருகின்றேனென்று எச்சவும்மையாகக் கொள்ளுக. இருப்பான்-பானீற்றுவினையெச்சம், எதிர்காலப்பொருட்டு. வருகின்றேன் (என்று) செப்பினன் என்று கூட்டியதில், என்று என்பது சொல்லெச்சம். வருகின்றேன் + யான் = வருகின்றேனியான்-மெய்யீற்றுப்புணரியல்- மூன்றும் சூத்திரங் காண்க. தீங்குதரு - இரண்டன்றொகை. விருப்பான என்பதை ஒருமொழியாக் கொண்டு விரும்பிய என்று பொருள்கோடலுமாம். வீமன் திருமடந்தையை (மணந்து) அவளோடு கூடியிருப்பதற்காக யானும் வருகின்றேனென்று ஒட்டிக்கொள்க. (கஇஅ)

[கலிபுருடனை நோக்கித் தேவேந்திரன், ''தமயந்தியின் மண மாலையை நளனே பெற்றான். உன் எண்ணம் நிறைவேறாது, போ'' என்று னெனல்.]

மன்னவரில் வைவே ளளனே மதிவதனக்
கன்னி மணமாலை கைக்கொண்டான்—உன்னுடைய
உள்ளக் கருத்தை பொழித்தே குதியென்றான்
வெள்ளைத் தனியானை வேந்து.

(ப - ரை) வெள்ளை தனி யானை வேந்து - வெண்மையாய்ச் சிறந்த ஐராவதமென்னும் யானையூரும் அரசனுகிய இந்திரன், மன்னவரில் வைவேல் நளனே மதிவதனம் கன்னி மணம் மாலை கைக்கொண்டான்-பூவுலக அரசரிற் கூர்வேலேந்திய நளமகாராசனே சுந்தர முகியாகிய தமயந்தியின் சுயம்வர மணமாலையை அடைந்தான், உன்னுடைய உள்ளம் கருத்தை ஒழித்து எகுதி என்றான்-(ஆகையால்) உன்னுடைய மன விருப்பத்தை மாற்றித் திருமிப்போ என்று (கலி புருடனை நோக்கிக்) கூறினன்.

(க - ரை) ''பூவுலக வேந்தரிற் புகழ்பெற்ற நளனே தமயந்தியின் சுயம்வர மணமாலையைப் பூணும் பாக்கியம் பெற்றான். ஆகையால் உன் எண்ணத்தை மாற்றித் திருமிப்போ'' என்று கலி புருடனுக்குத் தேவேந்திரன் கூறினன்.

(வி - ரை) வைவேல் - பண்புத்தொகை. னளனே என்பதில் ஏகாரம் பிரிநிலை. மதிவதனம்-உவமைத்தொகை. வதனக்கன்னி-தயிர்க்குடம் என்புழிப்போல இரண்ட னுருபும்பயனு முடன்றொக்க தொகை. கைக்கொண்டான் - கைக்கொள்-பகுதி. உள்ளக்கருத்தை-எழன்தொகை. எகுதி-ஏவலெர்ருமை. வெள்ளைத் தனி யானை யென்பதைத் தனி வெள்ளை யானை யென்று மொழி மாற்றினுமாம். வைவேல் நளன் என்றதனால், அவனுடைய தோள்வலி சொன்னபடியாம். மதிவதனக்கன்னி யென்றதனால் தமயந்தியின் வடிவழகை

வண்ணித்த படியாம். நளனும் மதிக்குல வேந்தன், தமயந்தியும் மதி முக மடந்தை ஆகையால் பொருத்தம் திருத்தமாயிற்று என்பார் மதிவதனக்கன்னி யென்றார். கன்னி யென்றமையால் தமயந்தியின் கற்பின் பொற்பு விளங்குவது காண்க. (கஙிக)

[வானவ ரிருக்க மானவற்கு மணமாலை சூட்டியமாதின் எண்ணத்தைக் கெடுக்கின்றேன்" என்றான் கலிபுருட னெனல்.]

விண்ணரசர் நிற்க வெறித்தேதன் மணமாலை
மண்ணரசற் கீந்த மடமாதின்—எண்ணம்
கெடுக்கின்றேன் மற்றவடன் கேள்வனுக்குங் கீழ்மை
கொடுக்கின்ற னென்றான் கொதித்து.

(ப - ரை) கொதித்து - (அதுகேட்ட கலிபுருடன்) கோபித்து, விண் அரசர் நிற்க - வானுலகத்தரசராகிய (தேவர்கள்) இருக்க, வெறி தேன்மணம் மாலை-மணமூன்றேனும்பொருந்திய சுயம்வரமண மலர் மாலையை, மண் அரசன் கு ஈந்த மடம் மாதின் எண்ணம் கெடுக்கின்றன்-பூவுலகத் தரசனுகிய நளனுக்குச் சூட்டிய அறியாமையையுடைய தமயந்தியின் ஆசையைக்குலைக்கின்றேன், மற்று அவள் தன் கேள்வனுக்கு உம் கீழ்மை கொடுக்கின்றேன் என்றான்-அன்றியும், அவளுடைய நாயகனுகிய நளனுக்கும் தாழ்வைத் தருகின்றேன் (இது நிச்சயம்) என்றான்.

(க - ரை) "வானவராகிய தேவரிருக்க மானவனுகிய நளனுக்கு நறுமணமாலை சூட்டிய பேதையாகிய தமயந்தியின் எண்ணத்தைக் கெடுத்து அவளுடைய கணவனுக்கும் தாழ்மை கொடுத்து விடுகிறேன்" என்றான் கலிபுருடன்.

(வி - ரை) நிற்க வெறித்த என்றும் பாடமோதுவர் சிலர். பயனின்றி எங்கி நிற்க என்ற பொருள் கொள்க. மணமாலை வழன்தொகை. ஈந்த-இசைசெல் (தெலுங்கு) மடம் மாது-இரண்

டன் தொகை - அறியாமையுடையா ளாகையால் விண்ணுளாகிய உங்களை உல்லிங்கனம் செய்து மண்ணுளுஞ்சிய களினை விரும்பி மாலை சூட்டினுன் என்று குறிப்பிற் பொருள்படும்படி மடமாதி னென்றார். கேள்வன்-கேண்மையை யுடையவன் - சுற்றத்தாரிற் சிறந்தவன் அதாவது கணவன். கீழ்மை - தாழ்வு - வாழ்வை நீக் கித் தாழ்வை ஆக்குவேன் என்றபடியாம். கலிபுருடன் - சொல் லெச்சம்-தோன்ற எழுவாய், என்றன் - பயனிலை. (கசுo)

[நளன் வாய்மை முதலிய நற்குண முடையான், தமயந்தி கற் புடையா ளென்று தேவேந்திரன் சொல்லிச்சென்று னெனல்.]

வாய்மையுஞ் செங்கோல் வளனு மனத்தின்கட்
டூய்மையு மற்றவன் றோள்வலியும்— பூமா
னெடுங்கற்பும் மற்றவற்கு நின்றுரைத்துப் போனு
னடுங்கொற்ற வச்சிரத்தா னுங்கு.

(ப - ரை) அடும் கொற்றம் வச்சிரத்தான் ஆங்கு நின்று - கொல்லும் வெற்றியிற் சிறந்த வச்சிராயுதமேந்திய தேவேந்திரன் அவ்விடத்திற் சற்றே தாழ்த்து நின்று, அவன் வாய்மையும் செம்மை கோல் வளனும் மனத்தின்கண் தூய்மையும் தோள் வலியும் - அந் நளனுடைய உண்மை நெறியையும் நீதியாட்சியின் மாட்சியையும் மனநேர்மையையும் புயவல்லமையையும், பூமான் நெடுமை கற்பும்- மலர்மகள் போன்ற தமயந்தியின் சிறந்த கற்பையும், அவன்கு உரைத்து போனுன் - அக் கலிபுருடனுக்கு (விளங்கச்,) சொல்லிப் போனுன்.

(க - ரை) தேவேந்திரன் அங்கு சற்றே தாழ்த்து நின்று நள னுடைய உண்மை நெறி முதலியவைகளையும் தமயந்தியின் கற்பை யும் கலிபுருடனுக்குச் சொல்லிச் சென்றான்.

(வி - ரை) மற்று என்பன இரண்டும் அசைநிலைகள் - இரண் டாவதை மற்றவனுகிய கலிபுருட னெனினுமாம். பூமா என்றும்

பாட முண்டு. பூ=பூவில்வாழும், மா=இலக்குமி என்ற பொருள் கொள்க. மான் - உவமைபாகுபெயர். கற்பு=கணவன் கற்பித்த வழியில் அவன் சொற் றவராமல் நிற்றல் - கற்பெனப் படுவது சொற்றிறம்பாமை என்பதனாலு முணர்க - கற்பு, கல்வி ஒரு தொடர் - பிறவினைப் பொருட்டு - செய்வினைத் தொழிற்பெயர். நெடுமை கற்பு, நீண்டபுகழ் என்புழிப்போல சிறப்பை உணர்த்து கிறது. வளன்=வளம்-போலி-இங்கிது ஆகுபெயராய் மாட்சியை யுணர்த்திற்று. தூய்மை-மாசிலா நேர்மைக்குக் காரணவாகுபெயர். நெடுங் கொற்ற வச்சிரத்தா னேர்ந்து என்றும் பாடபேத முண்டு. உண்மை நெறியையுங் கற்பின் திண்மை நெறியையு முறையே கொண்டுள்ள கணவன் மனைவியரிடத்தில் உன் செபம் செல்லா தென் றிந்திர னியம்பினனென்பதைக் குறிப்பிற் கொள்க (கசுக)

["தமயந்தியோடு கூடி நளனிருக்க நான் சகியேன்" என்றான் கலிபுருட னெனல்.]

செருக்கதிர்வேற் கண்ணியுடன் றேர்வேந்தன் கூட
விருக்கத் தரியே னிவரைப்—பிரிக்க
வுடனாக வென்று னுடனே பிறந்த
விடநாக மன்னன் வெகுண்டு.

(ப - ரை) உடனே-(அங்ஙனம் தேவேந்திரன் சொன்னதைக் கேட்ட) உடனே, பிறந்த விடம் நாகம் அன்னன் - பிறந்தபோதே நஞ்சோடு தோன்றிய நாகப்பாம்பை ஒத்தவனாகிய கலிபுருடன், வெகுண்டு - கோபித்து, செரு கதிர் வேல் கண்ணியுடன்-சண்டை யிற் சிறந்து ஒளிவீசும் வேலாயுதம் போன்ற கண்களையுடைய தமய ந்தியோடு, தேர் வேந்தன் கூட இருக்க தரியேன்-தேரரசும் அரச னாகிய நளன் சேர்ந்திருக்கப் பொறேன், இவரை பிரிக்க உடன் ஆக என்றான் - இவர்கள் இருவரையும் (நான்) பிரித்து விடுவதற்கு (நீவிர்) உடன்படுவீராக என்று சொன்னான்.

(க - ரை) நஞ்சுள்ள நாகம் போன்ற கலிபுருடன் கோபித்துத் தேவேந்திரன் முதலியோரை நோக்கி, "நளதமயந்தியர் கூடியிருக்கப் பொறேன். ஆகையால் இவர்களே நான் பிரிப்பதற்கு நீவிர் உடன் படுமின்" என்றான்.

(வி - ரை) உடனே என்பதைப் பிறந்த என்பதனோடு கூட்டிப் (பிறக்கும்போதே) கூடப் பிறந்த எனினுமாம். செரு=சண்டை. செருவேல் - எழன்றொகை - சண்டையையுடைய வேல் என்று இரண்டன்றொகை யாக்குரு முனர். கூட, இருக்க தரியேன்-சேரவும் (இன்புற்) றிருக்கவும் எனினுமாம் - கூடியிருக்க என்றும் பாட மோதலாம். உடனுக என்பதற்கு உடன்படவேண்டு மெனினுமாம். நாகம் அன்னான்-இரண்டன் ஒத்தற்பொருட்டு. தாயனையான் என் புழிப்போல விடநாகமன்னன் வெகுண்டு என்றான் என்று ஒட்டுக. சினக்கதிர்வேல் என்று இவ்வாசிரியரே இன்னோரிடத்தில் இயம்புவதையும் நோக்குக. தீவே லென்பதனோடு ஒப்பிட்டுத் தெளிக.

[தமயந்தியின் திருமணங் காண வருபவன்போலச் சூரியன் புறப்பட்டா னெனல்.]

வெங்கதிரோன் முனும் விதர்ப்பன் றிருமடந்தை
மங்கலநாள் காண வருவான்போற்—செங்குமுதம்
வாயடங்க மன்னற்கும் வஞ்சிக்கும் நன்னெஞ்சிற்
றீயடங்க வேறினான் றேர்.

(ப - ரை) வெம்மை கதிரோன் தானும்-வெப்பமாகிய கிரணங்களையுடைய சூரியனும், வீமன் திருமடந்தை மங்கலம் நாள் காண வருவான்போல் - வீமராசன் செல்வமகளாகிய தமயந்தியின் கலியாண வைபவத்தைக் காண வருபவன்போல, செம்மை குமுதம் வாய் அடங்க - செவ்வல்லிமலர்கள் வாய்களே மூடிக்கொள்ளவும் (குவியவும்), மன்னற்கும் வஞ்சிக்கும் நன்மை நெஞ்சில் தீ அடங்க-நளனுக்கும் தமயந்திக்கும் உள்ளன்புடைய மனதில் (காதல்) பொருப்பு தணியவும், தேர் ஏறினான் - தேரேறித் தோன்றினான்.

(க - ரை) தமயந்தியின் கலியாணங் காணவருவான்போலச் செவ்வல்லி வாய் மூடவும், நள தமயந்தியர்தம் நெஞ்சிற் காதற்றீ யடங்கவும் சூரியன் தேரேறித் தோன்றினான்.

(வி - ரை) வெங்கதிரோன் - சூரியன்; தண்கதிரோன்-சந்திரன். தான்-அடைஉம்மை-உயர்வு சிறப்பன்றி இறந்தது தழீஇயது எனினுமாம். மங்கலநான்-இதில் நாவென்பது ஆகுபெயராய் அதில் நடக்கும் வைபவத்தைக் குறித்தது. மங்கலநாணென்பாரு முளர். நாள் என்பதற்குப் புதுமை யென்று பொருள் கூறுவாரு முளர். செவ்வல்லியேயன்றி வெள்ளல்லியும் வாய்மூடி அடங்குவது இயல் பாம். ஆயினும், செவ்வல்லியே பெண்களின் வாய்க்குவமையாவதாக லான் செவ்வல்லி யென்றார். இங்குச் செவ்வல்லியைச் சந்திரன் மனைவியா வருவகித் திருக்கின்றார். சூரியன் நள தமயந்தியருடைய காதல் பெருப் பெரிவதற்குக் காரணனுகிய சந்திரனை யடக்கின தால், அவர்களை அலர்தூற்றின அவன் மனைவியாகிய குமுதவல்லி யும் வாய்மூடி ஒடுங்கினள். சூரியன் தோன்றினன், சந்திரன் மறைந்தானென்று கொள்க. (கசுஉ)

[தோழியர்கள் தமயந்திக்கு மாலை சூட்டி ஆபரணம் பூட்டி அலங்கரித்தா ரெனல்.]

இன்னுயிர்க்கு நேரே யிளமுறுவ லென்கின்ற
பொன்னழகைத் தாமே புதைப்பார்போன்—மென்மலர்
சூட்டினர் சூட்டித் துடிசேரிடையாளைப்
பூட்டினர் மின்னிமைக்கும் பூண்.

(ப - ரை) இளமை முறுவலே இனிமை உயிர்க்கு நேர் என் கின்ற-இவளுடைய புன்னகையே எம்முடைய ஆருயிர் போன்றது என்று ஆடவர் கொண்டாடுகிற, பொன் அழகை தாமே புதைப் பார் போல் - நிருமகள் போன்ற தமயந்தியின் இயற்கை யழகைத் தாமே கண்ணேறு படுமென்று தோழியர் மறைப்பார்போல, துடி சேர் இடையாளை - உடுக்கையைப் போன்ற இடையையுடைய தம

யந்திக்கு, மென்மை மலரும் சூட்டினர்-மெல்லிய மலர் மாலைகளும் சூட்டினர், சூட்டி – அங்ஙனம் சூட்டியபின், மின் இமைக்கும் பூண் பூட்டினர் - மின்னலைப்போல் ஒளிவீசும் அணிகலனையும் பூட்டினர்கள்.

(க - ரை) ஆடவர் கண்டு 'இவள் இளமகளே எமதுயிராம்' என்று வியக்கும் தமயந்தியின் அழகை மறைப்பார்போலத் தோழியர் அவளுக்குப் பூமாலை சூட்டினர் பொன்னணி பூட்டினர்.

(வி-ரை) இனிமை + உயிர் = இன்னுயிர். அருயிர் = அருமை + உயிர். இனிமையே அருமையா மென்க. இளமுறுவல் லொன்றே இன்னுயிர்க்கு நேராம் எனின், ஏனைய வுறுப்புகளின் வனப்புக் குவமையில்லை யென்றபடி 'பொன்னின் குடத்துக்குப் பொட்டழகேன்' என்பதனால், தமயந்தியை இங்குப் பொன்னென்றார். இயற்கைச் சுவை யூறும் அமுதத்துக்குத் தேனுஞ் சர்க்கரையுஞ் சேர்ப்பது வீணுமாறு போழதியாகிய தமயந்திக்கு ஆபரண முதலிய அணிதல் அனுவசியமாம். ஆயினும் உலக வழக்க ஒழுங்கின்படி அவளழகை மறைப்பதுபோலத் தோழியர் அவளை அலங்கரித்தன ரென்று கொள்க. இதுவே இராமாயணத்திற் கம்பர் கூற்றுமாம். ஏகாரம் பிரிநிலை. இது இடமாற்றிக்கோட லாயிற்று. மலர் - ஆகுபெயர் மாலைக்காயிற்று. உம்மை எதிரது தழீஇயது. (கசுச)

[சோதிடன் குறித்த நாளில் நள தமயந்தியர்க்குத் திருமணமு நடந்தது. இருவரும் ஓரறைக்குட் சென்றார்க ளெனல்.]

கணிமொழிந்த நாளிற் கடிமணமுஞ் செய்தார்
அணிமொழிக்கு மண்ண லவன் தம்—பணிமொழியார்
குற்றேவல் செய்யக் கொழும்பொன் னறைபுக்கார்
மற்றெவரு மொவ்வார் மகிழ்ந்து.

(ப - ரை) கணி மொழிந்த நாளில் அணி மொழிக்கும் அண்ண லவன்கும் - சோதிடன் குறித்த மங்கல ஓரையில் இனிமையான

சொற்களைப் பேசும் தமயந்திக்கும் பெருமையில் மிகுந்த நளமகாராசனுக்கும், கடிமணமும் செய்தார் - கலியாணமும் பண்ணினார்கள், மற்று எவரும் ஒவ்வார் - வேறெவரும் தமக்கிணையாகாத அவ்விருவரும், பணி மொழியார் குறுமை ஏவல் செய்ய-வணக்கமாய்ப் பேசும் தோழிமார் உபசாரஞ் செய்து பின்னே வர, கொழுமை பொன் அறை புக்கார் தங்க முலாம் பூசியதனு லழகு மிகுந்த அறைக்குள் நுழைந்தார்கள்.

(கு-ரை) நள தமயந்தியர்க்கு மங்கல ஓரையில் திருமண முடித்தார்கள். இருவரும் தமக்குத் தோழிமார் உபசாரம் செய்து பின் தொடர்ந்து வர தங்க முலாம் பூசின அறைக்குள் நுழைந்தார்கள்.

(வி - ரை) இங்கே நளனில் என்பது ஆருபெயராய் மங்கலஓரையைக் குறித்தது. அணி யென்பது அலங்காரத்தைக் குறிக்கு மாயினும், மொழிக்கு, முதல் அலங்காரம் இனிமை யாகையால், இங்கது இனிமையைக் குறித்தது. அணி மொழி என்பதற்கும் அழகான சொற்களையுடையவ ளென்பாருமுளர். அணிமொழி-அன்மொழித் தொகை. அண்ணலவற்கும் என்பதை அண்ணல் + அவற்கும் எனப் பிரித்து இருபெயரொட் டெனினுமாம். பணி மொழியார்-வினைத் தொகை குறுமை + ஏவல் = குற்றேவல், பண்புச் சூத்திரவிதியேற்றது. குற்றேவல்-சிறுதொழில் அதாவது அருமை பாராட்டிச் செய்யும் உபசாரம். தம்பதியர் ஏவுமேல அவர்கள் குறிப்பறிந்து சேடியர் செய்யும் சிறுதொழிலை குற்றேவலாம். கொழும்பொன்-தங்கம் - தங்கமுலாம் - ஆரச மாளிகை யங்ஙனம் தங்கமுலாம் பூசி விளங்குதல் சாதாரணம். கடிமணமும் என்பதில் உம்மை, சுயம் வரமும் செய்து என்று இறந்தது தழீஇயது. (கசுஇ)

[நள தமயந்தியர்மேல் மன்மதன் தன் மலரம்புக ளேந்தையும் எய்தா னெனல்.]

செந்திருவின் கொங்கையினுந் தேர்வேந்த னகத்தும்
வந்துருவ வார்சிலையைக் கால்வளைத்து—வெந்தியு
நஞ்சுந் தொடுத்தனைய நாம மலர்வாளி
அஞ்சுந் தொடுத்தா னவன்.

(ப - ரை) செம்மை திருவின் கொங்கையினும் - செம்மை நலஞ்சிறந்த திருமகள்போன்ற தமயந்தியின் முலையிலும், தேர்வேந்தன் ஆகத்தும் வந்து உருவ - தேரூரும் அரசனுடைய மார்பிலும் பாய்ந்து ஊடுருவிச் செல்லும்படி, வார் சிலையை கால் வளைத்து-நீண்ட வில்லை நாணியைப் பற்றிவளைத்து, வெம்மை தீயும் நஞ்சும் தொடுத்து அனைய - சூடான நெருப்பையும் விடத்தையும் கோத்தெய்ததுபோன்ற, நாமம் அஞ்சு மலர் வாளியும் - அச்சத்தைத் தரூஉம் (தாமரை முதலிய) ஐவகை மலரம்புகளையும், அவன் தொடுத்தான் - (அவ்வம்புகளுக் குரியானாகிய) மன்மதன் கோத்தெய்தான்.

(க - ரை) நள தமயந்தியருடைய மார்புகளிற் பாய்ந்து ஊடுருவிச் செல்லும்படி மன்மதன் தன் கருப்புவில்லை வளைத்து அருப்புக் கணைகளை அதி அவசரமாய் எய்தான்.

(வி - ரை) செந்திரு - செய்யாள் - செம்மையைத் தருபவளென்பது பொருள். செந்திரு - அன்மொழித்தொகை. ஆகம், அகம் நீட்டம் வழி நீண்டது. கோகனகத்தான் ஆகம் நினைத்தே என்ற எல்லப்ப நாவலரும். வந்து என்பது பாய்ந்து என்பதற்கு இலக்கணை. வார்சிலை யென்பது போலவே வாரார் சிலை கலை மெய் மாதங்க மென்றார் மேற் குறித்த நாவலரும். கால் என்பது விண்ணாளிப் பொது. வெண்ணிலா என்புழிப்போல வெந்தீயும் இயல்பின்மை விசேடனம். மலர் வாளி - இருபெயரொட்டு. முத லீரும்மைகளும் இடை யீரும்மைகளும் எண்ணும்மைகள்; கடையொன்றும் முற்று. அவன் அஞ்சுந் தொடுத்தா னென்று கூட்டுக. மன்மதன் மலரம்புகள், தாமரை, மா, அசோகு, முல்லை, நீல மென்பன. (கஉக)

[நள தமயந்தியர் நீரு நீருஞ் சேர்ந்தாற்போ லிரண்டறக் கலந்தா ரெனல்.]

ஒருவ ருடலி லொருவ ரொதுங்கி
யிருவ ரெனுந்தோற்ற மின்றிப்—பொருவெங்
கனற்கேயும் வேலானுங் காரிகையுஞ் சேர்ந்தார்
புனற்கே புனல்கலந்தாற் போன்று.

(ப - ரை) பொரு வெம்மை கனற்கு ஏயும் வேலான்உம் காரி கைஉம் - சண்டையிற் சிறந்த சூடான ஒருப்புக்குச் சமானமான வேலாயுத மேந்திய நளனும் தமயந்தியும், ஒருவர் உடலில் ஒருவர் ஒதுங்கி-ஒருவர் உடம்பில் ஒருவர் ஐக்கியமாய், இருவர் என்னும் தோற்றம் இன்றி-இருவர் என்னும் பாகு பாடில்லாமல், புனற்கே புனல் கலந்தால் போன்று சேர்ந்தார் - கண்ணீரிலேயே தண்ணீர் கலந்தது போல (இரண்டறக்) கூடினார்கள்.

(கு - ரை) நளனுந் தமயந்தியும் ஒருவருடம்பில் ஒருவர் ஒடுங்கி இருவர் என்னும் பிரிவினை யின்றி அப்போடி அப்பு கலந்தாற் போல இரண்டறக் கூடினார்கள்.

(வி - ரை) நாழி அப்பும் நாழி உப்பும் நாழியாமாறு, நள தமயந்தியருடைய ஈருடலும் ஒருடலாயின எனினுமாம். இரு பாத்திரங்களில் உள்ள ஓரிடத்து நீர் ஒன்று கூடின் வேற்றுமை தோன்றுதபடி, மான்சாதிப் பெண்ணாகிய தமயந்தியோடு மூயற்சாதி யாணாகிய நளன் கூடியதால் அப்போடி அப்பு சேர்ந்தபடி ஐக்கிய நிலையோங்கி இருவரென்னுந் தோற்றம் இல்லாமல் நீங்கிற் றென்க. பொருவேல் வெங்கனற்கேயும் வேல் என்று பிளவுபடுத்திக் கூட்டித் தெளிக. ஒதுங்கி-மறைந்து எனினுமாம். தோற்றம் - பகுத்தறியும் காட்சி-அதாவது இருவ ரென்னும் பாகுபாடு. கனற்கு ஏயும் என்பதற்கு ஒருப்பை நிகரும் என்று வேற்றுமை மயக்கத்தில் பொருள் விரிப்பினுமாம். புனற்கே என்பதாலும் வேற்றுமை மயக்கமேயாம். பொருவேல் - வினைத்தொகை. நள தமயந்தியர் சிற்றின்ப நிலையில் ஒத்த இணத்தா ரென்பது மட்டுமன்றிப் பேரின்ப நிலைக்கு அனுகூலமான அன் பொழுக்க முதலியவைகளிலும் ஒத்திருந்தன ரெனக் கொள்க. வெங்கனல் - தண்ணிலா என்புழிப் போல இயல்பின்மை நிக்கிய விசேடணம். (ககூஎ)

[தமயந்தி தன் தனங்களை மூட்டி, நளனுடைய மார்பிற் பாய்ந்து கலவிச்சண்டை செய்தா ளெனல்.]

குழைமேலும் கோமா னுயிர்மேலுங் கூந்தன்
மழைமேலும் வாளோடி மீள—விழைமேலே
யல்லோடும் வேலா னகலத் தொடும்பொருதாள்
வல்லோடுங் கொங்கை மடித்து.

(ப - ரை) குழை மேலும் கோமான் உயிர் மேலும் கூந்தல் மழை மேலும் - (தமயந்தி) தன்னுடைய காதுகளின் மீதும் நளனுடைய உயிரின் மீதும் தன்னுடைய தலைமயிரென்னும் மேகத்தின் மீதும், வாள் ஓடி மீள - தன் கண்ணாகிய வாளானது விரைந்து சென்று திரும்பும்படி, அல் ஓடும் வேலான் அகலத்தோடு - இருள் ஓட ஒளி வீசும் வேலாயுத மேந்திய நளனுடைய மார்போடு, வல் ஓடும் கொங்கை மடித்து - சொற்கேட்டான் காயும் தோற்றோடும் படியான முலைகளை முட்டி, விழைமேல் பொருதாள் - காதலாற் கலவிச்சண்டை செய்தாள்.

(க - ரை) தமயந்தி தன் காதுகளின் மீதும் நளனுடைய உயிரின் மீதும் தன் தலை மயிரின் மீதும் கண்வாள் பாயக் கொங்கையானையை முட்டி, அவனுடைய மார்போடு காதற்பெருகிக் கலவிச் சண்டை செய்தாள்.

(வி - ரை) காதளவோடிய கலகக்கண் ணென்று பெண்களின் கண்களைப் பேசுவது புலவரியற்கை யாதலால் குழைமேலும் என்றார். பெண்களின் கண்களைக் கூற்றுக் குவமையாக்குவதும் புலவர் கூற்றுஆகையால் கோமான் உயிர் மேலும் என்றார். கலவிப்போரில் அவிழ்ந்த கூந்தலை முடிய அவகாசமின்மையால் கூந்தன்மழை மேலு மென்றார். விழைமேலே என்பதை வேற்றுமை மயக்கமாக் கொள்க. அல்லோடும் என்பதற்குப் பகையிருள் பாறியகலு மென்றும் பொருள் விரிக்கலாம். விழை என்பதை இழை யெனப் பிரித்து இடரெய்துவாரு மூளர். நளனுடைய மார்பாகிய மலையைத் தமய

ந்தியின் கொங்கை யானை முட்டி பெயர்த்ததென்று குறிப்பிற் கொள்க. இது பெண்பார் கலவி கூறியபடியாம். (கசுஅ)

[தமயந்தியின் காதலாறு பாய்ந்ததால் நளனுடைய மார்பாகிய வயலிற் குங்கும வண்ட லிட்ட தெனல்.]

வீரனக லச்செறுவின் மீதோடிக் குங்குமத்தி
னீர விளவண்ட லிட்டதே—நேர்பொருத
காரார மெல்லோதிக் கன்னியவள் காதலெனு
மோராறு பாய வுடைந்து.

(ப - ரை) நேர் பொருத - நேரிற் புணர்ந்து கலவிச் சண்டை செய்த, கருமை ஆரும் மென்மை ஓதி கன்னி அவள் காதல் என்னும் ஓர் ஆறு பாய - கருமை பொருந்திய மெல்லிய கூந்தலையுடைய இளையானாகிய அந்த தமயந்தியினுடைய ஆசையாகிய ஒரு நதி பாய்வதனால், உடைந்து வீரன் அகலம் செறுவின் மீது ஓடி-(மடை) திறந்து (போர்) வீரனுகிய நளனுடைய மார்பென்னும் வயலின் மேல் (வெள்ளம்) பெருகி ஓடி, குங்குமத்தின் ஈரம் இளமை வண்டல் இட்டது - குங்குமச் சாந்தின் குளிர்மண முள்ள இள வண்டலை உண்டாக்கிற்று. (ஏ-அசைநிலை)

(க - ரை) தமயந்தியின் காதலாறு பாய்வதனால், மடை திறந்து நளனுடைய மார்பென்னும் வயலில் வெள்ளம் பெருகி ஓடிக் குளிர் மணமுள்ள குங்குமச் சேற்றை யுண்டாக்கிற்று.

(வி - ரை) தமயந்தி செய்யும் காதற் சண்டையால் நளனுக்கு வேர்வை யரும்பி, அவன் மார்பிற் குங்குமம் சேறாய்க் குழம்பிற்றென்று கூட்டிக்கொள்க. அகலச்செறு - இருபெயரொட்டு. ஈரக் குங்குமத்தின் இளவண்ட லெனினுமாம். நேர் - எதிர்முகம். கார் என்பதை மேக மென்பாரு முளர். காதலாற்றில் அன்பின்ப வெள்ளம் பெருகியதால் ஈண்ட மடை திறந்து நளன் மார்பென்னும்

வயலிற் பாய்ந்து குங்குமச் சேடை குழம்பிற்றென்று உருவகத்தை நிரப்பிக் கொள்க. கன்னியவள் - இருபெயரொட்டு. செவ்வான மிட்டது என்பது போல வண்டலிட்டது என்பதும் இலக்கணை. ஈரம்=குளிர்மை, இதை ஈர நில வென்பதனை முணர்க. (கஙக)

[நளன், தமயந்தியின் கொங்கைகளை யழுத்தி யவள் கூந்தல் குலைய வளை யொலிக்கக் கூடினை னெனல்.]

கொங்கை முகங்குழைய கூந்தன் மழைகுலையச்
செங்கயற்க ணேடிச் செவிதடவ—அங்கை
வளைபூச லாட மடந்தையுடன் சேர்ந்தான்
விளைபூசற் கொல்யானை வேந்து.

(ப - ரை) விளை பூசல் கொல் யானை வேந்து - (பகைவரோடு) நேரிடும் சண்டையில் (அவர்களைத் தப்பாமற்) கொல்லும் வல்லமை யுள்ள யானைச் சேனையையுடைய நளமகாராசன், மடந்தையுடன் - தமயந்தியுடன், கொங்கை முகம் குழைய - (அவளுடைய) முலைக் காம்புகள் அழுந்தவும், கூந்தல் மழை குலைய - தலைமயிரென்னும் மேகம் அவிழ்ந்து அலையவும், செம்மை கயல் கண் ஓடி செவி தடவ- செவ்வரி படர்ந்த கயற்கண்டைபோன்ற கண்கள் வீரைந்தோடிக் காதுகளைத் தடவவும், அம் கை வளை பூசல் ஆட-அழகான கைகளிற் பூண்டுள்ள வளையல்கள் (ஒன்றோடொன்று தாக்கி) ஒலிக்கவும், சேர்ந்தான் - கூடினன்.

(க - ரை) நளன் தமயந்தியோடு கூடுகையில், அவளுடைய கொங்கை முகங்கள் அழுந்தின; செங்கயற் கண்கள் செவிகளிற் பாய்ந்தன; அங்கை வளைகள் அசைந்தன; கூந்தல் அவிழ்ந்து சோர்ந்தது.

(வி - ரை) கொங்கை முகம் - முலைக்கண்கள் - முலைக்காம்பு கள்-நளன்-மார்பிற் பாய்ந்து அழுந்தின வென்க. மழைக்கூந்த லென மாற்றி உவமைத்தொகை யாகவும் கொள்க. கலவி நலத்தாற் கண்

விழிகள் கயல்மீன்கள்போல விரைந்து புரண்டோடிப் பாய்ந்தன வென்பார் செங்கயற்கிணைச் செவிதடவ வென்றார். இது ஆண் பாற் கலவி யாகையால், நளனுடைய முதுகு முதலியவைகளைத் தமயந்தியின் கைகள் தழுவித் தடவினபடியே இருந்தன வென்பார் அங்கை வளை பூசலாட வென்றார். வளைபூசல் என்பதைப் பூசல்வளை யென மாற்றுவாருமுளர். வேந்து-ஆகுபெயர். (கஎ0)

[நளன் தமயந்தியோடு குண்டினபுரியில் நெடுங்காலங் கூடியிருந்தா னெனல்.]

தையற ளிளிர்க்கரங்க டன்றடக்கை யாற்பற்றி
வையமுழுது மகிழ்தூங்கத்—துய்ய
மணந்தான் முடித்ததற்பின் வானுதலுந் தானும்
புணர்ந்தான் நெடுங்காலம் புக்கு.

(ப - ரை) தையல் தளிர் கரங்கள் தன் தடம் கையால் பற்றி-தமயந்தியின் மாந்தளிர் போன்ற கைகளைத் தன் அகன்ற கைகளாற் பிடித்து, துய்ய மணம் - குற்றமற்ற கலியாணத்தை, வையம் முழுதும் மகிழ் தூங்க - நிலவுலகிலுள்ளாரனைவரும் களிப்படைய, தான் முடித்தற் பின் - நளமகாராசன் நிறைவேற்றிய பிறகு, வான் நுதலும் தானும் நெடுமை காலம் புக்கு புணர்ந்தான் - ஒளிபொருந்திய நெற்றியை யுடையாளாகிய தமயந்தியும் (யோடு) தானும் பலநாள் அங்கேயே தங்கிக் கூடியிருந்தான்.

(க - ரை) நளன் தமயந்தியை மணந்தான். இருவரும் நெடு நாள் இன்புற்று வாழ்ந்தார்கள்.

(வி - ரை) தளிர்க்கரம்-உவமைத் தொகை. தடக்கை-பண்புத் தொகை. வையம்-ஆகுபெயர். மகிழ்தூங்க என்பதில் தூங்க என் பது மிகுதியைக் காட்டுகின்றது. காதலிருவர் கருத்தொருமித் தாதரவு பட்டதே யின்பம் என்றபடி நள தமயந்தியர் தந்திருமண மடைபெறு முன்பே கருத்தொருமித்த உண்மைக் காதலுடையாரா

யிருந்தமையான் 'தூய்ய மணம்' என்றார். நளன் தையல் காரம் பற்றித் தூய்ய மணம் முடித்ததற் பின் வாணுதலோடு தானும் நெடுங்காலம் புக்குப் புணர்ந்தானென்று கூட்டுக. தமயந்தியோடு தானும் தன் மாமியாரகத்திலிருந்து கூடி யின்பநுகர்ந்தா னென்று கொள்க. தமயந்தியும் தானும் புணர்ந்தா னென்றிருக்க வேண்டு மென்பாரும், சிறப்பினால் புணர்ந்தா னென்று ஆண்பாலொருமை முடிபேற்ற தென்பாரு முளர். சீதையோடு இராமன் சென்றான் என்றபடி தமயந்தியோடு நளன் புணர்ந்தானென்று கொள்வதே சால்புடைத்தாம். எண்ணும்மை மூன்றுவதற்கு மயங்கிற்றென்க.

சுயம்வர காண்டம் முற்றுப் பெற்றது.

(உ) கலி தொடர் காண்டம்

[கலிபுருடனென்னும் சனிபகவான் தான் சூளுரைத்தபடி நளனைப் பற்றித் தொடர்ந்து வாட்டும் கதையைக் காட்டுவதால் இது இப்பெயர் பெற்றது.]

[திருநெடுமாலே வடமொழி மறையின் ஆதி யாவார்,
தென் மொழி வேதமுதல்வ ராவா ரேனல்.]

காப்பு.

முந்தை பறைநூன் முடியெனலாந் தண்குருகூர்ச்
செந்தமிழ் வேத சிரமெனலாம்—நந்தும்
புழைக்கைக்கு நேயப் பொதுவர் மகளிர்க்கும்
அழைக்கைக்கு முன்செல் லடி.

(ப - ரை) நந்தும் புழைக்கைக்கும் நேயம் பொதுவர் மகளிர்க்கும் அழைக்கைக்கு முன்செல்அடி-(முதலையிடத் தகப்பட்டு) வருந்திய யானைக்கும் தம்மிடத் தன்பு பூண்ட இடைப்பெண்களுக்கும்(காப்பாகத் தம்மை அவர்கள்)கூப்பிடுவதற்கு முந்தியே சென்ற (திருமால்) திருவடிகளே, முந்தை மறை நூல் முடி என்னல்ஆம் — பழமையாகிய வேதநூற் பொருளின் ஆதி யென்று சொல்லத் தகும்,தண்மை குருகூர் செம்மை தமிழ் வேதம் சிரம் என்னல்ஆம்-செந்தண்மையிற் சிறந்த திருக் குருகூரிற் பிறந்த செந்தமிழ்ப் பிரபந்த வேதத்தின் முதல் என்று மொழியத் தகும்.

(க - ரை) யானை முன்னும் அன்புள்ள இடைப் பெண்களின் சேனை முன்னும் சென்ற திருமால் திருவடிகளைப் பழமறையின் ஆதி யெனத் தகும் அன்றிச் செந்தமிழ்ப் புதுமறையின் முதலெனவுந் தகும்.

(வி-ரை) முந்தை மறை நூல் என்றது வடமொழி மறையை. தண்குருகூர்ச் செந்தமிழ்வேதமென்றது நம்மாழ்வா ருருளிச்செயல் களாகிய நாலாயிரப்பிரபந்தத் தமிழ் வேதத்தை. வடமொழி வேதம் சூத்திரர்க்கு மறைக்கப்படும் ஏதம் உடையதாகையால், மறையென் றார். தென்மொழி வேதமே வடமொழி வேதத்திற் றிரண்ட பொ ருளாய் ஐந்தாங் குலத்தோர்க்கும் வெளிப்படையாய் விளங்குவ தாகையால் இதுவே உண்மைக்களஞ்சிய மென்பார், வேதம் என் றார். அது எழுதாக்கிளவியாய் அருகிய தென்பார் மறை யென்றார்; இது எழுதுகிளவியாய்ப் பெருகிய தென்பார், வேத மென்றார். ஆதி மூலமே என்றழைத்தயானைக்கு முன்சென்ற அடிகளே ஆதி யென் றும் இடைப்பெண்களுக்கு முன்சென்றவைகளே முத லென்றும் மொழிக. எனல் -எழுவாய், ஆம் - பயனிலை. (க)

[சிவபெருமானே மெய்யன்ப ருள்ளத்தார்; அவரே எமக்குக் காப்பாவா ரெனல்.]

செக்கர் நெடுவானிற் றிங்க ணிலாத்துளும்பி
உக்க தெனச்சடைமே லும்பர்நீர்—மிக்கொழுகும்
வெள்ளத்தான் வெள்ளி நெடுங்கிரியான் மெய்யன்ப
ருள்ளத்தா னெங்கட் குளன்.

(ப - ரை) செக்கர் நெடுமை வானில் திங்கள் நிலா துளும்பி உக்கது என்ன-செந்நிறமாய்ப் பரவிய ஆகாயத்தில் சந்திரனுடைய ஒளியானது ததும்பிச் சிந்தியதுபோல, சடைமேல் உம்பர் நீர் மிக்கு ஒழுகும் வெள்ளத்தான்-தன் செஞ்சடையின்மேல் ஆகாச கங்கை யானது மிகுந்து பாய்கின்ற நீர்ப்பெருக்கை யுடையவனும், வெள்ளி நெடுமை கிரியான் - வெண்மையாய் நீண்ட கயிலை மலையை யுடை யவனும், மெய் அன்பர் உள்ளத்தான் - உண்மை யன்பர்கள் உள் ளத்தினுள்ளே எழுந்தருளியிருப்பவனுமாகிய சிவபெருமான், எங் கள்கு உளன் - எங்களுக்குக் (காவலாக) இருக்கின்றான்.

(கு - ரை) செஞ்சடைமேல் வெண்ணீர்க் கங்கை பாயும் கயிலை மலை வாசியும் அன்ப ருள்ளத்தி னுள்ளே விளங்குபவனுமாகிய சிவ பெருமான் எமக்குக் காப்பாவான்.

(வி - ரை) செவ்வானம் செஞ்சடைக்கும், திங்கள் நிலா கங்கை நீர்க்கும் உவமானமாயினமை காண்க. செக்கர், நெடுவான்-பண்புத்தொகைகள். திங்களிலா ஆறன்தொகைத் தற்கிழமை. "இறைவனே தொண்ட ருள்ளத் தெடுக்கம்" என்ற அவ்வை வாக்கின்படி மெய்யன்ப ருள்ளத்தா னென்றார். வெள்ளி, நெடுங்கிரி-பண்புத்தொகைகள். எங்கட்டு உளன் என்று சொந்தம் பாராட்டிக் கூறுவதால் ஆசிரியருடைய சைவப்பற்று விளங்குகிறது. (உ)

[நளன் சந்திரவட்டக் குடை நிழற்றச் சென்று தேரேறினனெனல்.]

தவளத் தனிக்குடையின் வெண்ணிழலுந் தையல்
குவளைக் கருநிழலுங் கொள்ளப் — பவளக்
கொழுந்தேறிச் செந்நெற் குலசாய்க்கு நாடன்
செழுந்தேரி லேறினன் சென்று.

(ப - ரை) பவளம் கொழுந்து ஏறி செம்மை நெல் குலசாய்க்கும் நாடன்-பவளக்கொடியின் கொழுந்துகள் ஏறிச் செந்நெற் பயிர்களின் கதிர்களைச் சாய்க்கின்ற நிடத நாட்டரசனுகிய நளமகாராசன், தவளம் தனிகுடையின் வெண்மை நிழலும் - வெண்கொற்றக் குடையின் வெள்ளை நிழலும், தையல் குவளை கருமை நிழலும் கொள்ள - தமயந்தியினுடைய கண்களென்னும் கருநெய்தல் மலரின் கருமையாகிய நிழலும் தன்னைக் கவிந்துகொண்டிருக்க, சென்று செழுமை தேரில் ஏறினன் - போய் அழகான தேரிலே ஏறினன்.

(க - ரை) வெண்கொற்றக் குடையின் வெள்ள நிழலுந் தமயந்தியின் கருங்குவளைக் கண்களின் கருமை நிழலுஞ் சூழ்ந்து கொள்ள நளன் சென்று தேர்மே லேறினன்.

(வி - ரை) தமயந்தி தன்னைத் தொடரச் சென்று நளன் தேரேறினனென்று கூட்டுக. அரசர் குடை வெண்பட்டா லாவ தென்னும் மரபால் தவளத் தனிக்குடை யென்றார். தனி - ஒப்பின்மை கொற்றத்திற் சீரியது தவளத் தனிக் குடை சந்திரனைப் போலு தலால் தமயந்தியின் குவளைக் கண்கள் மலர்ந்தன வெனக் கொள்க. பிறந்தகத்திலிருந்து புக்ககத்திற்குப் போகத் தமயந்தி மனமகிழ்ந்தா ளெனக் கொள்க. பலரைக் கொழுந்தேறிச் செந்நெற் சூலைசாய்ப் பதுபோல நளனும் பிற நாட்டரசரையும் வணக்கவல்லா னென்று குறிப்பிற் கொள்க. (கூ)

[தமயந்திக்கு நளன், சோலை வண்டுகள் மாதரை யெதிர் கொள்வனபோ லொலிப்பதைக் காட்டினை னெனல்.]

மங்கையர்கள் வாச மலர்கொய்வான் வந்தடையப்
பொங்கி யெழுந்த பொறிவண்டு —கொங்கோ
டெதிர்கொண் டணைவன போ லேங்குவன முத்தின்
கதிர்கொண்ட பூண்முலையாய் காண்.

(ப - ரை) முத்தின் கதிர் கொண்ட பூண் முலையாய்-முத்து மாலையின் ஒளியினைக் கொண்ட பிறவணிகளணிந்த முலைகளையுடையவளே!, மங்கையர்கள் வாசம் மலர் கொய்வான் வந்து அடைய-பெண்கள் மணமுள்ள பூப்பறிக்க வந்து சேருவதனால், பொங்கி எழுந்த பொறிவண்டு - மேலோங்கிக் கிளம்பின புள்ளி வண்டுகள், கொங்கோடு எதிர்கொண்டு அணைவன போல் ஏங்குவன காண் - தேனோடு (அவர்களை) எதிர்கொண்டு சென்று சேர்வனபோல் ஒலிக்கின்றன (அவைகளை) பார்.

உசுஅ நளவெண்பா மூலமும்,

(க - ரை) தமயந்திக்கு நளன், "மாதரசி! இதோ பார் மாதரைக் கண்ட இவ்வண்டுகள் மலர்வாய்த் தேனோடு இசைதெழுகின்றகாட்சி அவர்களை அவைகள் எதிர்கொள்வனபோற் றோன்றுகிறது" என்றான்.

(வி - ரை) மங்கையர்கள்-நளனோடு செல்லும் பரிவார மாதர்கள். கொய்வான்-வானீற்று வினையெச்சம். பொறிவண்டு-இரண்டன் உருபும்பயனும் உடன்தொக்கத்தொகை. கொங்கு-வாசனையெனினுமாம். பூண் முத்தின் கதிர் கொண்ட முலையாய் எனினுமாம். முலையாய்-அண்மைவிளி. பூண் முலை-அன்மொழித்தொகை. முத்து - மாலைக் காகுபெயர். சோலையிற் பூக்கொய்யச் சென்ற பூவையரைக் கண்ட பூத்தேன் வண்டுகள் இரிந்திரைந் தேழீஉங் காட்சியே இங்குக் குறித்ததென்க. பொங்கி - மேலேக்கி-இலக்கணை. பொறிவண்டு-ஞிமிறு-பொன் வண்டு. மற்றொன்று வலியாரைக் கண்ட மெலியார் காணிக்கை செலுத்துவது போன்ற காட்சியென்று கண்டு கொள்க. (சு)

[தமயந்திக்கு நளன், பூங்கோம்புகள் பூவைய ரடியிற் றுழ்வன பாரென்று காட்டினு னெனல்.]

பாவையர்கை தீண்டப் பணியாதார் யாரேரே
பூவையர்கை தீண்டலுமப் பூங்கொம்பு—மேவியவர்
பொன்னடியிற்றுழ்ந்தனவே பூங்குழலாய்காணென்றான்
மின்னெடுவேற் கையான் விரைந்து

(ப - ரை) மின் நெடுமை வேல் கையான் - ஒளிவீசி நீண்ட வேலேந்தும் கையையுடைய நளமகாராசன், பூங்குழலாய் - எ பூமுடித்த கூந்தலையுடைய நங்காய்!, பாவையர் கை தீண்ட பணியாதார் யாவர் எ - பெண்கள் கையால் தொடின் வணங்காதார் யார்(ஒருவரு மிலர் என்றபடி), பூவையர் கை தீண்டலும்-பெண்கள் கை

களால் தொட்டவுடன், அ பூ கொம்பு மேவி அவர் பொன் அடியில் தாழ்ந்தன ஏ - அந்தப் பூங் கிளைகள் வணங்கிவந்து அவர்களுடைய திருவடிகளில் வணங்கி யிருக்கின்றனவே, வியந்து காண் என் றான்-அதை நீ விரைவாகப் பாரென்று சொன்னான்.

(க - ரை) தமயந்திக்கு நளன், " ஏ, காதலீ! பெண்கள் கை யால் தொட்டால் உருகி வணங்காதாரும் உண்டா? இதோ பார் இந்தப் பூங்கொம்புகள் அவர்கள் கை பட்டதும் வணங்கி வந்து அவர்கள் பாதங்களில் விழுகின்றன" என்றான்.

(வி - ரை) பாவையர், பூவையர் - ஆகுபெயர்கள். யாவரே, தாழ்ந்தனவேஎன்பவைகளிலுள்ள ஏகாரங்கள் தேற்றப்பொருளன- அசைகளாகத் தள்ளுவாரு முளர் பூங்கொம்பு-பன்மையிலொருமை. பொன்மை + அடி - திருவடி. பூங்குழல் - அன்மொழித்தொகை. 'நாணியென்பதை நாரியென்றுரைத்திடு நலத்தால் வேணுவானது வளைந்து வந்திறங்கிய தென்றால்' என்றும், 'மங்கைமார் செங்கை பட்டால் யாவரே வணங்கிலாதார்' என்று கம்பரும் கழறினமையை இப்பாட்டோ டொப்பிட்டுக் காண்க. (இ)

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ பார், இம்மாதின் முகத்தைத் தாமரை யென்று வண்டு மொய்க்கின்றது" என்று காட்டினனெனல்.]

மங்கை யொருத்தி மலர்கொய்வாள் வாண்முகத்தைப்
பங்கயமென் றெண்ணிப் படிவண்டைச்—செங்கையாற்
காத்தாளக் கைம்மலரைக் காந்தளெனப் பாய்தலுமே
வேர்த்தாளைக் காணென்றான் வேந்து.

(ப - ரை) மலர் கொய்வாள் மங்கை ஒருத்தி வாள் முகத்தை - பூப் பறிப்பவளாகிய பெண்ணொருத்தி தனது ஒளிவீசும் முகத்தை, பங்கயம் என்று எண்ணி படி வண்டை செங்கையால் காத்தான்-தாமரை பூ வென்று நினைத்து மொய்க்கும் வண்டைத் தன் சிவந்த கை

யால் தடுத்தான், அ கை மலரை காந்தள் என பாய்தலும் வேர்த் தாளை - அந்தத் தாமரை போன்ற கையையும் (அது) காந்தள் மல ரென் றெண்ணிப் பாய்ந்தவுடனே (அச்சத்தினால்) வேர்வரும்ப கின்றாளவளை, வேந்து காண் என்றான்-நளமகாராசன் நீ பாரென்று தமயந்திக்குக் காட்டினான்.

(க - ரை) "மங்கையாகிய ஒருத்தி மலர் கொய்கிறாள். (அவளு டைய) வாண்முகத்தைத் தாமரை யென்று வண்டு தாவுகிறது. அவள் கையால் தடுக்கிறாள். அக் கையையும் அது காந்தட் பூ வென்று பாய்கிற வேடிக்கையை நீ பா" ரென்று நளன் தமயந்திக் குக் காட்டினான்.

(வி - ரை) மங்கையாகிய ஒருத்தி மலர் கொய்துகொண்டி ருக்கிறாள் (அவளுடைய) வாண்முகத்தை யென்று கூட்டினுமாம். படிவண்டு - வினைத்தொகை. அக்கைம் மலரை யென்பதனீற்றில் உம்மை தொக்கது. வாண்முகத்தைத் தானபங்கய மென்று பாய்ந்த தென்றால் கைம் மலரையும் காந்தளென்று தாவிற்றென்று ஒட்டிக் காண்க. கைம்மலர் - மலர்க்கை - இலக்கணப்போலி - உவமத் தொகை. கையாகிய மலர் எனின் இருபெயரொட்டு. மலர் கொய்வாளாகி என்பதும் மற்றொன்று. வேர்த்தாளை யென்பதற்கு வேர்த்தவளாகிய அவளை யெனினுமாம் மலர் கொய்வான், வேர் த்தான்-வினையாலணையும் பெயர்கள். (சு)

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ பார் இம் மாது, கலவிபுரியும் வண்டைக் கண்டு மலரைக் கொய்யாமல் தளிரைக் கொய்கிறாள்" என்று னைனல்.]

புல்லும் வரி வண்டைக் கண்டு புனமயில்போல்
செல்லு மடந்தை சிலம்பவித்து—மெல்லப்போய்
அம்மலரைக் கொய்யா தருந்தளிரைக் கொய்வாளைச்
செம்மலரிற் றேனே தெளி.

(ப - ரை) செம்மை மலரில் தேனே - செழித்த மலர்களிற் பொழியும் தேன் போன்றவளே, புல்லும் வரி வண்டை கண்டு- (பூத்த மலரிற்) புணரும் கீற்றுவண்டுகளைப் பார்த்து, புனம் மயில் போல் செல்லும் மடந்தை - கானமயில் போற் போகின்ற ஒரு பெண், சிலம்பு அவித்து மெல்ல போய் - தன் காற்சிலம் போசை யை அடக்கிப் பைய நடந்து, அ மலரை கொய்யாது அருமை தளிரை கொய்வாளே – அப் பூவைப் பறிக்காமல் அழகான தளிர் களைப் பறிக்கின்றனவளே, தெளி - கவனித்துப் பார்.

(க - ரை) "பூவிற் கலவியிற் களித்திருக்கும் வண்டைக் கண்டு சந்தடி செய்யாமற் பையச் சென்று, அப்பூவைக் கொய்யாமல் தளி ரைக் கொய்கிறாள் இங்கொருத்தி, இதை நீ பார்" என்று நளன் தமயந்திக்குக் காட்டினான்.

(வி - ரை) காற் சிலம்போசை கல்லென்றொலித்தால் கலவி யிற் களித்திருக்கும் வண்டுக் கிடையூறு மென்று பைய நடந்தாள் அப் பைந்தொடி யென்பதனால் சிலம்பவித்து மெல்லப்போய் என் றார். அவள் தானும் கலவிநலங் கண்டவளாகையால், கலவியிற் களித்திருக்கும் வண்டிருக்கும் மலரைக் கொய்ய மனம் வராமல் தளிரைக் கொய்தாளென்று தெரிக. அக்காலத்துக் காரிகையார், மன்னுயிரைத் தம்முயிர்போல் மதிக்கும் மாட்சி சிறந்திருந்தமை காண்க. இப்படிப் பூக் கொய்தல் புனலாடல் பொழில் சேறல் முதலிய போதுபோக்கால் அக்காலத் தங்கனையார் இயற்கைப் பொருள் அமைப்பின் உண்மை உணர்ச்சி உற்றிருந்தமையை உய்த் துணர்க. சிலம்பு ஓசைக்கானமை ஆருபெயர் ஆம் என்றறிக. (இ)

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ பார், நாயகன் ஒருவன் தன்னுயிரின் இடை தாளாதென்று, தான் பறித்த மலரை யவள் பாதத்தில் சூட்டுகிறானெனல்.]

கொய்த மலரைக் கொடுங்கையி னலணைத்து
மொய்குழலிற் சூட்டுவான் முன்வந்து—தையலாள்
பாதார விந்தத்தே சூட்டினான் பாவையிடைக்
காதார மின்மை யறிந்து.

(ப - ரை) கொய்த மலரை கொடு கையிஞல் அணைத்து - (நாயகன் ஒருவன்) தான் பறித்த மலர்களைத் தன் வளைந்த கையாற் பற்றிக்கொண்டு, மொய் குழலில் சூட்டுவான் முன் வந்து - தன்னுயகியின் நெருங்கிய கூந்தலில் முடிப்பதற்கு அவள் எதிரில் வந்து நின்று (உற்றுப்பார்த்து), பாவை இடைக்கு ஆதாரம் இன்மை அறிந்து - அப்பெண்ணின் இடுப்புக்கு வேறே ராதாரவில்லாமையைத் தெரிந்துகொண்டு, தையலாள் பாத அரவிந்தத்து (எ) சூட்டினன்-அப்பெண்ணினுடைய தாமரை போன்ற பாதங்களிலே வைத்தான்.

(க - ரை) நாயகன் ஒருவன் வல்லிரைந்து பூக்கொய்து கொண்டுவந்து தன்னுயகியின் கூந்தலில் முடித்தால் இடை தாளதென்று அவளுடைய பாதங்களிற் சூட்டினன்.

(வி - ரை) கொடு + கை = கொடுங்கை - கொடுவாள் என் புழிப்போல. இங்கே கொடுங்கை யென்பதற்கு வளைந்தகையென்று பொருள் கோடல் சிறந்ததன்று; கொடு என்னும் அடைமொழியே வேண்டாததாகும். கொய்த என்பதற்கு மோனையாகவேண்டியே கொடுக்கை யென்றார் புகழேந்தியார். வளைவாகிய கை உட்புறம் வளைந்த கை யென்று பொருள் கோடலால் அந்நாயகனுக்குக் கருக்குற்றத்தால் உறுப்பூணம் உண்டென் றேற்படுகிறது. அவன் பிறவியிலேயே வளைந்த விரற் கையனென்று மலைத்தற்கிடமாம். ஆகையால் இப்பாடல், "கொய்த மலரைக் கொடு வந்து நாயகியின் மொய்குழலிற் சூட்டுவான் முன்னின்றன் — தையலான்.....அறிந்து" என்றிருத்தல் தக்கதாம். ஒருவன் என்னும் தோன்ற எழுவாயாகிய சொல்லெச்சத்திற்கும் இடமில்லை யென்றறிக.

(சு)

[மலர்களும் முத்துக்களும் நிறைந்த மணற்மேடுகள், புலவிப் பெண்களுக்கு இளைஞர் அமைத்த கலவிப் படுக்கைபோ லிருந்தன வெனல்.]

ஏற்ற முலையார்க் கிளைஞ ரிடும்புலவித்
தோற்ற வமளியெனத் தோற்றுமால்—காற்றசைப்ப
உக்க மலரோ டுகுத்தவளை முத்தமே
எக்கர் மணன்மே லிசைந்து.

(ப - ரை) *காற்று அசைப்ப - காற்றசைத்து உலுக்கியதனால், உக்க மலரோடு வளை உகுத்த முத்தமே-உதிர்ந்த பூக்களோடு சங்கங்கள் உயிர்த்த முத்தங்களே, எக்கர் மணல் மேல் இசைந்து - வெள்ளமேறப் படிந்த மணன் மேடு மேற் பொருந்தி, ஏற்ற முலையார்க்கு - பருவத்திற்கும் உருவத்திற்குந் தக்க தனங்களையுடைய பெண்களுக்கு, இளைஞர் இடும் புலவி தோற்றம் அமளி என்ன தோற்றும் - அவர்களுடைய இளங்காதலர் இட்டு வைத்த ஊடற் குறிப்புள்ள படுக்கையைப் போலத் தோன்றும்.*

(கு - ரை) *காற்று வீழ்த்திய மலர்களும் சங்கீன்ற முத்துக்களும் எக்கர் மணன்மேட்டிற் படிந்து, இளங்காதலியர்க்கு அவர்கள் காதலர் இட்டுவைத்த புலவிப் படுக்கைபோல விளங்கும்.*

(வி - ரை) *எக்கர் என்பது எக்குதல் என்று தொழுங்கிலும் வழங்குகிறது. எக்குதல்-எறுதல்-வெள்ளம் எறுதல்; இது எக்கல் என்றும் வழங்கும் -வேகமாய் வெள்ளம் பாய்கையிற் கொழித்த மணல் மேடுகளுக்கு எக்கர் மணல் என்று வழங்குகிறது. ஏற்ற முலையார் என்பதற்கு வளர்ந்த முலையாரென்றும் தாங்கின முலையாரென்றும் இரண்டாமென்றும் பொருள் கூறுவாரு முளர். பருவத்திற்கும் உருவத்திற்கும் ஏற்ற முலையரென்பதே இசைந்ததாம். ஏற்றம் முலையாரென்றும் பிரிக்கலாம். முத்தமே என்பதில் ஏகாரத்தை அசையாகத் தள்ளுவதினும் தேற்றமாகக் கொள்ளுவதே தகுதியாம். ஏற்றமுலையார் - ஏந்து முலையாரென்பதாமென்றும் இன்னொன்று.* (எ)

[உதிர்ந்த மலர்களின்மேல் வாடின மரக்கிளை ஆவேதால்,
சோலையின் அழகானது புணர்ந்து வாடின பூவரை
யைப்போ லிருந்த தெனல்.]

அலர்ந்த மலர்சிந் தியம்மலர்மேற் கொம்பு
புலர்ந்தசைந்து பூவணைமேற் புல்லிக்—கலந்தொசிந்த
புல்லென்ற கோலத்துப் பூவையரைப் போன்றதே
அல்லென்ற சோலை யழகு.

(ப - ரை) கொம்பு அலர்ந்த மலர் சிந்தி – மரக்கிளைகள் பூத்த மலர்களை உதிர்த்து, அ மலர்மேல் புலர்ந்து அசைந்து-அம் மலர்களின்மேல் வாடி யாடுவதால், அல் என்ற சோலை அழகு-இருண்டுள்ள தோப்பின் அழகானது, பூ அணைமேல் புல்லி கலந்து ஒசிந்த - பூப் படுக்கையின்மேல் (தமது நாயகரைத்) தழுவிப் புணர்ந்து வாடின, புல் என்ற கோலத்து பூவையரை போன்றது - மங்கிய அழகுடைய பெண்களுக்குச் சமானமாயிருந்தது.

(கு - ரை) மரக்கிளைகள் தாம் பூத்த மலர்களைச் சிந்தி, அவைகளின்மேல் வாடியாடுவதாற் சோலையழகானது, பூவணை மேல் தங்கள் நாயகரைத் தழுவிப்புணர்ந்து வாடின தையலரைப் போலிருந்தது.

(வி - ரை) அழகு போன்றது என்று கூட்டுக. உதிர்ந்த மலர்கள் பூவணைக்கும், கொம்புகள் பூவையர்க்கும், அவைகள் வாடி யாடுதல் அவர்கள் தங்நாயகரைத் தழுவிப்புணர்ந்து வாடுவதற்கும் உவமான மாயினமையை உய்த்துணர்ந்து கொள்க. அசைந்து என்பதை அசைய என்பதன் திரிபாகக் கொண்டதனால், ஆடுவ தால் என்று பொருள் கொண்டாம். மரங்கள் தழைத்து நெருங்கி யிருந்ததால் சோலை யிருண்டிருந்த தென்று தெரிக. பூவையர்-உவமை யாகுபெயர், இங்கிது அழகுக் கிருமடி யாகுபெயராய் வந்தது. புல் என்ற-ஒளி மழுங்கின எனினுமாம். அல் என்ற

என்பதற்கு இருள் என்று சொல்லித் தகுந்த என்பதாலும் ஒன்று. (அ)

[தமயந்தியை நோக்கி நளன், "ஆம்பற்பூவை மார்பி லணைத்த மங்கையின் முகத்தை யது மதி யெனப் பார்ப்பதைப் பார்" என்று னெனல்.]

கொங்கை முகத்தணையக் கூட்டிக்கொடுங்கையால்
அங்கணைக்க வாய்நெகிழ்ந்த வாம்பற்பூக்—கொங்க
[விழ்தேன்
வார்க்கின்ற கூந்தன் முகத்தை மதியென்று
பார்க்கின்ற தென்னலாம் பார்.

(ப - ரை) கொங்கு அவிழ் தேன் வார்க்கின்ற கூந்தல் - மணம் வீசும் தேனை ஒழுக்குகின்ற (பூ முடித்த) தலைமயிருள்ள ஒரு பெண்ணானவள், கொங்கை முகத்தை அணைய கூட்டி-தன்முலை முகத்தில் பொருந்தச் சேர்த்தி, கொடுகையால் அங்கு அணைக்க-வளைந்த கையால் அவ்விடத்தில் நன்றாய் அணைத்துக்கொண் டிருப்பதனால், வாய் நெகிழ்ந்த ஆம்பல் பூ - வாய் விரிந்த அல்லிப் பூ வானது, முகத்தை மதி என்று பார்க்கின்றது என்னல் ஆம் பார் - (அவளுடைய) முகத்தைச் சந்திரனென்று எண்ணி மலரப் பார்க்கின்றது என்று சொல்லலாம்படி இருக்கின்றதை நீ பார்.

(கு - ரை) பெண்ணொருத்தி தன் முலை முகட்டில் ஓர் ஆம் பல் மலரை அணைத்ததனால் அது வாய் விரிந்திருப்பது, அவன் முகத்தை அது சந்திரனென்றெண்ணி மலரப்பார்க்கின்ற தென்ன லாம்படி யிருப்பதை நீ பாரென்று நளன் தமயந்திக்குக் காட்டினன்.

(வி - ரை) கொடுங்கை-(கஎஅ)ஞ் செய்யுளைக் காண்க. ஆம் பல்-இங்கே அல்லிக்குப் பொதுவானதாயினும் இலக்கணையாற் செவ் வல்லியைக் கொள்க. கூந்தல் - இங்கு ஆகுபெயராய்ப் பெண்ணை யுணர்த்திற்று. நங்கை யொருத்தி தன் கொங்கை முகத்தணையக்

கூட்டிக் கொடுங்கையால் ஆசையாயணைத்த ஆம்பற்பூவை அழகாய்ப் பார்த்தபோது, அஃதவள் முகத்தை மதியமென்றெண்ணி மலர்ந்த தென்னலாம்படி யிருந்ததென்று கொள்க. (கு)

[தமயந்திக்கு நளன், "இந்தப் பெண்ணைப் பார், குவளை யிதழை நெற்றியில் வைத்துச் சிவனைப்போலத் தோன்றுகிறாள்" என்று னெனல்.]

கொய்த குவளை கிழித்துக் குறுநுதன்மே
லெய்தத் தனிவைத்த வேந்திழையாள்—வையத்தார்
உண்ணுக் கடுவிடத்தை யுண்ட வொருமூன்று
கண்ணுனைப் போன்றனளே காண்.

(ப - ரை) கொய்த குவளை கிழித்து - பறித்த கருநெய்தற் பூவிதழைக் கிழித்து, குறுமை நுதல்மேல்-தனது குறுகிய நெற்றி யின்மேல், எய்த தனிமை வைத்த ஏந்திழையான் - பொருந்த வினோதமாக வைத்த பெண்ணொருத்தி, வையத்தார் உண்ணுத கடுமை விடத்தை - மூவுலகத்தி லெவரும் உண்ணமாட்டாத கொ டிய ஆலாகல விஷத்தை, உண்ட ஒரு மூன்று கண்ணுனை போன்ற னள் காண் - உண்டு காத்த முக்கண்ணராகிய சிவபெருமானைப் போலத் தோன்றுகின்றாள் இதை நீ பார்ப்பாயாக.

(க - ரை) "கருநெய்தற் பூவிதழைக் கிள்ளித் தன் னெற் றியி லொட்டிக்கொண்ட மாது, சாக்ஷாத் சிவபெருமானைப் போலத் தோன்றுகின்றாள். இந்த வேடிக்கையை நீ பார்" என்றான் நளன்.

(வி - ரை) கருநெய்தற் பூ கறுப்பாகையால் கண்ணுக் கினை யாயிற்று. அதை அவள் கிழித்து நெற்றியி லப்பிக்கொண்டதால் இருகண்ணி யென்பது போய்ச் சிவபெருமானைப் போல முக் கண்ணியாய்த் தோன்றினது வினோதமாயிருந்தது. பெண்களி னெற்றி குறுகி யிளம்பிறைபோல் இருப்பதே இயற்கையழ கென் பதால் குறுநுதலென்றார். தனி வைத்த என்பதில் தனிமை யென்

பதற்கு விஞ்ஞதமாக வீரூபமாக வென்பதே வீசேடமா மென்க. வையத்தார் என்பது பொதுவியல் ஏழாஞ் சூத்திர, ன்னூற்படி மூவுலகத்தவரையுங் குறித்தது. ஒரு மூன்று என்பதற்கு ஒருநூறு என்பதுபோலப் பண்புத்தொகை. (க0)

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ பார், பெண்ணொருத்தி தன் னுயகன் வீசு நீரை அஞ்சி, அதைத் திருமகளுக்குத் தெரிவிப்பாள் போலத் தாமரைப்பூவில் தன் முகத் தைத் திருப்பிவைத்துக் கொண்டிருக்கிறாள்" என்று னெனல்.]

கொழுநன் கொழுந்தாரை நீர்வீசக் கூசிச்
செழுமுகத்தைத் தாமரைக்கே சேர்த்தாள்—கெழுமியவக்
கோமகற்குத் தானினைந்த குற்றங்க ளத்தனையும்
பூமகட்குச் சொல்லுவாள் போல்.

(ப - ரை) கொழுநன் கொழுமை தாரை வீச கூசி - தன் னுயகன் தடித்த நீர்த்தாரைகளைத் தன்மேல் மோதியதனற் கூச்சமாய், கெழுமிய அ கோமகன்கு - (அன்பு பொருந்திய) அவ் வாண்மக்களிற் சிறந்த விட நாயகனிடத்தில, தான் குற்றங் கள் னினைந்த அத்தனையும் - தான் குற்றங்களென்று கண்ட எல்லாவற்றையும், பூமகன்கு சொல்லுவாள் போல் - திருமகளுக் குத் தெரிவிப்பவள்போல, செழுமை முகத்தை தாமரைக்கு சேர்த் தாள் - அழகான தன் முகத்தைத் திருப்பித் தாமரைப் பூவிற் பொருந்த வைத்தான்.

(க - ரை) "வேடிக்கையாய்த் தன்மேல் தண்ணீர் வீசின தன்னுயகனுக் கஞ்சித் தன் முகத்தைத் தாமரைப்பூவிற் சேர்த்த மாது அந்நாயகனிடத்திற் ருன் கண்ட குற்றங்களைத் திருமகளுக் குச் சொல்லுபவள்போலத் தோன்றுகிறாள், பார்" என்று னனன்.

(வி - ரை) (கஅ0)ம் செய்யுளிலிருந்து நீர்விளையாடல் சிறப் புத் தொடர்ந்து வருகிறது; இங்கது விளக்கமா யிருப்பதை

உய்த்துணர்க. வேடிக்கையாய்க் குளத்தி லவன், தன்மேல் வீசு நீர்த்தாரைக் கஞ்சித் தன் முகத்தைத் தாமரைப்பூவில் மறைத்துக் கொண்ட நாயகி, அந்நாயகன்மேல் தான் கண்ட குற்றங்களை அத் தாமரையில் வாழும் திருமகளுக்குத் தெரிவிப்பது போலிருந்த தென்பது இயற்கை நவிற்சி யணி. (கக)

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ பார், இன்னொருத்தி, மும்முகம் படைத்தவள் போலத் தாமரை மலர்களைத் தன்னிரு காதுகளிலும் செருகி வருகிறாள்" என்று னெனல்.]

பொய்தற் கமலத்தின் போதிரண்டைக் காதிரண்டிற்
பெய்து முகமூன்று பெற்றாள்போல்—எய்த
வருவாளைப் பாரென்றான் மாற்றாரை வென்று
செருவாளைப் பார்த்துவக்குஞ் சேய்.

(ப - ரை) மாற்றாரை வென்று செரு வாளை பார்த்து உவக்கும் சேய் - பகையரசரை வெற்றி கொண்டதனால் சண்டை செய்யும் வானாயுதத்தைப் பார்த்து மகிழும் இளவரசனாகிய நளன், பொய்தல் இரண்டு கமலத்தின் போதை - விளையாட்டுக்காக இரண்டு தாமரை மலர்களை, இரண்டு காதில் பெய்து - தன்னிரண்டு காதுகளிலும் செருகிக்கொண்டு, மூன்று முகம் பெற்றான் போல்-மூன்று முகங்களைப் படைத்தவன் போல, எய்த வருவாளை பார் என்றான்-நம்மை நெருங்கி வருகிற இந்நாயகியைப் பாரென்று தன்னுயிரான தமயந்திக்குக் காட்டினான்.

(க - ரை) விளைதமாகத் தாமரை மலர்களைத் தன்னிரு காதுகளிலும் செருகி மும்முகம் படைத்தவன்போல வருகிற பெண் ணொருத்தியை இதோ பாரென்று காட்டினான் நளன்.

(வி - ரை) இயற்கையாய் அவட்குள்ள முகத் தாமரையோடு செயற்கையாய்ச் செருகியுள்ள செவித்தாமரைகளிரண்டுஞ்சேர்ந்து

மும்முகங்க ளாயினமை காண்க. அலராத மொட்டுத் தாமரை மேட்டிளங் கொங்கைக்கும் அலர்ந்த செந்தாமரைப் போது முகத் துக்கும் ஒணையாவது இயற்கை யென்க. போதிரண்டு, காதிரண்டு, முகமூன்று-இலக்கணப்போலிகள். வருவாளுக்குச் செருவான் திரி பணியாவது காண்க. மாற்ருரை வென்ற மகிழ்ச்சியால் செருவா ளைப் பார்த்துவப்பது வீரர் செய்கை யென்று தெரிந்துகொள்க. சேய்-ஆகுபெயராய் நளனைக் குறித்தது. உவக்கும், வியக்கும், உகக்கும் - ஒரு தொடர். (கஉ)

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ பார், இந்நாயகன், மூழ்கி நிமிர்ந்த தன்னுயகியின் முகத்தைத் தாமரை மல ரென்றெண்ணி, அவளைத் தேடுகிறான்" என்று னெனல்.]

பொன்னுடைய வாசப் பொகுட்டு மலரலையத்
தன்னுடனே மூழ்கித் தனித்தெழுந்த—மின்னுடைய
பூணை டிருமுகத்தைப் புண்டரிக மென்றயிர்த்துக்
காணை தயர்வானைக் காண்.

(ப - ரை) பொன் உடைய வாசம் பொகுட்டு மலர் அலைய - பொன்போன்ற மகரப்பொடியின் மணத்தையும் கொட்டையையு முடைய தாமரை மலர்கள் அலையும்படி, தன்னுடன் ஏ மூழ்கி தனித்து எழுந்த - தன்னோடு கூடவே தண்ணீரில் மூழ்கி (தனக்கு மூந்தி) தனியாயெழுந்த, மின் உடைய பூணள் திரு முகத்தை-ஒலி யுள்ள ஆபரணமணிந்த தன்னுயகியின் அழகான முகத்தை, புண்ட ரிகம் என்று அயிர்த்து - தாமரைப் போதோடு அதுவுமொரு தாமரைப் போதென்று ஐயுற்று, காணுது அயர்வானை காண்-அவ ளைக் காணுமல் வருந்தும் இந்நாயகனை (நீ) பார்.

(த - ரை)"தன்னோடு கூடவே தண்ணீரில் மூழ்கித் தனக்கு மூந்தித் தனித்தெழுந்த நாயகியின் முகத்தைத் தாமரை யென்று சந்தேகித்து, அவளைக் காணுமல் வருந்தித் தேடும் இந்நாயகனை நீ பார்" என்று னெனல்.

(வி - ரை) ஆண் மகன் உடல் உளுஞ் சிறந்தவனுகையால் தண் ணீர்க்குள் மூழ்கி மூச்சுத்திணருமல் நெடுநேரமிருந்தான்; நாயகி பெண்மகளாகையால், அவனோடு கூடவே மூழ்கியும் மூச்சுப்பிடிக்க வலியின்றி அவனுக்கு முந்தி யெழுந்து தண்ணீர்க்குமேல் தலையை நிமிர்த்திருந்தாள்; பிந்தியெழுந்த நாயகன் தாமரை மலர்க்கிடை யில், அவள் முகத்தையும் அதுவென்று ஐயுற்று அவளைக் காணுமல் வருந்தினனென்று தெரிந்துகொள்க. 'பொன்னேயளித்தே பொன்னவிர் எகினப்புன்னே' என்று பிற ஆன்ருேரும் பணித்தமை யால் இங்கே பொன் என்பதற்குத் திருமகளென்றும் செப்பலாம். பொன் மகரந்தத்திற் காருபெயர். புண்டரிகம் வெண்டாமரை யேனும் இனவொருமையால் செந்தாமரைக் காயிற்று. (கூ)

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ பார், இங்நங்கை மூழ்கி யெழுந்து மயிரை முறுக்குதல், கரும்பாம்பு வெண்மதியை விழுங் குங் காட்சிபோ லிருக்கின்றது" என்ரு னெனல்.]

சிறுக்கின்ற வாண்முகமுஞ் செங்காந்தட் கையான்
முறுக்குநெடு மூரிக் குழலுங்—குறிக்கிற்
கரும்பாம்பு வெண்மதியைக் கைக்கொண்ட காட்சி
அரும்பாம் பணைமுலையா யாம்.

(ப - ரை) அரும்பு ஆம் பணை முலையாய்-அரும்புக்குச் சமான மான பருத்த முலைகளையுடையவளே!, சிறுக்கின்ற வாள் முகமும்-இப்பெண்ணின் சிறுத்திருக்கின்ற ஒளிபொருந்திய முகத்தையும், செம்மை காந்தள் கையால் முறுக்கும் நெடுமை மூரி குழலும் குறிக் கின் - சிவந்த காந்தட் பூவனைய கையினல் முறுக்கேறுகின்ற வளைந்த கூந்தலையும் கூர்ந்து பார்த்தால், வெண் மதியை கரும் பாம்பு கைக்கொண்ட காட்சி ஆம் - வெண்ணிலாவைக் காராவாகிய (இராகு) விழுங்கப்பற்றின தோற்றமாகும்.

(க - ரை) "இதோ பார், இம் முழுகியெழுந்த நங்கை தன் மூரிக்குழலை முறுக்குங காட்சி வெண்மதியை விழுங்குங் கரும்பாம் பின் தோற்றம் போலிருக்கின்றது" என்ரு னளன்.

(வி - ரை) அரும்பு - கோங்கரும்பு - இங்கிது தமயந்தியின் மூலை வடிவுக் குவமையாயின்மை காண்க. சிறுகீகின்ற வான்முகம்- இங்கு முகமென்பது சிறுக்கின்ற வென்னும் அடைமொழியால் இராகு பற்றி விழுங்கச் சிறுக்கும் சந்திரனுக்குச் சமானமா மென்க. முழுகியெழுந்து குழலீரம் புலர்த்துமுன், நீரைவடிக்கப் பெண்கள் வழக்கமாய்த் தங்குழலை முறுக்கிப் பிழிவதே இங்குக் குறித்திருப் பது ; அப்போததன் தோற்றம் கரும்பாம்பின் தோற்றமென்பதற் கையமில்லை. கிரகண காலத்தில் கரும் பாம்பாகிய இராகு வெண் மதியை விழுங்குகிற தென்னும் புராணக் கூற்றே இங்குத் தேற்ற மாயிற்றென்க. இதிலுள்ள குறிப்பணியைக் குறித்துணர்க. (கசை)

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ பார், முழ்கியெழுஉம் இந் நங்கை தன் னேற்றியின் மயிரை நீக்குங் காட்சி, மேக நடுவிற்றோன்றும் வெண்பிறையழகுபோலிருக்கின்றது" என்று னெனல்.]

சோர்புனலின் மூழ்கி யெழுவாள் சுடர்நுதன்மேல்
வார்குழலை நீக்கி வருந்தோற்றம்—பாராய்
விரைகொண் டெழுந்தபிறை மேகத் திடையே
புரைகின்ற தென்னலாம் பொற்பு.

(ப - ரை) சோர் புனலில் மூழ்கி எழுவான் - ஓடு நீரில் முழுகி மேலெழுகின்ற பெண்ணொருத்தி, சுடர் நுதல் மேல் வார் குழலை நீக்கி வரும் தோற்றம் - விளக்கமான தன்னெற்றியின்மேற் படிந்துள்ள நீண்ட கூந்தலை விலக்கிக்கொண்டு வருகின்ற காட்சி, மேகத்திடை விரைகொண்டு எழுந்த பிறை பொற்பு - மேகங்க ளுக்கு நடுவில் விரைவாகத் தோன்றின நிலாப்பிறையின் அழகை, புரைகின்றது என்னல் ஆம் பாராய் - ஒத்திருக்கின்றது என்று சொல்லலாம் நீ பார்.

(க - ரை) "நீரில் மூழ்கி யெழுஉம் இந்நங்கை தன்னெற்றி யிற் கூந்தலை நீக்குகின்ற காட்சி, மேக நடுவில் விளங்தெழுஉம்

வெண் பிறையின் அழகை ஒத்திருக்கின்றது, நீ கூர்ந்து பார்'' என்ரு னளன்.

(வி - ரை) ஆற்று நீர் ஆகாயத்துக்கும், அதில் மூழ்கி யெழுஉம் நாயகியின் கூந்தல் மேகத்துக்கும், அவளுடைய நெற்றி வெண்பிறைக்கும் உவமான மாயினமையை உய்த்துணர்க. முழுகு-மூழ்கு, விழுந்து - வீழ்ந்து என்புழிப்போல. தோற்றம் பொற் பைப் புரைகின்றது என்று முடிக்க; பொற்பு, புரைகின்ற தென் பதற்குச் செயப்படுபொருளாய் ஒத்தற் பொருளில் வந்தது. விளை என்பதற்கு ஒளி யென்று பொருள் கூறுவாருமுளர். எகாரம்-அசை நிலை. புரைகின்ற தென்பதற்குத் தோன்றுகின்றதென்று பொருள் கொள்வாருமுளர். வார் என்பதற்கு நீட்சியென்றும் பெயர்ப்பொரு ளுண்டு.'வார் ஆர் சிலை கலை மெய்மாதங்கம் அம்மானை'என்னும் பெரி யர் பாட்டில் வந்துள்ள வார் என்பதைக் கூர்ந்து தெரிக. இங்கு வார் என்பது வார்ந்த அல்லது நீண்ட என்னும் பெயரெச்சப் பொருள் தருவதால் வார் தழல் வினைத்தொகையாம். (கரு)

[தமயந்திக்கு நளன், ''இதோபார், ஒருத்தி, செங்கழுநீர் மலரில் தன் கட்கருமை பாய்வதால் கருங்குவளை யென் றதைப் பறிக்காமற் போகிறாள்'' என்ரு னெனல்.]

செழுநீல நோக்கெறிப்பச் செங்குவளை கொய்வாள்
முழுநீல மென்றயிர்த்து முன்னார்க்—கழுநீரைக்
கொய்யாது போவாளைக் கோல்வளைக்குக் காட்டி னுன்
வையாரும் வேற்றடக்கை மன்.

(பத - ரை) செம்மை குவளை கொய்வாள் - செங்கழுநீர் மல ரைப் பறிக்கவந்த வொருத்தி, நோக்கு செழுமை நீலம் எறிப்ப-தன் கண்கள் உயர்தரமான நீல நிறத்தை (அதன்மேல்) வீசுவதால், முழுமை நீலம் என்று அயிர்த்து - (அதைச்) சரியாண கருங்குவ ளைப் பூ வென் றுணையுற்று, முன்னர் கழுநீரை கொய்யாது போவாளை-தன்னெதிரிலுள்ள அச்செங்கழுநீர் மலரைப் பறிக்காமல் திருமிப்

போகின்றவளே, வை ஆகும் வேல் தடக்கை மன்-கூர்மை பொருந்திய வேலாயுத மேந்திய நீண்ட கையையுடைய நளமகாராசன், கோல் வளைக்கு காட்டினன் - தமயந்திக்குக் காண்பித்தான்.

(க - ரை) செங்கழுநீரைக் கொய்ய வந்தவளுக்குத் தன் கட் கருமையால் அது குவளைமலராகத் தோன்றியாதால், அதை அவள் கொய்யாமல் திருமிச் சென்றாள். அவளையும் நளன் தமயந்திக்குக் காட்டினன்.

(வி - ரை) நோக்கு-இதனோடு அம் என்னும் கருவிப்பொருள் விகுதி சேர்ந்து நோக்கம் என்றும் வரும். நோக்கு - வினையடிப் பகாப்பத வினைப்பெயர்; இங்கிது தொழிலாகுபெயராய்க் கண்ணைக் குறித்ததென்க. இதைக் காரிய வாகுபெயரென்று கழறுவாருமுளர். கொய்வாள் - வினையாலணையும் பெயர். நீலம்-குணவாகுபெயராய் மலரைக் குறித்தது. கோல் என்பதே வளைச் சிறப்பு வகையை யுணர்த்துவதால், 'தேவியார் கோல் தட்டி யாளால்' என்றும் சுந்தரர் தேவாரப்படி கோல் வளை யென்பதை உயர்தர வளைய லணிந்தவ ளென்றே பொருள் கொள்ள வேண்டும் - இதை வினைத்தொகை யென்பது வெறுங் கூற்று. (கசு)

[நளனுந் தமயந்தியுங் குள நதிகளிற் குளித்துக் கடவுளன் போடு கங்கையாடி இணைபிரியாம லிருந்தா ரெனல்.]

காவி பொருநெடுங்கட் காதலியுங் காதலனும்
வாவியு மாறுங் குடைந்தாடித்—தேவிற்
கழியாத சிந்தையுடன் கங்கைநதி யாடி
ஒழியா துறைந்தா ருவந்து.

(ப - ரை) காவி பொரும் நெடுமை கண் காதலியும் காதலனும் - நீலோற்பலம் போன்ற நீண்ட கண்களையுடைய மனைவியாகிய தமயந்தியும் கணவனாகிய நளனும், வாவியும் ஆறும் குடைந்து ஆடி - குளங்களிலும் நதிகளிலும் குளித்து நீராடி, தேவின்

கழியாத சிந்தையுடன் கங்கை நதி ஆடி - கடவுளினின்றும் பிரியாத மனத்தோடு கங்கை யாற்றில் மூழ்கி, ஒழியாது உவந்து உறைந்தார் - நீங்காமற் கலித்துக் கூடி யிருந்தார்கள்.

(க - ரை) தமயந்தியும் நளனும் குள நதிகளிற் குளித்து விளையாடி, கடவுளிடத்திற் கழியாத மனத்தோடு கங்கையில் மூழ்கி ஒருவரை ஒருவர் விட்டுப் பிரியாமல் வாழ்ந்தார்.

(வி - ரை) காவி பொரும் என்பதற்குக் காவி யோடு இகலும் என்றும் இயம்புவாரு முளர். அன்பு பிறக்கு மிடம் அருங் காதலியினிடம் என்பதனால் காதலியை முன் வைத் தோதினார். அவர்கள் நிடத நாட்டுக்குச் செல்லும் இடை வழியில் நீர் விளையாடல் பூக் கொய்தல் முதலியவைகளை விஞ்ஞதமாகச் செய்தார்க ளென்பதனால் வாவியு · மாறுங் குடைந்தாடி என்றார். 'காதி விளையாடி யிருகை வீசி வந்தாலுந் தாதி மன நீர்க் குடத்தே தான்' என்றபடி இருவரும் எத்தனை விளையாடியும் முத்தனை மறந்தில ரென்பதனால், தேவிற் கழியாத சிந்தையுடன் கங்கை நதி யாடி என்றார். நிடத நாட்டு மாவிந்த நகரம் கங்கைக் கரையிலுள்ள தாகையால் தம்பதிய ரிருவரும் தம் பதியை நெருங்கினர் என்க.

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ தெரிகிற தோப்பு, மாவிந்தத்தில் நாங்கள் இருக்குந் தோப்பைப் போலவே இருக்கிறது" என்று னெனல்.]

நறையொழுக வண்டுறையு நன்னகர்வாய் நாங்கள்
உறையு மிளமரக்கா வொக்கும்—இறைவளைக்கைச்
சிற்றிடையாய் பேரல்குற் றேமொழியாய் மென்முறுவற்
பொற்றொடியாய் மற்றிப் பொழில்.

(ப – ரை) இறை வளை கை சிறுமை இடையாய் - சிறந்த வளையலணிந்த கைகளையும் சிறிய இடையையு முடையவனே, பெருமை அல் குல் தேம் மொழியாய் – பெரிய அல்குலையும் இத்

இப்பான சொல்லையு முடையவளே, மென்மை முறுவல் பொன் மை தொடியாய் - குளிர் புன்னகையையும் பொன் வளையலையும் உடையவளே, இ பொழில் - இந்தச் சோலை, நறை ஒழுக வண்டு உறையும் நன்மை நகர்வாய் - (சோலைகளில்) தேனெழுகுவதால் வண்டுகள் விடாமல் வசிக்கும் வளமுள்ள நகரமாகிய மாவிந்தத்தில், நாங்கள் உறையும் இளமை மரம் கா ஒக்கும் - நானும் எனக்கு வேண்டியவரும் கூடி இருக்கும் இள மரங்களையுடைய தோப்பைப் போலிருக்கிறது.

(க - ரை) "சிறந்த சங்குவளை முதலியவைகளை யணிந்துள்ள ?ள! இச்சோலை, மாவிந்தத்தில் நானும் எனக்கு வேண்டியவர் ளும் இருக்கும் இள மரச்சோலை போலிருக்கிறது" என்றனளன்.

(வி - ரை) நறை யொழுக என்பது காரணப்பொருட்டு, நன்மை + நகர் = நன்னகர் - பண்புச் சுத்திரவிதி; நன்மை-வளம். நாங்கள் என்று நளன் பன்மையிற் கூறியதால் தமயந்திக்கு, 'இம் மைப் பிறப்பிற் பிரியலன் என்றேனுக் கண்ணிறை நீர் கொண்ட னள்' என்று நாயனார் புலவி நுணுக்கங் கூறியபடி, தன்னை யன்றி னனுக்கு நாயகிய ருளரென்று ஐய நிகழ்ந்து புலவி நுணுக்கங் திகழ்ந்தது; இது அடுத்து வரும் மூன்று செய்யுட்களானும் விளங் கும். முது மரக்கா தழைத்திரா தாகலான் இள மரக்கா வென்றார். சிற்றிடை, பேரல்குல் - முரண்டொடை. நறை யொழுகவண் டுறையும், நாங்கள் உறையும் இள மரக்கா வென்றுங் கூட்டலாம்.

[நளனை நோக்கித் தமயந்தி, "மன்னவனே, இச்சோலை நீங்களிருக்கும் இளமரச் சோலைபோ லிருக்கின்றதோ?" என்று வினவுகு ளெனல்.]

கன்னியர்தம் வேட்கையே போலுங் களிமழலை
தண்மணிவா யுள்ளே தடுமாற—மன்னவனே
இக்கடிகா நீங்க ளுறையு மிளமரக்கா
ஒக்குமிதா வென்று ளுயிர்த்து.

(ப - ரை) தன் மணி வாயுள் கன்னியர்தம் வேட்கையே போலும் களி மழலை தடுமாற - (தமயந்தி) தன்னுடைய அழகான வாயில் கலியாண மகாத மங்கைப் பருவத்துப் பெண்களின் ஆசையைப் போல (வெளிப் பட்டும் படாமலும் உள்ள) மகிழ்ச்சியான மழலைச் சொற்கள் குழறினபடியே, உயிர்த்து - பெருமூச் செறிந்து, மன்னவனே – அரசனே, இ கடி கா நீங்கள் உறையும் இளமை மரம் கா ஒக்குமதோ என்றுள் – இந்த மணமுள்ள சோலை நீயும் உனக்கு வேண்டியவர்களான மாதரும் இருக்கும் இளமரச் சோலையை ஒத்திருக்கின்றதோ என்று கேட்டான்.

(க - ரை) கன்னிமார் காதலைப் போல வெளிப் பட்டதும் படாததுமான மழலை குழறப் பெருமூச் செறிந்தபடியே தமயந்தி, "அரசனே ! இப்பூங்காவனம் நீங்களிருக்கும் இளமரச் சோலை போலிருக்கின்றதோ" என்று கேட்டாள்.

(வி-ரை)"இப்படி நீர்,'நான்' என்று ஒருமையிற் கூறாது, நாங்கள்'என்று பன்மையிற் கூறின காரணம் கன்னிமா ரிடத்தில் உமக்குள்ள காதல்தான் காரணம் போலும்" என்று உரை கொண்டு 'கன்னியர்தம் வேட்கையே போலும்' என்பதைக் கடைசியிற் கூட்டுவாரு முளர், இதைக் களிமழலை யென்பதற்கு அடையாக் குவதே சேர்பொருளாம். கன்னிய ரென்னும் மங்கைப் பருவத்துப் பெண்களின் காதல், கூச்சத்தால் மறைந்தும் பருவத்தால் வெளிப்பட்டும் அப்படியும் இப்படியுமாய் இருப்பதுபோலத் தமயந்தியும் ஐயுற்று நளனைக் கேட்பதற்கு வாய்வந்தும் வராமலும் குழறினாள். இதைக் காளிதாசர் பனி மூடிய மலர்த்தேனை உண்பதற்கும் விடுவதற்கும் மனம் வராத வண்டுக் குவமையாக்குகிறார்.

[தமயந்திக்குக் கோபத்தால் உதடுகள் துடித்தன, நெற்றியில் வியர்வையரும்பிக் கட்கடைகள் சிவந்தன வெனல்.]

தொண்டைக் கனிவாய் துடிப்பச் சுடர்நுதன்மேல்
வெண்டாள மென்ன வியர்வரும்பக்—கெண்டைக்
கடைசிவப்ப நின்றாள் கழன்மன்னர் வெள்ளைக்
குடைசிவப்ப நின்றான் கொடி.

(ப - ரை) கழல் மன்னர் வெள்ளை குடை சிவப்ப நின்றான் கொடி - (காலில்) வீரக் காப் பணிந்த பகையரசருடைய வெள்ளைக் குடைகள் (இரத்தந் தோய்ந்ததனால்) செங்கிற மாகும்படி (வெற்றி பெற்று) நின்றவனுகிய வீம ராசனுடைய மகளாகிய தமயந்தி, தொண்டை கனி வாய் சிவப்ப-கோவைப்பழம் போன்ற உதடுகள் துடிக்கவும், சுடர் நூதல் மேல் வெண்மை தாளம் அன்ன வியர்வு அரும்ப - ஒளி பொருந்திய நெற்றியின் மேல் வெண்மையாகிய முத்துக்களைப்போன்ற வியர்வை நீர் துளும்பவும், கெண்டை கடை சிவப்ப நின்றான் - சேற் கெண்டை போன்ற கட்கடைகள் சிவக்கவும் (சினந்து அசைவுற) நின்றான்.

(க - ரை) தமயந்தி தன் உதடு துடிக்க, நெற்றியில் வேர் வரும்ப, விழிக்கடை சிவக்கச் சினந்து அந் நின்றது நின்றபடி அசைவற் றிருந்தாள்.

(வி - ரை) ஐயுற்று 'நீங்களோ இருக்கும் சோலை போன்றதோ' என்று தமயந்தி கேட்டதற்கு நளன் புன்சிரிப்பாய் விடைகூறுமுன், அவளுக்கு ஐயம் முற்றி அழுக்காறு பழுத்துக் கோபத்துக் கிடம் பண்ணி விட்டது. ஆகையால் அவளுக்கு உதடுகள் துடித்தன; வேர் வைத் துளிகள் அரும்பின; கட் கடைகள் சிவந்தன வென்றுகொள்க. தொண்டை - தெலுங்கிலும் வழங்குவது தெளிக - ஆ தொண்டை யெனினுமாம். கோவை கொவ்வை யென்பன ஒரு தொடர். வெண் குடை செங்குடை யாவதற்குக் காரணம் அவர்களுடைய செந் நீர் தோய்வதனால் என்று கொள்க. வாய்-உதட்டுக்கு முதலாகுபெயர். சிவப்ப சேப்ப சிவக்க சேக்க என்பன ஒரு தொடர். கோபத்தால் என்பது இசை யெச்சமாய்த் தொக்கது. கோபத் தால் துடிக்க, அரும்ப, சிவப்ப நின்றனவென்று கொள்க. (20)

உரிஅ நளவெண்பா மூலமும்,

[தமயந்தியின் முகவரங்கில், புருவப்பெண், கட்கத்திகளின் மேற் கால் வளைத்துக் கூத்தாடினை னெனல்.]

தங்கள் புலவித் தலையிற் றனித்திருந்த
மங்கை வதன மணிப்பரங்கில்—அங்கண்
வடிவாண்மேற் கால்வளைத்து வார்புருவ மென்னுங்
கொடியாடக் கண்டானினூர் கூத்து.

(ப - ரை) தங்கள் புலவி தலையில் - தங்களுக்கு உண்டாகிய ஊடற் போதில், தனித்து இருந்த மங்கை வதன மணி அரங்கில் - (தன் னெதிரிற் சற்றே) விலகியிருந்த தமயந்தியின் முகமாகிய அழகான நாடகசாலையில், அம் கண் வடி வாள் மேல் - அழகிய கண்களாகிய கூரிய வாள்களின் மேல், வார் புருவம் என்னும் கொடி - நீண்ட புருவங்களாகிய பெண்கள், கால் வளைத்து ஓர் கூத்து ஆட கண்டான் - தம் நுனிகளை வளைத்துச் (சுளித்தும் நெளித்தும்) ஒருவிதமான கூத்தாடுவதை (நளன்) பார்த்தான்.

(க - ரை) புலவிப் போதில் தனக் கெதிரிற் சற்றே விலகியிருந்த தமயந்தியின் முக மென்னும் நாடக சாலையில் புருவங்க ளென்னும் பெண்கள், கண்களென்னும் கத்திகளின்மேல் தம்நுனிக ளென்னும் கால்களை வளைத்துக் கூத்தாடுவதை நளன் பார்த்தான்.

(வி - ரை) தமயந்தியின் முகமே கூத்தாடு மிடமாகவும், புருவங்களே கூத்தியராகவும், கண்களே கத்திகளாகவும், புருவ நுனி வளைவே கால் வளைவாகவும் உருவகித் திருக்கின்றமையை உணர்ந்துகொள்க. கொடி-பூங் கொடிக்கும் பெண் ணுக்கும் ஆகவும், கால் - நுனிக்கும் காலுக்கும் ஆகவும் இரு பொரு ளணியாவதை எண்ணித் துணிக. மங்கை வதன மணி யரங்கில் வார் புருவ மென்னுங் கொடி (பெண்) அங்கண் வடி வாண் மேல் நுனிகளை (கால்களை) வளைத்து ஓர் கூத்து ஆட (நளன்) கண்டான் என்று கூட்டிக் கொள்க. புருவ மிரண் டாவதால் பன்மையிற் பெருள் விரித்தாம். புலந்த தமயந்தி தன் ஊடலை நளனிடத்திற் பிணங்கிய புரு

வங்களை வளைத்து நெளித்துச் சுளித்துக் காட்டினை என்று கொள்க. மணி யரங்கு என்பதற்குப் பன்முத்து மணியும் இதழ்ப் பவள மணியும் பதித்த சபை யென்பாரு முளர். பெண்ணெருத்தி, கத்திகளின்மேல் கல்களை வளைத்து வைத்துக் கூத்தாடுவதையே தமயந்தியின் புலவிப் பிணக்குக் குவமையாக்கி யிருப்பதை ஊகித் துணர்க. (உக)

[தமயந்தியின் சிறிய திருவடியை நளன் தன் பெரிய முடியிற் சூட்டினதனால், அவளுங் கோபமாறினை னெனல்.]

சில்லரிக் கிண்கிணிமென் றெய்வமலர்ச் சீறடியைத்
தொல்லை மணிமுடிமேற் சூட்டினன்—வல்லை
முழுநீலக் கோதை முகத்தத மலர்த்த
செழுநீல மாறுச் சிவப்பு.

(ப - பை) சில் அரி கிண்கிணி மென்மை மலர் சிறுமை அடியை - (தமயந்தியின்) ஒலிக்கின்ற பருக்கைக் கற்களுள்ள சதங்கை யணிந்த சிறிய திருவடிகளை, தொல்லை மணி முடி மேல் சூட்டினன் - (நளன் தன்) பழமையாகிய மாணிக்கங்களிழைத்த கிரீடத்தின்மேல் அணிந்துகொண்டான், (ஆகையால்) வல்லை - உடனே, முழுமை நீலம் கோதை முகத்தத - முழுமையுங் கருமை யாகிய கூந்தலையுடைய தமயந்தியின முகத்திலை, செழுமை நீலம் சிவப்பு மாறு மலர்ந்த - செழிப்பான குவளைகள் (கண்கள்) செந் நிறமாறி மலர்ந்தன.

(ம - பை) தமயந்தியின் சதங்கைத் திருவடிகளை நளன் தன் முடிக் கணியாக்கிக் கொண்டதனால், உடனே அவள் தன் கட் கடைச் சிவப்பு மாறிக் கோபந்தணிந்தாள்.

(வி - பை) இந் நூலாசிரியரே மற்றோரிடத்தில், 'தேங்குவளை தன்னிலை செந்தாமரை மலரப் பூங்குவளை தாமரைக்கே பூத்ததே' என்றபடி இங்கேயும் "முழு நீலக் கோதை முகத்தத செழு நீல

மலர்ந்த'' என்றார். நளன் தன் தலைவியின் புலவியை நீக்க வேறு வழி யின்மையால், அவளுடைய திருவடிகளிற் றன் முடியுற வணங் கினான். அங்ஙனம் வணங்கின மாத்திரையில், நீர் கிழிய வெய்த வடுப்போ லவளுடைய கோப மாறியதற் கடையாளமாக அவள் கண்கள் சிவப்பு மாறின. செழு நீலம் என்பதில் நீலம் என்பதை ஆடு பெயராய்க் கண்களென்ற பொருள் கோடலுமாம். அப் போது மலர்ந்த என்பதற்குத் திருவருள் பூத்தன எனக் கொள்க. கோதை - ஆகுபெயராய்த் தமயந்தியைக் குறித்தது. (உஉ)

[தமயந்தி நளனே டேலி நீக்கிக் கூடலி யாக்கினு ளெனல்.]

அங்கைவேன் மன்ன னகல மெனுஞ்செறுவிற்
கொங்கையீர் பூட்டிக் குறுவியர்நீர்— அங்கடைத்துக்
காதல் வரம்பொழுக்கிக் காமப் பயிர்விளைத்தாள்
கோதையரின் மேலான கொம்பு.

(ப - ரை) கோதையரில் மேல் ஆன கொம்பு - பெண் களுக்குள் மேன்மையை யுடையவளான பூங் கொம்பு போன்ற தமயந்தி, அம் கை வேல் மன்னன் அகலம் என்னும் செறுவில் - அழகிய கையில் வேலேந்திய நளமகாராசனுடைய மார்பென்னும் வயலில், கொங்கை எர் பூட்டி - தன் தனமாகிய ஏரைப்பூட்டி யுழுது, குறுமை வியர் நீர் அங்கு அடைத்து - சிறிய வியர்வையா கிய தண்ணீரை யதில் தேக்கி, காதல் வரம்பு ஒழுக்கி - ஆசை யாகிய வரப்பை ஒழுங்காக்கி, காமம் பயிர் விளைத்தாள் - காம மென் னும் பயிரை விளையச் செய்தான்.

(க - ரை) தமயந்திக்கு ஊடல் நீங்கியதனால், நளன் மார் பில் அவள், தன் தன முகங்களழுத்தத் தழுவிக் குறுவியர்வை யரும்பக் காதலைப் பெருக்கிக் காமத்தை விளைத்து அவனோடு கூடி மகிழ்ந்தான்.

(வி - ரை) நளனுடைய மார்பாகிய வயலில் தமயந்தி தன் கொங்கை எர் பூட்டி யுழுது, வியர் நீர் தேக்கிக் காதல் வரம்பாக்கிக்

காமப் பயிர் விளைத்தா ளென்று உருவகத்தை நிரப்பிக்கொள்க. தமயந்தி ஊடலை நீக்கிக் கூடலைத் தேக்கினு ளென்று தெளிக. புலத்தலைப் போக்கிக் கலத்தலை வீக்கினு ளெனினுமாம். கொம்பு-தமயந்திக்கு ஆகுபெயர். கோதையரின் மேலான கொம்பு என்பதை மங்கையர்க்கரசி, பெண்ணினல்லான் என்பன போலக் கற்புடைமையிற் றலைசிறந்த தமயந்தியின் பெரும் பெண்டன்மைக் குகந்த தாக்கொள்க. (உசு)

[கார்மேகக் கூந்தற் காரிகையு ளளனும் கங்கைக் கரையைக் கண்டா ரெனல்.]

வேரி மழைதுளிக்கு மேகக் கருங்கூந்தற்
காரிகையுந் தானும்போய்க் கண்ணுற்றான்—மூரித்
திரையேற மென்னிடங்கிற் சேலேற வாளை
கரையேறுங் கங்கைக் கரை.

(ப - ரை) மூரி திரை மென்மை யிடங்கில் ஏற - பெரிய அலைகள் மெதுவான (மணற் பரப்புள்ள) அகழியில் ஏறுவதால், சேல் ஏற - கெண்டை மீன்கள் ஏறிப் பாய (அதனால்), வாளை கரை ஏறுங் கங்கை கரை – வாளை மீன்கள் கரையிற் பாயுங் கங்கை யாற்றங் கரையை, வேரி மழை தூளிக்கு மேகம் கருமை கூந்தல் காரிகையும் தானும் போய் கண்ணுற்றான் - தேன் மழை சொரியும் மேகம் போன்ற கரிய கூந்தலையுடைய தமயந்தியும் தானும் (இக் கரை கடந்து) போய்க் கண்டான்.

(கு - ரை) களனுந் தமயந்தியும் கங்கையின் இக்கரை கடந்து போய் அக்கரை கண்டார்கள்.

(வி - ரை) களன், தமயந்தியும் தானும் போய் அக்கரை கண்டானென்று ள ளெனன்பதைச் சொல்லெச்சமா வருவித்துக் கொள்க. அக்கரையி லுள்ளதுவே மாவிந்த நகர மென்றுணர்க. தேன் மழை பெய்யும் கார் மேக மொன்றிருந்தால் தமயந்தியின்

கூந்தற் குவமையா மென்று உவமை யணியை ஊகித்துணர்க மென்மை யென்பதைச் சேலுக்கும் அடையாக்கிக் கொள்ளலாம். அகழியில் நீரேறச் சேலேற வாளையேறிற் றென்றுணர்க. அவ்வை யார் வரப்புயர என்று சோழனை வாழ்த்தியதை இதனோ டொப் பிட்டுணர்க. மூரி-வன்மை - பெருமை. சேல் மீன்கள் பாயத் திரை யேறு மென்று பொருள்கோடல் ஒவ்வாதாம். மேகம் ஆகாயத் தது போலக் கூந்தலும் தலையிடத்த தென்பதைக் கூர்ந்து தெளிக. ஏற என்பன காரணகாரியப் பொருளன. (உசு)

[நள னங்கொரு வளமுள்ள சோலையைப் போய்ச் சேர்ந்தா னெனல்.]

சூதக் கனியூற லேற்ற சுருள்வாழை
கோதி லறவேற்குங் குப்பியென — மாதரார்
ஐயுற்று நோக்கு மகன்பொழில்சென் றெய்தினான்
வையுற்ற வேற்றானை மன்.

(ப - ரை) வை உற்ற வேல் தானை மன் - கூரிய வேலாயுதச் சேனையை யுடைய நளன், சூதம் கனி ஊறல் ஏற்ற சுருள் வாழை-மாங்கனிச் சாற்றைத் தன்னிடத்திற் பெற்றுள்ள வாழை இளங் குருத்துகளை, கோது இல் நாவு ஏற்கும் குப்பி என்ன - குற்ற மற்ற தேனை ஏற்றிருக்குங் குப்பிகளென்று, மாதரார் ஐயுற்று நோக்கும் அகல் பொழில் சென்று எய்தினான் - பெண்கள் சந்தேக மாய்ப் பார்க்கும் விசாலமானதொரு சோலையைப் போய்ச் சேர்ந்தான்.

(க - ரை) கக்கையின் அக்கரையில் நளனொரு பெரும் பூங்கா வனத்தைச் சேர்ந்திருந்தான்.

(வி - ரை) சூத வாழ்க்கையா லென்று கச்சியின் மாவடிக் கடவுளைக் கூறியுள்ளபடி சூதக்கனி யென்றார். சுருள் வாழையி லுள்ள தனிவினைப் பெயராகிய சுருள் என்ற அடையால் வாழை

யிளங் குருத் தென்றும். இது குப்பி (புட்டி) போல் நீண்டிருப்ப தெல்லார்க்குந் தெரியும் மாவின் கீழுள்ள இதில் அதன் கனிச் சாறு பாய்வ தியற்கையாம். ஆகையால் வாழைக் குருத்தைத் தேன் குப்பிக் குவமை யாக்குகிறார். பெண்களுக் கதைப் பார்க்குந்தோறும் வெண்ணிறக் குப்பியோ வென ஐயம் நிகழ்ந் தது. அகல், அகன் – ஒரு தொடர். வைவாள், விழிப் பேதை புலவித்தலையி லெனை வைவாள் என்ற பெரியார் வாக்கும் வைவாற்ற வேல் என்பதை விளக்குகிறது. ஊறல் - வினைப் பெயர்; இங்கிது தேனுக்குத் தொழிலாகுபெயராயிற்று. (உடு)

[தமயந்திக்கு நளன், "இதோ தோன்றும் இங்ஙகரந்தான் எங்கள் நகரம்" என்று காட்டிஞ னெனல்.]

வான்றோய நீண்டுயர்ந்த மாடக் கொடி நுடங்கத்
தான்றோன்று மற்றித் தடம்பதிதான் — வான்றோன்றி
வில்விளக்கே பூக்கும் விதர்ப்பனு டாளுடையான்
நல்விளக்கே யெங்க ணகர்.

(ப - ரை) விதர்ப்ப நாடு ஆள் உடையான் நன்மை விளக்கே - விதர்ப்ப நாட்டை யாளுகின்றவனுகிய வீமராசனுடைய தூய குல விளக்குக்குச் சமானமானவளே!, வான் தோன்றி வில் விளக்கே பூக்கும் - ஆகாயம் அளாவத் தோற்றி வான வில்லைப் போலப் பன் னிறங்களில் விளக்குகள் ஒளி வீசும், எங்கள் நகர்-எங்கள் மாவிந்த நகரம், வான் தோய நீண்டு உயர்ந்த மாடம் கொடி நுடங்க - ஆகா யம் அளாவ நீளமாய் உயர்ந்துள்ள மாடங்களிற்றாக்கிய கொடிகள் அசைய, தான் தோனறும் இ தடம் பதிதான் - தான் உன்னத மாய்த் தோற்றும் இவ் விசாலமான நகரமேயாகும்.

(க - ரை) நளன் தமயந்தியை நோக்கி, "ஏ, வீமராச குமாரி! இதோ தோன்றும் இக் கடிநகர்தான் எங்கள் மாவிந்த நகரம்" என்று காட்டினன்.

(வி - ரை) வான் தோய்தி யென்பதற்குச் சிறந்த தோன்றிப் பூ என்பாரு முளர். விளக்குகள் இக்காலத் துக் காந்த விளக்குகளைப் போலவே அக்காலத்தும் நகாலங்காரமாகப் பன்னிறங்களில் ஏற்றி ஒளி வீசின என்பது இதனுல் விளக்கமாவது காண்க. தோன்றிப் பூ விளக்குப்போல மலர்ல்லது நாட்டுக்கன்றி நகரத்துக் காகாது. வில் விளக்கே பூக்கும் எக்க ணகரென்று இதை நகரச் சிறப்பாகவே கொள்க. வில் விளக்கு என்பதற்கு ஒளி விளக்கு என்பாரு முளர்; இது சிறவாது. மற்று-அசை. தான் கூலயும் அசை யென்பாரு முளர். தான்-தனித்தென்று பொருள்தர நின் றது. இரண்டாந் தான் தேற்றப்பொருட்டு. நீண்டுயர்ந்த வென் பது கொடிகளுக் கடையாகும். (உசு)

[பகைவரைக்கொல் யானை வீரஞ்சிய நளன் குள முதலியவை களில் நீராடித் தமயந்தியோடு பன்னிரண்டாண்டு கழித்தா னெனல்.]

பொய்கையும் வாசப் பொழிலு மெழிலருவிச்
செய்குன்று மாறுந் திரிந்தாடி—தையலுடன்
ஆறிரண்டாண் டெல்லை கழித்தா னடையலரைக்
கூறிரண்டாக் கொல்யானைக் கோ.

(ப - ரை) அடையலரை கூறு இரண்டா கொல் யானை கோ - பகைவரை இரு துண்டாக்கிக் கொல்லவல்ல யானையை யுடைய நளமகாராசன், தையலுடன் பொய்கையும் வாசம் பொழி லும்எழில் அருவி செய் குன்றும் ஆறும் திரிந்து ஆடி - தமயந்தி யோடு குளங்களிலும் மலர் மணம் வீசும் சோலைகளிலும் அழகான அருவிகளிலும் செயற்கையால் உண்டாகிய மணல்மேடுகளிலும் ஆறுகளிலும் சென்று நீர் விளையாடி, ஆறு இரண்டு ஆண்டு எல்லை கழித்தான் - பன்னிரண்டு வருஷ காலம் போக்கினன்.

(க - ரை) தமயந்தியோடு நளன் பொய்கை முதலியவைக ளில் நீர் விளையாடிப் பன்னிரண்டாண்டு கழித்தான்.

(வி - ரை) பொய்கையிலும் அருவியிலும் ஆற்றிலும் நீர் விளை யாடினான் - பொழிலிலும் செய்குன்றிலும் ஊசல் பந்து முதலியவைக ளாடினான் என்று கொள்க. செய்குன்று - மற்றக் குன்றுகளைப் போல இயற்கையா யுண்டானதன்று; சமயோ சிதமாய் மாந்தர் செய்துகொள்ளும் மணன்மேட்டிடம். பன்னி ரண்டு வருஷகாலம் தன் தமயந்தியோடு யாதொரு துன்பமு மின்றிச் சந்தோஷமாய் வாழ்ந்து கழித்தான். கோ கழித்தா னென்று முடிக்க; இதுவே கோன் என்னும் வரும். இங்கிது சிறப் புப் பண்பாருபெயராய் நளனைக் குறித்தது. பகைவரை இருதண் டாகிக் கொல்லும் யானை யென்றதனால் அதனுடைய வீரம் விளங்குகிறது. இங்கே யானையை யானைச் சேனை என்பாரு முளர். இங்கிது பட்டத்தானையைக் குறிக்கிறது. (உஎ)

[தமயந்தி கருக்குறி தோன்றி இரண்டு குழந்தைகளை யீன்று ளனெல்.]

கோல நிறம்விளர்ப்பக் கொங்கை முகங்கருக
நீல நிறமயிர்க்கா னின்றெறிப்ப— நூலென்னத்
தோன்றுத நுண்மருங்கு றோன்றச் சுரிகுழலாள்
ஈன்றாள் குழவி யிரண்டு.

(ப - ரை) சுரி குழலாள் - (அழகாய்ச்) சுருண்ட கூந்தலை யுடைய தமயந்தி, கோலம் நிறம் விளர்ப்ப - அழகான தன் மேனி பொன்னிறம் வெளுத்துத் தோன்றவும், கொங்கை முகம் கருக - தன் முலை முகடு கருத்துத் தோன்றவும், நீலம் நிறம் மயிர் கால் நின்று எறிப்ப - நீல நிறமானது மயிர்க்கால்களோடு நின்று ஒளி வீசவும், நூல் என்ன தோன்றுத நுண்மை மருங்குல் தோன்றவும்- நூல் போலக் கண்ணுக்குத் தோன்றுத நுண்ணிய இடையானது பருத்துத் தோன்றவும் (ஆய்), இரண்டு குழவி ஈன்றாள் - இரண்டு குழந்தைகளைப் பெற்றாள்.

(க - ரை) நிறம் விளர்த்தல், முலை முகம் கறுத்தல் முதலிய குறிகளோடு கருவுற்றிருந்து, தமயந்தி இரண்டு பிள்ளைகளைப் பெற்றெடுத்தாள்.

(வி - ரை) பொன்னிறமா மேனி கருவுற்றிருந்தால் வெண்ணிறமாயிற் றென்பார் கோல நிறம் விளர்ப்ப என்றார். மூலை முகங் கறுத்தலும் இடை பருத்தலும் கருக்குறிகளே யாகும். மயிர்க்காலில் நீனிறம் நின்றெறிப்பதூஉம் கருக்குறியே யாம். முதலில் வெளிப் படையாய்த் தோன்றும் நிறத்தையும், பிறகு மறை விடத்திலுள்ள கொங்கை, மயிர்க்கால், இடை முதலியவைகளையும் இயம்பின மை மரபாம். விளர்ப்ப, கருக, எறிப்ப, தோன்ற முதலிய நான்கும் செயவெனெச்சக் காரியப்பொருளன; கருவுற்றமை காரணம்; கருவுற்றிருந்த தமயந்தி, நிறம் விளர்த்தல் முதலிய குறிகளோடிருந்து, இரண்டு குழவி ஈன்ற வென்க. (உஅ)

[பன்னிரண்டு வருஷமாய்க் கலிபுருடன் நளனைக் கவனித்தும் அவனிடத்தில் தவறொன்றும் காணவில்லை யெனில்.]

ஆண்டிரண்டா றில்லை யளவுந் திரிந்தேதயும்
காண்டகைய வெங்கலியுங் காண்கிலான்—மீண்டபுகழ்ச்
செங்நெறியாற் பார்காத்த செங்கோ னிலவேந்தன்
றன்னெறியால் வேறோர் தவறு.

(ப - ரை) காண் தகைய வெம்மை கலியும் - பிறரிடத் தெளிதிற் குற்றங் காணும் தகுதியை யுடைய கொடுங் கலிபுருடனும், ஆண்டு இரண்டு ஆறு எல்லை அளவும் திரிந்தேதயும் - பன்னிரண்டு வருஷ காலமாய்ப் பின்பற்றித் திரிந்தும், மீண்ட புகழ் செம்மை நெறியால் பார் காத்த செம்மை கோல் நிலம் வேந்தன் தன் - பெரும் புகழோடு அற வழியில் பூமியை யாண்ட நீதியை யுடைய நிடத நாட்டரசனுடைய, நளனுடைய, நெறியால் - ஒழுக்கத்தில், வேறு ஓர் தவறு காண்கிலான் - பின் செய்யுளிற் கூறியுள்ள ஒரு சிறு குற்றமன்றி மற்றொரு குற்றத்தையும் காணமாட்டாமற் போனான்.

(க - ரை) பன்னிரண்டு வருஷகாலங் கலிபுருடன் நளனைப் பின்பற்றித் திரிந்தும், அவனிடத்தில் யாதோர் ஒழுக்கத்தவறுங் கண்டுபிடிக்காமற் போனான்.

(வி - ரை) ஒழுக்கத் தவறுள்ளவர்களையே சனிபகவான் தொடர்வா னென்பது புராண சித்தாந்தம். திரிந்தேயும் என்பதி லுள்ள ஏகாரம் தேற்றம்; உம்மை சிறப்பு. செந்நெறி-செம்மை நெறி - மன்னுயிரைத் தன்னுயிர்போல் மதிக்கும் அறநெறி. இது பற்றியே நாயனாரும் தமது தெய்வத் தமிழ் மறையில், "வேலன்று வென்றி தருவது மன்னவன் கோலதுவுங் கோடா னெனின்" என் றருளினார். நெறியால் என்பன இரண்டும் கருவிப் பொருளன. ஆயினும் வேற்றுமை மயக்கமாப் பொருடால் காண்க. காண் தகைய என்பதற்குக் குற்றம் என்னும் செயப்படுபொருள் இசை யெச்சமாய் நின்ற தறிக. (உக)

[நளன் கால் கழுவுகையில் மறுவைக் கண்ட கலி,
மனமகிழ்ந்து அதன் வழியாய் அவனிடத்துப்
பதுந்தா னெனல்.]

சந்திசெயத் தாள்விளக்கத் தாளின்மறுத் தான்கண்டு
புந்தி மகிழப் புகுந்துகலி—சிந்தையெலாம்
தன்வயமே யாக்கித் தமையு னுடனிருந்தான்
பொன்னகல மார்பற் புகைந்து.

(ப - ரை) சந்தி செய்ய தாள் விளக்க - (நளன்) சந்தியா வந்தனம் செய்வதற்குக் காலைக் கழுவுகையில், தாளில் மறு கலி கண்டு - அந்தக் காலலம்புவதில் குற்றத்தைக் கலிபுருடன் பார்த்து, தான் புந்தி மகிழ பதுந்து - தான் மனங் களிக்க அவனிடத்திற் சேர்ந்து, சிந்தை எல்லாம் தன்வயமே ஆக்கி - அவன் எண்ணங் களை யெல்லாம் தன்வசமாகவே செய்துகொண்டு, பொன் அகலம் மார்பன் புகைந்து - பொன் மலை போல் உயர்ந்த மார்டையவ னாகிய அவனிடத்திற் பகைகொண்டு, தமையனுடன் இருந்தான் - அவனுக்கு அண்ணனாகிய புஷ்கரனுடு சகாயமாயிருந்தான்.

(கு - ரை) நளன் சந்தியாவந்தனத்துக்காகக் காலலம்புகை யில் உண்டான மறுவைக் கண்ட கலிபுருடன் மனமகிழ்ந்து அவ னிடத்திற் புகுந்து பகை பாராட்டினான்.

(வி - ரை) சந்தி ஆகுபெயராய் வந்தனத்தைக் குறித்தது. இங்கு மறு என்பது அழுங்குக்கும், தனையாத சிற்றிடத்திற்கும் ஆகு மென்பர். தான் என்பதை அசையாக்குவாரு முளர். கலி மறு கண்டு, தான் புந்தி மதிழப் புருந்து என்று கூட்டுக. வெயி லெல்லாம் என்பது போலச் சித்தை யெலாம் என்பதைத் தேர்க தமையன்-புஷ்கரன் - இவன் நளனை டென்பிறந்தா னல்லன்; நளனுக்கு மூத்தவனுகையால் தமையன் முறையா யவனுக் கடங்கி யாண்ட ஒரு சிற்றரசன். செய், மதிழ என்னும் எச்சங்கள் காரி யப் பொருளன. (கூ0)

[நாராயணைய நம வென்னுரைத் துன்பந் தோடர்வது போலக் கலிபுருஷன் நளனைச் சேர்ந்தா னெனல்]

நாராய ணைய நமவென் றவனடியிற்
சேராரை வெந்துயருஞ் சேர்ந்காற்போல்—பாராளும்
கொற்றவனைப் பார்மடந்தை கோமானை வாய்மைநெறி
கற்றவனைச் சேர்ந்தான் கலி.

(ப - ரை) நாராயணைய நம என்று அவனடியில் சேராரை - ஓம் நமோ நாராயணைய வென்று அக் கடவுளடிகளிற் சேராதவரை, வெம்மை துயரம் சேர்ந்தால் போல் - கொடும் பிறவித் துன்பம் அடைந்தாற் போல, பாராளும் கொற்றவனை - பூமியை ஆட்சி புரி யும் வல்லமையுள்ளவனை, பார் மடந்தை கோமானை-பூமாதேவிக்கு நாயகனை, வாய்மை நெறி கற்றவனை-உண்மை நெறி உணர்ந்தவனை, கலி சேர்ந்தான் - கலிபுருடன் அடைந்தான்.

(க - ரை) நாராயணைய நம வென்றுரைப் பிறவித் துன்பம் தொடர்வது போலப் பாராளும் வல்லரசனும் பூ தேவிக்கு நாயக னும் உண்மை நெறி யுணர்ந்தவனுமாகிய நளனைக் கலி சேர்ந்தான்.

(வி - ரை) ஓம் நாராயணைய நம என்னும் எட்டெழுத்து மந்திரமே பிறவித் துன்பொழிக்கும் சஞ்சீவி போன்றதாகையால் அம்மந்திர மோடும் தந்திர மூணார் பிறவித்துன்பொழிக்கும் வகை உணராரென்பதனால் "நாராயணைய நமவென் றவனடியிற் சேராரை

வெந்துயரஞ் சேர்ந்தாற்போல்'' என்றார். சக்காவர்த்தியாய் வேற் றரசர் திறையளிக்க ஆட்சி புரிந்தானளன் ஆகையால் பாராளுங் கொற்றவனென்றார். இலே முகப்பைம் பூணிறை அனேவர்க்கும் தெய்வம் போன்றவனுகையால், பார் மடந்தை கோமானே யென் றார். யானேக்கும் அடி சறுக்கு மென்பதனுல் காலலம்புகையில் உண் டான மறுவை யொரு காரணமாக் கொண்டு கலி நளனேப் பற்றினு னென்பதனுல் உண்மை தெறி கற்றனே என்றார். (உக)

[புட்கரனே நோக்கிக் கலி, ''என்னேடு வா, நள னுடு நகரத் தைச் சூதால் உனக்கு வாங்கித் தருகின்றேன்'' என்று னெனல்.]

நன்னெறியில் சூதா னளனைக் களவியற்றித்
தன்னரசு வாங்கித் தருகின்றேன்—மன்னவனே
போதுவா யென்னுடனே யென்றான் புலைநரகுக்
கேதுவாய் நின்று னெடுத்து.

(ப - ரை) புலை நரகுக்கு ஏதுவாய் நின்றான்-இழி நரக காரண னுகிய கலி, மன்னவனே - புட்கர ராசனே, நன்மை நெறி இல் சூதால் - நல்வழி யில்லாத (அல்வழியாகிய) சூதாட்டத்தால், நளனே களவு இயற்றி - நளனே வஞ்சனே செய்து, தன் அரசு வாங்கி தருகின்றேன் - அவனுடைய ஆட்சியைப் பிடுங்கி (உனக் குக்) கொடுக்கின்றேன் (இது நிச்சயம் ஆகையால்), என்னுடனே போதுவாய் என்றான் எடுத்து - என்னேடு வா வென் றெடுத்துச் சொன்னன்.

(க - ரை) ''தகாத வழியாகிய சூதாட்டத்தால் நளனே வஞ் சித்து, அவனுடைய நாடு நகரங்களேப் பறித்து உனக்குத் தரு கின்றேன் என்னேடு வா'' என்று புட்கரனேக் கலிபுருடன் அழைத்தான்.

(வி - ம) இல் + சூது = இற்சூதென்றுகாது. தருமன் என்பது நிச்சயத்தால் தருகின்றனென்று நிகழ்கால மாயிற்று. கலியின் மகத்துவத்தால் தருமராசனும் சூதாடிக் காடு கண்ணிப் பாடு பட்டான் ஆகையால் கண்ணனியில் சூதால் என்றார். கலி வயப்பட்டார் செய்யாத பாவம் இல்லை ஆகையால் அவனைப் புலைநாகுக் கேதுவாய் நின்று னென்றார். புலைநாகு - பண்புத் தொகை. கலிபுருடன் உரு மாறிப் போய்ப் புட்கரனை யழைத்தா னென்ப தன்றிப் புராண சித்தாந்தப்படி வேறு கூற வாயாது. இன்மை + சூது - இல் சூது - இன்மையாகிய சூது - பண்பு விகு யேற்றது புலை நாகுக் கேதுவாய் நின்றான் எடுத்து என்றான் என்று கூட்டுக. (ந உ)

[புட்கரன் எருதின்மே லேறிக்கொண்டு நளனைச்
சூதாடப் போயினை னெனல்.]

புன்னை நறுமலரின் பூந்தா திடைபோதுங்கும்
கன்னி யிளமேதிக் காற்குளம்பு—பொன்னுரைத்த
கல்லேய்க்கு நாடன் கவறூடப் போயினான்
கொல்லேற்றின் மேமேலேறிக் கொண்டு.

(ப - ரை) புன்னை நறு மலரின் பூந்தா திடை ஒதுங்கும் - புன்னைமரத்தின் மணமாகிய பூக்களினிடையே அழகாகிய மகரந்தப் பொடிகளின்மேல் நடக்கும், கன்னி இளமை மேதி கால் குளம்பு - அழகான இள வெருமைகளுடைய காலிலுள்ள குளம்புகள், பொன் உரைத்தகல் எய்க்கும் நாடன் - பொன்னுரைத்தது விட்ட உரை கல்லை ஒத்திருக்கும் நெய்தலூட்டாசனாகிய புட்கரன், கொல் ஏற்றின் மேல் ஏறிக்கொண்டு கவறு ஆட போயினான் - (போரிற் சினந்து) கொல்லும் திறமுடைய எருதின்மே லேறிக் கொண்டு (நிடத நாட்டை நோக்கிப்) போனான்.

(க - ரை) புட்கரன் கலியின் மகத்துவத்தால் அவனை தன்னை யொரு எருதாய்த் தாங்க நிடதநாட்டை நோக்கி கலியினும் சூது (சொற்சேட்டான்) ஆடப் போனான்.

(வி - ரை) பூந்தாதிடை என்பதில் பூ வென்பதற்கு அழகெனினும் மென்மை எனினும் பொருந்தும். ஒதுங்கும் என்பதற்கு நிழலுக் கொதுங்கும் எனினுமாம். கன்னியினமதி - காகிளங் கன்று என்பது போன்ற மிகிசை யென்பதாஉ மொன்று. காற் குளம்பு - வாய்ப்பல் என்பது போன்ற இயற்கைச் சிறப்பு. பொன்னுரைத்த கல் என்றதனால் எருமைகள் புன்னை நிழலில் ஒதுங்கியிருந்து நடந்துவருகையில அவைகளுடைய குளம்புகளில் மகரந்தம் படிந்து அவைகள் பொன் வணிகர் பொன்னுரைத்த கற்களை நிகர்க்கு மெனக் கொள்க - இவ்வுவமையணியினியற்கையழகை உய்த்துணர்க. குளம்பு- உரை கல்லைப் போலக் கார் நிறமாம்; புன்னை மகரந்தம் - பொன்னைப்போல மஞ்சணிறமாம். கலிங்கியெருதாப் புட்கரனைச் சுமந்து சென்றனென்பது புராண சித்தாந்தம். (நக)

[கங்கை பாயுந் தன்னாடு பின்னெழியப் புட்கரன் நிடத நாட்டிற் புகுந்தானெனல்.]

வெங்கட் சினவிடையின் மேமேலறிக் காமேலறிக்
கங்கைத் திரைநீர் கரைமேறிச்—செங்கதிர்ப்பைம்
பொன்னெழியப் போதரும் புறம்பணைசூழ் நன்னாடு
பின்னெழியப் போந்தான பெயர்ந்து.

(ப - ரை) வெம்மை சினம் கண் விடையின் மேல் ஏறிகொடுங் கோபக் கண்களையுடைய எருதின் மேலேறிக் கொண்டு, கங்கை திரை நீர் கல் ஏறி - கங்கை யாற்றலைத்தண்ணீர் வாய்க் காலகளிற் பாய்ந்தேதறி, கரை ஏறி செம்மை கதிர் பசுமை பொன் ஒழிய போதரும் - கரை புரண்டு சிவந்த ஒளியை யுடைய உயர் பசும் பொன் தங்கி நிற்கும்படி (மேகமாய்) ஓடுகின்ற, புறம் பணை சூழ் நன்மை நாடு பின் ஒழிய - புற வயல்கள் சூழ்ந்த வள முள்ள தன்னுடைய நாடு பின்புறமாகும்படி, பெயர்ந்து போந்தான் - அதைக் கடந்து (புட்கரன் நிடத நாட்டிற்) புகுந்தான்.

(க - ரை) செங்கட் சின விடையோனுகிய புட்கரன் கங்கை பாயும் வயல் வளமுள்ள தன்னுடு பின்னுக, அதைக் கடந்து நள னுடைய நிடத நாட்டிற் புகுந்தான்.

(வி - ரை) உ0ச-ஞ் செய்யுளில் புட்கரன் ஏறேறி நிடத நாட்டைநோக்கிப் போனு னென்றுள்ளது; இவ்கே நிடத நாட்டிற் புகுந்தான் என்று தொடர்ந்திருக்கிறது. காலேறி = கால் + ஏறி - இங்கே கால் என்பது வாய்க்கால் என்றும் காற்றென்றும் இரு பொருள் படுவதால், காற்று வீசுவதால் கங்கை யாற் றலைநீர், கரைமேலேறி யென்றுபொருள்படு மென்பர் சிலர்; வெள்ளப் பெருக்கால் கரை புரண்டோடு மன்றிக் காற்று வீசுவதால் நதி கரை புரள்வது இல்லே. கதிர் என்பதும் நெற்கதி யென்றும் ஒளி யென்றும் இரு பொருள் படுவதால் நெற்கதிரெனினுமாம். இங்கு நனூடு என்பதற்குத் நடுவுடு என்றும் பாட வேறுபாடுண்டு. பின்னெழிய என்பதற்கும் பிறகு நளனுக் குரிமையாக வென்று குறிப்பிற் கொள்ளலாம். சிலர் தன்னுடு என்பதற்கு நிடத நாடென்று புதுப் பொருள் கூறுவர். பின்னெழிய என்பதற்கும் நிடத நாடொழிய வென்று வேறு விளம்பி மயங்குவர். (உச)

[நீ யெடுத்த கொடி யென்ன கொடி யென்று கேட்ட நளனுக் குப் புட்கரன், "சூது வெல்லுங் கொடி" என்று னெனல்.]

அடற்கதிர்வேல் மன்ன னவனெற்றின் முன்போய்
எடுத்தகொடி யென்னகொடி யென்ன—மிடற்சூது
வெல்லுங் கொடியென்றன் வெங்கலியா லங்கவன்மேல்
செல்லுங் கொடியோன் றெரிந்து.

(ப - ரை) கதிர் அடல் வேல் மன்னன் - ஒளியும் வலிவு முள்ள வேலேந்திய நளன், அவன் எற்றின் முன் போய் - அந்தப் புட்கரனுடைய எருதின் எதிரிற் சென்று, எடுத்த கொடி என்ன கொடி என்ன - நீ தூக்கிய கொடி யெதைக் குறித்த கொடி

யென்று கேட்க, வெம்மை கலியால் அங்கு அவன் மேல் செல்லும் கொடியோன் - கொடுங் கலியால் அவ்விடத்தில் அந்நளனை எதிர்த்துச் செல்லுகின்ற கொடுங்குணமுள்ள புட்கரன், தெரிந்து. அந்நளன் எண்ணத்தை அறிந்து, மிடல் சூது வெல்லும் கொடி என்றான் - (தோலா) வலிவுள்ள சூதாட்டத்திற் (பிறரை) வெல்லுங் கொடி (இது) என்றான்.

(க - ரை) நளமகாராசன் புட்கரனை எதிர்கொண்டு சென்று, நீ யெடுத்த சொடி யென்ன கொடி யென்று கேட்டதற்கு, அவன், பெரும் பணையமுள்ள சூதாட்டத்திற் பிறரை தப்பாமல் வெல்லுங் கொடி யென்றான்.

(வி - ரை) புட்கரன் நளனெண்ணத்தை அறிந்து சூதாட்டத்தில் அவனுக்கு மதிமயக்கம் வரும்படி மிடற்சூது வெல்லுங் கொடி யென்றானுகையால் 'தெரிந்து' என்றார். செல்லும் என்பது கால வழுவமைதி. கலியால் என்பது கலியின் தூண்டுதலால் என்று பொருடரநிற்பதால், மூன்றனேதுப்பொருட்டு. கொடுமை + ஒன் - பண்புச் சூத்திரவிதியான் கொடியோன் என்றாயிற்று. புட்கரன் கலி யெருதேறி நிடத நாட்டுக்குட் புகுந்தான் என்றதனாலேயே மாவிந்தத்தில் நளனைச் சந்தித்தா னென்பது குறிப்பினுணரத்தக்கதாம். (உஇ)

[புட்கரனை நோக்கி நளன், "நீ சொல்வ துண்மையானால், உன்னோடு சூதாட ஒப்புக்கொண்டோம்" என்று னெனல்.]

என்றோ மிதுவாயின் மெய்ம்மையே யெம்மோடு
வான்றோய் மடற்றெங்கின் வான்றேறல்--தான்றேக்கி
மீதாடி வாளைவயல் வீழ்ந்துழக்கு நன்னாடன்
சூதாட வென்றான் துணிந்து.

(ப - ரை) வாளை வான் தோய் மடல் தெங்கின் வான் தேறல் தேக்கி மீது ஆடி - வாளைமீன்கள் ஆகாயத்தை அளாவிய

மடல் (விரிந்துள்ள) தென்னையின் சிறந்த கள்ளைக் குடித்து (அங்கிருந்து) மேலே (தாவிக்குதித்துக்) கூத்தாடி, வயல் வீழ்ந்து உழக்கும் நன்மை நாடன் - வயல்களில் வீழ்ந்து தண்ணீரைக் கலக்குகின்ற வளமுள்ள நிடத நாட்டரசனாகிய நளன், இது மெய்ம்மையே ஆயின் என்றோம் - நீ இப்படிச் சொல்வது உண்மையேயானால் (யாம்) ஏற்றுக்கொண்டாம், எம்மோடு சூது ஆட என்றான் துணிந்து - எம்முடனே நீ சூதாடுக என்று துணிந்து சொன்னான்.

(க - ரை) புட்கரற்கு நளன், "ஏ அரசனே! நீ சொல்வது உண்மையானால் யாம் ஒப்புக்கொண்டோம். எம்முடன் நீ சூதாட வருக" என்று தீர்மானமாய்ச் சொன்னான்.

(வி - ரை) 'நீ நன்னுடன், இது மெய்ம்மையேயாயின், என்றோம், எம்மோடு சூதாட வென்றான் றுணிந்து' என்று ஒட்டுக. மெய்ம்மையே யென்பதில் ஏகாரம் தேற்றம். தான் தேக்கியென்பதில் தான் அசை. வயல் நீரினின்று மேலெழும்பித் தென்னங் கட்குடத்திற் குதித்துக் கள்ளைக் குடித்து வெறித்து அங்கிருந்து தாவி ஆகாயத்திற் பாய்ந்து வீளையாடி யெப்போதும் போல வயல் நீரிற் பாய்ந்து வாளைமீன்கள் கலங்கின வென்க; இது நீர்வளச் சீரைக் குறிக்கிறது. ஆட வென்பது அவ்வீற்று வியங்கோள். என்றோம், ஏற்றோம் - ஒரு தொடர். என்றோம் - தனித் தன்மைப் பன்மை; உயர்வினால் என்றேன் என்பது இப்படி வந்தது. (நசு)

[நளனுக்கு மந்திரிமார், "கள், காமம், சூது முதலிய தீமைகள் தீயோர் நெறி" என்றன ரெனல்.]

காதல் கவறுடல் கள்ளுண்டல் பொய்ம்மொழிதல்
ஈதன் மறுத்த லிவைகண்டாய்—பேதில்
சினைவமை வைகுந் திருநாடா செம்மை
நினையாமை பூண்டார் நெறி.

(ப - ரை) போதில் சினை ஆமை வைகும் திரு நாடா - தாமரை முதலிய பெரு மலர்களில் சூலாமைகள் தங்குகின்ற வள முள்ள நாட்டை யுடையானே!, காதல், கவறு ஆடல், கள் உண் டல், பொய் மொழிதல், ஈதல் மறுத்தல் இவை - (மறு மாதரை) இச்சித்தலும், சூதாடுதலும், கட் குடித்தலும், பொய் சொல்லுத லும், (ஒருவர்க்கொருவர்) கொடுத்தலைத் தடுத்தலும் ஆகிய இவ் வைந்தும், செம்மை சினையாமை பூண்டார் நெறி - அற வழியை எண்ணுமையை மேற்கொண்டாருடைய பிற வழிகளாம்.

(க - ரை) "ஓ, நனமகாராசனே! மறு மாதராசையும், சூதும், கட்குடியும், பொய்யும், பொருமையும் ஆகிய இவ் வைந்தும் அறவொழுக்கந் தவறினருடைய பிறவொழுக்கங்களாம்" என்ற னர் மந்திரிமார்.

(வி - ரை) காதல் - ஆசை ; இங்குப் பெண்ணாசையைக் குறிப்பதால் காமமென்று கொள்க. இவை யென்ப தற்கு இவ் வைந்தும் என்று செவ்வெண் தொகையைத் தந்துரை கூறினமை காண்க. கண்டாய் என்பதை அசையாகத் தள்ளினும்; உன் வாழ்நாளில் நீ பார்த்தாய் என்று கொள்ளுநரு முளர்; உனக்கு நன்றாய்த் தெரியுமெனினுமாம். போது செறியும் போது விரியும் பூவை மருவும் பூவை மருவும் என்னும் எல்லப்ப நாவலர் வாக்கானும் போதென்பது மலருக் காகுபெயரென்பது நன்கு விளங்கும். சினையாமை யென்பதை இலக்கணப் போலியாக்கி, ஆமைக்குட்டி யெனினும் அமையும். பூவினுக் கருங்கலம் பொங்கு தாமரை யென்பதனால் போதில் என்பதற்குத் தாமரை மலரி லென்றே பொருள் கூறுநரு மூளர். இது முதல் நான்கு செய்யு ளும் மந்திரிமார் கூற்று. (கூஎ)

[நளனுக்கு மந்திரிமார், "சூது அறத்தைக் கொல்லும் அருநரகை வெல்லும்" என்ற ரேனல்.]

அறத்தைவேர் கல்லும் அருநரகிற் சேர்க்கும்
திறத்தையே கொண்டருளைத் தேய்க்கும்—மறத்தையே
பூண்டுவிரோ தஞ்செய்யும் பொய்ச்சூதை மிக்கோர்கள்
தீண்டுவரோ வென்றூர் தெரிந்து.

(ப - ரை) அறத்தை வேர் கல்லும் - புண்ணியத்தை வேரறுக்கும், அருமை நரகில் சேர்க்கும் - மீளா நரகத்துக்களாக்கும், திறத்தையே கொண்டு அருளை தேய்க்கும் - (வெல்லும்) வல்லமையையே (முதன்மையாக்) கொண்டு இரக்கத்தை அழிக்கும், மறத்தையே பூண்டு விரோதம் செய்யும் - கோவ பாவத்தையே மேற் கொண்டு பகை யுண்டாக்கும், பொய் சூதை மிக்கோர்கள் தீண்டுவரோ என்றூர் தெரிந்து - (ஆகையால்) பொய்க் காதாரமான சூதாட்டக் கருவிகளை மேலோர் (தம் மனத்தாலும்) தொடுவார்களோ? (தொடார்கள்) என்று (மந்திரிமார்கள்) ஆய்ந்து சொன்னார்கள்.

(க - ரை) பொய்க்குப் பிறப்பிடமாகிய சூதானது அறத்தை அழிக்கும், மறத்தைக் கொழிக்கும்; புண்ணியத்தைப் போக்கும், பாவத்தை ஆக்கும். ஆகையால் அதைப் பெரியோர் மனத்தாலும் தொடா ரென்றூர் மந்திரிமார்.

(வி - ரை) அறத்தின் வேரைக் கல்லும் என்பது ஒரு மொன்று; அருநரகென்பதில் அருமை யென்பது அதினின்று மீளாமையாகிய உச்ச நிலையை உணர்த்துகிறது. மறம்=பாவம் - அதற்குக் கோவமே முதற்காரண மாகையால் கோவ பாவ மென்றும். பாய்ச்சிகை முதலியவைகளை மிக்கோர் கம் மனத்தானுந் தொடார் என்பதனையே 'மிக்கோர்கள் தீண்டுவரோ' என்ற ரென்க. எக்களிரண்டும் தேற்றங்கள் - பிரிநிலை என்பாரு முளர். ஓ- எதிர்மறை. மந்திரிமார், "ஐயனே! அறவேரை அறுத்து, அருநர

கிற் புகுத்து, திறமே கொண்டருளைத் திரித்து, மறமே கொள் பகைமை விரிக்குஞ் சூதை மிக்கோர்கள் தீண்டார்கள்'' என்ரு ரென்பதூஉ மற்ரென்று. (கூ அ)

[நளனுக்கு மந்திரிமார், ''சூது, ஆடுவோனுடைய உருவையும் உயர்வையும் திருவையும் சீரையும் மழிக்கும்'' என்ரு ரேனல்.]

உருவழிக்கு முண்மை யுயர்வழிக்கும் வண்மைத்
திருவழிக்கு மானஞ் சிதைக்கும்—மருவும்
ஒருவமோ டன்பழிக்கு மொன்றல்ல சூது
பொருவமோ தக்கோர் புரிந்து.

(க - ரை) சூது உரு அழிக்கும் உண்மை உயர்வு அழிக்கும் வண்மை திரு அழிக்கும் மானம் சிதைக்கும் - சூதானது (ஆடுவோனுடைய) உருவத்தைக் கெடுக்கும், (அவன்) மெய் பேசும் மேன்மையைக் கெடுக்கும், பிறர்க்கவன் ஈதற் சிறப்பைக்கெடுக்கும், பெருமையைக் கெடுக்கும்; கூடும் ஒருவரோடு அன்பு அழிக்கும்-கூடியுள்ள ஒருவர் மேற்கொண்ட அன்பைக் கெடுக்கும், ஒன்றல்ல - (இப்படி அதனுல் வருங்கேடு) ஒன்றன்று, (பற்பலவாம்; ஆகையால் அதை) தக்கோர் புரிந்து பொருவரோ - மேலோர் விரும்பி ஆடுவார்களோ? (ஆடார்).

(க - ரை) ''சூது, ஆடுவோனுடைய உருவையும், உண்மையையும், கொடையையும், பெருமையையும், நட்பையுங் கெடுக்கும். ஆகையால் அதனுல் வருங்கேடுகள் பலவாம். நல்லார் அதை நாடார்'' என்றனர் மந்திரிமார்.

(வி - ரை) சூதன் பகியு முணராமல் வெல்வதே நாட்டமாய் பட்டினிகிடந்து உருவழிவானுகையால் உருவழிக்கு மென்ரு அதுவே நாட்டமாய்ப் பொய் பேச அஞ்சான் ஆகையால் உண்மை யுயர்வழிக்கு மென்ரூர். சூது வளமான செல்வத்தைத் தோல்வி

யால் இழப்பிக்கும் ; அதனால் சூதன் பிறர்க்கொன்றீயவும் இய லாது ஆகையால் வண்மைத் திருவழிக்கு மென்றூர் ; 'இரப்பார்க் கொன்றீவார் மேல் நிற்கும் புகழ்' என்றதனால் ஈகை யில்லேயேல் புகழில்லேயாம் ஆதலால் மானம் சிதைக்கு மென்றூர்; நண்ப னென்றும் பாராமல் சூதன் வெல்வதே கருமமாய் வன்பை வளர்ப் பானுகையால் அவனுக்கு ஒருவரோ டன்பழிக்கு மென்றூர்; பொருதல் போர் புரிதலுக்கு மாகும் ஆதலால் சூதாட்டத்தை வாதாட்டமாய்ச் சூது பொருவரோ என்றூர். (கூ)

[நளனுக்கு மந்திரிமார், "ஆயம் பிடித்தாரும் வேசியர் நேயம் பிடித்தாரும் வேறல்லர்" என்றன ரேனல்.]

ஆயம் பிடித்தாரு மல்லற் பொதுமகளிர்
நேயம் பிடித்தாரு நெஞ்சிடையே—மாயம்
பிடித்தாரின் வேறல்ல சென்றுரைப்ப தன்றே
வடித்தாரின் னூலோர் வழக்கு.

(ப - ரை) ஆயம் பிடித்தாரும் - சூதாடு கருவியாகிய பாய்ச்சி கையைப் பிடித்தவர்களும், அல்லல் பொது மகளிர் நேயம் பிடித்தாரும் – தன்பகாரணராகிய விலைமாதருடைய நட்பைக் கொண்டவர்களும், நெஞ்சிடை மாயம் பிடித்தாரின் வேறு அல் லர் - மனத்தில் வஞ்சகங் கொண்டவர்களைக் காட்டிலும் வேறுஞ ரல்லர், என்று உரைப்பது அன்றே வடித்தார் இன் நூலோர் வழக்கு – என்று சொல்வதல்லவோ முற்று முணர்ந்த முனிவர்க ளுடைய இனிமையான நூல்களைக் கற்றவர்களுடைய ஒழுக்கம்?

(க - ரை) "ஆயம் பிடித்தாரும் விலைமாதர் நேயம் பிடித்தா ரும் மனத்தில் மாயம் பிடித்தாரின் வேறல்ல ரென்பது முனிவர் நூலைக் கற்றுணர்ந்த மூதறிஞர் ஒழுக்கமாம்" என்றனர் மந்திரிமார்.

(வி - மை) ஆயம் பிடித்தார் வெல்வதே கருமமாய்க் கைப் பொருளை இழப்பர்; அல்லற் பொது மகளிர் நேயம் பிடித்தார்

காமமே கருமமாய்க் கைப்பொருளிழப்பர்: இருவரும் பொருளிழவு பெறுவதில் ஒத்திருப்பதால் நெஞ்சிடையே மாயம் பிடித்தாரின் வேறல்ல ரென்றூர். ஞானத் தேர்ச்சி பெற்றூராகலான் முனிவரை வடித்தா ரென்றூர். வடித்தல், ஆய்தல், வழக்கு, ஒழுக்கு - ஒரு தொடர், வழக்கு என்பதை வாய் வழக்கென்று கொண்டு பேச்சு என்று பேசுவாரு மூளர். 'வலியினிலமையான் வல்லுருவம் பெற்றம், புலியின்றோல் போர்த்து மேய்ந்தற்று' என்றபடி நெஞ்சிடையே மாயம் பிடித்தார் உலகை மயக்கிப் பொருள் கவர்வ ரென்க. (சo)

[நளன் மந்திரிமாரை நோக்கி, "நீவிர் என்னை விலக்கன்மின்" என்று கனன்று கூறினை னெனல்.]

தீது வருக நலம்வருக சிந்தையாற்
சூது பொரவிசைந்து சொல்லினேம்—பாதும்
விலக்கலிர்நீ ரென்றுன் வராலேற மேதி
கலக்கலிநீர் நாடன் கனன்று.

(ப - ரை) வரால் ஏற கலக்கு அலை நீர் நாடன் கனன்று- வரான் மீன்கள் தம் முதுகின்மேல் தாவிக்குதிப்பதனால் எருமைக் கூட்டங்கள் வெருண்டு கலக்குகின்ற அலை பாயும் நீர்வளமுள்ள நிடத நாட்டரசனுகிய நளன் கோபித்துத் (தன் மந்திரி மாரை நோக்கி), தீது வருக நலம் வருக - தீமையே வந்தாலும் வரட்டும் (அதனால்) நன்மையே வந்தாலும் வரட்டும், சூது பொர சிந்தை யால் இசைந்து சொல்லினேம் - சூதாட மன மொப்பிச் சொல்லி விட்டோம், யாதும் நீர் விலக்கலிர் என்றுன் - எதையும் நீவிர் விலக்கன்மின் என்றுன்.

(கு - ரை) நளன் மந்திரிமாரை நோக்கி, "சூதாட இசைந்து சொல்லி விட்டேன். அதனால் நன்மை வந்தாலும் சரி, தீமை யே வந்தாலும் சரி; நீவிர் விலக்கன்மின்" என்றுன்.

நளவெண்பா மூலமும்,

(வி - மை.) வயலில் வரால்கள் துள்ளிக் குதித்து எருமைகளின் மேற் பாய்வதனால் அவைகள் வெருண்டசைவதனால் அலை வீசுவதை மேதி கலக்கலை நீர் என்றார். வருக - வியங்கோள். இதைப் பின்னேத்தமிழ் வருகைப் பருவத்திற் காண்க. விலக்கலிர்-விலக்கு-தனிவினைப் பெயர்; அல்-எதிர்மறை, இர்-முன்னிலைப் பன்மை. மந்திரிமார் நூனயங் கண்டாராகையால், 'சிறுமை பல செய்து சீரழிக்குஞ் சூதின், வறுமை தருவ தொன்றில்' என்றபடி சூது தகாது என்றனர். நளன் சொற் சோர்வு படாஞ்தலான் தீது வருக நலம் வருக விலக்கலிர் நீ ரென்று னென்க. (சக)

[நளனை நோக்கிப் புட்கரன் "நீ சூதாட இசைந்தது சரிதான்; பணையம் என்ன?" என்று னெனல்.]

நிறையில் கவறுட னீநினைந்தா யாகில்
திறையிற் கதிர்முத்தஞ் சிந்தும்—துறையில்
கரும்பொடியா மள்ளர் கடாவடிக்கு நாடா
பொரும்படியா தென்றுனிப் போது.

(ப - மை) துறையில் திறையின் கதிர் முத்தம் சிந்தும் கரும்பு ஒடியா - நீர்த்துறையில் பகுதி யளிப்பது போல ஒளியுள்ள முத்து களைச் சிந்துகின்ற் கரும்பை ஒடித்து, மள்ளர்கடா அடிக்கும் நாடா. உழவர் உழுகடாக்களை அடித்து மீதாட்டும் வளமுள்ள நிடத நாட்டர சனே!, நிறை இல் கவறு ஆடல் நீ நினைந்தாயாகில் - மன நிலை யற்ற சூதாடுதலை நீ நினைத்தால், இப்போது பொரும்படி யாது என்றுன் - இப்போது (முதலில் நீ வைக்கும்) பணையம் என்ன வென்று கேட்டான்.

(க - மை) நளனை நோக்கிப் புட்கரன், "மன்னவனே! சூதாட நீ ஒப்பினது சரிதான். ஆனால் இப்போது முதலில் நீ வைக்கும் பணையம் என்ன?" என்று கேட்டான்.

(வி - மை) பொரும்படி - ஆடும் பணையப்படி - பந்தயப் பொருட்படி. நிறை - மன நிறைவு - மன நிறைவில்லையேல் நிலை

மில்லை யென்றுணர்க. ஆடல் நினைந்தாய் - இரண்டன் தொகை. நிறையில் எனப் பிரித்து விலையில்லாத என்பாரு முளர். ஒடியா-செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். புட்கரன் கூற்றாக நிறையில் சூது என்றாரேனும் அப்போது அப்படி அவன் சொல்லியிராளுகையால் நிறையில் என்பது கவி கூற்றேயாம்—'பொருள் கெடுத்துப் பொய்மேற் கொளீஇ யருள் கெடுத், தல்லலுழப் பிற்குஞ் சூது' என்றமையால் நிறையில் சூது என்றார். (சஉ)

[நளன் தன் மணியாரத்தைப் பணையமா வைத்தான்;
புட்கரன் தன் கொல்லேற்றை வைத்தா னெனல்.]

விட்டொளிர்வில் வீசி விளங்குமணிப் பூணாரம்
ஒட்டினே னுன்பணைய மோதென்ன —மட்டவிழ்தார்
மல்லேற்ற தோளானும் வான்பணைய மாகத்தன்
கொல்லேற்றை வைத்தான் குறித்து.

(ப - ரை) விட்டு ஒளிர் வில் வீசி விளங்கும் மணி பூண் ஆரம் ஒட்டினேன் - விட்டு விட் டொளிர்கின்ற ஒளியை வீசித் தோன்றும் மணிகளிழைத்த பூணாரத்தைப் பணையமாக வைத்தேன், உன் பணையம் ஒது என்ன - உன் பணையம் என்ன சொல் என்று (நளன்) கேட்க, மட்டு அவிழ்தார் மல் ஏற்ற தோளானும்- தேனெழுகும் மலர் மாலை யணிந்த மற்போரைத் தாங்கி உறுதியான தோட்களையுடையவனுகிய புட்கரனும், தன் கொல் ஏற்றை வான் பணையம் ஆக குறித்து வைத்தான் - தன்னுடைய கொல்லுந் திறம் வாய்ந்த (கலி) யெருதை பெரும் பந்தயமாகச் சொல்லி வைத்தான்.

(கு - மை) மணி மாலையைப் பந்தயமாக வைத்தேன்; உன் பந்தயம் என்ன வென்று நளன் கேட்கப் புட்கரனும் தன் கொல்லேற்றைப் பந்தயமாகக் குறித்து வைத்தான்.

(வி - ரை) பூணாரம்=பூண்+ஆரம் ; பூணும் ஆரம்-வினைத் தொகை; பூணிய ஆரம்-இருபெயரொட்டு. ஒட்டுதல் - பந்தயமா

வைத்தல். புட்கரன் கலிபுருடன் சங்கேதப்படி கொல்லேற்றை வான்பணையமாக வைத்தானென்று கொள்க. வில்-ஆகுபெயராய் ஒளியைக் குறித்தது. மணிப்பூணாம்-கல்லிழைத்த கண்ட சரம். விட்டு விட்டொளிர்வது உயர்தர மாணிக்கத்தின் தன்மை. (சாங)

[தவறுய்ப் புரண்ட புட்கரனோடு கூடிக் கவறுய்ப் புரண்டான் கலி யெனல்.]

காரேயுங் கூந்தலார் காரிகைமேற் காதலித்த
. தாரேயுந் தோளான் றனிமனம்போல்—நேரே
தவறுய்ப் புரண்ட தமையலனோடுங் கூடிக்
கவறுய்ப் புரண்டான் கலி.

(ப - ரை) கார் ஏயும் கூந்தல் ஆர் காரிகை மேல் காதலித்த மேகத்தை நிகர்த்த தலை மயிர் நிறைந்த தமயந்தியின் மேல் இச்சை வைத்த, தார் ஏயும் தோளான் தனிமை மனம் போல்;- மாலை பொருந்திய தோட்களை யுடைய நளனது ஒரே பிடிவாத மான மனம் போல, நேரே தவறு ஆய் புரண்ட தமையனோடும் கூடி - நேராகவே நெறி தப்பி மாறின தமையனாகிய புட்கரனோடு சேர்ந்து, கலி கவறு ஆய் புரண்டான் - கலிபுருடன் பாய்ச்சிகையா யிருண்டான்.

(கு-ரை) தமயந்தியைக் காதலித்த நளனுடைய ஒரே பிடிவாத மான மனம் போலவே, தவறுய்ப் புரண்ட புட்கரனோடு கூடி கலி கவறுய்ப் புரண்டான்.

(வி - ரை) காரேயுங் கூந்தலாள் கொங்கைமேற் காத லித்த என்று பாடமோதித் தாரேயுந் தோளான் என்பதற்குப் புட்கரனென்றும் அல்லது கலிபுருட னென்றும் பொருள் விரிப்பா ருளர். நளன் ஒரே பிடிவாதமான மனத்தோடு சூதாட இசைந் திருந்தது போலவே, கலிபுருடனும் புட்கரனோடு ஒரே பிடி வாதமாய்க் கூடிக் கவறுய்ப் புரண்டா னென்று கூட்டுக. புட்கரனுக்கும் தமயந்தியின் மேல் மன முண்டே யாயினும் இங்கு

தாரேயுந் தோளா னென்பதைப் புட்கர னென்று புகல்வது முற்றும் பொருந்தாமை காண்க. கலிபுருடற்கும் தமயந்தியின்மேற் காதலுண்டு. ஆயினும் தாரேயுந்தோளா னென்பது அவனைக் குறித்த தென்பதூஉம் அதினும் அசாத்தியமாம். தோனான் .....தமைய னென்பவைகள் ஒருவனையே குறித்தன வென்பது உண்மத்தா கொள்கையாம். நளனும் ஓரே பிடியாய்ச் சூதாடுவதை மேற்கொண்டிருந்தான், கலியும் ஓரே பிடியாய்ப் புட்கரனோடு கூடிக் கவறுப்ப் புரண்டனென்க. (சச)

[நளன் தன் மணியாரத்தைத் தோற்றதன்றி நிதியையும் நூறு நூறுயிரமாகத் தோற்ரு னெனல்.]

வைத்த மணியாரம் வென்றேன் மறுபலகைக்
கொத்த பணைய முரையென்ன—வைத்தநிதி
நூரு யிரத்திரட்டி நூறுநூ ருயிரமும்
வேறுகத் தோற்றனவ் வேந்து.

(ப - ரை) வைத்த மணி ஆரம் வென்றேன் - (நளனை நோக்கிப் புட்கரன்) நீ (பந்தயமாக) வைத்த மாணிக்க மாலையைக் கெலித்தேன், மறு பலகைக்கு ஒத்த பணையம் உரை என்ன - மறு சூதுக்குச் சரியான பந்தயம் சொல்லென்று கேட்க, அ வேந்து - அந் நளமகாராசன், வைத்த நூறு ஆயிரத்து இரட்டி நிதி - (அப் போது பந்தயமாக) வைத்த இரண்டு நூருயிரம் (இலக்ஷணம்) பொன்னையும், நூறு நூறு ஆயிரம் வேறு ஆக தோற்றன் - (அதற்கப்புறமும்) நூறு நூறு ஆயிரம் (கோடி) பொன்னையும் வேவ்வேறளவாகத் தோற்றன்.

(க - ரை) தன் மணியாரத்தைத் தோற்ற நளன், நூருயிரமாகவும் நூறு நூருயிரமாகவும் பொன்னைப் பந்தயமாக வெவ்வேரு வைத்துப் புட்கரனுக்குத் தோற்றன்.

(வி - ரை) இரட்டி நிதி யென்பதை இரட்டித்த நிதி யென்று வினைத்தொகையாக் கொள்வாரு முளர் - இரண்டு என்னும் எண்

ணடியாகப் பிறந்த பெயரே இரட்டி யென்பது ஏற்றமா மென்க - இரட்டி நூருயிரம் பொன்னுக்கு நூறு நூருயிர மென்று வெவ் வேறு பொருள் விளம்பி மயங்குவாரு முளர். நூருயிரத்து என் பதையே நூருயிரத்தையும் என்று உம்மைத்தொகை யாக்கு வாரு முண்டு. பலகை - ஆட்டத்துக்கு ஆகுபெயராம், ஆகையால் சூது என்றும். இங்குப் பலகை யென்றது சொற் கேட்டான் காய்கள் வைக்கும் அறைகள் கீறிய பலகையை. இப்போதிது பன்னிற ஆடையிற் றைத்திருக்கின்றது. பன்னிறக் கம்பளியிற் பின்னியு மிருக்கிறது. (சு)

[நளன் பல்லாயிரம் பரியுந் தேரும் காலாளும் களிறும் பிடியுந் தோற்ரு னெனல்.]

பல்லா யிரம்பரியும் பத்துநூ ருயிரத்துச்
சொல்லார் மணித்தேருந் தோற்றதற்பின்-வில்ல ரட்கள்
முன்றோற்று வானின் முகிறோற்கு மால்யானை
பின்றோற்றுத் தோற்றான் பிடி.

(ப - ரை) பன்மை ஆயிரம் பரியும் - எத்தனையோ ஆயிரக் கணக்கான குதிரைகளையும், பத்து நூறு ஆயிரத்து சொல் ஆர் மணி தேரும் தோற்றதன் பின்-பத்திலக்கம் என்னும் பெருமை பொருந்திய அழகான தேர்களையும் தோற்றதன் பிறகு, வில் ஆட் கள் முன் தோற்று-வில் வீராகிய காலாட்களை முதலிற் ரோற்று, வானில் முகில் தோற்கும் மால் யானை பின் தோற்று - ஆகாயத் தில் உலாவுகிற மேகங்கள் தோற்கின்ற பெரிய ஆண் யானை களைப் பிறகு தோற்று, பிடி தோற்றான் - பெண் யானைகளைத் தோற்றான் (நளன்).

(க - ரை) பல்லாயிரங் குதிரைகளையும் பத்திலக்கம் தேர் களையும் தோற்ற பிறகு காலாட்களை முன்னே தோற்று ஆண் யானைகளைப் பின் தோற்றுப் பெண் யானைகளையும் தோற்ரு னென்ன.

(வி - ரை) பன்மை + ஆயிரம் = பல்லாயிரம்-பண்புத்தொகை: பல + ஆயிரம் என்று பிரிக்கினும் பொருந்தும் - பலவாகிய ஆயிர மென்பது பொருள். சொல் - புகழெனினுமாம். மணித்தேர் - கண்டா மணிகள் கட்டிய தேர்-ரவமணிகள் இழைத்த தேர் எனி னுமாம். முகில் தோற்பது நிறத்துக் கொவ்வாமல். தோற்று + அதன் + பின் என்றும், தோற்றது + அன் + பின் என்றும் பிரிக்க லாம் - தோற்றதற்குப் பிறகு என்பது பொருள். குதிரை, தேர், காலாள், யானை யென்னும் நால்வகைப் படைகளை இங் குக் குறித்திருப்பன. ஆண் யானையைத் தோற்பதே மரபு ; மரபல்லாப் பெண் யானையையும் மதி மயக்கத்தால் தோற்று னென்பது தோன்ற தோற்றுன் பிடியென்று இறதியிலியம்பினர்.

[பெண் யானையைத் தோற்ற நளன் பெண் சேனையாகிய பணிப்பெண்களையுந் தோற்று னெனல்.]

சாதுரங்கம் வென்றேன் தரும்பணைய மேதென்ன
மாதுரங்கம் பூணு மணித்தேரான்—சூதரங்கில்
பாவையரைச் செவ்வழியாழ்ப் பண்ணின்மொழிப்
[பின்னுகுழற்
பூவையரைத் தோற்றுன் பொருது.

(ப - ரை) சாதுரங்கம் வென்றேன் தரும் பணையம் எது என்ன — தேர் யானை குதிரை காலாள் என்னும் நால்வகைச் சேனைகளையும் கெலித்துக் கொண்டேன் (இனி நீ) கொடுக்கத் தக்க பந்தயப் பொருள் எது என்று (புட்கரன்) கேட்க, மா துரங்கம் பூணும் மணி தேரான் - பெரிய குதிரைகள் கட்டியிருக்கிற அழகாகிய தேரை யுடையவனுகிய நளன், சூது அரங்கில் - அச் சூதாடுமிடத்தில், பாவையரை செவ்வழியாழ் பண்ணின்மொழி பின்னுகுழல் பூவையரை பொருது தோற்றுன் - பாவை போன்ற உருவத்தை உடையவரை செவ்வழி யென்னும் யாழிசையைப் போன்ற சொல்லையும் பின்னி விட்ட கூந்தலையும் உடைய பூவை

போன்ற பெண்களை(ப் பந்தயமாக வைத்து) சூதாடித் தோற்று விட்டான்.

(க - ரை) கால்வகைச் சேனையோடு பெண் யானையையுந் தோற்ற களன் தன் பணிப் பெண்களையும் பந்தயமா வைத்துச் சூதாடிப் புட்கரனுக்குத் தோற்றான்.

(வி - ரை) சாதுரங்கம் மாதுரங்கம் என்று ஆரிய மொழி யாண்ட கவி, 'நாற்படைவே ரே னினிநீ நல்கும் பணையமெது; சாற்றுவாய் என்னத் தடநீதோளான்— கீற்றுவளைப்.....'என்று தமிழ் மொழியே ஆண்டிருப்பின் அழகா மென்பர் தற்போதைய தமிழ்ப்பற்றுடையார். சாதுரங்கம் - வீட்டும் வழி வீண்டது. மா என்பதை மஹா என்பதின் மரூஉ வென்பாரு முளர் - மா வென்ப தைத் தமிழென்று கோடலே மரபு. பாவைபோன்றவராகிய பூவையரை யென்று கூட்டிக்கொள்க. செவ்வழியாழ் - நெய்த னிலத்து வீணை. பூவை - நாகணவாய்ப் புள் - மொழிக்குவமை. பாவை, பூவை - பெண்களுக்காகுபெயர்கள். (சள)

[குலமகளை விட்டு வில்லமகளைச் சேர்ந்த வீணைப்போலத் திருமகள், நல்லானுகிய நளனை விட்டு அல்லானுகிய புட்கரனைச் சேர்ந்தா ளெனல்.]

கற்பின் மகளிர்பா னின்றுந் தமைக்கவட்டின்
விற்கு மகளிர்பான் மீண்டாற்போல்—நிற்கும்
நெறியானை மெய்ம்மைவாய் நின்றனை நீங்கிச்
சிறியானைச் சேர்ந்தாள் திரு.

(ப - ரை) கற்பின் மகளிர்பால் நின்றும் - கற்புடை மாத ரிடத்திருந்து, தம்மை கவட்டின் விற்கும் மகளிர்பால் மீண் டான் போல் - தங்களை வஞ்சனையால் பணத்துக்கு விலைப்படுத் தும் வேசியரிடத்திற் றிருமிச்சென்ற வீணைப்போல, திரு நிற் கும் நெறியானை மெய்மை வாய் நின்றனை நீங்கி - திருமகள், நல்

வழியிற் பிறழாது நிற்பவனும் உண்மையில் நிலைத்திருப்பவனு மாகிய நளனை விட்டு, நிறியானை சேர்ந்தான் - கீழ்மகனுகிய புட் கரனை அடைந்தாள்.

(க - ரை) குலமகள் கூட்டுறவை விட்டு விலமகள் சேர்க் கையை விரும்பிச் சென்ற வீணனைப் போல, நல்வழியில் நிற்கும் நளனை விட்டுப் பூமகள் அல் வழியில் நிற்கும் புட்கரனைச் சேர்ந்தாள்.

(வி - ரை) கற்பின் மகளிர் - கற்பின் சிறப்பை யுடைய மக ளிர், கற்பையுடைய மகளிர், கற்புடை மகளிர். பால்-இடம். நின்றும் - ஐந்தன் செரல்லுருபு-நீங்கல். கற்பின் மகளிர்பா னின் றுங் நலையலந்தா ன் என்றும் பாட பேத முண்டு. மீண்டாற் போல் என்பதை மீண்டால் போல் - மீண்டது போல என்று பொருள் கொளினுமாம். இப்படியாயின் ஒருவன் என்பதைச் சொல்லெச் சமா வருவித்துக்கொள்க. திரு, நெறியானை விட்டுச் நிறியானைச் சேர்ந்தாள் என்பதனால், நளன் தன் னுடை நகரம் முதலிய செல்வங்க ளெல்லாவற்றையும் புட்கரனுக்குத் தோற்று நெறியா னென்பது போய் வறியானனு னென்று குறிப்பிற் கொள்க. "உருளாய மோவாது கூறின் பொருளாயம் போ ஒய்ப்புறமே படும்" என்னும் நாயனர் வாக்கு இங்கு நலந்தருவது காண்க (ஈஅ)

[நளனை நோக்கிப் புட்கரன், "உன் மனைவியை வைத்தாடு" என்று னெனல்.]

மனைக்குரியா ரன்றே வருந்துயரந் தீர்ப்பார்
நினைச்சங்கின் வெண்டலையைத் தேனல்—நனைக்குங்
குவளைப் பணைப்பைந்தாட் குண்டுநீர் நாடா
இவளைப் பணையந்தா வின்று.

(ப - ரை) நினை சங்கின் வெண்மை தலையை - கருவுற்றி ருக்கும் சங்குப் பூச்சிகளின் வெள்ளத் தலைகளை, தேனல் னனைக்

கும் குவளை பணை பசுமை தான் குண்டு நீர் நாடா - (தம்மலர்த்) தேனுல் நனைக்கும் நீலோற்பலங்களுடைய பருமையாகிய பசுந் தாட்களை யுடைய ஆழமான நீர்வளமுள்ள நிடத நாட்டரசனே, வரும் துயரம் தீர்ப்பார் மனைக்குரியார் அன்றே - கணவர்க்கு வருகிற துன்பங்களைத் தீர்க்க வேண்டியவர்கள் இல்லறத்துக்குக் குரியாராகிய மனைவிமார்க ளல்லவோ? (ஆகையால் நீ),இவளை இன்று பணையம் தா – இவ்வுன் மனைவியாகிய தமயந்தியை இப் போதுன் பந்தயப் பொருளாக் கொடு (என்றான் புட்கரன்).

(க - ரை) கணவற்கு வரூஉம் துன்பத்தை மனைவியே தீர்க்க வேண்டியவளாயிருக்கிறாள். ஆகையால் உன் மனைவியாகிய தமயந்தியை வைத்துச் சூதாடு என்றான் புட்கரன்.

(வி - ரை) மனைக் குரியாரன்றே வருந்துயரந் தீர்ப்பார் என்றதற்குத் தன்னைப் பார்ப்பானுக்கு விற்பித்துக் கணவன் கடன் தீர்த்த சந்திரமதியே சான்றாவாள். குவளைத் தாள் குண்டு நீரளவாய் நீண்டிருப்பது போலக் கணவன் எண்ணத்தளவாய் மனைவி ஒத்திருக்க வேண்டு மென்பதைக் குறிப்பிற் கொள்க. இவளை யென்ற அண்மைச் சுட்டாற் குறித்தமையால், அப் போது தமயந்தியும் நளனருகில் இருந்தா ளென்பது தேற் றம். ஊசியுஞ் சாடும் போல ஒத்திருந்தா ராகலான் நள தமயந்தி யர் எதினும் மனம் வேறுபட்டிலர். வெண் தலையை யென்றது சங் கோட்டை. அன்றே என்பது ஆம் என்னும் உடன்பாட்டுப்பொரு டரல் காண்க. அன்று-எதிர்மறை; எ-எதிர்மறை வினா. (சக)

[சூதாட்ட மொழிந்தது, "இனி வா, நாம் போவோம்"
என்று நளன் தமயந்தியை அழைத்துக்
கொண்டு போனை னெனல்.]

இனிச்சூ தொழிந்தோ மினவண்டு கிண்டிக்
கனிச்சுனை வார்பொழிலின் கண்ணை—பனிச்சூதப்
பூம்பா தவிழ்த்தும் புனைடன் பொன்மகளை
நாம்போது மென்று னளன்.

(ப - ரை) களன், (தமயந்தியை வைத்துச் சூதாடச் சொன்ன புட்கரனுக்கு ஒன்றுஞ் சொல்லாமல்) கனி சூதம் வார் பொழிலின் கண் - பழங்களை யுடைய மா மரங்களி னீண்ட சோலையில், வண்டு இனம் கிண்டி - வண்டுக் கூட்டம் (காலால்) குடைந்து, பனிச்சு ஊத பூ போது அவிழ்க்கும் புனல் நாடன் பொன் மகளை - அசைந்து (வாயால்) ஊதுவதலால் அழகான போதுகள் மடல் விரிக்கும் நீர்வளமுள்ள விதர்ப்பநாட்டரசனுடைய அருமையாகிய மகளே, இனி சூது ஒழிந்தோம் (ஆகையால்) நாம் போதும் என்றான் - இனிமேல் சூதாட்டத்தை விட்டோம் ஆகையால் வா நாம் போவோ மென்றான்.

(க - ரை) தமயந்தியை வைத்துச் சூதாடச் சொன்ன புட்கரனுக்கு களன் விடையொன்றுங் கூறாமல், 'இனிச் சூதொழிந்தோம், நாம் போவோம் வா' வென்றவளை அழைத்துக் கொண்டு அப்பாலகன்றான்.

(வி - ரை) சூது ஒழிந்தோம் - சூது ஒழித்தோம் - சூதை விட்டோம் - சூதினின்றும் நீங்கினோம் என்று கொள்வாரு முளர்; இது பொருத்தப் பொருள். ஆசை அகன்றோம் என்பதற்கு ஆசையை அகற்றினோ மென்பது பொருளன்றி ஆசையினின்று நீங்கினோ மென்பது பொருளன்று - இங்குத் தன்வினை பிறவினைப் பொருட்டு. சூதம் இரண்டிற்கும் மாவென்றே பொருள்கூறித் திரிபைக் கெடுத்து மயங்குவாரு முளர். இன வண்டு - வண்டினம் - இலக்கணப்போலி ; இன வண்டு - இன மாகிய வண்டு; வண்டினம் - வண்டுகளின் கூட்டம். வண்டு (காலால்) கிண்டி, பனிச்சு (வாயால்) ஊதப் பூம் போதவிழ்க்கும் என்று கூட்டுக. பனிச்சு - பனித்து (போலி). வண்டு ஊத, வண்டு பூம் போதை அவிழ்க்கு மென்று கொள்வது மொன்று - வண்டு ஊதப் பூம்போது(மடல்) அவிழ்க்கும் என்பதே மாண்புடைத்தாம். ஒழிந்தோம் போதும் என்பன உளப்பாட்டுத்தன்மைப் பன்மைகள். (அ0)

[அன்னமிருந்த தாமரையைக் காகத்துக்குக் கொடுத்தது போல நளன் தன்னுட்டைப் புட்கரனுக்குக் கொடுத்து விட் டப்பா லகன்ரு னேனல்.]

மென்காற் சிறையன்னம் வீற்றிருந்த மெண்மலரைப்
புன்காகங் கொள்ளத்தான் போனற்போல்—தன்கால்
பொடியாடத் தேவியொடும் போயினு னன்றே
கொடியானுக் கப்பார் கொடுத்து.

(ப - ரை) மென்மை கால் சிறை அன்னம் வீற்றிருந்த மென்மை மலரை - மெல்லிய கால்களையும் சிறகுகளையுமுடைய அன்னப் பறவை அழகா யமர்ந்திருந்த மெல்லிய தாமரைப் பூவை, புன்மை காகம் கொள்ள தான் போனல் போல் - இழிவான காகமானது கைப்பற்றிக் கொள்ளும்படி அது அம்மலரினின்றும் நீங்கினது போல, அ பார் சொடியானுக்கு கொடுத்து - (நளன்) அந்நிடத நாட்டாட்சியைக் கொடியவனுகிய புட்கரனுக்குக் கொடுத்து விட்டு, தன் கால் பொடி ஆட தேவியொடும் அன்றே போயினுன்.. தன் கால்களிற் புழுதி படியும்படி (நடந்து) மனைவியோடு அன்றைக்கே அப்பாலகன்ரு ன்.

(க - ரை) அன்னமிருந்த அத்தாமரை மலரைக் காகத்துக் குக் கொடுத்து அப்பால் அகன்றது போல, நளன் தானுண்ட நிடத நாட்டைப் புட்கரனுக்கு வழங்கி விட்டு மனைவியோடு கூடி அப்பாற் போனுன்.

(வி - ரை) மென்மை யென்பதைத் தோலடிப் பாதங்களுக் கும் சிறகு மயிர்க்கும் சேர்த்துக்கொள்க. அன்னத்தின் பெருமித நோக்கு, வீற்றிருந்த என்ரார். மென் மலர் என்றதனலும் அன்னம் வீற்றிருந்த என்றதனலும் மலர் இங்குத் தாமரைக்காயிற்று- ஈற்ரு மரைக் கயத்தி நல்லன்னஞ் சேர்ந்தாற் போல் என்பது ஆன்ரோர் வாக்கு. அன்னம் நளனுக்கும் காகம் புட்கரனுக்கும்

உவமான மாயினமை காண்க. தேவியொடும் என்பதில் உம்மை அசைநிலை. அன்றே என்பதையும் அசையாக்குவாரு முளர். கொடியான் என்பது காகத்தைப் போன்றவ னென்று பொரு டருவதுங் காண்க. கொடி - காகம்-காகத்தைப் போலப் புன்மை நெறி கொண்டவ னென்க. (இக)

[தமயந்தியோடு நளன் கானடையாகக் கானகம் போனதனால் விதியைக் கடப்பார் ஒருவருமில ரேனல்.]

கடப்பா ரெவரே கடுவினையை வீமன்
மடப்பாவை தன்னுடனே மன்னன்—கடப்பான்
வனத்தே செலப்பணித்து மாயத்தாற் சூழ்ந்த
தனைத்தே விதியின் வலி.

(ப - ரை) வீமன் மடம் பாவை தன்னுடன் – வீமராசன் மகளாகிய தமயந்தியோடு, மன்னன் நடப்பான் வனத்தே செல்ல பணித்து - நளன் (காலால்) நடப்பவனுக்குக் காட்டிற் போம்படி செய்து, விதியின் வலி மாயத்தால் சூழ்ந்தது - ஊழின் வல்லமை யானது வஞ்சனையால் வந்து சுற்றிக்கொண்டது; அனைத்தே - அவ்வளவுதானு? (அதன் கொடுமை இன்னும் பலவுள ஆகையால்). கடுமை வினையை கடப்பார் எவர் - கடுமையாகிய வினைப்பயனைத் தப்பிச் செல்லவல்லவர் யாவர்? (ஒருவருமிலர் என்றபடி).

(க - ரை) கொடுவினைப்பயன் மாயமாய் வந்து சூழ்ந்துகொண் டதனால் தமயந்தியோடு நளன் கானடையனைக் கானகம்போனன். ஆகையால் ஊழ்வினையைக் கடப்பா ருலகில் ஒருவரு மிலர்.

(வி - ரை) கடுநஞ்சினைப்பகழி என்பதற்கு நச்சினார்க்கினியர் கூறின்றது போல, கடுவினை யென்பதற்கு வேகமான வினையென் பாருமுளர். அப்போது கடுவென்பதைக் கடி யென்பதன் விகார மாக் கொள்வர் - 'இதை, நடிய சரங்களின் இலைஞ ருடன்பல கலக விதம்பயில் கண்ணுரே' என்ற எல்லப்ப நாவலர் வாக்கோடொப்

பிட் டுணர்க கடுமை - கொடுமை-விரைவின் வருத்துதல். மடப் பாவை - மகள்; அறியாமையையுடைய பதுமை போன்றவ ளென் பது வீணுரை. நடப்பான் - நடையினலென்று வீண் பொருள் விளம்புவாரு முளர் - நடப்பவனுகி யென்பதே சரி. விதியின் வலி சூழ்ந்தது என்று ஒட்டுக. அனேத்து என்பதற்குப் போன்றது என்று பொருளுரைப்பாரு முளர். முதல் ஏ அசை; மற்ற ஏக்களே உரைப் பொருத்தம் போல் உகந்துகொள்க. (கூஉ)

[நகரத்தார் நளன் பிரிவாற்ருமல் நைந்துருகிப் புலம்பின ரேனல்.]

அருயிரின் ருயே அறத்தின் பெருந்தவமே
பேரருளின் கண்ணே பெருமானே—பாரிடத்தை
யார்காக்கப் போவதுநீ யாங்கென்ருர் தங்கண்ணின்
நீர்வார்த்துக் கால்கழுவா நின்று.

(ப - ரை) தம் கண்ணின் நீர் வார்த்து கால் கழுவா நின்று-(நகரமாந்தர்) தங்களுடைய கண்ணீரை விட்டு (நளன்) கால்களே அலம்பினபடியே, அருமை உயிரின் ருயே - அருமையாகிய மன் னுயிர்களுக்குத் தாய் போன்றவனே, அறத்தின் பெருமை தவமே-புண்ணியத்தின் சிறந்த தவப்பயனே, பெருமை அருளின் கண்ணே - பெருந்தன்மையான இரக்கத்துக்குக் கண்போன்ற வனே, பெருமானே-(நல்லறிவு நற்செய்கையாற்) பெரியோனே, பார் இடத்தை யார் காக்க - இப்பூமியிலுள்ள உன்னிடமாகிய நிடத நாட்டை யாராள விட்டு, நீ போவது யாங்கு என்ருர் - நீ எம்மைப் பிரிந்து போவது எங்கே என்று கேட்டார்கள்.

(க - ரை) நளன் பிரிவாற்ரு நகரமாந்தர் அழுது புலம்பின படியே, 'தாயே, தவமே, கண்ணே! இந் நாட்டை யாராள விட்டு நீ எங்கே செல்கின்ரு' யென்று அன்பாய் வினவினர்கள்.

(வி - ரை) தாய், தவம், கண் முதலியவைகள் நளனுக்கு ஆகு பெயர்கள்.'தாயொக்கு மன்பிற் றவமொக்கும் நலம் பயப்பில்' என்

ரூர் கம்பரும். அருமை + உயிர் = ஆருயிர், பெருமை + அருள் = பேரருள், கருமை + எருமை = காரெருமை என்புழிப்போல. பெருமான் என்பதில் மான் விகுதி ஆண்பாலைக் காட்டிற்று ; பெருமாட்டி-பெண்பால்; சீமான் சீமாட்டி என்புழிப்போல. போவது யாங்கு என்ரு ரொன்று ஒட்டுக. கண்ணீர் வார்த்துக் கால் கழுவுவது என் ணிச் செய்வ தன்று: 'அன்பிற்கு முண்டோ அடைக்குந் தாழார் வலர், புன்கணீர் பூசறரும்' என்றபடி நகரத்தார் தம்மையு மறியா மலே ளனைப் போகவொட்டாமல் தடுத்தபோது ஒழுக்கிய கண் ணீர் அவன் காலிற் பட்டதென்க. (இக)

[கடல்கரை புரண்டாலும் நல்லரசர் சொல்தவரு ரென்று நகரத்தார் பேசிக்கொண்டன ரெனல்.]

வேலை கரையிழந்தால் வேத நெறிபிறழ்ந்தால்
ஞால முழுது நடுவிழந்தால்—சீலம்
ஒழிவரோ செம்மை யுரைதிறம்பாச் செய்கை
அழிவரோ செங்கோ லவர்.

(ப - ரை) வேலை கரை இழந்தால் - கடல் கரை புரண்டாலும், வேதம் நெறி பிறழ்ந்தால் - வேதவொழுக்கம் பேதமானாலும், ஞாலம் முழுதும் நடு இழந்தால் - பூவுலகோர் அனைவரும் தந் நடு நிலைமையை விட்டாலும், செம்மை கோலவர் சீலம் ஒழிவரோ - நீதி மன்னர் தம் நல்லொழுக்கத்திற் றவறுவரோ, செம்மை உரை திறம்பா செய்கை அறிவரோ - உண்மை மொழி தவறுத காரியங் கெடுவாரோ ? (கெடார்).

(க - ரை) 'கடல்கரை புரண்டாலும் வேதம் பேதமானாலும் செங்கோலாசர் நல்லொழுக்கம் விடார், உண்மை நெறி கெடார்' என்றனர் நகர மாந்தர்.

(வி - ரை) கடற்கரையைக் குறிக்கும் வேலை, கடலுக் காகு பெயர். இழந்தால், பிறழ்ந்தால், இழந்தால் என்பவைகளினீற் றுயர்

சிறப்பும்மைகள் தொக்கு நின்றமை செவ்வண். ஏகார மிரண்டும் எதிர்மறைப் பொருளன - உடன்பாட்டு வினை எதிர்மறைப் பொருடரல் காண்க. செம்மை உரை என்பதை உம்மைத் தொகையாக் கொண்டு செம்மையையும் உரையையும் திறம்பாச் செய்கையென்று புதுப்பொருள் கூறுவாரு முளர். இங்குச் செம்மை யென்பதை உரைக்கு அடைமொழி யாக்குவதே அறிவின்பாற் படும். செம்மை உரை - செவலையாகிய உரை - செந்நெறியிற் செலுத்துமுரை - உண்மையுரை. (துன்னெறியிற் செலுத்துமுரை பொய்யுரை.)செங்கோலவர்-(அரிச்சந்திரனைப் போன்ற உத்தம மன்னர்) ஞால (நாடு) முழுதும் நடுவிலிழந்தால், வேலை கரையிழந்தாலும் .....சிலம் ஒழிவரோ என்று கூட்டுவது மொன்று. (இ)

[நகரமாந்தர் நளனடிகளில் வீழ்ந்து, "இன்றிருந்து நாளைக்குப் போகலாம்" என்று வேண்டிக்கொண்டனரெனல்.]

வடியேறு கூரிலைவன் மன்னரோவா உன்றன்
அடியேங்கட் காதரவு தீரக்—கொடிநகரில்
இன்றிருந்து நாளை யெழுந்தருள்க வென்றுரைத்தார்
வென்றிருந்த தோளான்றாள் வீழ்ந்து.

(ப-ரை) (பிறகு அவர்கள்) வென்று இருந்த தோளான் தாள் வீழ்ந்து-(பகையரசரை மூற்றும்) வென்று (வேறு பகையின்மையாற் சோம்பி) யிருந்த தோள்வலி யுள்ளவனுகிய நளனடிகளில் விழுந்து (வணங்கி), வடி ஏறு கூர்மை இலை வேல் மன்னரோவா - வடித்தல் மிகுந்த வெற்றிலை போன்ற கூரிய வேலாயுத மேந்திய அரசனே, உன்தன் அடியேங்கட்கு ஆதரவு தீர - உன்னுடைய அடியவர்களாகிய எங்களுக்கு ஆசை தீரும்படி, கொடி நகரில் - இவ்வுனது வெற்றிக்கொடி பறக்கும் பட்டணத்தில், இன்று இருந்து நாளை எழுந்தருள்க என்று உரைத்தார் - இன்றைக்குத் தங்கியிருந்து நாளைக்குப் போகவேண்டு மென்று சொன்னார்கள்.

(க - ரை) அந்நகர மாந்தர் நளனடிகளிற் பணிந்து, ''ஐயனே! அடியேங்களுக் காசைதீர இந்நகரில் இன்று நீ தங்கியிருந்து காலைக் குப் போகலா'' மென்று வேண்டினர்கள்.

(வி - ரை) வடிவேல் என்பதற்கு இலை போல் மிகுதியாக வடித்த வேல் என்பது பொருளாயினும் இங்கு வடியேறு இலை கூர் வேல் என்று மொழி மாற்றிப் பொருள் கொள்ள வேண்டியிருத்த லால் வடித்தல் மிகுந்த வேல், வெற்றிலை போன்ற தகட்டு வேல், கூர் வேல் என்று பொருள் கொண்டாம். வடி-முதனிலை வினைப் பெயர். மனனுவோ என்பதில், மன்னன் என்பது ஈற்றயல் நீண்டு விளியாகியும், புலம்பலினுல் ஓகார மிகுந்தது-இரட்டை விளி. அடி யேங்கள் - வீகுதிமேல் விகுதி பெற்ற தன்மைப்பன்மை இடவழு வமைதி. வெனறு என்பதை வென்றி, வெற்றீ யென்பாரு முளர்.

[நளன், தமயந்தியின் முகத்தை நோக்கி, ''இன்றிங் கிருப்போமா?'' என்று கேட்டா னெனல்.]

மன்றலிளங் கோதை முகநோக்கி மாநகர்வாய்
நின்றுருகு வார்கண்ணி னீர்நோக்கி—இன்றிங்
கிருத்துமோ வென்று னிளங்குதலை வாயாள்
வருத்தமோ தன்மனதில் வைத்து.

(ப - ரை) இளமை குதலை வாயாள் வருத்தமோ தன் மன தில் வைத்து - (நளன்) இனிமையாகிய மழலைச் சொற்களைப் பேசும் வாயையுடை தமயந்தியின் வருத்தத்தையோ (வெளிக்குக் காட்டாமல்) தன் மனதுக்குள்ளேயே (ஒருபுறத்தில்) வைத்துக் கொண்டு, மா நகர்வாய் நின்று உருகுவார் கண்ணின் நீர் நோக்கி - அப்பெரும் பட்டணத்திலிருந்து (தனக்காக மனம்) உருகி வருந்து கின்ற குடிகளினுடைய கண்ணீரை எண்ணி, மன்றல் இளமை கோதை முகம் நோக்கி - இயற்கை மணம் வீசும் மெல்லிய கூந் தலையுடைய அத் தமயந்தியின் முகத்தைப் பார்த்து, இன்று இங்கு

இருத்துமோ என்றான் – இன்றைக்கு இங்ஙகரத்தில் தங்கியிருப் போமா என்று கேட்டான்.

(க - ரை) தன் மனைவியின் வருத்தம் மனதிலிருந்தும் அதை வெளிக்குக் காட்டாத நளன், குடிகளின் வருத்தத்தை எண்ணி, அவளை நோக்கி, "இன்று தாமிங்கிருப்போமா?" என்று கேட்டான்.

(வி - ரை) வருத்தமோ என்பதில் ஓகாரம் உயர்வு சிறப்பு - அந்த வருத்தமோ ஒரு புறம் வாட்டுகிறது; அப்படி யிருந்தும் அவன் மன்னுயிரைத் தன்னுயிர்போல் மதிப்பவனுகையால் குடி களின் கண்ணீரை எண்ணி, தன் மனைவியின் முக நோக்கி, "இவர்களுக்காக இன்றிங் கிருத்துமோ?" என்று கேட்டா னென்று கூட்டிக்கொள்க. வைத்து என்பதனீற்றில் உம் தொக்கி நிற்பதாகக் கொள்வதே மேலைப்பொருளுக் குகந்ததாம்- வைத்தும், இருத்துமோ என்றுனென்று கூட்டுக. இளம் என்பன இரண்டில், முன்னையது மென்மையையும் பின்னையது இனிமை யையுங் குறித்ததுணர்க. இருத்துமோ - உளப்பாட்டுத் தன்மைப் பன்மை - இதில் ஓகாரம் வினு - தும் விருதி யிடத்தையும் காலத் தையும் காட்டுகின்றது. (நிசு)

["நளனைக் கொண்டாடினுர் கோலியுண்பார்" என்று புட்கரன் பறையறைவித்தா னெனல்.]

வண்டாடுந் தார்நளனை மாநகரில் யாரேனும்
கொண்டாடி னுர்தம்பைக் கொல்லென்று—தண்டா
முரசறைவா யாங்கென்றான் முன்னே முனிந்தான்
கரசறியா வேந்த னழன்று.

(ப - ரை) அரசு அறியா வேந்தன் - ஆட்சி முறையை அறி யாத அரசனுகிய புட்கரன், முன்னே முனிந்தானுகி அழன்று – மூண்டு சூதாடுகையிற் கோபித்தது போலக் கோபித்து, வண்டு

ஆடும் தார் நளனே - வண்டுகள் பறந்து சுற்றுகின்ற மலர்மாலை யணிந்த நளனே (க்கண்டு), யார் எனும் கொண்டாடினூர் தம்மை கொல் என்று - (நகரமாந்தரில்) யாராயிருப்பினும் (அவனை) வரவேற் றுபசரித்தவர்களைக் கொன்றுவிடென்று (ஒருவனுக்குக் கட்டளையிட்டு), ஆங்கு தண்டா முரசு அறைவாய் என்றான் - அந்நளனுள்ள இடத்தில் ஓயாமற் பறையறைவிப்பா யென்றான்.

(க - ரை) ஆட்சி முறை யின்னதென்றறியாக் கொடுங்கோலரசனுகிய புட்கரன், 'நளனை வரவேற்றுபசரித்த நகரமாந்தர் கொலையுண்பார்' என்று பறையறைவி யென்றொருவனுக்குக் கட்டளையிட்டான்.

(வி - ரை) வண்டுக ளெந்நேரமும் ஆடிக்கொண்டிருக்கு மென்றதனால் மலர்வளங் குறிக்கப்படியாம். ஆடுதல் - பறந்து திரிதல்-கொண்டாடுதல்-அன்பாய் வரவேற்றல். கொண்டாடினு லவனைக் கொல்லென்று என்றும், கொண்டாடினுர்தம்மைக் கொல்வ மென்று என்றும் பாட பேதங்களுள. தண்டா - தண்டாமல் - தவருமல். முரசு அறைவாய்-இங்கு அறைவாய் என்பது தன்வினையே னும் அறைவிப்பாய் என்னும் பிறவினைப்பொருட்டு; அரச கட்டளை நேரே பறையறைவோனுக்குப் பிறக்காது. அரச கட்டளையைப் பெறுங் கொலையாளி பறையறைவோனுக் கதை யறிவிப்பதே மரபாம். ஆங்கு-அசையெனத் தள்ளுவாரு முளர். முன்னே யென்பதற்கு எதிரே என்பாரு முண்டு. முரசறையா யென்பதும் ஒரு பாடபேதம். மூனிந்து, அழன்று என்பவை யிரண்டையும் கூறியது கூறலாக்கி உரையைக் கெடுக்குநரு முளர். (நிஎ)

[பறை யோசை கேட்ட நளன் பதைத்து,
"இந்நகர்க் கென்ன லித்துன்ப நேர்ந்தது," என்று னெனல்.]

அறையும் பறையாவங் கேட்டழிந்து நையும்
பிறைநுதலாள் பேதைமையை நோக்கி—முறுவலிபா
இந்நகர்க்கீ தென்பொருட்டா வந்த தெனவுரைத்தான்
மன்னகற்றுங் கூரிலைவேன் மன்.

(ப - ரை) மன் அகற்றும் கூர்மை இலவேல் மன் - (பகை) யரசரை (ச்சண்டையில்) ஓட்டும் கூர்மையாகிய வெற்றிலை வடிவான வேலாயுதமேந்திய நளன், அறையும் பறை அரவம் கேட்டு அழிந்து - அடிக்கும் பறையோசையைக் கேட்டு மனம் குன்றி, ஊரையும் பிறை நுதலாள் பேதைமையை நோக்கி முறுவலியா- (அதற்காக) வருந்தும் நிலாப்பிறை போன்ற நெற்றியை யுடைய தமயந்தியின் மடமையை யறிந்து நகைத்து, இ நகர்க்கு என் பொருட்டு ஆ ஈது வந்தது என்ன உரைத்தான்-இப்பட்டண மாந் தர்க்கு என் னிமித்தமாக இத் துன்பம் நேரிட்ட தென்று சொன்னான்.

(க - ரை) பறையோசை கேட்ட தமயந்தி படும் பரட்டைக் கண்ட நளன் நகைத்தது, ''இந்நகர மாந்தர்க்கு என் னிமித்தம் இத் துன்பம் வந்தது'' என்று கூறினான்.

(வி - ரை) கேட்டழிந்து நைந்து எனப் பாட மோதுவாரு முண்டு. நளன் நைந்தானென்பது அவனுண்மைக் கழகன்று. ஆகையால் நையும் பிறை நுதலாளென்பதே சரியாம். 'பேதைமை யென்பது மாதர்க் கணிகலம்' என்றதனால் பேதைமைக்கு மடமை யென்று பொருள் விரித்தாம். முறுவலித்தல் - சித்திரித்தல் என் பது போல பெயரடி வினைப்பெயர். முறுவலியா-செய்யா என் னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். அகற்றும்-பிறவினை, அகலும்- தன்வினை. பிறை நுதலாள் பேதைமை, பறையரவங் கேட்டழிந்து நைந்ததனால் வெளியாயிற்றென்க. நளன் கேட்டழிந்து நைந்தா னென்றால் பிறை நுதலாள் பேதைமை வெளியாவ தெங்கே? ஆகையால் நளன் கேட்டு (இரக்கத்தால்) மன மழிந்து, அதற்காக நையும் பிறை நுதலாள் பேதைமையை நோக்கி யெனக் கூட்டுவது மொன்று. (நிஅ)

[நளன் தன் மனைவி மக்களை இட்டுக்கொண்டு நகரை விட்டு நீங்கினை னெனல்.]

தன்வாயில் மென்மொழியே தாங்கினை னேங்குநகர்ப்
பொன்வாயில் பின்னுகப் போயினன்—முன்னுளில்
பூமகளைப் பாரினெடும் புல்லினன் றன்மகனைக்
கோமகளைத் தேவியொடுங் கொண்டு.

(ப - ரை) முன் நாளில் பூமகளை பாரினெடும் புல்லினன் - அதற்கு முந்திய காலத்தில் மலர்மகளாகிய இலக்குமியைப் பூமி தேவி யோடு தழுவி யிருந்தவனாகிய நளன், தன் மகனை கோமகளை தேவியொடும் கொண்டு - (இளவரசனாகிய) தன் மகனையும் இள வரசியாகிய தன் மகளையும் தன் மனைவியாகிய தமயந்தியோடு அழைத்துக்கொண்டு, தன் வாயில் மென்மை மொழியே தாங்கி னன் - தன்னுடைய வாயில் இன்சொல்லையே கொண்டவனாகி, ஓங்கும் நகர் பொன்மை வாயில் பின் ஆக போயினன் - வளமிக்க தன்னகரத்துப் பொன்மயமாகிய கோபுர வாசலானது தனக்குப் பின்னாகும்படி முன்னே நடந்து கடந்துபோனன்.

(கு - ரை) நளன் தன் னகர வாயிலைக் கடந்து மனைவி மக்க ளோடு முகமலர்ச்சியாய்ப் போனன்.

(வி - ரை) தான் வாயில் எப்போதும்போல மென்மொழியே தாங்கினவனாகி யென்பதும் ஆம். 'இடுக்கண் வருங்கா னகுக வதனை அடுத்தூர்வ தஃதொப்பதில்' என்ற முதுமொழிப்படி முக மலர்ந்து மென்மொழியே தாங்கினனென்று கொள்க. பொன் வாயில் என்பதற்குப்பொன்னாற்செய்த வாயிலென்பாருளராயினும் பொன்முலாம் பூசின வென்பதே பொலிவுடைத்தாம்; ஆகலான் பொன்மயமாகிய வாசலென்றும். இங்கே வாயிலென்றது நகரக் கோபுர வாயிலை யென்க. முன்னுளில் பூமகளைப் பாரினெடும் புல் லினன் என்பதற்கு இராமனைப்போல வென்பாரு முளர். மகளைக் கோமகள் என்றது போலவே மகனுக்கும் கொள்க. ஏகாரம்-பிரி நிலை. வாயில்-இல்வா யென்பத னிலக்கணப்போலி. (நிகூ)

[நளனைப் பிரிந்த நகரம் இழவுபட்ட
இல்லம்போ லாயிற் றெனல்.]

கொற்றவன்பாற் செல்வாரைக் கொல்வான்முரசறைந்து
வெற்றியொடு புட்கரனும் வீற்றிருப்ப—முற்றும்
இழவு படுமாபோ லில்லங்க டோறும
குழவிபா லுண்டிலவே கொண்டு.

(ப - ரை) கொற்றவன்பால் செல்வாரை கொல்வான் முரசு அறைந்து - நளராசனிடத்திற் போகிறவர்களைக் கொல்லும்படி பறை யடிப்பித்து, வெற்றியோடு புட்கரனும் வீற்றிருப்ப - வெற்றி மிக்கவனுய்ப் புட்கரனும் (அரியாசனத்தில்) அமர்ந்திருக்க, முற்றும் இழவு படும்ஆறு போல் - அந்நகர முழுதும் இழ வெடுத்த விதம் போல, இல்லங்கள் தோறும் குழவி கொண்டு பால் உண்டில - வீடுகள் தோறும் குழந்தைகளும் (தத்தம் தாய் முலையைப்) பிடித்துப் பாலுண்ண வில்லை.

(க - ரை) நளனிடத்திற் செல்வாரைக் கொல்லப் பறை யறைவித்து, புட்கரன் வெற்றியோ டமர்ந்திருக்கையில் அந் நகர முழுதும் இழ வெடுத்தது போலக் குழந்தைகளும் பாலுண்ண தேங்கின.

(வி - ரை) 'குழவி தாய் முக நோக்க மனைவி யென் முக நோக்க யானும் நின் முக நோக்கி வந்தனன் சுமணு!' என்றபடி நளனைப் பிரிந்த கலிவால் நகரத்துக் கணவன்மார் துயரம் மனைவி யர்க்காக, தாய்மார் துயரம் குழவிகளுக்காய், அவைகள் பாலுண்ணு தேங்கின வெனக் கொள்க. கொடியவன் ஒருவனைக் குறித்து, 'அவன் பெயரைச் சொன்னலும் அழுத பிள்ளையும் வாய் மூடும்' என்று வழங்கும் பழமொழியையுங் காண்க. கொல்வான் - எதிர்கால வினையெச்சம். (இ)-ம் செய்யுளில் முரசறைவா யென்றதை முரசறைவிப்பா யென்றது போலவே இங்கும் முரசறைந்து என்பதை முரசறைவித்து என்றும் - பிறவினை. குழவியும் பாலுண்டில வென்பதில் உம்மை தொக்கது. (கூ0)

[நளன் மக்கள் நடப்பதனல் காலைந்து "வழியெல்லாம் கடந்தோமா?" என்று வினவிஞ ரேனல்]

சந்தக் கழற்ற மரையுஞ் சதங்கையணி
பைந்தளிரு நோவப் பதைத்துருகி—எந்தாய்
வடந்தோய் களிற்றாய் வழியான தெல்லாங்
கடந்தோமோ வென்றார் கலுழ்ந்து.

(ப - ரை) *சந்தம் கழல் தாமரையும்* - (நளன் மகனுக்கு) அழகான வீர கண்டை யணிந்த தாமரை போன்ற பாதங்களும், *சதங்கை அணி பசுமை தளிரும்* - (அவன் மகளுக்கு) பாத சரம் அணிந்த இளந்தளிர் போன்ற பாதங்களும், நோவ பதைத்து உருகி கலுழ்ந்து - நொந்ததனல் (அவர்களிருவரும்) திடித்து மனங்கரைந்தழுது, எந்தாய் வடம் தோய் களிற்றாய் – எங்கள் தாயே! அழகான புரசைக் கயிறு கழுத்திற் கட்டிய யானையையுடைய தந்தையே!, வழியானது எல்லாம் கடந்தோமோ என்றார்- வழி முழுவதையும் தாண்டினோமோ? என்று கேட்டார்கள்.

(கு - ரை) நளன் மக்களிருவரும் நடந்து காலைந்ததனல் பதைத்துருகி அழுது, தம் தாய் தந்தையரை நோக்கி, 'வழி யெல்லாம் கடந்து வந்துவிட்டோமா?' என்று கேட்டார்கள்.

(வி - ரை) வீர கண்டை யணிந்த தாமரை என்றதனல் இளவரசனையும், சதங்கை யணி பைந்தளி ரென்றதனல் இளவரசி யையுங் குறித்தமை காண்க. இது போலவே எந்தாய் என்பது தாயையும், வடந்தோய் களிற்றாயென்பது தந்தையையுங் குறித்தமை காண்க. மக்கள் முதலில் தந்தையையே விளித்துக் கேட்ப ராகலான் எந்தாய் என்பதை முதலிலோதினர். எந்தாய் என்பதே எந்தை யென்பதன் விளியாய்த் தந்தையைக் குறிக்கின்ற தாயினும் பொருந்தாது. தாய்க்கு வழியளவு தெரியாதாகையால் தந்தையையே அவர்கள் விளித்துக் கேட்டார்களென்பாரு முளர். குழந்தைகட் கப் பாகுபாடு தெரியாது. தெரிந்தாலும் அவர்கள்

எதற்கும் தாயையே மூதலிற் கேட்பது வழக்கம். களிற்கும்-பொருளடிப்பெயர் - வினையுருபேற்றுக் களிற்ற யென்றுயிற்று. வடம்-மணிக்கயிறு என்பாரு முளர். (கூக)

[நளன், தன் மக்கள் படும் பாட்டைப் பொறுமல் விதியை நொந்து அசைவற்று நின்று விட்டா னெனல்.]

தூயதன் மக்க டுயர்நோக்கிச் சூழ்கின்ற
மாய விதியின் வலிநோக்கி—யாதுந்
தெரியாது சித்திரம்போ னின்றிட்டான் செம்மை
புரிவான் றுயரா லுலர்ந்து.

(ப - ரை) செம்மை புரிவான் - புண்ணியஞ் செய்பவனுகிய நளன், தூய தன் மக்கள் துயர் நோக்கி-களங்கமற்ற மனமுடைய தன் மக்களுடைய துன்பத்தைப் பார்த்து, சூழ்கின்ற மாயம் விதியின் வலிநோக்கி - தவறுமல் வந்து தொடர்கின்ற வஞ்ச வினையின் வன்மையை யெண்ணி, துயரால் புலர்ந்து - துன்பத்தினால் வாடி, யாதும் தெரியாத சித்திரம் போல் நின்றிட்டான்-எதுவும் தோன் றுமல் எழுதி சித்திரம்போல் அசைவற்று நின்றுவிட்டான்.

(க - ரை) நளனுக்குத் தன் மக்கள் படும் துன்பத்தைக் கண்டவுடனே ஊழ் வலியின் உச்ச நிலை விளங்கிற்று. அதனால் அவன் ஒன்றுந் தோன்றுமல் சித்திரப்பாவைபோல் அசைவற்று நின்றுவிட்டான்.

(வி - ரை) தூய்மை-இங்கு மக்களுடைய கவடற்ற குணத்தை விளக்கிற்று. சூழ்தல்-தவறுமல் வந்து தொடர்தல். விதியின் வலி யைப்பற்றி 'ஊழிற் பெருவலி யாவுள மற்றொன்று சூழினுந் தான் முந்துறும்' என்னுந் திருக்குறளை உய்த்துணர்க. பல்லாவட் செலுத்திவிடினும் குழக்கன்று தன் தாயைக் கண்டு சேர்வதுபோல ஊழும் தனக் குரியவனை விடாது சூழுமென்க. நளன் செம்மை நலம் உணர்த்தாலையால் மக்கள் துயர் கண்டும் வெம்மை வழி

யில் தழைந்து புட்கரனை எதிர்த்தோட்ட எண்ணுமல், எழுது சித் திரம் போல் அசைவற் றிருந்துவிட்டா னென்றுணர்க. இப்படியே கோசிகர் கொடுமையைப் பொறுத்திருந்த அரிச்சந்திரனையும் எண் ணித் தெளிக. நின்றிட்டான் என்பதில் இடை சொல்லுருபு, பகுதிப் பொருள் விகுதி, அல்லது அசை யென்பாரு முளர். (கூஉ)

[தமயந்தியை நோக்கி நளன், ''இவ்விருவரையும் அழைத்துக் கொண் டுன் தந்தை யகத்துக்குப் போ'' என்ரு னெனல்.]

காத லிருவரையுங் கொண்டு கடிஞ்சுரம்போக்
கேத முடைத்திவரைக் கொண்டு நீ—மாதராய்
வீமன் றி நுகர்க்கே மீளென்ரு ன் விண்ணவர்முன்
காமம் புனைவாளைத் தான்.

(ப - ரை) விண்ணவர் முன் காமம் புனைவாளை தான் - தேவர்களுக் கெதிரில் தனக்கு மணமாலை சூட்டினவளாகிய தம யந்தியை நோக்கி நளன், மாதராய் - பெண்ணே, காதல் இருவ ரையும் கொண்டு கடுமை சுரம் போக்கு ஏதம் உடைத்து - இம் மக்களிருவரையும் நம்முடன் கொண்டு கடுமையாகிய பாலை வனத் திற் போகுதல் துன்புடைத்தாம் (ஆகையால்), நீ இவரைக் கொண்டு வீமன் திருநகர்க்கே மீள் என்ரு ன் - நீ இம்மக்களிரு வரையு மழைத்துக்கொண்டு உன் தந்தையாகிய வீமராசனுடைய சிறந்த பட்டணத்துக்கே திரும்பிச் செல்லென்று சொன்னன்.

(க - ரை) ''நம் மக்களிருவரையும் அழைத்துக்கொண் டுன் தந்தை யகத்துக்கே போய்ச்சேர்'' என்ரு ன் நளன்.

(வி - ரை) காதலிருவரையும் என்பதற்கு அன்புள்ள நம் மக்க ளிருவரையும் என்றும் பொருள் கூறலாம். காதலர் + இருவரை யும் என்பதில் அர் விகுதி தொக்கும் வழி தொக்க தென்று கொண்டாம். கடுமை-கொடுமையின் வேகம். 'பொன் போலும்

கள்ளிப் பொரி பறக்கும் கானலிலே' என்றார் பிறரும். காதல் என்பது காதலர்க் காகுபெய ரெனினுமாம் - ஊமை என்பதுபோ லக் காதலென்பதும் பண்பாகுபெயர். மாதர் - மாது என்பது அர் விகுதி பெற்றது - சுரும்பு சுரும்ப ரென்புழிப்போல- விகுதிமேல் விகுதியாக இது ஆள் விகுதி பெற்று, அதற்கு மேல் விளிபில், ளகரம் யகரமாய் மாதராய் என்றனதை உய்த் துணர்க. திருநகர் - செல்வத்திற் சிறந்த நகர். பூனேவா ளென்ப தியல்பினு லெதிர்காலமாயிற்று. தான் என்பதை அசையாகத்தள்ளி நள னென்பதைச் சொல்லெச்சமா வருவித்துரைப்பாரு முளர்.

["குலமகள், மைந்தரையேனும் பெற்றுக் கொள்ளலாம், கணவனைப் பெறுதல் எளிதன்று" என்றாள் தமயந்தி யெனல்.]

குற்றமில் காட்சிக் குதலைவாய் மைந்தரையும்
பெற்றுக் கொளலாம் பெறலாமோ—கொற்றவனே
கோக்கா தலனைக் குலமகளுக் கென்றுரைத்தாள்
நோக்கான் மழைபொழியா நொந்து.

(ப - ரை) நோக்கால் மழை பொழியா - (அது கேட்ட தம யந்தியின்) கண்களால் நீரைச் சொரிந்தபடியே, கொற்றவனே - அரசனே! குலமகளுக்கு - கற்புடை மாதுக்கு, குற்றம் இல் காட்சி குதலைவாய் மைந்தரையும் பெற்றுக்கொள்ளல் ஆம் - மாசற்ற வரு வத்தையும் மழலை மொழி வாயையுமுடைய மக்களையும்(இழந்தால்) பின்னே பெற்றுக்கொள்ளலாகும், கோ காதலனை பெறல் ஆமோ என்று நொந்து உரைத்தாள் - சிறந்த கணவனை (இழந்தால்) பின் னே பெறுதல் கூடுமோ? (கூடாது என்றபடி) என்ற மனம் வருந்திச் சொன்னாள்.

(க - ரை) "பிள்ளைகளை இழந்தாலும் பெற்றுக் கொள்ளலா மென்னும் உறுதியுண்டு, குலமகளுக்குக் கணவனை யிழந்தாற் பெற் றுக் கொள்ளலா மென்னும் உறுதியு முண்டோ?" என்றாள் தமயந்தி.

(வி - ரை) குலமகட்கழகு தன் கொழுனைப் பேணுதலென்னும் பாண்டியன் மொழிப்படி தமயந்தி கூற்று சால்புடைத்தாம்-சாவித்திரி முதலிய கற்புடை மாதரிற் றமயந்தி தலைசிறந்தாளென்பதற்கு இதுவே சான்றாகும். குற்றமில் காட்சி யென்பதற்கு அறிவு என்பார் அறியாமையாற் சிலர். காட்சி - தோற்றம் - உருப்பொலிவு. மழலை வாய்-மழலை மொழியும் வாய். மைந்தர்=மைந்து + அர் - வலியுடையார் - இது ஆண்மக்களையே குறிக்குமென்பார் அறியாதார். ஆலம் வீழ்த்துபோலப் பெற்றோரைத் தாங்கும் வலியுடையோரென்பதனால் மைந்தர் இருபாலார்க்குங் காரணக்குறி. ஆரியத்திலும் புத்திரர், குமாரரென்பன இருபாலரையுங் குறிப்பது போல, மைந்தரு மக்களும் தமிழிலிருபாலரையுங் குறிக்குமெனக் கொள்க. உம்மை சிறப்பு. குலமகளுக்கு-முதனிலைப் பொருட்டு.

["தவஞ் செய்வாரு மகப்பெறுரெனின் வானவரூர்க்குப் புகப்பெறுர்" என்று னள னெனல்.]

கைதவந்தா னீக்கிக் கருத்திற் கறையகற்றிச்
செய்தவந்தா னெத்தனையுஞ் செய்தாலும்—மைதீர்
மகப்பெறு மானிடர்கள் வானவர்த மூர்க்குப்
புகப்பெறுர் மாதராய் போந்து.

(ப - ரை) (அதற்கு ளன்) மாதராய் - பெண்ணே, கைதவம் நீக்கி - வஞ்சனையை ஒழித்து, கருத்தில் கறை அகற்றி-மனத்தில் மூக்குற்றங்களையும் நீக்கி, எத்தனை செய்தவம் செய்தாலும் - எவ்வள வதிகமாக (வுயிர்க்குறுதிதரு முடம்) செம்மையாகிய தவத்தையே செய்தாலும், மை தீர் மக பெறு மானிடர்கள் - குற்றமற்ற மக்களைப் பெறுத மாந்தர், வானவர்தம் ஊர்க்கு போந்து புக பெறுர் - தேவர்களுராகிய சொர்க்கத்துக்குப் போய் அதில் நுழைய இடம் பெறமாட்டார்கள்.

(க - ரை) கைதவ நீக்கிக் கடுந் தவம் புரிந்தாலும், மகப்பெறு மாந்தர் எந்நாளும் வானவரூர்க்குப் புகப்பெறு ரென்று ளனள்.

(வி - ரை) கைதவ நீக்குவது பேச்சாலும் செய்கையாலும் வாக்காலு மூடலாலு மெனினுமாம். கருத்திற் கறையகற்றல் காமம் வெகுளி மயக்க மென்னு மூக்குற்றங்களையு மனத்தா லகற் றுதல். இதுபற்றியே நாயனாருந் தமது தெய்வத் தமிழ் மறையில் 'காமம் வெகுளி மயக்கமென் றிம்மூன்றின், நாமங் கெடக் கெடு நோய்' என்றார் - வாக்கு மனங் காய மென்னும் மும்மை வழி யானும் தூய்மையராய்த் தம்முடலை நோய்மை செய்து வாய்மை யுடன் 'அழுக்கா றவா வெகுளி யின்னாச்சொ னான்கும் இழுக்கா வியன்ற தறம்' என்றபடி எத்தனைதான் ஒருவர் செய் தவஞ் செய் தாலும் மகப்பெறு றெனின் துறக்கம் புகப்பெறு றென்று கூட்டித் தெளிக. மகப்பெறு றென்றிவர் பொதுப்பாலிற் பேசினதைச் சிலர் ஆண்மக வென்றே பொருள்கொண்டு மயங்குவர். இத்தகை யார் மதப்பித்த றென்பதற் கையமில்லை. உம்மைகள் - சிறப்பு. செய்தவம் - செம்மை + தவம் - பதவியலிற் பண்புச் சூத்திர விதி பெற்றது = இதற்குச் செய்தற்குரிய தவமென்று புதுப்பொருள் கூறுவாரு முளர். மாதராய் என்பதற்கு (கூக) ஞ் செய்யுளைக் காண்க. (கூரு)

["மக்களில்லார் பொன்னுடையரேனு மற்றேன்னுடைய ரேனு மிலராவார்" என்ற னள னெனல்.]

பொன்னுடைய ரேனும் புகழுடைய ரேனுமற்
றென்னுடைய ரேனு முடையரோ — இன்னடிசில்
புக்களையுந் தாமரைக்கைப் பூநாறுஞ் செய்யவாய்
மக்களையிங் கில்லா தவர்.

(ப - ரை) (இன்னும் நளன்) இனிமை அடி சில் புக்கு அளை யும் தாமரை கை-சுவையுள்ள சோற்றில் நுழைந்து தழாவுந் தாம ரை மலர் பே.ன்ற கைகளையும், பூநாறும் செய்ய வாய் மக்களை இங்கு இல்லாதவர் - பூ மணம் வீசும் சிவந்த வாயையுமுடைய பிள்ளைகளை இவ்வுலகத்திற் பெறாதவர், பொன் உடையர் எனும் - பொருளை யுடையவர்களாயிருப்பினும், புகழ் உடையர் எனும் - புகழையுடைய

வர்களாயிருப்பினும், மற்று என் உடையர் ஏனும் - இன்னும் எதை உடையவர்களாயிருப்பினும், உடையரோ - உடையவர்களாவார்களோ? (ஆகார் என்றவாறு).

(க - ரை) பொன்னும் புகழும் இன்னும் என்னுடையரேனும் மக்களையில்லார் எதையும் இல்லாரே யாவாரன்றி உடையராகார்.

(வி - ரை) பொன்னும் அதை ஈவதாற் புகழும் என்றும், பொருட் செல்வமேயன்றிக் கல்விச்செல்வமாகிய வெறென்னுடையரேனு மென்றும் நிரப்பிக்கொள்க. இன்னடிசில்புக்கு - ஏழன் றொகை-புக்கு இன்னடிசில் என்று முன்பின்னாக மாற்றுவர் பொருணய மோராரார். அளைதல்-தழுவுதல். பூராறு மென்பதற்கு பூப்போலு மென்பாரு முளர். மக்களை யென்பதற்குப் பிள்ளைகளை யென்று ஆண் பெண் இருபாற்கும் பொதுப்பாற் பொருள் கொள்வதே மேட்டிமையாம். மக்களை யென்பதற்கு ஆண்மக்களை யென்பார் அறியாதார். இதுபற்றிச் சென்ற செய்யுளின் மகவென்பதற்குக் கூறியுள்ளதை மறித்துக் காண்க. இன்னடிசில் புக்களையும் என்பதை, 'அமிழ்தினு மாற்ற வினிதே தம்மக்கள் சிறுகை யளாவிய கூழ்' என்னுங் குறளோ டொப்பிடுக. (சுசு)

["மக்கள் மழலைச் சொற்களைக் கேளாச் செவி, நூற்கேள்வி கேட்டாலும் பயன் பெறாது" என்றவாளனெனல்.]

சொன்ன கலியின் முறையினைத்துந் தோய்ந்தாலும்
என்ன பயனுடைத்தா மின்முகத்து—முன்னங்
குறுகுதலைக் கிண்கிணிக்காற் கோமக்கள் பால்வாய்ச்
சிறுகுதலைக் கேளாச் செவி.

(ப - ரை) இனிமை முகத்து முன்னம் குறுகு தலை - அழகான முகத்தின் முன்பக்கத்திற் குறுகிய தலையையுடைய, கிண்கிணி கால் கோ மக்கள் பால் வாய் - சதங்கை யணிந்த பாதங்களுள்ள சிறந்த குழந்தைகளின் பான் மணம் வீசும் வாயிற் பிறக்கும்'

சிறுமை குதலை கேளா செவி - இள மழலை மொழிகளைக் கேளாத காது, சொன்ன கலையின் துறை அனைத்தும் தோய்ந்தாலும் - (அறிவுடையோர் உயர்வாகச்) சொன்ன நூன் முறைகளிற் பயின் றாலும், என்ன பயன் உடைத்து ஆம் - என்ன பலன் உடையதாகும்? (ஒரு பலனும் பெறுது என்று னளன்.)

(க - ரை) "மக்கள் மழலை மொழி கேளாக் காது நூன்முறையிற் பயின்று எப்போதும் கேள்வியால் தோட்கப்பட்டாலும் ஒரு பயனையும் பெறுது" என்று னளன்.

(வி - ரை) சொன்ன - அறிவுடையோர் உயர்வாகச் சொல்லிவைத்த. செவி என்ன பயனுடைத்தா மென்று னள னென்று கூட்டிக் கொள்க. இன்முகம் - இனிமை முகம் - அழகான முகம்; முகத்துக்கு இனிமையாவது அழகு; மின் முக மெனப் பிரித்து விளக்கமான முக மெனினுமாம். முன்னங் குறுகுதல் - செற்றி குறுகியிருத்தல். கோமக்ள் - அருமை மக்க ளெனினுமாம். பால் வாய் - பான்மணமறுத வாய். சிறுமை குதலை - இள மழலை - பாச்சி சோச்சி யென்பன - "குழலினிது யாழினி தென்பதம் மக்கள், மழலைச் சொற்கேளா தவர்" என்னும் பொய்யா மொழியை இதனோ டொப்பிட்டுணர்க. உம்மைகளில் முன்னையது மூற்று, பின்னையது சிறப்பு. கிண்கிணி - கிண்கிண் ணென்னும் ஒலிக்குறிப்புப்பெயர்; இதையே ஆரியர், கிங்கிணி யென்றெடுத்துக் கொண்டார்கள். (சுஎ)

["நாடே நகரந் தோற்றமை யார்க்குந் தோன்றுதபடி நீர் என் பிறந்தகத்துக்கு வாரும்" என்று நளனை வேண்டினாள் தமயந்தி யெனல்.]

போற்றரிய செல்வம் புனைதொட் டொடும்போகத்
தோற்றுமையும் யாவர்க்குந் தோற்றுதே—ஆற்றலாய்
எம்பதிக்கே போந்தருளு கென்று ளெழிற்கமலச்
செம்பதிக்கே வீற்றிருந்த தேன்.

(ப - ரை) எழில் செம்மை கமலம் பதிக்கு வீற்றிருந்த தேன்-அழகாகிய செந்தாமரை வீட்டி லெழுந்தருளிய திருமகளுக்கு ஒப்பாகிய தமயந்தி, ஆற்றலாய் - பகையரசரை வெல்லும் வல்லமையுடையோய்!, போற்று அரிய செல்வம் புனல் நாட்டொடு போக தோற்றமை யாவர்க்கும் தோற்றுதே - காப்பதற் கருமையாகிய செல்வங்கள், நீர்வளமுள்ள நிடத நாட்டோடு (புட்கரனுக்கு) உரிமையாய்ப்போய்விடும்படி (நாம்) தோற்றது (முதலிய யாவும்) எல்லார்க்குந் தெரியாமல் (இருக்கும்படி), எம் பதிக்கே போந்தருளுக என்றுள்-எங்களுடைய பட்டணமாகிய குண்டினபுரத்துக்கே வந்தருளுக என்று வேண்டினள்.

(க - ரை) "காப்பதற் கருமையாகிய நமது பெருஞ் செல்வங்களை நாட்டோடு புட்கரனுக்கு நாம் தோற்றது முதலியவைகள் எல்லார்க்குந் தெரியாதபடி எங்கள் குண்டினபுரத்துக்கு வாரும் போகலாம்" என்றுள் தமயந்தி.

(வி - ரை) போற்றரிய என்பது செல்வங்களின் மிகுதியைக் காட்டுகிறது. தோற்றமையும் என்பதில் உம்மை எச்சவும்மை-இழிவிற் சிறப்பெனினுமாம். எம்பதிக்கே என்பதில் ஏகாரம் பிரிநிலை - தேற்ற மென்பாரு முளர். போந்தருளு கென்றுள்=போந்தருளுக+என்றுள். அகரந் தொகுத்தல். எம்பதிக்கே, செம்பதிக்கே என்பவைகளிற் குவ்வுரு பிடப்பொருளில் வந்தது. தேன் போன்றவளைத் தேனென்ற தாகுபெயர். யாவர்க்கும் என்பதற்கு, இதுவரையில் தெரிந்தார் போக மற்று முள்ள பலர்க்கும் என்று பொருள்கொளலா மன்றி, நம்மெல்லார்க்கு மென்று சிலர் கொள்வது போலக் கொள்ளலாகாது; யார்க்கும், எவர்க்கும், ஒருவர்க்கும் என்று பொருள்கோடலு மற்று முரணும்-யாவர்க்கும் என்பதிலுள்ள முற்றும்மையால் வினுப்பொருள் போய்ப் படர்க்கைப் பொருளாயிற்று.தோற்றுதே என்பதை முற்றுக்கி இடரெய்துவாரு முளர். (சுஅ)

["செல்வரிடத்திற் சென்று ஈ! யென் றிரப்பது மானத்தைக் கொல்லும் வாள்" என்ற னள னெனல்.]

சினக்கதிர்வேற் கண்மடவாய் செல்வர்பாற் சென்றீ
எனக்கென்னு மிம்மாற்றங் கண்டாய்—தனக்குரிய
தானந் துடைத்துத் தருமத்தை வேர்பறித்து,
மானந் துடைப்பதோர் வாள்.

(ப - ரை) சினம் கதிர் வேல் கண் மடவாய் - கோபத்திற் பாயும் ஒளியுடைய வேலாயுதம் போன்ற கண்களையுடைய பெண் ணே!, செல்வர்பால் சென்று எனக்கு ஈ என்னும் இ மாற்றம் — பணமுடையாரிடத்திற் போய் (இல்லை, எனக்குக்) கொடு என் னும இச் சொல் (லொன்றை), தனக்கு உரிய தானம் துடைத்து - ஒருவனுக் குரிமையாகிய ஈதற் புகழை அழித்து, தருமத்தை வேர் பறித்து - அறத்தை அடியோடு களைந்து, மானம் துடைப்பது ஓர் வாள் - பெருமையை அழிக்கவல்லதாகிய ஒருவிதக் கத்தியாகும் (என்ற னளன்).

(க - ரை) பொன்னுடையாரிடத்திற் சென்று 'இல்லை, ஈ' என்று பல்லைக்காட்டி யிரப்பது ஒருவனுக்குப் புகழை யழித்து அறத்தைக் கழித்து மானத்தை ஒழித்துவிடக் கூடியதாகிய ஓர் வானாகும்.

(வி - ரை) சினம் - உடையானுக் குள்ளது உடைமையாகிய வேலின்மே லேறியது: 'இது மிகவும் கொடுமையாகிய வெட்டு' என்று வெட்டினவன் கொடுமையை வெட்டின்மே லேற்றி ஜூலி யஸ் ஸீஸரென்னும் நாடகத்தில் அங்கிலக் கவீமணியாகிய ஷேக்ஸ் பியரென்பாரும் செப்பியுள்ளார்; இதை மரபுத் தப்பேனும் ஒப் பென்று கொள்வர் தமிழ் நூலார்; அங்கிலத்தில் இஃதோர் அணி யென்பர். என்றனளன என்பதைச் சொல்லெச்ச மாக்குக. இழிந்தோன் - இரப்புரை யாகலான் 'ஈ' என்றார். 'தானமது விரும்பு, அறஞ்செய விரும்பு' என்பவைகளிற் போலத் தான தரு

மம் என்றார். தருமம் - இல்லற துறவறங்கள். அறஞ் செய விரும்பு என்றதையும் 'இல்லற மல்லது நல்லற மன்று' என்பதனை டொப்பிட்டுக் காண்ப ருரவோர். துடைப்பது - வினையாலணையும் பெயர். கண்டாய் - அசை - நீ தெரிந்துகொண்டையா? எனினுமாம். (கக)

[மன்னராயிருந்தும் மறு மன்னரிடத்திற் சேர்ந்து
வயிறு வளர்ப்பரேல் அவர் பேடியரல்லது
பித்தராவாரென்று ளனன் எனல்.]

மன்னராய் மன்னர் தமையடைந்து வாழ்வெய்தி
இன்னமுதந் தேக்கி யிருப்பரேல்—சொன்ன
பெரும் பேடிகளல்லாற் பித்தரே யன்றே
அரும்பேடை மானே யவர்.

(ப - ரை) அருமை பேடை மானே - அழகான பெண்மான் போன்றவளே!, மன்னர் ஆய் மன்னர்தமை அடைந்துவாழ்வு எய்தி- அரசராயிருந்தும் (ஒருவர், தம்மைப் போன்ற பிற) அரசரைச் சேர்ந்து வாழ்ந்து, இனிமை அமுதம் தேக்கி இருப்பரேல் - நாவுக் குரிசியாகிய உண்டியை நிரம்ப வுண்டு இருப்பாராஞல், அவர்-அப் படிப்பட்டவர், சொன்ன பெருமை பேடிகள் - பெரியோர் சொல்லி யுள்ள முழுப் பேடிகளாவார், அல்லரேல் பித்தரே அன்றே - அப்படி அல்லாதவராஞல் பித்தம் பிடித்தவரே யாவாரல்லவோ?

(க - ரை) மன்னராயிருந்தும் ஒருவர் தாம் பிற மன்னரிடத் திற் சேர்ந்து வயிறு வளர்த்து வாழ்வாராஞல் அவரினும் பெரும் பேடியரும் பித்தரும் உலகில் வேறில ரென்று ளனன்.

(வி - ரை) பெரும் பேடிகளென்றது பேட்டிலக்கண முற்று மமைந்த முழுப்பேடிகளை. ஏகாரம்-தணிவு; ஓகாரம் - எதிர்மறை- உடன்பாட்டுப் பொருட்டு. பேடை மான் - பெட்டை மான். சிங்கம், குதிரை, கழுதை, ஒட்டை முதலிய பெண்ணுக்கும்பேடை,

பெட்டை யென்பன மரபுப் பெயர்கள். அழுதங்தேக்கி யிருத்தல்=வயிறு நிரம்ப நாவுக்குரிசியான வுண வருந்தி வாழ்தல். பேடிகள்=பேடு+இ+கள் - பேட்டுத்தன்மை யுடையவர்கள். இகர விகுதி ஆண் பெண் இருபாலார்க்கும் பொது. 'காவாது வந்தீயுங் கண்ணன்னூர் கண்ணும் இரவாமை கோடியுறும்' என்றமறை மொழிப்படி னளன் தன் மாமனூர் தன்னைக் காவின்றி வாவேற்றுப சரிப்பா ரென்பது தனக்குத் தெரிந்திருந்தும், அங்ஙனம் மனைவி சொன்னதைத் தடுத்துப் பிறரை யடுத்துச்சோறுண்டு பிழைத்தல் பெரும் பேடிகள் அன்றி அரும் பித்தர் செய்கை யென்று பேசினான். அரும் பேடை யென்பதில் அருமை அழகி னருமையைக் குறித்தது. (எ0)

["ஆனால், நம் மக்களையேனுங் குண்டினபுரிக்கு அனுப்பி விடுங்கள்" என்றாள் தமயந்தி யெனல்.]

செங்கோலா யுன்றன் றிருவுள்ள மீதாயின்
எங்கோன் விதர்ப்ப னெழினகர்க்கே—நங்கோலக்
காதலரைப் போக்கி யருளென்றாள் காதலருக்
கேதிலரைப் போல வெடுத்து.

(ப - ரை) (அதற்குத் தமயந்தி) காதலர்க்கு ஏதிலரைபோல - தன் மக்களுக்கு ஏதும் பற்றற்றவரைப் போல (நின்று), செம்மை கோலாய்-நீதிநெறி வேந்தே!, உன்தன் திரு உள்ளம் ஈது ஆயின்-உன் எண்ணம் இதுவானால், நம் கோலம் காதலரை - நம்முடைய அழகுள்ள மக்களை (யேனும்), எம் கோன் விதர்ப்பன் எழில் நகர்க்கே-எங்கள் அரசனுகிய விதர்ப்பனுடைய அழகான பட்டண மாகிய குண்டினபுரிக்கே, போக்கி அருள் என்றாள் எடுத்து - அனுப்பியருளுக என்று குறித்துச் சொன்னாள்.

(க - ரை) நளனை நோக்கித் தமயந்தி, "செங்கோல் வேந்தே! நின் திருவுள்ள மிதுவானால் எங்கள் தந்தை நகரமாகிய குண்டின புரிக்கு நமது மக்களையேனும் அனுப்பியருள்க" என்றாள்.

(வி - ரை) காதலர்க்கு என்பது காதலரிடத்தில் என்று பொருள்தருவதால் இங்குக் குவ்வுருபு இடப்பொருட்டு. எதிலார் என்பதற்குப் பகைவ ரென்பாரு மூளர்; எது + இன்மை + ஆர் என்று பிரிவதால் இதற்குப் பகைமையும் உறவின் தகைமையு மில்லா தொதுமலரென்பதே திரண்டபொருள் - எதும் பற்றற்றவர். கோல்-ஆகுபெயராய் நீதியை உணர்த்திற்று. திருவுள்ளம்-இதில் திருவென்ப தயர்வைக் குறிக்கும் உரிமை பெற்றிருக்கிறது- உயர்வாகிய கருத்து. இது நீட்டும் வழி நீண்டு ஈது என்று யிற்று. எம் விதர்ப்பர்கோன் என்பது எங்கோன் விதர்ப்பனென இலக்கணப்போலியாயிற்று - ஏகாரம் தேற்ற மென்பதும் பிரிவிலை யென்பதும் பொருந்தாது - அசையாகத் தள்ளுவதே சரியாம். எம் என்பது தாய் தந்தையர் முதலிய நெருங்கிய அன்புள்ள சுற்றத்தைக் குறிக்கவரும் இயல்புப்பன்மை, நம் என்பதுஉம் இப்படியே. (எக)

[நளன் தன்னெடுகூட வந்த ஓர் அந்தணனைப் பார்த்து, "என் மக்களைக் கொண்டுபோய் விதர்ப்ப ராசனிடத்தில் விடு" என்று னெனல்.]

பேதை பிரியப் பிரியாத பேரன்பின்
காதலரைக் கொண்டுபோய்க் காதலிதன்—தாதைக்குக்
காட்டுநீ யென்றான் கலங்காத வுள்ளத்தை
வாட்டுநீர் கண்ணிலே வைத்து.

(ப - ரை) கலங்காத உள்ளத்தை வாட்டும் நீர் கண்ணில் வைத்து - எதற்கும் கலங்குதலில்லாத (தன்) மனத்தை (மக்கட் பிரிவானது) வருத்துவதனை (லுண்டாகிய) நீரைக் கண்களில் ததும்ப வைத்தபடியே (நளன்), பேதை பிரிய பிரியாத பெருமை அன்பின் காதலரை கொண்டுபோய் - (இவ்வென் மனைவியாகிய) தமயந்தி (தம்மைப்) பிரிய மன மொப்பியும், (இவளைத்) தாம் பிரிந்துபோக மனம் வராத மிக்க அன்புள்ள இம்மக்களை அழைத் துக்கொண்டுபோய், காதலிதன் தாதைக்கு நீ காட்டு என்றான் -

இவளுடைய தந்தையாகிய வீமராசனுக்கு நீ காண்பியென்று (தன்னோடு வந்த ஓர் அந்தணனை நோக்கிச்) சொன்னான்.

(க - ரை) நளன் கண்களில் நீர்த் ததும்பினபடியே தன்னோடு வந்த ஓர் அந்தணனைப் பார்த்து,"ஐயரே, என் மனைவி பிரிய மன மொப்பியும் தாம் பிரிய மனமொவ்வாத இம்மக்களைக் கொண்டு போய் ராசனிடத்தில் விடு" என்று னளன்.

(வி - ரை) பேதை-தமயந்திக்கு ஆகுபெயர். பிரியாத - பிரிய மாட்டாத. இங்குப் பேதை யென்பது இவ்வென் மனைவியாகிய தம யந்திப் பெண்ணென்னுஞ் சுட்டுப்பொருட்டு. வாட்டும் நீர் என்ப தற்கு வெதும்பச் செய்கிற நீர் என்று பொருந்தாப் பொருள் புகல் வாரு முளர்-வாட்டும் என்பதற்கு மக்கட் பிரிவென்பதை எழுவா யாக்கினும் - மக்கட்பிரிவு வாட்டுவதனு லுண்டாகும் நீர் என்று கொள்க. கலங்காத வுள்ளம்-என்றும் சலியாத மனம்-என்றும் சலி யாத மனம் அன்று சலித்ததெனக் கொள்க. காதலி- பொன்னி என்புழிப்போல இகாவிகுதி பெற்ற பெண்பால். ஏகாரம் - அசை. வாட்டு நீர் - வாட்டும் நீர் - வினைத்தொகை. (எஉ)

[மக்கள், தந் தந்தை தாயாரை நோக்கி, "எங்களை வேறு பிரித்து அனுப்பிவிடுகிறீர்களோ?" என்று கேட்டார்கள எனல்.]

தந்தை திருமுகத்தை நோக்கித் தமைப்பயந்தாள்
இந்து முகத்தை யெதிர்நோக்கி—எந்தம்மை
வேறுகப் போக்குதிம்மா வென்றார் விழிவழிய
ஆறுகக் கண்ணீ ரழுது.

(ப - ரை) (பின்னளிருவரும்) விழிவழியே கண் நீர் ஆறு ஆக அழுது-தத்தம் கண்களின் வழியாகக் கண்ணீரானது ஆறு போலப் பெருகும்படி அழுதுகொண்டு, தந்தை திரு முகத்தை நோக்கி-தகப்பனருடைய அழகான முகத்தைப் பார்த்து, தம்மை

பயந்தாள் இந்து முகத்தை எதிர்நோக்கி - தங்களைப் பெற்றவளது சந்திரனைப் போன்ற முகத்தை எறெடுத்துப் பார்த்து, எம்தம்மை வேறு ஆக போக்குதிரோ என்றார் - எங்களை வேற்றுமையாக (எண்ணி) அனுப்பிவிடுகிறீர்களோ? என்று கேட்டார்கள்.

(க - ரை) மக்களிருவரும் பெற்றோரை நோக்கி, "எங்களை நீங்கள் வேற்றுமையாக எண்ணி அனுப்பிவிடுகிறீர்களோ?" என்று அழுதுகொண்டே கேட்டார்கள்.

(வி - ரை) தம்மை அழைத்துக்கொண்டு போம்படி அந்தணனுக்குக் கட்டளை யிட்டவன் தந்தை யாகையால் மக்களிருவரும் அக்கட்டளையை வியந்து, முதலிற்றந் தந்தையை நோக்கினார்கள் என்பது தோன்ற, தந்தை திருமுகத்தை நோக்கி என்று முதலிலும் தமைப்பயந்தாள் இந்து முகத்தை எதிர்நோக்கி யென்பதைப் பிறகும் வைதோந்தார். வேறு ஆக - பிரிவினை ஆக எனினுமாம் - ஒற்றுமை யின்றி என்பது பொருள்-வேறு என்பதீத முதனீண்டு வேறு என்றுயிற் றென்றல் வெறுப்பாக எனினுமாம். பெற்றோர் வெறுப்பாகப் பிள்ளைகளைப் போக்காரேனும் பிள்ளைக ளங்ஙனம் எண்ணிக்கொள்வது உலக இயற்கை. போக்குதிரோ - பிறவினை, போகுதிரோ - தன்வினை - போகச் செய்கிறீர்களோ எனினுமாம் - போக்கு + த் + இர் - முன்னிலைப் பன்மை வினைமுற்று ; ஓகாரம் - வினா. 'ஆறுகக் கண்ணீரழுது' என்பதை ஆறுகத் தண்ணீர் அழுது என்று பாட மோதுவாரு முளர். (எங)

[தமயந்தி கண்ணீரால் தம் மக்களை யலம்பினபடியே தழுவி விட்டு வாடி நின்றா ளெனல்.]

அஞ்சனந்தோய் கண்ணி லருவிநீ ராங்கவர்க்கு
மஞ்சனநீ ராக வழிந்தோட—நெஞ்சுருகி
வல்லிவிடா மெல்லிடையாள் மக்களைத்தன் மார்போடும்
புல்லிவிடா நின்றாள் புலர்ந்து.

(ப - ரை) வல்லி விடா மென்மை இடையாள் - பூங்கொடியின் ஒப்பைத் தப்பவிடாத (பூங்கொடி போன்ற) மென்மையாகிய

இடையையுடைய தமயந்தியானவன், அஞ்சனம் தோய் கண்ணில் அருவி நீர்-தன்மை நீட்டிய கண்களினின்றும் வடிகின்ற மலையருவி போன்ற நீரானது, ஆங்கு அவர்க்கு மஞ்சனம் நீர் ஆக வழிந்தோட- அங்கே தன் பிள்ளைகளுக்குக் குளிப்பாட்டு நீர்போல அவர்கள் (உடலில்) வழிந்து ஓடும்படி, நெஞ்சு உருகி மக்களை தன் மார்போடு புல்லி விடா புலர்ந்து நின்றாள் - மனங்கரைந்து அப்பிள்ளைகளைத் தன் மார்போடு இருகத்தழுவி விட்டு வாடி இருந்தாள்.

(க - ரை) தமயந்தி தன் கண்களில் மலையருவிபோற் பாயும் நீரால் மக்களைக் குளிப்பாட்டனபடியே இறுகத் தழுவி விட்டு வாடி ஒருபுறம் இருந்தாள்.

(வி - ரை) வல்லி விடா மெல்லிடையா ளென்பதற்கு பூங கொடியானது தன்னட்பை விடாத மெல்லிடையாளென்றும் பூங் கொடித் தன்மையை விடாத மெல்லிடையாளென்றும் பொருள் கூறுவர். பூங்கொடியானது தனக் குவமை யாதலைத் தவறுத என்பதே திரண்டபொருள். புல்லிவிடாநின்றாள் என்பதை ஒரு மொழியாக் கொண்டு தழுவிக்கொண்டாள் என்பதூஉ மொன்று. முதலடியில் அவர்க்கு எனறிருப்பதை மக்களுக்கு என்றும் மூன்றாமடியில் மக்களை யென்றிருப்பதை அவர்களை யென்று மாற்றிவைத்துப் பொருள் கூறிவாரு முளர். உம்மை - அசை. முதல் விடா, ஈறு கெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்ச வினை; இரண்டாம் விடா, இறந்தகால வினையெச்ச வினைச்சொல். (எச)

[நள தமயந்திய ருயிர்களைக் கொண்டுபோவதுபோல அவ்விரு மக்களையும் அந்தண னழைத்துக்கொண்டு போன னெனல்.]

இருவ ருயிரு மிருகையால் வாங்கி
ஒருவன்கொண் டேகுவா னெனத்து—வருமறையோன்
கோமைந்த னெடியளைய கோதைபக்கொண் டேகினான்
வீம னகர்க்கே விரைந்து.

(ப - ரை) வரும் மறையோன் - தம்மோடு வந்த அந்தணன், இருவர் உயிரும் இரண்டு கையால் வாங்கிக்கொண்டு -(நள தமயந்தி

யாகிய) இருவ ருயிர்களையும் தன் இரண்டு கைகளாலும் வாங்கிக் கொண்டு, எருவான் ஒருவனே ஒத்த - போவானெகிய ஒருவனைப் போன்று. கோ மைந்தனோடு கோதையை கொண்டு - இனவரச னோடு இளவரசியையும் இட்டுக்கொண்டு, வீமன் நகர்க்கே விரைந்து எகினன்-வீமராசனுடைய நகரமாகிய குண்டினபுரிக்கே விரை வாகப் போனன்.

(க - ரை) நள தமயந்தியராகிய இருவ ருயிர்களையும் இரண்டு கைகளால் வாங்கிக்கொண்டு போகும் ஒருவனைப்போல, அவர்க ளோடு வந்த அந்தணன், மக்களிருவரையும் அழைத்துக்கொண்டு குண்டினபுரத்துக்குப் போனன்.

(வி - ரை) நளனுக்குயிர், கோமைந்த னென்றும், தமயந்திக் குயிர், இளையகோதை யென்றும் குறிப்பிற் கொன்க. அந்தணன் அந்தகன் (எமன்) போலானன்: அந்தகன் ஒருகையால் ஒருமுறை யில் ஒருயிர் கொண்டுபோவான்; ஆனால் இவ்வந்தண வந்தகன் தன்னிரு கைகளால் ஈருயிர்களை ஒருமுறையில் கொண்டுபோன திறம்பூதடைத்தென்பது போலப் புகழ்ந்து புகழ் எந்திப் புகழ்ந் துள்ளார். பெற்றோரிருவரும் மக்களைப் போக்கினதால் உயிர்நீத்த உடல்களென வானுர்கள். வாங்கி என்றதனால் பெற்றோர் மக்க ளைப் பிடித்துத் தர வாங்கிக்கொண்டென்று கொள்க. வருமறை யோன்-வினைத்தொகை-இம்மறையோன் இவர்களை விடாது பின் றொடர்ந்தானகவேண்டும். ஏகாரம் - பிரிநிலை-தேற்ற மென்பதை விட அசையென லமையும். இருகையாலும் என்பதில் முற்றும்மை தொக்கது. (எரி)

[நளன் தன் மக்களைப் பார்த்தபடியே பெருமூச்சேறிந்து ஒன்றும் பேசாமல் ஒடுங்கியிருந்தா னெனல்.]

காத லவர்மேலே கண்ணோட விண்ணோடும்
ஊதை யெனநின் றுயிர்ப்போட—பாதும்
உரையாடா துள்ள மொடுங்கினான் வண்டு
விரையாடுந் தாரான் மெலிந்து.

(ப - ரை) வண்டு விரை ஆடும் தாரான் - வண்டுகள் மண மூள்ள தேனிற் குளித்துக் களிக்கு மலர் மாலை யணிந்த நளன், காதலவர் மேலே கண்ணோட - மக்கள் மேலே பார்வையானது செல்லவும், வீண் ஓடும் ஊதை என்ன உயிர்ப்பு நின்று ஓட - ஆகாயத்திற் பாய்ந்தோடுகின்ற காற்றைப்போல மூச்சுத் தடைபட்டு ஓடவும், யாதும் உரையாடாது உள்ளம் ஒடுங்கினனன் - எதுவும் பேசாமல் மனமொடுங்கி யிருந்தான்.

(கு - ரை) நளன் தன் மக்களைப் பார்த்தபடியே பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு ஒன்றும் பேசாத ஊமைபோல மனமொடுங்கி யிருந்தான்.

(வி - ரை) நின்று என்பதை அசையாத் தள்ளுவாரு மூளர் விசன மிகுதியால் மூச்சு நின்று நின்று வருமாகையால் ஊதை நின்றோட என்றார். அப்படி வரினு மது பெருமூச்சாமாகலான் வீண்ணோடும் ஊதை யென வென்றார். அந்தச் சமயத்தில் நள னுக்குத் தொட்டாலும் தெரியாது; கண்ணு மக்களைப் பார்த்தது பார்த்தபடி யிருந்ததன்றி மற்றொன்றையுங் காணாது; மூக்கு மூச் சொழுங்கின்றிப் பெருமூச்செறிந்தது; வாயும் பேச்சொடுங்கி மூகை யென லாயிற்று; காதும் எதையுங் கேளாது செவிடுபட் டது; ஆகையால் உள்ளமொடுங்கி உயிர்ப்பிணமாகி னனன். சென்ற செய்யுளில் அந்தண வந்தக னிவனுயிர் போன்ற மக்களைக் கொடுபோகுனென்றதை யிச்செய்யுளில் விளக்குகின்றார் புகழேந் தியர். யாதும் என்பதில் உம்மை முற்று. நளனைப் போலவே தம யந்தியும் செயற்கையற்று விசனக்கா லொடுங்கி யிருந்த வென்ப தைக் குறிப்பிற் கொள்க. எ-பிரிநிலை. விரையுங் கண்ணு மாகு பெயர்கள். (எசு)

[நளன் தமயந்தியோடு தன் னிடத நாட்டைக் கடந்து பாலிவனத்தை நெருங்கிகு னெனல்.]

சேலுற்ற வாவித் திருநாடு பின்னெழியக் [சேர்
காலிற்போய்த் தேவியொடுங் கண்ணுற்றான்—ஞாலஞ்
சள்ளிவே கக்கரவின் கண்மணிக டாம்பொடியாய்த்
துள்ளிவே கின்ற சுரம்.

(ப - ரை) (பிறகு நளன்) சேல் உற்ற வாவி திருநாடு பின் ஒழிய - சேல் மீன்களைப் பொருந்தின குளங்களுள்ள வன மிகுந்த நிடதநாடு தனக்குப் பின்னாக, தேன்யொடும் காலின் போய்-மனோவியாகிய தமயந்தியோடு கானடையாகச்சென்று, ஞாலம் சேர் கள்ளி வேகத்து அரவின் கண் (அரவின்) மணி பொடியா - பூமியில் முளைத்துள்ள கள்ளிச்செடிகளும் (வெப்பம் பொறுமல்) வேகமாயோடும் பாம்புகளின் கண்களும் (அவைகளிடத்திற் பிறக்கு மாணிக்க) மணிகளும் (வெந்து) சம்பராம்படி, துள்ளி வேகின்ற சுரம் கண்ணுற்றான்-செருப்புப் பொரி பறந்து வேதற்கிடமாகிய பாலை நிலத்தைப் பார்த்தான்.

(க - ரை) நளன் தன் னிடத நாடு பின்னுகத் தமயந்தியோடு கானடையாகச் சென்று பாலைவனத்தைக் கண்டான்.

(வி - ரை) திருநாடு நீர்வளச் சீர்நாடு பின்னெழியா என்று பாடம் படிப்பாரு முண்டு. காலிற்போய் என்பதற்குக் காற்றைப் போலக் கடுகிச்சென் றெனினுமாம். ஞாலம் சேர் கள்ளி - பூமியில் முளைத்து அசையா திருக்கும் கள்ளி-ஞாலம் சேர்வேகத் தாவு எனினுமாம் - பூமி மழையிற் சேர்ந்து அசைந்தோடும் பாம்பு எனக் கொள்க. கள்ளியும் வேம், பாம்பின் கண்ணும் வேம், அதன் மணியாகிய மாணிக்கமும் வெயென்று கொள்க: பொன் போலுங் கள்ளிப் பொரி பறக்குங் காணலென்றார் பிறரும்; வீழுந்த துளி அந்தரத்தே வேயென்ற ரின்னொருவர். காருமோடாது நீடாது-சூருமோடாது-சூரியன் தேருமோடாது-காருமோடா தென்றார் கம்பரும். ஞாலம் - பூமி அந்தரத்திற் றாங்குவதென்னும் பொருட்டு - நாலுதல் ஞாலுதல் தொங்குதல்-கள்ளி வேகின்ற வேகத்தால் பாம்பினிடத்துள்ள மணிகள் வேகின்ற சுர மென் றுரை கூறுவாரு முளர். பொடியாய் என்பதை பொடியாவென்று பாடமோதினு மாம். பொடியாக-பொடியாகும்படி என்று பொருள் கொள்க (எஎ)

[நள தமயந்தியரை வஞ்சிக்க வேண்ணிக் கலிபுருடன்
பறவையா வடிவெடுத்து அவர்களுக்கெதிரில்
வந்திருந்தா னெனல்.]

கன்னிறத்த சிந்தைக் கலியுமவன் முன்பாகப்
பொன்னிறத்த புள்வடிவாய்ப் போந்திருந்தான்—நன்
[னெறிக்கே
அஞ்சிப்பா ரீந்த வரசனையுந் தேவியையும்
வஞ்சிப்பான் வேண்டி வனத்து.

(ப - ரை) நன்மை நெறிக்கே அஞ்சி பார் ஈந்த அரசனையும் தேவியையும் - நல்லொழுக்க வழியொன்றுக்காகவே அஞ்சித் தந் நாடு நகரங்களைக் கொடுத்துவிட்ட நளனையும் அவன் மனைவியாகிய தமயந்தியையும், வனத்து வஞ்சிப்பான் வேண்டி-அவ்வனத்தில் வஞ் சிக்க விரும்பி, கல் நிறத்த சிந்தை கலியும்-கல் போலுங் குணமுள்ள மனங்கொண்ட கலி புருடனும், அவன் முன்பு ஆக - அந்நளனுக் கெதிரில், பொன்மை நிறத்த புள் வடிவு ஆய் போந்து இருந்தான் - பொன்னிறமான பறவை யுருவங்கொண்டு வந்திருந்தான்.

(க - ரை) நன்னெறிக் கஞ்சித் தந்நாடு நகரங்களைக் கொடுத்து விட்ட நள தமயந்தியரை வஞ்சிக்க அவர்கட் கெதிரிற் கலிபுரூட னொரு பறவையா வடிவெடுத்து வனத்தில் வந்திருந்தான்.

(வி - ரை) கல் + நிறத்த = கன்னிறத்த - கல்லின் வன்மைத் தன்மையுள்ள, கல்லைப்போலும் வன்மைத்தன்மையுள்ள எனினு மாம். கன்னிறத்த சிந்தை - கன் மனம். பொன்னிறத்த என்ப தும் பொன்மை நிறமுள்ள என்றுரும். உம்மை - எச்சம். ஆக என்பதை அசையாகத் தன்னுவாரு முளர். எகாரம்-தேற்றம்-பிரிநிலை யெனினும் இழுக்காது. போந்து என்பதை, புகுந்து என்பதன் விகாரமாக்காமல், போ யென்பாரு முளர். கலியு மவர் முன்பாக எனறும் பாட வேறுபா டுண்டு. நல்லொழுக்க நெறிதவ றின் இம்மையிற் பழியாய்ப் பேரழியும், பேரொழியு மாகையால்

நன்னெறிக்கே அஞ்சி யென்றார் - நன்னெறி விலக்குக்கே அஞ்சி யெனினுமாம். அதுவரையில் காட்டிற் சூழ்ந்ததே பற்றுதென்று காட்டிலும் அவர்களுக்குக் கேடு சூழ வந்தான் கலி யென்பது தோன்றக் கன்னிறத்த சிந்தைக் கலியு மென்றார். கலியும் என்பதி லுள்ள உம்மையை வனத்து என்பதனோடு சேர்த்து வாசித்துப் பொருள்கொளினு நன்று. (எஅ)

[இராமனை மான் பிடிக்கச் சொன்ன சீதையைப்போல நளனைப் பறவை பிடிக்கச் சொன்னாள் தமயந்தி யெனல்.]

தேன்பிடிக்குந் தண்டுழாய்ச் செங்கட் கருமுகிலை
மான்பிடிக்கச் சொன்ன மயிலேபோல்—தான்பிடிக்கப்
பொற்புள்ளைப் பற்றித்தா வென்றாள் புதுமழலைச்
சொற்கிள்ளை வாயா டொழுதி.

(ப - ரை) தேன் பிடிக்கும் தண்மை துழாய் செம்மை கண் கருமை முகிலை - தேன்பொருந்தி யிருக்கின்ற குளிர்ச்சியான துளசிமாலை யணிந்த சிவந்த கண்களையுடைய கார்மேக வண்ண ணுகிய ஸ்ரீராமபிரானை, மான்பிடிக்க சொன்ன மயிலே போல் - மானைப் பிடித்துத் தரச்சொன்ன மயில்போலுஞ் சாயலையுடைய சீதாதேவியைப் போல, புதுமை மழலை சொல் கிள்ளை வாயாள் தொழுதி-கேட்பார்க்கு வியப்பைத் தருதும் மழலைச் சொற்களைப் பேசுகின்ற கிளிபோன்ற வாயையுடைய தமயந்தி (கைகூப்பிக் கணவனைக்) கும்பிட்டபடியே, தான் பிடிக்க பொன்மை புள்ளை பற்றி தா என்றாள்-தான் கையிற் பிடித்து வைத்துக்கொண்டிருக்க அந்தப் பொன்மயமான பறவையைப் பிடித்துக் கொடு என்று வேண்டினாள்.

(க - ரை) வனத்தில் இராமனை மான் பிடித்துத் தரச்சொன்ன சீதையைப்போல, நளனைப் பறவை பிடித்துத் தரச்சொல்லி வேண்டினாள் தமயந்தி.

(வி - ரை) தேன் பிடிக்கும் என்பதற்கு, வண்டுகள் பற்று கின்ற என்று பொருள் கூறுவாரு முளர். மாரீசனுகிய மாய மானை உண்மை மானென்றெண்ணி அதைப் பற்றித்தா என்று இராமனை வேண்டின சீதையைப்போலவே, கலியாகிய பொற்புள்ளை நற்புள் ளென்றெண்ணி அதைப் பற்றித்தா னென்று நளனை வேண்டினுன் தமயந்தி; ஆகையால், மயிலேபோ லென்று தொழிலுவமத்தாற் கூறினுர். மயில் - சீதைக் காகுபெயர். ஏகாரம் - தேற்றம், பிரி நிலை யெனி னுமாகு. புதுமையாகிய மழலைச் சொற்களைப் பேசு கின்ற கிளிபோற் பேசுகின்ற சொல்லையுடைய தமயந்தி யென்று உரையை வளர்த்துவது வீண். கிளியையும் வாயையும் சொல்லுக் காகுபெயர்க ளாக்குவது உலக வழக்கு. (எக)

[பறவை நளன் கைக் ககப்படா தோடியதால் அதை அவன் வலைத்துப் பிடிக்க எண்ணினு னெனல்.]

பொற்புள் ளதனைப் பிடிப்பா னளன்புகுதக்
கைக்குள்வரு மாபோற் கழன்றோடி—எய்க்கும்
இலைக்குமா போல விருந்ததுகண் டன்றே
வலைக்குமா றெண்ணினுன் மன்.

(ப - ரை) நளன் பொன்மை புள் அதனை பிடிப்பான் புகுத - நளன் பொன்மயமான பறவையாகிய அதைப் பிடிக்கப் போகை யில், (அது) கைக்கு உள் வரும் ஆறுபோல் கழன்று ஓடி - (அது) அவன் கையில் அகப்படும் விதம்போல (க்காட்டித்) தப்பி ஓடி, எய்க்கும் (ஆறுபோல) இலைக்கும் ஆறுபோல இருந்தது கண்டு - எய்க்கும் விதம் போலவும் இலைக்கும் விதம் போலவும் இருந்ததைப் பார்த்து, மன் வலைக்கும் ஆறு எண்ணினுன் - அரசன் (அதை) வலைத்துப் பிடிக்கும் வகையை எண்ணினுன்.

(க - ரை) நளன் அந்தப் பொற் பறவையைப் பிடிக்கப் போகையில், அது அகப்படுவதுபோலக் காட்டித் தப்பியோடி ஏமாற்றியதால், அதை அவன் வலைத்துப் பிடிக்க எண்ணினுன்.

(வி - ரை) கையாற் பிடிக்க முடியாதது கண்டு வளைத்துப் பிடிக்க எண்ணினை னள னென்று கொள்க. பிடிப்பான் - எதிர்கால வினையெச்சம். புள்ளதனை என்பதை ஒருமொழியாக்கி, அ-சாரியை, து-பகுதிப்பொருள் விகுதி யென்பாரு முளர். புகுத என்பதற்குவா வென் றுரைவகுப்பாரு முளர். கைக்குள் என்பதற்குக் கையினுக்கு உள்ளே யென்று இருமொழியாக உரையியம்புநரு முளர்; கைக்குள் = கை + கு + உள்-எழன்விரி-குகரச் சாரியையாக் கொள்க. வருமா போல் கழன்றோடி எய்க்கும்-கையில் அகப்படுவதுபோல (க்காட்டித்) தப்பியோடி ஏமாற்றும் என்பதே சிறந்த பொருள்; எய்க்கும் என்பது குறுகும் வழி குறுகிற்று; கழன்றோடி எய்க்கும் என்பதை முற்றுக்கி இளைப்படையு மென்றும், பிறகு இளைக்குமாபோல வென்பதற்கு அப்படி இளைப்படைந்திருக்கும் விதம் போல என்றும் பொருள் வகுப்பாருமுளர். அன்றே - அசை, சிலரிதற்கு அன்றைக்கே, அப்போதே என்றும், அல்லவா என்றும் உரை கூறி எயை முறையே பிரிநிலையும் வினவுமாக்குவர். (அ o)

[தமயந்தியை நோக்கி நளன், "நாமிருவேமும் ஓராடை புனைந்து மாறுடையால் இதை வளைப்பேம்";
என்று னெனல்.]

கொற்றக் கயற்கட் கொடியே இருவோரும்
ஒற்றைத் துகிலா லுடைபுனைந்து—மற்றிந்தப் [தான்
பொற்றுகிலர்ற் புள்வளைக்கப் போதுவோ மென்றுரைத்
பற்றகலா வுள்ளம் பரிந்து.

(ப - ரை) பற்று அகலா உள்ளம் பரிந்து - (நளன் தன்) மனைவிமேல் ஆசை நீங்காத மனத்தில் அன்பு கூர்ந்து, கொற்றம் கயல் கண் கொடியே - கண்ணழகில் வெற்றிபெற்ற (சிறந்த) சேல் மீன்போன்ற கண்களையுடைய பூங்கொடி போல்வானே!, இருவோரும் ஒற்றை துகிலால் உடை புனைந்து-நாம் இருவரும் (உன்) ஓராடையால் உடுத்துக்கொண்டு, இந்த பொன்மை துகிலால் புள்

வளைக்க போதுவோம் என்று உரைத்தான்-இவ் (வெனது) பொன் னிறமான் மாறுடையால் பறவையை வளைத்துப் பிடிக்கப் போ வோம் (வா) என்றான்.

(க - ரை) தமயந்தியை நோக்கி நளன், "பெண்ணே! நாம் இருவேமும் உன் ஓராடையை உடுத்துக்கொண்டு என் மாறுடை யால் பறவை பிடிக்கப் போவோம், வா" என்றான்.

(வி - ரை) கயலுக்குக் கொற்றம்-கண்ணழகில் வெற்றியெனக் கொள்க கொடி - தமயந்திக் காகுபெயர். இருவோரும் என்பதை இருவேமும் என்பதற்குவழுவமைதியாக் கொள்ளவேண்டும். ஒன்று +ஐ=ஒற்றை;ஐகாரம்-சாரியை. கொற்றம் என்பதைக் கண்ணோடு பொருத்துவாரு முளர். மற்று என்பதை அசையாகத் தள்ளினும், மற்றுநிரதுஎன்றுபொருள்கொள்ளினுமாம். பொன்துகில்-அழகான துகில் என்பது சாதாரணப்பொருள்-பொற் சரிகைத்தையில் பீதாம் பர மெனினுமாம். போதுவோம் என்பதற்குப் புகுவோ மென்பாரு மூண்டு. போந்து என்பதற்குப் போய் என்றும் வந்தென்றும் பொரு ளுள்ளவாறு, போதுவோ மென்பதற்கும் போவோம் புகுவோ மென்றிரு பொரு ளுள. பற்றகலா வுள்ளமானது பரிந்தென்றும் பொருட்கோளுண்டு. (அக)

[நள னப் போற் பறவையைத் தன் னுடையால்
வளைத்தா னெனல்.]

எற்றிக் திரைபொரநொந்தேறி யிளமணலிற்
பற்றிப் பவளம் படர்நிழற்கீழ் — முத்தீன்று
வெள்வளைத்தா யோடுநீர் வேலைத் திருநாட!ன்
புள்வளைத்தா னுடையாற் போந்து.

(ப - ரை) திரை எற்றி பொர நொந்த இளமை மணலில் ஏறி பற்றி - அலைகள் வீசிக் கரையை மோத (அதனால்) வருந்திச் சிறு மணலில் ஏகர்ந்து சென்று (அதைப்) பிடித்துக்கொண்டு, பவ

ளம் படர் நிழல் கீழ் - பவளக்கொடிகள் படர்வதாலுண்டாகிய நிழலின் கீழே, வெண்மை வளை தாய் முத்து ஈன்று ஓடும் நீர் வேலை திரு நாடன் - வெள்ளைச் சங்காகிய தாய் முத்துக் குழந்தைகளைப் பெற்று வைத்து (த் திருமி) ஓடுகின்ற நீர்வளம் கொண்ட கடற் கரையைச்சார்ந்த சிறப்புள்ள நிடதநாட்டரசனாகிய நளன், பொன் ஆடையால் புள் வளைத்தான் - போய்த் தன் பொன்னாடையால் பறவையை வளைத்துக்கொண்டான்.

(க - ரை) கடலைச் சார்ந்த நிடதநாட்டரசனாகிய நளன் தன் பொன்னாடையை வீசி யந்தப் பொற்புள்ளை வளைத்தான்.

(வி - ரை) பற்றி யென்பது செயப்படுபொருள் பெற்று வரும் வினையாகையால் தாழையைப் பற்றி யென்று பொருத்த மில்லாத செயப்படுபொருளைப் பெய்து உரை விரிப்பாரு முளர். அலவீசும் அதனை அருகில் தாழையிருப்பது அரிது. இளமணல்-பூமணல் எனினும் பொருந்தும் - பூ நொய் யென்று சிறு நொய்க்கு வழங்குவதுங் காண்க. பவழம என்னும் தமிழே பவளமென்றாயிற்று-பிரவாள மென்னு மாரியத்திரி யென்ப ரறியாதார். படர் நிழல் - படர்ந்த நிழலெனினுமாம். வளை - சங்குக் காகுபெயர். வேலையுங் கடலுக் கதுவீயாகும். நிடதநாடு வடக்கே நடு நாடாயினும் கடலும் அதற்கோ ரெல்லையாமாகையால் நீர் வேலைத் திருநா டென்றார்.

[அவ்வாடையை அடித்துக்கொண் டந்தரத்திற் போ யப் பறவை நளனை நோக்கி, "நான்தான் உன்னுட்டைத் தோற்பித்தவன்" என்ற தெனல்.]

கூந்த லிளங்குயிலுங் கோமானுங் கொண்டணைத்த
பூந்துகில்கொண் டந்தரத்தே போய்நின்று—வேந்தனே
நனனுடு தோற்பித்தா னானேகா ணென்றதே
பொன்னுடு மாநிறத்த புள்.

(ப - ரை) பொன் ஆடும் மா நிறத்த புள்-பொன்போ லொளி வீசும் சிறந்த நிறத்தையுடைய அந்தப் பறவை, கூந்தல் இளமை

குயிலும் கோமானும் கொண்டு அணைத்த - (அழகான) தலை மயிரையுடைய இளமையாகிய குயில் போன்ற தமயந்தியும் களனும் கொண்டுபோய் வளைத்த, பூ துகில் கொண்டு அந்தரத்தே போய் நின்று - (பூவேலைதீர்ந்த) அழகான ஆடையை அடித்துக்கொண்டு ஆகாயத்திற் போய் நின்று, வேந்தனே - ஓ, நளராசனே! நன்மை காடு தோற்பித்தோன் காணே காண் என்றது-உன் வளமான நாட்டைச் சூதாட்டத்திற் (புட்காவுக்குத்) தோற்கும்படி செய்தவன் நான்தானென்று தெரிந்துகொள் என்றது.

(க - ரை) நள தமயந்தியர் தன்னை வளைக்க வீசிய பூவாடையை அடித்துக்கொண்டு ஆகாயத்திற் போய் நின் றப்பறவை களனை நோக்கி, "நான்தான் உன்னுட்டைத் தோற்பித்தவன்" என்றது.

(வி - ரை) குயிலென்றதற் கொப்பக் கூந்தலைக் கூறினார்: குயினிறங்கருமை கூந்தனிறமுங் கருமை; குயிலின் குரல் தமயந்தியின் குரலுக் குவமையாகலும் அதனிற மவள் கூந்தலுக் குவமையாதலை யறிக. கொண்டு அணைத்த என்பதற்குப் பற்றி நெருங்கிய வென்று பொருந்தாப் பொருள் புகல்வாரு முண்டு. பூதுகில்-பூவேலை தீர்ந்ததனால் அழகான ஆடை. அந்தரத்தே என்பதில் ஏகாரம் அசை; பிரிநிலை யெனினுமாம். என்றதே என்பதில் ஏகாரம் அசை. தோற்பித்தேன் எனினும் பொருந்தும். காண் என்பதை அசையாகத் தள்ளினுமாம். காணே என்பதில் ஏ தேற்றம்; பிரிநிலை யெனினுமாம். பொன்னுடும் என்பதற்குப் பொன்னைனது விரும்பும் என்றுரை கூறுவரு முளர். பொன்னுடு மானிறத்த புள்ளென்றோதி பொன்மான் நிறத்ததாய் அந்தரத்தில் ஆடும் புள்ளென்றும் புகல்வாரு முளர். (அஉ)

[புள் வேட்டை யாடியதால் நள தமயந்தியர்க்கு, உயிர் ஒன்றுயிருந்தது போல உடையு மொன்றுயிற் றெனல்.]

காவிபோற் கண்ணிக்குங் கண்ணியந்தோட் காலைக்கும்
பூவிபோ லுடையுமொன் றுணதே—பூவிரியக்
கள்வேட்டு வண்டுழலுங் கானத் திடைகணகப்
புள்வேட்டை யாதரித்த போது.

(ப - ரை) பூ விரிய கள் வேட்டு வண்டு உழலும் கானத்திடை கனகம் புள் வேட்டை ஆதரித்த போது - பூ மலர (அதில்) தேனை விரும்பி வண்டுகள் திரிகின்ற காட்டில் பொற்பறவை வேட்டையை விரும்பி ஆடினபோது, காவி போல் கண்ணிக்கும் கண்ணி அம் தோள் காலைக்கும்-நீலமலர்போன்ற கண்களையுடைய தமயந்திக்கும் பூமாலையணிந்த அழகிய தோள்களையுடைய நளனுக்கும், ஆவிபோல் உடையும் ஒன்று ஆனது-(தமக்குள் ஒற்றுமையால்) உயிர் (ஒன்றுயிருந்தது) போல உடையும் ஒன்றுயிற்று.

(க - ரை) புள் வேட்டையாடின நள தமயந்தியர்க்கு உயிர் ஒன்றுயிருந்தது போலவே உடலும் ஒன்றுயிற்று.

(வி - ரை) காவி-நீலோற்பலம் (நீல) மலர். போல் கண்ணி-வினைத்தொகை; கண்ணி - இகரவீற்றுப் பெண்பால், காலை-ளனுக் காகுபெயர். வேட்டை-வினைப்பெயராயினும் தனிவினைப் பெயரின்றி வழங்குவ தறிக. போதுமான் தேன் கிடையாமையால் பாலைவனத்தில வண்டுகள் தேனை விரும்பியபடியே யிருக்குமென்பதனால் கள் வேட்டு என்றும், போதுமான மலர்கள் தெருங்கியில்லாமையால் வண்டுகள் தேனுக்காக அலைந்து திரியுமென்பதனால் வண்டுழலு மென்றுங் கூறினர். ஆடையும் என்பதில் உம்மை எச்சம். வேட்டு - இறந்தகால வினையெச்சம். வேள்-தனிவினைப் பெயர். இருவர்க்கும் அன்பால் உயிர் ஒன்றுனது போல உடலும் ஒன்றுப் புள் வேட்டையால் உடையும் ஒற்றுயிற்றென்றுரைத்தன. (அ)

[தமயந்தி தன் விதியை நினைந்து, "ஏ, கலீ! நீ நரகவேதனை அனுபவிப்பாய்" என்று சொல்லி மனம் வருந்தினாள் எனல்.]

அறம்பிழைத்தார் பொய்த்தார்அருள்சிதைத்தார் மானத்
திறம்பிழைத்தார் தெய்வ மிகழ்ந்தார்—புறங்கடையில
சென்றூர் புகுநரகஞ் சேர்வாய்கொ லென்றழியா
நின்றுள் விதியை நினைந்து.

(ப - ரை) (தமயந்தி கலியை நோக்கி) அறம் பிழைத்தார் - அற நெறி தப்பினவரும், பொய்த்தார் – பொய் பேசினவரும், அருள் சிதைத்தார் - இரக்க மற்றவரும், மானம் திறம் பிழைத் தார் - மானத்தின் மேன்மை கெட்டவரும், தெய்வம் இகழ்ந்தார் - கடவுள் நிந்தை செய்தவர்களும் (ஆகிய இவர்களுடைய), புறங் கடையில் சென்றூர் புகும் நரகம் சேர்வாய் என்று - தூலவாசலில் (அவர்களுடைய நட்பு முதலியவற்றை விரும்பி) போனவர்கள் போகும் நரகத்தில் (நீ) சேர்வாயென்று, அழியாவிதியை நினைந்து நின்றுள் - மனம் வருந்தித் தன் விதியை நினைந்து (அசைவற்று) நின்றாள்.

(க - ரை) தமயந்தி கலியை நோக்கி, "ஏ, கலியே! அற நெறி தப்பிப் பொய் பேசினவர் முதலியோரைச் சேர்ந்தவர் சேரும் பாழ் நரகம் உனக்குத் தப்பாது" என்று மனம் வருந்திக் கூறி விதி யை எண்ணி அசைவற்றிருந்தாள்.

(வி - ரை) அருள் சிதைத்தார் என்பதற்குத் தயையைக் கெடுத்தா ரென்பாரு முளர். இயற்கையாய்த் தம்மனந் தகத் திருக்க வேண்டி இரக்கத்துக் கிடந்தாமலதைக் கெடுதலவ ரென் பதே நிரண்டபொருள். திறம்-தன்மை அல்லது மேன்மை. 'கூறு போட்டவர், கொன்றவர் தின்றவர் கூடநின்றவர் சொன்னவர் கேட்டவர், ஏழுபேர்க்கு மெமலோகமே கதி' என்றபடி அறம் பிழைத்தார் முதலியோர் நரகம் நண்ணுவதே யன்றி அவரைச் சேர்ந்தாரும் நரக நண்ணுவது சாதமென்று கொள்க. அவரைச்

சேர்ந்தாரே நாக நண்ணுவரென்றுல் அவர்க்கு நாகவாவு சொல்லாமலே அமையுமென்க. என்று விதியை நினைந்து அழியா நின்றுள் என்பதூஉம் ஒன்று; அழியா நின்றுள்-வருந்திக் கொண்டிருந்தாள். கொல்-அசைநிலை. (அடி)

[நளனை நோக்கித் தமயந்தி, "தெய்வமே கேடு சூழ்ந்தால் நம்மாலாவ தென்ன? போவோம் வாரும்" என்று ளனல்.]

வையந் துயருழப்ப மாயம் பலசூழ்ந்து
தெய்வங் கெடுத்தாற் செயலுண்டா—மெய்வகையே
சேர்ந்தருளி நின்மதனிச் செங்கோலா யிங்கொழியப்
போந்தருளு கென்றுள் புலர்ந்து.

(ப - ரை) (தமயந்தி) புலர்ந்து - வருந்தி (நளனை நோக்கி), மெய்ம்மை வகையே சேர்ந்து அருளி நின்ற தனிமை செம்மை கோலாய் - உண்மை நெறியையே சார்ந்து (உயிர்களுக்கு) இரங்கி உறுதியாய் நின்ற ஒப்பற்ற நீதியை யுடையோய்!, வையம துயர் உழப்ப பல மாயம் சூழ்ந்து - உலகத்தார் வருந்தும்படி பல வஞ்சனைகளை எண்ணி, தெய்வம் கெடுத்தால் செயல் உண்டோ? - தெய்வமே கெடுக்கப் புகுந்தால் (அதைத்) தடுக்கத் தக்க முயற்சியு முண்டோ? (இல்லை; ஆகையால்), இங்கு ஒழியப்போந்தருளுக என் றுள்-இவ்விடத்தினின்றும் (நாம்) நீங்கும்படி வரக்கடவா யென்று வேண்டினுள்.

(க - ரை) தமயந்தி வருந்தி நளனை நோக்கி, "உண்மை நெறி தவறுமல் உயிர்களுக்கு உறுதி செய்த உத்தம அரசனே! தெய்வம் கெடுத்தால் தடுப்பாரு முண்டோ? இதை விட்டு நாம் போவோம் வருக" வென்று வேண்டினுள்.

(வி - ரை) வையம் - அதிலுள்ளார்க் காகுபெயர். ஓ - உடன் பாட்டு விஞ - எதிர்மறைப் பொருட்டு. ஏ - தேற்றம், பிரிநிலை யன்று. 'கெடுப்பாரைத் தெய்வங் கெடாதா'

என்பது போய், 'தெய்வமே கெடுத்தால் அதைத் தடுப்பாரெவர்?' என்பது தோன்ற தெய்வங் கெடுத்தாற் செயலுண்டோ? என்றார். 'ஊழிற் பெருவலியாவுள மற்றொன்று, சூழினுந் தான் முந்துறும் என்பது மறை மொழி. "இவ்விடத்தினின்று நாம் நீங்கிப் போய் விடும்படி, வா போவோம்" என்று நளனே வெண்டிக் தூண்டினனென்க. "அறவரசனுகிய வுன்னைத் தெய்வஞ் சோதித்தால் நாம் என்ன செய்யல் ஆம்? இனி இங்கிருத்தலாகா, வா, போவோம்" என்றுள் தமயந்தி யென்க. போந்தருளுக + என்றுள் என்பதில் அகாம் தொகுத்தலாய், போந்தருளுகென்று னென்றுயிற்று. (அசு)

[சூரியன் பாலிவனத்தின் வெப்பத்தை ஆற்றிக்கொள்பவன் போலவும் பூமியைக் காருறையில் மூடிவைப்பவன் போலவு மேலைக்கடலின் மறைந்தா னெனல்.]

அந்த நெடுஞ்சுரத்தின் மீதேக வாங்கழலும்
வெந்தழலை யாற்றுவான் மேல்கடற்கே—எந்தை
குளிப்பான்போற் சென்றடைந்தான் கூரிருளாற் பாரை
யொளிப்பான்போற் பொற்றே ருடன்.

(ப - ரை) எந்தை அந்த நெடுமை சுரத்தின் மீது ஏக-(உயிர் களுக்குத்) தந்தைபோன்ற சூரியபகவான் அந்நெடிய பாலிவனத் திற்கு மேலே செல்லுகையில், ஆங்கு அழலும் வெம்மை தழலை ஆற்றுவான் - அவ்விடத்திற் (கொதித் தெழுந்து தன்னுடலைச்) சுடும் கொடிய சூட்டை ஆற்றிக்கொள்ளும்படி, மேல் கடற்கே குளிப்பான் போல் - மேற்குக் கடலிற் குளிப்பவனைப் போலவும், கூர் இருளால் பாரை ஒளிப்பான் போல் - மிகுந்த இருளாகிய (கவசத்தால்) பூமியை மறைத்து வைப்பவன் போலவும், பொன் னை தேரு'டன் சென்று அடைந்தான் - (பூமியை இருள் மூடிக் கொள்ளும்படித்) தன் பொன்மயமான தேரோடு போய் (மேற்குப் பக்கத்தைச்) சேர்ந்தான்.

(க - ரை) சூரியன் அப் பாலைவனத்திற்கு மேலே செல்லு கையில் தன்மேற் படும் கொடிய வெப்பத்தை ஆற்றிக்கொள்பவன் போலவும் பூமியை இருளுறையில் மூடிவைப்பவன் போலவும் மேற் குக் கடலிற் குளித்து மவைந்தான்.

(வி - ரை) 'சூரியன் தேருமோடாது' என்ற கம்பருரை இங் குப் பொருந்துதலறிக. அந்த என்பது சுட்டுத்திரிபு ; இந்த எந்த என்பவைகளையு மிப்படியே கொள்க. ஏக - முக்காலப் பொருட்டு நிகழ்காலம். எந்தை அந்த நெடுஞ் சுரத்தின் மீது எருவதனால் எனி னுமாம். ஆங்கு தன்னை நாடோறும் அழலும் வெந்தழலை என்று கூட்டுக. சூரியனை எந்தை என்றது இந்த வூர் வழக்கு. சூரியன் சூட்டாலேயே உலகுயிர்கோங்கி நிற்பதால் சூரியனை எந்தை யென்றார். பூமியை யிருளுறையில் மூடிவைப்பது, தான் இல்லா மையால் அதற் கெய்தும் கெடுதியைத் தடுப்பதற்கென்க. நளனுக் குக் கேடு விளைவித்த பூமியை இருள் மயமாக்கி விடாளெனி மாம். குவ்வுருபு இல்லுருபுக்கு மயங்கி வந்தது. (அ எ)

[சூரியன் மறைந்தபிறகு தமயந்தியோடு நளன் இளம் பேய்க்குங் கண் தெரியாத இருளிற் போனை னெனல்.]

பாணு நெடுந்தேர் படுகடலிற் பாய்ந்ததற்பின்
கான மடம்பின் கவட்டிலைகள்—மானின்
குளம்பேயக்கு நன்னுடன் கோதையொடுஞ் சென்றான்
இளம்பேயக்குந் தோன்று விருள்.

(ப - ரை) கானம் அடமபின் கவடு இலைகள் - காட்டடம்பங் கொடியின் பிளவாகிய இலைகள், மானின் குளம்பு எய்க்கும் நன்மை நாடன் - மான் குளம்புகளை ஒத்திருக்கும் வளமுள்ள நிடத நாட் டாசனாகிய நளன், பாணு நெடுமை தேர் படுகடலில் பாய்ந்ததன் பின் - சூரியனுடைய நீண்ட தேர் ஒளிக்கின்ற மேல் கடலிற் புகுந்து ஒளித்த பிறகு, இளமை பேய்க்கும் தோன்று இருள் கோதையொடும் சென்றான் - இள வயதுள்ள பேய்க்கும் கண் தெரி யாத இரவிருளில் தமயந்தியோடு நடந்து போனான்.

(க - ரை) சூரியனுடைய தேர் மேல் கடலிற் குளித்த பிறகு, தமயந்தியாடு நளன் இளம் பேய்க்குங் கண் தெரியாத இரவிரு ளிற் கானடையாகக் காணகத்திற் சென்றான்.

(வி - ரை) கானலடம்பு-கான வடம்பு என்றும்பாட பேதங்க ளுள. அடம்பின் கவட்டிலைகளுக்கு மானின் கவட்டுக் குளம்பு கள் உவமை யாயினமை காண்க. நாட்டுக்கு நன்மை, வளமை. கானலடம்பு-நெய்தனிலக் கருப்பொருள்; மான்-மூல்லைநிலக் கருப் பொருள்; இரு நிலவளங்களும் பொருந்திய நாடு, நிடத நாடென்ற படி. இளம் பேய்க்கும் என்றதில் உம்மை, சிறப்பு: இளமையின் வளமையால் நன்றாய்க் கண் காணக்கூடிய பேய்க்கும் தோன்றா இருளென்றதனால் இருளின் உச்சநிலை உரைத்தபடியாம். படுகட லென்றதற்கு ஒலிபடு கடல் அல்லது ஓசைபடு கடலென்றுகொள்க. கோதை - தமயந்திக்கு ஆகுபெயர். கோதை யொடும் என்பதில் உம்மை சாரியையன்றி யசை யெனினுமாம். படுகடல் - வினைத் தொகை. பானு நெடுந்தேர் படுகடலிற் பாய்தல்-சூரியன் மறைத லென்க. (அ அ)

[தங்குமிட மெங்கென்று தவித்த நளன் கண்ணுக்குப் பாழ்மண்டப மொன்று தென்பட்ட தனல்.]

எங்காம் புகலிடமென் றெண்ணி யிருள்வழிபோய்
வெங்கா னகந்திரியும் வேலைதனில் —அங்கோர்
பாழ்மண்டபங் கண்டான் பால்வெண் குடைநிழற்கீழ்
வாழ்மண் டபங்கண்டான் வந்து.

(ப - ரை) பால் வெண்மை குடை நிழல் கீழ் - (தன்னுடைய) பால்போல் வெளுத்த குடை நிழலின்கீழ், வாழ் மண் டபங் கண் டான் - வாழ மண்ணுலக மாந்தரது தவமானதோங்கக் கண்ட செங்கோலரசனுகிய நளன், புகல் இடம் எங்கு ஆம் என்று எண்ணி-தங்கு மிடம் எங்குக் கிடைக்கு மென்று நினைத்துக் கொண்டு, இருள் வழி போய் வெம்மை கானகம் திரியும் வேலைதன்

அகல உரையும் ஙஙங

(ப - ரை) (நளன் தமயந்தியை நோக்கி) சோர் கூந்தல் மாதராய் - அவிழ்ந்து (கீண்டு அழகாய்) விழுங் கூந்தலையுடைய பெண்ணே, மூரி இரவும் போய் முற்று இருளாய் மூண்டதால் - சிற்றிருளான இரவும் மாறி முற்றிருளான இரவாய்த் திரும்பிய தால், நாம் சாரும் இடம் மற்று இல்லை - நாம் தங்கு மிடமும் வேறுன் றில்லை, (ஆகையால்) இந்த மண்டபத்தே கண் துயில போதராய்-இந்த மண்டபத்திலேயே (படுத்துக்) கண்ணுறங்க வா, என்றுன் புலர்ந்து - என்று மனவருத்தத்தோடு சொன்னுன்.

(க - ரை) தமயந்தியை நோக்கி நளன், "பெண்ணே! சிற்றிருள் போய் முற்றிருளான இவ்விரவில் நாம் போகுமிடம் வேறில்லை. ஆகையால் இம்மண்டபத்திலேயே படுத்துறங்கு வோம், வா" என்றுன்.

(வி - ரை) போது வைகிற்றுப் போமிடம் வேறில்லை யென்றுர் பிறரும் ஆகையால், 'முற்றிருளாய் மூண்டதால் சாருமிட மற்றுத்தானில்லை' என்றுர். முற்றிருள் என்பதில் இருள் இரவுக் காகுபெயர் - உடமையின் பெயர் உடையதுக்காயிற்று. மூரி-சோம்பல் - மந்தம் - சிறுமை. மூரியிருள் - சிற்றிருளென்றும் - முற்றிருளை நோக்கி யிது சிற்றிருளாயிற்று - இதையே முன்னிருள் பின்னிரு ளென்பாரு முளர் - காலிருள் அரையிருள் முற்றிரு ளெனினு மொன்றுய்ப் பொருந்தும். மூண்டதால் என்பதில் ஆல் மூன்றன் காரணப்பொருட்டு - அன்றி, மூண்டது என்பதை வினைப்பெயராக்காமல் முற்றுக்கி முடித்து, ஆல் என்பதை அசையாக் கழிப்பாரு முளர். போதராய் - போதா - பகுதி போ வோடு தாவுந் துணையாயிற்று. தான் - அசை. மண்டபத்தே என்பதில் ஏகாரத்தை அசையாக்குரு முண்டு. இரவும் என்பதில் உம்மை எச்சம். சோர் கூந்தல், வார் கூந்தலாய் அதன் நீட்சியைக் குறித்தது. (கூ0)

[தமயந்தி, "ஆஹ! கேட்டேன் யாழோசை கேட்குமேன்
காதலர் செவியிற் கோசுவோசை கேட்கலாயிற்றே!"
என்றழுதா ளெனல்.]

வையமுடையான் மகரயாழ்க் கேட்டருளுந்
தெய்வச் செவிகொதுகின் சில்பாடல்—இவ்விரவில்
கேட்டவா வென்றழுகாள் கெண்டையங் கணீர்சோரத்
தோட்டவார் கோதையாள் சோர்ந்து.

(ப - ரை) தோட்ட வார் கூந்தலாள் - பூ முடித்த நீண்ட கூந்தலையுடைய தமயந்தி, வையம் உடையான் மகர யாழ் கேட்டருளும் தெய்வம் செவி - பூவுலகாட்சிக் குரியாளுகிய மன்னனது மகரவீணையின் (அருமையாகிய) ஓசையைக் கேட்டுக் களிக்கின்ற சிறந்த காதுகள், இ இரவில் கொதுகின் சில் பாடல் கேட்ட ஆ என்று சோர்ந்து - இவ்வரை யிரவிற் கொசுக்களின் எளிமையாகிய ஓசைப்பாட்டைக் கேட்கும்படி யிருந்தன, ஆஹ! (கொடியதீ) தென்று தளர்ந்து, கெண்டை அம் கண் நீர் சோர அழுதாள் - செல்மீன் போன்ற கண்களினின்று நீர் வடிய அழுதாள்.

(க - ரை) "ஆஹ! பூவுலக மன்னனது மகர யாழோசை மாந்தும் திருச் செவிகள் கொசுப் பாட்டைக் கேட்கின்றனவே! இது கொடுமையிற் கொடுமை!" என்று மனந்தளர்ந் தழுதாள் தமயந்தி.

(வி - ரை) வையம் - ஆட்சிக் காருபெயர். மகர யாழ்-சுரூ வடிவான வீணை. கேட்டு அருளுதல் - கேட்டுக் கிளுகிளுத்துக் களித்தல். தெய்வச் செவி - சீரிய கூரிய செவி. யாழ்-ஓசைக் காருபெயர். சில் பாடல் - எளிமையாகிய பாடல் - பண்புத் தொகை. ஆ - இரக்கப்பொருட்டு. ஆ என்பது ஆறு எண்பதன் குறையெனக் கொண்டு வகை யென்பாரு முளர். கேட்ட-கேட்டன - முற்று; கேட்டவா - கேட்டனவா! என்பாரு முளர். கெண்டை - கண்டை, ஞமலி, ஞெமலி என்புழிப்போல. தோட்ட = தோடு + அ - பூத்தோடு - பூவிதழ் - பூவுக்காருபெயர், (கக)

நளவெண்பா மூலமும்,

[தமயந்தியை நோக்கி நளன், "விதியை வெல்வார் யாவர்? நீ அழாதே" என்று தேற்றினை னேனல்.]

பண்டை வினைப்பயனைப் பாரிடத்தி லார்கடப்பார்
கொண்ட னிழலிற் குழைகட வுங்—கெண்டை
வழியனீ ரென்றுன் மனநடுங்கி வெய்துற்
றழியனீ யென்று னரசு.

(ப - ரை) (தமயந்தியை நோக்கி) அரசு - அரசனுகிய நளன், பார் இடத்தில் பண்டை வினை பயனை கடப்பார் ஆர் - இப்பூவுல கில் (நுகரவேண்டிய) பழைய தீவினையின் பலனுகிய துன்பத் தைத் தப்பவல்லவர் யார்? (ஒருவருமில்லை), கொண்டல் நிழலில் குழை தடவும் கெண்டை நீர் (நீ) வழியல என்றன்-கூந்தலாகிய மேக நிழலிலே காதைத் தடவிப் பாய்கின்ற கட்கெண்டை மீன்க ளின் வழியாக நீரை (நீ) பெருகவிடாதே என்று சொன்னன்; மனம் நடுங்கி வெய்து உற்று நீ அழியல் என்றன்-மனம் பதைத்து வெதும்பி நீ தளராதே என்று தேற்றினன்.

(க - ரை) "முன் வினைப்பயனைத் தப்புவார் ஒருவரு மிலர்; ஆகையால் ஏ, காதலீ! என்னதான் துன்பம் வந்தாலும் மனந்தள ராதே, கண்களி னீர்பெருக விடாதே" என்று தேற்றினை னளன்.

(வி - ரை) பண்டை வினை-முன்செய்த தீவினை: 'முன்செய்த தீவினையோ இங்ஙனே வந்து மூண்டதுவே!' என்றிரிருவர்; 'செய் தீவினையிருக்கத் தெய்வத்தை நொந்தக்கால் எய்த வருமோ இருநிதியம்!' என்றார் இன்னிருவர், 'நன்றுங்கால் நல்லவாக் காண்பவர், அன்றுங்கா, லல்லற் படுவதெவன்' என்றார் மற்றிருவர். யார்-எதிர்மறைப் பொருட்டு வினை - ஆன்றது மருவிவந்தது; யானை-ஆனை என்புழிப்போல. கூந்தன் மேகநிழலிற் செவிக் குழை யைத் தாவி விழிக் கெண்டை மறித்திருப்பது போல நீயும் இருக் கக்கடவா யென்பது குறிப்பணி. குழை யென்பதற்கு காதணி யென்பாரு முளர். 'காதளவோடிய செவி' என்பதே ஆன்றோர்

வழக்காகலான் குழையைச் செவி யென்றும். கொண்டல், குழை, கெண்டை யென்பன முறையே கூந்தற்கும் செவிக்கும் விழிக்கு மாகுபெயர்கள். என்றன் என்பதை என் + தான் எனப் பிரித்து எத்தனைதான் துன்பம் வரினும் என்று பொருள் கொளினு மாம். அழியல், வழியல்-எதிர்மறை யேவல்கள். (கூட)

[தமயந்தி வருந்தி, "அரசே! பள்ளியறையுங் காணேன், பரிசனமுங் காணேன்" என்று வருந்தினு ளெனல்.]

விரைமலர்ப்பூ மெல்லணையு மெய்காவல் பூண்ட
பரிசனமும் பள்ளி யறையும்—அரசேநான்
காணெனிங் கென்னுக் கலங்கினாள் கண்பனிப்பப்
பூணெர் முலையாள் புலர்ந்து.

(ப - ரை) பூண் நேர் முலையான் - ஆபரணம் போலும் (அழகான) முலைகளை யுடைய தமயந்தி, அரசே - அரசனே! விரை மலர் பூ மென்மை அணையும் - மணமுள்ள மலர்களாலாகிய அழகும் மென்மையுமான படுக்கையையும், மெய் காவல் பூண்ட பரிசனமும் - (உன்) உடலைக் காக்கும் தொழிலை மேற்கொண்ட ஏவலாட்களையும், பள்ளி அறையும் - படுக்கை வீட்டையும், இங்கு நான் காணேன் என்னு - இங்கே நான் பார்க்கின்றேன் னில்லையே யென்று சொல்லி, கண் பனிப்ப புலர்ந்து கலங்கினாள் - கண்ணீர் துளிக்க வாடிக் கலங்கினாள்.

(க - ரை) "அரசே! மலரமளி யெங்கே! மெய் காவல ரெங்கே! பள்ளி யறை யெங்கே! இங்கு நான் எதையுங் காண வில்லையே!" என்று தமயந்தி கண்ணீர் பொழிய மனங் கலங்கினாள்.

(வி - ரை) விரை மலர் பூ மெல்லணை யென்பதற்கு வாசனை யோடு மலர்ந்த பூக்களா லமைத்த மென்மையாகிய படுக்கை யெனி னுமாம். இதற்கு விரை மலர் பூ மெல்லணை யென்று பகா மிகாமற் பாடங்கொள்க. மெய்காவ லென்பதிற் ககரமி கின், உண்

மையாகிய காவு லென்று பொருள் படுமே யன்றி உடலைக் காக்கும் காவலென் றாகாது, ஆகையால் மெய்காவு லென்பதே சரியான பாடமாம்; சில ரிதை ஆறன் தொகையாக்கி மெய்க்காவு லென்றே ககரமிகக் கொள்வர். கண்பனிப்ப என்பதற்குக் கண்ணீர் வடிய வென்பாரு முளர். கண்ணுனது நீரைத் துளிக்க வென்பதே சரியாம். பூண் + ஏர் + முலையாள் எனப் பிரித்து, ஆபரணம் போல அழகையுடைய முலையா ளென்பாரு முளர்; பூணை ரோரு முலையா ளென்பதே பெரியவிடைக்காம். பூணுக்குப் பூண் வேண்டா வென்பது போல் பூண் போன்ற முலைக்கு வேறு பூண் அணிவதில்லை. (கூகூ)

[தமயந்தியை நோக்கி நளன், "இரவு நெடுநேரமாய்க் காடும் பேயு முறங்குகின்றன; நீயு முறங்கு" என்று னள னெனல்.]

தீய வனமுந் துயின்று திசை துயின்று
பேயுந் துயின்றதாற் பேர்யாமம் — நீயுமினிக்
கண்மேற் றுயிலுகை கடனென்றான் கைகொடுத்து
மண்மேற் றிருமேனி வைத்து.

(ப - ரை) (நளன்) மண் மேல் திருமேனி வைக்கு - புழுதியிற் றன்னுடலைக் கிடத்தி, கை கொடுத்து - (தமயந்திக்குத் தலைக் கணையாகத் தன்) கையை மடக்கிக் கொடுத்து, தீய வனமும் துயின்று திசை துயின்று - கொடிய காட்டு (மனிதரும் விலங்குகளும்) தூங்கித் திக்கிலுள்ளவர்களுந் தூங்கி, பேயும் துயின்றது - பிசாசுந் தூங்கிற்று, (ஆகையால்) இ பெருமை யாமம் - இவ் வரையிரவில், நீயும் இனி கண்மேல் துயில்கை கடன் என்றான் - நீயும் இனிமேற் கண்களில் உறக்கங் கொள்ளுத லுன் கடமையாயிருக்கிறதென்று சொன்னான்.

(க - ரை) "இவ் வரையிரவில் வன சரரும் தூங்கினர்கள், வன விலங்குகளும் தூங்கின, பேயு முறங்கிற்று; நீயு முறங்குவதுன் கடமையா யிருக்கிறது" என்று னளன்.

(வி - ரை) தயின்று என்பதைச் செயவெனச்சத் திரி பெனினுமாம். தயில - தயின்றதனால் என்பது பொருள். வன மூந்திரையும் - ஆகுபெயர்கள். ஆல் - அசை நிலை. தயின்றதால் - தயின்றதனால் (நடுச்சாமமாயிற்று) எனினுமாம். நீபு மினிமேல் கண் டுயில்கை கடனென்று மொழி மாற்றுவாரு முளர். உம்மை கள் மூன்றின் முன்னைய விரண்டும் சிறப்பு, பின்னைய தெச்சம். பேர் யாமம் என்றது நடு நிசி அல்லது அரை யிரவை; பேரிருள் செறிந்த இரவெனினுமாம். பெருமை + யாமம் - பேர் யாமம் - பண்பு விதி பெற்றது. நளனைச் சொல்லெச்சமாக்கிக் கொள்க. தயில்-கைவினைப்பெயர். (கச)

[தரையி லுறங்குந் தமயந்தியை நோக்கி நளன், "என் கண் சாம்பலாக வில்லையே! உயிர்போகவில்லையே!" என்று வருந்தினனெனல்.]

புன்கண்கூர் யாமத்துப் பூமிமேற் றுன்படித்துத்
தன்கண் டுயில்வாளைக் கான்கண்டு—மென்கண்
பொடியாதால் உள்ளாவி போகாதா னெஞ்சம்
வெடியாதா லென்றான் விழுந்து.

(ப - ரை) (நளன் எழுந்து) விழுந்து - (மறுபடியும் கீழே) விழுந்து, புன்மை கண் கூர் யாமத்து - துன்பமிகு மிவ்விரவில், தான் பூமிமேல் படுத்து - தான் தரையின்மேல் படுத்துக்கொண்டு, தன் கண் துயில்வாளை - தன் கண்களுறங்குகின்ற (என் மனைவியாகிய) இவளை, என் கண் பார்த்தும் தான் பொடியாது - என் கண்ணனது (நேரிற்) கண்டும் தான் வெந்து சம்பராகாதிருக்கின்றதே, (என்) உள் ஆவி போகாது-என் உடலுக்குள்ள உயிரானது போகாதிருக்கின்றதே, (என்) நெஞ்சம் வெடியாது - என் மனம் பிளவாதிருக்கின்றதே, என்றான் - என்று சொல்லி வருந்தினன்.

(க - ரை) தமயந்தியை நோக்கி நளன், "ஆஹ! இதா புழுதியிற் படுத்துறங்கு மென் மனைவியாகிய இவளைக் கண்டும் என் கண்கள் வெந்து சாம்பராகவில்லையே, உயிர் இறக்கவில்லையே, மனம் வெடிக்கவில்லையே!" என்று வருந்தினன்.

(வி - ரை) ஆல்கள் மூன்றும் அசைகள். முதற்றூனேயு மசை யென வொதுக்குவாரு மூளர். துயில்வாளை யென்பதில் வகர விடைநிலை நிகழ்காலப் பொருட்டு. என் கண் தான் கண்டும் பொடி யாது எனினுமாம் - என் கண் (நேரிற்) கண்டும் தான் பொடியா தென்பதே சரியான மொழி மாற்று. விழிந்து என்று ணென்பதை என்று விழுந்தானென்று மாற்றுவாரு மூளர். என் என்பதைக் கண்ணே டியற்கைப் பொருட் பொருத்தமாக்காது, இவறு பிரித்து (இது) என்னென்று அதிசய வினாவாக்கி மயங்குவாரு மூளர். ()

[தரையி லுறங்கு நளனை நோக்கித் தமயந்தி, "ஆஹ! இம் முன்றிலி லுறங்க முன்றூனையு மின்றி யிறையவனுக் கென் கையுங் காலும் படுக்கை யாயினவே!" என்று வருந்தினை ளெனல்.]

முன்றிறனின் மேற்படுக்க முன்ற னேயுமின்றி
இன்று துயில விறைவனுக்கே—என்றனது
கைபுகுந்த தென்னுடைய காற்புகுந்த தென்றழுதாள்
மைபுகுந்த கண்ணீர் வர.

(ப - ரை) (தமயந்தி விழித்தெழுந்து) இறைவனுக்கு - அர சனுக்கு, இன்று துயில - இன்றைக் குறங்குவதற்கு, முன்றில் தன்னில் மேல் படுக்க - இம் மண்டபத்தின் முன்னிடத்தின் மேலே பரப்புதற்கு, முன் தானையும் இன்றி - ஆடையின் முன் புறமு மில்லாமல், என்தனது கை புகுந்தது - என்னுடையகைகள் (படுக்கையாய்) உதவின, கால் புகுந்தது - கால்கள் படுக்கையாய் உதவின, என்று மை புகுந்த கண் நீர் வர அழுதாள் -என்று மை தீட்டிய கண்களி னீர் சோர அழுதாள்.

(க - ரை) களனை நோக்கித் தமயந்தி, "ஆஹ! இதோ புழுதி யிற் றுயிலு மென் னிறைவனுக்குப் படுத் துறங்க முன்றூனேயு மின்றி யென் கைகளுங் கால்களும் படுக்கை யாயினவே!" என்று புலம்பினாள்.

(வி - ரை) முன்றில், முன்றானை - இரண்டும் இலக்கணப் போலிகள். நளன் தன் கைம்மேற் றலைவைத்துத் தமயந்தியைப் படுக்கச் சொன்னபடி, தானும் அவள் கைம்மேலுங் கான்மேலும் படுத்துறங்கினனெனின்பதனால் கைபுகுந்த தென்னுடைய கால் புருந்ததென்றார். இப்போது நளனுக்கு ஆடையின்றித் தமயந்தியின் ஓராடையே இருவர்க்கும் பொதுவாயிருந்தது. இதற்கு முன் செய்யுளில் நளன் வருந்தினன், தமயந்தி யுறங்கினனென்றபடி, இச்செய்யுளில் தமயந்தி வருந்தினுள் நளனுறங்கினனென்றார்; அடுத்த செய்யுளில் தமயந்தி யுறங்கினன் நளன் வருந்தினனென்கிறார். ஆகையால் இருவரும் கவலை மிகுதியால் தூங்கித் தூங்கி விழித்தெங்கியபடியே யிருந்தனரென்று கொள்க. படுத்தல் - பரப்பல். (கசு)

[தமயந்தியை நோக்கி நளன், "ஆஹ! வீமராசகுமாரி புழுதிப் படுக்கையி லுறங்குகின்றளே!" என் றேங்கினனெனல்.]

வீமன் றிருமடந்தை விண்ணவரும் பெற்றிலாத்
தாம மெனக்களித்தகையலாள்—பாமத்துப்
பாசே யணையாப் படைக்கண் துயின்றறிந்மற்
றூசே துயரடையா ராங்கு.

(ப - ரை) (நளன்) வீமன் திரு மடந்தை - வீமராசனுடைய செல்வ மகள், விண்ணவரும் பெற்றிலா தாமம் எனக்கு அளித்த தையலாள் - தேவரும் (எளிதிற்) பெறுத திருமண மாலையை எனக்கே சூட்டிய காதற் சிறப்புடையாள், யாமத்து - இந்த அரையிரவில் (தன் காதலனுகிய என் கண்ணெதிரிலேயே), பாசே அணை ஆக படை கண் துயின்றறிள் - தரையே படுக்கையாக வேற் கண் ணுறங்குகின்றனள், (ஆகையால்) ஆங்கு மற்று ஆர் துயர் அடையார் - (இதுபோலு) முன் வினைப்பயன் விளைவினுல் வேறு யார் (இவ்வுலகில்) துன்பமடையாதவர்கள் (இருக்கிறார்கள்).

(க - ரை) உறங்கும் தமயந்தியை நோக்கி நளன், "ஆஹ! இப்பேர்ப்பட்ட வீமராசன் மகள்! நானே வல்லவனென்று எனக்கே மாலை சூட்டினவள்! என்னெதிரிலேயே தரைமேலுறங்குகின்றாளே! வினைப்பயனை வெல்வார் யார்?'' என்று வருந்தினான்.

(வி - ரை) உம்மை - உயர்வு சிறப்பு. எனக்கே என்பதில் பிரிநிலை ஏகாரம் தொக்கது. தையலாள் என்பதற்கு அழகுடையாளென்பதும் பொருளெனினும இங்கு அதன் பயனுகிய காதலென்றே பொருளுரைத்தாம. முன்னுள்ள ஏ-தேற்றம-பிரிநிலையெனினுமாம்; பினனுள்ள ஏ - அசை; அன்றி, வினாவெனினுமாம். மறறு - பிரிநிலை - அலையாகுவாரு முளர். அங்குவி னீட்சி ஆகுகு - வினைப்பயன் விளையுமிடத்தில், அல்லது வினைப் பயன் விளையும் போதில் என்று கொள்க. 'அடையார் ஆர்?' என்னும் வினா ஒருவரு மில ரென்னும் விடை தருவது காண்க. 'வீமராசன் மகன் நளராசன் மனைவியாகிய தமயந்தியே தரையிற் படுத்துறங்குனல் வினைப் பயன் யாரை விட்டது? என்று பொருள கொளக. (கூஎ)

[தமயந்தியைப் பிரிக்க, நளன் மனதை வேறுக்கிக் கலக்கினான் கலி யெனல்.]

பெய்ம்மலர்ப்பூங் கோதை பிரியப் பிரியாத
செம்மை யுடைமனத்தான் செங்கோலான்—பொய்ம்மை
விலக்கினு னெஞ்சத்தை வேறுக்கி நின்று
கலக்கினனன் வஞ்சக் கலி.

(ப - ரை) வஞ்சம் கலி - வஞ்சனை செய்வதில் வல்லவனுகிய கலிபுருடன், பிரியாத செம்மை உடைய மனத்தான்-மாறாத உறுதியுள்ள மனமுடையவனும், செம்மை கோலான் - நீதி நெறியாட்சி யுடையவனும், பொய்ம்மை விலக்கினான்-நெஞ்சத்தை பொய்யைத் தன்னி னெய்யைத் தழுவினவனுமாகிய நளனுடைய மனதை, மலர்

பெய் பூ கோதை பிரிய - பூ முடித்த அழகான கூந்தலையுடைய தமயந்தியை (அவன்) பிரியும்படி, மீறு ஆக்கி நின்று கலக்கினன் - வேறுபடுத்தி (ஓர் உறுதியாய்) நின்று கலஙகச் செய்தான்.

(க - ரை) நிலை யுறுதி யாசார மென்னு நற்குணவானுகிய நளன் மனதைத் தமயந்தியைப் பிரிந்து போமபடி ஓர் உறுதியாய் நின்று கலிபுருடன் கலக்கினன்.

(வி-ரை) தமயந்தியைப் பிரிந்துபோம்படி, நற்குணவானுகிய நளன் மனதைக் கலிபுருடன் கலக்கினு னெனினுமாம். பெய்மலர்-வினைதொகை. மீகாதை பிரிய எனபதற்குக் மீகாதையானவள் பிரிய வெனறு பொருள் கொள்ளுதரு முளார; அப்பாது பிரிய வென்பதற்கு வேறுக என்று பொருள கொள்க. செமமை யென பதற்கு நறகுணமென்று பொருள கொளவாரு முளார. இதுமீள இருதூலில் 4ப்-ஞ செய்யுளிலும வந்திருக்கிறது; ஆகு அதறகு நடுநிலைமை உணமை யுறுதி யென்மீற பொருளுரைததார். வஞசக் கலி, நளன தன மீகாதையைப் பிரிய, அலல வஞசகததை வேறுக் கிக் கலக்கினன் என்று கூட்டுக (கஅ)

[இராகுவால் செஞ்சூரியன் கருஞ்சூரியனுவது போல,
கலியால் நளன மன மாறி, அதில் ஓர் எண்ணம்
உதித்த தெனல்.]

வஞ்சக் கலிவலியான் மாகத் தாரவளைக்குஞ்
செஞ்சுடரின வநத கருஞ்சுடர்மீபால்—விஞ்ச
மதிததமீதர்த் தாணை வயமீவந்த னெஞ்சத்
துதிக்தமீத மவமீரு ருணர்வு.

(ப - ரை) மாகத்து அரா வளைக்கும் செம்மை சுடரின் வந்த கருமை சுடர் மீபால் - ஆகாயத்தில் இராகு வென்னும் பாம்பு சூழ்ந்து பற்றுகின்ற செஞ் சூரியனிற் றோன்றிய காபொளி போல, விஞ்ச மதித்த தேர் தானை வயம் வேந்தன் நெஞ்சத்து

(பிற வீரர்) மேன்மையாக எண்ணின தேர்ப்படையின் வெற்றியை யுடைய நளராசன் மனதில், வஞ்சம் கலி வலியால் ஓர் உணர்வு உதித்தது - வஞ்சகத்தில் வல்லவனுகிய கலிபுருடன் வல்லமையால் ஒரு (எறுமாறுன) எண்ணம் தோன்றிற்று.

(கு - பை) கலியின் வலியால் நளன் மனதில், இராகுப் பாம் பின் வல்லமையால் செஞ்சூரியன் கருஞ்சூரியனுவது போல, ஓர் எறுமாறுன எண்ணம் தோன்றிற்று.

(வி - பை) செஞ்சூரியன் கருஞ்சூரியனுவது போல நளனு டைய நல்ல மனம் கெட்ட மனமாய் அதில் ஓர் எறுமாறுன எண்ணம் பிறந்ததென்க. அராவலைக்கும் - எழுவாய்த் தொடர்- இதை மூன்றன்றொகையாக்கி அராவால் வலைக்கப்படு மென்று பொருள் கொண்டு செய்வினையைச் செயப்பாட்டு வினையாக்கிப் பொருட் சுவையைக் கெடுப்பாரு முளர். செஞ்சுடரின் வந்த- ஐந்தன விரி - நீங்கற்பொருட்டு. முதற் சுடர், சூரியற் காகு பெயர்; நிரகண காலத்திற் சூரியனைப் பற்றுகிறதென் றெண் ணும் இராகுவே இதுகுக் கலி புருடனுக் குவமையாயிற்று; நளன் சூரியனுனன்; சூரியனைச் சின்னுழிகை பற்றி விட்டு விடும் இராகுவைப் போலவே, கலியும நளனைச் சில்லாண்டு பற்றி விட்டு விடுவா னென்பதும், சூரியனையும் விடி விடாமல் வருத்து மாறு நளனையும விடி விடாமல் வருத்திற் றென்பதும் விளக்கிய வாறு காண்க. (கூக)

[நளன் தமயந்தியைப் பிரிந்து போவதற்காக அவள் ஆடையை அரிந்துகொள்ள எண்ணினு னெனல்.]

காரிகைதன் வெந்துயரங் காணுமனத் தந்தக்
கூரிருளிற் போவான குறித்தெழுந்து — சீரிய
இருவர்க்கு மோருயிர்போ லெய்தியதோ ராடை
அரிதற் கவனினைந்தா னங்கு.

(ப - பை) அவன் - அந்த நளன், காரிகைதன் வெம்மை துயரம் காணுமல் - தமயந்தியின் கொடுந் துன்பத்தைப் பார்க்கப் பொரு

மல், அந்த கூர் இருளில் நீத்து போவான் குறித்து எழுந்து - அந்தப் பேரிருட்டில் (அவளை) விட்டுப் போக எண்ணி எழுந்து, இருவர்க்கும் ஓர் உயிர்போல் எய்தியது ஓர் ஆடை - தங்களிருவர்க்கும் ஒன்றாயிருக்கும் உயிரைப்போலவே பொருந்தியதாகிய ஒரே புடைவையை, ஆங்கு அவன் நேரே அரிதற்கு நினைந்தான்-அங்கே அவன் சரிபாதியாக அரிந்துகொள்ள எண்ணினான்.

(க - ரை) நளன் தமயந்தியின் கொடுந்துன்பத்தைக் காணப் பொறாமல், அந்தக் காரிருளில் அவளை விட்டுப் போக எண்ணி இருவர்க்கும் உயிர்போல ஒன்றாயிருந்த ஆடையை அரிந்துகொள்ள எண்ணினான்.

(வி - ரை) காரிகை-தமயந்திக்கு ஆகுபெயர். காணுமல் - காணமாட்டாமலெனினுமாம். போவான என்பதில் வான் எதிர்கால வினையெச்ச விகுதி. உம்மை-முற்று. எய்தியது-வினையாலணையும் பெயர். எய்தியதோராடை-இருபெயரொட்டு. கலியின் வஞ்சனைச் சிறப்பைச் சென்ற செய்யுளிற் கூறியபடி, அன்னன் வயப்பட்ட நளன் இப்படித் தகாக் காரியங்களாகிய ஆடை அரிதலையும் ஆருமற்ற அடவியில் ஒன்றியாக ஓர் அரிவையை விட்டுப் பிரிதலையும் உகந்தனவென்று உருற்ற உன்னினனெனக்க, இருவர்க்கும் உயிர் ஒன்றாயிருந்தது போலவே ஆடையும் ஒன்றாயிருந்ததெனக்க. ஆங்கு என்பதை அசையென்றகற்றுவாரு முளர். வெந்தயரமென்பதில் வெம்மை கொடுமையின் உச்சநிலையைக் குறித்தது. தண்டியரம் என்ப தொன்றில்லாமையால் வெந்தயரமென்பதற்கு மிக்கதயரமென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். (கoo)

[நளன் எண்ணத்துக் குதவியாகக் கலி ஒரு கத்தியாயவனண்டையிற கிடந்தானெனல்.]

எண்ணிய வெண்ண முடிப்ப விகல்வேந்தன்
கண்ணி யதையறிந்து காய்கலியும்—பண்ணினுக்குக்
மீகனான மீதமாழிபை மீக்கக் கிளரொளிசீர்
வாளாய் மருங்கிருந்தான வந்து.

(ப - ரை) இகல் வேந்தன் கண்ணியத்தை அறிந்து - வல் லரசனுகிய நளன் எண்ணியதைத் தெரிந்துகொண்டு, காய் கலி யும் - நள தமயந்தியரை வெறுக்குங் கலிபுருடனும், பண்ணினுக்கு கேள்ஆன தேன் மொழியை நீக்க - இசைக் குறவான இன்மொழி யைப் பேசுந் தமயந்தியை வேறு பிரிக்கும் படி, எண்ணிய எண்ணம் முடிப்ப - தான் (ஆகியிலிருந்து) எண்ணியுள்ள எண்ணத்தை நிறைவேற்றுவதற்கு, கிளர் ஒளி சேர் வாளாய் வந்து மருங்கு இருந்தான் - விளங்கும் ஒளியை உடைய ஒரு கத்தி யுருவாய் வந்து (அவன்) பக்கத்திலிருந்தான்.

(க - ரை) நளனெண்ணத்தை யறிந்த கலி புருடன், தன் எண்ணத்தை முடிக்க அதுதான் சமய மென்றவனைத் தமயந்தி னின்றும் வேறு பிரிக்க, அவன் பக்கத்தி லொரு வாளாய் வந்திருந்தான்.

(வி - ரை) நளனெண்ண முணர்ந்த கலி, அவ்விருவரையும் பிரிக்கவேண்டு மென்று மெடுகாளராய் தான எண்ணி யிருந்த எண்ணத்தை முடிப்பதற்கு அதுதான் சமய மென்று, அவன் பக் கத்தி லொரு வாளாய் வடிவெடுத்து வந்திருந்தா னென்று கூட்டுக. இகல் - வலி. காயகலி - வினைத்தொகை. பண்ணினுக்குக் கேளா தல் - பண்ணிற்கு இசைவாய்ப் பொருந்துதல். கிளர்ஒளி - வினைத்தொகை ; கிளர் - ஒளியின் மிகுதியைக் காட்டுகிறது. வாளாய் மருங்கு வந்திருந்தா னெனினுமாம். 'செருக்கதிர் வேற் கண்ணியுடன் தேர்வேந்தன் கூடி இருக்கத் தரியே னிவரைப்— பிரிக்க,உடனுக...என்னும்162-ம் செய்யுளிற் கண்டதே கலிபுருடன் எண்ணிய எண்ண மென்றறிக. (கo க)

[நளன் ஆடையை யரிந்து, மனந் திகைத்திருந்தா னெனல்.]

ஒற்றைத் துகிலு முயிரு மிரண்டாக
மூற்றுந்தன வனைபை முதலோடும்—பற்றி
அரிந்தா னிரிந்திட் டவணிலைமை நெஞ்சில்
தெரிந்தா னிருந்தான் றிகைத்து.

(ப - ரை) (நளன்) ஒற்றை துகிலும்(ஒற்றை)உயிரும் இரண்டு ஆக - ஓராடையும் ஒருயிரும் ஈராடையும் ஈருயிருமாகும்படி, மூற்றும் தன் அன்பை முதலோடும் பற்றி அரிந்தான் - முதிர்கின்ற தன் அன்பை அடியோடு பிடித்தறுத்தான், அரிந்திட்டு அவள் நிலைமை நெஞ்சில் தெரிந்தான் - அறுவிட்டு (ப்பிறகு) அந்தத் தமயந்தியின் (தனித்திருக்கும்) நிலைமையைத் (தன்)மனதில் எண்ணி, திகைத்து இருந்தான் - (ஒன்றுந் தோன்றுமல்) மயங்கி யிருந்தான்.

(க - ரை) நளன், தமயந்திக்கும் தனக்குமுள்ள ஒற்றுமையாலிருந்த ஓராடையையும் ஒருயிரையும், அன்பை அடியோடறுக்கிறபடி அறுத்துவிட்டுப் பிறகு தமயந்தியின் தனி நிலைக்கு வருந்தினான்.

(வி - ரை) 84 - ம் செய்யுளிற் "காவிபோற் கண்ணிக்குங் கண்ணியந்தோட் காளைக்கும், ஆவிபோலாடையு மொன்றுனதே" என்றபடி ஒற்றைத்துகிலு முயிரு மென்றார்; ஒற்றை யென்பதை உயிரோடுங் கூட்டுக. முற்று மென்பதற்கு முழுவது மென்பாரு முளர். முதலோடும் என்பதற்கு வேரோடு மெனினுமாம். துகிலும் உயிரும் ஒன்றியிருப்பது அன்புச்கயிற்றாலாகையால், 'அன்பை முதலோடும் பற்றி அரிந்தான், என்றார்.' அவள் நிலைமையென்பதற்கு மக்களையு மறந்து வாழ்வினுந் தாழ்வினும் கணவனே கதி யென்று தன்னை நம்பி வந்திருக்கும் ஒப்பற்ற கற்பினிலைமை யெனினுமாம். 'கொண்டானிற்றுன்னிய கேளிர் பிறரில்லை' என்பது சங்கவாக்கு. தெரிந்தான்-முற்றெச்சம். (கூஉ)

[தயிர் கடைவார் கைபோல, நளன் மனம் தமயந்தியிடத்தில் மாறி மாறிப் போவதும் வருவதுமாயிற் றெனல்.]

போயொருகான் மீளும் புகுந்தொருகாண் மீண்டோடும்
ஆயர் கொணர்ந்த வடபாலின்—தீதாயல்
கடைவார்தங் கைபோலு மாயிற்றே காலன்
வடிவாய வேலான் மனம்.

(ப - ரை) காலன் வடிவு ஆய வேலான் மனம்-எமனுருவமே தன்னுருவமாகிய வேலை யேந்தின நளனது மனம், ஒரு கால் போய் மீளும் - ஒரு முறை (தமயந்தியினிடத்திற்) போய்த் திரும்பி வரும், ஒரு கால் புகுந்து மீண்டு ஏகும் - ஒரு முறை (நள னிடத்திற்) திரும்பி வந்து மறுபடியும் தமயந்தியினிடத்திற் செல் லும், (இப்படி யது) ஆயர் கொணர்ந்த அடு பாலின் - இடையர் கொண்டுவந்த காய்ச்சிய பாலினது, தோயல் கடைவார் தம்கை போல் ஆயிற்று - தயிர் கடையும் ஆய்ச்சிமார் கையைப்போ லாயிற்று

(க - ரை) வேலாயுதனுகிய நளன் மனம் தமயந்தி யிடத்திற் போவதும் வருவதுமாய்த் தயிர் கடைவார் கை போலாயிற்று.

(வி - ரை) தோயல் - தொழி லாகுபெயர். மந்தையிற் கறந்து இடையர் கொண்டுவரும் பாலை, 'ஆயர் கொணர்ந்த பாலை' யென்றார். அடுபால்-வினைத்தொகை. நளன் வேல் மென் போல் பகைவரைத் தப்பாமற் கொல்லவல்ல தென்பார், காலன் வடிவான வேலென்றார். ஒரு கால் போய்த் திரும்பும், அப்படி ஒரு கால் திரும்பிவந்து மறு காற் போகும் என்று கூட்டிக் கொள்க. கொணர்ந்த என்பதிற் கொணு பகுதி. உம் சாரியை. ஏகாரம் அசை. திருமணமாய் இத்தனைநாள் இருவரும் ஒரு மன தாய் ஒருவரை விட்டொருவர் பிரிந்தறியார் ஆகலான் நளன் மனம் அலைபாய்ந்து கொண்டிருந்த தெனக் கொள்க, உறங்குபவளை அதிலும் உள்ளன்புடையாளை அதிலும் உத்தமியை அதிலும் தன்னையே நம்பி யிருப்பவளைப் பிரிவதெனின் நளன் மன மூசலாடிற் றென்க. (கoக)

[கலியின் மயக்கத்தால் நளன் மனங் கருங்கல்போற் கடினமாயிற் றெனல்.]

சிந்துரத்தாட் டெய்வமுனி சீரார்த் தெரிந்துரைத்த
மந்திரத்தாற் றம்பித்த மாநதிபோல்—முந்த
ஒளித்தகோர்த் தாணை யுயர்வேந்த னெஞ்சம்
வலித்தகோ தீக்கலியால் வந்து.

(ப - ரை) சிந்தூரம் தான் தெய்வம் முனி-யானைமுகக் கடவுளுடைய திருவடிகளுக் கன்புடைய கடவுண்மாமுனிவராகிய நாரத முனிவர், சீர் ஆய் தெரிந்து உரைத்த - சிறப்பாகத் தெரிந்து உச்சரித்த, மந்திரத்தால் தம்பித்த மா நதி போல் - மந்திரமகிமையால் அசைவற்று நின்ற பெரிய கங்காநதி போல, மூந்த ஒலித்த தேர்தானை உயர் வேந்தன் நெஞ்சம் - மூன்னணியில் முழங்குந் தேர்ப் படையிற் சிறந்த நள மகாராசனது மனமானது, கீ கலியால் வந்து வலித்தது - கொடுமைக்குணமுள்ள கலிபுருடனால் (தமயந்தினிடத்திலிருந்து திரும்பி) வந்து கல்லெப்போற் கடினமாயிற்று.

(க - ரை) நாரத முனிவர் மந்திரத்தாலிறுகிய கங்கையாறு போல, கலிபுருடன் மகத்துவத்தால் நளன் மனம் தமயந்தியினிடத்திலிருந்து கடைசியாகத் திரும்பி வந்து கல்லெப்போன்ற கடினமாயிற்று.

(வி - ரை) சென்ற செய்யுளிற் செப்பியபடி தமயந்திபாற் போவதும் வருவதுமா யுருகியிருந்த நளன் மனம் கடைசியாக அதினிடத்தில் வந்து கருங்கல் போலிறுகி நின்றுவிட்டது. சிலர் இச் செய்யுளை, 'சிந்தூரத்தாற் றெய்வ முனிவர் தெரிந்துரைத்த, மந்திரத்தாற் றம்பித்த மாநீர் போல்' என்று பாடமோதி, சிந்தூரத்தாலென்பதற்கு ஐராவத மென்னும் தெய்வயானையா லென்ற பொருளுரைப்பர். ஐராவதம் வந்து தும்பிக்கையால் நீர் தெளித்து நாரதரை விழிப்பித்தாம். அதனால், அவர் விழித்து ஜலத்தம்பன மந்திரோச்சாடனத்தாற் கங்கை நீரை யிறுக்கி விட்டாராம். நாரதர்தம் விநாயக பூசைக்குக் குறுக்கிட்டுத் தடையாய் வெள்ளம் பாய்ந்திருந்த கங்கையைத் தலத்தம்பன மந்திரத்தாலிறுக்கி யநாயாசமாய் அதைக் கடந்துபோய்க் காலந்தவறுமற் கணபதி பூசையை நிறைவேற்றிஞரென்னுங் கதையே யிங்குக் குறித்திருப்பது. (கo சு)

["வன தேவதைகாள்! வீமன் மகளை ஒன்றியாய் விட்டுப் போகின்றேன், காமின்" என்று னள னேனல்.]

தீக்கா னகத்துறையுந் தெய்வங்காள் வீமன்றன்
கோக்கா தலியைக் குறிக்கொண்மின்—நீக்காத
காதலன்பு மிக்காளைக் காரிருளிற் கைவிட்டின்
றேதிலன்போற் போகின்றேன் யான்.

(ப - ரை) (நளன்) தீ கானகத்து உறையும் தெய்வங்கான் - கொடுங் காட்டில் வாழும் சிறு தெய்வங்களே!, நீக்காத காதல் அன்பு மிக்காளை-யாராலும் பிரித்தற்கரிய ஆசையும் அன்பு மிகுந்த வளை, இன்று கருமை இருளில் கைவிட்டு - இப்போது இக்கக் கறுத்த இருளில் (ஒன்றியாய்த்) தூங்கவிட்டு, யான் ஏதிலன் போல் போகின்றேன் – நான் ஒரு புது மனிதன்போலப் போய்க்கொண் டிருக்கின்றேன், (ஆகையால் நீவிர்) வீமன்தன் கோ காதலியை குறிக்கொண்மின் - வீமராசனுடைய செல்வ மகளாகிய இவளை (உங்கள் காவலுக்கு) இலக்காக்கிக் கொள்ளுங்கள்.

(க - ரை) "என் ஆசை நாயகியாகிய தமயந்தியை இவ்வி ரிருளில் ஒன்றியாய் உறங்கவிட்டு நான் அயலான்போலப் போய்க் கொண்டிருக்கிறேன். ஏ, வனதேவதைகளே! வீமன் மகளாகிய இவ ளைக் காப்பாற்றுங்கள்" என்று னளன்.

(வி - ரை) தீக்கானகம் - நெருப்பைப்போற் சுடுங் கானகம்; புலி முதலிய வன மிருகங்களும், மூங்கில் முதலியவைகளால் உண் டாகும் நெருப்புக்களும் நிரம்பியுள்ளதாதலால் தீக்கானகம் என் றார். தெய்வங்கான்-வினை; காட்டிற் சிறு தெய்வங்களுள வென்பது நெடுநாளைய மூடக்கொள்கை. கோ - சிறப்பு - செல்வம்போ லருமையானது. காதலி - மனைவி - மகள் - தோழியைக் குறிக்குமே னும் இங்கு மகளுக்காயிற்று. குறிக்கொள்ளல் - பார்வையிற் கொள்ளுதல். காதலன்பு - காதலாகிய அன்பெனினுமாம்; கணவ னிடத்திற் செலுத்தும் இடையறு அன்பெனக் கொள்க. காரிருள்-

கருமை இருள்-மைபோலக் கறுத்த இருள் எனினுமாம். எதிலன் - பகைவனென்பாரு முளர்; யான் அன்பு மிக்காளைக் கைவிட்டு எதிலன் போற் போகின்றேனென்ற கூட்டுக. நம்மவர்களுக்குள்ள எண்ணிறந்த தெய்வங்களில் காட்டுத் தெய்வங்கள் ஒரு வகுப்பு; நாட்டுத் தெய்வங்கள் வீட்டுத் தெய்வங்கள் என்னும் எட்டுத்தெய்வங்களும் எத்தனையோ உள. (கo)

[நளன் தன் தேவியை இருளில் ஒன்றியா யுறங்கவிட்டுப் போயினு னெனல்.]

ஏந்து மிளமுலையா ளின்னுயிரந் தன்னருளும்
பூந்துகிலும் வேறாகப் போயினன்—தீந்தேன்
தொடைவிரவு நாண்மாலை சூட்டினு டன்னே
இடையிருளிற் கானகத்தே யிட்டு.

(ப - ரை) (நளன்) தீ தேன் தொடை விரவு நாள் மாலை சூட்டினுன் தன்னை - தித்திக்குந் தேனுண்ட மலர்களிற் பொருந்திய புதிய (சுயம்வர மண) மாலையைத் (தனக்கே) சூட்டினவளாகிய தமயந்தியை, இடை இருளில் கானகத்தே இட்டு- அரையிரவிற் காட்டில் (ஒன்றியா யுறங்க) வைத்து, ஏந்தும் இளமை மூலையான் இனிமை உயிரும் - சுமக்கின்ற இளமைபாகிய மூலகளையுடையவளாகிய அவளுடைய இனிமையாகிய உயிரும், தன் அருளும் பூந்துகிலும் வேறு ஆக போயினுன் - தன்னுடை இரக்கமும் அழகான ஆடையும் வெவ்வேறாகும்படி போனுன்.

(க - ரை) நளன் சற்றேனும் இரக்கமின்றி, தனக்கே சுயம்வர மணமாலையைச் சூட்டினவளாகிய தமயந்தியை அவ்வரையிரவில் ஒன்றியா யுறங்கவைத்து அப்பாலகன்றுன்.

(வி - ரை) ஏந்தும் - தாங்கும்-பருவான வெனினுமாம். மூத்துச் சாய்ந்த மூலையாளேனும் இருளில் ஒன்றியாய்த் தரித்திருப்பான்; இவளங்ஙனம் இராளென்பது தோன்றவே ஏந்து மிளமுலையா

னென்றூர். எந்தும் என்பதை உயிரோடு கூட்டுவர்ரு முனர். அவளுயிரே தன்னுயிராகையால் அகையும் நோக்காமல் நளன் பிரிந்தானென்பது தோன்ற இன்னுயி ரென்றூர். கொஞ்சமேனும் "இவள் இளையாளாயிற்றே! இல்லாளாயிற்றே! இன்னுயிராயிற்றே!" என்றெண்ணி யிரங்காமற் சென்றுனுகையால் தன்னருளு மென்றூர். இருவர்க்கிடையிலும் ஓராடையாயிருந்தது ஈராடையா யிரியுண்டதாகலான் பூந்துகிலும் என்றூர். (கஅசு)

[சந்திரன் சுவர்க்கியின் பகைவர்போல நளன்தன் மனை வியை ஒன்றியாய்க் காட்டில் விட்டுப் போனு னெனல்.]

தாருவெனப் பார்மேல் தருசந்திரன் சுவர்க்கி
மேருவரைத் தோளான் விரவார்போல்—கூரிருளில்
செங்கா னகஞ்சிதையத் தேவியைவிட் டேகினான்
வெங்கா னகத்தனிலே வேந்து.

(ப - ரை) வேந்து - நளமகாராசன், பார் மேல் தாரு என்ன தரு சந்திரன் சுவர்க்கி - மண்ணுலகிற் கற்பக மரம்போல (வரையாது) கொடுக்கும் (வள்ளலாம்) சந்திரன் சுவர்க்கி (யென்னும் பெயரையுடைய), மேருவரை தோளான் விரவார்போல்-மேரு மலை போன்ற தோன்வலி யுள்ளவனுடைய பகையரசரைப்போல, வெம்மை கானகம்தன்னில்ல - கொடிய காட்டிடத்திலை, கூர் இருளில் தேவியைவிட்டு - மிகுந்த இருளில் (தன்) மனைவியை (ஒன்றியாயுறங்க) விட்டு, செம்மை கால் நகம் சிதைய ஏகினான்-(தன்னுடைய) சிவந்த பாதங்களின் நகமானது தேயும்படி (நடந்து) போனுன்.

(க - ரை) சந்திரன் சுவர்க்கி யென்பவனுடைய பகையரசர் போல, நளன் தன் மனைவியைக் காட்டிற் காரிருளில் ஒன்றியாய் விட்டுத் தன் கானகந் தேய நடந்து போனுன்.

(வி - ரை) தரு-தாருவென முதனீண்டது. விண் தரு கற்பகம், மண் தரு, சந்திரன் சுவர்க்கி யெனக் கொள்க. தரு சந்திரன் சுவர்க்கி - வினைத்தொகை. சந்திரன் சுவர்க்கி யென்பான் புகழேந்தியாரை யாதரித்த வொரு குறுநில மன்னன். அவனுடைய

பகையரசர் அவனுக்குத் தோற்றுத் தம் பெண்டுபிள்ளையாளடிமை களை விட்டு ஓடுவதுபோலவே, நளன் தன் மனைவியை விட்டுப் போனனென்று கொள்க. கால் + நகம் = கானகம் - என்றும் நடந் தறியாளுகையால் நளன் தன் கா னகத் தியக் கானகத்தில் நடந்தா னென்க. (கூ0எ)

[தமயந்தி விழித்து நளனைக் காணுமல், "எங்கே போனுய்?" என்று தடவினு ளெனல்.]

நீல மளவே நெகிழ நிரைமுத்தின்
கோல மலரின் கொடியிடையாள்—வேல்வேந்த
எங்குற்ற யென்னு வினவலோக்கை நீட்டினுள்
அங்குத்தான் காணு தயர்ந்து.

(ப - ரை) மலரின் கொடி இடையாள் - பூங்கொடிபோன்ற இடையையுடைய தமயந்தி, (விழித்து) அங்கு தான் காணுது அயர்ந்து-தன் பக்கத்தில் (நளனைக்) காணுமல் வருந்தி, நிரை முத் தின் கோலம் நீலம் அளவே நெகிழ-வரிசையா(க் கோத்த) முத் துப்போன்ற (கண்ணீர்த் துளி யொழுக்கின்) அழகானது நீலமலர் போன்ற (தன் கண்களின்) அளவாய்ப் பெருக, வேல் வேந்தே எங்கு உற்ருய் என்னு - வேலேந்திய அரசனே! நீ எங்குப் போனு யென்று, இன வளை கை நீட்டினுள்-ஒரினமாகிய வளைகளை யணிந்த கைகளை நீட்டித் தடவினுள்.

(க - ரை) தமயந்தி விழித்து நளனைக் காணுமையால் கண் ணீர் சொரிந்தபடியே, "அரசனே! எங்கு போனுய்?" என்று கைகளை நீட்டித் தடவிபார்த்தாள்.

(வி - ரை) நிரைமுத்தின் கோலம் என்பதை இடைக்கடை யாக்கிவிட்டு, நீலம் அளவே நெகிழ என்பதற்குக் கண்கள் அப்போ தே விழிக்க வென்று பொருள் கூறுமுமளர்; அது பொருத்தாப் பொருள். நீலம் - கண்களுக்கும், முத்து - கண்ணீர்த் துளிக்கும்

ஆருபெயர்கள். இருளில் இவருரு மறைந்திருக்கின்றதோ! என்று ஐயுற்றுத் தன் கைகளை நீட்டித் தடவினளென்க. கோல மலரின் கொடியிடையாள் முத்தின் நிரை (நிறை) நீல மனவே நெகிழ வெண்பாரு முளர் - அழகான பூங்கொடிபோன்ற இடையுடையா ளுடைய கண்ணீர்த் துளிகள் நிறைந்த கண்கள் அப்போதே விழிக்க என்பதாகும் ஒன்று - எப்போதும் அவள் கண்களில் நீர்த் ததும்பினபடியே யிருந்ததென்க. (கஅ)

[ஆடை யரியுண்டிருப்ப தறிந்த தமயந்தி, "ஆஹ! இது வென்ன?" என் றேங்கினு ளெனல்.]

உடுத்த துகிலரிந்த தொண்டொடியாள் கண்டு
மடுத்த துயிலான் மறுகி—யடித்தடித்து
மன்னே யெனவழைப்பாண் மற்றுமவ னேக்காணு
தென்னேயிஃ தென்னென் றெழுந்து.

(ப - ரை) மடுத்த துயிலான் உடுத்த துகில் அரிந்தது ஒண் மை தொடியாள் கண்டு மறுகி - (தன்னைத் தனக்குள்) ஒடுக்கிய தூக்கத்தின் உதவியால் தான் கட்டியிருந்த ஆடையை (நளன்) அரிந்துகொண்டு சென்றதை அழகான வளையலணிந்த தமயந்தி பார்த்து வருந்தி, மற்றும் அவனை காணுதலால்-அஃதன்றியும் தன்னை கருகிய அவனைக் காணுமல், இஃது என்னை என்னை என்று எழுந்து - இது என்ன காரணம்? இது என்ன காரணம்? என்று எழுந்து, அடித்து அடித்து மன்னே என அழைப்பாள் - அடிக்கடி அரசனே என்றழைப்பாளாயினுள்.

(க - ரை) ஆடை யரியுண்டிருப்பதைக் கண்டு வருந்தின தம யந்தி நளனைக் காணுதலால், "இது என்னை, இது என்னை?" என்று எழுந்து, "மன்னை, மன்னை!" என்று அழைப்பா ளாயினுள்.

(வி - ரை) மடுத்த - தன்னை விழுங்கின எனினுமாம்; தூக் கத்தால் தன்னை மறந்திருந்ததனுல் தமயந்தியின் ஆடையை நள

னரிதற்கு அணுகூலமாயிருந்தது. அழைப்பான்-அழைத்தானென் பதின் காலவழுவமைதி. ஒண்டொடியாள் மடித்த துயிலான்உடுத்த துகில் (நளன்) அரிந்தது கண்டு மறுகி, மற்று மவனைக் காணாது, இஃது என்னே. என்னே என்று எழுந்து, அடித்தடித்து மன்னே என அழைப்பா ளென்று கூட்டிக்கொள்க. என்னே என்பதில் ஏகாரம் தொகுத்தல். உயிர்களுக்கு எய்ப்பில் வைப்பாய் நிலத்துக் காத்து நிற்பதனால் மன்னனென்னுங் காரணப்பெயர் பெற்ற நீ இப்படியும் உன் மனைவியை நிச்சயில் விட்டு நீப்பது சரியா? என்பது தோன்ற 'மன்னே' என்றார். இச் செய்யுள் சில பிரதிகளி வில்லை. (கo)

[தமயந்தி தரையைத் தடவித் தேடி நளனைக் காணாமையால் ஐயகோ என்றலறி வீழ்ந்தா ளெனல்.]

வெய்ய தரையென்னு மெல்லமலர் கையைத்தடவிக்
கையரிக்கொண் டெவ்விடத்துங் காணாமல்—ஐயகோ!
என்னப்போய் வீழ்ந்தாள் இணைமேதி மென்கருப்பைத்
தின்னப்போ நாடன் றிரு.

(ப - ரை) மேதி இனம் மென்மை கரும்பை தின்ன போம் நாடன் திரு - எருமைக் கூட்டங்கள் மெல்லிய கரும்புகளை மெல் லச்செல்லும் வயல்வள முள்ள நிடத நாட்டரசனுகிய நளனது செல்வ மனைவியாகிய தமயந்தி, வெய்ய தரை என்னும் மென்மை அமளியை தடவி - காடுமுரடான சட்டாந்தரை யென்னும் மென் மையாகிய படுக்கையைக் கையால் தடவி, கையரிக்கொண்டு எ இடத்தும் காணாமல் - நளனைத் தேடித்தேடி யெங்கும் காணாமை யால், ஐயகோ என்ன போய் வீழ்ந்தாள் - ஐயோ என்றலறி யப் பாற் போய்க் கீழே விழுந்தாள்.

(க - ரை) தரை யென்னும் படுக்கையைத் தன்கையாற் தட வித் தேடின தமயந்தி நளனைக் காணாமையால் ஐயோ வென்றலறி யப்பாற்போய் நிலமேல் விழுந்தாள்.

(வி - ரை) வெய்ய - வெப்பமாகிய என்பாரு முளர்; இங்கே வெய்ய என்பது உடற் கினிமையா யிராத என்னும் பொருட்டு. வல்லமளியை மெல்லமளி யென்றது, வனவாசத்தார்க்குக் காலத் துக் குகந்தபடி வன்மையு மென்மையா யிருந்ததனு லெனினுமாம். வெய்யதரை, மெல்லமளி-முரண்டொடை ; அமளிக்கு மென்மை, வெண்ணிலா என்புழிப்போல மரபடை யென்க. நாடன் திரு என்பதை விதர்ப்ப நாடன் செல்வ மகளெனினுமாம். ஐயகோ என்பதை ஐய+கோ என் றிரு மொழியாக்கி ஐயனே அரசனே என்று புதுப்பொருள் புகல்வாரு முளர். இனமேதி - இலக்கணப் போலி. திரு - தமயந்திக் காகுபெயர். (கஉ0)

[வேடன் விட்ட அம்புக்காற்றூத மயில்போலத் தமயந்தி கண்ணீர் வழிந்தோட வோடி விழுந்தா ளெனல்.]

அழல்வெஞ் சிலைவேட னம்புருவ வாற்றூ
தழலுங் களிமயில்போ லோடிக்—குழல்வண்
டெழுந்தோட வீழ்ந்தா ளிருகுழைமேற் கண்ணீர்க்
கொழுந்தோட வீமன் கொ! டி.

(ப - ரை) வீமன் கொடி - வீமராசன் மகளாகிய தமயந்தி, வெம்மை சிலை வேடன் அழல் அம்பு உருவ-கொடுஞ்சிலை யேந்திய வேடனது செருப்புக் கொப்பான அம்பு பாய்ந்ததனால், ஆற்றூது உழலும் களி மயில்போல் ஓடி - பொறுமற் பறந்தோடி அலையும் இனம்பருவ மயிலேபோல ஓரிடத்திற் றரியா தோடி, குழல் வண்டு எழுந்து ஓட - கூந்தலிலுள்ள வண்டுகள் அதை விட்டு நீங்கி ஓட வும், இரு குழைமேல் கண் நீர் கொழுந்து ஓட வீழ்ந்தான்-இரண்டு காதுகளின் மேலும் கண்ணீர்த்தாரை பெருகி யோடவும் கீழே தொப் தொப் என்று விழுந்தாள்.

(க - ரை) வேடன் விட்ட அம்பு பாய்ந்ததனால் ஆற்றூதோடி விழும் மயிலே போல, வீமராச குமாரியாகிய தமயந்தி தன் இரு காதுகளிலும் கண்ணீர்த்தாரை வடிய விழுந்தாள்.

(வி - ரை) அழல் + அம்பு = அழலுமம்பெனப் பொருள் கொண்டால் வினைத்தொகையாம்-இங்கிது உவமத்தொகையாம். களிமயில்-தன்னிச்சையிற் களித்துத் திரியும் இளம்பருவ மயில்; இங்குக் களி யென்றது இளம் பருவத்தைக் குறிக்கிறது. தான் அலைந்தோடும் வேகத்தால், தமயந்தியின் தலைமயிரிலுள்ள வண்டுகள் இரிந்து பிரிந் தோடின வெனக் கொள்க. காதளவோடிய கண்களாகையால், கண் ணீர்த்தாரை காதுகளிற் பாய்ந்தோடின வென்க. பூங்கொடி வீழ் வது போல் வீழ்ந்ததனால், இங்குக் கொடி தமயந்திக்கு ஆகு பெயர். (ககக)

[மின்னலு மேகமும் போலத் தானுங் குழலுந் தனியே
தரைமேல் வீழ்ந்தாள் தமயந்தி யெனல்.]

வான்முகிலு மின்னும் வறுநிலத்து வீழ்ந்ததுபோல்
தானுங் குழலுந் தனிவீழ்ந்தாள்--ஏனம்
குளம்பான் மணிகிளைக்குங் குண்டுநீர் நாடன்
இளம்பாவை கைத்தலமே லிட்டு.

(ப - ரை) ஏனம் குளம்பால் மணி கிளைக்கும் குண்டு நீர் நாடன் இளமை பாவை - பன்றிகள் தங் குளம்புகளான மாணிக் கங்களைக் கிண்டுகின்ற ஆழமாகிய நீர்வளமுள்ள விதர்ப்ப நாட்டு வீமராசன் இளமகளாகிய தமயந்தி, கை தலை மேல் இட்டு-தன் கை களைத் தலைமேல் வைத்தபடியே, வான் முகிலும் மின்னும் வறுமை நிலத்து வீழ்ந்தது போல்-ஆகாயத்திலுள்ள கார்மேகமும் மின்ன லும் கட்டாந்தரையில் விழுந்ததுபோல, குழலும் தானும் தனியே வீழ்ந்தாள்-விரிந்தடர்ந்து நீண்ட தலை மயிரும் தானும் துணையொரு வரு மில்லாமல் தரைமேல் விழுந்தாள்.

(க - ரை) கார்மேகமும் மின்னலும் கட்டாந்தரையில் விழுந்ததுபோலத் தமயந்தி தன் தலைமயிரும் தானும் தரைமேல் விழுந்தாள்.

நளவெண்பா மூலமும்,

(வி - ரை) வான்முகில், வெண்முகிலுமாம் ஆனாலும் இங்குக் கூந்தலுக் குவமையாதலால் கார்முகிலென்று கொள்க. வான் முகிலீலாடு மினனலும வீழ்ந்தது போலத் தலைமயிரோடு தானும் வீழ்ந்தா னெனக. வறுமை நிலம - பயிர்பசையற்ற பாழ்நிலம். வெறுந்தரை - கட்டாந்தரை. தனி-ஒனறி, எனம் தன் கொம்பா லுழுது குளம்பால் பணி கிளைக்கு மெனக் கொள்க. குண்டு-வட்டம்-ஆழம இரண்டுங் கொள்க. கையைத் தலைமேல் வைத்தல், ஆரு மற்ற அனுதைக் கடையாளம். 'தானும குழலுந் தனி வீழ்ந்தாள்' என்று ஒருமை முடிபு கொண்டது தமிழ நடை ஒழுங்கு. இது பற்றி இருபத்தேழாம் நன்னூற் பொதுவியற் சூத்திரம் வகுத்திருப் பது காணக. குழலுந் தானும எனற்பாலது தானுங் குழலு மென் றிருப்பது எதிர்நிரனிறை. (ககஉ)

[தமயந்தியின் துயரத்தைச் சகியாததுபோலக் கோழிக்குலந் தஞ் சிறகால வயிற்றி லடித்துக்கொண்டு கூவின வெனல்.]

தையா றுயர்க்குத் தரியாது தஞ்சிறகாற்
கையால் வயிறலைத்துக் காரிருள்வாய்— வெய்யோனே
வாவுபரித் தேரசறி வாவென் றழைப்பனபோற்
கூவினவே கோழிக் குலம்.

(ப - ரை) கோழி குலம் தையல் துயர்க்கு தரியாது-கோழிக் கூட்டங்கள் தமயந்தியின் துன்பத்தை ஆற்றுமல், தம் சிறகு ஆம் கையால்வயிறு அலைத்து-தங்கள் இரக்கைகளாகிய கைகளால் வயிற் றிலடித்துக்கொண்டு, வாவு, பரிதேர் எறிவா என்று வெய்யோனை அழைப்பன போல்-தாவிச் செல்லும் குதிரைகள்பூட்டிய தேர்மே லேறிக்கொண்டு வாவென்று சூரியனைக் கூப்பிடுகின்றவைகளைப் போல, கருமை இருள்வாய்கூவின-கருமையாகிய இருளில்கூவின

(க - ரை) தமயந்தி படுந் துயரத்தைப் பொறாத கோழிக்கூட் டங்கள் தஞ் சிறகாகிய கைகளால் வயிறி லடித்துக்கொண்டு சூரிய னைத் தேரேறிப் புறப்பட்டு வா வென்றழைப்பன போலக் கூவி

(வி - ரை) துக்கங் கொண்டாடு மங்கையர் தங் காங்களான் மார்பிலடித்துக்கொண்டு புலம்புந் தொழிலுவமமே இங்குக் கோழி மேலேற்றிக் கூறியிருப்பது. கோழிகள் கூவுகையில் சிறகா லடித் துக் கொள்வது உலகறிந்தது. அவைகள் இயற்கையாய்க் கூவுவ தைத் தமயந்திக்காகப்புலம்பின வென்னுங் குறிப்பணியைக் கூர்ந்து தெளிக. சூரியன் புறப்பட்டால் இருள் ஓட்டெடுக்கும். இருள் மாய்ந்தால் தமயந்தியின் மருள் சிறிது தேயும் என்பதே கோழிக ளின் கொன்கை யெனக் குறித்தார். தயரைத் தரியாதென்பது தயர்க்குத் தரியாதென வந்தது தமிழ் மொழி ஒழுங்கு - வேற்றுமை மயக்கு. தையல்-தமயந்திக் காகுபெயர். தையல் + தயர் = தைய றயர்-தகரம் றகரமானபோது லகரங் கெட்டது. (ககஉ)

[ளன் போன வழியைத் தமபந்திக்குக் காட்டுவோன் போலச் சூரியன் தன்கிரணங்களை நீட்டித் தோன்றினனெனல்.]

வான நெடுவீதி செல்லு மணித்தேரோன்
தான மடந்தைக்குத் தார்வேந்தன் — போன நெறி
காட்டுவான் போலிருள்போய்க் கைவாங்கக் காணூடே
நீட்டுவான் செங்கரத்தை நின்று.

(ப - ரை) வானம் நெடுமை வீதி செல்லும் மணி தேரோன் தான் நின்று-ஆகாயமாகிய நீண்ட வீதியிற் போகின்ற அழகான தேரையுடைய சூரியன் உதயகிரியில் தோன்றி நின்று, அ மடந்தை க்கு தார் வேந்தன் போன நெறி காட்டுவான் போல் - அத்தையலா கிய தமயந்திக்கு மலர்மாலை யணிந்த ளமகாராசன் போன வழி யைக் காட்டுகிறவன்போல, இருன் போய் கைவாங்க-இருளானது நீங்கி ஒதுங்கும்படி, காணூடு (ஏ) செம்மை கரத்தை நீட்டுவான் - அந்தக் காட்டினிடத்திலே தன் சிவந்த கிரணங்களாகிய கைகளை நீட்டுவானாயினன்.

(க - ரை) ஆகாய வழியே செல்லும் சூரியன், தமயந்திக்கு களன் போன வழியைக் காட்டுகிறவன் போல, காட்டிருள் பின் வாங்கி யோடும்படித் தன் கரங்களை நீட்டுவானுயினன்.

(வி - ரை) சூரியன் இயற்கையாகக் கரங்களை நீட்டி யுதிப்ப தைத் தமயந்திக்கு வழிகாட்டுவதாகக் கூறுங் குறிப்பணியைக் குறித்துக் கொள்க. கரம்-கை; கரம-கிரணம் - வடசொல் - இது இருபொருளணி. நீட்டுவான்-நீட்டத் தொடங்கினன்: இயல்பினு னிறந்தகால மெதிர்கால மாயிற்று. அம்மடந்தை, மகரந்தொக்கு அமடந்தை யென்றுயிற்று. காட்டுவான்-காட்டுகிறவன் - இங்கு வக ரம் நிகழ்காலங் காட்டிற் றெனலாம். இருள் கைவாங்கிப் போய் என்று பொருள் கொளினுமாம். எகாரம்-அசைநிலை. (ககச)

[தமயந்தி துயர மிகுதியால், "அரசே! அடியேன் செய்த பிழை யென்னை?" என்று ஏங்கினளெனல்.]

செய்தபிழை யேதென்னும் மீதர்வேந்தி தை யென்றழைக்கும்
எய்துதுய ரக்கரைகா ணேனென்னும்—பையவே
எனைனென்னு தென்னென்னு மிகானரின் விட்டேகு
மன்னென்னு வாடு மயர்ந்து.

(ப - ரை) (தமயந்தி துயர மிகுதியால் களனை நோக்கிக் கேட்ப வள் போல) செய்த பிழை ஏது எனினும் - நான் செய்த குற்ற மென்னவென்று மீகட்பாள், மீதர் வேந்தி தை என்று அழைக்கும் - மாரதத் தேரூரும் மாராசனை என்று கூப்பிடுவாள், எய்து துயரம் கரை காணேன் என்றும்-நான் அடைந்திருக்கின்ற துன்பக்கடலின் முடிவைக் கண்டிலேன் என்பாள், பையவே என் எனுது என் என்னும்-(அன்பால்) மெள்ள (வாய்திறந்து என்னை) ஏன் என்று கேளாமை என்ன காரணம் என்று கேட்பாள், இ கானில் விட்டு எகும் மன் என்னு அயர்ந்து வாடும் இத்தக் கொடுங்காட்டில் என்னை ஒன்றியாய்த் தவிக்கவிட்டுச் செல்லுகின்ற அரசனை என்று சோக முற்று வாடுவாள்.

(க - ரை) தமயந்தி துயர மிகுதியால் நளனை நோக்கிப் பற்பல கேள்விகள் கேளாத் கேள்பவள்போலக் கேட்டுச் சோகமுற்று வாடினாள்.

(வி - ரை) தேர்-இங்கு மாரதத்தைக் குறிக்கும். துயரம் + கரை என்றுவது, துயர் + அக்கரை என்றுவது பிரிக்கலாம்; பின்னையதற்கு துயரத்தின் அந்தக் கரை யென்று பொருள் கொள்க. இ + கானில்-இங்கே இகரச் சுட்டு கானகத்தின் கடுமையைக் குறிக்கிறது. என்னும்-இடையடி முற்று; இது இருதிணை ஒருமைப்பாற் பொது. எகு + மன் என்று வினைத்தொகை யாக்குரு முளர். ()

[நளன் காலடிச் சுவடு கண்ட தமயந்தி ''வேந்தே'' என் றரற்றி விழுந்தா ளெனல்]

அல்லியந்தார் மார்ப னடித்தா மரையவடன்
நல்லுயிரு மாசையும்போ லுறுதலும்—மல்லுறுதோள்
வேந்தனே என்னு விழுந்தாள் விழிவேலை
சாய்ந்தநீர் வெள்ளத்தே தான்.

(ப - ரை) அல்லி அம் தார் மார்பன் அடி தாமரை - அல்லி மலராலுகிய அழகிய மாலை யணிந்த மார்பையுடைய நளனுடைய பாதங்களாகிய தாமரை மலர்கள், அவள் தன் நன்மை உயிரும் ஆசையும் போல் சாறுதலும் - அந்தத் தமயந்தியினுடைய இன்னுயிரும் காதலும் போலத் தோன்றினவுடனே (மணம் வீசினவுடனே), மல் உறு தோள் வேந்தனே என்னு - மல்லுப்போரிற் சிறந்த தோள்களையுடைய அரசனே என்று சொல்லி, விழி வேலை சாயந்த நீர் வெள்ளத்து (எ) விழுந்தாள் - கட்கடலினின்றும் பெருகிய நீர்ப் பெருக்கில் விழுந்தாள்.

(க - ரை) நளனுடைய அடிச் சுவடுகளைக் கண்டவுடனே தமயந்தி, 'மன்னவோ!' என்று சொல்லித் தன் கண்ணீர் வெள்ளத்தில் விழுந்தாள்.

நளிவெண்பா மூலமும்,

(வி - ரை) அல்லி - பூவினை விதழ் என்பாரு முளர். அம் என்பதை அசை யெனினுமாம். அல்லியுந் தாமரையும் ஆகுபெயர் கள். நல்லுயிர்-நல்லாள் என்பது போல இனிமையைக் காட்டுகின் றது; ஆருயி ரெனினுமாம்; ஆசையென்று பொதுப்பட வந்த தேனும் இங்குக் காதலைக் காட்டுகிறது. நாறுதல்-மணத்தலென்று தாமரைக் கேற்கப் பொருடருமாயினும் தோன்ற லென்பதே சரி யென்று கொள்க. கடை யகாரம் அசை. நள னடிச் சுவடுகளைத் தமயந்தி தன் உயிரைக் கண்டபடியும் உண்மைக் காதலுருவைக் கண்டபடியுங் கண்டாளென்று கொள்க. தான் - அசை - அடிச் சுவட்டுக்காருபெயர். (ககசு)

[தமயந்தி, வனத்தில் மானையு மயிலையு நோக்கி, "போனதைக் காட்டுதிரோ?" என்று புலம்பிய ளெனல்.]

வெறித்த விளமான் கானல் பெண்மயில்கா ளிந்த
நெறிக்க ணெடிதூழி வாழ்வீர் — பிறித்தெம்மைப்
போனதைக் காட்டுதிரோ வென்னப் புலம்பினாள்
வானுடர் பெற்றிலா மான்.

(ப - ரை) வான் நாடர் பெற்றிலா மான் - விண்ணுட்டுத் தேவேந்திரன் முதலியோரும் பெறுத மான்போலும் தமயந்தியான வள், வெறித்த இனமை மான்கான் மென்மை மயில்காள் - மருண்ட இனமையான மான் கூட்டங்களே! மெல்லிய (இறகுள்ள) மயிலி னங்களே!, நெரிக்கண் நெடிது ஊழி வாழ்வீர் - இக்காட்டு வழியில் பல்லூழிகாலம் வாழ்ந்திருப்பீர்கள் (ஆகையால்), எம்மை பிறித்து போனதைக் காட்டுதிரோ என்ன புலம்பினள் - எங்களை வேறுக நீக்கிப் போன அரசரைக் காட்டுவீரோ! என்று சொல்லி அழுதாள்.

(க - ரை) தமயந்தி, மானையும் மயிலையும் விளித்து, அவை களை வாழ்த்தி, 'எங்களை வேறுக நீக்கிவிட்டுப்போன மன்னரைக் காட்டுவீரோ!' வென்று சொல்லி அழுதாள்.

(வி - ம) வெறித்த-தமயந்தியைக் கண்டு வெருண்ட எனினுமாம்; இளமான்களுக்குத்தாம் ஓட்டமும் காட்டமும் ஒழுங்காயிருக்கு மாகையால், வெறித்த இளமான்கள் என்றார். ஊழி நெடிது வாழ்வீர் என்பாரு முளர்; ஊழி யென்ப திங்குப் பல்லாண்டுகளைக் குறிக்கும்; மான்களிடத்தும் மயில்களிடத்தும் தனக்கு வேண்டிய சேதியை வினயி யறிந்துகொள்ளவேண்டு மாகையால், அவைகளை முதலில் 'நீவிர் நெறிக்கண் நீடுழிவாழ்வீர்' என்று வாழ்த்தினாள். காட்டுதிரோ என்பதில் ஓகாரத்தை அசை யென்பாரு முளர்; இரங்க லென்பதே சரி. மானு மயிலு முறையே தமயந்தியின் கண்ணையுஞ் சாயலையுங் கண்டு மயங்கின வென்க. பிறித்து-வினையெச்சம்; பிறி-பகுதி. (ககஎ)

[தமயந்தி, மலைப்பாம் பிருப்பது தெரியாமல் அதனருகே சென்று ளெனல்.]

வேட்ட கரியை விழுங்கிப் பெரும்பசியால்
மோட்டு வயிற்றரவு முன்றோன்ற—மீட்டதனை
ஓரா தருகணைந்தா ளுண்டீட னைறற்கூந்தற்
போரார் விழிபாள் புலர்ந்து.

(ப - ரை) உண்டீதன் அறல் கூந்தல் போரார் விழியாள் புலர்ந்து - தேனுண்ணும் வண்டுகள் மொய்த்த கருமணலை யொத்த கூந்தலையும் காதோடிகளும் பீளாரிற் றிகழும் கண்களையு முடைய தமயந்தி வாட்டமாய், பெருமை பசியால் வேட்ட கரியை விழுங்கி மிக்க பசியினால் தான் விரும்பிய யானையை விழுங்கி, மோட்டு வயிற அரவு முன் தோன்ற - உப்பின வயிற்றையுடைய மலைப் பாம்பு தனக்கெதிரில் வர, அதனை மீட்டு ஓராது அருகு அணைந்தாள் - அதைத் தன் மனதிற் கொண்டு (கவனித்து) அறியாமல் அதனருகிற் சேர்ந்தாள்.

(க - ரை) தமயந்தி வாட்டமாய் தனன் மேலேயே நாட்ட மாய்த் தள்ளாடி நடந்து செல்கையில் தனக்கெதிரில் வந்த மலைப் பாம்பைக் கவனியாமல் அதனருகிற் சேர்ந்தாள்.

(வி - ரை) வேட்ட=வேள்+ட்+அ. மோடு+கயிறு=மோட் டுவயிறு. மீட்டு என்பதனை வினைமாற்றிடைச்சொல் லெனினு மாம். உண் தேன்-வினைத்தொகை; மலர் முடித்ததனுல் வண்டுகள் உண்ணுந் தேனெனுங்கும் அறற்கூந்த லெனினுமாம். போரார் விழியாள் - சண்டை செய்யும் வேற் கண்ண ளெனினுமாம். கூந்த லாள் விழியாள் எனப் பிரித்து உம்மைத் தொகையாக்குக. உண் தேன்-அன்மொழித்தொகை என்பாரு முளர். மீட்டு என்பதற்குத் திரும்பி யென்று பொருள் கூறுவாரு முண்டு; மீண்டு, மீட்டு என் பதன் வலித்தல். (ககஅ)

[தமயந்தியை மலைப்பாம்பு, மார்புக்கு மேலெல்லாம் தோன்ற விழுங்கிற் றெனல்.]

அங்கண் விசும்பி னவிர்மதிமேற் சென்றடையும்
வெங்க ணரவுபோன் மெல்லியலைக்—கொங்கைக்கு
மேலெல்லாந் தோன்ற விழுங்கியதே வெங்கானின்
பாலெல்லாந் தீயுமிழும் பாம்பு.

(ப - ரை) அம் கண் விசும்பின் அவிர் மதி மேல் சென்று அடையும் வெம்மை கண் அரவுபோல் – அழகான இடமகன்ற ஆகாயத்தில் ஒளி வீசும் முழு நிலவின்மேற் பாய்ந்ததனை விழுங் கும் கொடுங் கண்ணுள்ள இராகுவென்னும் பாம்புபோல, வெம்மை கானின்பால் எல்லாம் தீ உமிழும் பாம்பு - அக்கடுங் காட்டிட மெங்கும் நெருப்பைக் கக்கும் மலைப்பாம்பு, மென்மை இயல் கொங்கைக்கு மேல் எல்லாம் தோன்ற விழுங்கியது - மெல்லி னல்லாளாகிய தமயந்தியை மார்க்கு மேற்புறமெல்லாந் தெரியும் படி விழுங்கிற்று.

(க - ரை) காட்டிட மெல்லாம் செருப்பைக் கக்கு மலைப் பாம்பு, தமயந்தியைப் பற்றிக் கொங்கைக்கு மேலெல்லாம் தெரி யும்படி விழுங்கிற்று.

(வி - ரை) அவிர்மதி – வினைத்தொகை-இரகண காலத்திற் சந்திரனைப் பற்றி இராகு வெண்ணும் பாம்பு விழுங்கி யுமிழ்கிற தென்பது சக்காட்டார் கொள்கை; அதுவே இங்குக் குறித்திருப் பது. மலைப்பாம்பே இராகு, மதியே தமயந்தி யென்றறிக. மெல் லிய லாகையால், அவளைப் பாம்பு பற்றி விழுங்குகையில் எலும்பு முறியாமல் இலேசாய் அதன் வயிற்றுக்குட் சென்றுளென்க. பா லெல்லாம்-பக்கமெல்லாம் - பக்கத்திட மெல்லாம்; எல்லாம் - ஒரு மையிற் பன்மை. மதுவை யுடையதாகலான் மதி காரணப்பெயர். முதன் மேல், எழனுருபு; இரண்டா மேல், இடத்துக் காகுபெயர்.

[நளனை விளித்துத் தமயந்தி, ''அடியேனை இவ்வரவின் வாயிலிருந்து காவாயோ'' வென்றழுதா ளெனல்.]

வாளரவின் வாய்ப்பட்டு மாயாமுன் மன்னவநின்
தாளடைந்து வாழுந் தமியேனைத்—தோளால்
விலக்காயோ வென்றழுதாள் வெவ்வரவின் வாய்க்கிங்
கிலக்காகி நின்றரு ளேடுத்து.

(ப – ரை) இங்கு வெம்மை அரவின் வாய்க்கு இலக்கு ஆகி நின்றனன் - இக்காட்டி லிந்த கொடும் பாம்பின் வாய்க்குக் குறி யாய் நின்ற தமயந்தி, மன்னவ-அரசனே!,வாள் அரவின் வாய்பட்டு மாயாமுன்-அடியே னிவ் விடப் பாம்பின் வாயில் வீழ்ந்து இறவாத முன்பு, நின் தான் அடைந்து வாழும் தமியேனை-உன் திருவடிகளை தஞ்சமென்று உயிர் தாங்கி நிற்கும் அனுதையான என்னை, தோ ளால் விலக்காயோ என்று எடுத்து அழுதான் - நின் தோள்வலி யால் மீட்டுக் காவாயோ என்று குரலெடுத்துச்சொல்லி அழுதான்.

(க - ரை) பாம்பின் வாய்ப்பட்ட தமயந்தி நளனை விளித்து' "அடியேனை இவ்வரவின் வாயிலிருந்து நின் தோள் வலியான் மீட்டுக் காவாயோ!" என்று புலம்பினள்.

(வி - ரை) வான் + அரவு - ஒளி வீசும் பாம்பென்பதே பொருளாயினும், அதற்கு நஞ்சொளி தவிர வேறொளி யின்மையால் விடப் பாம்பென்றும். மாயால்-ஈறுகெட்ட எதிர்மறை. தமியென் - தனியேன் - தனிமை என்னும் பண்பட்டிப் பெயர். தோள் இங்கு ஆண்மைக் காகுபெயர். ஓகாரம்-வினு. வெம்மை + அரவு = வெவ்வரவு. இலச்சு-இரைக்குறி ஓகாரம்-இரங்கலெனினுமாம். வெவ்வரவின் வாய்க்கு இலக்காகி நின்றான் அழுதாள் என்று முடிக்க. நின்றான்-வினையாலணையும் பெயர் - இங்கு அசை யெனினுமாம் - வயிற்றுக் கிரையை வாய்க்கிரை யென்றது இலக்கணை. (கூ0)

[தமயந்தி நளனை விளித்து, "அரவின் வாய்ப்பட் டழிகின்றேன் இப்போதேனும் உன்னைக் காண்கின்றேனில்லையே!" என்று விசனமுற் றழுதா ளெனல்.]

வென்றிச் சினவரவின் வெவ்வா யிடைப்பட்டு
வன்றுயரால் போயாவி மாள்கின்றேன்—இன்றுன்
திருமுகநான் காண்கிலேன் தேர்வேந்தே யென்றாள்
பொருமுகவேற் கண்ணாள் புலர்ந்து.

(ப - ரை) பொரு முக வேல் கண்ணாள் புலர்ந்து – சண்டை செய்யுங் (கூரிய) முனையுள்ள வேல் போலுங் கண்களையுடைய தமயந்தி வாடி, தேர் வேந்தே-தேரூரும் அரசனே!, வென்றி சினம் அரவின் வெம்மை வாயிடை பட்டு - வெற்றி மிகுந்த கோபமுள்ள பாம்பின் விட வாயிலகப்பட்டு, வன்மை துயரான் ஆவி போய் மாள்கின்றேன் - கொடுந் துன்பத்தால் உயிர் போய்ச் சாகின்றேன், இன்று உன் திரு முகம் நான் காண்கிலேன் என்றாள் - இப்போதும் உன்னுடைய அழகான முகத்தை நான் காணப் பெற்றிலேன் என்று புலம்பினாள்.

(க - ரை) ஈனனை விளித்துத் தமயந்தி, "அரவின்வாய்ப் பட்டழிகின்றேன் இப்போதும் உன் திருமுகங் காணக் கொடுத்து வைத்தேனில்லையே" என்று புலம்பினள்.

(வி - ரை) வென்றிச் சினம்-சினத்தால் அடையும் வெற்றி; இம் மலைப்பாம்பு தன் பகையுயிர்மேற் கோபித்து அதைத் தப்பாமற் பற்றி விழுங்கும் வெற்றியே இங்குக் கூறியதாம். வாய்க்கு அடை வெம்மை யென்பது வெவ்விடம் என்று கொள்க; வெம்மை விடத்திற்கு ஆகுபெயர். வன்மை துயர் - தீராத் துன்பம்; துயரம் வலுத்திருப்பதனால் தீர்வதரி தாகையால் தீராத்துயர் வன்றுய ரென்றார். இன்று என்பது னிறுதிபில் உம்மை தொக்கது. வென்றி = வெல் + தி - இது வெற்றி யென்றும் விகாரமின்றியும் வரும் காண்கிலேன் - எதிர்மறை வினைமுற்று - காண் + கு + இல் + என். பொருமுகம் - வினைத்தொகை. கற்புடை நங்கைக்குக் கணவனைப் பிரிந்த துயரினும் பெருந் துய ரில்லை யென்பதனால் வன்றுய ரென்றார். (கஉக)

[தமயந்தி தன் மக்களை நினைந்துருகி, "மக்காள்! நீரேனு மன்னவனைக் காண்பீரோ?" என்று புலம்பினளெனல்]

மற்றெடுத்த தோள்பிரிந்து மாயாத வல்வினையேன்
பெற்றெடுத்த மக்கள் பிரிந்ததுங்—கொற்றவனை
நீரேனுங் காண்குதிரோ வென்றழுதா ணீள்குழற்குக்
காரேனு மொவ்வாள் கலுழ்ந்து.

(ப - ரை) நீள்குழற்குகார் எனும் ஒவ்வாள் - தனது நீண்ட தலை மயிர்க்குமேகமாயினுஞ் சமானமாகாத தமயந்தி. மல்தொடித்த தோள் பிரிந்தும் மாயாத வல்வினையேன் பெற்றெடுத்த மக்கள்-மற்போர்வல்ல உங்கள் (தந்தையின்) தோளைப் பிரிந்தும் இன்னும் இறவாமலிருக்கின்ற தீவினையேனுகிய நான்பெற்றுவளர்த்தின்னா கனை!, பிரிந்து வரும் கொற்றவனை நீர் எனும் காண்குதிரோ என்று

கலுழ்ந்து அழுதாள் - என்னைப் பிரிந்து போய்க் கொண்டிருக்கும் (அவ்வமது தந்தையாகிய) அரசனை நீங்களாயினும் காண்பீர்களோ என்று மனங்கலங்கி அழுதாள்.

(க - ரை) தமயந்தி தம்மக்களை எண்ணி மனங்கலங்கி, "ஏ, மக்காள்! உங்கள் தந்தையைப் பிரிந்தும் இன்னும் நான் இறவாமலிருக்கிறேன்; நான் பெற்று வளர்த்த நீவிரேனும் அவரைக் காண்பீரோ" என்றழுதாள்.

(வி - ரை) மற்றொடித்த தோள் என்பதற்கு மற்றொடித்த தோளையுடைய உந்தந்தையாகிய நளராசன் எனினுமாம்; தோன்-ஆளுக்கு ஆகுபெயர் வல்வினை, வல்வினைக் கெதிர்மொழி. மக்காள்-மக்களென்பதின் விளி. காண்குதிர் - முன்னிலை பன்மை முற்று. கார் - மேகத்துக்குப் பண்பாகுபெயர். ஒவ்வான் - எதிர்மறை வினையாலணையும் பெயர்; ஒப்பான் - (உடன்பாடு). நாரேனும் நீரேனும் என்பவைகளில் உம்மைகள், உயர்வு சிறப்புக்கள். (கஉ)

[தமயந்தி நளனை யெண்ணி, "நாயகனே! பாம்புக் கிரையாயிறக்கின்றேன் விடையளிக்கவேண்டும்"
என்று கும்பிட்டா ளெனல்.]

அடையுங் கடுங்கானி லாடரவின் வாய்ப்பட்
டுடையு முயிர் நாயகனே யோகோ—விடையெனக்குத்
தந்தருள்வா யென்னுத்தன் றுமரைக்கை கூப்பிஞள்
செந்துவர்வாய் மென்மொழியா டோர்ந்து.

(ப - ரை) செம்மை துவர் வாய் மென்மை மொழியான் தேர்ந்து-செம்பவளம் போன்ற வாயையும் இனிமையாகிய சொல்லையுமுடைய தமயந்தி தன் இறப்பைத் துணிந்து, நாயகனே - தலைவனே!, அடையும் கடுமை கானில் ஆடு அரவின் வாய்ப்பட்டு உயிர் உடையும். ஓகோ-நாம் புகுந்த இந்தக் கடுமையான காட்டில்

ஆடுகின்ற பாம்பின் வாயி லகப்பட்டதனல் (என்) உயிர் தளர்கின் றது, அந்தோ! எனக்கு விடை தந்தருள்வாய் என்னு தன் தாம ரைகை கூப்பினுன்-அடியேனுக்குச் செலவு கொடுத்தருள்க என்ற தன் செந்தாமரை போன்ற கைகளைக் குவித்துத் தொழுதாள்.

(க - ரை) "நாம் புகுந்த இக்கானகத்தில் பாம்பின் வாயிலகப் பட்டதனல் என் உயிர் தளர்கின்றது, அந்தோ! நான் என் செய் வேன்? நாயகனே! அடியேனுக்குக் கடைசி விடை தருக" என்று மனனே எண்ணிக் கும்பிட்டாள் தமயந்தி.

(வி - ரை) கடுங்கான் - கடிய கானகம்; கடி யென்பதன் திரி பே கடு எனினும் உரிச்சொல்லாம், கடுமை யென்பதன் விசார மெனின் பண்பாம்; கடுமை-கொடுமை. ஒகோ இரங்கற் குறி. ஆட ரவு-இங்கு மலைப்பாம்புக் காயிற்று-எனை அரவுபோல் இதுவும் ஆடா தேனும், மரபுச் சிறப்பாய் ஆடாவென்றூர்; ஆடரவு - வினைத்தொ கை-அக்காலத்திருந்த உண்மைக் காதலொழுக்கின்படி, கற்புடை நங்கையாம் தமயந்தி தன்னுயகனை வேறென்றும் வெறுத்துரை யாது, 'நாயகனே கடை விடை தா' என்று கைதொழுதமை கவ னித்தற்பாற்று. (கஉங)

[வேடனெருவன் வனத்தி லழு குரல் கேட்டு வந்து தமயந்தியைக் கண்டா னெனல்.]

உண்டோ ரழுகுரலென் றெற்றி வருகின்ற
வெண்டோடன் செம்பங்கி வில்வேடன் — கண்டான்
கழுகுவாழ் கானகத்துக் காரிகையின் வாயின்
முழுகுவா டெய்வ முகம்.

(ப - ரை) ஓர் அழு குரல் உண்டு என்று ஒற்றி வருகின்ற வெண்மை தோடன் செம்மை பங்கி வில் வேடன்-என்ற வில்லாத தோர் அழுகை ஓசை கேட்கின்றதென்று உற்றுக்கேட்டு வரு

உம் வெண்மையாகிய சங்கக் குழையை யுடையவனும் சிவந்த தலை மயிரையும் வில்லையுமுடையவனுமாகிய வேடனொருவன், கழுகு வாழ் கானகத்து கருமை அரவின் வாயில் முழுகுவாள் தெய்வம் முகம் கண்டான் - கூளிகள் வாழ்கின்ற காட்டிற் பெரும் பாம்பின் வாயில் அகப்பட்டு மறைகின்றவளுடைய திருமுகத்தைப் பார்த்தான்.

(க - ரை) கானகத்தில் வேடனொருவன், பாம்பின் வாயில் அகப்பட்டு மறையுந் தமயந்தியின் திருமுகத்தைப் பார்த்தான்.

(வி - ரை) உண்டு என்பது கேட்கின்ற வென்னும் பொருட்டு. ஒற்றுதல்-ஒன்றியிருந்து கேட்டல் - ஒற்றி யென்பது ஒன்றி யென்றும் வரும். வெண்மை தோடன் - வெள்ளெலும்பாகிய தோடன் என்பாரு முளர் - களாப்பூ அல்லது நுணுப்பூத் தோடன் எனினுமாம். செம்பங்கி யென்பதைப் பற்றி யெரியும் நெருப்புக் கொழுந் தனைய தலைமயிரென்பாரு முளர் - இதையே பெரியார் எரிசுடரி யென்றுங் கூறுவர். கழுகு என்பது இங்குப் பிண முண்ணுங் கூளியைக் குறிக்கும். கருமை அரவு, பெருமை அரவைக் குறிக்கும் - கருந்தனம் பெருந்தனமாவது போலக் கரும் பாம்பு இங்குப் பெரும் பாம்புக் காய்வந்தது. வேடன் தெய்வ முகங் கண்டானென்று கூட்டுக. வேடனுக்குப் புதுமையாய் வன தெய்வமுகம் போலத் தோன்றிற் றென்பார் தெய்வ முக மென்றார். (கஉச)

["ஐயன்மீர்! உங்களுக்கு அபயம்; அடியேனைக் காத் தருள்க" என்றாள் தமயந்தி யெனல்.]

வெய்ய வரவின் விடவாயி னுட்பட்டேன்
ஐயன்மீ ருங்கட் கபயம்யான்—உய்ய
அருளீரோ வென்னு மரற்றினை ளஞ்சி
இருளீரும் பூணை யெடுத்து.

(ப - கூ) இருள் நீரும் பூணன் அஞ்சி-இருட்டை வெருட்டும் ஒளிவீசும் சகைகளணிந்த தமயந்தி, பயந்து, ஐயன்மீர் -

ஐயமாரே!, வெய்ய அரவின் விடம் வாயினுள் பட்டேன் - இக்கொடும் பாம்பின் ஈச்சுப்பல்லுள்ள வாய்க்குள் அகப்பட்டுக் கொண்டேன், யான் உங்கட்கு அபயம் - அடியேன் உங்களுக்கு அடைக்கலமாகின்றேன், உய்ய அருளீரோ என்னு எடுத்து அரற்றினுள் - (இதன் வாயினின்றும்) தப்பும்படி இரங்கமாட்டீர்களா என்று குரலெடுத்துக் கூவினுள்.

(க - ரை) . "ஐயமாரே! அடியேன் உங்களுக் கடைக்கலம்; இக் கொடும் பாம்பின் விடவாயிலிருந்து என்னை விடுவிக்க மாட்டீர்களா!" என்று தமயந்தி குரலெடுத்துக் கூறிக் கதறினுள்.

(வி - ரை) விடவாய் என்று மரபு வழாமற் கூறியதனுல் மலைப்பாம்புக்கும் ஈச்சுப்பல்லென்றும். ஐயன்மீர் - விளி; ஐயன்மார்-மூதல் வேற்றுமை - இதுவே ஐயமாரென்று மாகும். இக்குத் தமயந்தி ஒருவனைப் பார்த்து ஐயன்மீர் என்றதனுல் இது பால்வழுவானுலும் சிறப்பினுல் அமைதியா மென்க - ஐயன்மார் என்பதில் ஒருமை விகுதியாகிய அன் என்பதின்மேல் மார் என்னும் பன்மை விகுதியும் வந்திருப்பதறிக - அன் ஆன் என்னும் சுந்திரத்திறுதியில் பெயரினுஞ் சிலவே என்பதைக் கவனித்துக் கொள்க. விளியில் ஈற்றயல் ஆகாரம் ஈகாரமாவதுந் தமிழ்மொழி ஒழுங்கு. யான் உங்கட் கடைக்கல மடைந்தவளாகின்றேன் எனினுமாம். ஓகாரம்-இரங்கல். ஈர்தல் - இங்கு ஓட்டுதற்காயிற்று. (கூடு)

[தமயந்தியை வேடன் பாம்பின்வாய் நின்று மீட்டா னெனல்.]

சங்க நிதிபோற் றருசந் திரன்சுவர்க்கி
வெங்கலிவாய் நின்றுலக மீட்டாற்போல்—மங்கையை
பாம்பின்வாய் நின்று பறித்தான் பகைகடிந்த [வெம்
காம்பின்வாய் வில்வேடன் கண்டு.

(ப - ரை) சங்கம் நிதிபோல் தரு சந்திரன் சுவர்க்கி - (விண்ணுலகத்திற்) சங்கு வடிவாயமைந்து (வேண்டினுர்க்கு வேண்டிய

படி குறைவற வழங்கும்) புதையல் போல, (யார் வரினும் அவர்க் கில்லை யென்னுமற் குறைவற) வழங்கும் சந்திரன் சுவர்க்கியென்னு மரசன், வெம்மை கலி வாய்ந்தன்று உலகம் மீட்டால் போல்-கொடிய வறுமை (ப் பாம்பின்) வாயினின்று இவ்வுலகத்தாரை (த்தன் கொடையால்) மீட்டு (ச்செல்வர்களாக்கினது)போல, பகை கடிந்த காம்பின் வாய் வில் வேடன் மங்கையை கண்டு - (சிங்கம் புலி கரடி முதலிய) பகை யுயிர்களைக் கொன்ற மூங்கிலினுற் பொருந்திய வில்லையுடைய வேடன் தமயந்தியைக் கண்டு, வெம்மை பாம்பின் வாய் நின்று பறித்தான் - (அவளை) அக்கொடும் பாம்பின் வாயிலி ருந்து மீட்டான்.

(க - ரை) சிங்க முதலிய வன விலங்குப் பகை வென்ற வில் வேடன் தமயந்தியைக் கண்டு, அவளை அப்பாம்பின் வாயிலிருந்து மீட்டான்.

(வி - ரை) சங்கநிதி பதுமநிதி யென்பனமுறையே சங்கு வடி வாயுந் தாமரை மலர் வடிவாயும் விண்ணுலகத்திற் பொருந்தியுள்ள புதையல்க ளென்பது இம்மண்ணுலகத்தோரின் பேராசைக் கொள்கை. இப்புதையல்க ளிரண்டும் வேண்டினர் வேண்டியபடி வேண்டுமனவு கொடுக்கக் கொடுக்க வளர்வனவாம். கலிவாய்-இலக் கணை - இதைப்பற்றி (கஉ0)ம் செய்யுளின் (வி - ரை)யினுங் காண்க. பகை-யுயிர்களுக் காகுபெயர்-பகு, பகுதி;ஐ, வினைப் பெயர் விகுதி. காம்பின்வாய் - மூங்கிலிற்பொருந்திய எனினுமாம். (கஉசு)

[பாம்பின் வாயிலிருந்து தன்னைவிடுவித்த வேடனை நோக் கித் தமயந்தி, "ஐயா! உனக்கு நான் என்ன உபகா ரஞ் செய்வேன்?" என்ற லனல்.]

ஆருயிரு காணு மழியாம லோவிப்
போரானின் வாயிற் பிழைப்பித்தாய்—தேரில்
இதற்குமேடோ கைம்மா றொனவுரைத்தாள் வென்றி
விதர்ப்பன்றன் பெற்ற விளக்கு.

(ப - ரை) வென்றி விதர்ப்பன் பெற்ற விளக்கு - போரில் வெற்றி மிக்க விதர்ப்ப ராசன் பெற்றெடுத்த விளக்கனைய தமயந்தி யானவன், ஐயா! அருமை உயிரும் நாணும் அழியாமல் - (தன்னை மீட்ட வனவேடனை நோக்கி) ஐயனே! என் அருமையாகிய உயிரும் நாணும் இறந்தழியாமல், இ பெருமை அரவின் வாயில் பிழைப்பித் தாய் - இந்த மலைப் பாம்பின் வாயிலிருந்து என்னைத் தப்புவித் (தாய், தேரில் இதற்கு கைமாறு உண்டோ என்ன உரைத்தான் - ஆராய்ந்து பார்க்கின் இவ்வுதவிக்கு மாறுதவி வேறுதவி யுளதோ (இல்லை) என்று பணிவாகக் கூறினன்.

(க - ரை) தமயந்தி வேடனை நோக்கி, "ஐயனே! இம்மலைப் பாம்பின் வாயிலிருந்து என்னை நீ மீட்ட இவ்வுதவிக்கு மாறுதவி வேறுதவி யென்ன இருக்கிறது?" என்றெடுத்துக் கூறினன்.

(வி - ரை) அருமை + உயிர், பெருமை + அரவு, இரண்டு முத னீண்டன. பிழைப்பித்தாய்-பிறவினை; பிழைத்தாய் - தன்வினை. விளக்கு - ஆகுபெயராய்த் தமயந்தியை உணர்த்திற்று - பாலை. காளை என்புழிப்போல. உயிரழிதல்-உடலை விட்டு நீங்குதல்-நாணும் என்பது இங்கு உடலுக்காய் வந்தது. உடலழிதல்-பாம்பின்வாய்க் கிரையாய் மறைதல். கை + மாறு = கைமாறு என்று மகரமிகுவ 'ஐ' முன் மிகலுமா மென்றார் நன்னூலார். தான்-அசை. கைம் மாறு-மாறுகை-இலக்கணப் போலி; கை என்பது உதவிக்கு ஆகு பெயர். மாறுதவி-பதில் நன்றி. விளக்கு - எழுவாய், என்றான் - பயனிலை. (கஉஎ)

[தமயந்தியின் அழகைக் கண்டேன் அவளைத் தன்னெடு வா வென்றழைத்தா னெனல்.]

இந்து நுதலி யெழிலைநோக்கி யேதோதன்
சிந்தை கருதிச் சிலவேடன்—பைந்தொடிநீ
போதுவா யென்னுடனே யென்றான் புலிகாகுக்
கேதுவாய் நின்று வெடுத்து.

(ப - ரை) புலி நாகுக்கு எதுவாய் நின்ருன் சிலை வேடன் - இழி நாகக்குழியி லிழிதற்குக் காரணஞய் நின்றவனுகிய வில் வேடன், இந்து நுதலி எழில் நோக்கி-பிறை நிலாப் போன்ற நெற்றியை யுடையவளாகிய தமயந்தியின் அழகைப் பார்த்ததனல், ஏதோ தன் சிந்தை கருதி-எதையோ தன் மனத்தில் எண்ணிக்கொண்டு, பசுமை தொடி நீ என்னுடனே போதுவாய் என்ருன் எடுத்து - பசும்பொன் வலையில அணிந்த மாதே! நீ என்னுடு வா என்றெடுத்துச் சொன்னன்.

(க - ரை) தமயந்தியின் பேரழகைக் கண்டு மயங்கிய வன வேடன், "ஏ, பைந்தொடி! நீ என்னுடு வா" என்று எடுத்துக் கட்டளை யிடுவதுபோற் கூறினன்.

(வி - ரை) நுதல்+இ - சினைப்பெயர் - மூக்கி, நாக்கி என் புழிப்போல. பைந்தொடி-அன்மொழித்தொகை-தொடியிடை, கருங் குழல் என்புழிப்போல. போதுவாய் - முன்னிலை ஏவலொருமை புலி நாகு-பண்புத்தொகை-புலி நாக காரணமாகிய கெடுகினைப்புக் காளாஞ னென்பது கருத்து-'கற்புடைய நங்கைதனைக் கருதவே ண்டாம்' என்றதனல் புலி நாகுக கேதுவாய் நின்ரு னென்றார். இவன் செய்த பேருபகாரத்துக்கு மாறுபகாரம் இவன் குறிப்பறிந்து செய்தல் தமயந்தியின் கடமை ஆகையால், அவ ளவன் மன நின்படி இசைய மணமில்லா திருந்திருந்தால், அவன் செய்யுத வியை ஏற்றுக்கொண் டிருந்திருக்கப் படாது. வன வேடனுக்குப் பிறன் மனை நயவாத நீதிநெறி தெரியுமா? (கஉ அ)

[தமயந்தி தன்னை வேடனழைக்க வெருண்டு, அழுதபடியே புதர்களி னுழைந்தோடிஞ ளெனல்.]

வேட னழைப்ப விழிபதைத்து வெய்துயிரா
ஓடன் மயில்போ லலமரா — ஓடிஞள்,
தாறெலை மாக்கரிகுழல்வேற் கண்ணினீர்
ஆறெலா மாக வழுது.

(ப - ரை) வேடன் அழைப்ப விழி பதைத்து வெய்து உயிரா-வேடன் தன்னொடு வா வென்றழைத்ததனால் (தமயந்தி) கண்கள் துடித்துச் சுடெழ மூச்செறிந்து, ஆடல் மயில் போல் அலமரா-ஆடு மயில் போற் சுழன்று, வேல் கண்ணில் நீர் ஆறு எல்லாம் ஆக அழுது - வேலாயுதம் போன்ற கண்களில் நீர் வழியெல்லாம் ஒழுகுமபடி அழுதுகொண்டே, சுரி குழல் தூறு எல்லாம் ஆக ஓடினன் - சுழிந்த கூந்தல் புதர்களிலெல்லாம் சிக்கிக்கொள்ளும்படி (அவன் கைக் ககப்படாமல்) ஓடினன்.

(க - ரை) தமயந்தி தன்னை வேட னழைத்ததனா லஞ்சி அழுதுகொண்டே ஆடல் மயில்போற் சுழன்று புதர்களிற் றன் தலைமயிர் சிக்கிக்கொள்ளும்படி ஓடினன்.

(வி - ரை) வெய்து + உயிரா-சூடாக மூச்சுவிட்டு. அலமரா-அலமந்து - சுழன்று. தமயந்தி ஓடினனென்று கூட்டுக. அலமரா, அலமரு - பகுதி - செய்யாவெனனும வாய்பாட்டு வினையெச்சம். மயில் போற் சாயலுடையாள் மயில் போற சுழன்றோடினன். சுரி குழல்-வினைத்தொகை. வேற்கண்-உவமைத் தொகை - விழி பதைத்தல் கண் துடித்தல் புருவம் நெடித்தல். இரண்டாம் ஆக அசை யென்பாரு முனர். கபீர்தாசர் மனைவி வர்த்தகனுக்கு மனைவியாக உடன்பட்டு மாறுதவி செய்தது போலத் தமயந்தியும் தன்னைக் காத்த வேடன் குறிப்பின் வழி நிற்றலே நன்றிமறவாமைக் கடையாளமாம். ஓடினனென்பது பிறை காக்குந் தலைக் காப்புக் கொழுங்கன் றென்க. [கூக)

[தன்னை விடாது தொடர்ந்த வேடனை விழித்தோித்தாள் தமயந்தி யெனல்.]

தீக்கட் புலிதொடரச் செல்லுஞ் சிறுமான்போல்
ஆக்கை தளர வலமக்கு—போக்கற்றுச்
சோர விழித்தாள் சிலைவேட னவ்வளவில்
நீரும் விழுந்தா னிலத்து.

(ப - ரை) நீ கண் புலி தொடா செல்லும் சிறுமை மான் போல் - பொருப்புப்போ லொளிவீசுங் கண்களையுடைய புலியானது பின்பற்றி வர அதைக் கண்டு வெருண்டோடும் மான் கன்றுபோல, ஆக்கை தளர அலமந்து - உடல் ஒய்ந்து போகச் சுற்றிச் சுழன்று, போக்கு அற்று சீரு விழித்தான் - வேறு புகலிடம் இன்றித் தமயந்தி கோபித்து விழித்துப் பார்த்தான், அ அளவில் சில வேடன் நிலத்து நீறு ஆய் விழுந்தான் - அப்படி அவள் பார்த்தவுடனே வில் வேடன் நிலமேற் சாம்பராய் (எரிந்து) வீழ்ந்தான்.

(க - ரை) மானைத் தூத்தும் புலியைப் போலத் தன்னைத் தூத்திவரும் வேடனைத் தமயந்தி திரும்பி விழித்துப் பார்த்தலால், அவனெரிந்து சீரூர் நிலமேல் விழுந்தான்.

(வி - ரை) நீக்கண் - கொடுங் கண்ணெனினுமாம். தமயந்தி மடந்தையாகையால் அதற் குடந்தையாகச் சிறுமா னென்றார். யாக்கை - ஆக்கை, யானை–ஆனை, யாறு – ஆறு என்புழிப்போல. அலமந்து-வினையெச்சம், இறந்த காலம்; அலமா- பகுதி. போக்கு-புகலிடம் - அடைக்கலமடையு மிடம். சீரு - சீறி–செய்யாவென்னும் வாய்ப்பாட்டு வினையெச்சம். அ + அளவில் - அப்போதே - அவ் விழித்தவுடனே. போக்கு-தொழிலாகுபெயர்-புதைய லென்புழிப்போல. உபகாரிக் சுபகாரஞ்செய்த தமயந்தியைக் கற்புடையாளெனக் கொண்டாடுவார் தெரியாதார். வேடனைத் தமயந்தி யெரித்த தண்மையாயின், அவனை அவன் கொன்றதைவிடத் தன்னை அவன் கண்ணுக் ககப்படாமல் கற்பின் பெருமையால் மறைத்துக் கொண்டிருக்கலாம். (கூ0)

[பற்றி யெரியும் பாலைவனத்தில் தமயந்தி தன் விதியை நோந் தழுதா ளெனல்.]

வண்டமிழ்வாணர்ப்பிழைத்தவான்குடிபோற்றீத்தழன்மீற்
மண்டு கொடுஞ்சுரத்தோர் மாடிருந்து—பண்டையுள
வாழ்வெல்லாந் தானினைந்து மற்றழுதாண் மன்னிழைத்த
தாழ்வெல்லாந் தன்றலைமேல் தான்று.

(ப - ரை) நீ தழல் மீ மண்டு கொடுமை சுரத்து ஓர் மாடு இருந்து - நெருப்புப்போன்ற வெப்பம் மேலே நெருங்கி எழுகின்ற கொடுமையாகிய பாலைவனத்தில் ஒரு பக்கத்திலிருந்து, மண் இழைத்த தாழ்வு எல்லாம் தன் தலைமேல் தந்து - (தனக்கு) எனன் செய்த குற்றங்களெல்லாம் தன் தலைவிதிப் பயனென்று மனதிற் கொண்டு (அவனை நிந்தியாமல்), வண்மை தமிழ் வாணர் பிழைத்த வான் குடிபோல் - சொல்வளமுள்ள செந்தமிழ்ச் செல்வர்க்குக் குற்றஞ்செய்த உயர்குடியிற் பிறந்தோர்(வறுமையால் வாடி அழுவது) போல, பண்டை உள்ள வாழ்வு எல்லாம் தான் நினைந்து அழுதான் முன்னிருந்த செல்வங்களை யெல்லாம் தான் எண்ணி அழுதான்.

(க - ரை) தமிழ் வாணர்க்குத் தப்பிழைத்த குடி வறுமையுற்று வாடி அழுவதுபோலத் தமயந்தி தன் கணவன் செய்த குற்றத்திற்காக அவனை நிந்தியாமல் எல்லாந் தன் தலைவிதிப் பயனென்று சொல்லி அழுதாள்.

(வி - ரை) நீத்தழல - உவமத்தொகை. மீ - மேல் அல்லது ஆகாயம். பாலைவனத்தின் வெப்பத்தைப்பற்றி மற்றொரு புலவர், 'விழுந்ததுளி அந்தரத்தேவே மென்றூர். வண்டமிழ் வாணர்ப்பிழைத்த வான்குடி அழுவதுபோலத் தமயந்தி தன் கணவனை வெறுக்காமல் விதியை வெறுத்தழுதாளென்று கூட்டுக. மற்று - அசைநிலை. வாணர்ப்பிழைத்த - இரண்டன்றொகை. வான் குடி-பண்புத்தொகை, நல்ல குலமைத்தொகை யெனக் கொள்க. தாழ்வைத்தன் தலைமேல் தருதலாவது, தான் படும் பாட்டுக்கு எனனை வெறுக்காமல் தன் தலைவிதியை நோதல் கற்புடை மங்கையிலக்கணம். 'தாழ்ந்தும் பெண்டிர் கூற்றெனத் தகும்' என்பதற் கிலக்காகாமை யென்க. (கஉக)

[சேதிநகர்க்குச் செல்லும் பெரு வழியில் தமயந்தியைக் கண்ட வணிக னொருவன், ''இவள் திருமகளோ!'' என் றையுற்ரு னெனல்.]

அவ்வளவி லாதிப் பெருவழியி லாய்வணிகன்
இவ்வளவுத் தீவினை யுப னென்பாடன்—மெய்வடிவைக்
கண்டானே யுற்ரு ன்கமலமயி லேயென்ரு ன்
உண்டாய தெல்லா முணர்ந்து.

(ப - ரை) அ அளவில் ஆதி பெருமை வழியில் ஆய் வணி கன்-அந்தச் சமயத்தில் (சேதி நகர்க்குச் செல்லும்) முதன்மை யான பெரிய வழியில் ஆராயு (அறிவுள்ள) வர்த்தக னொருவன், இ அளவு தீ வினையேன் என்பான்தன் மெய்மை வடிவை கண் டான் ஐயுற்ரு ன் - இத்தனை (கேட்டுக் காளான) பாவி நான் என்று சொல்லிக்கொண் டிருப்பவளுடைய உடலழகை உற்றுப் பார்த்துச் சந்தேகித்தான், உண்டாயது எல்லாம் உணர்ந்து - அவளுக்கு நேரிட்ட துன்பங்களை யெல்லாம் தெரிந்துகொண்டு, கமலம் மயிலே என்ரு ன் - இவள் தாமரை மலரில் வீற்றிருக்கும் திரு மகளே யாவ ளென்று சொன்னான்.

(க - ரை) சேதிநகர் ஆதிப்பெருவழியில் வர்த்தக னொருவன் தமயந்தியின் உடலழகைக் கண்டு ஐயுற்று, உண்மை உணர்ந்தபின் இவன் திருமகளே என்று சொன்னான்.

(வி - ரை) ஆதிவழி-தேர்வழி யென்பாரு முளர். பெருவழி—பெரிய சாலை. ஆய் வணிகன்—வினைத்தொகை. இவ்வளவுத் தீவினை யேன் - பண்புத்தொகை. வீமராசன் மகள் நளராசன் மனைவியா யிருந்தும் வன நண்ணிக் கணவனை டிரண்டறஓாடையுடுத் துறங்கு கையில், அவன் அவ்வோராடையை அரையாடையா யரிந்தெடுத் துத் தன்னைத் தன்னந்தனியே தவிக்கவிட் டேகினது முதலிய இத் தனை தீவினைகள் கண்டானோ யுற்ரு ன் - கண்டையுற்ரு ன் - வினை

மூற்றே யெச்சமாயிற்று. எகாரம்-தேற்றம். உண்டாயதெல்லாம் - ஒருமையிற் புன்மை வந்த பால்வழுவமைதி. மயில் - திருமகளுக் காகுபெயர். (கூஉ)

[அவ்வணிகன் தமயந்தியை நோக்கி, "அம்மே! நீ யார் மகள்? ஊர் எது? பேர் எது?" என்று வினவினனெனல்.]

எக்குலத்தா யார்மடந்தை யாதுன்னூர் யாதுன்பேர்
நெக்குருகி நீயழுதற் கென்னிமித்தம்—மைக்குழலாய்
கட்டுரைத்துக் காணென்றான் கார்வண்டு காந்தாரம்
விட்டுரைக்குந் தார்வணிகர் வேந்து.

(ப - ரை) கருமை வண்டு காந்தாரம் விட்டு உரைக்கும் தார் வணிகர் வேந்து-கருவண்டுகள் காந்தார ராகத்தைத் தம் வாய்விட்டுப் பாடுகின்ற மலர்மாலையணிந்த வணிகர் தலைவன், மை குழலாய்-கருமையாகிய கூந்தலையுடையவளே!, எ குலத்தாய்? யார் மடந்தை? உன் ஊர் யாது?உன் பேர் யாது?-(நீ)எந்தக் குலத்திற் பிறந்தவள்? யாருடைய மகள்? உன்னுடைய ஊர் எது? உன்னுடைய பேர் என்ன?, நீ நெக்கு உருகி அழுதற்கு நிமித்தம் என்-நீ மனமினகிக் கரைந்தழுவதற்குக் காரணம் என்ன?, கட்டுரைத்து காண் என்றான் - உண்மையாகச் சொல் என்று கேட்டான்.

(க - ரை) அவ்வணிகன் தமயந்தியை நோக்கி, "உன் குலமென்ன? ஊர் என்ன? பேர் என்ன? உன்னைப் பெற்றோர் யார்? நீ அழுங் காரணமென்ன? சொல்" என்று கேட்டான்.

(வி ரை) யாது - வினைப் பயனிலை-இதையே வினைவடிக் குறிப்பு முற்றென்பர். மை என்பதை மேகத்துக்குப் பண்பாகு பெயராக்கி மேகம்போன்ற கூந்தலென்பது பொருந்தாமை அறிக. கட்டுரைத்தல் - ஒளியாமற் கூறல். காண் என்பதை அசையாகத் தள்ளல், இதையே ஏவலொருமைச் சொல் விகுதி யென்பாரு

முளர். காண் என்பதைத் தனிமொழியாக்கி, (என் உதவியை எதிர்) நோக்கு எனினுமாம். நீ உள்ளது சொல்லி என்னுதவியை எதிர்நோக்கு-நீ உள்ளது சொல்வதின்றேல், என்னுதவியு மின்று மென்று குறிப்பிற் கொள்க. குழலாள் என்பதில் ளகரம் யகரமாய் விளியாயிற்று. பெற்றோரைத் தெரிந்துகொள்வதலுலேயே மற் றோரை அறிந்துகொள்ளலா மாகலான் கணவன் யார் என்று அவன் வினவவில்லை. (கூஉ)

[அதற்குத் தமயந்தி, ''எங்களரசன் என்னைப் பிரிந்ததலுல் அழுகிறேன்'' என்று ளனல்.]

முன்னை வினையின் வலியான் முடிமன்னன்
என்னைப் பிரிய விருங்கானில்—அன்னவனைக்
காணு தழுகின்றே னென்றுள் கதிர்மைக்கும்
பூணார் முலையாள் புலர்ந்து.

(ப - ரை) கதிர் இமைக்கும் பூண் ஆர் முலையான் - கிரணக் கள் விட்டுவிட் டொளிவீசும் ஆபரணங்கள் பொருந்திய முலை களையுடைய தமயந்தி, முன்னை வினையின் வலியால் - தான் முற் பிறப்பிற் செய்த தீவினையின் பலத்தால், இரு கானில் முடிமன்னன் என்னை பிரிய. இப்பெருங் காட்டகத்தில் (எங்கள்) முடி சூடிய அர சன் என்னைத் தனியே விட்டு நீங்கினதலுல், அன்னவனைகாணாது அழுகின்றேன் என்றுள் புலர்ந்து - அவ்வரசனைக் காணுமல் அழுது கொண்டிருக்கின்றேன் என்று மனங் குன்றிக் கூறினுள்.

(க - ரை) அதற்குத் தமயந்தி, ''ஏ வணிகர் தலைவ! முன் செய்வினைப் பயனுல் எங்கள் அரசன் இக்காட்டி லென்னை ஒன்றி யாய் விட்டுப் போனதலுல் நான் அழுகின்றேன்'' என்றுள்.

(வி - ரை) 'முன்செய்த தீவினையோ இவ்வளவு வர்து மூண் டதுவோ' என்றதலுல் 'முன்னை வினையின் வலியால்' என்றார். தன்னுயகன் பலரைச் சொல்லப்படா தாகையால் முடி மன்ன

னென்றான். பிறர்தகத்தக்கும் புக்ககத்தக்கும் புகழ் கெடப்படா தென்றெண்ணியே அவள் அவ்வணிகன் கேட்ட ஐ வினாக்களுக்கும் தனித்தனி விடைகூறாமல் பொதுவாக முன்னை வினையின் பயனால் மூடிமன்ன னென்னை இவ்விருங் காணிற் பிரிய அழுகின்றே னென்றாள். இதனால் அவளை அவன் அரசி யென்றும் வனத்தில் கண வனைப் பிரிந்தழுகின்றாளென்றுங் கண்டுகொண்டமை காண்க. எனையவற்றை அவன் கூறாதொளிக்கமை 'ஒப்புரவொழுகு' என்ற படி உலகாடைக் கிணங்கினமையா லென்க. இதுவே புகழேற்கு மாறாம் கொள்கை. (கஉ சு)

[தமயந்தியை யவ்வணிகன் சேதிநகர்க்குச் செல்ல விட்டுப் போனை னெனல்.]

சேதி நகர்க்கே திருவைச் செலவிட்டப்
போதிற் கொடைவணிகன் போனான் — நீதி
நிடத்துவான் மன்னவர்தங் கீர்த்தியினைப் பார்மேல்
நடத்துவான் வட்டை நடந்து.

(ப - ரை) நீதி நிடத்துவான்-ஒழுக்கத்தை நிலைநிறுத்துபவனும், மன்னவர்தம் கீர்த்தியினை பார்மேல் நடத்துவான் - அரசர்களுடைய புகழை இந்நிலவுலகில் பரவச் செய்பவனுமாகிய, கொடை வணிகன்-வணிகக்குமுன்ன அவ்வர்த்தகன், திருவை சேதி நகர்க்கு ஏ செல்லவிட்டு-திருமகள் போன்ற தமயந்தியைச் சேதி நாட்டுத் தலைநகரத்துக்குப் போதில்வட்டை நடந்துபோயினான்-பிறகு (தன் வாணிபக் கருதி) வழிநடந்து போனான்.

(க - ரை) தமயந்தியை அவ்வணிகன் அருமையாய் அழைத்துக்கொண்டுபோய்ச் சேதி நகர்க்குச் செலுத்திப் பிறகு தன் வாணிபங் கருதி வழி நடந்து போனான்.

(வி - ரை) சேதி நகர் - சேதியினகர் - சேதி நாட்டுத் தலைநகர்; இவ்வூர் தமயந்தியின் பிற்றன்னை வாழ்ந்திருந்தாள். திரு-

தமயந்திக் காருபெயர். அப்போதில் என்பதை தமயந்தி தன் வரலாற்றைச் சொன்ன அக்காலத்தில் என்பாரு முளர்; அப்போ தில் என்பதற்கு அப்படிச் சொன்னபிறகு அல்லது அப்படி விட்ட பிறகு என்பதே சரியான பொருளாம்; அப்படி விட்டவுடனே எனினுமாம். கொடை யென்ப திங்கு ஈவிரக்க முதலிய உயர் குணங்களைக் காட்ட வெழுந்தது. கிடத்துவான் - தவருமல் நிலை நிறுத்துவான். நீதிமான்-ஆங்காங்குச் சென்ற பண்டமாற்றுவா ஞகையால் அவ்வவ்வரசர் புகழையும் போற்றுவா னென்க. வட் டையென்பது வாட்டை அல்லது பாட்டையின் குறுக லென்க. வாணிகஞ் செய்வார்க்கு வாணிபம் பேணிப் பிறவுந் தமபோற் கொளின என்றதனுல் நீதி கிடத்துவா னென்றூர். (கஉ)

[சேதி அரசிக்குச் சேடியர், "யாரோ ஒருத்தி அரையில் அரை யாடையோடு அழுதபடியே நிற்கின்றுள்" என்று ரைனல்.]

அற்ற துகிலும் அறுதொழுகு கண்ணீரும்
உற்ற துயரு முடையாளாய்—மற்றொருத்தி
நின்றுளைக் கண்டே நிலவேந்தன் பொற்றேவி
என்றூர் மடவா ரெடுத்து.

(ப - ரை) மடவார் - சேடியர், நிலம் வேந்தன் பொன் தேவி- சேதி நாட்டரசனுக்கு அருமையான நாயகியே!, அற்ற துகிலும் அறுது ஒழுகும் கண் நீரும் - குறையாடையும் குறையாது வடி கின்ற கண்ணீரும், உள்ள துயரும் உடையாளாய் - பொருந்திய துன்பமும் உடையவளாகி, நின்றுள் ஒருத்தியை கண்டோம் என் றூர் - நின்றவளாகிய ஒருத்தியை (இந்நகர்க் கேடியிற்) பார்த்து வந்தோம் என்றெடுத்துச் சொன்னுர்கள்.

(க - ரை) சேடியர், சேதி அரசியை நோக்கி, "அம்மணி! இந் நகர்க் கோடியி லொருத்தியைக் கண்டோம். அவள் குறைந்த ஆடையும் குறையா தொழுகுங் கண்ணீருமாய் நிற்கிறுள்," என்றூர்கள்.

(வி - ரை) மற்று-அசை நிலை. அற்ற தகில்-அறுத்த ஆடை - குறை கூறை. அரு து-இடையரு து எனினுமாம். உற்ற-நேரிட்ட, இடையி லெய்திய நிலம்-இங்கு சேதிநாட்டுக் காகுபெயர். பொன்-பொன்போற்சிறந்த-அருமையாகிய. தேவி-மாதேவி-அரசனில்லும் கடவுளில்லும் கோயிலாம்படி அரசன் மனைவியும் கடவுள் மனைவி யும் தேவிய ராவர். தேவி-மனைவி-நாயகி. மடம் + ஆர்-மடவார் - குணப்பெயர்-கற்படக்க முடையார்-இங்குச் சேடியர்க் காயிற்று. எடுத்துக் கூறுதல் - வியப்பாக விண்ணப்பித்தல்-இறும்பூ தாவியம் பல். 'தூணியிலான்-தமியள்-பேரழகி-இளையாள்-குறை கூறையள்-அழுத கண்ணள்-புதியள் - எவளோ அறிகிலேம்' என்றெடுத் தியம் பின ரென்க. ஒருத்தி நின்றுளா என்பதற்கு நின்ற வொருத்தியை என மொழி மாற்றி இரண்டனுரு பேற்றிப் பொருள்கோடலை யுய்த்துணர்க. (கஉசு)

[சேதி யரசி, சேடியைநோக்கி, "அப்பேர்ப்பட்டவளை அழைத் துக்கொண்டுவா" என்று ளனல்.]

போயகலா முன்னம் புனையிழையாய் பூங்குயிலை
ஆய மயிலை யறியவே—நீயேகிக்
கொண்டுவா வென்றுடன் கொவ்வைக் கனிதிறந்து
வண்டுவாழ் கூந்தன் மயில்.

(ப - ரை) வண்டு வாழ் கூந்தல் மயில்-வண்டுகள் தங்கும் (பூ முடித்த) தலைமயிரை யுடைய பெண் (ராஜியாகிய சேதிராசன் மனைவி, தனக் கருகிருந்த தோழி யொருத்தியை நோக்கி), கொவ் வை கனி திறந்து-தன் கோவைப்பழம் போன்ற வாயைத் திறந்து, புனை இழையாய்-அலங்கரிக்கும் ஆபரணம் அணிந்தவனே!,பூ குயிலை ஆய-அவ்வழகான குயிற் குரலுடையாளை (க்கேட்டுத்) தேவும், மயிலை அறிய-(அவ்வழகான) மயிற்சாய லுடையாளை(ப்பார்த்துத்) தேறவும், போய் அகலாத முன்னம் நீ எகி கொண்டுவா என்றுள்-(அவள்) போய் விடுவதற்கு முன்னமே நீ போய் (அவளை யிங்கு அழைத்துக்) கொண்டுவா என்று கட்டளையிட்டாள்.

(க - ரை) சேதியரசி சேடியை நோக்கி, "ஏ தோழி! அவளை நான் இன்னுளென்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். ஆகையால் அவளை நீ இப்போதே போ யழைத்துக்கொண்டுவா" என்று கட்டளை யிட்டாள்.

(வி - ரை) 'அவள் போய்விடு முன்னே நீ விரைந்து சென்று அவளை அழைத்துக்கொண்டு வா' என்றுளென்பது தோன்றவே 'போயகலா முன்னம்' என்றார். பூனையிழையாய்-அணியிழையாய் - ஆபரணம் அணிந்தவளே எனினுமா. பூந்தூயிலை ஆய்என்றதனால், தூயிற் குரலிற்பேசும் அவள் வாய்மொழியைக் கேட்டுத் தேரவென்றும், மயிலை அறியஎன்றதனால், மயிற் சாயலையுடைய அவளழகை சோரிற் கண்டு தேற (தெளிய)வென்றும் கொள்க. முறையே காதிற் கேட்டுங் கண்ணிற் கண்டுந் தேர்ந்து தெளிதலே இங்குக் குறித்த படியாம். கொவ்வைக்கனி - இங்கு வாய்க் கிருபெயரொட் டாகு பெயர். குயில்மயில் என்பனவும் ஆகுபெயர்களேயாம். பூனையிழை - அன்மொழித்தொகை. ஆயமயிலை என்பதற்கு அப்படிப்பட்ட பெண்ணை யென்பாரு முளர். (கூஎ)

[தமயந்தியைக் கண்ட சேதி யரசி, ஏ மாதரசி! உள்ளதை உரை" என்று உசாவிளு ளெனல்.]

அந்தா மரையி லவளேயென் றையுற்றுச்
சிந்தா குலமெனக்குத் தீராதால்—பைந்தொடியே
உள்ளவா றெல்லா முரையென்று ளொண்மலரின்
கள்ளவார் கூந்தலாள் கண்டு.

(ப - ரை) ஒண்மை மலரின் கள்ள வார் கூந்தலாள்கண்டு-அழகான பூத்தே னொழுகும் நீண்ட தலைமயிரையுடைய சேதியரசி(தமயந்தியைப்) பார்த்து (அவள் பேரழகியாயிருந்தமையால்),அம் தாமரை மலரில் அவளே (இவள்) என்று-அழகான தாமரைமலரில் வீற்றிருக்குஞ் சேதியே இவளென்று துணிந்து, (பிறகு அவள் கண்ணிமைத்தல் முதலிய குறிகளை உற்று நோக்கி) ஐயுற்று - (மனிடப்

பெண்தாலே என்ற) மனங்கலங்கி, பசுமை தொடியே! - பசும் பொன் வளைகள் ணிந்தவளே!,(நீ உண்மை உரையாயாயின்) சித்தா குலம் எனக்கு நீராது-மனக்கலக்கம் என்னவிட்டு நீங்காது,(ஆகை யால்) உள்ள ஆறு எல்லாம் உரை என்றான்-உன்னது உள்ளபடி (உன் வாலாறெல்லாவற்றையும் ஒளியாமல்) சொல் என்று கேட் டான்.

(க - ரை) தமயந்தியைக் கண்ட சேதியரசி அவளழகின் மயங் கித் திருமகளோ என்றையுற்று, "ஏ மாதரசி! உன்னதை ஒளியாமல் உள்ளபடி உரை" என்று உசாவினள்.

(வி - ரை) அந்தாமரையிலவளே யென்பதற்கு அந்தாமரையி லவளோ என் றைய வினவாக்கிப் பொருள் கோடலுமாம்; அந்தா மரையிலவள்தாலே இவள் என்று மனங்கலங்கி என்பது பொருள். சித்தாகுலம்-வடமொழி நீட்சி : சித்தா + ஆகுலம். சித்தை - தமிழ் மொழி. ஆல்-அசை முதலேகாரம் தேற்றம், இரண்டாவது விளி. கள்ள,உள்ள முறையே பொருளடியாகவும் பண்படியாகவும் பிறந்த குறிப்புப் பெயரெச்ச வினைகள். கள்ள-கள்ளையுடைய-கள்ளொழு கும்-தேனொழுகும். பைந்தொடி-அன்மொழித்தொகை. (கஉஅ)

[அதற்குத் தமயந்தி, "காட்டி லென்னைத் தனியே விட்டுச் சென்ற தலைவனைத் தேடி இங்கு வந்தேன்" என்று னைனல்.]

என்னைத் தனிவனத்திட் டெங்கோன் பிரிந்தேக
அன்னவனைக் காணு தலமருவேன்—இங்ஙகர்க்கே
வந்தே னிதுவென் வரவென்றுள் வாய்புலராச்
சென்றேன் மொழிபதறுச் சோர்ந்து.

(ப - ரை) (சேதி யரசியை நோக்கித் தமயந்தி) வாய் புலரா செம்மை தேன் மொழி பதறு சோர்ந்து-வாயுலர்ந்து வெந்த தேன் போலும் சொற் றவறி நெருங்கி, என்னை தனி வனத்து இட்டு எம் கோன் பிரிந்து ஏக-என்னை ஒன்றியாகக் காட்டில் விட்டு எந்தலைவன்

பிரிந்து போனதனால், அன்னவனை காணுத அலமருவேன் அவனைக் காணமல் அலையும் நான், இங்கர்க்கு வந்தேன்-இப்பட்டணத்துக்கு வந்தேன், இது என் வரவு என்றன்-இதுதான் நான் இங்கு வந்த வரலாறு என்று சொன்னன்.

(க - ரை) "காட்டில் என்னை ஒன்றியாய் விட்டு எந்தலைவன் பிரிந்துபோனதனால், அவனைக் காணமல் அலையும் நான் இங்கு வந்தேன்; இதுதான் என்வரலாறு" என்றன் தமயந்தி.

(வி - ரை) எம்+கோன் - எங்கோன். இங்கு எம் என்றது, தன்னையு மக்களையுங் கூட்டி. அலமரல்-தவித்தல், திரித லெனினு மாம். அன்னவன்-இடைச்சொற் குறிப்பு வினைப்பெயர். அலமருவேன் - அலமந்துகொண் டிருக்கின்றேன் என்னும் பொருட்டு; இன்னும் காரியம் முற்றவில்லை - நிகழ்ந்துகொண்டிருக்கின்றது; அலைந்துகொண்டிருப்பவளாகிய நான் என்று பொருள்படுவதால் வினையாலணையும் பெயர், எதிர்காலத்தது; இதற்கு அலமா, பகுதி; தா - தரு வென்றவதுபோல, அலமா, அலமரு வென்று மாகும். வரவு-வரலாற்றுக் காகுபெயர். சேதியரசியைக் தமயந்திக்குத் தெரியுமாயினும், இவன்உருக் குலைந் திருந்ததால் இவளை அவளுக் கின்னனெனத் தெரியவில்லை. இவளு நிலை தவறி யிருந்தா ளாகையால் தன்பிறந்தகம் புக்ககங்களைத் தெரிவிக்கவில்லை. 141,144-ஞ்செய்யுட் களின்படி புரோகிதனால் பிறகெல்லாம் விளங்கின வெனக் கொண்டதகவியம். (கஉக)

["உன் தலைவனை நாங்கள் தேடித் தருமளவும் நீ இங்கேயே இரு" என்றாள் சேதியரசி யெனல்.]

உன்றலைவன் றன்னை யொருவகையா லுடியே
தந்து விடுமளவுந் தாழ்குழலாய்—என்றணைந்
திங்கே யிருக்க வினிதென்ற ளேந்திழையைக்
கொங்கேயுந் தாராள் குறித்து.

(ப - ரை) கொங்கு எயும் தாராள் எந்த இழையை குறித்து-மணந் தந்தும் மலர்மாலை சூண்—சேதி ராசத் தாரி தமயந்தியை

சோக்கி, தாழ் குழலாய்-நீண்டு தொங்குகின்ற கூந்தலையுடையவளே! உன் தலைவன் தன்னை ஒருவகையால் தேடி தந்து விடும் அளவும் - உன் ஐயனை (நாங்கள்) ஒருவிதத்தில் தேடிக் கொண்டுவந்து உன்னிடத்திற் சேர்க்கும் வரையில், என்றனுடன் இங்கே இனிது இருக்க என்றான் - என்றானுகூட இம்மாளிகையிலேயே இன்பமாயிருக்கக் கடவா யென்று வேண்டினான்.

(க - ரை) சேதியரசி தமயந்தியை நோக்கி, "அம்மே! உன் ஐயனை நாங்கள் ஒருவாறு தேடிக் கொண்டுவந்து உன்னிடத்திற் சேர்க்கும் வரையில் இங்கேயே நீ தங்கியிரு" என்றான்.

(வி - ரை) ஒருவகை + யான் + நாடியே எனப் பிரித்து ஒருவாறு நான் தேடி எனப் பொருள் கொள்ளுவாரு முளர்; இது பொருந்தாது. தந்து விடுதல்-கொண்டுவந்து சேர்த்தல். தாழ்குழல்-வினைத்தொகையடி யன்மொழி; குழற்குத்காழ்ச்சி. நீட்சியினலென்க. நாடியே என்பதில் ஏகாரம் அசை; உன்னைப்போலவே நாங்களும் நாடித்தான் உன் சுணவனைக் கொண்டுவந்து விடவேண்டும் என்று பொருள் கொளின் தேற்றமுமாம். அப்படி நாங்கள் நாடுவதற்கு நாளாகும்; அதுவரையில் நீ இங்குத் தங்கித்தான் ஆகவேண்டும் என்று வென்பதைக் குறிப்பிற் கொள்க. இங்கேயென்பதில் ஏ தேற்றம் - பிரிநிலை யெனினுமாம். இருக்க இனிது என்பதற்கு நீ இருந்தால் அஃதெனக்கு கல்லது என்பதாக மொன்று. கொங்குதேன்மணமென்க. இனிது இருக்க என்பதில், இனிது குறிப்பு முற்றெச்சம்; வினைக்குரிமை பூண்டது. வந்திழை-அன்மொழித் தொகை; இழை வந்தி-நகை தாங்கி-அணிகளைச் சுமப்பவள். (கசo)

[வீமராசன் நள தமயந்தியரைத் தேட வேதியனை விடுத்தானெனல்.]

ஈங்கிவளிவ் வாறிருப்ப வின்னலுழந் தேயெனிப்
பூங்குயிலும் போர்வேற் புரவலனும்—யாங்குற்றூர்
சென்றுணர்தி யென்று செலவிட்டான் வேதியனைக்
குன்றுறழ்தோள் வீமன் குறித்து.

(ப - ரை) நங்கு இவன் இ ஆறு இருப்ப-இத்தச் சேதியம் பதியில் தமயந்தியின் சேதி இப்படி இருக்க, குன்று உறழ் தோள் வீமன் குறித்த-மலையொத்த தோள்வலியுள்ள வீமராசன் (நள தமயந்தியரைத்) தன் மனதில் நினைத்து, பூதலமும் போர் வேல் புரவலனும் இன்னல் உழந்து எகி யாங்கு உற்றார்!-அழகானகுயிற் குரற் றமயந்தியும் சண்டையிற் சிறந்த வேலேந்தும் அரசனுகிய நளனும் தன்ப துகர்ந்தபடியே போய் எங்குச் சேர்ந்தார்கள், சென்று உணர்தி என்ற வேதியனை செல்லவிட்டான்-போய்த் தெரிந்துவா வென்று பார்ப்பா னொருவனைப் போக்கினான்.

(க - ரை) "நள தமயந்தியர் தன்ப நுகர்ந்தபடியே தூரத்தில் எங்குற்றார்கள்! நீ போய்த்தருவிவா" என்று வீமராசன் வேதிய னொருவனைச் செலுத்தினான்.

(வி - ரை) இங்கி னீட்சி நங்காரு: அங்கு உங்கு என்பன வற்றையும் இங்ஙனமே கொள்க. இருப்ப, இருக்க-வினையெச்சம்; இருப்ப என்பதில் அகரவிகுதி நிகழ்காலப் பொருட்டு புரவல்+அன்-தொழிலடிப்பெயர்-காத்தலையுடையவன் – வேறுபிரித்துக் காத்தலில் வல்லவ னென்பாரு முளர். யாங்கு-எங்கு, யாவிலு. உணர்தி-ஏவலொருமை. இவ்விகுதி எதிர்காலப் பொருட்டு. புரவலன் நளதமயந்தியரைச் சென்றுணர்தி யென்று வேதியனைச் செல்லவிட்டா னென்று ஒட்டுக. இங்குத் தமயந்தி இருக்கை சேதியரசிக்குத் தெரியாதது. இவளை அவன், வேறெவனோ வேந்தன் மனைவி யென்றெண்ணியிருந்தா னென்பதே கவியின் கொள்கை. இக்கவி சில பிரதிகளில்லை. உண்மை வரலாற்றை உரைக்கக் கூசுபவரை வற்புறுத்திக் கேளாமையே உயர்குடிப் பிறந்தார்க் கொழுங்காம். (கசக)

[நள தமயந்தியரை எங்குந் தேடிக் காணுத வேதியன் சேதி நாட்டைச் சேர்ந்த னெனல்.]

ஓடும் பரனித்தேர் வெய்யோ னொளிசென்று
நாடு மிடமெல்லா நாடிப்போய்க்—கூடினைன்
போதிற் றிருநாடும் பொய்கைத் திருநாடாஞ்
சேதித் திருநாடு சென்று.

(ப - ரை) (வேதியன்) ஓடும் புரவி தேர் வெய்யோன் ஒளி சென்று நாடும் இடம் எல்லாம் நாடி போய்-விரைந்தோடுகின்ற குதிரைகள் பூட்டிய தேரையுடைய சூரிய வெளிச்சம் போய் தழையுமிட மெங்கெங்குந் தேடிக்கொண்டே வழிகடந்து, போதில் திருநாடும் பொய்கை திரு நாடுஆம் சேதி திருநாடு சென்று கூடினனன் - தாமரை மலரில் வாழும் திருமகள் விரும்புங்குளங்களையுடைய செல்வஞ் சிறந்த நாடாகிய சேதி யென்னும் அழகான நாட்டிற் போய்ச் சேர்ந்தான்.

(க-ரை) நள தமயந்தியரைச் சூரிய வெளி தழையுமிட மெங்கெங்குந் தேடிக் காணுத வேதியன் கடைசியாகச் சேதி நாட்டைச் சேர்ந்தான்.

(வி - ரை) ஓடும்-வாவும் - வேகமாய் அந்தரத்திற் பாயும். பொய்கை-அத்தனை அழகாய்த் தனக்குகந்த தாமரைத் தவிசுகள் நிரைந்து நிறைந்திருப்பதால் திருமகள் அதிலேயே நாட்டமாயிருப்பாளென்க. வெம்மை + ஒன்-வெய்யோன்; ஒன்-விகுதி. ஆன்-விகுதியின் திரிபு. கண்டார்-கண்டோ ரென்புழிப்போல. போய் என்பதற்கு வழிநடந்து கடந்து எனப்பொருள்கொடுத்து மொன்று. சேதித்திருநாடு சென்று கூடினனன் என்பதற்குச் சேதித் திருநாட்டைப் போய்ச்சேர்ந்தான் என்றுபொருள்கொளினுமாம். நாட்டிற் போய்ச் சேர்ந்தானென்பதற்கு நாட்டில் போய் அதனகரத்தைச் சேர்ந்தானென்க. போதின் திருநாடும் என்பதற்கு (ப்பொய்கையிலுள்ள) தாமரை மலரைத் திருநாடு மென்பர் தெரியாதார் - இயற்கையாகவேதான் இருக்குந் தாமரை மலர் இப்பொய்கை மலர்களுக்கிணையாகா தென்று அதை விடுத்து இவைகளை நாடி யீற்றிருப்பா னென்க. உயர்வுநவிற்சியை உய்த்துணர்க.

(கசஉ)

[அங்நின்ற தமயந்தியை அவளென் றறிந்த வேதியன் அழ,
அவளும் அழுதா ளெனல்.]

தாமஞ்சே சோதித் தமயந்தி நின்றூளே
ஆமென் றறியா வருமறை யோன்—வீமன்
கொடிமேல் விழுந்தழுதான கொம்புமவன் செம்பொன்
அடிமேல் விழுந்தா ளழுது.

(ப - ரை) அருமை மறையோன்-(தேடிச்சென்ற உயர்)மறை யுணர்ந்தவேதியன, நின்றூளே தாமம் சேர்ஒதி தமயந்தி ஆம் என்று அறியா-அாண்மனையில நின்றுகொண்டிருந்தவளே மலர்மாலை சூடிய கூந்தலழகியாகிய தமயந்தியையா மென் றறிந்துகொண்டு, வீமன் கொடிமேல் விழுந்து அழுதான்-வீமராசன் மகளாகிய பூங்கொடி போன்ற அந்த தமயந்தியின்மேல் (இரக்கமாய்க்) கீழேவிழுந்து புலம் பினன், கொம்பும் அவன் செம்மை பொன் அடிமேல் அழுது விழுந் தான்-அப் பூங்கொம்புபோல்வாளும அவனுடைய சிவந்த பொன் போன்ற பாதங்களில் அழுதபடியே விழுந்தான்.

(க - ரை) அந்நின்ற தமயந்தியை அவனே யென்றறிந்த வேதி யன் அவன்மேல் இரங்கிக் கீழே விழுந்தழுதான். அவளும் அழுது கொண்டே அவனடிகளில் விழுந்தாள்.

(வி - ரை) நின்றூளே-வினையாலணையும் பெயர். 'தமயந்தி ஆம்' என்பதற்குத் தமயந்தியையாவாளென னுமாம். அறியா - செய்யா வெனனும வாய்பாட்டது. அருமை . உணர்தற் கருமையானதும் உணர்தற் கருமையான மறைப் பொருளே உணரும் உரவுடையோ ஞகையால், சிற்றன்னையினலும் இன்னுளென அறிந்துகொள்ள லாகாத் தமயந்தியைக் கண்டமாத்திரையிலேயே அவனையா மென் றிந்துகொண்டனென்பது தோன்றவே அருமறையோ னென்றூர். கொடி கொம்புகள் - ஆகுபெயர்கள். விழுந்தழுதா னென்பதை அழுதுவிழுந்தா னென மாற்றுவர்சிலர். விழுந்தானழுது என்பதை இயும விழுந்தழுதா ளென்பர் வேறு சிலர். கடையடியை அடிமேல் விழுந்தழுதா னாங்கு என்று பாட மோதுவாரு முளர். (தொடர்)

[வேதியனுந் தமயந்தியும் விசனமுற்றுப் புலம்புகையில் நகர மாந்தர் செயலற்று ரைனல்.]

மங்கை விழிநீர் மறையோன் கழல்கழுவ
அங்கவனறன கண்ணீ ரவளுடனீமற—பொங்கக்
கடல்பாலுங் காதலா கையறுரு தங்கள்
உடல்பாலு மொததா ருயிர.

(ப - ரை) மங்கை விழிநீர் மறையோன் கழல், கழுவ-தமயந்தியின் கண்ணீர் அந்த ம்வதியனடிகளை யலமபவும், அங்கு அவன் தன் கண நீர் அவள உடலம்மல பொங்க-அபம்பாது அவனுடைய கணணீரும அவளுடலினம்மற பெருக ஓடவும, கடல பாலும காதலா கையறுரு - கடலம்பால் அனவறற சுற்றதாரும் (அதி கணபு ஒனறு கூடி) செயறகையறற னைரர்கள், தங்கள உடல பாலும உயிர் ஒததா - (அசையாப பொருளகளாகிய) தததம் உடமபுகளைப் பாலம்வ உயிர்களும (அசைவறப) பொருதி யிருந்தார்கள.

(க - ரை) தமயந்தியும் வேதியனும் புலம்புகையில் அனவற்ற உற்ரூர ஒனறு கூடி உடலப பாலம்வ உயிரு அசைவறப பொருதிச செயறலகையறறிருந்தாரகள.

(வி - ரை) அங்கு என்பதை அசை யென விலக்குவாரு முளா; இகத்து இடதைதக் குறியாது காலதைதக் காட்டுவதைக காணக. கணணீரக ஆறுதலில எசசவுமமை பதாகக்கது. காதலா என்பதற்கு நகமாந்த பிரணபாரு முளா; உற்ரூர எனபதித உசித மாம். கை யறுதல - செயறகை யறுதல. உயிரறுதல - உயிரறற உடலுடையா ரென வாதல். உடலம்பாலும எனபதிற் பாலும எனபதை அசை யென வகறறுவாரு முளா; அகறறி, 'தங்களுடல உயிரொப்பாகித் தினபழுறறாரக' வெனபா. இதினும ''தங்கள உயிரானது (அசையாபபொருளாகிய) உடலப்பாலம்வ செயற்கை யறற னைரகள'' என்பது ஏற்றமா மென்க. வேதியன் தனது

னென அறிவராகலான் சேதி நகரத்தார், அவன் சேதி தெரிந்த வுடன் உண்மையுணர்ந்து ஒன்றுகூடி ஒன்றும் தோன்றுமல் செயற்கையற்று நின்று சென்ற படியாம். (கசச)

[வேதியன் சேதி யரசியை நோக்கி, "அம்மணீ ! உன் மகள் பட்ட பாட்டைப் பார்த்தையா!" என்று னெனல்.]

மாரி பொருகூந்தன் மாதராய் நீபயந்த
காரிகைதான் பட்டதுயர் கண்டாயோ—சோர்குழலும்
வேணியாய் வெண்டுகிலும் பாதியாய் வெந்தயருக்
காணியாய் நின்று ளயர்ந்து.

(ப - ரை) (வேதியன்) மாரி பொரு கூந்தல் மாதராய்-மேகம் போற் கரிய கூந்தலையுடைய பெண்ணரசீ!, நீ பயந்த காரிகை பட்ட துயர் கண்டாயோ-நீ பெற்ற பெண்ணாகிய இவன் பட்ட துன்பத் தைப் பார்த்தாயோ?,சோர் குழலும் வேணி ஆய்-அவிழ்ந்து தொங் குத கூந்தலுஞ் சடையாகி, வெண்மை துகிலும் பாதி ஆய்-(அரை யிலுடுத்த) வெள்ளாடையும் அரையாடையாகி, வெம்மை துயர்க்கு ஆணி ஆய் அயர்ந்து நின்றான் - கொடுந் துன்பத்துக்கு ஆதாரமாகி வருந்தி நின்றான்.

(க - ரை) பார்ப்பான் சேதி நகரத்துப் பட்டத் தரசியை நோக்கி, "அம்மணீ ! உன் மகள் பட்ட பாட்டைப் பார்த்தையா! கூந்தல் வேணியாளன்; அரையாடை யரையாடை யாளன்; அல் லலுக் காணியாளன்" என்றான்.

(வி - ரை) சேதியரசி தமயந்திக்குச் சிற்றன்னை யென முன் னமேயே தெரிவித்துள்ளோம். விதர்ப்ப தேச வேதியனைச் சேதி நகரத்தார் இன்னனென அறிவாகலான், அவன் வந்தசேதி தெரிந்த வுடனே அவர்களனைவரும் தமயந்தியைத் தமயந்தி யெனத் தெரிந்து கொண்டார்கள். அதற்கு முன்பு சேதி யரசியும் அவனை அவனென அறியாமல் யாரோவென் றெண்ணி யிருந்தா

னென்பது கவியின் கருத்து; இதுவே நாடகாலங்காரமெ மென்பர். இதை வேறெண்ணிக் குற்றங் கூறுதல் கவி மெ முணராக் கயவரிய ல்லை. தான்-அசைநிலை. வெண்மை - அரசிக்குத் தகாத ஆடை; கேவலமானகூறை. ஆணியென்பதை உரையாணி யென்பர் சிலர்; அச்சாணி யென்பர் மற்றுஞ் சிலர்; வேர் என்பர் வேறு சிலர்; ஆதாரமென்பதே பொருத்தமாம். சுமைதாங்கி என்பது போலத் துயர்தாங்கி எனினுமமையும். (கசுஇ)

[சேதி யரசி தமயந்தியின் சேதி தெரிந்து, அவள்மேல் விழுந் தாதழுதா ளெனல்.]

தன்மக ளாவ தறியாத் தடுமாறுப் [மலரைக்
பொன்வடி.வின் மேலழுது போய்வீழ்த்தாள்—மென்
கோதிப் போய் மேதி குருகெழுப்புந் தண்பணைசூழ்
சேதிக்கோன் தேவி திகைத்து.

(ப - ரை) மேதி - எருமைக் கூட்டங்கள், மென்மை மலரை கோதி போய் குருகு எழுப்பும் தண்மை பணை சூழ் சேதி கோன் தேவி - மெல்லிய தாமரை மலர்களைத் தங் கொம்பாற் கொத்திக் கொண்டே போய் நாரைகளை யெழுப்பி யோட்டுகின்ற குளிர் வயல் சூழ்ந்த சேதி நாட்டரசனுடைய மனைவி, தன் மகள் ஆவது அறியா தடுமாறு திகைத்து - (அவ்வரு) தன் மகளாகிய தமயந்தியா யிருத்தலை யறிந்து தத்தளித்துத் தியங்கி, பொன்மை வடிவின் மேல் அழுது போய் வீழ்ந்தாள் - அவளுடைய பொன் மயமாகிய உடலின் மேல் அழுதுகொண்டே போய் விழுந்தாள்.

(க - ரை) சேதியரசி தமயந்தியின் சேதி கேட்டு, அவளை அவளென் றறிந்து தத்தளித்துத் தயங்கி அழுதுகொண்டேபோய் அவள்மேல் விழுந்தாள்.

(வி - ரை) அறியா, தடுமாறு இரண்டும் செய்யா வென் னும் வாய்பாட்டன. வடிவு - ஆகு பெயராய் உடலை உணர்த்திற்று

அழுது வீழ்த்தா னென்பதை வீழ்த் தழுதா னென மாற்றுவாரு முளர். கோதுதல்-கொத்துதல். குருகு காரை முதலிய வெண பறவைப் பொது; வெள் வளைக்கும பெயர். ஆவது என்பது ஆகிறதென் றிருக்கவேண்டு மாயினும் தமிழ் வழக்கு; மூக்கா லத்து மொத்தியல்வதை நிகழ்வித் செப்புவது தமிழ் மொழி யொழுகு. பொன் போலும் வடி வெனினும் பொருந்தும். பொன்வடி வென்பதை தமயந்திக்கு அன்மொழித்தொகையாக்கு வாரு முளர். (கசசு)

[மக்களைக் கண்டாயினுந் தமயந்தி மனந் தேறட்டுமென் றவளைப் பிறந்தகம் போக்கினான் சேதி யரச னெனல்]

கந்தனையுங் கன்னிபையுங கண்டா யினுஞ்சிறிது
தன்றுயரந் தீர்ந்து தனியாறத்—தந்தை
பதியிலே போக்கினான் சேதியர்கோன் பண்டை
விதியிலே போந்தாளை மீண்டு.

(ப - ரை) சேதியர் கோன் - சேதி நாட்டரசன், பண்டை வீதியில் போந்தாளை - முன்செய் தீவினையால் (தம்மிடத்து) வந்த தமயந்தியை, கந்தனையும கன்னியையும் கண்டாயினும் - மகனையு மகளையும் பார்த்தாவது, தன தனி துயரம் தீர்ந்து சிறிது ஆற - (அவள்) தன்னுடைய தனிமையின் துன்ப நீங்கிக் கொஞ்சம் தேறுதலடையும்படி, தந்தை பதியில் மீண்டு போக்கினான் - அவ ளுடைய தகப்பன் பட்டணமாகிய குண்டினபுரத்திற்குத் திரும் பிப் போகச் செய்தான்.

(க - ரை) தமயந்தி தன் மக்களைக் கண்டேனும் தனிமை யின் துயரந் தீரட்டு மென்று, சேதியர்கோ னவளை அவள் தந்தை நகரத்திற்குச் செலுத்தினான்.

(வி - ரை) மக்களி னிளமை நோக்கி அவர்களைக் கந்தன் கன்னி யெனறனர்; கந்தன்,- இனையான். மூன்றுவதும்மை,

சிறப்பு. தன் துயரம் தீர்ந்து தனி சிறிது ஆற என்பதூஉ மொன்று. தனி - தனிமை - ஒன்றி. எகார மிரண்டும் அசைநிலைகள். மீண்டு கந்தனையுங் கன்னியையுங் கண்டாயினு மென்று கூட்டினும் பொருந்தும். விதியிலை என்பது ஐந்தாவதன் எதுப்பொருட்டு; மூனருவதற்கு மயங்கிய தெனினுமாம. சேதி காட்டாசன் தமயந்திக்குச் சுற்றன்னை கணவன் ஆகையால சுற்றப்பன். கணவனைக் காணுமுன் தமயந்தியின தயரம முற்று மாறுதாகையால் 'கந்தனையுங் கன்னியையுங் கண்டாயினுஞ் சிறிது தன் துயரம் ஆர' என்றார். (கசள)

[மக்களையுங் கைவிட்டு வனம்போன தமயந்தி வந்தபோது வீம னகர மயங்கிற் றெனல்.]

கோயிலு மந்தப் புரமுங் கொடி நுடங்கும்
வாயிலு நின்று மயங்கிய ஃத—தீயகொடுங்
கானுள மக்களையுங் கைவிட்டுக் காதலன்பின்
போனுள் புகுந்த பொழுது.

(ப - ரை) தீய கொடுமை கான் ஆள மக்களையும் கைவிட்டு-நீமையாகிய கொடிய காட்டில் உழலத் தன் மகனையு மகளையும் பற்றறவிட்டு, போனுள் புகுந்த பொழுது - (கணவனைத்) போன வன் (தனியே) திரும்பி வந்து நுழைந்த காலதில், கோயிலும் அந்தப்புரமும் கொடி நுடங்கும் வாயிலும்-(வீமன்) அரண்மனையி லுள்ளவர்களும் அந்தப்புரத்தி லுள்ளவர்களும் கொடி பறக்கும் வாயிலிலுள்ளவர்களும், நின்று மயங்கியது - செயற்கையற நின்று திகைத்தார்கள்.

(க - ரை) மக்களையும் பிரிந்து தன் கணவனைத் தேடிக் கான கஞ் சென்ற தமயந்தி திரும்பிவந்து நுழைந்தபோது வீமன் அந் தப்புரம் அரண்மனை முதலிய இடங்களிலிருந்தார் திகைத்து நின்றார்கள்.

(வி - ரை) கோயில் – கோன் வாழு மிடம் - அரண் மனை. இங்கிது இடவாகுபெயராய் அதி லுள்ளாரைக் குறித்தது. அந்தப்புரமும் வாயிலும் இப்படியேயா மென் றறிக. மயங்கினவே எனற் பாலது மயங்கியமை என வழுவமைதியாய்ப் பன்மையி லொருமை வந்தது. ஏகாரம் அசைநிலை. தீப என்பதற்கு ஒருப்புப் பாற் சுடு மெனினுமாம். கான + ஆ - காட்டில் தன் னெண்ணம் போலுழன்று திரிய. மக்களோயும என்பதில் உம்மை சிறப்பு. காதலன் - கணவன். இங்கு ஈனனுக்கு வந்தது. போஞன் - இறந்தகால வினையாலணையும் பெயர். கொண்டானின் றுண்ணிய கேளிர் பிறரில்லை யென்றபடி உறுதிகொண்டு கணவனோடு கான கஞ் சென்றவளாகையால் தமயந்தியைக் காண வீம னரண்மனை யார் பலரும் இறும்பூதோடெய்தித் திரண்டனர் என்று கொள்க.

[அன்புடையா ரனைவரும் கடல் நீர்போ லிரைந்து வந்து தமயந்தியைச் சூழ்ந்துகொண்டா ரெனல்.]

அழுவார் விழுவா ரயிர்ப்பா ருயிர்ப்பார்
தொழுவார் தமைசூழ்ந் தழுவார்—வழுவாத
காமநீர் ஏாதக் கடல்கிளர்ந்தா லொத்தமீத
நாமமேல் வீம னகர்.

(ப - ரை) தமர் - (தமயந்தியின்) உற்றார் உறவினர், அழுவார் விழுவார் அயிர்ப்பார் உயிர்ப்பார் தொழுவார் எனும் சூழ்வார் - அழுகின்றவர்களாகியும் விழுகின்றவர்களாகியும் அயிமானிக்கின்றவர்களாகியும் பெருமூச் செறிகின்றவர்களாகியும் தொழுகின்றவர்களாகியும் நாற்புறமும் வந்து சுற்றிக் கொள்பவ ராஞர்கள், (அப்படி யானதனால்) நாமம் மேல் வீமன் நகர் - பகைவர்க் கச்சந் தரும் வீர வேலேந்திய வீமராசனது குண்டினபுரம், வழுவாத காமம் நீர் ஓதம் கடல் கிளர்ந்தால் ஒத்தது - தவறுத அன்பு நீர் வெள்ளம் நிறைந்த கடல் பொங்கி யெழுந்தாலோ லிருந்தது.

(க - ரை) சுற்றத்தார்களிற் சிலர் தமயந்தியைச் சூழ்ந்து அழுகிறார்கள்; சிலர் பெருமூச்சு விடுகிறார்கள்; சிலர் தொழுகிறார்கள்; சிலர் எழுகிறார்கள் இப்படி அன்பு நீர்க்கடல்பொங்கியதுபோலிருந்தது மீம னகரம்.

(வி - ரை) அழுதல், அவன் நிலை கண்டு; வீழுதல், விசனந் தாளாமல்; அயிர்த்தல், அவளுரு மாறித் தோன்றியதால்; உயிர்த்தல், இவளுக்கும் இப்படி வருமா ! என்று; தொழுதல், கடவுளே இவளைக் காவென்று; சூழ்தல், அவன் போய்விடப் போகிறனென்று கொன்க: இயல்பினால் அழுவார் முதலியவைக ளெதிர்கால மாயின. வழுவாத - குறையாத வெனினுமாம். காமம் + நீர் - இரு பெயரொட்டு. நாம் - அச்சம். நாம் + அ - நாம; அகரம் சாரியை. தமர் என்பதை எழாம் வேற்றுமையாக்கிச்சுற்றத்தாரிற் சிலர் அழுவார், சிலர் விழுவார், சிலர் அயிர்ப்பார், சிலர் உயிர்ப்பார் எனினுமாம். உம்மை முற்றும்மை. தாம் + அர் - தமர்; முற்குறுகி, அர் விகுதி யேற்றது. (கசகூ)

[தந்தையைக் கண்ட தமயந்தி யவன் தாமரை யடிகளில் வீழ்ந் தழுதா ளெனல்.]

தந்தையைமுன் காண்டலுமே தாமரைக்கண்ணீர்
[சொரியச்
சிந்தை கலங்கித் திகைத்தலமந்—தெந்தாயான்
பட்டதே யென்னப்போய் வீழ்ந்தாள் படைநெடுங்கண்
விட்டநீர் மேலே விழ.

(ப - ரை) (தமயந்தியின்) தந்தையை முன் காண்டலும் – தகப்பனை யெதிரிற் கண்டவுடனே, தாமரை கண் நீர் சொரிய – தாமரை மலர் போன்ற கண்கள் நீரைப் பொழிய, சிந்தை கலங்கி திகைத்து அலமந்து – மனங் கலங்கித் திக்பிரமையாய் மயங்கி, எந்தாய் – என்னப்பனே !, யான் பட்டதே என்ன – அடியேன் பட்ட பாட்டைப் பார்த்தீர்களா என்று சொல்லி, படை நெடுமை

கண் சிட்ட நீர் மேலே வீழ போய் வீழ்ந்தான் - வேலாயுதம் போன்ற நீண்ட கண்கள் விட்ட நீர் அவன் மேல் விழும்படி பிரலாபித்துக்கொண்டே போய் (அவனடிகளில்) விழுந்தழுதான்.

(க - ரை) தன் தந்தையை யெதிரிற் கண்ட தமயந்தி, "ஐயனே!யான் பட்ட பாட்டைப் பார்த்தையா?" என்று பிரலாபித்துக் கொண்டே போய், அவனடிகளில் விழுந்தழுதான்.

(வி - ரை) காண்டலும் - இறந்தகால வினையெச்சம். தாமரைக்கண்-உவமைத்தொகை. பட்டதே என்பதற்குப் பட்ட இதைப் பார்த்தீரா? அல்லது யான் பட்ட பாடு இப்படிய இருந்ததல்லவா? என் பாடு இப்படியும் ஆய்விட்டதல்லவா? என்று பொருடரலால் ஏகாரம் இசைகற்பொருட்டு. யான் பட்டது இது-இத்தன்ப மென் பாரு மூளர். அவன் அழுக அவசரத்தில் அவன் அடிகளிற் கண்ணீர் விழுந்த தென்க. கூட்டமா யிருந்ததால் தாய் வர ஞாணித் தாழ்த்திருக்கத் தந்தையை முதலிற் கண்டான் தமயந்தி யென்று பொருள்கொளுவோர். மூன் னென்பதற்கு முதலி லென்ற பொருள் வருப்பர். எந்தாய்-எந்தை என்பதன் விளி. (கடு0)

[தமயந்தியைக் கண்ட தாய் தந்தையர் நா வறண்டு உடலோய்ந்து தவித்தா ரேனல்.]

செவ்வண்ண வாயாளுந் தேர்வேந் தனுமகளை
அவ்வண்ணங் கண்டக்கா லாற்றுவரோ—மெய்வண்ணம்
ஓய்ந்தூரா நீர்போ யுலர்கின்ற தொத்ததமர்
நீந்தினர் கண்ணீரி னின்று.

(ப – ரை) செம்மை வண்ணம் வாயாளும் தேர் வேந்தனும்-செங்கிரமாகிய வாயையுடைய வீமன் மனைவியும் தேருரும் அரசருமிய வீமனும், மகளை அவ்வண்ணம் கண்டால் ஆற்றுவரோ?-தம் மகனாகிய தமயந்தியை அந்நிலைமையிற் கண்டால் பொறுப்பார்களோ?, மெய் வண்ணம் ஓய்ந்து நா நீர் போய் உலர்கின்றது -

(அவர்களுடைய) உடல் நிலை தளர்ந்து நாக்கு நீர்சுண்டி வறன்கிறது, ஒத்த தமர் கண் நீரில் நின்று நீந்துகிறார்- அவர்களுக்கு அன்பின் மன மொத்த உறவினர் அவ்விருவருடைய கண்ணீர் வெள்ளத்தில் நிலத்துப் பின்னீந்திக்கொண்டிருந்தார்கள்.

(க - ரை) தமயந்தியைக் கண்ட தாய் தந்தையர் உடலோய்ந்து நா வறண்டு நடுங்கினர். அவர்களுடைய சுற்றத்தார், அவர்களுடைய கண்ணீரில் நிலத்து நின்று, பிறகது பெருகி நிலையாமையால் அதில் நீந்திக்கொண்டிருந்தார்கள்.

(வி - ரை) அன்பிற்றாய் சிறக்கவளாகையால், செவ்வண்ணவாயாளும் என்று முதலிற்கூறினர். அரையாடையரை யாடையாய் உடலின் மாசேறித்தலைமயிர் சடையாயிருந்தாள் தமயந்தி யென்று முன்னே கூறியவண்ண மென்பார் அவ்வண்ண மென்றார். நாவில் நீருறுதலின்றி அது வறன்கின்ற தெனினுமாம். ஒத்த தமர்-மன மொத்த அன்புடையாராகிய உறவினர். கண்ணீர்க் கடலில் முதலில் நிலத்துப் பிறகு நிலையாமல் நீந்கினரெனினுமாம். உலர்கின்ற தென்னும் நிகழ்காலக் கூற்று, வினை நிகழ்ந்துகொண்டேயிருப்பதைக் குறிக்கின்றது; உலர்ந்தார் எனற்பாலது உலர்கின்ற தென்று வந்ததாக மனமதியா மென்க. (கடுக)

[தமயந்தியின் தாய், "ஐயோ மகளே! பாழ் மண்டபத்தில் பாதிராத்திரியி லெப்படி யலைந்தாயோ?" என்றேங்கினளெனல்.]

பனியிருளிற் பாழ்மண் டபத்திலே யுன்னை
நினையாத நீத்தகன்ற போது —தனியேநின்
றென்னினைத்தா யென்செய்தா பென்னும் புலம்பினுள்
பொன்னினைத்தாய் நோக்கிப் புலர்ந்து.

(ப - ரை) தாய் - தமயந்தியின் தாயானவள், பொன்னினை நோக்கி - நிருமகள் போன்ற அவளைப் பார்த்து, பனி இருளில் பாழ்மண்டபத்தில் உன்னை நினையாது நீத்து அகன்ற போது -

அஞ்சி ஒடுங்கு மிருட்டிற் பாழான மண்டபத்தில் (உன் கணவன்) உன்னை (ச் சற்றேனும் பெண்ணென்று) எண்ணியிரங்காமல் ஒன்றி யாய்) விட்டு நீங்கினபோது, என் நினைத்தாய் என் செய்தாய் என்று புலர்ந்து புலம்பினான் - என்னென்ன எண்ணிக்கொண் டாயோ ! என்னென்ன செய்து தவித்தாயோ ! என்று சொல்லி வாடி வருந்தி (க்கண்ணீர் விட்டு அழுதான்.)

(க - ரை) தமயந்தியின் தாய், "மகளே ! அரையிரவில் அந் தப் பாழ் மண்டபத்தில் உன்னை உன் கணவன் ஒன்றியாய் விட்டுச் சென்றபோது நீ என்னென்ன எண்ணிக்கொண் டெப்படி தவித் தாயோ ! " என்றாள்.

(வி - ரை) பனி யென்பதற்குக் குளி ரென்பாரு முளர். பனி + இருள் - பனிஇருள் எனத்தொகை யென்பதே சிறப்பு. எப்போதும் ஒடுங்கி குளிர்ச்சியாகவே யிருக்கு மென்பதனால், குளிர்ச்சியாகிய இருளென்று பண்புத்தொகை யாக்குவது பொருந்தாது. சூடா கிய இருள் இல்லை யாகையால் குளிர்ச்சியாகிய இருளு மில்லாகும் பனியிலு மிருளிலும் என் றும்மைத்தொகை யாக்கினுமா மன்றி பண்புத்தொகை பொருந்தாது முதல் ஏ, அசைநிலை; மற் றொன்று தேற்றம் - பிரிநிலை யென்பாரு மூளர். உன்னை யென் பதை முதலாகுபெயராக்கி, உன் பெண் தன்மையின் அருமையை யும் பெருமையையும் என்பது மொன்று. என்ன, செய்யாவென்னு மெச்சம். என்னினைத்தையோ, என் செய்தையோ எனப் பொருள் பட நிற்பதால் அவைகளினீற் றிரக்க வோகாரங்களைத் தொக்கன வாக்கொள்க. (கஎஉ)

(ந) கலி நீங்கு காண்டம்

[கலி + நீங்கு + காண்டம்-கலிபுருடன் (நளனை விட்டு) நீங்கும் (சரித்திரப் பாக்) கூட்டமென்பது பொருள். கலி + நீங்கு - எழுவாய்த்தொடர்; நீங்கு + காண்டம் - வினைத் தொகைநிலைத் தொடர்; கலி நீங்கு காண்டம் - அன்மொழித் தொகையாய்ப் படலத்தை யுணர்த்துகிறது.]

கடவுள் வணக்கம்

[திருமால்]

மூலப் பழமறைக்கு முன்னேயுங் காணலாங்
காலிக்குப் பின்னேயுங் காணலாம்—மால்யானை
முன்தருளும் வேத முதலே யெனவழைப்ப
வன்தருளுஞ் செந்தா மரை.

(ப – ரை) மால் யானை - பெரிய கஜேந்திர னென்னும் யானையானது, முன்து அருளும் வேதம் முதலே என்ன அழைப்ப - (அடியார்கள் வேண்டி) முன்னேயே (அவர்களுக்குத்) திருவருள்புரிகின்ற வேத முதற் காரணனே என்றழைக்கையில், வன்து அருளும் செம்மை தாமரை - (மடுக்கரையில் வன்து); அதற்குத் திரு

வருள்செய்த (திருவடியாகிய) செந்தாமரை மலர்களை, மூலம் பழமைமறைக்கு முன்னேயும் காணலாம்-எல்லா நூல்களுக்கு முத னூலாகிய வேதத்துக்கு முன்னணியிலுங் காணலாம், காலிக்கு பின்னேயும் காணலாம் - பசுச்கூட்டத்துக்குப் பின்னணியிலும் பார்க்கலாம்.

(க - ரை) கஜேந்திர னென்னும் யானைக்கு விரைந்தோடி வந் தருள்புரிந்த திருமால் திருவடிகளைப் பிரணவ மென்னும் வேதத்துக்கு முன்னுங் காணலாம் பசுக்கூட்டத்துக்குப் பின்னுங் காணலாம். அப்படிப்பட்டவைகளை வணங்குவாம்.

(வி - ரை) மூன் னென்பதை முன்னிட மாகிய பிரணவ மென்பாரு முளர். கிருஷ்ணவதாரத்திற் றிருவெடுமால் மேய்த்த பசுக்களையே இங்குக் காலி யென்ற தென்க. மூலமே யென்ற கரி முன் வந் திடர் தொலைத்து நீலமேகம் போல நின்றருளுகலான், 'மால்யானை முதலே என வழைப்ப வந்தருளுஞ் செந்தாமரை' யென்றார்; முதலை வாய்ப்பட்ட கஜேந்திரனை விடுத்தமையே இங்குக் குறித்திருப்பது. 'பெரியதினும் பெரியதுமாய்ச் சிறியதி னுஞ் சிறியதுமாய்' என்றபடி மூலப் பழ மறைக்கு முன்னுமாவான் காலிப் பசு நிரைக்குப் பின்னுமாவா னென்ற தென்க. அடியார்க் கெளிய னென்பது தோன்றவே மால்யானை யழைப்ப வந்தருளுஞ் செந்தா மரையென்றார்.

[சிவபெருமான்]

போதுவார் நீறணிந்து பொய்யாத வைந்தெழுத்தை
ஓதுவா ருள்ள மெனைவுரைப்பார்—மீதிபார்
பெம்மா னபரர் பெருமா னொருமான்கை
அம்மானின் றூடு மாங்கு.

(ப - ரை) போது வார் நீறு அணிந்து - (காலை மாலை யென் னும்) இரு) காலங்களிலும் (ஓளவாய்) தீண்ட (திரிபுண்டர மென் னும்), திருநீற்றுக் காப்புகளைத் தரித்துக்கொண்டு, பொய்யாத

ஐந்து எழுத்தை ஓதுவார் உள்ளம் - உண்மை மந்திரமாகிய நம்சி வாய வென்னும் ஐந்தெழுத்தைத் தவறாமற் சொல்லுவோருடைய மனமானது, நீதியார் பெம்மான்-நீதி நெறி யென்னும் பூதி நெறியிற் செல்வோர்க்கு முதல்வனும், அமரர் பெருமான் - தேவர்கள் தேவனும், ஒருகை மான் அம்மான் - வலக் கரத்தில் மானேந்தும் பெரியோனுமாகிய சிவபெருமான், நின்று ஆடும் அரங்கு என உரைப்பார் - வீற்றிருந்து திருநடனம் புரியும் அம்பல மென்று (பெரியோர்) பேசுவார்கள்.

(க - ரை) திருநீறணிந்து திருவைந் தெழுத்தை ஓதுவாருள்ள மானது சிவபெருமான் வீற்றிருந்து திருநடனம்புரியும் நாடகசாலை யென்று பெரியோர் பேசுவார்கள்.

(வி - ரை) போதுவார் என்பதற்குப் புகுதுவார் அல்லது நுழைவாரெனக் கொண்டு, திருநீறணிந்து திருக் கோயிலிற் புகுவா ரென்பாரு மூளர், மந்திரமாவது நீறு வானவர் மேலது நீறு என்பதனால் ''போதுவார் நீறணிந்து'' என்றார். 'மூந்தைமுதல் மந்திரங்க ளெல்லாந் தோன்று முதலாகு முதல்வனு யெழுத் தஞ்சு' என்றதனால் 'அஞ்செழுத்தை ஓதுவாருள்ளம்' என்றார். மெய்யெலாம் வெண்ணீறு சண்ணித்த மேனியான் என்றதனால், பூதி நெறியே நீதிநெறி யென்றும். அந்நெறியிற் படர்வாரே ஈன் னெறியிற் படர்வா ரென்பதனால் நீதியார் பெம்மான் என்றார். தேவர்கள் தேவன் வந்தா னென்பதனால் அமரர் பெருமா னென் றார். மானங் கொன்றை வலன் வைத்தமைமா மானிடம் வைத்தா ரென்பதனால் ஒருமான் கை அம்மா னென்றார். அரங்குமையற்கு வெள்ளி யரங்கமே, ஆலயம் பிற வெள்ளி யரங்கமே என்றதனால் அம்மானின் நடமரங்கு என்றார். திருநெடுமால் காத்தற் கடவு ளாகையால் முதலிலும் சிவபெருமான் வழிபடு கடவுளாகை யால் பிறரும் 'வைத்தத்' ததித்தார். இதுபற்றியே திருமாலுக் கடிமை செய் யென்ற ஔவையார், சிவத்தைப் பேணிற் றவத்துக் கழகு என்றருளிச்செய்தா ரென்க. ''நீதியார்'' என்பதை நீதி + ஆர் எனப் பிரித்துப் பெம்மானுக் கடையாக்குரு மூளர்.

[வனத் தீயிற் பட்ட பாம்பொன் றழைத்த மொழி வழியே சென்று னள னெனல்.]

மன்ன வுனக்கபய மென்ன வனத்தியிற்
பன்னக வேந்தன் பதைத்துருகிச் —சொன்ன
மொழிவழியே சென்றான் முரட்கலியின் வஞ்சப்
பழிவழியே செல்கின்றான் பார்த்து.

(ப - ரை) மூரண் கலியின் வஞ்ச பழி வழியே செல்கின்றான் - தன்னோடு பகை கொண்ட கலிபுருடனுடைய வஞ்சனையாகிய நிந்தை நிறைந்த வழியிலே நடக்கின்றவனாகிய நளமகாராசன், வனம் தீயில் பன்னகம் வேந்தன் பதைத்து உருகி-காட்டு நெருப்பி லொரு பாம் பரசன் அகப்பட்டுத் துடித்து மனங் குழைந்து, மன்ன உனக்கு அபயம் என்ன - அரசனே! அஃ தேன் உனக்கு அடைக்கலம் என்ன சொன்ன மொழி வழியே பார்த்து சென்றான் - சொல்லக் கேட்ட சொல்லோசை பிறந்த (இடத்துக்குச் செல்லும்) வழியையே நோக்கிப் போனான்.

(க - ரை) வஞ்சக் கலியின் நிந்தையான வழியிற் செல்பவனாகிய நளன், காட்டு நெருப்பி லகப்பட்ட பாம்பொன்று, 'அரசனே!-உனக் கபயம்' என்ற சொல்லைக் கேட் டவ்வழியே போனான்.

(வி - ரை) பன்னகம்-பன்னகத்தின் நீட்சி; இவ்வடமொழியைப் பல்+நாகம் எனப் பிரித்துத் தமிழ் மொழி யாக்குவாரு முளர். வஞ்சனையும் பழியு மாகிய வழி யெனினுமாம். மொழி-அதன் ஓசைக் காகுபெயர். தீ நடுவிற் பாம்பு நிகைத் திருந்ததால் அதன் உருத் தோன்றுமல் நளனுக்கு ஓசை மட்டுங் கேட்டது; ஓசையால் ஓசை பிறந்த இடத்தை நோக்கிச் சென்றான், எகாரங்கள் தேற்றங்கள்; பிரிநிலைக ளென்பாரு முளர். அபயமானவனென்றே னெனின் அபயம் காரண வாகுபெயர். பழி-முதனிலை வினைப்பெயர். பழிவழி-வினைத்தொகை யெனினுமாம். (க)

[காட் டெரியிற் பட்டு வாடும் பாம்பை, ஈளன் தன்னெதி
ரிற் காண்டா னெனல்.]

ஆருந் திரியா வரையிருளி னங்ஙனே
சேசார்குழலே நீத்த துயரோடும்—வீரன்
திரிவானத் தீக்காணிற் செந்தியின் வாய்ப்பட்
டெரிவாணைக் கண்டா னெதிர்.

(ப - ரை) ஆரும் திரியாத அரை இருளின் அ ஙனமே-தேவர் முதல் யாவரும் தணிந்து செல்லக் கூடாத நடுவிரவில் (பாழ் மண்டபத்திலிருந்து) வந்தபடியே, சேசார் குழலே நீத்த துயரோடும் திரிவான் வீரன் - அவிழ்ந்து தொங்கும் கூந்தலையுடைய தமயந் தியைப் பிரிந்த துயரத்தோடு திரிபவனும் சீபார் வீரனுமாகிய ஈளன், தீ காணில் செம்மை தீயின் வாய்பட்டு எரிவாணை எதிர் கண்டான் - அக்கொடிய பாலைவனத்தில் செங் கெருப்புத் தண லில் அகப்பட்டு எரிந்துகொண்டிருப்பவனுடைய பாம்பாசனைத் தன் கண்ணெதிரிற் பார்த்தான்.

(க - ரை) பாழ் மண்டபத்தில் தன் மனைவியை விட்டுப் பிரிந்துவந்த சோலத்தோடமைய திரிந்துகொண்டிருந்த ஈளன், அக்கடுங் காட்டில் கெருப்பி லெரிந்துகொண்டிருந்த அரவாசனை நேரிற பார்த்தான்.

(வி - ரை) முதலும்மை சிறப்பு, இரண்டாவது அசை யெனி னும் சிறப்பெனினுமாம. இருள் - இரவுக் காருபெயர்; இதை வழுவமைதி யெனபாரு மூளர். 'தங்குறை தீர்வுள்ளார் தளர்ந்து பிறர்க்குறூஉம் வெங்குறை தீர்க்கிற்பார் விழுமியோர்' என்றபடி தன் மனதி லெரிந்துகொண்டிருந்த துயரத் தீயைக் கவனி யாமல், தன் னெதிர் லெரிந்துகொண்டிருக்குங் காட்டுத் தீயில் வேகும் பாமபாசனைக் காக்க விரைந்து சென்று ளனென் றபடி. ஆர் - யார் எனபதன் மரூஉ; ஆண - பாலைக்கும், ஆடை

யாட்டுக்கும் மருவி வருவது போல. இருளின் என்பதில் இன் உருபு இல்லுக்கு மயங்கி வந்தது. அ + ஙனம் + ஏ - அங்ஙனே? அம்-கடைக்குறை, அங்ஙனமே - அப்படியே எனலு மன்றி அவ் விடத்திலேயே என்பாரு முளர். சோர் குழல் - அன்மொழித் தொகையாத் தமயந்தியைக் குறிப்பது தெரிக. (உ)

[அக்கினி தேவன் தந்த வரத்தால், ஆரழலுக் கஞ்சாமல் அதனருகிற் சென்று நள னெனல்.]

தீக்கடவு டந்த வரத்தைத் திருமனத்தில்
ஆக்கி யருளா லரவரசை—நோக்கி
அடைந்தா னடைதலுமே யாரழலோ னஞ்சி
உடைந்தான்போய்ப் புக்கா னுவந்து.

(ப - ரை) தீ கடவுள் தந்த வரத்தை திரு மனத்தில் ஆக்கி- (தனக்கு) அக்கினி தேவன் தந்த வரத்தை (தன்) பரிசுத்தமான மனத்தகத்திற் சிந்தித்து, அரவு அரசை அருளால் நோக்கி அடைந் தான் - பாம்பரசனை இரக்கத்தோடு பார்த்தபடியே நெருப் பருகிற் சென்று னளன், அடைதலும் ஏ ஆரழலோன் அஞ்சி உடைந்தான் - இவன் சென்றவுடனே அக்கினி தேவன் பய ந்து பின்வாங்கிப் போனன், (ஆகையால் இவன்) உவந்து போய் புக்கான் - அவ்விடத்தில் மகிழ்ந்து நுழைந்தான்.

(க - ரை) அக்கினி தேவன் தந்த வர பலத்தால் நளன் அஞ் சாமல் நெருப்பருகிற் சென்றான். இவனைக் கண்டவுடன் அது தணிந்து போயிற்று. ஆகையால் அவ்விடத்தி லிவன் மகிழ்ந்து நுழைந்தான்.

(வி - ரை) தமயந்தியின் சுயம்வரத்தின்போது தேவேந்தி ரன் இயமன் வருணன் அக்கினி தேவன் முதலியோர்க்கு நளன் தமயந்தி னிடத்திற் றூதுசென்று அவர்களி லொருவனுக் கவளை இணக்க உண்மையில் உழைத்து வேண்டினன் என்பதனால் நள

வரும் அவனுக்கு வர மளித்தார்கள். அப்போது அவனுக்கு அக்கினி தேவன் அளித்த வரம், தினைத்த இடத்தில் நெருப்பைப் பெறுதலாம். ஆகையால் அக்கினிதேவன் அவனுணைக் கஞ்சினன்; அவனைச் சுடக் கூசிப் பின்னிடைந்தா னென்க. ஏகாரம் சற்றசை யெனினுமாம். அரசு - அரசனுக் காகுபெயர். தான் கொடுத்த வரத்திற் கழிவின்றி அது பலிக்க எண்ணினு ஞகையால் ஆழலோ னஞ்சினன் என்க. 'உடைந்தான் போய்ப் புக்கா னுவந்து' என்பதை ஆழலோனுக்கே ஒரு முடி பாக்கி உரை கூறுவரு மூளர். அப்போது உடைந்தா னென்பதை முற்றெச்சமா மொழிவர். போய்ப்புக்கான் என்றிருப்பதனல் அது பொருந்தா தென்க. அருளால் என்பது இரக்கத்தால் இரக்கங் காரணமாக எனப் பொருள் கொளினும் பொருந்தும்; இங்கிது ஒருபிற்த மங்கிற் றென்பதே மாண்புடைத்து. திருமணம் என்பதற்கு அழகான மன மென்பர் சிலர்; மனத்திற் கழகு தாய்மையே யாகும். (ஈ)

[வேத முனிவன் சாபத்தால் நெருப்பி லகப்பட் டழியு மென்னைக் கா வென்ரு னரவரச னேனல்.]

வேத முனியொருவன் சாபத்தால் வெங்கானில்
ஆதபத்தின் வாய்ப்பட் டழிகின்றேன்—காதலால்
வந்தெடுத்துக் காவென்ரான் மாலே மணிவண்டு
சந்தெடுத்த தோளானைத் தான்.

(ப - ரை) (அவ்வரசன்) மாலே மணி வண்டு சந்து எடுத்த தோளானை - பூமாலையிலுள்ள அழகான வண்டுகள் கீதம் பாடுகின்ற தோள்களையுடைய நளனை நோக்கி, வேதம் முனி ஒருவன் சாபத்தால் - வேத மோது முனிவனொருவ னிட்ட சாபத்தால், வெம்மை கானில் ஆதபத்தின் வாய்பட்டு அழிகின்றேன் - இக் கொடுங் காட்டில் நெருப்பி லகப்பட்டு கலிகின்றேன், காதலால் வந்து எடுத்து கா என்ரான் - (என்பால்) அன்பால் (அருளில்) வந்து (என்னை) எடுத்துக் காப்பாற்ற வென்று வேண்டினன்.

(க - ரை) அரவரசன் நளனை நோக்கி, "ஐயனே! அடியேன் ஒரு வேதமுனியின் சாபத்தால் தீயிலகப்பட்டுத் திகைக்கின் றேன்; சற்றே என்னருகில் வந்து என்னை யெடுத்துக் காப்பாற்று" என்று வேண்டினன்.

(வி - ரை) வேதபாராயணம் பண்ணு முனி வேதியமுனி; முனிவரினும் சத்திரிய முனி, வசிய முனி, சூத்திர முனி யென்னும் பாகுபா டெண்டென அறிக; வசிட்டர் வேத முனி, கோசிகர் சத்திரிய முனி. ஆதபம் - வெப்பம் ஆதபம்; வடமொழி. வெப்பம் - நெருப்புக் காகுபெயர். அழிதல்-மெலிதல் - நைதல் - கலிதல் - வருந்துதல். காதலாய் என்றும் பாடமுண்டு; காதலால் - ஏதுப் பொருட்டு. "மாதர் முலைக் கவட்டின், சந்தெடுத்த தோளானைத தான்" என்றும் பாடமிபத முண்டு. தான்-அசைநிலை யெனினும அரவரச னெனினுமாம். மணிவண்டு-ஒரு-சாதி வண் டெனினுமாம். சந்து-சந்தம் - பாட்டுக் காகுபெயர். மணிவண்டு சந்தெடுத்த மாலைத்தோளா னென் றெருட்டிக் காண்க இச்செய்யுள் சில பிரதிகளிலில்லை. (சு)

["நீ தொட்டா லென் சாபந் தீரும்; ஆகையா லென்னை யெடுத்துக் கொண்டுபோய் நிலமேல் விடு" என் றர வரசன் வேண்டினு னெனல்.]

சீரியாய் நீயெடுப்பத் தீமை கெடுகின்றேன்
கூருந் தழலவித்துக் கொண்டுபாய்ப்—பாரில்
விடுகென்ரு னற்றந்த வெந்தழலால் வெம்மைப்
படுகின்ரு னவ்வேல்வேந்தைப் பார்த்து.

(ப - ரை) அந்த வெம்மை தழலால் வெம்மை படுகின்ரு னவ் வேல்வேந்தை பார்த்து – அக்கொடுங் காட்டெரியால் வேகின்ற வனைய அரவரசன் வேலேந்து (அரவரசனைய) நளனை நோக்கி, சீரியாய் நீ எடுப்ப தீமை கெடுகின்றேன் - மேன்மைக் குணமுடை யோய்! (அன்பால் என்னருகில்) நீ (வந்தென்னைத் தொட்டு) எடு

ப்பதனால் சாப நீக்க மடைவேன், கூருந் தழல்! அவித்து கொண்டு போய் பாரில் விடுக என்றான் - (ஆகையால்) மிகு நெருப்பைத் தணித்து (என்னை) எடுத்துக்கொண் டப்பாற் போய் நிலமேல் விடக் கடவா யென்று வேண்டினன்.

(க - ரை) அரவரசன் தனை நோக்கி, "மேலோய்! நீ வந் தென்னைத் தொட் டெடுப்பதனால் சாப நீக்கம் பெறுவே னுகை யால், என்னை யெடுத்துக்கொண்டு போய் நிலமேல் விடு" என்றான்.

(வி - ரை) சரியன்–விளியால் ஆய்-விகுதி பெற்றது. எடுப்ப- தொழிலெச்சம். கெடுகின்றேன் - துணிவினால் கெடுவே னென் னும் எதிர்காலம் நிகழ்கால மாயிற்று. விடுக + என்றான்-விடுகென் றான்-வியங்கோள்-அகரந் தொகுத்த லாயிற்று. மற்று-அசைநிலை, வெம்மைப் படுகின்றான்–புழுங்குகின்ற னெனினுமாம். பருமையை க்கொண்டது பாம்பென்பதனால் பணபாகுபெயர். வேல் வேந்தென்ற தனால் பகைவரை வெல்ல வல்லா னளன் னென்ப தாயிற்று. நீயா ரைக் கொன்று நல்லாரை நன்று காப்பா னளன் னென்பது தோன் றவே சரியாய் என்றும், வேல் வேந்தென்றும் தனைக் குறித்து வந்திருப்பது தெரிக. அரவரசன் தனை அறவரச னென் றறிந்தே அவ்வனம் விளித்தா னென்றபடியாம். (இ)

[அரவரசன் வேண்டிக்கொண்டபடியே அவனையெடுத் துப்பா லகன்று னள னெனல்.]

என்றுரைத்த வவ்வளவி லேழுலகுஞ் சூழ்கடலுங் குன்றுஞ் சுமந்த குலப்புயத்தான்—வென்றி அரவரசைக் கொண்டகன்று ரணியத் தன்னில் இரவரசை வென்று னெடுத்து.

(ப - ரை) (அரவரசன்) என்று உரைத்த அளவில்-என்று சொன்ன (வுடனே) அப்பாம்பரசை, எழு உலகும் சூழ் கடலும் குன் றும் சுமந்த குலம் புயத்தான் - எழு தீவுகளையும் (அவற்றைத்)

சூழ்ந்த கடல்களையும் மலைகளையும் (ஆட்சி முறையால்) தாங்கின சிறந்த புயவலி யுடையானும், ஆரணியம் தன்னில் இரவு அரசை வென்றான் - வனத்தில் இரவிரு ளென்னும் அரசனை (அஞ்சாமல் அஞ்சாசமாய்) வென்று திரிபவனுமாகிய நளராசன், வெற்றி அரவு அரசை எடுத்து கொடைக் அகன்றான் - வெற்றி மிகுந்த பாப்பாசனை யெடுத்துக்கொண்டு (அப்பாற்) போனான்.

(க - ரை) அரவராசன் அப்படிச் சொன்னவுடனே அறவரசனாகிய நளன் அவனைத் தன் கையாற் றொட்டெடுத்துக் கொண்டப்பாற் போனான்.

(வி - ரை) அ + அளவில் - அந்தச் சமயத்தில்-இங்குக் காலமுணர்த்திற்று. அம்மட்டில்-அம்மாத்திரமாயி லெனினுங் காலவளவேயாம். ஏழ் என்பதைக் கடலுக்குங் கூட்டிக் கொள்வாரு முளர். இங்கு உலகென்பது தீவுக் காகுபெயர்; கீழேழ் மேலே ழுலக மென்ப தன்று. குன் றென்பதற்கு மேரு முதலியவைகளைக் கொள்க-புயத்தான் என்பதை மூன்றாவதாகக்கிப் புயத்தினால், புயவலியா லெனக் கொள்ளுநரு முளர். பாம்பைத் தூக்குவதற்குப் புயவலி அனுவசியமாம். இரவரசை யெப்படி அஞ்சாமல் திரிந்து வென்றானோ அப்படி அரவரசை அஞ்சாமல் எடுத்தா னெனக் கொள்க. இரவரசு என்பதற்கு மன்மதன் என்பாரும், மதி யென்பாரு மதிவாண ருளர். (ச)

[அரவரசன் நளனை நோக்கி "ஒன்றுமுத லெண்ணிப் பத்தடி வைத்துத் தச வென்று என்னைக் கீழே விடு". என்றா னெனல்.]

மண்ணின்மீ தென்றனைநின் வஞ்சனையா லொன்றுமுதல்
எண்ணித் தசவென் றிடுகென்றான்—நண்ணிப்போர்
மாவலான் செய்த வுதவிக்கு மாறாக
ஏவலாற் றீங்கிழைப்ப னென்று.

(ப - ரை) (அரவரசன்) போர் மா வல்லான் நண்ணி செய்த உதவிக்கு மாறு ஆக - சண்டைக் குதிரை யேற்றத்தில் வல்லவன்

ஞிய னமகாராசன் செருங்கிவந்து தனக்குச் செய்த ன்றிக்கு மறு ன்றியாகிய, எவலால் தீங்கு இழைப்பேன் என்று - அவன் கட்டளையாலேயே அவனுக்கு (ன்மை விளக்கும்) தீமையைச் செய்வே னென்று துணிந்து, மண்ணின் மீது நின் வன்மை தாளால் ஒன்று முதல் தச வென்று எண்ணி என்னை இங்கு என்ருன் - நிலமேல் உன்னுடைய பலம் பொருந்திய பாதத்தால் (அடி வைத்து வட மொழியில் ஏகம் என்னும்) ஒன்று முதல் தசவென்னும் பத்து வரையிலும் தவருமலெண்ணி யென்னை விடக் கடவா யென்ருன்.

(க - ரை) னன் செய்த ன்மைக்கு மாருகத் தீமை செய்ய எண்ணின அரவாசன் அவனை நோக்கி, ''அரசே! நிலமேல் பத்தடி உன் காலா லெண்ணி வைத்துத் தச வென்று சொல்லி என்னைக் கீழே விடு'' என்ருன்.

(வி - ரை) இங்கு அரவாசன் செய்வது பின்னடியில் னனுக்கு ன்மை தருவதேயாம்; ஆனலும் அரவங் கடிப்ப தென்ருல் தீமை பயப்ப தென்பதை உலகோர் துணிபாகலான், னன் கட்டளையிலேயே அங்ஙனஞ் செய்யத் துணிந்தா னரவாச னென்பது தோன்றவே 'எவலாற் றீங்கிழைப்பே னென்று' என்ருர். னக்குச் செய்த வுதவிக்கு மாருக அரவாசன் னனை கடித்து, அவனுக்குச் செய்யும் உதவி அவன் உருமாறித் திரிவதற் கனு கூல மாவதால் பேருதவியா மென்க. அக்கால வழக்கப்படி ஏகம்தவயம் என்று எண்ணவே னனை அரவாசன் வேண்டினன் ''கடையாக னன் தசவென்று சொல்லுவான்; தச வென்ருல் வடமொழியிற் பெயராக எண்ணையும், வினையாகக் கடி யென்னுந் தொழிலையுங் குறிப்பதால் அவனைக் கடிக்கலாம்'' என்றெண்ணியே அரவாசன் அங்ஙனங் கூறியதாகக் கவி கூவியிருக்கிருர். கடி யென்று அவன் வாயாலேயே அவன் கட்டளை யிட்ட படியும் இவன் கடித்தபடியுமாம். இது மேலுக்குத் தீமை போன்றதாலும் உண்மையில் னனுக்கு ன்மை செய்தபடியா மென்பது பின்னடியில் விளங்கும்.

(ஈ)

[அரவரசன் வேண்டியபடியே நளன் தன் காலால் பத்தடி வைத்தெண்ணித் தச வென்ற னெனல்.]

ஆங்கவன்ற னவ்வா றுரை ப்ப வதுகேட்டுத்
தீங்கலியாற் செற்ற திருமனத்தான்—பூங்கழலை
மண்ணின்மேல் வைத்துத் தசவென்று வாய்மையால்
எண்ணினான் வைத்தா னெயிறு.

(ப - ரை) ஆங்கு அவன் அ ஆறு உரைப்ப - அவ்விடத்தில் அவ்வா வரசன் அப்படிச் சொல்ல, அது தீமை கலியால் சென்ற திரு மனத்தான் கேட்டு - அதைத் தீமை விளைப்பவனுகிய கலி புருடன் வயப்பட்ட மேணமைக குணமுடையவனுகிய நளமகா ராசன கேட்டு, வாயமையால் - அ தை உண்மை யென்று நம்பிய தால, பூ கழலை மண்ணின் மேல் வைத்து - தன்னழகான பாதங் களை நிலமேல் வைத்து, தச என்னும் எண்ணினான் - (ஏகம் என்று தொடங்கி) தச என றெண்ணிக் கணக்கிட்டான், எயிறு வைத் தான் - (உடனே பாம்பரசன் தன்) நச்சுப் பல்லை வைத்து (நளன் பாதத்தில்) தீண்டினன் (கடிததான்).

(க - ரை) அவன் சொல்லைக் கலியின் மயக்கத்தால் உண்மை யென் றெண்ணின நளன், தன் பாதங்களால் ஒன்று முதல் பத்தடி வரையில் எண்ணித் தச வென்றான். அவன் பாதங்களிற் பல்லை வைத்துக் கடித்தான் பாப்பரசன்.

(வி- ரை) தீக்கலி-தீங்கலி - மெலித்தல். செற்ற-வென்ற - தன்வசமாக்கின. திருமனத்தான் - உயர்குண முடையான்-இங்கு மனம் குணத்துக் காகுபெயர். தச வென்பது ஒரு பொருள் படுவ தென்பதை நள னறிவா னுயினும் கலியின் மகத்துவத்தால் மயங் கினு னென்றபடியாம். செற்ற என்பது செயப்பாட்டுப் பொரு ட்டு-வெல்லப்பட்ட என்று பொருள் கொளினுமாம். எயிறு வைத் தான் என்பது காரணம் காரியமாக வந்தது-கண்வைத்தான் என்ப திற்போல-செவி சாய்த்தான் கைதை வைத்தா னென்பனவுமே

யுங் கொன்க. கலியின் வெப்பட்டவை னேனும் நளன் தன் உயர் குண மாரு உத்தம குணமுடையா னென்பதை கோன்றவே திருமண த்தா. னென்றார்-வாய்மையால் என்பதனாலும் இப்படியேயா மென் றறிக. அது என்பது உரையைச் சுட்டி நின்றது. (அ)

[விட வேகத்தால் நளன் திருமேனி வெந்து, சயாரகவளம் போ லவன் தோள்கள் குறுகின வெனல்.]

வீமன் மடந்தை விழி முடியக் கண்டறியா
வாமம் நெடுந்தோள் வரிசையாராக்—கோமங்
கொடாதா ரகம்போற் குறுகிற்றே மெய்ம்மை
விடாதான் றிருமேனி வெந்து.

(ப - ரை) மெய்ம்மை விடாதான் திரு மேனி வெந்து-உண் மைப் பற்றில் உறுதியுள்ளவனுடைய நளமகாராசனுடைய அழகான உடலந் தீய்ந்து, வீமன் மடந்தை விழி மூடிய கண்டு அறியாத வாமம் நெடுமை தோள் - வீமராசன் மகளாகிய தமயந்தியின் கண் கள் மூழுவதும் பார்த்தறிய மாட்டாத அழகான நீண்ட தோள் கள். வறியோருக்கு ஏமம் கொடாதாற் அகம் போல் குறுகிற்று - இரப் போர்க்குப் பொருளைக் கொடாத உலோபியர் வீட்டு வளம் போல் சுருங்கின.

(க - ரை) நளன் உடல் தீய்ந்து கருகினது மன்றி, அவன் தோள்களும் இட்டிண்ணுத உலோபியர் வீட்டு வளம் போற் சுருங்கின.

(வி - ரை) விழிகளால் கண்டறியப்படாத என்பது உ மொ ன்று; அறியா-அறியாத வென்பது னீறு கெடுதல். வாமம் என்ப தற்கு இடக்கோள் என்பாருமுளர்; குறுகிற்று என்னும் ஒருமைக் கேற்ப, இடத்தோ வென்பதை இயைபுடைத் தென்பர்; தோள் என்னும் இனவொருமைக் கேற்ப, குறுகிற் றென்றாயினும் குறு கின வென்பதை தகுதியாம். எகார மசை யெனினும் இங்கலெ

னினுமர்ம். உலோபிய ரகத்தில் ஏராளமாய்ப் பொன்னிருப்பினும் தாராளமாய் வழங்குக லின்மையால் அது பொலிவிழந்திருக்கு மென்பதால் உவமானமாயிற்று; நளன் தோள்கள் பொலிவிழந்து குறுகின என்றபடியாம். தோள்கள் விசாலமாய் நீண்டிருப்பன வாகலான் வீமன் மடந்தை வீழி முடியக் கண்டறியா,வாம தெடும் புய மென்றார். (கூ)

[நளன், "அரவரசே! நின் பல்லாற் கடித்தேன் னுருவத்தை மாற்றுங் காரணம் என்?" என்று கேட்டா னெனல்.]

ஆற்ற லரவரசே ஆங்கென் னுருவத்தைச்
சீற்ற மொன்றின்றிச் சினவெயிற்றால்—மாற்றுகற்கின்
றென்கா ரணமென்ற னேற்றமரிற் கூற்றழைக்கு
மின்கா லயின்முகவேல் வேந்த.

(ப - ரை) ஏற்ற அமரில் கூற்று அழைக்கும் மின் கால் அயில் முகம் வேல் வேந்த - பகையரசரை எதிர்த்துப் போர் முகத்தில் (அவர்களைக் கொல்ல) இயமனை (வா. வாவென்று) கூப் பிடுகின்ற ஒளி வீசும் கூரிய முகமுள்ள வேலாயுத மேந்திய நளரா சன், ஆற்றல் அரவ அரசே இன்று சீற்றம் ஒன்ற இன்றி - வல்ல மையுள்ள பாம்பரசனே! சற்று முந்தி (என்னன்பியைப் பெற்ற வுனக்கு என்மேல்) கோபம் (வரக் காரணம்) ஒன்றுமே யில்லா மல், ஆங்கு என் உருவத்தை சினம் எயிற்றால் மாற்றுகற்கு காரணம் என் என்றான் - பழைய நிலையி லிருந்த என்னுடைய திரு மேனி நிறத்தை உன் கோபமுள்ள பல்லால் வேறுபடுத்தியதற்குக் காரணம் என்ன என்று கேட்டான்.

(க - ரை) நள மகாராசன் அரவரசனை நோக்கி, "சற்று முன்தி உனக்கு உதவி செய்த என்மேல் கோபம் வரக் காரணமே இல்லையே! என்ன காரணத்தால் என்னை நீ கடித்து, என் உரு வத்தை மாற்றினாய்?" என்றான்.

(வீ - ரை) அற்றல், யாரையும் தன்னிரமாய்க் கடித்துக் கொல்லும் வல்லமை. ஆங்கு என்பதை அசையாக அகற்றுரு முளர். இங்கு உருவம் நிறத்துக் காகுபெயர். சிற்றம்-அதன் காரணத்துக் காகு பெயர். ஒன்றும் என்பதில் உம்மை தொக்கது; ஒன்றும் என்பதற்கு ஒரு குற்றமு மெனினுமாம். பாம்பின் கோபத்தை யதன் பல்லின்மே லேற்றிச் ணெவெயி றென்றூர் சிறு + அம் - சிற்றம். தொழிற்பெயர் - நாற்றம் என்புழிப்போல். என்-எவனென்னுங் குறிப்பு மூற்றி னிடை குறைந்தது. கூற்றழைக்கு மென்ற குறிப் பால் நளன் வேல் பகைவரைக் தப்பாது கொல்லவல்ல தென்பது குறிப்பெச்சம். நளன் வாயாலாயே கடி யென்று பொருள் படும் தக வென்று சொல்லுவித்தபடியே அவனைக் கடித்த அரவரசன் வல்லமை வியக்காற்பாற்று. (கo)

["என் பேர் கார்க்கோடகன். நீ யுன்னு ருவத்தை மாற்றித் திரிவதற் குதவியாகவே உன்னை நான் கடித்தேன்" என்ரு னர வரச னெனல்.]

காயுங் கடக்களிற்றாய் கார்க்கோட கனென்பேர்
நீயிங்கு வந்த தியானினைந்து—காயத்தை
மாறுக்கிக் கொண்டு மறைந்துறைதல் காரணமா
வேறுக்கிற் றென்ரான் விளைந்து.

(ப - ரை) (அரவரசன்) காயும் கடம் களிற்றாய் - கோபிக்கும் இயல்புடைய மதப்பட்ட யானை யுடையவனே!, என் பேர் கார்க் கோடகன் - என் பெயர் கார்க்கோடக (னென்று சொல்லுவார் கள்), யான் இங்கு நீ வந்தது உணர்ந்து - நான் இக்காட்டில் நீ வந்தது தெரிந்துகொண்டு, காயத்தை மாறு ஆக்கிக் கொண்டு மறைந்து உறைதல் காரணம் ஆக - உன்னுடலை வேற்றுருவாக்கி (அது) கொண்டு நீ மறைந்து வாழ்வது காரணம் ஆக, வேறு ஆக் கிற்று என்ரான் விளைந்து - (அதை நான் உரு) மாற்றியதாகும் என்று விளைவாகச் சொன்னான்.

(க - ரை) "அரசே! என் பேர் கார்க்கோடன்; நீ இக்காட்டில் வந்தது தெரிந்து. உன்னுருவத்தை மாற்றிக்கொண்டு திரிவதற்காகவே உன்னை நான் கடித்தேதவி புரிந்தே" னென்றான் அரவரசன்.

(வி - ரை) காயும் என்றதனால் இயல்பாகவே கார்த்து கரிக்கும் கடாக் களி றென்பது பெற்றும். கடம்-மும்மதம். களிறு (ஆண்); பிடி (பெண்). வந்தது + யான்-வந்தியான்-குற்றியலுகரம் குற்றியலிகரமாயிற்று. வேணக்கிற்று - வேறுக்கினது. காலங் காட்டும் விகுதிப்பெயர். ஆக்கிக்கொண்டு, ஒரு சொல்லாக் கொண்டு, ஆக்கிக்கொள் பகுதி யென்பாரு மூளர். யான் நினைந்து, நீ மறைந் தறைதல் காரணமா, வேறுக்கிற்று (வேறுக்கியது) ஆகும். யாதனுக்குப் பெயர்ப் பயனிலை வேறுக்கிற்று; வேறுக்கிற்று என் பதற்கு ஆகும் பயனிலை; வேறுக்கு-பகுதி; இன்-இறந்தகால இடைநிலை; றுவ்வி-தொகி. அகரச் சாரியை பெற்று வேறுக்கினது என்று மாகும். என்றான் என்பதற்கு அரவரசன் தோன்ற எழுவாய். அரவரசன் நன்றி மறந்தவ னல்லனென்பது தோன்றவே விரைந்து என்றார். (கக)

[கார்க்கோடகன், நளனுக் கோராடை வழங்கினனெனல்.]

கூனிறால் பாயக் குவளை தவளைவாய்த்
தேனிறால் பாயுந் திருநாடா—கானில்
தணியாத வெங்கனலைத் தாங்கிநை யிந்த
அணியாடை கொள்கென்று னீ.

(ப - ரை) (கார்க்கோடகன் நளனை நோக்கி) கூன் இறால் பாய் குவளை தேன் இறால் தவளை வாய் பாயும் திருநாடா-வளைவாய இறால் மீன்கள் பாய்வதனால் குவளை மலரிலிருந்து தேனனை தேன் கூட்டி லிருந்து (பெருகி யொழுகுவது போலத்) தவளை வயில் ஒழுகும் வளமுள்ள நிடத நாட்டரசனே!, கானில் தணி

யாத வெம்மை கனலே தாங்கினும்-காட்டில் ஆறாத கொடுந் தீயை (எனக்காகப்) பொறுத்துக்கொண்டாய், (அதற்கு மாறாக) இந்த அணி ஆடை கொள்க என்றான் - இந்த அழகான ஆடையைப் பெற்றுக்கொள்க என்று வேண்டினன்.

(க - ரை) "எனக்காகக் கொடிய காட்டு நெருப்பைப் பொறுத்துக்கொண்டு என்னைக் காப்பாற்றினாய். ஆகையால் அதற்கு ஈடாக இவ்வாடையைப் பெற்றுக் கொள்" என்றான் கார்க்கோடகன்.

(வி - ரை) ஆங்கு - அசை நிலை; ஆங்கு என்பதற்கு அப்படியே விரைந்து என்று பொருள் கூறுவாரு முளர். கூன் + இரும்பு - கூனுகிய இரும்பு என்று பண்புத்தொகையாகக் கொள்க - கூனிய இரும்பு என்று கொண்டு வினைத்தொகை யாக்குவாரு முளர். குவளையை எழன்தொகை யாக்குவாரு முளர்-குவளைத் தேன், இரும்பு (தேன்) போலத் தவளை வாயிற் பாயுந் திருநாட னென்று கூட்டிக் கொள்க. கனலே யென்பதை, கனலின் என்று வேற்றுமை மயக்கமாக் கொள்ளினுமாம்-கனலி னின்று மென்னைத் தாங்கி யெடுத்தாய் என்பது பொருள். பாய - செயவெனெச்சம் காரணப் பொருட்டு. (கஉ)

["இவ் வாடையை நீ அணிந்துகொண்டால் இவ்வுரு மாறும்" என்றான் கார்க்கோடக னெனல்.]

சாதி மணித்தகினீ சாத்திறற் றண்கழுநீர்ப்
போதிங்கிழ் பேயும் புதுவரால்—தாதின்
துளிக்குரா நீட்டுந் துறைநாடர் கோவே
ஒளிக்குரா ணீங்கு முரு

(ப - ரை) (கார்க்கோடகன் தனனே நோக்கி) தண்மை கழுநீர் போதின் கிழ் மேயும் புதுமை வரால் தாதின் துளிக்கு ரா நீட்டும் துறை நாடர் கோவே - குளிர்ச்சியாகிய செங்கழுநீர் மல

நின் கீழே மேய்கின்ற இள வரால் மீனுடைய அம்மலரின் தேன் துளிக்கு காக்கை கீட்டுகின்ற நீர்வளத் துறை யுள்ள நிடத நாட் டார்க் காசனே!, ஒளிக்கும் நான் சாதி மணி தூசில் நீ சாத்திலுல் உரு நீங்கும் - வெளிப்படவேண்டும் நாளில் இந்தச் சாதி மாணிக் கம் போன்ற ஆடையை நீ அணிந்துகொண்டால் இவ் வேற்றுரு வம் போகும் (உன் இயற்கை யுருவம் வரும் என்றபடி).

(க - ரை) "நீர் வளமுள்ள நிடத நாட்டாசனே! நீ வெளிப் படவேண்டும்போது இவ்வழகான ஆடையை அணிந்து கொண் டால் உன் உண்மையான உருவம் வரும்" என்றான் கார்க் கோடகன்.

(வி - ரை) சாதி-உயர்வாகிய எனினுமாம்; சாதி மணிகளி ழைத்த ஆடை யென்பதூஉ மொன்று. மணித் தூசில்-உவமைத் தொகை. நாடர்கோவே என்பது நாடருடைய கோவே யென்று ஆரும் வேற்றுமையிலும் விரியும்-தான்கன் தகுதிப் பொருட்டாக நிடத நாட்டார்க் காசனே என விரித்தாம். ஒளிக்கும்-அருளும் என் பது போல பெயரடிப் பெயரொச்ச வினை; ஒளிக்கும் - வினைக்கும் - வெளியாகும்-இதுவே வினையடியாயின் மறைக்கு மென்றாகும். தாது-அகி லூறுந் தேனுக் காருபெய ரென்க. (கஉ)

["உன் பெயர் வாகுக னென்றாக; நீ தேர்ச்சாரதியாய்ச் சிற க்க" என்றான் கார்க்கோடக னெனல்.]

வாகு குறைந்தமையால் வாகுகனென் றுன்னுமம்
ஆக வியாத்தி நகரடைந்தா—மாகனகத்
தேர்த்தொழிற்கு மிக்கானீ யாகென்றான் செம்மனத்தாற்
பார்த்தொழிற் கு மிக்கானைப் பார்த்து.

(ப - ரை) (கார்க்கோடகன்) செம்மை மனத்தால் பார் தொழில்கு மிக்கானை பார்த்து - நடு நிலைமையான மன முடை மையால் பூமியை யாளுந் தொழிலிற் சிறந்தவனுக வுன்னை

நோக்கி, வாகு குறைந்தமையால் வாகுகன் என்று உன் நாமம் ஆக - உன் தோள்கள் சுருங்கின காரணத்தால் வாகுகன் (குட்டைக் கையன்) என்று உன் பெயர் ஆகக் கடவது, நீ அயோத்தி நகர் அடைந்து - நீ அயோத்தியா பட்டணத்தைச் சேர்ந்து, மாகனகம் தேர் தொழிற்கு மிக்கான் ஆகு என்றான் - பெரிய செம்பொற் றேரோட்டுந் தொழிலிற் சிறந்தவன் ஆகக் கடவாய் என்று சொன்னான்.

(கு - ரை) "வாகு குறைந்தமையால் உன் பெயர் வாகுக னென்றாகுக; நீ அயோத்தியை யடைந்து மாரத சாரதியாய்ச் சிறந்திருக்கக் கடவாய்" என்றான் கார்க்கோடகன்.

(வி - ரை) வாகு-வடமொழிப் பாஹு;பாஹுக-குறைந்த தோள்-குறைந்த கை;பாஹு-வாகு-தோள் அல்லது கை;வாகுகன்-குட்டைக் கையன். ஆக-ஆகுக-வியங்கோள்; ஆகுக என்பதே ஆகு வென்று கடை குறைந்த தெனினுமாம். மாகனகத்தேர்-மாரதம்-குதிரை பூட்டிய தேரெனினுமாம். தேர்க்தொழிற்கு, பார்த் தொழிற்கு-இரண்டினும் சுவ்வுருபு எழனுருபுக்கு மயங்கி வந்த வேற்றுமை மயக்கம். சமன் செய்து சீர்தூக்குங் கோல் போல் அமைந்தொருபாற் கோடாமையே யணியாப் பூண்டா னன னென்பது தோன்ற செம்மனத்தால் என்றார். (கூ)

[கார்க்கோடகன் செய்ந்நன்றி யேற்றுக்கொண்ட நளன் அங்கிருந்து புறப்பட்டுப் போன னெனல்.]

இணையாரு மில்லா னிழைத்த வுதவி
புணையாகச் சூழ்கானிற் போனான்—பணையாகத்
திண்ணுக மோசெட்டுந் தாங்குந் திசையனைத்தும்
எண்ணுக வேந்த னெழுந்து.

(ப - ரை) பணை ஆகம் திண்மை நாகம் ஒன்று எட்டும் தாங்கும் திசை அனைத்தும் எண் ஆக வேந்தன் எழுந்து - பருத்த உடல்வலி யுள்ள ஓரெட்டு யானைகளும் சுமக்கின்ற (பூமியின்)

எல்லாத் திக்குகளிலும் தன் எண்ணம் செல்லும்படி நளராசன் புறப்பட்டு, இணை யாரும் இல்லான் இழைத்த உதவி புணை ஆக சூழ் கானில் போனான்-(தனக்கு) ஒப் பொருவரு மில்லாதவனுகிய கார்க்கோடகன் செய்த நன்றியே துணையாக்கொண்டு (புதர்கள்) நெருங்கிய காட்டிற் போனான்.

(க - ரை) தன் னெப்பில்லானுகிய கார்க்கோடகன் செய்த நன்றியே தனக்குப் பெருந் துணையாக் கொண்ட நளராசன் புறப் பட்டுக் காட்டில் வழிநடந்து போனான்.

(வி - ரை) எங்குப் போகலாம் என்று தனக்குப் பல திக்கு களிலும் எண்ணஞ் செல்லும்படி யெழுந்து நடந்தா னெண்பார் திசை யனைத்தும் எண் ஆக என்றார்; திசை யனைத்தும் என்பதை எழுவாயாக்கித் திக்குகளி லுள்ளார் அனைவரும் என்பாரு முளர். அப்போது எண் + ஆகம் + வேந்தன் எனப் பிரித்து எண்ணுகின்ற நன் னெஞ்ச முடைய நள னெனக் கொள்க; எண் + ராக வேந்த னென்று பிரித்துக் கார்க்கோடகனுக்கு அடையாக்கிப் பொருள் கொள்வதுமும் ஒன்று; எண் ராகவேந்தன் இழைத்த வுதவி புணை யாக, இணை யாரு மில்லானுகிய நள னெழுந்து, திண்ணுகமோ ரெட்டுத் தாங்கும் திசை யனைத்தும் போனனென் றெடுக்க. நளன் உருமாறியிருப்பதால் பகைவர் கண்ணிற் படாமல் திரிவதற் குதவி யாயிருந்த வுதவியே இங்குக் குறிக்கிருப்பது; இவ்வுதவி யாற்றின தனுலேயே கார்க்கோடகன் இணை யாரு மில்லா னுயினன். (கக)

[தமயந்தியை எண்ணித் தவித்தபடியே நளன் கடற் கரையைக் கண்டா னெனல்.]

நினைப்பென்னுங் காற்றசைப்ப நெஞ்சிடையே மூளும்
கனற்புகைய வேங்கின்ற கண்டான்—பனிக்குருகு
தண்படா நீழற் றனிப்பேடை பார்த்திரவு
கண்படா வேலைக் கரை.

(ப - ரை) நினைப்பு என்னும் காற்று அசைப்ப - (தமயந் தியை) நினைத்தல் என்னுங் காற்று மோதி யசைப்பதனுல், நெஞ்

சிடை மூளும் கனல் புகைய வேகின்றான் - (தன்) மனத்திற் பற்றியுள்ள (அவளுடைய பிரிவென்னும் துயர) நெருப்புப் புகைந்தெரிவதனால் புழுங்குகின்ற நளமகாராசன், தண்மை படாம் சீழல் பனி குருகு - குளிர்ச்சியாகிய விதானம் போன்ற கொடிகளினிழலில் (குளிரில்) நடுங்கிக்கொண்டிருக்கும் ஆண் கொக்கானது, தனிமை பேடை பார்த்து-ஒன்றியாய் (ச் சென்றுள்ள தன்) பெண் கொக்கை யெதிர்நோக்கி, இரவு கண் படாத வேலை கரை கண்டான் - இரவெல்லாம் (உறங்காமல்) விழித்துக் கொண்டிருக்கின்ற கடற் கரையைப் பார்த்தான்.

(க - ரை) தமயந்தியின் பிரிவுத் துன்பம் தன்னை வருத்தின படியே நளமகாராசன் கடற் கரையைக் கண்டான்.

(வி - ரை) இவன் எப்படித் தமயந்தியைப் பிரிந்து வருந்துகிறானே அப்படியே கடற் கரையி லாண் குருகும் தன் பெண்குருகைப் பிரிந்து வருந்தி, அதை எதிர்நோக்கி யிருந்த தென்னும் குறிப்பணியைக் கூர்ந்து தெளிக. கனற் புகைய - எதுகையால் லகரம் றகர மாயிற்று. அசைப்ப, புகைய, செயவெ னெச்சங்கள்; காரணப் பொருளன. கண்படா-நீறு கெட்டது. கரை-ஆகுபெயராய் இடத்தை உணர்த்திற்று - வினைப்பெயர். குளிரால் பேடையை நோக்கிச் செல்லாம லிருந்ததால் பனிக் குருகு என்றார்; பனி + குருகு - வினைத்தொகை-நடுங்கும் குருகு-எதுகை நோக்கி ககரம் இரட்டியது; பனிக் குருகு-அச்சமுளவ அல்லது நடுக்கமுள்ள குருகென்று பொருள்கொண்டு பனியைப் பெயராக்குவாருமுளர். (கஇ)

["கோம்பிற் குந்தியிருக்குங் கோக்கே! தமயந்தியைப்
பிரிந்திருக்கு மெனக்கோர் உறுதி உரைக்கப்
படாதா?" என்ரு னள னெனல்.]

கொம்ப ரிளங்குருகே கூரு திருத்தியால்
அம்புயத்தின் போதை யறுகாலால்—தும்பி
திறக்கத்தே ணூறுந் திருநாடன் பொன்னே
உறக்கத்தே நீத்தேனுக் கொன்று.

(ப - ரை) (நளன் அங்கொரு கொக்கை நோக்கி) கொம்பர் இளமை குருகே! - (மரக்) கொம்பிற் (குந்தியிருக்கும்) ஆணிளங் கொக்கே!, தும்பி - வண்டானது, அம் புயத்தின் போதை ஆறு காலால் திறக்க - தாமரை மலரை (த் தன்) ஆறு கால்களிலுமும் திறந்ததனால், தேன் ஊறும் திரு நாடன் பொன்னே உறக்கத்தே நீத்தேனுக்கு - தேன் சுரக்கும் (வனமுள்ள) விதர்ப்ப நாட்டரச னுடைய மகளாகிய (தமயந்தியை) நல்ல தூக்கத்திற் பிரிந்தவனுகிய எனக்கு, ஒன்று கூறுது இருத்தி-ஓர் உறுதிமொழியையும் உரையா திருக்கின்றாய்.

(க - ரை) "ஆணிளங் கொக்கே! விதர்ப்பன் மகளைத் தூக் கத்தில் விட்டுப் பிரிந்து வந்து வருந்தும் எனக்கோர் உறுதி மொழி யும் உரையாம லிருக்கின்றாயே! இது என்?" என்ரு னளன்.

(வி ரை) கொம்பர்-நெய்த னிலக் கருப்பொருளாகிய புன் னைக்கிளை எனினுமாம். இளங்குருகே என்றதனால் தன்னைப்போல வே அதுவுந் தலைவியை விட்டுத் தனியே தவித்துக்கொண் டிருப்ப தாக எண்ணினு னளனென் றுணர்க. ஆல்-அசை. திறக்க-செயவெ னெச்சம் - காரணப் பொருட்டு. திரு-இங்கே வனத்தைக் காட்டு கிறது. பொன்-தமயந்திக் காகுபெயர். நீத்தேன்-தன்மை யொரு மை வினையாலணையும் பெயர். ஒன்று-உம்மை தொக்கி நின்றது. கொம்பர்-கொம்பு என்பதன் போலி; சுரும்பு சுரும்பர் எனபுழிப் போல. இருத்தி - முன்னிலை ஒருமை; இவ்விகுதி நிகழ்காலப்

பொருட்டு. மனையாளைப் பிரிந்த விசனத்தால் நளன் குருகைக் கண் டிங்ஙனங் கூறினு னென்க. தன்னை யறிந் தின்பமுற வெண் ணிலாவே-ஒரு தந்திர நீ சொல்லவேண்டுமெ வெண்ணிலாவே என் றதனை மிதுவே யாம். (கக)

[புன்னைப் பூவி லாணிள வண்டு, தன் பெண்ணிள வண்டு தேனுண்ணு மட்டுங் காத்திருப்பதைக் கண்ட நளன் பெருமூச் செறிந்தா னெனல்.]

புன்னை நறுந்தா தது கோதிப் பொறிவண்டு [கண்
கன்னிப் பெடையுண்ணக் காத்திருக்கும்—இன்னருள்
டஞ்சினை னவி யழிந்தா னறவுயிர்த்து
நெஞ்சினை லெல்லா நினைந்து.

(ப - ரை) (நளன்) புன்னை நறு தாது கோதி பொறி வண்டு புன்னைப் பூவின் மணமுள்ள மகரந்தப் பொடியைக் கிளறிவிட்டுப் புள்ளி வண்டானது, கன்னி பெடை உண்ண காத்திருக்கும் இனி மை அருள் கண்டு - (தன்) இளம் பெண் வண்டு தேனை உண்ணு மட்டும் காத்துக்கொண்டிருக்கின்ற நல்லருள் நோக்கி, அஞ்சி னன் - பயந்தான், அற உயிர்த்து நெஞ்சினுல் எல்லாம் நினை ந்து ஆவி அழிந்தான் - மிகவும் பெருமூச் செறிந்து தன் மனத் தில் முன் தான் செய்தவைகளை யெல்லாம் எண்ணி யெண்ணி உயிர் வாடினன்.

(க - ரை) தன் பெண் வண்டு தேனுண்ணு மட்டும் காத் திருந்த ஆணிள வண்டின் இன்னருளைக் கண்ட நளன், தான் மனை வியை வஞ்சித்த விதத்தை எண்ணி யெண்ணி ஏங்கினன்.

(வி - ரை) புன்னை-அதன் மலருக் காகுபெயர். கோதுதல்-கிண்டுதல்-தேனூறக் கிளறுதல். குப்பை சீக்கும் கோழி தன் பெட்டைக் கிரையைக் காட்டி விட்டிருப்பது போலவே ஆணிள வண்டு தன் பெண்ணிள வண்டுக்குத் தேனைக் காட்டிக் காத்திருந்த

தெனக் கொள்க. இவ்வண்டுக் குள்ள இன்னருள் கூட மனித்த ஞிய நமக்கு நம் மனைவி யிடத்தி லில்லாமற் போயிற் றல்லவா! என்று பெருமூச்செறிந்தா னள னென்க. அஞ்ஞெ னென்பதை மூற்றெச்சமாக்கோடலு மொன்று. ஆவியழிதல் - உயிர்சோருதல்- நிலை தளர்ந் தூருகுதல். எல்லாம் என்பது தன் மனைவிக்குத் தா யற்றிய வஞ்சனைகளை யெல்லாம், தன்பால் அவளுக்குள்ள உள் ளன்புகளை யெல்லா மெனினுமாம். (கஎ)

[நண்டை நோக்கி நளன், "மனைவியைப் பிரிந்த பாவியைப் பார்க்கப்படா தென்று ஓடி ஒளிக்கின்றனை" என்று னைனல்.]

காதலியைக் காரிருளிற் கானகத்தே கைவிட்ட
பாதகனைப் பார்க்கப் படாதென்றே—நாதம்
அளிக்கின்ற வாழிவா யாங்கலவ வோடி
ஒளிக்கின்ற தென்னு வுரை.

(ப - ரை) (நளன்) அலவ - ஓ நண்டே !, நாதம் அளிக்கின்ற ஆழி வாய் ஆங்கு (நீ) ஓடி ஒளிக்கின்றது-ஒசை தரும் (அலவீசும்) கடற் கரையில் (உன் வளைக்குள்) நீ ஓடி ஒளித்துக்கொள்ளுதல், காதலியை கருமை இருளில் கானகத்தில் கை விட்ட பாதகனை பார்க்கப் படாது என்றே - மனைவியை நள்ளிருளிற் கடுங் காட் டிற் பிரிந்து வந்த இப்பாவியைக் காண்பது தகா தென்றெண் ணியோ, என்னை உரை - வேறு என்ன காரணமோ? சொல் (என்றான்).

(க - ரை) "நண்டே ! என்னைக் கண்டே ஓடியுன் வளைக் குள் ஒளித்துக்கொள்ளுகிறாயே ! இதுவென்ன காரணம்? இரு ண்ட காட்டில் மனைவியை ஒன்றியாய் விட்டு வந்த என்னைப் பார் க்கப் படாதென்று?" என்று னளன்.

(வி - ரை) வேறொருத்தியை யாளுலும் நினைத்தையில்லை, அன் புள்ள மனைவியை என்பதனால் காதலியை யென்றும், பட்டப்

பகலிலானலும் பாவா இல்லை, இரவில், அதிலும் நிலவிருந்தாலும் நிந்தை யில்லை, இருளில், அதுவும் மைக் குழம்பு போன்ற கள்ளி ருளி லென்பதனால் காரிருளி லென்றும், வேறெந்நாட்டிலானலும் நலிவில்லை, காட்டில் என்பதனால் கானகத்தே யென்றும் விளங்க வைத்தார். மக்களேயேனும் எளிதிற் பெறலாம் கணவனைப் பெறு தல் கற்புடை மனைவிக்கு முடியாத காரிய மென்று தன்னை விடா மற் பின்பற்றின உண்மை அன்புள்ள உத்தம மனைவியைக் கைவிட் டவன், தான் என்பது தோன்றவே பாதகன் என்று னென்றார். நாதம் என்பது அலையோசை. ஆங்கு என்பதை அசையா அகற்று ரு முளர்-இங்கே ஆங் கென்பது தூரத்துள்ள வளையைக் குறிக் கிறது. என்னை என்பது வினை. எ-பிரிநிலை; ஓகாரம்-வினை; இரங்க லெனினுமாம். பாதகனேன் என்பது பாதக னென்று தன்மையி லொருமை வந்தது. ஆழி-கடலுக் காகுபெயர். அலவ-வினை; அல வன்-மூதல் வேற்றுமை. கேட்குந போலவும் என்பதனால் குருகை நோக்கிக் கூறியபடி நண்டை நோக்கிக் கூறியதாக் கூறினார். (கஅ)

["ஏ நீல மலரே! நாரையே! சோலையே! இருட்டில் விழித் துக்கொண்டால் தமயந்தி என்ன நினைப்பாள்? சொல்லுங்கள்" என்று னள னெனல்.]

பானலே சோலைப் பசுந்தென்றல் வந்துலவுங்
கானலே வேலைக் கழிக்குருகே—யானுடைய [தால்
மின்னிமைக்கும் பூணுளவ் வீங்கிருள்வா யாங்குணர்ந்
என்னினைக்குஞ் சொல்வீ ரெனக்கு.

(ப - ரை) (நளன்) பானலே - நீலோற்பலமே!, பசுமை தென்றல் வந்து உலவும் சோலை கானலே - குளிர்ந்த தென்றற் காற்று வந்து வீசுகின்ற சோலைகளையுடைய கடற்கரையே, வேலை கழி குருகே-கடற்கரையை யடுத்த கழிக்கரையில் வாழும் நாரையே, யான் உடைய மின் னிமைக்கும் பூணுள்-நான் (மணந்து) உரிமை யாகக் கொண்ட ஒளிவீசும் பணி பூண்ட தமயந்தியானவள், ஆங்கு அவிங்கு இருள்வாய் உணர்ந்தால் - அக்காட்டில் அப்பெரிருளில்

வீழித்துக்கொண்டால், என் நினைக்கும் எனக்கு சொல்வீர் - என்ன நினைப்பாள் எனக்குச் சொல்லுங்கள்.

(க - ரை) நளன், "நீல மலரே, கடற் கரையே, நாரையே! என் காதலியாகிய தமயந்தி அந்தக் காட்டில் இருட்டில் விழித்துக் கொண்டால், என்ன நினைத்துக்கொள்வாள்? எனக்குச் சொல்லுங்கள்" என்றான்.

(வி - ரை) சோலைப் பசுந் தென்ற லென்பதற்குச் சோலைகளிற் படிந்து வரும் என்று கொண்டு, கானல் என்பதற்குக் கடற் கரைச் சோலை யென்பாரு முளர். கானல் என்பதற்குக் கடற்கரை யென்றே பெரும்பாலும் பொருள் கொள்ள விருப்பதால், சோலைக் கான லென்றும்; இதை இருபெயரொட் டென்பாரு முளர். தென்றல் வந்து உலவும் - தென்றற்காற்று வீசும் எனினுமாம். வந்து-காற்று; கானல்-கடற்கரை; கடற்கரையைச் சார்ந்த கழிக் கரை யென்று பொருள் படுவதால், இரண்டன் உருபும் பயனு முடன்றொக்க தொகை யென்று கொள்க. யான் + உடைய - எனக்கு உரிமையாகிய, மண முறையால் யான் உரியவளாகக் கொண்ட என்று விரிவது காண்க. மின் + இமைக்கும் - மின்னல் போல் விட்டொளிக்கும் என்பதாம். வீங்குதல்-மிகுதல். வீங் கிருள்-வினைத்தொகை. ஆங்கை-அசையாக்குரு முளர். சொல்வீர்-முன்னிலை ஏவல் முற்று. (கக)

["போகிறாய், வருகிறாய், புரள்கிறாயே, ஓ கடலே! நீயும் என்னைப்போல மனைவியைப் பிரிந்தாயோ?" என்று நள னெனல்.]

போவாய் வருவாய் புரண்டு விழுந்திரங்கி
நாவாய் குழற நடுங்குறுவாய்—தீவாய்
அரவகற்று மென்மீபால வார்கலீயை மாதை
இரவகறி வந்தாய்கொ லின்று.

(ப - ரை) (வானை கடலை நோக்கி) ஆர்கலியே - கடலே, (நீ) விழுந்து போவாய் புரண்டு வருவாய் - விழுகிறாய் போகிறாய், புரள்கிறாய் வருகிறாய், நாவாய் குழற இரங்கி முழங்குறுவாய்- (உன் மேல்) கப்பல்கள் அலைய ஓ வென் றிரைத்து அசைகிறாய் (இப் போது நானும் என் காதலியைப் பிரிந்ததனால் உன்னைப் போல வே விழுகிறேன் எழுகிறேன் போகிறேன் திரும்பி வருகிறேன்; என் நாக்கும் வாயும் தடுமாறப் புலம்பி முழங்குகின்றேன் ஆகை யால்) தீ வாய் அரவு அகற்றும் என் போல - நெருப்பி லிருந்த பாம்பை எடுத்துக் காத்த என்னைப் போலவே, மாதை இரவு அகற்றி இன்று வந்தாய் கொல் - மனைவியை இராக் காலத்தில் ஒன்றியாய் விட்டு இன்றைக்கு (இங்கு) வந்தாயோ?

(க - ரை) நானை கடலை நோக்கி, "ஓ கடலே! நீயும் என் னைப் போலவே விழுகிறாய், எழுகிறாய், போகிறாய், புரள்கிறாய், வருகிறாய், நாவாய் குழற இரங்கி முழங்குகிறாய்; ஆகையால், மனைவியைப் பிரிந்து வந்தாயோ?" என்றான்.

(வி - ரை) நானுக்கும் கடலுக்கும் இரு பொருள் படும்படி இயம்பியுள்ள தந்திறப்பைக் கண்டு தெளிக; இதில் நாவாய் என் பது கடலுக் குரிப்பொரு ளாகுங்கால் ஒரு சொல்லாய்க் கப்பலை யும், நானுக்கும் காகுங்கால் இரு சொல்லாய் நாவையும் வாயையும் (அல்லது) நாவை யுடைய வாயையும் குறிப்பதைக் கண்டு தெளிக. தீவாய்-தீயின் வாயிலிருந்து எனினுமாம். வந்தாய் கொல் என்ப தற்கு வந்தாய் போலும் என்பாரு முளர். எதிர்மானிரையாக விழுந்து என்பதைப் போவாய் என்பதனோடும், புரண்டு என் பதை வருவாய் என்பதனோடும் இயைத்துப் பொருள் கொள்ளத்தாம். ஆர்கலி:- வினைத்தொகையிற் பிறந்த அன்மொழிக் காரண இடு குறியாய்க் கடலுக் காயிற்று; இதுவும் சென்ற செய்யுளைப் போலவே கேட்குறிபோலவும் என்பதின்பாற் படுவதால் சாரைடத் துறைப் பொதுவியற் றிணையாம். (20)

[நளன் மாறு வேடத்தோடு அயோத்தி நகரத்தை அடைந்தா னெனல்.]

முன்னீர் மடவார் முருகுவிர் றிரள்குவிப்ப
நன்னீ ரயோத்தி நகரடைந்தான்—பொன்னீர்
முருகுடைக்குந் தாமரையின் மெய்ப்பலரைத் தும்பி
அருகுடைக்கு நண்ணுட்டாசு.

(ப - ரை) பொன்னீர் முருகு உடைக்கும் தாமரையின் மொய் மலரை - பொன் தன்மையான அழகையும் தோற்கடிக்குந் தாமரையின் இதழ் நெருங்கிய பூவை, தும்பி அருகு உடைக்கும் நன்மை நாடு அரசு - வண்டுகள் அருகிலிருந்து அவிழ்த்து மலர்த்துகின்ற நல்ல நீர்வள முள்ள நிடத நாட்டாசனாகிய நள மகாராசன், முன் நீர் மடவார் முருகுவிர் திரள் குவிப்ப - கடலானது பெண்களின் இள நகை போன்ற முத்துக் குவியல்களைக் கரையில் ஒதுக்க, (அதைப் பார்த்தபடியே) நன்மை நீர் அயோத்தி நகர் அடைந்தான் - நல்ல நீர்வளமுள்ள அயோத்திமா நகரத்தை அடைந்தான்.

(க - ரை) நளன் கடற்கரை வழியாகவே அத னழகைப் பார்த்து வியந்துகொண்டு நல்ல நீர்வளமுள்ள அயோத்திமா நகரத்தை அடைந்தான்.

(வி - ரை) முன் + நீர்-முன்னே தோன்றிய நீர்-கடல்; இதையே மூன்று + நீர்-மூன்நீர் எனப் பிரித்து ஆற்று நீர், ஊற்றுநீர், வேற்றுநீராகிய மூன்று நீரையும் உடைய தென்பாரு முளார்; (அல்லது) ஆக்கல் காக்கல் போக்கலாகிய முத் தொழிலையுமியற்ற வல்ல நீர் எனினுமாம்; முன்னீர் - பண்புத்தொகையிற் பிறந்த அன் மொழித்தொகையாய்க் கடலுக்குக் காரண இடுகுறி யாயிற் றென்பதே யன்றி ஆகுபெய ரென்பாரு முளார். பொன் + நீர் எனப் பிரித்து, அழகான குளிர்ந்த, முருகு - தேன், உடைக்கும்-சிழித்துச் செல்கின்ற என்பாரும், பொன் + நீர் + முருகு +

உடை + குந்தா + மரை எனப் பிரித்து, பொன் தன்மையான தேனையுடைய படிந்த தாமரை என்பாரு முளர். முன்னீர் மட வார் என்பதைப் பாத குலப் பெண்க ளெனக் கொண்டு, அவர் கள னுடைய மாறுவேடத்தைக் கண்டு, முறுவல் + திரன் + குவிப்ப - தமது சிரிப் பெண்ணுங் குவையைக் குவிக்க (அதா வது) பெரிதும் நகைக்க என்பாரு முளர். கடலென்னுங் குறிப்பால் முறுவ லென்பது அதன் உவமையாகிய முத்துக்காயிற்று; குவிப்ப என்பதனாலும் அங்ஙன மாயிற் றெனினுமாம். முருகு-பண்பாகு பெயர். மலர்-வினையடிப் பெயர் அன்றி முதனிலைத் தொழிலாகு பெயரெனினுமாம். (உக)

["என் பெயர் வாகுகன்; நான் தேரோட்டுவேன், சமைப் பேன். உங்க ளரசற் குரைமி னென்று னள னெனல்.]

மான்றேர்த் தொழிற்கு மடைத்தொழிற்கு மிக்கோனென் றான்றேயக்கும் வேலா னுயர்நறவத்—தேன்றேய்க்குந் தார்வேந்தற் கென்வரவு தானுரைமி னென்றுரைத்தான் தேர்வேந்தன் வாகுகனைச் சென்று.

(ப - ரை) தேர் வேந்தன் வாகுகன் ஆய் சென்று - தேரூரு மரசனுகிய நள மகாராசன் வாகுக னென்னும் பெயருடையவ னாய் அயோத்தியை அடைந்து, (அரச தூதரை நோக்கி) ஊன் தேய்க்கும் வேலான் உயர் நறவம் தேன் தோய்க்கும் தார் வேந் தற்கு - பகையரச ருடலை யழிக்கும் வேலாயுத மேந்தினவனு கிய சிறந்த மணமுள்ள தேன் தோயச் செய்யும் மலர் மாலை யணி ந்த (உங்கள் இருதபன்ன) மன்னனுக்கு, மான்தேர் தொழிற்கும் மடை தொழிற்கும் மிக்கோன் என்று – (நான்) குதிரைகள் பூட் டிய தேரோட்டும் தொழிலிலும் சமையற் றொழிலிலும் சிறந்த வனென்று, என் வரவு உரைமின் என்று உரைத்தான் - என் வரு கையைச் சொல்லுங்க ளென்று சொன்னேன்.

(க - ரை) நளன் வாகுக னென்னும் பெயர் கொண்டு சென்று அயோத்தியி லரச தூதரைக் கண்டு நின்று, "தூதர்காள்!

உங்களரசற்கு நான் தேரோட்டவும் சமையல் செய்யவும் வல்லே னென் றறிவியுங்கள்" என்றான்.

(வி - ரை) தொழிலின் மிக்கோ னெனற்பாலது தொழிற்கு மிக்கோ னென வந்தது தமிழ் மொழி யொழுங்கு. பாரதத்திலும் வண்மைக் கிவனே கொடைக் கிவனே திண்மைக் கிவனே உண்மைக் கிவனே யென்று கன்னனைக் குறித்து வந்திருப்ப துங் காண்க. மடை + தொழில்-உணவாக்குந் தொழில். மடை + ஐ-மடை; மடித்தல்-உண்ணல்-ஊனை நசுக்கும் எனினுமாம். தேனை மிகுதியாகத் தன்னிடத்திற் றேய்த்துவைத்திருக்கு மாலை யெனக் கொள்க. ஊன் தேய்க்கும் வேலா னென்பதை நளனுக்குச் சேர்ப் பினுமாம்-ஊன் தேய்க்கும் வேலானும் உயர்நறவத் தேன் தோய்க் குந் தாரானு மாகிய இருதுபன்ன மன்ன னெனினுமாம். தானை-அசையா அகற்றுக. உரைமின்-ஏவற் பன்மையில் மின் விகுதி வந் திருப்பதறிக. மிக்கோ னென்று சொல்லி என் வரவைக் உரைமி னென்று கூட்டுக; மிக்கோன் - நான் மிக்கேன் என்னுந் தன் மையிற் படர்ச்சை வந்த வழுவமைதி - நான் மிக்கவனு யிருக்கிறே னென்பது பொருள்; ஓரிடம் பிறவிடத் தழுவியது. வேலானு கிய என்று பொருள் கொண்டதால் இதை வேந்தனோடு இரு பெயரொட் டாக்குக. (உஉ)

[அயோத்தி அரசன் அழைக்க, நளன் சென்று அவ னைக் கண்டா னெனல்.]

அம்மொழியைத் தூத ராசற் கறிவிக்கச் [க்குத்
செம்மொழியாத் தேர்ந்ததனைச் சிந்தித்தே—இம்மொழி
தக்காளே யிங்கே தருமி னெனவுரைக்க
மிக்காளுஞ் சென்றான் விரைந்து.

(ப - ரை.) அ மொழியை தூதர் அரசன்கு அறிவிக்க - அ வ்வ னனுரையைத் தூதர் சென்று அப்படியே தங்களரசனுக்குத் தெரி வித்ததனால், அதனை (க்கேட்டவன்) சிந்தித்து செம்மை மொழி

ஆக தேர்ந்து - அதை யவன் கேட்டு எண்ணி உண்மை உரையா கத் தெளிந்து, இ மொழிக்கு தக்கானை இங்கே தருமின் என்ன உரைக்க - இவ்வுரைக்குத் தகுதியான அவ்வொருவனை இங்கழை த்து வாருங்க ளென்று சொன்னதனால், (அப்படியே அவர்க ளும் அழைத்துச் செல்ல) மிக்கோனும் விரைந்து சென்றான் - உத்தமனாகிய னனனும் விரைந்து (உள்ளே) போனான்.

(க - ரை) னளனுடையத் தூதர் தம்மரசற் கறிவித்தார்கள். அது கேட் டவன் னளனை அழைத்துக் கொண்டு வரச் சொன்ன னகையால் அவன் விரைவாய் அரச னெதிரிற் சென்றான்.

(வி - ரை) தூதர் அறிவிக்க (அவ்வுரையை) அரசன் கேட்டு, சிந்தித்து தெளிந்தா னென்க - இம்மொழிக் குகந்த வுத்தமனை எனினுமாம். தருமின்-எவற் பன்மை; தா-பகுதி, மின்-விகுதி. தா தவ்வானது குறுக்கல், ருவ் வந்தது விரித்தல். உம்மை.எச்சம்.உரை க்க-செயவென் இறந்தகால வெச்சம். மிக்கான் - மிகு + ஆன் - பகுதி இரட்டிக் காலங் காட்டிற்று-இறந்தகால வினையாலணையும் பெயர். மொழி-முதனிலைத் தொழிலாகுபெயர்; பழியும் இப்படி யேயாம். அரசன் தருமி னென வுரைக்க, அப்படியே தூதர் வந்த ழைக்க, மிக்கானுஞ் சென்றான் விரைந்து என்று கூட்டுக. (உக)

[அயோத்தி யரசன் னளனை நோக்கி, "ஐயா, உன்பெரென்ன? உனக்கு என்ன வேலை தெரியும்?" என்று கேட்டா னெனல்.]

பொய்யடையாச் சிந்தைப் புரவலனை நோக்கித்தன்
செய்ய முகமலர்ந்து தேர்வேந்தன்—ஐயாநீ
எத்தொழிற்கு மிக்கானி யாதுன் பெயரென்றான்
கைத்தொழிற்கு மிக்கானைக் கண்டு.

(ப - ரை) தேர் வேந்தன் - தேரூரும் அரசனாகிய இருது பன்னன், பொய் அடையாத சிந்தை புரவலனை நோக்கி - பொய் சேராத மனமுடையவனாகிய னளராசனைப் பார்த்து, கை தொழி ற்கு மிக்கானை கண்டு - (தேரோட்டுதல் சமைத்தல் முதலிய)

கைத்தொழில்களிற் சிறந்தவ னென்று சொன்ன அவனை (உன் னபடி அப்படியே யாவானென்று முகக் குறியால்) அறிந்துகொ ண்டு, செய்ய முகம் மலர்ந்து - தண்ணழகான முக மலர்ச்சியாய், ஐயா நீ எ தொழிற்கு மிக்கான் உன் பெயர் யாது என்றான் - ஐயனே, நீ எவ் வேலையில் வல்லவன், உன் பேரென்ன? என்று கேட்டான்.

(க - ரை) இருதுபன்னன் நளனைக் கண்டும் அவன் உரு மாற்றத்தால், அவனை அவனென் றறிந்து கொள்ளாமல், அவன் சொல்லிக் கொண்ட படியே அவனைக் கைத் தொழிலில் வல்லவ னென்று கண்டு, "ஐயா, உனக் கென்ன வேலை தெரியும், உன் பேரென்ன? " வென்று கேட்டான்.

(வி - ரை) பொய்யடையாச் சித்தை புரவலனென்றதனால், நளன் உண்மை யுரைப்போ னென்ப தாயிற்று; அவனை மெய்ய னென் றெண்பிக்கவே, அவனை நோக்கி இருதுபன்னன் யாது ண்ணூர் என்று னென்னமல் யாதன் பே ரென்று னென்றூர் புக ழேந்தியார். அப் பெயரையும் அதற்காகவே வாகுக னென்று மூ ந்தியே மாற்றியும் வைத்தார். இல்லையேல், அவன் தன்னை நிடத நாட னென்றும் நளனென்றும் சொல்லியே தீரவேண்டும். அங்ங னஞ் சொல்லானேல் அவன் மெய்ய னென்று நில்லான். மானங் காத்தற் பொருட்டுப் பேரையும் ஊரையும் மாற்றினாலும் அது பொய்யேயா மென்றுணர்ந்த கவிகள்கதைகளைத் தம் வல்லமையால் மாற்றுதல் வழக்கென் றறிக. இதனாலே பாட்டுடைத் தலைவனை மெய்யனாக்க வந்த கவிகள் தாம் பொய்ய ராகின்றன ரென்று தெளிக. தங்குறை தீர்வள்ளாமல் பிறர்க்குறாடும் வெங்குறை தீர்க் கும் விழுமியோர் அவர்களேயா மென்க. இருதுபன்னன் பார்த் தது நளனையே யானாலும், உரு மாற்றத்தால் அவனை அவனென் றறிந்துகொள்ளாமல், அவன் சொல்லிக்கொண்டபடி அவனைக் கைத்தொழிறகு மிக்கா னெனவே முகக் குறியால் தெரிந்து கொண்டா னென்பது தோன்றவே 'புரவலனை நோக்கி, மிக் கானைக் கண்டு என்று கூறினார். இருதுபன்னன் உண்மையிற்

பார்த்தது களனே; அவன் உரு மாற்றத்தால் தெரிந்துகொண்டது கைத்தொழிற்கு மிக்கானே யெனக் கூட்டுக. அவன் கொண்ட வேடம் சமயத்துக் குகந்ததா யிருந்தது. 'மிக்கானுக் கண்டு' என்பர் நயமோரார்; கைத்தொழிற்கு மிக்கானே என்பதை இருதுபன்னற் காக்கி அடுத்த செய்யுளிற் குளகமா முடிப்பர் சிலர். (உ)

[களன் இருதுபன்னனை நோக்கி, "ஐயா, நான் மடைத் தொழிலிலுந் தேர்த் தொழிலிலும் வல்லவன்" என்று னெனல்.]

அன்ன மிதிப்ப வலர்வழியுந் தேறல்போய்ச்
செந்நெல் விளைக்குந் திருநாடர்—மன்ன [ரூன்
மடைத்தொழிலுந் தேர்த்தொழிலும் வல்லன்யா னென்
கொடைத்தொழிலின் மிக்கான் குறித்து.

(ப - ரை) கொடை தொழிலில் மிக்கான் – கையிற் சிறந்தவனுகிய களன், அன்னம் மிதிப்ப அலர் வழியும் தேறல் போய் செம்மை நெல் விளைக்கும் திரு நாடர் மன்ன - அன்னப் பறவைகள் மிதிப்பதனுல் மலர்களினின்று வழிந்தோடுந் தேன் பாய்ந்து செந்நெற் பயிரை விளைக்கும் வயல்வள முள்ள கோசல நாட்டார்க் காசனே !, யான் மடை தொழிலும் தேர் தொழிலும் வல்லன் என்றுன் குறித்து - நான் சமையற் றொழிலிலும் தேரோட்டுந் தொழிலிலும் வல்லே னென்று (அவைகளைக்) குறிப்பிட்டுக் கூறினுன்.

(க - ரை) "ஐயா, செந்நெல் விளையுந் திருவயோத்தி நாட்டாசனே ! நான் மடைத் தொழிலிலும் மாத் தேர்த் தொழிலிலும் வல்லேன்" என்றுன் களன்.

(வி - ரை) அன்ன மிதிப்பது கீர்ப் பூவை; அவைகளிற் றேன் அந் நீரோ டோடிச் செந்நெற் பயிரைச் செழிப்பிக்கின்ற தென்று கொள்க. செம்மை + நெல் - செந்நெல்-பண்புச் சுத்திரவிதி பெற்றது. விளைக்கும்-விளையச்செய்யும் - பிறவினை. திரு-வளப்பத்தைக்

குறிக்கிறது. நாடர் + மன்ன - நான்கன் தகரப் பொருட்டு - நாடரது மன்னன் என ஆறன்றொகை யெனினுமாம். மடி + ஐ-மடை; உணவு-உணவாக்குந் தொழில்-உண்டி சமைக்குந் தொழில். தேர் தொழில்-தேரோட்டும் பாகன் தொழில்-சாரதி வேலை. வல்லன்-தன்மை யொருமைக் குறிப்பு முற்று; அன்-ஈற்றது; அன்றிக் குறிப்பு வினையாலணையும் பெயரெனக் கொண்டு வல்லவன்-வல்லவனுயிருக்கிறே னெனினுமாம் - இங்ஙனங் கொள்ளின் தன்மையிற் படர்க்கை ஓரிடம் பிறவிடந் தழுவலா வந்த வழுவமைதி. நளன் வரையா தீயும் வள்ளல்களில் ஒருவ னென்பது தோன்றவே அவனைக் கொடைத் தொழிலின் மிக்கா னென்றார். தேற லாகுபெயராய்த் தேனைக் குறித்தது. வினைக்கும்-பிறவினை, வினையும்-தன்வினை. கொடைத் தொழில்-இருபெயரொட்டு. மன்னன்-எல்லாச் செல்வங்களும் பொருந்தியவன் என்பதனால் இடையடிக் காரண விகுதி ஆண்பாற் பெயர். (உடு)

[அயோத்தியி னளன் பாகனய மர்ந்திருக்கையில், குண்டின புரியிற் றமயந்தி அவனை யெண்ணி வாடினு ளெனல்.]

குறித்துரைத்த வாறக் குலவேந்த னென்று
மறித்துரையா னுங்கவனும் வைக—வெறித்தவிள
மான்போல் விழியாண் மகிழ்நனிலை யேதெனவே
வான்போ லுயங்குவா ளோர்ந்து.

(ப - ரை) குறித்து உரைத்த ஆறு - வாகுகனுகிய நளன் தன்னைக் குறித்துச் சொன்னபடியே, அ குலம் வேந்தன் மறித்து உரையின் என்று - அவ்வாசரிற் நிறந்தோனுகிய இருதுபன்னன் தடுத்துச் சொல்லாமல் ஒப்புக்கொண்டதனால், ஆங்கு அவனும் வைக - அவ் வயோத்தியில் அவ்வாகுணன் தங்கியிருக்க, வெறித்த இளமை மான் போல் விழியான் - மருண்ட இளமையாகிய மானைப் போன்ற பார்வையை யுடையானாகிய தமயந்தி, மகிழ்நன் நிலை ஏது என்ன - தன்னுயகனுகிய நளனுடைய இருப்பு எப்படிப்பட்ட தென்று, ஓர்ந்து வான் போல் உயங்குவாள்-

எண்ணி யெண்ணி உயிரற்ற உடலே போல வாடி வதங்குவா னாயினன்.

(க - ரை) ளன் அயோத்தி யரசனிடத்தில் வாகுக னென் னும் பெயரோடு தேர்ப்பாகனாய்த் தங்கி யிருக்கையில், குண்டின புரியில் தமயந்தி அவ னிலே யென்னவோ வென் றெண்ணி வாடினன்.

(வி - ரை) தன்னை டைய னென்று ளன் சொன்ன படி யே இருதுபன்ன னெப்புக்கொண்டு அவனைத் தன்னிடத்திற் சேவகத்தில் அமர்த்திக் கொண்டதனால், அவன் அங்கேயே தங்கியிருந்தான். குலவேந்தன் தடுத்துரையாமல் என்றதனால் என்று கூட்டுக. வெறித்த - ஒசை கேட்டு மருண்ட. மானின் சாதாரணப் பார்வையினும் மருண்ட பார்வையே வெரு அழகா மென்பார் வெறித்த மான் என்றும், கிழ மான் பார்வையி னும் இள மான் பார்வை யேற்ற மென்பார் இள வென்று மியம் பினர். மகிழ்ஞன் – தொழிலடிப் பெயர்ப் பதபதம்; மகிழ + ந் + அன் ; ந்-பெயரிடைநிலை. மகிழ்வோ னென்பதனற் காரணக்குறி. வாழ்ஞன் காணன் என்பது போல இதுவும் மகிண னெனவும் வரும். உயங்குவா னென்பதை உயங்குவானாகி யென் றெச்சமாக் கிப் பின்வரும் பாட்டில் உணர்ந்து என்பதனோடு ஒட்டுவாரு முளர்; இங்கிது எதிர்காலத்ததேனும் தமிழ் ஒழுங்கின்படி உயங் குகிறான் உயங்குவானா யிரு னென்று கோடலே தகுதியாம்.(உ)

[தமயந்தி, தங்கள் புரோகிதனை நோக்கி, ''ஐயரே, என்னைப் பிரிந்துபோன அரசனைத் தேடிக் கண்டுவாரும்' என்ரு ளனல்.]

எண்ணை யிருங்காணி னீத்த விகல்வேந்தன்
தன்னைநீ நாடுகெனத் தண்கோதை—பின்னைப்
புரைதிர்வேல் வேந்தன் புரோகிதனுக் கிந்த
உரைபகர்வ தானு ளுணர்ந்து.

(ப - ரை) தண்மை கோதை - குளிர்ச்சியாகிய மலர் மாலை யணிந்த தமயந்தி, உணர்ந்து - (இவனே நாடி அறிய வல்லவ னென்று) தணிந்து, மின்னே புரை கதிர் வேல் வேந்தன் புரோகி தனுக்கு - மின்னலைப் போன்ற கிரணங்களை யுடைய வேலைத் தாங்கிய (தன் தந்தையாகிய வீம) ராசனுடைய புரோகிதனுக்கு, என்னை இரு கானில் நீத்த இகல் வேந்தன் தன்னை - என்னைப் பெரிய வனத்தில் (ஒன்றியாய்) விட்டுச் சென்ற போராசனுடைய நள மகா ராசனை, நீ நாடுக என்ன - நீ தேடக் கடவா யென்று, இந்த உரை பகர்வதானன் - பின்வரும் இச்சொல்லைச் சொல்லத் தொடங்கினன்.

(க - ரை) தமயந்தி தங்கள் புரோகிதனுகிய சுவேதனென் பவன்தான் நாடி யறியத் தக்கவ னென்றுணர்ந்து,"ஐயரே! வனத்தி லென்னை ஒன்றியாய் விட்டுப் போன மன்னனை நீர் தேடிவாரும்" என்றன்.

(வி - ரை) நாடுக + என்ன - நாடுகென - வியங்கோ ளகரந் தொக்கது. தண்கோதை-பண்படி அன்மொழித் தொகையாய்த் தமயந்தியைக் குறிப்பது காண்க. இகல் + வேந்தன்–இகலில் வல்ல அரசன் - ஏழன்றொகை, இகலையுடைய வேந்தன் - இரண்டன் றொகை, இகலும் வேந்தன்-வினைத்தொகை, இகலுள்ள வேந்தன்-எழுவாய்த் தொடர் ஆக நான்கு பொருளில் மயங்குவது காண்க. பகர்வது + ஆனன் - பகர்வதில் மனமுடையானானன்; பகர்வது-பகர்தல்;பகர்வது - எதிர்கால வினைப்பெயர். புரோகிதன் - அரசற்கு வருங் காரிய முரைப்போன் - அந்தணன்; புரோகிதனுக்கு-நான்கன்கோடற் பொருட்டு. (உஎ)

[''பாழ் மண்டபத்தில் மனைவியை ஒன்றியாய் விட்டுப்பிரி தல் மன்னர்க்குத் துணிவல்லவா என்று லெதிருரைப் பாரை யறிந்துவா'' என்று புரோகிதனை யனுப்பிஞ ளெனல்.]

காரிருளிற் பாழ்மண்ட பத்தேதகங் காதலியைச்
சோர்துயிலி னீத்த றுணிவன்றே–தேர்வேந்தர்க்
கென்றறைந்தா னேர்நின் றெதிர்மாற்றந் தந்தாரைச்
சென்றறிந்து வாவென்று டோர்ந்து.

(ப - ரை) கருமை இருளில் பாழ் மண்டபத்து - (மைக்குழம்பு போலக்) கறுத்த இருட்டில் (பாதி இரவில்) பாழான மண்டபத்தில், தம் காதலியை சோர் துயிலில் நீத்தல் - தாம் கொண்ட மனைவியை (அவளுடைய) அயர்ந்த தூக்கத்தில் (நல்ல தூக்கத்தில்) விட்டுப் போதல், தேர் வேந்தர்க்கு துணிவு அன்றே என்று அறைந்தால் - தேரூரும் மன்னர்க்கு மன மொப்பின காரிய மல்லவோ என்று (நீ) சொன்னால், எதிர் மாற்றம் தந் தாரை - (அதற்கு) மறுமொழி சொன்னவர் (யாராயிருப்பினும்) அவரை, சென்று அறிந்து வா என்றான் தேர்ந்து - (நீ) போ யறிந்து கொண்டு வா என்று ஆராய்ந்து சொன்னான் (தமயந்தி).

(க - ரை) ''கொண்ட மனைவியை நடு ராத்திரியில் கல்ல தூக்கத்தில் ஒன்றியாய் விட்டுப் போதல் மன்னர்க்கு மனத் துணி வல்லவோ என்று நீ சொன்னால், எதிர் மொழி கூறுவாரை யறிந்துகொண்டு வா'' என்றான் தமயந்தி.

(வி - ரை) புரோகிதன்தான் ளை னிருப்பைக் கண்டறிந்து வர வல்லவனெனத் துணிந்த தமயந்தி, ''ஐயரே, நீர் போய் நான் சொன்னபடி சொன்னால் எதிர் மொழி யியம்பினாரை அறிந்து வாரும்'' என்று தேர்ந்து சொல்லிப் புரோகிதனை அனுப்பினாள் என்று கூட்டுக. காரிருள்-கருமை + இருள் - மிகுந்த இருளெனி னுமாம். பாழ் மண்டபம்-இடிந்து ஒரு புறம் பாழாய்ப் போன மண்

டபம். ஏகாரம் அசை யல்லது பிரிநிலை யென்பாரு மூளர். தம் + காதலி, தம் என்ற பன்மையி லிருப்பதால் பொதுப் பன்மை யாக் கொள்க - உலகத்தாரை உளப்படுத்திய பன்மை யெனினு மமையும்; தெரியாதார் இதை மரியாதைப் பன்மை யென்பர். சோர் தியில்-வினைத்தொகை. தணிவு-தைரியம்- மன மொவ்வுதல். அன்றே-எதிர்மறை வினு. ஈ தெதிர்மறை உடன்பாட்டுப் பொரு னன. தந்தாரை - இது ஒருவ னெனின் மரியாதைப் பன்மை யெனலாம். தன் காதலியை...தேர் வேந்தற்கு என் றெருருமையிற் பாட பேதங் கொள்வாரு மூளர். தியில் - முதனிலை வினைப் பெயர். பாழ் மண்டப வினைவு தனக்கு நளனுக்குமே தெரிந்த உள வாகையால் குத்துப்பாடாக அகங்ஙனங் கூறினுல் வீரப்போ டவன் வெளிப்படுவா னென் றிங்ஙன மியம்பினுன் தமயந்தி. (உ அ)

[நளனைப் புரோகிதன் எங்கெங்குந் தேடிப்போய்
அயோத்தி யடைந்தா னெனல்.]

மின்னுடு மால்வரையும் வேலையும் வேலைசூழ்
நன்னுடுங் கானகமு நாடினுன்—மன்னு
கடந்தாழ் களியானைக் காவலனைத் தேடி
அடைந்தா னயோத்தி நகர்.

(ப - ரை) (புரோகிதன்) மின் ஆடும் மால் வரையும் - மின் னல் ஒளி வீசும் மேகங்கள் தவழ்கின்ற மலைகளிலும், வேலையும் வேலை சூழ் நன்மை நாடும் கானகமும் நாடினுன் - கடலிலும் கடல் சூழ்ந்த வளமுள்ள நாடுகளிலும் காடுகளிலும் விரும்பிச் சென்று, மன்னு கடம் தாழ் களி யானை காவலனை தேடி - மாறாத மத நீர் ஒழுகும் மயக்கத்தை யுடைய யானை யேறும் அரசனுகிய நளனைத் தேடி (க்காணுமல்) அயோத்தி நகர் அடைந்தான்-(கடைசி யாக) அயோத்தி நகரத்தைச் சேர்ந்தான்.

(க - ரை) நளனைப் புரோகிதன் குறிஞ்சியிலும் நெய்தலி லும் முல்லையிலும் தேடிவிட்டுப் பிறகு மருதத்திலுள்ள அயோத்தி நகரத்தைச் சேர்ந்தான்.

(வி - ரை) மின் + நாடு எனக் கொண்டு மின்னல்கள் பொருந்திய என்பதூஉ மொன்று; மின் என்பதையே மேகத்துக் காகுபெயராக்கி, மேகங்கள் தவழ்கின்ற, மால்-பெரிய, வரை-மலை யெனினுமாம். வரை யென்பதைத் தானி யாகுபெய ராக்கி அதைச் சூழ்ந்த நிலத்துக்குங் கொள்க. வரை யென்னும் மூங்கிற் பெயர் மலைக்கு ஆ, அதுவே அதைச் சூழ்ந்த நிலத்துக்கும் இருமடித் தானியாகுபெயரா மென்க. நாடினன் ; நாடி யென்று பொருள் படுவதால் முற்றெச்சம் - காவலனை நாடினன் ; காணுமல் (அவ னைத்) தேடி அயோத்தி நகரடைந்தான் எனினுமாம்; நாடினன் என்பதை நனனுக் காக்கிக் காவலனை யென்பதனோடு ஒட்டுவர் சிலர். தாழ் களி யானை-வினைத்தொகை; களியானை-இரண்டன்உரு பும் பயனும் உடன்தொக்க தொகை; இதுவே களிக்கும் யானையெ னின் வினைத்தொகை காவலன்-காப்பு வல்லவன். கடம் - யானைக் கன்னம்; அதில் ஒழுகுநீர்க்கு ஆகு பெயர். வேலை கடலுக்கும், அதுவே அதிலுள்ள நீருக்கும் இருமடியாகு பெயராம். (உக)

[அயோத்தியிற் புரோகிதன், "வனத்தில் மனைவியை ஒன் றியாய் விடுதல் மன்னர்க்கடுக் குமோ?" என்ன, அது கேட்டு வந்தா னள னெனல்.]

கானகத்துக் காதலியைக் காரிருளிற் கைவிட்டுப்
போனதுவும் வேந்தர்க்குப் போதுமோ—தானென்று
சாற்றினனந்தவுரை தார்வேந்தன் தன்செவியில்
ஏற்றினன்வந் தானெதிர்.

(ப - ரை) (புரோகிதன்) கானகத்து - காட்டில், காத லியை - மனைவியை, கருமை இருளில் கைவிட்டு - பேரிருளில் நீக்கிவிட்டு, போனதுவும் வேந்தர்க்கு போதுமோ - பிரிந்து போனதும் அரசர்க்கு அடுக்குமே, என்று சாற்றினன் - என்று விளம்பரப் படுத்தினன்; அந்த உரை தன் செவியில் ஏற்றினன்- அந்த விளம்பர மொழியை (தனன்) தன் காதில் ஏற்று, (உடனே) எதிர் வந்தான் - (அவனுக்கு) எதிரில் வந்து தோன்றினன்.

(க - ரை) 'காட்டிற் றம் மனைவியை ஒன்றியாய் விட்டுப் போதல் அரசர்க் கடுக்குமோ?' என்று புரோகிதன் விளம்பப் படித் தினைதக் கேட்ட உடனே நளன் அவனெதிரிற் றோன்றினன்.

(வி - ரை) போதுமோ - அமையுமோ, தகுமோ, கூடுமோ எனினுமாம். வேந்தர்க்கு-ரான்கன்தகுதிப் பொருட்டு-தான் என்ப தசைகிலே. சாற்றினன்-பறை சாற்றினன் எனினுமாம். "புரோகி தன் (பறை) சாற்றினன், (சாற்றி) அந்த வுரையைத் தார் வேந் தன் தன் செவியில் ஏற்றினன்" என்று கூட்டுவாரு முளர். கூட் டிச் சாற்றினன் என்பதற்கும் ஏற்றினு னென்பதற்கும் புரோகி தனையே எழுவாயாக்கி இடரெய்துவர்; சாற்றுவதுதான் புரோ கிதன் வேலை; இன்னுன்தான் நளனென்று தெரியாத புரோகிதன் எல்லார் செவியிலும் ஏற்றினபடி நளன் செவியிலும் ஏற்றினனே யன்றி, அவன் செவியில் மட்டும் தெரிந்து சென்று சேரா யேற்றி னனில்லை: புரோகிதன் விளம்பப் படித்தினன்; அதுகேட்டு நளன் அவனெதிரே வந்தான் என்பதே ஒழுங்கு. செவியில் ஏற்றினன்- கேட்டான். ஏற்றினன்-முற்றெச்சம், ஆகையால் ஏற்று - கேட்டு என்று பொருள் கொண்டாம். ஓகாரம் உடன்பாட்டு வினு எதிர் மறைப் பொருட்டு. போதுமோ என்பதற்குப் போதாது போதாது இன்னும் பல கொடுமைகள் இயற்றவேண்டு மென்று பொருள் தந்து நிற்பதால் போனதுவும் என்பதில் உள்ள உம்மை எச்சவும்மை என்பர். (கூ0)

[புரோகிதனை நோக்கி நளன், ஐயரே, 'ஐயப்படவேண்டா, எல்லாம் வினைப்பயனுய் முடிந்தது" என்று னெனல்.]

ஒண்டொடி தன்னை யுறக்கத்தே நீத்ததுவும்
பண்டை விதியின் பயனேகாண்—தண்டாளப்
பூத்தாம வெண்குடையான் பொன்மகளை வெவ்வனத்தே
நீத்தானென் றையுறே னீ.

(ப - ரை) (வாகுகனுகிய நளன் புரோகிதனை நோக்கி) ஒண் மைதொடி தன்னை உறக்கத்து நீத்ததுவும் - ஒளி வளை யணிந்தா

னாகிய தமயந்தியை நல்ல தூக்கத்தில் (அவள் கணவன்) விட்டுப் பிரிந்ததும், பண்டை விதியின் பயனே காண் - முன் செய் தீவி னையின் பயனே யாகும், (ஆகையால்) தண்மை தாளம் பூ தா மம் வெண்மை குடையான் பொன் மகளே - குளிர்ச்சியாகிய முத் துக்கள் கோத்த அழகான மாலைகள் சூழ்ந்த வெண் கொற்றக் குடையையுடைய வீமராசனது திருமகள் போன்ற ஒருமகளா கிய தமயந்தியை, வெம்மை வனத்து நீத்தான் என்று நீ ஐயுறேல்- கடுல் காட்டில் (அவன் ஒரு காரணமு மின்றிக்) கைவிட்டா னென்று நீ மலைக்காதே.

(க - ரை) "எல்லாம் வினைப் பயனுப் முடிந்தது. ஆகை யால் தமயந்தியை அவள் கணவன் காரண மின்றிக் கைவிட்டா னென்று மலைக்காதே" என்றான் வாகுகனுகிய நளன்.

(வி - ரை) ஒண்டொடி-பண்புத்தொகையிற் பிறந்த அன் மொழியாய்த் தமயந்தியைக் குறித்தது. உறக்கத்தே, வனத்தே என்பவைகளில் ஏகாரங்களே அசைக ளென்பதினும், பயனே என் பதில் ஏகாரம் தேற்றமாமாறு, அவ் விரண்டும் பிரிநிலைக ளெனினு மாம். முத்து மாலை குடையிற் றொங்குகின்றனவாம். பொன் மகள்-உவமைத்தொகை. காண் என்ப தசை யென்று தள்ளலும், நீ காணக் கடவா யென்று பொருள் கொள்ளலுமாம். நீ காண் - நீ எண்ணித் துணி. ஐயுறேல் - ஐயுறு + எல்; ஐயுறு - பகுதி, எல் - எதிர்மறை ஏவலொருமை விகுதி; இயல்வது காவேல் என்புழிப் போல். எல் விகுதி எதிர்மறைக்கே உரியதாகையால் இதில் எதிர்மறை ஆகாரம் இடையிற் புணர்ந்து கெட்ட தென்பது கூடாதென்க. உம்மை எச்சம். (கூக)

[வாகுகனுகிய நளன் சோற் கேட்ட புரோகிதன் ஐயுற்றுக் குண்டினபுரத்துக்குத் திருமிச் சென்று னெனல்.]

அம்மொழிகேட் டந்தணனு மையுற் றருநோக்கி
விம்மு கருங்குழலே மீண்டடைந்தான்—தெம்மன்னர்
மன்றேறப் வடிவேல் விதர்ப்ப ளெண்ணகர்க்கே
வான்றேறப்பொற் கோயிலிடை வந்து.

. (ப - ரை) அ மொழி கேட்டு அத்தணனும் உரு சோக்கி ஐயுற்று - அந்த (வாகுகன் சொன்ன) சொல்லை உற்றுக் கேட்டு (அந்தச் சுவேதன் என்னும்)புரோகிதனும் (அவனுடைய) வடிவத்தை (க்கூர்ந்து) பார்த்து மலைத்து, தெவ் மன்னர் ஊண் தோய் வடி வேல் விதர்ப்பன் ஒண்மை நகர்ச்சு மீண்டி - பகையரச ருடலிற் பாயும் கூர் வேலேந்திய விதர்ப்ப ராசனுடைய அழகான குண்டினபுரத்துக்குத் திரும்பி, வான் தோய் பொன் கோயிலிடை வந்து - விண்ணளாவிய அழகான மாளிகையில் வந்து, விம்மு கருமை குழலை அடைந்தான் - (ணவினை யெண்ணி யெண்ணிப்) பொருமிக் கொண்டிருக்குங் கருங் கூந்தலை யுடைய தமயந்தியை நெருங்கிக் கண்டான்.

(க - ரை) வாகுகன் வாய் மொழியைக் கேட்ட புரோகிதன் மலைத்து ஒன்றும் பேசாமல் குண்டினபுரத்துக்குத் திரும்பி வந்து தமயந்தியைக் கண்டான்.

(வி - ரை) அத்தண னென்போ ரறவோ ரென்பதனால், அச் செந்தண்மை பூண்டொழுகுவார்க்கே காரண இடுகுறிச் சிறப்பா மன்றி ஏனையோர்க்குப் பொருந்தாமை யறிக. அத்தணனென்பது நஞ் செந்தமிழ் மொழியாகலான் புரோகிதனுக்குப் பொருந்தாதேனும், புகழேந்தியார் இதை வேதியன் என்பதற் கீடாக ஒருவாறு இயைத் துள்ளா ரென்றறிக. ஐயுறுதல் - மலைத்தல்- இதுவோ அதுவோ, ஆமோ அன்றோ என்றையறுதல். விம்மு + கருங் குழல் - வினைத்தொகை ; கருங்குழல், ஒண்டொடி என்பு ழிப் போன்ற அன்மொழி-தமயந்திக்குக் காரணக்குறி யாயிற்று. தெவ் + மன்னர் - தெம்மன்னர் - நிலைமொழி யீற்று வகரம் மகரமாதல் தமிழ்மொழி யொழுங்கு. ஊண் + தோய் - எழன்றொகை. வடிவேல் - வடித்த வேல்-என்புழி வினைத்தொகை; கூர்மையாகிய வே லென்புழி பண்புத்தொகை; கூரிய வே லென்புழி பெயரெச்சத்தொடர். குழலை அடைந்தான் என்பதற்குக் கண்டா னென்பதே சரியான பொருளாம்; சேர்ந்தா னென்பர் தெரியார். (கூஉ)

[புரோகிதனை நோக்கித் தமயந்தி "ஐயரே, எங்குப் போய்த் தேடினீர்? கண்டீரா மன்னவனை?" என்று வினவுளனெல்.]

எங்க ணுறைந்தனெகொ லெத்திசைபோய் நாடினெகொல்
கங்கைவள நாட்டார்தங் காவலனை—அங்குத்
தலைப்பட்ட வாறுண்டோ சாற்றென்ருள் கண்ணீர்
அலைப்பட்ட வாகத்தா ளாங்கு.

(ப - ரை) கண் நீர் அலைபட்ட ஆகத்தாள் ஆங்கு - தன் கண்களி னீர் அலைகளைப் போலப் பாய்ந்து கொண்டிருக்கின்ற மார்புடையாளாகிய தமயந்தி (சுவேதனைக் கண்ட) போது, எ கண் உறைந்தனை-எந்தெந்த விடங்களிற் றங்கினை?, கங்கை வளம் நாட்டார்தம் காவலனை எ திசை போய் நாடினை - கங்கை பாயும் வளமுடைய நிடத நாட்டாராசனுகிய என் ஞயகனை எந்தெந்தத் திக்கிற் போய்த் தேடி வந்தனை?, அங்கு (அவன்) தலைப்பட்ட ஆறு உண்டோ சாற்று என்ருள் - அந்த இடங்களி லெங்கேனும் (அவன் உன் கண்ணில்) தென்பட்ட வகை ஏதேனும் உண்டோ (நீ) சொல்லென்று கேட்டாள்.

(க - ரை) "ஐயரே, நீர் எங்கெங்குத் தங்கினீர், எங்கள் மன்னனை எங்கெங்குத் தேடினீர்? அவ்விடங்களேனும் அவரை நீர் கண்டு வந்ததுண்டோ? சொல்லும்" என்ருள் தமயந்தி.

(வி - ரை) எ + கண்-எங்கண்; ககரத்துக் கினமாகிய ஙகரம் தோன்றல் தமிழ்மொழி யொழுங்கு அ + கண்-அங்கண் என்புழிப்போல. கொல்களிரண்டு மிசைகிறை யசை நிலைகள். தலைப்படுதல்-நேர்படுதல் - தென்படுதல் - கண்கூடாதல் முதலிய பொருள்களை இடத்துக் குறந்தவா றேற்கும். அலைப்படுதல்-அலை போல மாறுமற் பாய்தல். ஆகம்-மார்பு - இது இடவாகுபெயராய்க் கொங்கைகளையுங் குறிக்கும. அகம் சீட்டும்வழி நீண்டு ஆகமென் ருயிற்று. கணவனைக் காணுமல் அவன் நினைவே பெரு நினைவா யெண்ணி யெண்ணி யேங்கிக் கண்ணீர் வடித்தபடியே யிருந்தாள்

தமயந்தி யென்றறிக. ஆங்கு என்பதையும் அசை யென அகற்று வாரு முளர். உறைந்தனை நாடினை என்பவைகளில் ஐகாரம் முன்னிலை யொருமைப் பொருட்டு. (நூ)

["அம்மணீ! நீ சொன்னபடி அயோத்தியிற் பாகனைப் பார்த்தேன்பேச்சு; ஒத்திருக்கிறது, உருவம் வேறுபடுகிறது" என்றான் சுவேத னெனல்.]

வாக்கினான் மன்னவனை ஒப்பான் மறித்தொருகால்
ஆக்கையே நோக்கி னவனல்லன்—பூக்கமழும்
கூந்தலாய் மற்றக் குலப்பாக னென்றுரைத்தான்
ஏந்து நூன் மார்ப னெடுத்து.

(ப - ரை) ஏந்து நூல் மார்பன் - பூணூலைத் தாங்கிய மார்பு டையோனாகிய சுவேதன், பூ கமழும் கூந்தலாய் - பூமணம் வீசுந் தலைமயிருடையாளே !, அ குலம் பாகன் - அவ் வயர்குலப் பெருந் தகையாகிய தேர்ப்பாகன் (நீ சொன்ன குறிப்பின்படி அயோத்தியில் ஒருவன் இருக்கின்றான்,(அவன்), வாக்கினால் மன்னவனை ஒப்பான் - தன் பேச்சால் நளமகாராசனை ஒத்திருக்கின்றான், மறித்து ஒருகால் ஆக்கையை நோக்கின் அவன் அல்லன் - மறு படியும் ஒரு முறை அவன் உடலை நன்றாய் உற்றுப் பார்த்தால் அம்மன்னவ னல்லனாயிருக்கிறான், என்று எடுத்து உரைத்தான்- என்று விளங்கக் கூறினன்.

(க - ரை) "அம்மணீ ! நீ சொன்ன குறிப்பின்படி அயோத்தியிற் பாகனைப் பார்த்தேன். அவன் பேச்சால் நம் மன்னவனை ஒத்திருக்கின்றான். உருவத்தால் அவ்வாறில்லை" என்றான் புரோகிதன்.

(வி - ரை) வாக்கு - சொல்லுக் காகுபெயர். ஒப்பான் - தொழிலடிப்பெயர். பூ - மணத்துக் காகுபெயர். கூந்தலான்- ஆன் விகுதி ஆய் ஆகி விளிப்பொருள் கொண்டது. மற்று - அசை.

எ-பிரிநிலை. நீ சொன்ன குறிப்பின்படி தேர்ப்பாகன் ஒருவனை அயோத்தியிற் கண்டேன்; அவன் பேச்சால் நம்மரசன் போலவே யிருக்கிறான். ஆனாலும், உருவத்தா லவ னல்லன் என்றுரைத்தா னென்று கூட்டிக்கொள்க. ஆக்கை-யாக்கை யென்பதன் மரூஉ. யா-பகுதி, க்-சந்தி, கை-விகுதி; யா-கட்டு, யாக்கை - கட்டியது-தொழிலாகுபெயருமாம். யாக்கை - இங்கு அதன் தோற்றத்துக் கிருமடி யாகுபெயர். (கசா)

[அது கேட்ட தமயந்தி, "மீண்டும் நீ போய், எனக்கு இரண்டாம் சுயம்வர மென் றியம்பு" என்று ளனல்.]

மீண்டோர் சுயம்வரத்தை வீமன் றிருமடந்தை
பூண்டாளென் றந்தணரீ போயுரைத்தால்—நீண்ட
கொடைவேந்தற் கித்தூரந் தேர்க்கோலங் கொள்வான்
படைவேந்த னென்றுள் பரிந்து.

(ப - ரை) (தமயந்தி), அந்தண - வேதியனே, வீமன் திருமடந்தை - வீமராசனுடைய அழகான மகளாகிய தமயந்தி, மீண்டு ஓர் சுயம்வரத்தை - மறுபடியும் ஒரு சுயம்வர மணத்தை, பூண்டாள் என்று - மேற்கொண்டாளென்று, நீ போய் உரைத்தால் - நீ போய் தெரிவித்தால், நீண்ட கொடை வேந்தன்கு - பெருங்கொடையிற் சிறந்தவனுகிய இருதுபன்ன மன்னனுக்கு, படை வேந்தன் - சேனைகளையுடைய நளமகாராசன், இ தூரம் தேர் கோலம் கொள்வான் என்றுள் பரிந்து - இவ்விடத்திற்குத் தேர்ச் சாரதிக் கோலங் கொண்டு வருவான் என்று அன்போடு சொன்னன்.

(க - ரை) "வேதிய, வீமராசன் மகளாகிய தமயந்திமறுபடியும் ஒரு சுயம்வரத்தை நாடினு ளென்று நீ போயுரைத்தால், இருதுபன்னனுக்கு தேர்ச்சாரதியாய் நளன் இங்கு வருவா" னென்றுள் தமயந்தி.

(வி - ரை) மீண்டு-மீள்+ட்+உ-இறந்தகால வினையெச்சம். திரு வென்பது இங்கு அழகின் சிறப்பைக் குறிக்கின்றது. திரு

வென்பதற்கு மலர் மகள் என்று பொருள்கொளின் உவமையாம். கொடை வேந்தற்கு நீ போயுரைத்தால், படைவேந்தன் அவனுக்குச் சாரதியாய் வருவா னென்றுங் கொண்டு கூட்டிப் பொருள் கூறினு மாம். இ+ஸ்ரம் - இத்தனை தூரம் எனினுமாம். இங்குத் தூரம் ஆகுபெயராய் இடத்தைக் குறித்ததென் றுணர்க. இப் போது நளன் படையற் றிருந்தானுயினும், அவனுக் கது மரபடை யாயிற் று. கொடை - ஈகை-தொழிற் பெயர் - செயப்படு பொண் மைத்து. பரிந்து - அன்பாயெடுத்து எனினுமாம்; என்று அன் பாயெடுத் தியம்பினுன் என்று கொள்க; அன்போடு ஆவலா யெடுத்துப் பேசினு னென்பதுமாம். சுயம்வரம்-தன் மனம் போற் கன்னிகை யொருத்தி கணவனைத் தேர்தலுக்கே வடமொழியிற் சுயம்வர மென்று வழங்குகிறது. இது அக்காலத்திய வழக்கமா யிருந்தது. இக்காலத்தும் இருப்பின் இசைவா யிருக்குமென்று கொள்க. (கூடு)

[புரோகிதன் அயோத்திக்குப் போய், "எங்க ளரசன்தன் மகளுக் கிரண்டாஞ் சுயம்வரம்" என்று பறையறை வித்தா னெனல்.]

எங்கோன் மகளுக் கிரண்டாஞ் சுயம்வரமென்
றங்கோர் முரச மறைவித்தான்—செங்கோலாய்
அந்நாளு நாளே யளவென்று னந்தணன்போய்த்
தென்னளுந் தாளினைச் சேர்ந்து.

(ப - ரை) அந்தணன் போய்–புரோகிதன் அயோத்திக்குப் போய், தென் ஆளும் தாளினை சேர்ந்து - அழகுமிகுந்த மாலையணி ந்த இருதபன் மன்னனை தெருங்கி, செம்மை கோலாய்-அரசனே!, எம் கோன் மகளுக்கு இரண்டாம் சுயம்வரம் என்று - எங்கள் அர சன்தன் மகளாகிய தமயந்திக்கு இரண்டாவது சுயம்வர மண டக் கப்போகிறதென்று, அங்கு ஓர் முரசம் அறைவித்தான் - வீதர்ப்ப தேசத்திலொரு பறை யறைவித்து விளம்பரப் படுத்தியுள்ளான்,

அந்நாளும் - அது நடக்கு நாளும், நாளை அளவு என்றான் - (நெடுந்தூரத்தி லில்லை) நாளை யளவிலேயே யிருக்கின்ற தென்று சொன்னான்.

(க - ரை) புரோகிதன் போய் அயோத்தி யரசனைக் கண்டு, "அரசனே! எங்கள் வீமராசன் தன் மகளுக் கிரண்டாம் சுயம்வர மென்று விளம்பரப்படுத்தியிருக்கிறான்; அதுவும் நாளையளவிலேயே இருக்கிறது" என்றான்.

(வி - ரை) எம்+கோன் - எம் உளப்பாட்டுப் பன்மை - மகளுக் : நான்கற்றதுதி. செம்மை+கோல் - நேரான நீதி - இங்குக் கோல் நீதிக் காகுபெயர்; கொடுங்கோல் - கோணலான நீதி. உம்மை - சிறப்பு. நாளை அளவு என்பதற்கு நாளையளவினதாகவே யிருக்கின்றதெனினுமாம் - இரண்டு+ஆகும்+சுயம்வரம் - இரண்டாமுறையில் நடக்கும் சுயம்வர மணம். தென் என்பதைத் தேன் என்பதின் குறுக்கலாக் கொண்டு வண்டு என்பாரு முளர்; தென் என்பதை அழகென்று கோடலே சரியாம். புரோகிதன், இருதுபன்னனை நோக்கி, "எங்கோன் (தன்) மகளுக்கு இரண்டாஞ் சுயம்வர மென்று அங்கு (விதர்ப்பதேசத்தில்) ஓர் மூரசம் அறைவித்தான்; அந்நாளும் நாளை யளவு" என்றான் என்று கூட்டித்தெளிக. (நசு)

[அது கேட் டிருதுபன்னன், "தமயந்திக்கு நாளைக் கிரண்டாஞ் சுயம்வரமாமே, என் செய்வேன்!" என்று னெனல்.]

வேத மொழிவாணன் மீண்டுஞ் சுயம்வரத்தைக்
காதலித்தாள் வீமன்றன் காதலியென்—நீதிநுனன்
என்செய்கோ மற்றிதனுக் கென்று னிகல்சீறும்
மின்செய்த வேலான் விசைத்து.

(ப - ரை) இகல் சீறும் மின் செய்த வேலான் - பகைவரைக் கோபிக்கின்ற ஒளி வீசும் வேலேந்திய இருதுபன்னன், மீண்டும் சுயம்வரத்தை காதலித்தாள் வீ.மன் தன் காதலி என்று வேதம்

சசஅ நளவெண்பா மூலமும்,

மொழி வாணன் விளம்பினன் - மறுபடியும் இரண்டாம் சுயம்வரத் தில் இச்சை கொண்டான் வீமன் மகளாகிய தமயந்தி யென்று வேதியனுகிய சுவேத னென்னும் புரோகிதன் சொன்னனே!, இதனுக்கு என் செய்கோ என்றான் விரைந்து - இந்தச் சுயம் வரச் செலவுக்கு நான் என்ன (ஏற்பாடு) செய்வேன்! என்று பரிந்து பேசினன்.

(க - ரை) "வீமன் மகளுக்கு இரண்டாம் சுயம்வரம் நாளைக் கெயா மென்று புரோகிதன் சொன்னனே! அதற்கு னங்குச் செல்வதற்கு நான் என்ன செய்வேன்!" என்று தனக்குள்ளே சூத்திரமாய்ச் சொல்லிக்கொண்டான் இருதுபன்னன்.

(வி - ரை) 'நாளைக்கேயாம்' என்றதனால் இருதுபன்னற்குப் பரிவுண்டாயிற்று: சுமார் ஐம்பதின் காத வழியை அதற்குன் கடக்க யாராலாகு மென்ப தவனுடைய வியப்பு.வேத மொழிவாணி னுகையால் பொய் புகலா னென்பது அவனுடைய நம்பிக்கை. இர ண்டாம் சுயம்வர மென்பது புதுமையானதாயினும் இருதுபன் னற்குத் தமயந்தியினிடத்திருந்த ஒருதலைக் காமத்தால் அது தோன்றவில்லை. என் செய்கு + ஒ - இதிற் குவ்விகுதி தன்மை யொருமைக்கு வந்தது தமிழ் மொழி யொழுங்கு-பன்மை யாயின் என்செய்கும் என்றுகும். இருதுபன்னன் நளனிடத்திற் றன் னெண்ணத்தைச் சொல்ல வில்லை; தனக்குத் தானே சொல்லிக் கொண்டானேனும் அது அவ னருகி லிருந்த நளன் காதிற் பட் டது. இருதுபன்னன் தன்மேற் கொண்டுள்ள ஒருதலைக் காமம் தமயந்திக்குத் தெரியு மாகையால், அவன் தவறுது வருவான், வந்தால் னனுஞ் சாதியாய் வருவா னென்பது தெரிந்தே இங்ஙன மவன் பொய்ச் சேதியைப் புரோகிதன் மூலமாய்ப் போக்கினு னென்க. மற்று-அசைகிலை. இங்குத்தான் முத்தி "பொய்ம்மையும் வாய்மை யிடத்த புரைதீர்ந்த ன்மை பயக்கு மெனின்" என்ற நாயனுர் குறடின் உண்மை வெளியாவதறிக. (கஅ)

[அது கேட்ட நளன் இருதுபன்னனை நோக்கி, "கற்புடையா ளுக்கு இரண்டாம் சுயம்வரம் பொற்புடையதாகுமோ?" என்ரு னெனல்.]

குறையாத கற்பினாள் கொண்டானுக் கல்லால்
இறவாத வேந்திழையா ளின்று—பறிபீறி
நெல்லிற் பருவரா லோடு நெடுநாடா
சொல்லப் படுமோவிச் சொல்.

(ப - ரை) (நளன்) பறி பீறி நெல்லில் பருமை வரால் ஓடும் நெடுமை நாடா - பறிப்பையைக் கிழித்துக்கொண்டு நெற்பயிர்க் கழனியிற் பருத்த வரால் மீன் தப்பியோடும் (தண்ணீர் வள முள்ள) பெருங் கோசல நாட்டரசனே, குறையாத கற்பினாள் கொண்டா னுக்கு அல்லால் இறவாத வேந்திழையாள் - நிறை கற்புடையாளும் தன்னைக் கொண்ட கணவனிடத்தன்றிப் பிறரிடத்தில் தன் அன்பு செல்லாதவளுமாகிய தமயந்தி, இன்று இ சொல் சொல்லப் படுமோ - (தன்னுயகனை விட்டுத் தனியே யிருக்கும்) இக்காளில் (இரண்டாம் சுயம்வரமென்னும்) இச்சொல்லையும் (தன் வாயாற்) சொல்லத்தகுமோ (தகாது என்றபடி).

(க - ரை) "நிறை கற் புடையாள்! கொண்டானுக் கால்லால் கண்டானுக் கன்பு செலுத்தாத காரிகை! கணவனைப பிரிந்து தனியே தவிப்பவள்! அப்போர்ப்பட்டவள் இரண்டாம் சுயம்வர மென்று தன் வாயாலும் சொல்லலாகா" தென்ரு னளன்.

(வி - ரை) குறையாத - என்றும் ஒருபடித்தாய் நிறைந்துள்ள எனினுமாம். என்றும்-வாழ்வினுந்தாழ்வினும். கொண்டானுக் கன் றிக்கண்டானுக்கிறவாத அன்புடைய காரிகை யெனினும், இறவாத என்பதற்குச் செலுத்தாத வென்று பிறவினைப் பொருள் கொளினு மாம். பறி-மீன்பிடிப்போர் அதைப்பிடித்துப் போட்டுக் கொள்ளும் பனையோலைப்பை. நெல்-ஆருபெயராய் வயலை உணர்த்திற்று. வயல்-

இருமடியாய் நீரை யுணர்த்திற்று. நெடுமை - பரப்பை யுணர்த்திற்று. அவளால் இச்சொல் சொல்லப்படுமோ என்று செயப்பாட்டிற் கொள்ளுருரு மூளர்; செய்வினையாக, அவளுக் இச் சொல் சொல்லத்தகுமோ என்று கான்கன் தகுதியாக்கோடலே நலந்தரு வதா மென்க. எந்து + இழையாள் - சுமக்கும் பணி பூண்டான்-பணி பூண்டு சுமப்பான் எனினுமாம். (நகூ)

["அந்தக் காலத்தில் என்மே லெறிந்த மாலை நளன்மேல் விழுந்தது;இரண்டாம் சுயம்வரத்தா லிப்படி எண்ணு கிறேன்" என்று னிருதுபன்ன னெனல்.]

என்மே லெறிகின்ற மாலை யெழினளன்றன்
முன்னே விழுந்ததுகாண் முன்னளில்— அன்னதற்குக்
காரணந்தா னீதன்றே வென்றான் கடாஞ்சொரியும்
வாரணந்தா னன்னான் மதித்து.

(ப - ரை) கடாம் சொரியும் வாரணம்தான் அன்னான் - மதகரைப் பொழியும் யானையையே போன்றவனுகிய இருதுபன் னன், மதித்து - (புரோகிதன் சொல்லை) ஆராய்ந்து, முன் காளில் என்மேல் எறிகின்ற எழில் மாலை நளன்தன் முன்னே விழுந்தது காண் - (வாகுகனே!) முதற் சுயம்வர நடந்த காலத்தில் என்மேல் எறிகிறதா யிருந்த அழகான பூமாலை நளன்மேல் விழுந்தது (இதை நீ கண்டாய்) ஆய்ந்தறி, அன்னதற்கு ஈது காரணம் அன்றே என் றான் - அப்படி நான் நினைப்பதற்கு இவ்விரண்டாம் சுயம்வரமே காரணமா யிருக்கிறதல்லவா என்று சொன்னன்.

(க - ரை) "முதற் சுயம்வர காலத்தில் என்மேல் எறிகிறதா யிருந்த மாலை, தப்பி நளன்மேல் விழுந்துவிட் டிருக்கவேண்டும்; இந்த இரண்டாம் சுயம்வரம் எற்பட்ட காரணத்தால் இப்படி நான் நினைக்கிறேன்" என்று னிருதுபன்னன்.

(வி - ரை) 'வாகுகனே! முன் சுயம்வர மாலை என்மேல் விழு வதற்கு மாறாக நளன்மேல் விழுந்திருக்கவேண்டும்: இரண்டாம்

சுயம்வரத்தால் இப்படி எனக்குத் தோன்றுகிறது. நீயும் கன்ரூய் எண்ணிப்பார். உடனே தேர் கொண்டுவா போவோம்' என்ரு னனனே நோக்கி இருதபன்னன். கற்புடையா னென்று தமயந்தி யைக் குறித்து வாகுகன் சொன்ன சொற்பொருளைச் சற்றேனும் ஓராமல் பித்தனைப் போலவும் காமங் கொண்ட மத்தனைப் போல வும் பேசினன் இருதபன்ன னென்பதனாலேயே அவனைக் கடாஞ் சொரியும் வாரணமாகிய விலங்கன்ரு னென்ரூர். பிடிபடுக்கப் பட்ட களிறு மிவனைப்போலவே முன்பின் எண்ணமற் படுகுழியில் விழுவது உலகறிந்தது. முன்னே விழுந்தது போன்ம் என்று பாட மோதுவாரு முளர். முதற் ரூன் அசை, இரண்டாவது தேற்றம். இந்தக் காணையும் அசை யாக்குவாரு முளர். அந்தக் காலத்தில் என்மேல் எறிகிறதா யிருந்த தென்று கொள்ளுங்கால் எறிகிறது காலங் காட்டுந் தொழிற்பெயராம். போலும் என்பது கெட்டுப்போன்ம் என்ரு வது தமிழ்மொழி யொழுங்கு. (சo)

["இது பழவினைப்பயனே? என்னைக் காண ஏற்படுத்திய புது வினைப்பயனே? மரபுக் கோவ்வாது" என்று எண்ணிக் கொண்டா னள னெனல்.]

முன்னை வினையான் முடிந்ததோ மொய்குழலாள்
என்னைத்தான் காண யிசைந்ததோ—தன்மரபுக்
கொவ்வாத வார்த்தை யுலகத் துரைப்பட்ட
தெவ்வாறு கொல்லோ விது.

(ப - ரை) தன் மரபுக்கு ஒவ்வாத வார்த்தை உலகத்து உரைப்பட்டது - தமயந்தியின் குலத்துக்குத் தகாத (இம் மறு சுயம் வரமென்னும்) பேச்சு உலகத்தில் வழங்கியது, இது முன்னை வினையால் முடிந்ததோ - இச் சொல் (அக்குலம்) முன் செய் தீவினைப் பயனால் நேரிட்டதோ, மொய் குழலான் என்னை காணத் தான் இசைத்ததோ - தமயந்தி என்னைக் காணவே செய்ததோ, எ ஆறு ஒ - எந்த விதமோ அறிகிலேன் (என்று தனக்குள் எண்ணி யிரங்கினு னளன்).

(கு - ரை) "தமயந்தியின் குலப் பழியான மறு சுயம்வர மென்னும் மிந்தப் பேச்சு உலகத்தில் வழங்கியது, பழந் தீவினைப் பயனே, என்னை அவள் கண்டுபிடிக்க இயற்றிய புது நல்வினைப் பயனே, எதுவோ, அறியேன்!" என்று னளன்.

(வி - ரை) வினையால் - மூன்றுவதன் கருவிப் பொருட்டு. மொய்குழலாள் - வினைத்தொகை. என்னைத்தான் - என்னையே, தான் - பிரிநிலை. ஓகாரங்கள், ஐயவினுக்கள் அன்றி இரக்கப் பொருளன எனினுமாம். தான் என்னைக் காண என்பாரு முளர். தானை அசையாகத் தள்ளுரு முளர். ஒவ்வாத-ஒ+வ்+வ்+ஆ+த்+அ-எதிர்மறைப் பெயரெச்ச வினை. ஓ-பகுதி. உரைப்பட்டது-உரையிற் பட்டது. கொல்-அசை; அன்றி, ஓ காரத்தை அசையா வகற்றிக் கொல்லை ஐயமாக்குவாரு முளர். உரைப்பட்ட தென்பதை உரைக் கப்பட்ட தென்பாரு முளர். இது எவ்வாறே-இச் சொல்லுக்குக் காரணம் எப்படியோ? அறியே னென்று னள னென்க. இரண் டாம் சுயம்வரம் மரபுக் கடாத தாகலான், தன் மரபுக் கொவ்வாத வார்த்தை உலகத் துரையிற் பட்டது என்று னென்க. இது, நளன் தனக்குள்ளே எண்ணிக்கொண்ட எண்ணமென் றறிக. (சு க)

[அரசன் கட்டளைப்படி செய்து தீர வேண்டு மென்று
சுதிரைகளுத் தேரிற் பூட்டிறு னள னெனல்.]

காவலனுக் கேவற் கடன்பூண் டேன்மற்றவன்ற
னேவன் முடிப்பே னினியென்று—பாவைக்
குலத்தேரிற் பூட்டினுன் கோதையர்தங் கொங்கை
மலர்த்தேன் துளிக்குந்தார் மன்.

(ப - ரை) கோதையர்தம் கொங்கை மலர் தேன் துளிக்கும் தார் மன் – பெண்களின் மார்புகளில் தன் மலர்களிற் பொருந்திய தேனெழுகு மாலையை யணிந்த னளன், காவலனுக்கு ஏவல் கடன் பூண்டேன் – இவ்வயோத்தி யரசனுகிய இருதுபன்னனுக்கு நான் பணிசெய்யுங் கடமையை மேற்கொண்டிருக்கின்றேன் (ஆகை

யால் இன்னும் நான் தாமதிப்பது தகாது), இனி அவன்தன் ஏவல் முடிப்பேன் என்று - இதோ போய் அவனுடைய பணியை நிறை வேற்றுவேனென்று துணிந்து, மாலை குலம் தேரில் பூட்டினான்- குதிரைகளை உயர்ந்த தேரிற் கட்டினான்.

(க - ரை) "அரசற்குப் பணி பூண்ட நான் இன்னும் என் னென்னவோ எண்ணித் தாமதிப்பது தகாது. இதோ போய் அவன் றன் ஏவல் முடிப்பே" னென்று குதிரைகளைத் தேரிற் பூட்டிக் கொண்டுவந்தா னவன்.

(வி - ரை) காவலன்-காத்தலில் வல்லவன் - மன்னுயிரைப் புரத்தலிற் பேர்போனவ னெனினுமாம். ஏவல் கடன் - ஏவியதை யியற்றுங் கடப்பாடு. பூண்டிருத்தல் - ஏற்றுக்கொண் டிருத்தல் மற்று-அசை. இனி யென்பது அரைக்கணமுந் தாழ்க்கமல் இப் போதே யென்னுங் காலப்பொருட்டு. மா-விலங்கு, திரு, மரம், சீர், வண்டு, குதிரை முதலிய பல பொரு ளொரு சொல். குலத் தேர்-மாரதம். கொங்கை-எழன்மருகை. கொங்கையில் தேனெழுகு மலர்களாலாகிய மாலையணிந்த மன் னென்றுங் கூட்டிக் கொள்ள லாம். கொங்கை தேன் துளிக்கு மலர்தார் மன் என்பதே அதற் குகந்த பதப் பிரி வொழுங்காம். மன்-அரசற் காகுபெயர் - எல்லாச் செல்வங்களு மன்னியவ னென்பது பொருள். இது கவி யிரங்கற் கூற்றெனினுமாம். (சஉ)

[வாகுகனுகிய நளன் இருதுபன்னனை நோக்கி, "ஐயா, இதோ தேர் கொணர்ந்தேன், ஏறுக" என்று னெனல்.]

ஒற்றைத் தனியாழித் தேரென்ன வோடுவதோர்
கொற்ற நெடுந்தார் கொடுவந்தன்—மற்றிதற்கு
போந்ததறு கென்றான் பொம்மென நளிமுரலுந்
தீந்தேறல் வாக்குந்தார்ச் சேய்.

(ப - ரை) அளி பொம் என்று முரல தீந் தேறல் வாக்கும் தார்ச் சேய் - வண்டுகள் பொம்மென்று முழங்க (அதற்குப் பரிசிலாகத்)

தித்திப்பான தேனை ஊற்றுகின்ற மலர் மாலை யணிந்த நளன், தனி மை ஒற்றை ஆழி தேர் என்ன ஓடுவது ஓர் கொற்றம் நெடுமை தேர் கொடுவந்தேன் - ஒப்பற்ற ஒரே சக்கரம் பூட்டிய (சூரியன்) தேரைப்போல ஓடவல்லதாகிய வொருவெற்றித்தேரைக் கொண்டு வந்து (நிறுத்தி யிருக்கிறேன்) இதற்கு போந்து ஏறுக என்றான் - இதில் வந்து ஏறிக்கொள்க என்று (இருதபன்னனை நோக்கி) இயம்பினான்.

(க - ரை) "சூரியன் தேர்போல விரைந் தோடவல்லதாகிய வெற்றித் தேரைக் கொண்டுவந்து வாசலில் நிறுத்தியிருக்கிறேன், இதில் வந்து ஏறிக்கொள்க" என்ற னளன்.

(வி - ரை) ஒன்று + ஐ, ஐ-சாரியை, ஒன்று-ஒற்றானது வலித் தல். சூரியன் தேர் ஒரு சக்கரத்தி லோடுகிற தென்பது நம்மவர் கொள்கை. சூரியற்குத் தேருள தென்பது ஆரியர்க்குள் தோன்றிய அறியாமை, உண்மையில சூரியன் ஓடுவதேயில்லை ; பூமியே அதைச் சுற்றி ஓடுவதென்பது புகழ்ஹர்ஷகவியு மறி யார். பூமி யோட்டம் மணிக்கு ஆயிர மென்பர் சிலர்; இந்தத் தேர் மணிக்கு ஐம்பது மயிலேனு மோடியிருக்க வேண்டு மென்பது கணிப்பு. இல்லையேல் இது ஐம்பதின் சாத தூரத்தை மறு நாளைக் குன் கடந்திராது. இதற்கு - உருபுமயக்கம். பொம்மெனல் ஓசைக் குறிப்புவினைப்பெயர், விர் ரென லென்பதுஉ மிப்படியே. கொல் + து + அம் - கொற்றம்-வினைப்பெயர்-வினைமுதற்பொருட்டு. ஆழி-சக்கரத்துக் காகுபெயர். (சூ)

[நள னேட்டுந் தேர், தமயந்தியை நாடிய இருதுபன்னன் மனத்தினும் வேகமா யோடிய தெனல்.]

முந்தை வினைகுறுக மூவா மயல்கொண்டான்
சிந்தை யினுங்கடுகச் சென்றதே—சந்தவிரை
தார்குன்ற மெல்லோதி தன்செயலைத் தன்மனத்தே
தேர்கின்ற னார்கின்ற தேர்.

(ப - ரை) சந்தம் விரை தார் குன்ற தெ மன்மை ஓதி தன் செயலை தன் மனத்தே தேர்கின்றன் ஊர்கின்ற தேர் - அழகும் மணமு நிறைந்த மாலை மாறுத மெல்லிய கூந்தலையுடைய தமயந்தியின் (இரண்டாம் சுயம்வர நாடிய) செய்கையைத் தன் மனத்தகத்திலேயே எண்ணி யெண்ணி வியக்கின்றவனுகிய நளன் செலுத்துகின்ற தேரானது, முந்தை வினை குறுக - (நள தமயந்தியர் ஒன்று சேர்வதற்கு) முன் செய்த நல்வினை நெருங்கியதனால், மூவாத மயல கொண்டான் சிந்தையினும் கடுக சென்றது - தமயந்தியின் மேல் குறையாத காம மயக்கங் கொண்டவனுகிய இருதுபன்னனுடைய மன வேட்டத்தினும் விரைவாக வோடியது.

(க - ரை) (தீவினைப் பயனால் பிரிந்த) நள தமயந்தியர் முன் செய் நல்வினைப் பயனால் கூடுங்கால நெருங்கியதால், தமயந்தியின் மேல் நீங்காத மையல் கொண்ட இருதுபன்னன் மனத்தைப் பார்க்கிலும் வேகமா யோடியது நளன் செலுத்துந் தேர்.

(வி - ரை) முந்து – முந்து + ஐ - பண்டை யென்பதை உங்காண்க. முன்செய் நல்வினைப் பயன் நெருங்கியதனாலேயே இருவரும் {கூடுங்காலம் குறுகிற்று; குறுகினதனாலேயே இருதுபன்னற்குத் தமயந்தியின்மேல் மூவாத ஆசை முடுகிற் றென்க. இதைத் தீவினைப் பயனென்று இருதுபன்னற் காக்குவாரு முளர்; அது பொருள் சிறவாமை காண்க. உம்மை சிறப்பு. சிந்தையின் என்பதி லேயுருபு எல்லைப்பொருட்டு. மூவா-ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்ச வினை. மூத்த-உடன்பாடு. முந்திய வ, அசை; பிந்தியது பிரிநிலை. சந்தத்தைச் சாந்தத்தின் குறுகலாகக் கொண்டு மயிர்ச்சாந் தென்பர் சிலர். (சச)

[இருதுபன்னன், "என்மேலாடை விழுந்த தெடு" என்றான்; அதற்குள் நளனோட்டுந் தேர் பதின் காதம் ஓடிற் றெனல்.]

மேலாடை வீழ்ந்த தெடுவென்ற னவ்வளவில்
காலாறு காத நடந்தமே—தோலாமை
மேல்கொண்டா னேறிவா வெம்மைக் கலிசூதின்
மால்கொண்டான் கோல்கொண்ட மா.

(ப - ரை) மேல் ஆடை விழுந்தது எடு என்றான்-இருதுபன்னன் தன்மேற் போர்வை (கீழே விழுந்ததனால்) 'என் போர்வை விழுந்தது எடு' என்றான், அ அளவில் - அது சொல்லி முடிக்குங் காலத்துக்குள், தோலாமை மேல்கொண்டான் எறி வா-வெற்றியையே மேன்மையாக் கொண்ட அவ் விருதுபன்னன் (தேர்மேல்) எறி வந்துகொண்டிருக்க, வெம்மை கலி சூதின் மால் கொண்டான் கோல் கொண்ட மா - கொடுமையாகிய கலி (யின்) வஞ்சனையில் சூதாட்டத்தில் மயக்கங் கொண்ட நளமகாராசன் முட்கோல் கொண்டு மூடுக்கிய (அத் தேர்க்) குதிரைகள், கால் ஆறு காதம் நடந்தது - பதின்காதம் பறந்தோடின.

(க - ரை) நள மீனுட்டுந் தேர்மேலிருந்த இருதுபன்னன், "என் மேற் போர்வை கீழே விழுந்தது எடு" என்றான், அதற்குள் அதிற் பூட்டியிருந்த குதிரைகள் பதின் காதம் பறந்தோடின.

(வி - ரை) மேலாடை-மேல் + ஆடை-அரையாடை - அரையிற் கட்டிக்கொள்ளும் சேலன்-மேலாடை-மேற் போர்வை. வீழ்ந்தது-விழுந்த தென்பதன் மரூஉ. போழ்து - பொழுது, வீழ்து-விழுது. அ + அளவில்-அது சொல்லி முடிக்குங் கால அளவுக்குள்-அத்தனை விரைவா யென்றபடி. நாலாறு காதம் என்பதை நாலும் ஆறும் சேர்ந்த காதம் என்று கொண்டாம்; இது வ பதின்காதம் தூறு நாழிகை வழியாம். நாற்பது மணியிற் சா ராண மாந்தர் செய்யு நடைப் பயணத் தூரமாம். இதற்கு மேலும் நாலாறு - இருபத்திஞ்சு காதம் இருநூற்று நாற்பது நாழிகை ழி யென்பாரு

முளர். இன்னும் சிலர் இதற்கு நாலல்லது ஆறு காத வழித் தூர மென்றும் சொல்வர். மா என்பதைப் பன்மையி லொருமை வந்த தாக் கொள்க. அதற்கேற்க நடந்தன வெனற்பாலது நடந்தது என வந்தது. (சரு)

[அதுகண்ட இருதுபன்னன் அதிசத்தியது அவ்வித்தையைக் கற்றுக்கொள்ள விரும்பினு னெனல்.]

ஆய தறிந்த வயோத்தியர்கோ ளுங்கதற்கு
மேயவிறும் பூ நினைவுய் வேட்கமிகத்—தூயதிறல்
அன்னவன்பா லவ்விஞ்சை யாயுமாறி யாதென்ன
உன்னுவான் றன்னுள்ளே யோர்ந்து.

(ப - ரை) ஆயது அறிந்த அயோத்தியர் கோன் - அப்படிக் குதிரைகள் விரைவா யோடியதைக் கண்ட அயோத்தி யாசனுகிய இருதுபன்னன், ஆங்கு அதற்கு மேய இறம்பூதினன் ஆய் - அப் போ ததனுற் பொருந்திய வியப்புடையவனுய், வேட்கை மிக - அதை அறிந்துகொள்ள வேண்டுமென்னும் விருப்ப மிகுந்ததனுல், தூய திறல் அன்னவன்பால் அ விஞ்சை ஆயும் ஆறு யாது என்ன - குற்றமற்ற வல்லமையை யுடைய அந் நளனிடத்தில் அந்த வித்தையைத் தேர்ந்தறியும் விதம் எது வென்று, தன் உன் உன்னி ஓர்வான் - தன் மனதில் எண்ணி ஆராய்வானுயினுன்.

(க - ரை) தேர்க் குதிரைகள் ஓடின வேகத்தைக் கண்ட இருதுபன்னன் வியப்படைந்து, அந்த வித்தையை நளனிடத்தி லறிந்துகொள்வது எப்படி யென்று தனக்குள் ஆராய்வானுயினுன்.

(வி - ரை) ஆயது - வினையாலணையும் பெயர்; ஆயவன், ஆய வன் எனவும் வரும்; இறந்தகாலம், இரண்டன்றொகை. ஆங்கு - அவ்விடத்தில் என்பாரு முளர்; இங்கு ஆங்கு காலத்தைக் காட் டிற்று. ஆங்கை அசையாக்குவாரு முளர். இறம்பூது மேயினனுய் என்று மொழிமாற்றுவாரு முளர். வேள் + கை - தொழிற்பெயர்.

மிக-செயவென்னும் வாய்பாட்டுக் காரணப்பொருட்டு. தூய, மேய பெயரெச்ச வினைகள் - முன்னைய திறந்தகாலத் தெரிநிலைப் பொருட்டு, பின்னையது பண்படிக்குறிப்புப் பொருட்டு. அதற்கு-ஈன்கண் பொருட்டுப் பொருட்டு; அன்றி மூன்றனிமித்தமும்ம். விஞ்சை - வித்தை - மந்திரமென்பாரு முளர். எல்லாந் தந்திரமே யன்றி மந்திர மொன்று மின்று என்று தற்போது நன்று தெரிகின்றது - அத்தனை விரைவி லவைகள் இரு நாழிகை வழி சென்றனவெனினு மிரும் பூதடைத்தாம் - அவர்களுக் கதுவே சாலும். (சசு)

[நளனை நோக்கி இருதுபன்னன் "இதோ பார் இந்தத் தான்றி மரத்திற் காய்கள் பத்தாயிரங்கோடி" என்று னெனல்.]

இத்தாழ் பணையி லிருந்தான்றிக் காயெண்ணிற்
பத்தா யிரங்கோடி பாரொன்ன—உய்த்துணர்ந்து
தேர்நிறுத்தி யெண்ணினனுன் தேவர் சவைநடுவே
தார்நிறுத்துந் தேர்வேந்தன் றான்.

(ப - ரை) (இருதுபன்னன் நளனை நோக்கி) இத் தாழ் பணையில் இரு தான்றி காய் எண்ணில் - இந்தப் பள்ள வயல் வரப்பிலுள்ள பெரிய தான்றிமரக் காயை எண்ணினால், பத்து ஆயிரம் கோடி பார் என்ன-பதினாயிரங் கோடி (10,00,00,00,00,00-ஆவதை நீயும் எண்ணித்) தெரிந்துகொள் என்று சொல்ல, தேவர் சவை நடு தார் நிறுத்தும் தேர் வேந்தன் - தேவர்கள் முதலியோர் கூடியிருந்த அவை நடுவில் தமயந்தியின் சுயம்வர மண மாலையைப் (பிறர் பெற வொட்டாமல் தன்மேல்) நிலைக்கச் செய்த தேரரசும் அரசனுமாகிய னளமகாராசன், அதனில் தேர் உய்த்து நிறுத்தி எண்ணினான் - அந்த மரத் தருகில் தேரைச் செலுத்தி நிறுத்திக் காய்களை எண்ணிக் கணக்கிட்டுப் பார்த்தான்.

(க - ரை) இருதுபன்னன், "ஏ, வாகுக! இதோ பார், இந்தத் தான்றி மரத்திற் காய்கள் பதினாயிரங் கோடி யிருக்கின்றன" என்றான். னளனும் வியந்து தேரை நிறுத்தியதை எண்ணிப் பார்த்தான்.

(வி - ரை) பதினாயிரங் கோடி காய்கள் ஒரு மரத்திலிருந்தன வென்றால் இது பெரும் புளுகாம். பதினாயிரமா யிருக்கலா மென்று தோன்றுகிறது. கம்பருங்கூட இப்படியே புளுகி, இராமாயணத்தில் தம் பெயரைக் கெடுத்துக் கொண்டார். பத்தாயிரங்கோடி யென்று இருதுபன்னன்தான் மந்திர பலத்தால் சொன்னான். நளன் எப்படி யதை யெண்ணி யொத்திட்டுப் பார்த்தா னென்பது தான் வியப்பினும் வியப்புப் பெரு வியப்பா யிருக்கிறது. மந்திரத்தில் மாங்காய் விழாது தந்திரத்தில் தேங்காயும் விழு மென்பதனால், ஒருவேளை இருதுபன்னன் பழக்கத்தால் அங்ஙனம் பகர்ந்தா னென்பதாகும் நளனும் அப்படியே ஒத்திட்டுப் பார்த்தா னென்பதாகும் ஒப்புந் தரத்தனவா மென்க. தேரோட்டும் வித்தையை நளனிடத்திலிருந்து கற்பதற்காகவே, இவ்வித்தையைக் காட்டினா னிருதுபன்ன னென்பது அடுத்த செய்யுளில் விளங்கும். மந்திர மொன்றுமில்லை எல்லாந் தந்திர மென்பதே தக்கோர் மதிப்பு. கோடி என்பதைக் கொள் + தி எனப் பிரித்து, நீ தெரிந்துகொள் என்றுரைத்தா னென்பதே இயைத்ததாம். பத்தாயிரங் காய்க ளிருக்கின்றன பார்த்துக்கொள் என்ற னென்பதாம். கொள் + தி-கோடி யென முதனீண்ட தெனக் கொள்க. (அ எ)

["இந்த வித்தையும் உன் தேரோட்டும் வித்தையையும் மாற்றிக்கொள்ளுகிறாயா?" என்றான் இருதுபன்ன னெனல்.]

ஏரடிப்பார் கோலெடுப்ப வின்றேன் நிறைபீறிக்
காரடுத்த சோலைக் கடனாடன்—தேரடித்த
மாத்தொழிலு மித்தொழிலு மாற்றுதியோ
[வென்றுரைத்தான்
தேர்த்தொழிலின் மிக்கானைத் தேர்ந்து.

(ப - ரை) ஏர் அடிப்பார் கோல் எடுப்ப இனிமை தேன் தொடை பீறி கார் அடுத்த சோலை கடல் நாடன் - உழவு மாடை

ளைத் தூதத்தும் உழவர்; தங்கையிலுள்ள தாற்றுக் கோலை ஓச்சுவ தனால் திரித்திப்பான தேனைடை கிழித்து மேகத்தைச் சேர வளர்ந்த மரச் சோலைகள் சூழ்ந்த கடற்கரை நாட்டரசனுகிய இருது பன்னன், தேர் தொழிலின் மிக்கானை தேர்ந்து - தேரோட்டுந் தொழிலிற் சிறந்தவனுகிய நளனை மதித்து, தேர் அடித்த மா தொழிலும் இ தொழிலும் மாற்றுதியோ என்று உரைத்தான் - தேரிற் பூட்டிய குதிரை செலுத்துந் தொழிலையும் இந்த மரத்திற் காயெண்ணுந் தொழிலையும் மாற்றிக்கொள்வையோ என்று கேட்டான்.

(க - ரை) "தேர்க் குதிரைகளை இப்படி விரைவாய் நடத்தும் உன் தொழிலையும் மரக் காயெண்ணிக் கடக்கிடும் என் தொழிலை யும் மாற்றிக்கொள்வாயா?" என்றான் இருதுபன்னன்.

(வி - ரை) ஏர் - ஆகுபெயராய் மாடுகளை உணர்த்திற்று. தொடை பீறி என்பதைப் பூங்கொத்துக் காக்குருவி முளர். பூங் கொத்துக் கிழியுமா றெங்ஙனம்? தேன் தொடை - தேன் கூடு கிழித்து அல்லது அழித்து அதிலுள்ள தேன் அங்கு தவழு மேகத் திற் சேரு மெனக் கொள்க. இதை அசாத்தியாதிசய கவிற்சி யணி யென்பர் வடநூலார்; தமிழ் நூலாரும் ஒப்புவர், அப்படியே செப்புவர். கடல் நாடனென்பதனால், கோலசல நாடு கடற்கரை யளவில் நீண்டிருந்த தென்க. மாத் தொழிலு மித் தொழிலு மாற் றுதுமால் என்று பாடங் கற்பிப்பாரு முளர். மரக் காயெண்ணும் என் றொழிலை உனக்குக் கற்பிக்கிறேன்; மாவோட்டுமென்றொழிலை எனக் கறிவி யென்று னிருதுபன்ன னென்பதாம். (சஅ)

[அப்படியே நளன் மாத் தொழிலைக் கற்பித்து மரக் காயெண் ணுந் தொழிலைக் கற்றுக்கொண்டான்; கலியு நீங்கிற் றெனல்.]

வண்டார் வளவயல்சூழ் மள்ளுவநாட் டெங்கோமான்
தண்டார் புனைசுரும் பார்க்கி — லொண்டாடும்
பாவலர்பா னின்று பகிபோல நீங்கிற்றே
காவலன்பா னின்று கலி.

(ப - ரை) (தன் வித்தையைக் கற்பித்துத் தான் அவன் வித்தையைக் கற்றுக்கொண்டதும்) காவலன்பால் நின்ற கலி - களராசனிடத்துப் பொருந்தியிருந்த கலிப் பகையானது, வண்டு ஆர் வளம் வயல் சூழ் மள்ளுவம் நாடு எம் கோமான் தண்மை தார் புனை சந்திரன் சுவர்க்கி - வண்டுகள் மொய்க்கும் தீர்வளம் பொருந்திய செல் வயல்கள் சூழ்ந்த மள்ளுவ நாட்டை யாளும் எமது தலைவனுகிய குளிர்ந்த மலர் மாலையணிந்த சந்திரன் சுவர்க்கி யென்னும் அரசனை, கொண்டாடும் பாவலன்பால் நின்ற பசி போல நீங்கிற்று - புகழ்ந்து பாடும் பாவாணனிடத்திற் பொருந்திய பசி தீர்வது போலத்தீர்ந்தது.

(கு - ரை) களன் தன் வித்தையை இருதுபன்னற்குக் கற்பித்து, அவன் வித்தையைத் தான் கற்றுக்கொண்டவுடன் கலிப் பகை கழிந்தது.

(வி - ரை) இருதுபன்னனிடத்து களன் கற்றுக்கொண்ட மரக் கா யெண்ணும் வித்தையால், அ னனுக்குச் சூருதண்ணி வெல்லும் வித்தையும் விளக்கமாயிற்றும் ; அதனால் அதுமுதல் அவனுக்குக் கலிப்பகையும் அற்றதாம். இனி களனுக் குறுவ தெல்லாம் நன்மையேயா மென் றுணர்க. எம் கோமான் என்று ஒருமையிற் கூறுமல் எங்கோமானென்று பன்மையிற் பகர்ந்தது இப் புலவர் பிற புலவரையும் உளப்படுத்தியதனு லென்க. பாவலன்பா லென்றதை இயும் இன வொருமை யாக்கிப் பாவலர்பா லென்றுங் கோடலாம். சந்திரன் சுவர்க்கி + கொண்டாடும்-இரண்டன்றொகை. பசி இங்கு வறுமைக் காகுபெயர். கலியைக் கலிபுருட னென்பார் சிலர். நீங்கிற்றே யென்னும் பாடத்தை நீங்குற்று னென்று மாற்றுவர். பசுமை + இ - பாசி இதுவே முற்குறுகி பசி யென்றுயிற் றென்பர். இது வறட்சிக்குக் காராட்டை வென்னா டென்பதுபோல் மாங்கல மென்பர். (சுக)

நளவெண்பா மூலமும்,

[இருதுபன்னன் கோசலை நாடு கடந்து விதர்ப்ப நாட்டில் வீம னகரத்தை அடைந்தா னெனல்.]

ஆமை முதுகி லலவன் றுயில்கொள்ளும்
காமர் நெடுநாடு கைவிட்டு—வீமன்றன் [கூற்றம்
பொன்னகரி சென்றடைந்தான் போர்வேட் டெழுங்
அன்னகரி யொன்றுடையா னங்கு.

(ப - ரை) போர் வேட்டு எழும் கூற்றம் அன்ன கரி ஒன்று உடையான் ஆங்கு - சண்டையை விரும்பிக் கோபித்தெழுமும் இயமனைப் போன்ற பட்டத்தியானை ஒன்றுடையானாகிய இருது பன்னன், ஆமை முதுகில் அலன் துயில் கொள்ளும் காமர் நெடுமை நாடு கை விட்டு - ஆமையின் முதுகின்மேல் நண்டுறங்கும் நீர்வள முள்ள அழகான பெரிய கோசல நாட்டை நீங்கி, வீமன் தன் பொன் நகரி சென்று அடைந்தான் - வீமராசனுடைய விதர்ப்ப நாட்டின் அழகான தலை நகராகிய குண்டினபுரத்தைப் போய்ச் சேர்ந்தான்.

(க - ரை) கூற்றுக்குச் சமானமான யானை யேறும் வல்லாள னாகிய இருதுபன்னன் கோசல நாடு கடந்துபோய், வீமன் தலை நகராகிய குண்டினபுரியைச் சேர்ந்தான்.

(வி - ரை) கைவிட்டுச் சென்று பொன்னகரி யடைந்தானெ னக் கூட்டுவது மொன்று. நாடு கைவிட்டு என்பதற்கு விதர்ப்பநாடு கைவிட்டு என்று வீண் பொரு ளுரைப்பாரு முளர். வீமன்றன் என்பதனுனேயே வீமனுடாகிய விதர்ப்ப நாட்டின் என்று பொரு டாலால் வீமன்றன் பொன்னகரி யென்பதற்கு விதர்ப்ப நாட்டின் தலைநகராகிய குண்டினபுரி யெனப் பொருளுரைத்தாம். ஆகை யால் நாடு கைவிட்டு என்பதற்கு இருதுபன்ன னுடாகிய கோசல நாட்டை நீங்கி யென்பதே பொருந்து பொருளாம். கூற்றம் ஒன்று என்பதற்கு யானைச் சேனை குதிரைச் சேனை யென்று

பொருந்தார் பொருளைப் புகத்துவாரு முளர். ஆங்கை - அசை யென அகற்றினுமாம். கைவிட்டு-கைவிடு-பகுதி. வேட்டு-வேள் + ட் + உ. (ஐ0)

[இருதுபன்னன் வீம னரண்மனை முற்றத்தில் தேரை விட்டு, உட்சென்று னைனல்.]

வெற்றித் தனித்தேரை வீமன் பெருங்கோயில்
முற்றத் திருத்தி முறைசெய்யுங்—கொற்றவற்குத்
தன்வரவு கூறப் பணித்துத் தனிப்புக்கான்
மன்னிரவு தாரான் மகிழ்ந்து.

(ப - ரை) மன் னிரவு தாரான் – ஆட்சியின் மாட்சி பொருந்திய மலர் மாலை யணிந்த இருதுபன்னன், தனி வெற்றி தேரை வீமன் பெருமை கோயில் முற்றத்து இருத்தி - தன்னெப்பில்லாத வெற்றி தரவல்ல தேரை வீ மராசனுடைய பெருமை பொருந்திய அரண்மனை முன்னிடத்தில் நிறுத்தி, முறை செய்யு கொற்ற வன்கு தன் வரவு கூற பணித்து - நடுநிலை தவறாமல் ஆட்சி புரியும் அவ்வீமராசனுக்குத் தன் வருகையைத் தெரிவிக்கும்படி (வாயில் காவலனுக்குக்) கட்டளையிட் டனுப்பி, மகிழ்ந்து தனி புக்கான்– (தான் மட்டும்) களிப்போடு ஒன்றியாய் உள்ளே நுழைந்தான்.

(கு - ரை) இருதுபன்னன், தான் வந்த தேரை னனேடு வெளியே நிறுத்திவிட்டு, தன் வரவை ஆள் மூலமா யறிவித்துப் பிறகு வீம னரண்மனைக்குள் மகிழ்ச்சியோடு ஒன்றியாய்ப் போனான்.

(வி - ரை) வெற்றித் தனித்தேர் என்றதனால் சண்டையில் முதுகு காட்டி யறியாத ஒப்பற்ற தேர் என்பது பெற்றும். தேரை நிறுத்தி யென்றதனால் அதன் பாகனுகிய வாகுக னென்னும் னனே யும் நிறுத்தினான் என்று கொள்வதற்குத் தனிப்புக்கான் என்பதே சான்று பகர்கின்றது. தமயந்தியைப் பெறுதல் சாதம் என் றவன்

எண்ணி யிருந்தான் என்பதனுலேனய மகிழ்ந்து புக்கா னென்றார். வாகுகனே விடுத்துத் தனிப் புக்கது மரபாயினும், அவனே அகற்றி யதும் ஆண் காய்ச்சலேயா மென்றறிக. கோ + இல்-கோவில் என் பது கோயில் என இலக்கணப்போலியாய் வந்தது. மன் விரவு என் பதற்கு மலர்கள் நெருங்கிப் பொருந்திய என்பாரு முளர். அக முன்று என்பது முன்றகம், முற்றம் என்றுயதும் இலக்கணப் போலியேயா மென்க. (நிக)

[வீம ராச னிருதுபன்னனை நோக்கி, "இங்கு நீ என்ன விரும்பி வந்தாய்?" என்று னெனல்.]

கன்னி நறுந்தேறன் மாந்திக் கமலத்தின்
மன்னித் துயின்ற வரிவண்டு—பின்னையும்போய்
நெய்தற் கவாவு நெடுநாட ரீயென்பால்
எய்தற் கவாவியவா றென்.

(ப - ரை) (வீமராசன்) கமலத்தில் மன்னி கன்னி நறு தேறல் மாந்தி - தாமரை மலரிற் பொருந்தி யகன் புது மண மருத தேனையுண்டு, துயின்ற வரிவண்டு - உறங்கிக் கிடந்த கீற்றுவண் டானது, பின்னையும் போய் நெய்தற்கு அவாவும் நெடுமை நாட - அதன் பிறகும் (நெய்த னிலத்துக்குப்) போய் (அங்குள்ள) கரு நெய் தற் பூத்தேனை இச்சிக்கின்ற பெரிய கோசல நாட்டரசனே, நீ என் பால் எய்தற்கு அவாவிய ஆறு என் - நீ என்னிடத்தில் வருவதற்கு விரும்பிய விதம் என்ன? (என்று கேட்டான்).

(க - ரை) "மருத நிலத் தாமரைத் தேனுண்டு களித்த வண்டு நெய்த னிலக் கருநெய்தற் பூத் தேனை யுண்ண விரும்புங் கோசல நாட, என்னிடத்தில் நீ வர விரும்பிய வித மென்ன?" என்றான் வீமன்.

(வி - ரை) கன்னி - புதுமை. மருதநிலக் கமலத்திற் படிந் ததன் தேனை யுண்டு மகிழ்ந்துறங்கிக்கிடந்த கீற்றுவண்டு, அதனால் மனநிறைவெய்தாமல் கருநெய்தற் பூத்தேனை விரும்பி, அங்கிருந்து

பறந்து நெய்த னிலத்தங்கப் போன்றபடி, தன் மனைவியிருந்தும் மனநிறை வடையாமல் பிறன் மனை நயந்து பெருமிதத்தோடு தன் கோசல நாட்டை விட்டு விதர்ப்ப நாட்டை யடைந்தான் இருது பன்ன னென்னும் குறிப்புப் பொருள் தோன்றவே, அந்நாட்டை இங்ஙனம் விதர்ப்பன் வாயால் வண்ணிப்பிக்தார் புகழேந்தியார். தமயந்தியின் சூழ்ச்சியை விதர்ப்ப னுணர்ந்திருந்தா னென்பதூஉம் இதனால் விளங்குவது காண்க. நெய்தற்கு நான்கன் தகுதிப் பொருட் டென்க. நெய்தற்பொருட்டு - நெய்தலுக்காக விருப்பங் கொள்ளுமென்று பொருட்பிட் பொருட்டினுமாம். எய்தற்கு என்பதூஉம் நான்கன் பொருட்டுப் பொருளாயாம். இதையும் சிலர் நான்கன் தகுதிப் பொருட்டே யென்று சாதிப்பர். (நூ)

[இன்றுன்னைக் காணவேண்டு மென்னு மாசையால் இங்கு வந்தே னென்றான்" இருதுபன்ன னெனல்.]

இன்றுன்னைக் காண்பா தாகா ராகரவால் யானிங்ஙன்
மன்றன் மலர்த்தா ராய் வந்தே னென்றான்—என்றான்
ஒளிரார்வற் கண்ணுண்மை யுள்ளக் குரைப்பத்
தெளியாது மூன்றாய்ந்த தேசு.

(ப - ரை) ஒளிர் ஆர்வல் கண்ணுள்மேல் உள்ளம் குரைப்பமுன் தெளியாது போந்த தேசு - குதிர் சேர் வேல் போன்ற கண்களை டைய தமயந்தியினிடத்தில் தன் மனமானது தன்னைச் செலுத்திய தனால் முன்னாய்ச்சி யிற்றி வந்த இருதுபன்ன மன்னன், மன்றல் மலர் தாராய் இன்று உன்னை யான் காண்பது ஓர் ஆகரவால் இங்ஙன் வந்து அடைந்தேன் என்றான் - மணங் கமழும் பூமாலை யணிந்த பூமானே! இன்னைக் கு ன்னை நான் காணவேண்டும் என்னும் ஓராசையால் இவ்விடம் வந்து சேர்ந்தே னென்றான்.

(க - ரை) முன்னாய்ச்சி யின்றி வந்த இருதுபன்னன், "பூமாலை யணிந்த பூமானே! வேறொன்று மின்று. இன்றுன்னைக்

காணவேண்டு மென்னு மன்பாலேயே இங்கு நான் வந்தேன்'' என்றான்.

(வி - ரை) ஆதாவு - ஆசை, அன்பெனினுமாம். மன்றல்-மணம், மங்கலம். ஒளி-கதிர்-காந்தி. தூப்ப-தூரத்த. தெளிதல்-தேர்தல், துணிதல், ஆராய்தல். மூன் என்பதைப் போந்த என்பதனோடு கூட்டுவாரு முளர்; மூன் தெளியாது எனக் கூட்டுவதனாலேயே பொருள் சிறப்பது தெரிக. சேய் - இருதபன்னற் காகு பெயர். இன்று, இங்ஙன் இரண்டையு மிடைச்சொற்க ளென்பர்; இரண்டும் பெயர்ச் சொற்களே யாம். இ + ஙனம்.-இங்ஙனம் எனக் கடை குறைந்து இங்ஙன் என்றுயிற்று; இதற்கு இப்படி யென்றும் இடநோக்கிப் பொருகோளுண்டு. மலர்த்தார்-மூன்றும் வேற்றுமை உருபும் பயனுமுடன் தொக்கன; மலராளுகிய தா ரென விரிக்க.

[குதிரைகளைக் கட்டவிழ்த்து விட்ட நளன் சமைப்பதற்கு மடைப்பள்ளியிற் புகுந்தா னெனல்.]

ஆதி நெடுந்தேர்ப் பரிவிட் டவையாற்றிக்
கோதி லடிசிற் குறைமுடிப்பான் — மேதிக்
கடைவாயிற் கார்நீலங் கண்விழிக்கு நாடன்
மடைவாயிற் புக்கான் மதித்து.

(ப - ரை) மேதி கடை வாயில் கருமை நீலம் கண் விழிக்கு நாடன் - எருமையின் வாய்க் கடையில் (மேய்ந்து குதட்டுகிற)கரு செய்தல் மொட்டானது (அந்நில மகளிருடைய) கண்களைப்போல மலர்கின்ற நிடத நாட்டரசனுகிய நளன், ஆதி நெடுமை தேர் பரிவிட்டு அவை ஆற்றி - முதற்றரமான தேரிற் பூட்டியிருந்த குதிரைகளை அவிழ்த்து விட்டு அவைகளை இளைப்பாற்றி, கோதில் அடிசில் குறை முடிப்பான் மதித்து-குற்றமற்ற சமையற் செய்தலென்னுங் குறையை முடிக்க எண்ணி, மடை வாயில் புக்கான் - மடைப் பள்ளியிற் புகுந்தான்.

(க - ரை) வாகுகளுகிய நளன் தேர்க் குதிரைகளை அவிழ்த்து இளைப்பாற்றி, நல்ல சமையல் செய்ய நாடி மடைப்பள்ளிக்குள் நுழைந்தான்.

(வி - ரை) ஆதி-தொன்றுதொட்டு ஆட்சியாய் வருவும் எனினுமாம். தேர்ப்பரி-ஏழு னுருபும்பயனும் தொக்க தொகை. கட்டியோட்டின குதிரைகளை விட்டு அவிழ்த்தென்க; அவிழ்த்து விட்டு இளைப்பாறச் செய்தா னென்பதாம். நல்ல சமையல் செய்து உண்ண வேண்டிய முறையை முடிக்கப் புகுந்தா னென்பதுமொன்று. முடிப்பான்-முடிக்க-வினையெச்சம். இது மதித்து என்பதையும், அது புக்கான் என்பதை இயும் கொண்டு முடிந்தன. முடிப்பான் மதித்துப் புக்கா னென்று கூட்டுக. கருவெய்தலைக் காரொருமைகள் கொடியோடு மிலையோடும் மொட்டோடும் மலரோடும் மேய்ந்தன வாதலால் அவைகளின் கடைவாயில் மொட்டு மலர்ந்த தென்க. கண்விழிக்கும் - உவமைத் தொகை. கடைவாய் - வாய்க்கடை; புறநகர் நகர்ப்புற மென்பது போல இலக்கணப் போலி என்க. (இசை)

[நீதி நெறியாளர் நெஞ்சம் போல, நளன் புகுந்த மடைப் பள்ளியிற் சோறு கறிகள் நிறம்பின வேனல்.]

ஆதி மறைநூ லனைத்தும் தெரிந்துணர்ந்த
நீதி நெறியாளர் நெஞ்சம்போல்— யாதும்
நிரப்பாம லெல்லா நிரம்பிற்றே பொற்சோறர்
வரப்பாகன் புக்க மனை.

(ப - ரை) பொன் தேர் வரம் பாகன் புக்க மனை - அழகான தேரோட்டுவதிற் சிறந்த பாகனுகிய வாகுகனென்னு நளன் புகுந்த மடைப்பள்ளி, ஆதி மறை நூல் அனைத்தும் தெரிந்து உணர்ந்த நீதிநெறியாளர் நெஞ்சம்போல் - பழமையாகிய வேத நூல்க ளெல்லாவற்றையும் தேர்ந்து தெளிந்த நல்வழியிற் செல்லும் பெரியோர் மனம் (நற்குணங்களால் நிரம்பியிருப்பது) போல, யாதும் நிரப்பா

மல் எல்லாம் நிரம்பிற்று - (நெருப்பு, நீர் வீறு முதலிய) எதுவும் (பிறர் கொண்டுவந்து) நிறைக்காமலே எல்லாப் பண்டங்களும் நிறைந்தது.

(க - ரை) தேர்ப்பாகனுடைய வாகுக னென்னு நளன் புகுந்த மடைப்பள்ளி, நீதி நெறியிற் படரும் பெரியோர் மனம்போல நெருப்பு நீர் வீற நரிசி முதலியவைக ளில்லாமலே சோறு கறிக ளால்நிரம் பிற்று.

(வி - ரை) ஆதி யென்பதற்கு முத லென்று மொழிவர்; முதன்மையாகிய மறை நூ லென்ற; எல்லா நூல்களுக்கு முதலி லுண்டான எனினுமாம். தெரிந்துணர்ந்த-உறுதிதருவன வென்று தெரிந்து கற்ற வெனினுமாம். நீதி நெறியாளர்-கல்வழியிற் படர் வோர் நெஞ்சம் பலநற்குணங்களும் நிரம்பியிருப்பதுபோல வெனக் கொள்க. நெருப்பு முதலிய எந்தப் பொருளையும் பிறர் கொணர்ந்து உதவாமலே, எல்லாம் நிரம்பிற்று-எல்லாப் பண்டமும் நிரம் பிற்று. 'அரிசி முதலிய பொருள்கள் நீ தொட்டவுடனே சமைய லாம்' என்று நளனுக்கு அக்கினிதேவன் கொடுத்திருந்த வர பலத் தால், அவன் புகுந்த சமையல் வீட்டில் நெருப்பு நீரும் பருப்பும் அரிசியு மின்றியே சோறு கறி முதலியவை சமையலாயின என்க. அனைத்து நிரம்பிற்று-பன்மையி லொருமை. (நிரை)

["வாகுகன் மடைப்பள்ளியிற் சமைக்கும் வகையைத்தெரிந்து வா வென்று" தோழியைப் போக்கிநள் தமயந்தி யெனல்]

இடைச்சுரத்திற் றன்னை யிடையிருளி னீத்த
கொடைத்தொழிலா னெவ்வ நிர்த்தகாமான்—மடைத்
[தொழில்கள்
செய்கின்ற தெல்லாஞ் செரிந்துணர்ந்து வாவென்றாள்
நைகின்றி நெஞ்சா ணயந்து.

(ப - ரை) நைகின்ற நெஞ்சாள் - நாயகன் பிரிவால் வருந்து கின்ற தமயந்தி, நயந்து - விரும்பி, இடை சுரத்தில் இடை இரு

ளில் தன்னை நீத்த - வன நடுவில் அரை யிரவில் தன்னை (த்தனியே) விட்டுப் போன, கொடை தொழிலான் என்று அயிர்த்த கோமான்— ஈகைத் தொழிலிற் சிறந்தவனுகிய நளனென்று (தான்) ஐயுற்ற (வாகுகனென்னும்) தலைவன், செய்கின்றது மடைத் தொழில்கள் எல்லாம் - செய்கின்றதாகிய சமையல் முறைகளை யெல்லாம், தெரிந்து உணர்ந்து வா என்றான் - கண்டறிந்து வா வென்று (தன் தொழி யொருத்திக்குச்) சொல்லி (யனுப்பி)னன்.

(க - ரை) வன நடுவிற் றன்னை அரை யிரவில் தனியே விட்டுச் சென்ற நள னென்று (தான்) ஐயுற்ற தேர்ப்பாகனுகிய வாகுகன் செய்கின்ற சமையல் முறைகளை யெல்லாங் கண்டறிந்துவா வென்று தமயந்தி தன் தொழியை யனுப்பினன்.

(வி - ரை) இடைச் சுரம், இடை யிருள் இரண்டும் சுரத்திடை, இருளிடை என்பவைகளின் இலக்கணப் போலிகள். னன் முதலெழு வள்ளலுளி லொருவனுதலான் கொடைத் தொழிலா னென்றார் - கொடைத் தொழிலா னென்று (தன்னால்) அயிர்க்கப்பட்ட கோமா னென்று சிலர் பொருள் கொள்வர்; கொடைத் தொழிலானை என்று (தான்) அயிர்த்த கோமா னென்பதை தமிழ் மொழி யொழுங்குக்கும் செயலுள் நடைக்குந் திருத்தமும் பொருத்தமு மாவது தேர்க. அயிர்க்கப்பட்ட வென்னும் செயப்பாட்டு வினையை (பொதுவியல்-சூ-சக) படி அயிர்த்த வென்றலிற் றென்பர் சிலர். நான் ஐயுற்ற கோமானை அறிந்துவா என்று தோழியினிடத்திற் சொலலி யிருப்பானை யன்றி, என்னால் ஐயுறப்பட்ட கோமானை அறிந்துவா என்று தமயந்தி சொல்லி யிரான். செய்கின்றது காலங்காட்டும் வினைப்பெயர் ஆகலான் செய்கின்றதாகிய சமையற் றொழில்களை யெலலா மென்று ஒட்டிப் பொருளுரைத்தாம். செய்கின்றது மடைத்தொழில்க ளெல்லாம் - ஒருமையிற் பன்மை மயக்கம்.

(இசு)

நளவெண்பா மூலமும்,

["மக்களைக் கொண்டுபோய் வாகுக னெதிரில் விளையாட விட்டுப் பிற கவன் செய்கையைத் தெரிந்து வா" வென்று மற்றொருத்தியைப் போக்கினுள் தமயந்தி யெனல்.]

கோதை நெடுவேற் குமரனையுந் தங்கையையும்
ஆதி யரச னருகாகப்—போத
விளையாட விட்டவன்றன் மேற்செய லுடன்றாள்
வளையாடுங் கையாண் மதித்து.

(ப - ரை) வளை ஆடும் கையாள் மதித்து - வளையல்கள் ஆடிக் கொண்டிருக்கும் கைகளை யுடைய தமயந்தி (நன்றாய்) எண்ணித் துணிந்து, (மற்றொரு தோழியை நோக்கி) கோதை நெடுமை வேல் குமரனையும் தங்கையையும் - மலர் மாலை யணிந்த நீண்ட வேலாயுத மேந்திய (என்) மகன் (இந்திரசேனனையும்) (அவன்) தங்கை (இந்திரசேனையையும்), ஆதி அரசன் அருகு ஆக போத விளையாட விட்டு-களனென்று (நான் ஐயுற்றிருக்கும்) அரசனருகிற் போகவும் விளையாடவும் விட்டு, மேல் அவன்தன் செயல் நாடு என்றாள் - அதற்குமேல அவனுடைய செய்கைகளைக் கண்டறிந்து வா என்று சொல்லி அனுப்பினாள்.

(க - ரை) "இந்திரசேனனு மென் மகனையும் அவன் தங்கை யாம் இந்திரசேனையையும் களனென்று நான் ஐயுற்றுள்ள அரச னருகிற் போய் விளையாட விட்டுப் பிற கவன் செயல்களைக் கண் டறிந்து வா" என்று மற்றொருத்தியை அனுப்பினாள் தமயந்தி.

(வி - ரை) கோதை நெடு வேல்-மாலை சூடிய வேல் - வெற்றி மாலை சூடிய வீர வேல். ஆதி அரசன்-பழமையாகிய அரசகுலத்திற் றோன்றிய களனெனினுமாம். போத-புகுத வென்பதன் மரூஉ, விளையாட - செயவெனெச்சங்கள். தங்கை-பொருளடி முறைப் பெயர்; தாம்+கை யெனப் பிரிக்க. வளை-கை வளையலுக் காகு பெயர். நாடு-கண்டறிந்துவா என்னும் தன்னினப்பொருளுக் குரி யதாகின்றது. "ஏ தோழி! இப்போதே நீ என் மக்களிருவரையும்

கூட்டிக்கொண்டு மடைப்பள்ளிக்குப் போய் வாகுக னருகில் வீளை யாட விட்டு, அதற்குப் பிறகு அவன் செயல்களைக் கண்டறிந்துவா" என்றான் தமயந்தி யென்று கூட்டி யறிந்துகொள்க. (நிஎ)

[மக்களைக் கண்ட நளன் மன நடுங்கி, "மக்காள்நீர் யார் மக்கள்?" என்றெடுத் தணைத்துக்கொண்டா னெனல்.]

மக்களைமுன் காணு மனநடுங்கா வெய்துயிராப்
புக்கெடுத்து வீரப் புயத்தணையா—மக்காணீர்
என்மக்கள் போல்கின்றீர் யார்மக்க ளென்றுரைத்தான்
வனமக் களியானை மன்.

(ப - ரை) வன்மம் களி யானை மன் – பகைக்கு மியல்புள்ள மத யானை யேறும் வீரனுகிய வாகுக னென்னு நளன், மக்களை முன் காணு மனம் நடுங்கா வெய்து யிரா புக்கு எடுத்து வீரம் புயத்து அணையா - அப்பிள்ளைகளை (த்தன்) எதிரிற் கண்டு மனம் பதைத்து நெருப்பெழ மூச்செறிந்து (அவர்களிடத்தில் விரைந்து) போ யெடுத்து (த்தன்) வீரஞ்செறிந்த தோள்களில் அணைத்துக்கொண்டு, மக்காள் நீர் என் மக்கள் போல்கின்றீர் யார் மக்கள் என்று உரைத்தான் – பிள்ளைகளே, நீங்கள் என் பிள்ளை களைப் போலிருக்கின்றீர்கள; யார் பெற்ற பிள்ளைகள்? என்று கேட்டான்.

(க - ரை) தன் மக்களைக் கண்டவுடனே நளன், மன நடுங்கிப் பெருமூச் செறிந்து விரைந்தோடி யெடுத்து, "பிள்ளைகளே! நீங்கள் யார் பெற்ற பிள்ளைகளோ! என் பிள்ளைகளைப்போ லிருக்கி றீர்கள்" என்று அணைத்துக்கொண்டான்.

(வி - ரை) அந்தோ! இப்படிப்பட்ட சிறு பிள்ளைகளையும் பிரிந்துவிட நேர்ந்ததன்று என்று மனந்தடுமாறினு னென்பதனால் மன நடுங்கா என்றார்; அதனால் மனம் புழுங்கினு னென்பார் வெய்துயிரா என்றார். இங்குப் புகுதல் விளைந் தெதிர்கொண்டு

சேறலை-மக்கட் டோற்றம்மயக்கியதால் அவன் தன்னையுமறியாமல் வல்விரைந்து சென்று, அவர்களை யெடுத்துத் தழுவினை னென்பார் புக்கொடுத்து வீரப் புயத்தினையா என்றார். நளன் அவர்களைத் தன் மக்களென் றுணர்ந்தும் யார் மக்க ளென்று னென்றது கலியின் அவியம்போலும்.அல்லது தன்னை யவன் அங்கிலையில் வெளிப் படுத்திக்கொள்ள லாகாதென நடித்தா னெனினுமாம்; மானங் கருதி மறைத்தா னெனினுமாம். காணு முதலியவை செய்யா வென்னும் வாய்ப்பாட் டெச்சங்கள். (இ)

[நளனை நோக்கிப் பிள்ளைகள், "நாங்கள் நளன் மக்கள்; அவன் அன்னையை விட்டுப் போனதனால், நாங்கள் மூவரும் இங்கிருக்கின்றோம்" என்று சொனல்.]

மன்ன னிடத்தார் வாழ்வேந்த மக்கள்பரம்
அன்ன தனைக் காண்கிலிட டாயினார்—இந்நகர்க்கே
வாழ்கின்றோ மெங்கள் வளநாடு பற்றுறுவன்
ஆள்கின்றோ மென்றழுத தார்.

(ப - ரை) (பிள்ளைகள் நளனை நோக்கி) மன்னன் நிடதத் தார் வாழ் வேந்தன் மக்கள் யாம் - பேராசனும் நிடத நாட்டாருடைய இன்ப வாழ்க்கைக்குக் காரணனான தலைவனுமாகிய நளனுடைய பிள்ளைகள் நாங்கள், அவன் அன்னையை காண் விட்டு எங்கள் அவன் எங்கள் தாயை வனத்தில் தனியே விட்டுப் பிரிந்து போனதனால், இந்நகர்க்கே (நாங்கள்) வாழ்கின்றோம் - இந்தக் குண்டினபுரியிலேயே(நாங்கள் எங்கள் அன்னையோடு) வாழ்ந்துகொண்டிருக்கிறோம், எங்கள் வளம் நாடும் மற்று ஒருவன் ஆள்கின்றான் - எங்களுடைய நீர் வளமுள்ள நிடத நாட்டையும் வீமராராசன் ஆண்டு கொண்டிருக்கின்றான், என்றார் அழுது - என்று அழுதபடியே சொன்னார்கள்.

(க - ரை) "பேராசனும் நிடத நாட்டார் தலைவனுமாகிய என் மக்கள் நாங்கள். எங்கள் அன்னையை அவன் வனத்தில் ஒன்

றியாய் விட்டுப் போனதனால், அவளோடு நாங்கள் இந்த வாழ் கிறோம்" என்று அழுதுசொண்டே சொன்னார்கள் பிள்ளைகள்.

(வி- ரை) அப்பனே நினைத்தபோதே மக்களுக்குத் துக் கம் பெருகிய தென்பார், என்று எழுதி என்றார். மன்னனுகிய நிட தத்தார் வாழ் வேந்த னெனைபாரு முளர்; பொருள் சிறவாமை காண்க. யாம் மக்கள் என மாற்றி யுரைப்பினுமாம். எக-செய வென் னும் வாய்ப்பாட்டுக் காரணப் பொருட்டு. இங்ஙகர்க்கே - நான்க னுருபு ஏழனிடப் பொருட்டு. ஏகாரம் பிரிநிலை. வளர்தரும் எனக் கொண்டு உம்மையை எச்சமாப் பொறறுவதே பொருணயமாம். அவன் காட்சியின்றி நாங்கள் வருந்துவதன்றி அவன் ஆட்சியின்றி மற்றொருவ னுட்சியால் நாடும் வருந்துகிறது என்று கூறினானெனக் கொள்வதே தேறினார் வழக்கு சக்கரவர்த்தி யென்பார் மன்ன னென்று மு வகையும் நிடத நாட்டி ளை சக்கரவர்த்தி யென் பார் நிடதத்தார் வாழ்வேந்த னெனறு மறப்பாகவும் கூறினார்கள்.

[பிள்ளைகள் பேச்சைக் கேட்ட ளன் மனமகிழ்ந்து,
கல கல வென்று கண்ணீ ருகுத்தா னெனல்.]

ஆங்கவர் சொன்ன வுரைகேட் டழிவெய்தி
நீங்கா வுயிரோடு நின்றிட்டான் — ஆங்காவில்
வள்ளப் போதும் கரும்பு மலருந்திருநாடன்
உள்ளம்போலும் கண்ணீ ருகுத்தது.

(ப - ரை) பூ வயில் வள்ளம் போல கோங்கு மலரும் திரு நாடன் - பூஞ்சோலைகளிற் கிண்ணம்போலக் கோங் கரும்புகள் பூக்கின்ற வளஞ்சிறந்த நிடதநாட்டரசனுகிய ளன், ஆங்கு அவர் சொன்ன உரை கேட்டு அழிவு எய்தி - அப்படி (அழுதபடியே) அப்பிள்ளைகள் சொன்ன பேச்சைக் கேட்டு மனச் சோர்வடைந்து, உள்ளம்போல் கண்ணீர் உகுத்து - மனமுருகிப் பாய்வதுபோலக் கண்ணீர் டலகலவென்று சொரிந்து, நீங்காத உயிரோடு நின்றிட்

டான் - ஓடாமல் (ஊசலாடிக்கொண்டிருக்கும்) உயிரோடு (ஒன்றும் தோன்றாமல் அங்கின்றது கின்றபடியே) அசைவற்றிருந்தான்.

(க - ரை) பின்னோகன் அழுதபடியே பேசின பேச்சைக் கேட்ட நளன், மனமுருகிக் கண்ணீர் சொரிந்து ஊசலாடிக் கொண்டிருக்கும் உயிரோடு அசைவற்று நின்றுகொண்டிருந்தான்.

(வி - ரை) ஆங்கு என்பதற்கு அவ்விடத்தி லென்பாரு முளர். அழிவெய்தி என்பதற்கு மனங்குன்றி யென்பதூஉ மொன்று. அவனுடைய உயிர் இனியு மவன் உடலிற் பொருந்தி யிராதென்னு நிலையில் நின்றனள னென்பது தோன்றவே நீங்காவுயிரோடு நின்றிட்டா னென்றார்; உடலில் உயிர் ஊசலாடிற் றென்பதாம். நின்றிடு + ஆன் - நின்றிட்டான் - நின்றுவிட்டான் - அப்படியே அசைவற நின்று விட்டான் என்க. நின்றிடு என்பதில் இடு பகுதிப்பொருட்டு என்பாரு முளர். போல் - போல-செயவெனெச்சம், அகரம் தொகுத்தல். கோங்கு - அதன் மலருக் காகு பெயர். பூங்கா - இரண்டன் தொகை. நீங்கா-ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சம். 'அன்பிற்கு முண்டோ அடைக்குந்தாழார் வலர் புன்கணீர் பூசறரும்.'என்றபடி நளன் தன் மனமுருகி நீராய் வெளியிற் பாய்வதுபோற் கண்ணீர் உகுத்தான் எனினுமாம். இதுபற்றியே சிவஞானமுனிவரும்'தோன்றா வகைகாந்துந் தோன்றலைக் கண்டெண் ணெஞ்சிழந்து, தோன்ற நின்றான் முன்புநளன் சோமேசா' என்றார். (சுo)

[இளவரசனை நோக்கிவாகுகன், "உங்களரசை வேறேருவனாள நீங்க ளிங்கிருப்ப திழிவல்லவா?" என்று னெனல்.]

உங்க ளரசொருவ னாளநீ தோடிப்போந்
திங்க ணுறைதல் விழுக்கன்றே—செங்கை
வளவரசே யென்றுரைத்தான் மாதவத்தாற் பெற்ற
இளவரசை நோக்கி யெடுத்து.

(ப - ரை) (களன், தான்) மாதவத்தால் பெற்ற இளமை அரசை நோக்கி - அருந்தவத்தாற் பெற்ற (தன்) மகளாகிய இந்திர சேனனென்னும் இளவரசனைப் பார்த்து, செம்மை கை வளமை அரசே-சிவந்த கை வள முள்ள இளவரசனே, உங்கள் அரசு ஒருவன் ஆள - உங்களுக் குரிமையாகிய அரசை மற்றொருவன் ஆண்டு கொண்டிருக்க, நீர் ஒடிப்போந்து இங்கண் உறைதல் இழுக்கு அன்றே - நீங்கள் (அவனுக்குப் பயந்து) ஓடிவந்து (உற்றாயக மாகிய) இவ்விடத்தில் வாழ்வது மானக்கேடல்லவா, என்று உரைத் தான் - என்றெடுத்துக் கேட்டான்.

(க - ரை) இளவரசனை நோக்கி களன், "தம்பி, உங்கள் ராசை மற்றொருவன் ஆளவிட்டு, இங்கு உற்றாயகத்தில் ஒடிவந்து நீங்கள் வாழ்வது நிற்தை யல்லவா?" என்று கேட்டான்.

(வி - ரை) உங்கள்-களன் தன்னையும் கூட்டிப் பண்மையிற் கூறினு னென்க. அரசு - உரிமைச் சாகுபெயர். நீர் என்பது இள வரசன் முதலிய மூவரையுஞ் சுட்டியதாதலால் நீங்களென்னும் பன்மைப்பொருட்டு - மரியாதைப் பன்மையாகிய பால்வழுவமைதி யன்று. இழுக்கு-வினைப்பெயர். அன்றே-ஈற்றசை. மறை, இழுக்கா மென்னு மோ ருடன்பாட்டுப் பொருட்டு. செங் கை வளவரசே என்பதற்குச் செங்கையிற் கோல்கொண்டாளு மாட்சியுள்ள இளவர சனே எனினுமாம். உரைத்தான் என்பது வினவினான் என்னும் பொருட்டு. நெடுமான் பின்னையின்றி நோன்பாற்றிப் பெற்ற பின்னை யென்பதனால் மா தவத்தாற் பெற்ற என்றார். இளமை + அரசு - இளவரசு - களனுக்குப் பின் பட்டத்துக்கு வரவேண்டியவ னிவனு கையால் இளவரசு என்றார். அரசுகளிரண்டும் அவைகளை யுடையா னுக் காகுபெயர். (கக)

[வாகுகனை நோக்கி இளவரசன், "ஏ, மடையா! உன் மடை மதியே காட்டினை! எமக்கு வாய்மையே வலி" என்று னைனா.]

நெஞ்சாலிம் மாற்ற நினைந்துரைக்க மடல்லா
தஞ்சாமீரா மனை ரடுபடையா—எஞ்சாது
தீமையே கொண்ட சிறுதொழிலா யெங்கோமான்
வாய்மையே கண்டாய் வலி.

(ப - ரை) (இளவரசன் வாகுகனை நோக்கி) அடு மடையா - ஏ சமைக்கும் தொழில் செய்யும மடைப்பள்ளியானை, எஞ்சாது தீமை ஏகொண்ட சிறுமை தொழிலாய் - எப்போதும் தவறுமல் இழிவையே கொண்டுள்ள (பிதிர்மாட்டுதலாகிய தாழ்வான தொழிலைச் செய்பவனே, இ மாற்றம நெஞ்சால் நினைந்து உரைக்க நீ அல்லால் மன்னர் அஞ்சாமீரா - (நீகன் ஓடிவந்து இவ்விடத்தில் வாழ்தல் இழுக்கு எனனும்) இச செயலில்லை மனத்தால் எண்ணி வாக்காற் சொல்ல (உன தாழமதியால்) நீ (துணிந்தனை) யன்றி அரசர்களும் (இது சொல்லக்) கூசமாட்டார்களா, எம் கோமான வாய்மையே வலி - (எமக்காமகளுகிய நளராசனை நீ என்ன எண்ணி : இம்மாற்றம் இயம்பினை?) அவனுக்கு (ச்சொற் றவறுமை யென்னும்) உணமையே உறுதி யென்பது (மறறையவகளை யவன் இறுதி யென்று ஒரு தரும்பளவு மதியான்).

(க - ரை) "ஏ, மடையனை, தீதோட்டுஞ் சிறு தொழிலானியே! இப்படியும் நீ இயம்புவையா? எங்கோமகனை யஞ்சாமல் மன்னரும் இம்மாற்றம் மொழியாரே! அவற்கு உண்மையே உறுதி யென்பது இதை நீ தெரிந்துகொள்" என்றான் இளவரசன்.

(வி - ரை) "எங்கோமான் தனக்கு ஆற்றலில்லாததனால், தன்னரசை மற்றொருவற்கு விட்டுச் சென்றனென் றெண்ணுதே. உண்மை பிறழாத உறுதியுடைமையால் அங்ஙனஞ் செய்தனன் றனென்றெண்ணி உண்மையைக் கண்டறி" என்றனனரசனென்று

கூட்டுக. காண்டாய் என்பதை அசையாக அகற்றினும்; ஆயினும் கண்டாயா என்னும் விஞ்சப்பொருட் டென்பாரு முளர். ஓ-எதிர் மறை வினை, உடன்பாட்டுப் பொருட்டு. அடி மடையா – வினைத் தொகை. வாய்மை - வாயிற் பிறக்கும் உண்மைக் காருபெயர். மடைத் தொழிலைப் போலவே தேரோட்டுத் தொழிலும் சிறு தொழி லென்றான். ஏகாரங்கள் ளிரண்டில், முன்னையது தேற்றம் பின்னையது பிரிநிலை. மடைத்தொழிலும் தேர்த்தொழிலு மென் னும் சிறு தொழில்களுக்கேற்ற மதியுடையா னாகையால் நீ இங்ங னம் இழித்துரைத்தனை, ஆட்சித் தொழிலின் மாட்சியுடையாரா கிய மன்னரும் இப்படி இயம்ப அஞ்சுவரே! மன்னரு மென்பதில், உம்மை உயர்வு சிறப்புத் தொக்க தெனக. (சுஉ)

[“எந்தையாகிய நள மகாராச னடிகளில் மன்னர் முடிகள் தேய்ந்த வடுக்களைக் காணலாம்” என்ரு ளிளவரச னெனல்.]

எந்தை கழலினணி யெம்மருங்குங் காணலாங்
கந்து சுளியுங் கடாக்களிற்றின்—வந்து
பணி முடியிற் பார்காக்கும் பார்வேந்தர் தாழும்
மணிமுடியிற் றேய்க்க வடு.

(ப - ரை) (இளவரசன், “எ வாகுகா, இன்னும் இயம்புகின் றேன் கேள்!) எந்தை கழல் இணையில் - எங்கள் தந்தையாகிய நள ராசனீரடிகளிலும், பணி முடியில் பார் காக்கும் பார் வேந்தர்-ஆதி சேடப் பாம்பின் முடியிற் ரங்கியுள்ள பூமியை ஆளும் பல நாட்டர சரும், கந்து சுளியும் கடாம் களிற்றின் வந்து - கட்டுத் தறியைக் கோபிக்கு மியல்புடைய மத யானைகளின்மேல் ஏறிவந்து, தாழும் கணி முடியின் தேய்க்க வடு எந்தும் காணலாம் - வணங்குகிற கல்லிழைத்த முடிகளினுல் தேய்க்கையால் உண்டாகிய அடையா ளங்களை எல்லாப் பக்கங்களிலும் பார்க்கலாம்.

(க - ரை) “எ, வாகுகனே! எந்தையாகிய நளராச னீரடிக ளிலும்” ஆனையேறி வந்து வணங்கும் பல நாட்டரசருடைய மணி

முடியால் தேய்ந்த அடையாளங்களைக் காணலாம்'' என்ரு னிளவரசன்.

(வி - ரை) இணைகழல் கழலிணை-இலக்கணப் போலி, தாழா அத்தொடர். எ + மருங்கும்-எல்லாப் பக்கங்களிலும். காணல் ஆம்-காணுதல் ஆகும் - எழுவாய்த் தொடர். கந்து சுவரியும் என்றதனை கந்து முறிக்கு மென்பாரு முளர். பூமியை ஆதிசேட னென்னும் பெரும் பாம்பு தாங்கி நிற்கிற தென்னும் புராணக் கூற்றை முன்னிட்டே பணிமுடியிற் பார் என்ரார். முந்திய பார். பூமிக் காகுபெயர்; பிந்திய பார் நாட்டுக் கிருமடி யாகுபெயர். இதைப் பருமை யென்னும் பண்பின் விகாரமென் றெண்ணி யப் பெரிய வென்ற விகாரப் பொருளுரைப்பாரு முளர். எம்மருங்கும் என்பதில் உம்மை மூற்று. முடிதல - கவசத் துக் கிடவாகுபெயர். எங்கள் தந்தையாகிய நளாசன் பெருமையை இன்னுஞ்சொல்கின் றேன் கேள் அவன் ஈரடிகளி லெங்கெங்கும் நாட்டரசர் தாழ்வத னல் அவர்கள் மணிமுடிகள் தேய்ந்து தேய்ந்து உண்டாகிய வடுக் களைக் கண்கூடாக் காணலாம், இன்னும் என்ன வேண்டும் அவர் பெருமை! அப்பேர்ப்பட்டவரை நீ என்னவோ எண்ணுமற் பேசி னையே!'' என்ரன் இந்திரசேனன். பார்வேந்தர் தங்கள் என்ற பாடமோதுவாரு முளர். (கூக)

["மன்னர் பெருமை என்போன்ற மடையர்க்குத்
தெரியுமோ? கோபிக்காதே'' என்று வணங்கி
நின்ரு னள னேனல்.]

மன்னர் பெருமை மடைய ரறிவரோ
உன்னை யறியா துரைசெய்தே—என்னை
முனிந்தருள லென்று முடிசாய்த்து நின்ரான்
கனிந்தருகி நீர்வாரக் கண்.

(ப - ரை) (இளவரசனை நோக்கி நளன்) மன்னர் பெருமை மடையர் அறிவரோ - அரசருடைய (அருமை) பெருமை அடி

மடையர் அறிவார்களா?, உன்னை அறியாது உரை செய்த என்னை முனிந்தருளல் என்று - உண்ணருமை பெருமை யறியாமற் பேசின என்னைக் கோபிக்க வேண்டா என்று சொல்லி, கனிந்து உருகி கண் நீர் வார முடி சாய்த்து நின்றான் - மனந் தளர்ந்து கரைந்து கண்களினின்று நீர் (தாரை தாரையாய்) ஒழுக நின்றான்.

(க - ரை) ''ஐயனே! மன்னர் பெருமை மடையர்க்குத் தெரியுமா? உன்னருமை அறியாமல் நான் என்னென்னவோ வுளறி விட்டேன். கோபிக்காவோண்டா''என்று கூறிக்கொண்டே மனங்கரைந்து கண்ணீர் ஒழுக நின்றனன்.

(வி - ரை) மன்னர், மடையர் - மரபுப் பன்மைகள். பெருமை யென்றதனால் அருமையுங் கொள்க. ஓகாரம் எதிர் மறைப் பொருட்டு; உடன்பாட்டு விஞ்ஞ எதிர்மறைப் பொருடரல் காண்க. உன்னை - அருமை பெருமைக் காகுபெயர். முனிந்தருளல் - அல்லீற் றெதிர்மறை எவலொருமை முற்று. 'மகனேனல் மக்கட் பதடியெனல்' என்புழிப்போல. முனிந்தருள், பகுதி. 'மறத்தல் வெகுளியை யார்மாட்டு' மென்பதிலுள்ள உடன் பாட்டு வியங்கோளைப் போலவே முனிந்தருளல் என்பதையும் எதிர்மறை வியங்கோ ளென் றிடரெய்தவர் சிலர். முனிந்தருளே லென்றும் பாடபேதங் கொள்வாரு முளர். எவ் விகுதி யாயின் எதிர் மறை யேவலொருமை யென்பதற்கு யாரைக் கேட்கவேண்டும்? அருளென்பது உயர்ந்தாரைக் குறிக்கும் சொற்குறி, முடிசாய்த் தல் கண்ணீருகுத்தல் மனமுருகல் முதலியவை இரங்கற் குறிகள். ''ஆஹ! இத்தனை அன்புடை மக்களையும் பிரிந்தே மல்லவா!'' என்று ஊனற் கெழுந்த ஆருமைக் கடையாளங்கள் எனினுமாம்(சுசு)

[மக்களை வாகுகன் கண்டு பேசின வாய் மொழிகளைத் தோழியரா லுணர்ந்த தமயந்தி மன மழிந்தா ளெனல்.]

கொற்றக் குமரனையுங் கோதைதையபுந் தான்கண்டு
மற்றவன்ற னெஞ்சுரைத்த வாசகத்தை முற்றும்
மொழிந்தாரம் மாற்ற மொழியா முன்னின்ன
அழிந்தாள் விழுந்தாள் எழுந்து.

(ப - ரை) (தோழியர் தமயந்தியிடத்தில்) கொற்றம் குமரனையும் கோதைதையபும் அவன் தங்கை - (வெற்றிக் குறியுள்ள இந்திரசேனனையும் (அவன் தங்கை) இந்திரசேனையையும் அவ் வாகுகன் பார்த்து, அங்கு உரைத்த வாசகத்தை முற்றும் மொழிந்தார் - அம் மடப்பள்ளியிற் பேசின பேச்சை முழுதும் விடாமற் சொன்னார்கள், அ மாற்றம் மொழியாத முன்னின - அப்பேச்சை (அவர்கள்) பேசி முடியாத முன்பே, அழிந்தாள் அழுது விழுந்தாள் - (அவள்) மனமழிந் தழுதபடியே விழுந்தாள்.

(க - ரை) வாகுகன் மக்களைக் கண்டு பேசின பேச்சை ஒன்றும் விடாமல் தோழியர் சென்று தமயந்திக் கறிவித்தார்கள். அது கேட் டவள் மனமழிந் தழுதபடியே கீழே விழுந்தாள்.

(வி - ரை) தான்களிரண்டும் மற்றொன்று மசைநிலைகள். பேசி முடிக்த முந்திரியே எனினுமாம். ஏகாரம் தேற்றம். கொற் றம்-வீரம். பகழ், மனத்தூய்மை மூகலிய ஆச வடையாளங்கள். வாசகத்தையும் என்று உம்மை கொடுத்து உரையைக் கெடுத்து மடிழெய்துவர் தேற்றார். மொழியாத முன்னின யென்பதற்கு மொழிந்தது மொழியாததுமா யிருக்கும்போதே யெனினுமாம். ஆங்கு என்பதற்கு மக்களைக் கண்டபோது என்பதாக மொன்று. அழிந்தாள் விழுந்தழுதாள் என்று கூட்டியும் கொள்ளலாம். வாச கத்தைச் சொன்னவர்கள் வாகுகனையை கண்ணீர் உகுத்தல், மக்களைக் கழுவல் மூகலிய உணர்ச்சி புணர்ச்சிகளாலாகிய செய் கைகளையும் தமயந்திக் கறிவித்தார்க ளென்பதையும் குறிப்பிற் கொள்க. உம்மை முற்றுப் பொருட்டு. (அ)

["மண மலைந் தென் கூந்தலைத் திருத்துங் கைகள் சமையற் புகையாற் கருகுங் காலமாயிற்றே!" என் றிரங்கினாள் தமயந்தி யெனல்.]

கொங்கை யளைந்து குழறிருத்திக் கோலஞ்செய்
அங்கை யிரண்டு மடுபுகையால்—இங்ஙன்
கருகியவோ வெனறழுதாள் காதலனை முன்னாள்
பருகியவேற் கண்ணாள் பதைத்து.

(ப - ரை) முன் நான் காதலனை பருகிய வேல் கண்ணாள் - தாழ்வு காலத்துக்கு முந்திய வாழ்வு காலத்தில் (தன்) கணவனுடைய மனமழகைக் கண்டு மகிழ்ந்த வேல்போலுங் கண்களையுடைய தமயந்தி, கொங்கை அளைந்து குழல் திருத்தி கோலம்செய் அம் கை இரண்டும்-மண மூட்டும் பொருள்களைத் தொட்டு (என்) கூந்தலிற் றடவி ஒழுங்குபடுத்தி அழகு செய்யும் (உன்) உன்னங் கைக ளிரண் டும், அடு புகையால் இங்ஙனம் கருகியவோ என்று பதைத்து அழு தாள் - சமைக்கும் புகையால் இப்படிக் கறுத்தனவோ என்று மனந் துடித்து புலம்பினாள்.

(க - ரை) "வாழ்வு காலத்தில் வாசனைப்பொருளைத் தொட்டுத் தடவி என் கூந்தலைத் திருத்திய கைக ளிரண்டும் சமையற் புகை யால் இப்படிக் கறுத்தனவோ !" என்று மனம் பதைத் தழுதாள் தமயந்தி.

(வி - ரை) அகம் + கை - அங்கை. கொங்கு - மணம்; கொங் கை - இரண்டன்விரி. அளைதல் - தொடுதல். குழல் திருத்தல்- கூந்தலுக்கு மணமூட்டிக் கோதுதல்; படுக்கையறையிற் கணவன் மனைவியர் மனவொற்றுமையாற் செய்யுந் தொழில். அடு + புகை - வினைத்தொகை. இ + னம். ஙனம் கடை குறைந்து இங்ஙன் என் றாயிற்று. ஓ - இரக்கப்பொருட்டு. கையகம் அகங்கை - இலக்கணப் போலி. 'கொங்கை யளைந்துக் குழறிருத்தி' யென்றும் 'கொங்கை

வருடிக் கழிநீருக்கி' யென்றும் 'கொற்குலவ கூந்தற் குழைநீரு த்தி' யென்றும் பல்வேறு பாடம் படிப்பாரு முளர். பருகல் - உண்ணல்; கண்ணுற் பருகல்-இன்பாகவும் அன்பாகவுங் காணல் செவியாற் பருகல்-அன்பாகவும் இன்பாகவுங் கேட்டல் ; இதையே செவிக்குணவில்லாத போது என்றார் ஐயனார்-காதலினே யென் பது அவனழகுக்கு ஆகுபெயராயிற்று. (சுக)

[தமயந்தி தன் தந்தையை நோக்கி, "இருதுபன்னற்குத்
தேரோட்டி வந்த வாகுகனே நளமகாராசன்"
என்று ளேனல்.]

மற்றித் திருநகர்க்கே வந்தடைந்த மன்னவற்குக்
கொற்றத் தனித்தேருங் கொண்டணைந்து—மற்றும்
மடைத்தொழிலே செய்கின்ற மன்னவன்கா ணெங்கள்
கொடைத்தொழிலா னென்றாள் குறித்து.

(ப - ரை) (தமயந்தி தன் தந்தையை நோக்கி) இத்திரு நகர்க்கு வந்து அடைந்த மன்னவன்கு - இந்தச் சிறந்த பட்டணமாகிய குண்டினபுரத்துக்கு வந்து சேர்ந்த இருதுபன்ன மன்னனுக்கு, கொற்றம் தனி தேரும் கொண்டு அணைந்து - வெற்றி தருவும் ஒப் பற்ற தேரையும் ஓட்டிக்கொண்டு வந்து, மற்றும் மடைத் தொ ழிலே செய்கின்ற மன்னவன் - (அதற்கு) மேலும் சமையல் வேலை யையுஞ் செய்துகொண்டிருக்கிற அரசனே, எங்கள் கொடைத் தொழிலான் என்றாள் குறித்து - சுகையிற் சிறந்த வள்ளலாகிய எங்கள் நளமகாராசன் என்று எண்பித்துச் சொன்னாள்.

(க - ரை) "இருதுபன்னர்க்குத் தேரோட்டிக்கொண்டு இந் நகர்க்கு வந்தவனியும் சமையல் வேலையுஞ் செய்துகொண்டிருக் கிற மன்னவனே எங்கள் வள்ளலாகிய நளமகாராசன்" என்றாள் தமயந்தி.

(வி - ரை) மற்றும் காணும் அசைகள் ; காண் என்பதைக் கண்டறி யென்றும் பொருட் படுத்திக் கூட்டுவாரு முளர். திரு-அழகு எனினுமாம். நகர்க்கே என்பதில் ஏகாரம் அசை. இரண் டாமற்று வினைமாற்று. தேரும் என்பதில் உம்மை எச்சம். மற் றும் என்பதிலும் அது-அதைத் தொழிலோடும், தொழிலே யென் பதில் ஏகாரத்தை மன்னரோடும் சேர்ப்பினுமாம்; தொழிலே யென்பதி லேகாரம் பிரிநிலைப் பொருட்டு தேற்ற மெனினுமாம்; எண்ணுப்பொருட்டென்பாரு முளர். எங்கள் என்பது மரபுப் பன்மை. கொடைத் தொழிலா னென்றது களன் நகையிற் சிறந்தா னென்பதனாலா மென்க. என்று எண்பித்துக் காட்டினு னென்ப தனால் என்றான் குறித்து என்றார். (கூ)

[வீமன், மடைப்பள்ளியிற் நளனைக் காணச் சென்று, அடையாளந் தெரியாமல் மயங்கிநு னெனல்.]

போதலரும் கண்ணியான் போர்வேந்தர் சூழப்போய்க்
காதலிதன் காதலனைக் கண்ணுற்றான்—ஓதம்
வரிவளைகொண் டேறும் வளநாடன் றன்னைத்
தெரிவரிதா நின்றான் றிகைத்து.

(ப - ரை) போது அலரும் கண்ணியான் போர் வேந்தர் சூழ போய் - பூ மொட்டுகள் மலர்ந்து கொண்டிருக்கின்ற மாலை யணிந்த வீமராசன் சண்டையிற் சிறந்த பல மன்னரும் தன்னைச் சூழ்ந்துவரச் சென்று, காதலிதன் காதலனை கண்ணுற்றான் - தன் மகளாகிய தமயந்தியின் கணவனைப் பார்த்தான் (பார்த்து), ஓதம் வரி வளை கொண்டு ஏறும் வளம் நாடன்தன்னை தெரிவு அரிது ஆக திகைத்து நின்றான் - கடலானது (தன்னிலைக் கரங்களால்) கிற் றுச் சங்குகளை யேந்திக்கொண்டு கரையேறிப் பாய்கின்ற வள முள்ள அந்நிடதநாட்டரசனுடைய தன் மருமகனை அடையாளம் அறிந்துகொள்ள மாட்டாமல் திகைத்தான்.

(க - ரை) பல மன்னர் புடைசூழச் சென்ற வீமன் தன் மருமகனை மடைப்பள்ளியிற் கண்டு அடையாளந் தெரியாமல் மயங்கினன்.

(வி - ரை) போது-மலரும் பருவத்ததாகிய மொட்டு; இதையே காளரும்பென வழங்குவார்கள். 'காலைபரும்பிப் பகலெல்லாம் போதாகி மாலைமலரு மிந்நோய்' என்ற குறளும் இச்சொற்குச் சான்றுபகர்கின்றது. அலரும்-இங்கிது நிகழ்காலப் பொருட்டு. போது என்னும் காலப்பெயர் அதில் விரியும் மொட்டுக் காகு பெயர். போது செறியும் போது விரியும் பூவை மருவும் பூவை மருவும் என்ற எல்லப்ப நாவலர் வாக்கையு நோக்குக. போர்வேந்தர்-எழன் உருபும்பயனு மூடன்தொக்க தொகை. வண்மை + அம் - வளம். ஒதம்-கடலுக் காகுபெயர். வளம்-பண்புப்பெயர். கொண்டு என்றதனால் அலங்காரங்கள் தந்துரைக்க லாயின. தெரிவு என்பதற்கு வளநாடன்றன்னை யென்பதைச் செயப்படுபொருளாகவும் அரிது என்பதைப் பயனிலையாகவுஞ் சேர்த்துத் தெளிக. (சூ அ)

[வீமன் வாகுக னுருவைக் கண்டு மலைத்தானையினும், அவன் பேச்சால் அவனே நள னென்று தெளிந்தா னெனல்.]

செவ்வாய் மொழிக்குஞ் செயலுக்குஞ் சிந்தைக்கும்
ஒவ்வாது கொண்ட வுருவென்னு—மெவ்வாயும்
நோக்கினு நோக்கித் தெளிந்தா னுணங்கியதோ
ளாக்கினுன் றன்னை மதித்து.

(ப - ரை) (வீமன் வாகுகனை நெருங்கி) கொண்ட உரு செம்மைவாய் மொழிக்கும் செயலுக்கும் சிந்தைக்கும் ஒவ்வாது என்னு-(இவன்) கொண்டுள்ள உருவமானது இவனுடைய ஒழுங்கான வாயிற் பிறக்கும் சொற்களுக்கும் செய் தொழிலுக்கும் எண்ணத்துக்கும் ஒத்திருக்கவில்லை யென்று, எ வாயும் நோக்கினுன்-எல்லா விதத்தாலும் ஆராய்ந்தான், நோக்கி நுணங்கியது ஓர் வாக்கினுன் தன்னை மதித்து தெளிந்தான் ஆராய்ந்து (அதனால்) அற்புட்பமா

யறியத்தக்க வாய்மொழி யுடையானுகிய வாகுகனே (ளனே யென) எண்ணித் துணிந்தான்.

(கரை) வீமன், "ஆஹ! இவ்வாகுக னுரு இவன் மனமொழி மெய்களுக்கு ஒவ்வாமல் வேறென்னவோ ஆதா இருக்கிறது!" என்று கூர்ந்து நோக்கினுன்; நோக்கி அவனே ளனென எண்ணித் துணிந்தான்.

(வி - ரை) செம்மை + வாய் - செவ்வாய் - இங்குச் செம்மையை மொழிக்கு அடையாக்கி ஒழுக்கமுடைய அல்லது ஒழுங்கான என்று பொருள் கொள்க. உரு-எழுவாய்; ஒவ்வாது - பயனிலை. அன்றி, ஒவ்வா தென்பதை எதிர்மறை யெச்சமாக்கி ஒவ்வாமல் எனப் பொருள் கொண்டு (இவ்வுருவம்) என்று வேறொரு எழுவாயை வரவழைத்து இவ்வுருவம் உருவாகு மென்று வீண் பொருள் விளம்பி மயக்குருரு முளர். ஒவ்வாமல் கொண்ட வுருவாகும் (இவ்வுரு) என்று மயக்குவதினும், 'கொண்டவுரு மொழிக்கும் செயலுக்கும் சிந்தைக்கும் ஒவ்வாது' என்பதே தெளிக்கும் பொருளாம். என்ன - இடையடி. வினையெச்சம். ஒவ்வா தென்பது ஒக்கு மென்பத னெதிர்மறை முற்று. மனம் வாக்கு காய மென்னும் மும்மை வழியானும் வாகுகனே வீமன் கூர்ந்து நோக்கினுன்: மனத்தா லெண்ணத்தையும வாக்காற் பேச்சையும் காயத்தாற் செய்கையையும் சீர்தூக்கினு னென்க. வாக்கின் சிறப்பால் அவன் வாகுகன் அல்லன் ளனே யென்று வீமன் தெளிந்தா னென்க.

[வாகுகனை நோக்கி வீமன், "நிடத நாட்டரசனே! உன் உருவை ஒளியாமற் காட்டு" என்ரு னெனல்.]

பைந்தலைய நாக பணமென்று பூகத்தின்
ஐந்தலையின் பாளதனை யையுற்று—மந்தி
தெளியா திருக்குந் திருநாடா உன்னை
ஒளியாது காட்டென் னுரு.

(ப - ரை) (வீமன் மனந்துணிந்து வாகுகனை நோக்கி) பூகத் தின் ஐ தலையின் பாளைதன்னை பசுமை தலைய நாகம் பணம் என்று ஐயுற்று - பாக்கு மரத்தின் அழகான தலையிலுள்ள பாளையைப் பசும் பொன் னிறமான தலையையுடைய பாம்பின் படமென்று மயங்கி, மற்றி தெளியாது இருக்கும் திருநாடா - சூரங்கானது மனத் துணிவில்லாம லிருக்குஞ் சோலை வளமுள்ள நிடத நாட் டாசனே, உன்னை ஒளியாது உன் உரு காட்டு-உன்னை (இன்னும்) மறைத்திராமல் உன் (மெய்யின் மெய்) உருவத்தைக் காட்டுவாய் (என்றான்).

(க - ரை) "ஏ, நிடத நாட்டாசனே! இன்னும் நீ இப்படி உருமாறி யிருத்தல் அழகன்று; இப்போதே உன் உண்மை உருவத் தைக் காடுக" என்று வீமன் துணிந்து கூறினான்.

(வி - ரை) பைந்தலை யென்பதை ஐந்தலை யென்றும் ஐந்தலை யென்பதைப் பைந்தலை யென்றும் மாறறி வீண் பொரு ளுரைப்பாரு முளர். நிடத நாட்டில் ஐந்தலை நாகங்க ளிருந்தன வென்பது வீண் புளிப் பொருளாம். இப்படி மொழி மாற்றிப் பொருள்கொள்ள ஆதார மின்மையாலும் ஐந்தலை நாகம் அரும்பொருளாய்ப் புராண தாரங் கொண்டதன்றி அனுப வாதாரங் கொண்டுள்ளதன் றாக லாலும் மொழிமாற்ற மின்றியே பொருளுரைத்தாம். பசுமை + தலை - பைந்தலை, பசுமை + பொன் - பைம்பொன் என்புழிப்போல. பைந்தலை, ஐந்தலை யிரண்டும் பண்புத்தொகைகள். தலைய-குறிப் புப்பெயரெச்ச வினை. "மந்தி, பெண் குரங்காகையால் மயங் கிற்று; (அதுபோல) தமயந்தியும் பெண்பாலாகையால் உன்னுரு வைத் தெரியாமல் மயங்கினள். அதனால் நாங்களும் மயங்கினேம். இனியு நீ மயக்குவது நன்றன்று; உன் உண்மை உருவை ஒளியாமற் காட்டு" என்றான் வீமனென்க. (எ0)

[உடனே நளன் தனக்குக் கார்க்கோடக னளித்த ஈரா
டைகளி லொன்றைப் போர்த்தான் மற்றொன்றை
யுடுத்தா னெனல்.]

அரவரசன் றன்கொடுத்த வம்பூந் துகிலின்
ஒருதுகிலை வாங்கி யுடுத்தான்—ஒருதுகிலைப் [குங்
மீபார்த்தான் பொருகலியின் வஞ்சனையாற் பூண்டளிக்
கோத்தாய மூன்னிழந்த கோ.

(ப - ரை) பொரு கலியின் வஞ்சனையால் பூண்டு அளிக்கும் கோ தாயம் முன் இழந்த கோ - சண்டை செய்வித்துப் பகைமூட்டும் கலிபுருடனது சூதால் (உரிமையாய்) மேற்கொண்டு (மன்னுயிரைக்) காக்கின்ற அரசாட்சியை அக்காலத்தில் (எளிமையாய்) இழந்துவிட்ட நளமகாராசன், அரவு அரசன் தான் கொடுத்த அம்பூ துகிலின் - பாப்பரசனுகிய கார்க்கோடகன் வழங்கிய அழகு மிகுந்த ஆடைகளுன், ஒரு துகிலை வாங்கி உடுத்தான் ஒரு துகிலைப் போர்த்தான் - ஓராடையை எடுத்து (த்தன் அரையிற்) கட்டிக் கொண்டான் மற்றொரு ராடையை (மேலாடையாக)ப் போர்த்துக் கொண்டான்.

(க - ரை) கலியின் சூதால், தனக் குரிமையாய் விளங்கியிருந்த பேராசாட்சியை ஒரு சிற்றரசனுக்கு எளிமையாயிழந்த நளன் தனக்குக் கார்க்கோடக னளித்த ஈராடைகளி லொன்றை யுடுத்தான் மற்றொன்றைப் போர்த்தான்.

(வி - ரை) அரவரசன் - கார்க்கோடகன் - இப்பாப்பரசன் பால் நளன் பெற்ற வரத்தை "சாதி மணித்துகினீ சாற்றினை" லென்னும் செய்யுளிற் காணலாம். அதில் அப்பாம்பு ஓராடை கொடுத்ததாகவே வந்திருக்கிறது. இங்கது ஈராடையான திறம்பூ துகடைத்து. ஆயினும் அரையாடையும் மேலாடையும் ஒன்றுக்கு ளொன்று மடித்தி மறைத்து வைத்திருக்கலா மென்று கொள்ள

வும் இடங் கொடுக்கின்றது. துகிலின் என்பது மரபொருமை யாகும். பொருகலி-வினைத்தொகை. பொரு - பொருவிக்கு மென் னும் பிறவினைப்பொருட்டு. சூது பொருவிக்கும் கலியின் மயக்கால் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். அழகான பூவேலை தீர்ந்த ஆடை யெனினுமாம். அழகு, பூ என்பதை மீமிசையாக் கொண்டு மிகவும் அழகான என்பாரு முளர். (எக)

[மறைந்து வாழும் வாகுக னுருவம் மாயனடி மறவார் வல்வினை போல் மாறிற் றெனல்.]

மிக்கோ னுலகளந்த மெய்யடியே சார்வாகப்
புக்கோ ரருவினைபோற் போயிற்ற—அக்காலம்
கானகத்தே காதலியை நீத்துக் கரந்துறையும்
மானகத்தேர்ப் பாகன் வடிவு.

(ப - ரை) அ காலம் கானகத்து காதலியை நீத்து கரந்து உறையும் மால் நகம் தேர் பாகன் வடிவு.- அந்தக்காலத்தில் வனத் தில் (தன்) மனைவியைக் கைவிட்டு (அதுமுதல்) மறைந்து வாழும் பெரிய மலைபோன்ற தேரோட்டும் வாகுகனெனும் சாரதியின் உருவமானது, மிக்கோன் உலகு அளந்த மெய்மை அடியே சார்வு ஆக புக்கோர் அருவினை போல் போயிற்று - (கடவுளரிற்) சிறந் தவனாகிய திரு நெடுமாலின் உலகளந்த உண்மைத் திருவடிகளே துணையாக அடைக்கலம் அடைந்தவர்களுடைய தீராப்பாவம் (தீர் ந்துவிடுவது, போல (இவ்வாடைகளே யணிந்த இந்தக் காலத்தில்) நீங்கிப் போயிற்று.

(க - ரை) வனவாசஞ் செய்த அந்தக் காலத்தில் தன் மனை வியைக் கைவிட்டு அதுமுதல் மறைந்துவாழும் நளனுடைய வாகுக னென்னும் தேர்ப்பாக வடிவம், திருமால் நம்பினர் பாவம் போல இவ்வாடை தரித்த இந்தக் காலத்தில் நீங்கிப்போயிற்று.

(வி - ரை) அக்காலம் என்பதை ஆடை தரித்த அக்கால மென்றே கொள்வாரு முளர். போயிற்றே அக்காலம் என்று அக்

காலத்தைப் போயிற்றே என்பதனோடும் ஒட்டுவர், அக்காலம் போயிற்றே யென்று மாற்றுவர். கவியின் கருத்து அதுவாயின் (இவ்வாடை யணிந்த) இக்கால மென்றே இயம்பி யிருப்பார். கதை யொழுங்கில் இக்கால மென்றே வந்திருக்க வேண்டுமே. இக்கால த்தை அக்கால மென்று கொள்வதினும், அக்காலத்தை அக்கால மென்னலே ஏற்ற மெனக் கொண்டு அதைக் காலகத்தே என்பத னோடு கூட்டி, இக்கால மென்பதைத் தந்துரைத்துக்கொண் டாம்-திருமாலுக் கடிமை செய் யென்பதனால் இவ்வாசிரியரும் மிக் கோ னுலகளந்த திருவடியே சார்வாக வென்றார். (எஉ)

[உண்மை யுருவில் நளனைக் கண்டவுடனே அவன் மக்கள் புலம்பி அவன் காலை அலம்பினு ரெனல்.]

தாதையைமுன் காண்ட லுமே தாமரைக்க ணீரும்பப்
போதலருங் குஞ்சியான் புக்கணைந்து—மீகாதிலாப்
பெனனடியைக் கணணிற் புனலாற கழுவினுன்
மின்னிடையா ளிளாமம் விழுந்து.

(ப - ரை) போது அலரும் குஞ்சியான் தாதையை முன் காண்டலுமே - நாளரும்புகள் மலர்கின்ற சடையையுடைய இந்திர சேனன் (தன்) தந்தையாகிய நளனுருவைத் தன்னெதிரிற் கண்ட வுடனே, தாமரை கண் நீர் அரும்ப மின் இடையாளோடும் புக்கு அணைந்து விழுந்து - செந்தாமரை மலர் போன்ற தன் கண்களி னீர் பெருக மின்போன்ற இடையுடையாளாகிய தன் தங்கையோடு போய்க் கட்டித் தழுவி விழுந்து (வணங்கி), கோது இல்லாத பொன் அடியை கண்ணின் புனலால் கழுவினுன் - குற்றமற்ற பொன்போலும் அருமையான (அவன்) திருவடிகளைத் தன் கண்ணீ ரால் அலம்பினுன்.

(க - ரை) தந்தையை உண்மை யுருவிற் கண்ட இந்திர சேனன் தன் தங்கையோடு போய்க் கட்டித் தழுவி முத்தமிட்டு விழுந்து, அவன் திருவடிகளைத் தன் கண்ணீரா லலம்பினுன்.

(வி - ரை) காண்டலும் - வினையெச்சம், இறந்த காலப் பொட்டு. தாமரை - மலருக் காகுபெயர். அரும்ப - தழும்ப, தளிக்க. போதலரும் - எழுவாய்த்தொடர். குஞ்சி - ஆண்மயிர். அணைந்து புக்கு என்று மாற்றலாம் - நெருங்கிச் சென்று என்று பொருள் கொள்க. கோதிலா - எழுவாய்த்தொடர். இல்லாத என்னும் குறிப்புப் பெயரெச்சம் இன்மை என்னும் பண்படியாகப் பிறந்த தெனின் பண்புத்தொகையாம். பொன்னடி, மின்னிடை - உவமைத் தொகைகள். கண்ணின் புனல் - கண்ணினின் றொழுகும் புனல் - ஐந்தனீங்கற் பொருட்டு. (எங)

[தமயந்தி தன் னரை யாடையோடும் அழுத கண்ணீரோடும் நள னடியில் விழுந்தா ளெனல்.]

பாதித் துகிலொடு பாய்ந் திழியுங் கண்ணீரும்
சீதக் களபதனஞ் சேர்மாசும்—போத
மலர்ந்ததார் வேந்தன் மலரடியில் வீழ்ந்தாள்
அலர்ந்தமே கண்ணீ ரவற்கு.

(ப - ரை) (தமயந்தி தன்) பாதி துகிலொடு இழியும் கண்ணீரும் சீதம் களபம் தனம் சேர் மாசும் போத - (நளன் பிரிந்து விட்டுப் போன) அரை யாடையோடு பெருகி யொழுகுங் கண்ணீரும் குளிர்ந்த கலவைச் சாந்து பூசுதற்குரிய கொங்கைகளிற் படிந்துள்ள அழுக்கு (ந்தன்னுடலிற் பொருந்தி) வர, (இவைகளோடு சென்று) மலர்ந்த தார் வேந்தன் மலர் அடியில் வீழ்ந்தாள் - மலர்ந்த மலர் மாலை யணிந்த நளராசனுடைய தாமரை மலர் போன்ற பாதத்தில் விழுந்து வணங்கினள், அவன்கு கண்ணீர் அலர்ந்தது - (அப்போது) அந் நளராசனுக்குக் (கண்களிலிருந்து தாரை தாரையாய்க்) கண்ணீர் பெருகிற்று.

(க - ரை) தமயந்தி தன் பாதி யுடையோடு கண்ணீருங்கம் பலியுமாய்ச் சென்று நளமகாராசன் திருவடிகளில் விழுந்து வணங்கினள். அது கண் டவன் கண்களிலிருந்து தாரை தாரையாய்க் கண்ணீர் பெருகிற்று.

(வி – ரை) வனத்தில் ராமன் தமயந்தியின் ஆடையைச் சரி பாதியாய்க் கிழித்துக்கொண்டு போய்விட்டானென்பது தோன்றவே பாதித் துகிலோடு என்றார். 'அந்தோ! இத்தனை நான் பிரிந்திருக்க நேர்ந்ததே' யென்னும ஆற்றமையால் அழுதாள் என்பது விளங்கவே பாய்ந் திழியுங் கண்ணீரும் என்றார். அதுமுதல் அவள் கண்ணீரிற் குளிப்பதும் யார் கணணுக்கும அகப்படாமல் ஒளிப்பதும் அன்றித தண்ணீரிற் குளிப்பதும் களபமணிந்து களிப்பது மற்றுள் என்பது தெரியவே சீதக்களபதனஞ் சேர் மாசும் என்றார். மாராப்பு கச்சு முதலிய மூடிக்குள் மறைந்திருக்குந் தனமே மாசு சேர்ந்திருந்த தெனில் மற்றை அங்கங்கள் அது மூடியிருந்தன வென்பது சொல்லாமலே அமையும். போதபுகுத வென்பதன் மரூஉ. எ-அசை. கண்ணீருங் கம்பலையுமாய் என்பது போல, கண்ணீரும் மாசும் போத என்றது தமிழ் மொழி ஒழுங்கு. (எச)

[தூக்கத்தில் ஒன்றியாய் விட்டுப் போனவரை நீ பார்க்கப் படாதென்பது போலத் தமயந்தியின் கண்கள் நீரால் மறைத்தன வெனல்.]

வெவ்விடத்தே தொக்கும் விழியிரண்டும் வீழ்துயில்
அவ்விடத்தை நீத்த வவரென்றே–இவ்விடத்தே [கொள்
வாரார் முலையாளை மன்னவனைக் காணுமல்
நீரான் மறைத்தனவே நின்று.

(ப - ரை) வெம்மை விடத்தோடு ஒக்கும் விழி இரண்டும் – கொடுமையாகிய நஞ்சோ டொத்திருக்கும் (தமயந்தியின்) கண்களிரண்டும், வீழ் துயில் கொன் அ இடத்தை நீத்த அவர் என்றே - சோர்ந்தறக்கங் கொண்டிருந்த அந்தப் பாழ் மண்டபத்தில் ஒன்றியாய் விட்டுப்போன அவரே (இவரென்று), இ இடத்து வார் ஆர் முலையாள் அ மன்னவனை காணுமல் நின்று நீரால் மறைத்தன . இந்த வீமன் மாளிகையில் கச்சணிந்த முலையாளாகிய தமயந்தி அந்

நளாசனைக் காணுதபடி (இடையூறாய்) நின்று நீரால் மறைத்து விட்டன.

(க - ரை) தமயந்தியின் விழிகளிரண்டும், கல்ல தூக்கத்தில் அந்தப் பாழ் மண்டபத்தில் தம் மனைவியை ஒன்றியாய் விட்டுப் போன அவரே இவரல்லவா! என்று, இந்த வீமன் மாளிகையில் அந்நளாசனை அவன் காணுதபடி தடுத்து நீரால் மறைத்தன.

(வி - ரை) 'கண்டா ருயிருண்ணுந் தோற்றத்தாற் பெண்டகைப் பேதைக்கமர்த்தன கண்' என்பதனால் வெவ்விடத்தோடொக்கும் விழி யென்றார். "நல்ல நித்திரையில் தம் மனைவியைத் தனியே தவிக்க விட்டுப் போன தயாள புருஷர் இவரல்லவா! என்று தமயந்தியின் கண்க ளிரண்டும் நளனை யவன் காணுதபடி மறைத்தன" என்றதனால், பிரிந்த நளனைக் கண்ட தமயந்திக்குத் துக்க மிகுதியால் கண்ணீ ராறாய்ப் பெருகிற் றென்பது வெளிப் படைப் பொருள். இதைப் புகழேந்தியார் தற்குறிப்பணியாக விழிகளே நீரால் மறைத்தன வென்று வேடிக்கையாய்ப் பாடுகிறார். நளன் செய்த காரியத்திற்கு வேறொருத்தியானால், அவனைக் கண்ணெடுத்துப் பார்க்கவும் கூசியிருப்பா ளென்பது உண்மைதான். இவ்வுண்மையைப் புகழேந்தியார் தாமே சொல்லாமல் விழிகள் மேல் ஏற்றி னரென்க. எகாரம் நான்கில் தேற்றமாகிய இரண்டாவது தவிர மற்றவை அசைகள். ஒப்புப் பொருளுக்கு ஓடுருபு மயங்கிற்று. (எஇ)

[உத்தமரில் நளனை ஒப்பார் ஒருவருமில்லை யென்று தேவர்கள் பூமாரி பொழிந்தா ரேனல்.]

உத்தமரில் மற்றவனை யொப்பா ரொருவரிலை [த்தின்
இத்தலத்தி லென்றிமையோ சொம்மருங்கு—கைத்தல
தேமாரி பெய்யுந் திருமலர்த்தார் வேந்தன்மேல்
பூமாரி பெய்தார் புனைந்து.

(ப - ரை) இமையோர்-தேவர்கள், இ தலத்தில் உத்தமரில் இவனே ஒப்பார் ஒருவர் இல்லை என்று புகழ்ந்து - இந்நிலவுலகி லுள்ள மேன்மக்களுக்குள் இந்நளனைப் போன்றவர் யாரும் இல் லென்று கொண்டாடி, தேன் மாரி பெய்யும் திரு மலர் தார் வேந் தன் மேல்-தேனை மழையைப் போலப் பொழிகின்ற அழகான பூ மாலையணிந்த அரசனுகிய அந்நளன் மேல், கை தலத்தின் பூ மாரி எ மருங்கும் பெய்தார் - (தத்தங்) கைகளினுல் மலர் மழையை எல் லாப் பக்கங்களிலும் பொழிந்தார்கள்.

(கு - ரை) தேவர்கள், "இவனே உத்தமன்! இவனை ஒப்பார் இந்நிலவுலகில் எவரு மிலர்" என்று நளனைப் புகழ்ந்தபடியே தத் தங் கரங்களினுற் கற்பக மலர் மழை பொழிந்தார்கள்.

(வி - ரை) உத்தமர் - பொய்யா விரதியர்-பொய் பேசா வா சகர் - சத்திரவிரதர் — உயர்ந்தோர் - மேலோர் - மேன் மக்கள் - சான்றோர் - நல்லோர். மற்று-அசைநிலை. இல-இல்லை யென்பத னிடைக்குறை-தொகுத்தல். ஒருவரும் என்பதில் முற்றுப்பொரு டரும் உம்மை தொகுத்தல். இமையோர் இமையாதவர் என்னும் எதிர் மறையின் உடன்பாட்டு மங்கலவழக்கு. தாலி அருகிற்று என்பது பெருகிற்று என்று வழங்குவது போல கைத்தலத்தில் என்னும் டாடம் படிப்பாரு முளர். கைத்தலத்தில் என்றும பாடம் படிப்பாருளர். கைத்தலத்தின் மூன்றன் கருவிப் பொருட்டு. தேன் + மாரி - தேமாரி. திரு. அழகு, மேன் மையுமாம். தார்வேந்தன்-இரண்டன்னுருபை. பூமாரி-பூவாகியமாரி, பூவாலாகிய மாரி, பூவையுடைய மாரி என விரியும். அரிச்சந்திரன் தன் மனைவியை மனமொப்பி வேதியனுக்கு விற்றுப் பிரிந்தான்; நள னப்படியன்று:தன் மன மொவ்வாமலே அவன் உறங்குகையில் புடைவையை கிழித்துக்கொண்டு பிரிந்து போனன் என்பதை ஓர்க. (எக)

[கலிபுருடன், நள ஞட்சியையும் தமயந்தியின் மாட்சி யையும் வியந்து, "வரங் கேட்டுக்கொள்க" என்ரு னெனல்.]

தேவியிவள் கற்புக்குஞ் செங்கோன் முறைமைக்கும்
பூவுலகி லொப்பாயார் போதுவார்—காவலனே
மற்றென்பால் வேண்டும் வரங்கேட்டுக் கொள்ளென்ரூன்
முற்றன்பாற் பாரளிப்பான் முன்.

(ப - ரை) (கலிபுருடன்) முற்று அன்பால் பார் அளிப்பான் முன் - நிறைந்த தண்ணியால் மன்னுயிரைக் காக்கும் இயல்புள்ள ளராசற் கெதிரில் (தோன்றி), காவலனே - எ, அரசனே! தேவி இவள் கற்புக்கும் (உன்) செம்மை கோல் முறைமைக்கும் - உன் மனைவியாகிய இவளுடைய கற்பின் பொற்புக்கும் உனது ஆட்சி யின் ஒழுங்குக்கும், ஒப்பு ஆக பூ உலகில் போதுவார் யார்-நடாக இந்நிலவுலகில் இனி வருபவர் எவர்? (ஒருவருமிலர் என்றபடி), என்பால் வேண்டும் வரம் கேட்டுக்கொள் என்ரூன் - (ஆகையால்) என்னிடத்தில் நீ விரும்பும் வரத்தைக் கேட்டுப் பெற்றுக் கொள் என்ரூன்.

(க - ரை) கலிபுருடன் நள னெதிரிற் ரோன்றி, "அரசனே! உன் மனைவியின் மாட்சிக்கும் உன்னுடைய ஆட்சிக்கும் ஒப்பாவார் எவரு மிலர். ஆகையால் என்பால் நீ வேண்டும் வரங் கேட்டுக் கொள்" என்ரூன்.

(வி - ரை) தேவியிவள் - இருபெயரொட்டு ; இரண்டா வது சுட்டு. நான்கனுருபு ஒப்புப் பொருட்டு. செம்மை + கோல்- செம்மையாகிய கோல் - பண்புத்தொகை; அன்மொழித்தொகைக் காரணப் பொருட்டு; இருபெயரொட் டாகுபெய ரெனினுமாம். செம்மையாகிய கோல் போலக்,குடிகளை ஆளும் ஆட்சி; ஒப்பாயார் போதுவார் என்றதை முக்காலத்துங் கொள்க. கேட்டுக் கொள்

என்பதிற் கொன் என்பதைத் தற்பொருட் டென்பாரு முளர். போதுவார்-புகுதுவா ரென்பதன் மரூஉ. காவலன்-காவல் + அன் என்றும், கா + வலன் என்றும் இரு விதமாய் விரியும். ஒப்பு-ஒப் புடையார்க் காகுபெய ரெனினுமாம். ஆக வென்பது ஆ வெனக் கடை குறைந்தது. கேட்டுக் கொள்ளாய் என்பது கேட்டுக்கொள் ளென்றுகடை குறைந்தது. கேட்டுக்கொள்க எனினுமாம்.(எ)

[கலிபுருடனை நோக்கி நளன், "ஐயனே! கலியுகத்திலும் என் கதையைக் கேட்டாரை நீ யடையற்க" என்று வரங் கேட்டா னெனல்.]

உன்சரிதஞ் செல்ல வுலகாளுங் காலத்தும்
மின்சொரியும் வேலாய் மிகவிரும்பி—என்சரிதங்
கேட்டாரை நீயடையே லென்றான் கிளர்மணிப்பூண்
வாட்டாணை மன்னன் மதித்து.

(ப - ரை) கிளர் மணி பூண் வான் தானை மன்னன் மதித்து-ஒளிவீசும் கற்களிழைத்த கலன்களையும் வாளாயுத மேந்திய சேனை யையு முடைய நளமகாராசன் (கலிபுருடன் பேச்சை உயர்வாக) எண்ணி, மின் சொரியும் வேலாய் - ஒளிவீசும் வேலாயுத மேந்திய கலிபுருடனே!, உன் சரிதம் செல்ல உலகு ஆளும் காலத்தும்-உன் ஆட்சி (முட்டின்றி) நடக்க நீ இவ்வுலகை ஆளும் கலிகாலத்திலும், என் சரிதம் மிக விரும்பி கேட்டாரை நீ அடையேல் என்றான்- என் கதையை மிகவும் விருப்பமாய்க் கேட்டவர்களை நீ சேராதே என்று வரங் கேட்டான்.

(க - ரை) நளன் கலிபுருடனை நோக்கி, "ஐயனே, எனக்கு மற்றொரு வரமும் வேண்டா, உன் யுகமாகிய கலியுகத்திலும் என் கதை கேட்டாரை நீ சேர்ந்து வாட்டாதை" என்று வரம் கேட்டான்.

(வி - ரை) சரிதம்-இந்த ஆட்சிக் காகுபெயர். செல்ல-தவ றாது நடக்க. உன் சரிதஞ் சொல்லி யென்று பாடம் படிப்பாரு

முனர். உன் சரிதம் சொல்ல-உன் ஆட்சியைப் புகழ என்று பொருள் கொள்க. சொல்லி யென்பதை இயும் செயவெ னெச்சத்திலேயே சேர்த்துக்கொள்க. உன் சரிதஞ் செல்ல வுலகாளுங் காலம் கலியுகமாம். நளன் கதை துவாபரயுகத்தில் நடந்த தென்பது நம் மவர் கொள்கை. ஆனால் ஐயாயிர மாண்டுகளுக் கப்புறத்ததாகிறது. கலிபுருடனையும் கடவுளாகவும் அவன் நளனிடத்திற் பேசினதாகவு நம்பவேண்டியதாகிறது. எப்படியோ? துவாபரத்தில் லன்றிக் கலியிலு மென்பதனால் உம்மை யெச்சம். கேட்டாரையே கலி பற்ரு தென்ரால் என்னைப்போ லெழுதினுரையும் எழுதுவித்தாரையும் படித்தாரையும் பிடித்தது வருத்தா தென்பது சொல்லாமலே அமைந்தது.

["கலியுகத்தில் உன் சரிதங் கேட்டாரை நான் வாட்டேன்" என்று வரங்கொடுத்துப் போனுன் கலிபுருட னெனல்.]

என்காலத் துன்சரிதங் கேட்டாரை யானடையேன்
மின்கா லயில்வேலாய் மெய்யென்று—நன்காவி
மட்டிறைக்குஞ் சோலை வளநாடன் முன்னின்று
கட்டுரைத்துப் போனுன் கலி.

(ப - ரை) கலி - கலிபுருடன், நன்மை காவி மட்டு இறைக்கும் சோலை வளம் நாடன் முன் நின்று-நறுமணமுள்ள நீலோற்பல மலர்கள் (தம்மிடத்துள்ள) தேனை (மடைதிறந்து) பாய்ச்சுகின்ற பூங்காவன வளமிருந்த நிடத நாட்டரசனுடைய நளனெதிரில் நின்று, மின் கால் அயில் வேலாய் - ஒளி வீசும் கூரிய வேலாயுத மேந்திய அரசனே, என் காலத்து உன் சரிதம் கேட்டாரை யான் அடையேன் - என் (ஆட்சி) காலமாகிய கலியுகத்தில் உன்னுடைய (கல்லொழுக்க மிக்க உண்மைக்) கதையை (விரும்பி)க் கேட்டாரை நான் சேர்ந்து வாட்டேன், (இது) மெய் என்று கட்டுரைத்து போனுன் - (இச் சொல்) உண்மையான தென்று உறுதியாகச் சொல்லிப் போனுன்.

(க - ரை) "நள மகாராசனே! எனக் குகந்த கலியுகத்திலும் உன்னுடைய உத்தம சரித்திரத்தை விரும்பிக் கேட்டாரை யான் சேர்ந்து வாட்டேன். இது உண்மையாம்" என்று வாங்கொடுத் துப் போனன் கலிபுருடன்.

(வி - ரை) கேட்டாரையே அடையேன் என்றதனால் எழுதி னாரையும் படித்தாரையும் எழுதுவித்தாரையும் அடையாமையைப் பற்றி ஐயமில்லை யென்றறிக. நன்மை + காவி - பண்புத்தொகை. நன்மை-வளமும் மணமும் மென்க. கட்டுரைத்தல்-உறுதியாய்க்கூறல். கலி போனனென்றதனால் அவனுக்கு உருவங் கற்பித்தபடி இட மும் கற்பித்தார். எங்கிருந்து வந்தான் எங்குப் போனனென்பது விளங்காதேனும் கும்பவர்க்கு கும்பிக்கை மட்டும் உண்டு. நன்காவி-நன்கு + ஆவி யெனப் பிரித்துப் பொருளுரைப்பாரு முளர். நீலோற் பலம் நீர்ப்பூ வாகையால் சோலைக் குளத்தன வென்றறிக. (எக)

[மக்களுடன் நள தமயந்தியரை அழைத்துக்கொண்டு போய் விருந்திட்டான் விதர்ப்ப னெனல்.]

வேத நெறிவழுவா வேந்தனையும் பூந்தடங்கட்
கோதையையு மக்களையுங் கொண்டு போய்த்—தாது
புதையத்தேன் பாய்ந்தொழுகும் பூஞ்சோலை வேலி
விதையக்கோன் செய்தான் விருந்து.

(ப - ரை) தாது புதைய தேன் பாய்ந்து ஒழுகும் பூ சோலை வேலி விதையம் கோன் - மகரந்தப் பொடிகள் மறைந்துபோம்படி தேனனது பெருகி ஒழுகின்ற மலர்ச்சோலைகளாகிய வேலி சூழ்ந்த விதர்ப்ப நாட்டரசனாகிய வீமன், வேதம் நெறி வழுவாத வேந்தனை யும் பூ தடம் கண் கோதையையும் மக்களையும்-வேதவிதியைத் தப்பி நடவாத நளனையும் தாமரைப் பூபோன்ற பெரிய கண்களை யுடைய தமயந்தியையும் (அவ்விருவருடைய) பிள்ளைகளையும், கொண்டுபோய் விருந்து செய்தான்-(மடைப்பள்ளியிலிருந் தாண் மனைக்கு) அழைத்துக்கொண்டுபோய் விருந்து செய்தான்.

(க - ரை) வீமன், நளனையுந் தமயந்தியையு மக்களையும் அரண்மனைக் கழைத்துக் கொண்டுபோய் விருந்து செய்தான்.

(வி - ரை) வேத நெறி வழுவா வேந்த னென்றதனானே நளன் அரசர்க்குரிய அறு தொழிலையும் அறுத்தொழிலாச் செய்து வந்தா னென்பது பெற்றும். ஓதல் ஓதுவித்தல் வேட்டல் வேட்பித்தல் ஈதல் போர்க்குப் போதல் முதலியவைகளே அரசாறுதொழிலாகும். பூவெனப்படுவது பொறிவாழ் பூவே என்பதனானும் பூவினுக் கருங்கலம் பொங்குதாமரை யென்பதனானுமே பூவென்றதைத் தாமரை யென்றும். கமலமலர்வதனீ கட்கமல வல்லீ யென்றுர் பிறரும். விருந்து - புதுமைப் பண்பாகுபெயராய் உணவிடல் முதலிய அன்புக்காயிற்று. மகாந்த மறையும்படி மிகுதியாகத்தேன் பொழியு மென்றதனால் சோலை வளப்பத்தைக் குறித்தது. விதையம்-விதர்ப்பமென்னும் வடிமொழித் திரிபு. விதர்ப்பன் தன் மகிழ்ச்சிக் கடையாளமாய் விருந்தூட்டினு னென்க. பூ-முதனிலைத் தொழிற்பெயர். (அ0)

[இருதுபன்னன் நளனை மன்னிப்புக் கேட்டு, வெறுந் தேரே றித் தன் னூட்டுக்குப் போனு னெனல்.]

உன்னையா னொன்று மூணரா துரைத்தவெலாம்
பொன்னமரு மார்ப பொறு வென்று—பின்னைத்தன்
மேனீர்மை குன்று வெறுந்தேர் மிசைக்கொண்டான்
மானீ ரயோத்தியார் மன்.

(ப - ரை) மால் நீர் அயோத்தியார் மன் - சிறந்த நீர்வள முள்ள அயோத்தி நகரத்தார்க்கரசனுகிய இருதுபன்னன், (நளனை நோக்கி) பொன் அமரும் மார்ப - திருமகள் வாழு மார்பையுடையானே!, யான் ஒன்றும் உணராது உன்னை உரைத்த எல்லாம் பொறு என்று - நான் ஒரு சிறிதும் தெரிந்துகொள்ளாமல் உன்னைப்பற்றிப் பேசின இழி சொற்களை யெல்லாம் பொறுத்துக் கொள்ள வேண்டும் என்று, பின்னை தன் மேல் நீர்மை குன்று வெறுமை தோன்றிசைக் கொண்டான் - பிறகு (தான் இரண்டாம் சுயம்வர மென்று வந்து வெய்ப்புண்டமையால்) தன்னுடைய வெளிப் பகட்டுத் தோற்ற மெல்லாம் ஒடுங்கி (த்தமயந்தி யில்லாத தன்னுடைய) வெறுமையாகிய தேர்மே லேறிச் சென்றான்.

(க - ரை) இருதபன்னன் ஈனை நோக்கி, "ஐயனே! உன் னை இன்னனென் றுணராமல் நான் சொன்ன இழி சொற்களைப் பொறுத்துக்கொள்" என்று (தமயந்தியின்றி) வெறுந் தேரேறிப் போனன்.

(வி - ரை) ஒன்றும் - கொஞ்சமேனும். பொன்னமருந்தா ராய் என்றும் பாடம் படிப்பாரு முளர்; திருமகள் பொருந்திய மாலையுடையானே என்பது பொருள். மேல் + நீர்மை - மேன்மை யெனப் பொருள் கோடலுமாம்-மேன்மை யென்பது ளனுக்குத் தலைவனுந் தன்மை. குன்ற என்பதை யெதிர்மறை யெச்சமாக்கி மேன்மைக் குண மாறாமல் எனினுமாம். ளனை வணங்கி மன்னிப் புக் கேட்டுக்கொண்டமையால் இருதபன்னன் தன் மேன்மைக் குண மாறா னையினு னென்க. இரண்டாம் சுயம்வரத்தில் தமயந் தியை யெப்படியேனுந் தன் மனைவியாய்ப் பெற்றுக்கொண்டு போகலா மென் றெண்ணி வந் தங்ஙனம் பெறாமையால் இருதபன் னன் வெறுந்தேர்மிசைக் கொண்டா னென்றார். (அக)

[ளன் தன் மனை மக்களோடு தேரேறிச் சேனை சூழ நிடத நாட்டுக்குப் போனை னெனல்.]

விற்றானை முன்செல்ல வேல்வேந்தர் பின்செல்லப்
பொற்றேர்மேற் றேவியொடும் போயினன்—முற்றூம்பற்
றேனீ ளளித்தருகு செங்நெற் கதிர்விளைக்கு
மாநீர் நிடதத்தார் மன்.

(ப - ரை) முற்று ஆம்பல் தேன் நீர் அளித்து அருகு செம்மை நெல் பயிர் விளைக்கும் மா நீர் நிடதத்தார் மன்-மரும்பருவ நிரம்பிய ஆம்பற் பூக்களிலிருந் (தொழுகும்) தேனுகிய நீரைப் பாய்ச்சி (த் தன்) அருகிலுள்ள செங்நெற் பயிரை விளைக்கு மிகுதி யான நீர்வளம் பொருந்திய நிடத நாட்டாருடைய அரசனுகிய ளனன், வில் தானை முன் செல்ல வேல் வேந்தர் பின் செல்ல-வில்லாயுத மேந்திய படைவீரர் முன்னே போகவும் வேலாயுத மேந்திய அரசர்கள் பின்னே வரவும், பொன் தேர் மேல் தேவியொடும் போயினன் - தங்கமுலாம் பூசின அழகான தேர் மேலேறி மனைவியோடு சென்றான்.

(க - ரை) வில் வீரர் முன்னே செல்லவும் வேலரசர் பின்னே வரவும் நளனொரு பொற்றே ரேறித் தன் மனைவி மக்களோடு நிடத நாட்டுக்குப் போனன்.

(வி - ரை) பொன் + தேர்-பொன்னுற் செய்த தே ரென்பாரு முளர். தேரைப் பொன்னுற் செய்தால் உருளையை யெதனுற் செய்வதென்றும் விளங்க வில்லை. அத்தனை பளுவான தேரை வலிக்க எத்தனை பெரிய குதிரைக ளெத்தனை வேண்டும் என்பதும் அத்தனைக்கும் சாரதி ஒருவன் போதுமா என்பதூஉம் இறும்பூ தடையனவா மாகலான் தங்கமுலாம் பூசின தே ரென்றும். முற்றும் பல் - போதாம்பல்-ஆம்பலின் தேன் மிகுதியால் நீர்வளத் தகுதி வெளியாயிற் றென்க. தேன் + நீர் - இருபெயரொட்டு. மா + நீர் இதை மால் + நீர்-மானீர் என்னும் சென்ற செய்புட் டொடரோடு பொருத்திக் காண்க. ஆம்பல் + தேன் - ஆம்பலினது தேன் என் றன்றொருகை யாக்கினுமாம். ஆம்பலான தேனைப் பாய்ச்சி யென்று எழுவாய்த் தொடராக்கி யிடரெய்துவாரு முளர். (அ உ)

[‘இன்னு மெத்தனை தூரம்’ என்ற தமயந்திக்கு நளன், ‘‘இந்த மலை கடந் தேழு மலைக் கப்புறத்தில் நம் விந்த நகர் இருக்கிறது’’ என்று னைனல்.]

தானவரை வெல்லத் தரித்தகெடு வைவேலாய்
எனைநெறித் தூரமினி யெத்தனையோ—மானேகேள்
இந்த மலைகடந் தேழுமலைக் கப்புறமா
விந்தமெனு நம்பதிதான் மிக்கு.

(ப - ரை) (தமயந்தி நளனை நோக்கி) தானவரை வெல்ல தரித்த கெடுமை கை வேலாய் - அரக்கரை அழிக்க வந்திய நீண்ட கூரிய வேலாயுத முடையாய்!, எனை நெறி தூரம் இனி எத்தனை ஓ- மற்ற வழியின் தூரம் இன்னும் எத்தனை காதம் இருக்கிறதோ? (என்று கேட்டாள்), (அதற் கவன்) மானே கேள் - மான் போன்ற கண்ணியே கேளாய், இந்த மலை கடந்து ஏழு மலைக்கு அ புறம் மாவிந்தம் என்னும் நம் பதி மிக்கு (உள்ளது) - இதோ தெரிகிற இத்தப் பெருமலையைத் தாண்டி அதற்கு அப்பாலுள்ள ஏழு மலை

களையுங் கடந்து அந்தப் புறத்தில் நம் மாவிந்த மென்னும் நகரஞ் சிறந்து விளங்குகிறது (என்றான்).

(க - ரை) நளனை நோக்கித் தமயந்தி, "தானவரை வென்று வானவரைக் காக்க வைத்த வேலோய்! இன்னு நமது நகரம் எத்தனை காதம்?" என்றாள்; அதற்கவன், "மானே! இதோ இவ்வொரு மலைக் கப்பால் ஏழு மலைக் கப்புறத்தி லிருக்கிறது நம் மாவிந்த நகர" மென்றான்.

(வி - ரை) நளன் சொன்னதில் சுருங்கச் சொல்லி விளங்க வைத்த லிருப்ப தறிக. நளனும் இராமனைப் போலவே தானவ ரைக் கொன்று வானவரையு மானவரையுங் காத்தமை எண்ணற் பாற்று. இப்படி நம்மவர் தானவரை யென்றது தற்போதுள்ளார் எவரைக் குறிக்குமோ அறியேம். இந்தத் தானவரு மானவரைப் போலவே வேதியனிடத்திற் பிறந்தா ரென்பர் வீண் மத விற்பனர். எத்தனை யென்பது காதத்துக் காகுபெயர். தான்-அசைநிலை. தனு என்பவளுடைய புத்திரர் தானவர் தத்திதாந்தம் என்பர். ஒரு தனு என்பவள் எத்தனைதான் தானவ ரென்னு மக்களை ஈன்ற னளோ அறியேம். ஒருத்தி வயிற்றில் ஒரு கோடி பிள்ளைகளா பிறப்பார்கள்! ஓ-விஞ வெனினும் வியப்பெனினு மொக்கும். மான் போன்ற கண்ணியை மான் என்ற தாகுபெயர். (அசு)

[நளன் தன்னூட்டிற் றங்குவதைக் காண விரும்பி வரு பவன் போலச் சூரியன் உதயகிரியி லேறினு னெனல்.]

இக்கங்குல் போக விகல்வே னளனெறிநீர்
செய்க்கங்கு பாயுந் திருநாடு—புக்கங்
கிருக்குமா காண்பான்போ லேறினான் குன்றில்
செருக்குமான் றேர்வெய்யோன் சென்று.

(ப - ரை) இகல் வேல் நளன் - வீர வேலேந்திய நளராசன், எறி நீர் செய்க்கு பாயும் திருநாடு புக்கு - அலைவீசும் ஆற்று நீர் முதலியவைகள் கழினிகட்டுப் பாயும் வளமுள்ள (தன்) நிடதநாட் டிற் புகுந்து, அங்கு இக்கங்குல் போக இருக்கும் ஆறு காண்பான் போல்-அவ்விடத்தில் இன்றிரவு கழியும்படி தங்கியிருக்கும் தன்

மையைப் பார்க்க வருபவன் போல, செருக்கும் மான் தேர் வெய் யோன் சென்று குன்றில் ஏறினன் - விரைந்தோடுங் குதிரைகள் பூட்டிய ஒற்றை யுருளைத் தேரையுடைய சூரியபகவான் போய் (க்கிழக்கு) மலையில் ஏறினன்.

(க - ரை) நளன் தனது கிடத நாட்டிற் புகுந் தங் கிராத் தன்னி யிருப்பதைக் காண வருபவன் போலச் சூரியபகவான் தனது ஒற்றை யுருளைத் தேரிற் போய்க் கிழக்கு மலையி லேறினன்.

(வி - ரை) சூரியன் தேர்க்கு ஒரே உருளையாம். அது மத் தியரேகை யென்னும் ஒற்றைப் பாதைமேல் அசையா தோடுகிற தாம். அவன் குதிரைகள் பச்சைக் குதிரைகளாம். அருணனென் போன் அவன் தேர்ச்சாரதியாம். கிழக்கு மலையே அவன் தேர் புறப்படும் இடமாம். இவைகளெல்லாம் புராணத்தார் கொள்கை களாம். இக் கங்குல் என்பது 'அங்கு அங்கந்தல்' என்றிருத்தல் தக்கது. முதலா மங்கு அசை யென வகற்றுக. அதைஇயும் பொருள்கொண்டு சேர்ப்பா ருளர். போல்-தற்குறிப்பு. செய் + கங்கு எனப் பிரித்து கழனி வரப் பெனினுமாம். கங்கு-கரை. ஆறு என்பது ஆ வெனத் தொக்கது. செருக்கும்-வேகமிகுதியால் இறு மாக்கு மெனினுமாம். வெம்மை + ஒன்-வெய்யோன் - வெம்மை யாகிய கிரணமுடையோன். எறிநீர்-வினைத்தொகை. ஓரிரவு காட் டெல்லையிற் றங்கி மறுநான் ஈகரத்துக்குன் றுழைந்தா னளனென்க.

[நாட்டெல்லையிலிருந்து நளன் தன் மனைவி மக்களோடு தேறே றிச் சென்று, மாவிந்தஞ் சேர்ந்தா னெனல்.]

மன்றலிளங் கோதையொடு மக்களுந் தானுமொரு
வென்றி மணிநெடுந்தேர் மேலேறிச்—சென்றடைந்தான்
மாவிந்த மென்னும் வளநகரஞ் சூழ்ந்தவொரு
பூவிந்தை வாழும் பொழில்.

(ப - ரை) (நளன் தன்) மன்றல் இளமை கோதையொடு மக்களும் தானும் ஒரு வென்றி நெடுமை தேர்மேல் ஏறி சென்று- மணமுள்ள புது மலர் மாலையைச் சூடிய மனைவியாகிய தமயந்தி யோடு பின்னைகளுந் தானும் ஒரு வெற்றி தருமம் மணிக ளொலிக்

கும் நீண்ட தேரி லேறிப்போய், மாவிந்தம் என்னும் வளம் நகரம் சூழ்ந்த பூவிந்தை வாழும் ஒரு பொழில் அடைந்தான் - (தன்னு டைய) மாவிந்த மென்னும் பெயரிய வளமுள்ள நகரத்தைச் சூழ் ந்த (சோலைகளில்) தாமரை மலரில் வீற்றிருக்கும் திருமகள் வாழ் கின்ற ஒரு சோலையைச் சேர்ந்தான்.

(க - ரை) களன் தன் மனைவி மக்களோடு தானும் ஒரு வெற் றித் தேரேறிச் சென்று, தன் மாவிந்த நகரைச் சூழ்ந்த சோலைக ளில் திருமகள் வாழும் சிறந்த வொரு சோலையைச் சேர்ந்தான்.

(வி - ரை) இளமை + கோதை-புதுமலர் மாலை. மன்றலிளங் கோதை - தமயந்திக் கண்மொழித்தொகைக் குறிப்பு. களன் கோதையோடு மக்களுந் தானு மடைந்தான்-வழுவமைதி - தமிழ் ஒழுங்கு. இச்சோலையிலிருந் திவன் புட்கரனோடு சூதாடி வென்று தன்னு நகரைப் பெறுவா னென்பது தோன்றவே பூவிந்தைவா ழும் பொழி லென்றார். பூவிலெழுந்தருளிய விந்தை எழன்மொகை. விந்தை யென்பதைத் திசை மொழி யாக்கி விஜை தா திசையங்க ளென்பாரு முளர். சூழ்ந்த - சூழ்ந்தனவாகிய சோலைகளி லென்று பொருள்கொள நிற்பதால் வினையாலணையும் பெயர். மன்றல்-கடி மணமுமாம். கடிமணத்தாற் பெற்ற இளமையாகிய கோதை சூடி யவ ளெனினுமாம். (அடி)

[தன்னிடத்திற் பந்தயப் பொரு ளிருக்கிறதென்று புட்கர னுங் கழிவித் தவனை அழைத்துவரத் தூதரை ஏவினனள னெனல்.]

மற்றவனுக் கென்வரவு சொல்லி மறுசூதுக்
குற்ற பணைய முளதென்று—கொற்றவனைக்
கொண்டணைமி னென்று குலத்தூ தரைவிடுத்தான்
தண்டெரியற் சீறர்வேந்தன் ரூன்.

(ப - ரை) தண்மை தெரியல் தேர் வேந்தன் - குளிர்ச்சியா கிய மலர் மாலை யணிந்த தேரையுடைய களராசன், கொற்றவனு க்கு என் வரவு சொல்லி மறு சூதுக்கு உற்ற பணையம் உள்ளது என்று - புட்கர ராசனுக்கு நான் வந்திருக்கும் செய்தியைத் தெரி

வித்து என்னிடத்தில் இரண்டாஞ் சூதாட்டத்துக்கு வேண்டிய பந்தயப் பொரு ளிருக்கிறதென்று சொல்லி, அவனை கொண்டு அணைவீர் என்று குலம் தூதரை விடுத்தான - அவனை அழைத்துக் கொண்டு வாருங்க ளென்று பரம்பரையான தூதரை யனுப்பினன்.

(க - ரை) நளன் தூதரை நோக்கி, "தூதர்காள்! நீங்கள் சென்று புட்கரனைக் கண்டு, என்னிடத்தில் மறு சூதாட்டத்துக்கு வேண்டிய பந்தயப் பொரு ளிருக்கிறதென்று சொல்லி அவனை அழைத்துக் கொண்டு வாருங்கள்" என்று சொல்லி யவர்களை யனுப்பினன்.

(வி - ரை) மற்று - அசை. செய்யுளாகையால், அதற்குள்ள நயங் கருதி அவனுக்கு என்ற சுட்டு முதலில் வந்தது. ஆயினும் கொற்றவனுக்கு என்றே பதவுரையின் முதலி லெடுத்துக் கொண் டோம். இதற் கேற்பக் கொற்றவனை யென்பதை மற்றவனை யென்று மாற்றிக்கொண்டாம். வரவு - தொழிற் பெயர் - வருகை. வரவு-செய்திக் காகுபெயர். மறு சூது - மறுமுறை யாடுஞ் சூது - இரண்டாஞ் சூதாட்டம். குலம் + தூதர்-குலமுறையாய்த் தூது செல்லுந் தொழிலி லீடுபட்டவர். தெரியல் - ஆகுபெயராய் மாலையை யுணர்த்திற்று. தெரியலை வேந்தற் காக்குக. தான்-அசை. மற்று என்பதை அசையா அகற்றுமல் கூட்டிக்கொன்வாரு முளர். குலத் தூதர் சென்றுல்தான் புட்கரனை யிசைவிப்ப தென்பது நளன் கருத்து. (அசு)

[நளனைச் சூதில் வஞ்சித்த புட்கரன் சோலையில் வந் தவனைக் கண்டா னெனல்.]

மாய நெடுஞ்சூதில் வஞ்சித்த வன்னெஞ்சன்
தூய நறுமலர்ப்பூஞ் சோலைவாய்—ஆய
பெருந்தானை சூழப் பெடைநடையா ளோடும்
இருந்தானைக் கண்டா னெதிர்.

(ப - ரை) மாயம் நெடுமை சூதில் வஞ்சித்த வன்மை நெஞ்சன் - வஞ்சனை மிகுந்த சூதாட்டத்தில் (நளனை மயக்கி அவனுடைய நாடு நகரங்களைக்) கைப்பற்றிக்கொண்ட கன்மனப் பாவியாகிய புட்கரன், தூய நறு மலர் பூ சோலைவாய் - நல்ல குளிர்மண

முன்ன பூக்களையுடைய அழகான சோலையில், ஆய பெருமைதானை சூழ பெடை நடையாளோடு இருந்தானை எதிர் கண்டான்-(தனக்குப்) பெருமையான படைகள் சூழ்ந்து நிற்கப் பெண்ணன்னம் போன்ற நடையழ குடையா ளாகிய தமயந்தியோடு வீற்றிருந்த களனை நேர் முகமாகப் பார்த்தான்.

(க - ரை) முதற் சூதில் களனை வஞ்சனையால் வென்ற புட்கரன், அந்த அழகான நந்தவனத்திற் பெருமையான படை சூழத் தமயந்தியோடு அருகமையாய் வீற்றிருந்த களனைச் சந்தித்தான்.

(வி - ரை) மாயம் + நெடுமை + சூது-கலியின் வஞ்சனையால் ஆடிய சூதாட்டம். வஞ்சித்த-மயக்கி (நாடு நகரங்களைப்) பற்றின. வன்மை + நெஞ்சு - வன்னெஞ்சு - கன்னெஞ்சு - கல்லைப் போல் வலிய மனம். தூய-தூய்மை + அ-பண்படிக் குறிப்பெச்சம். மலர் + பூ + சோலை-மலர்களையுடை பூஞ்சோலை-மலர்களையுடைய அழகான சோலை. சோலைவாய் ஏழன்விரி. ஆய-ஆகிய-பெருமையாகிய. பெருந்தானை-நாற் படை. பெடை-பறவைப் பொதுவாயினும் நடை யென்றதனால் அன்னத்திற் காயிற்று. உம் - அசை. இருந்தானை - இறந்தகால வினையாலணையும் பெயர். பெடை-நடைக் காகுபெயர். வன்னெஞ்சனிருந்தானைக் கண்டா னென்று கூட்டிக் கொள்க.

[நல்லரசனுகிய களனை நோக்கிப் புல்லரசனுகிய புட்கரன்,
"சேமந்தானே!" என்று வினவினு னெனல்]

செங்கோ லரசன் முகநோக்கித் தேர்ச்சியிலா
வெங்கோ லரசன் வினவினுன்—அங்கோலக்
காவற் கொடைவேந்தே காதலற்குங் காதலிக்கும்
யாவர்க்குந் தீதிலவே யென்று.

(ப - ரை) தேர்ச்சி இல்லாத வெம்மை கோல் அரசன்-அறிவற்ற கொடுங் கோ லரசனுகிய புட்கரன், செம்மை கோல் அரசன் முகம் நோக்கி - செங்கோலரசனுகிய களன் முகத்தை ஏறெடுத்துப் பார்த்து, அம் கோலம் காவல் கொடை வேந்தே - அழகான வடிவத்தோடு ஊராளுந்தன்மையும் ஈகைத்தன்மையும் பொருந்தியுள்ள அரசனே, காதலன்கும் காதலிக்கும் யாவர்க்கும் தீது இலவே என்று வினவினுன் - கணவனுகிய உனக்கும் உன் மனைவியாகிய

தமயந்திக்கும் உன் மக்கண் முதலிய எல்லார்க்கும் தீங்குகளில் லையே என்று கேட்டான்.

(க - ரை) செங்கோலரசனுகிய நளனை நோக்கி வெங்கோ லரசனுகிய புட்கரன், "அரசே! உனக்கும் உன் மனைவி மக்கட்கும் நிதானறு மின்றே!" என்று வினவினன்.

(வி - ரை) செம்மை + கோல் - ஒழுங்காகிய கோல் - நீதி நெறியாட்சி. கோல்-ஆட்சிக் காரணப்பெயர். காதலன் என்பதை நள னுக்காக்கி ஒருமையாகக் கொள்வதினும் காதலர் என்று நளன் மக் கட்குப் பன்மையாகக் கொள்வ தேற்றமாம். காதலர்க்குங் காதலிக் கும் என்றும் பாடமோதுவாரு முளர். இதுவே சரியான பாட மாம். நளனை அவன் நகரை விட்டுத் துரத்தியவ னுகையால் புட்கரனை வெங்கோலரச னென்றார். இப்போது கொஞ்சமேனும் நாணமின்றி யிவன் நீதிலவே யென்று நளனை வினவுதல் காலத் திக்குத் தக்க கோலமா மென்க. நீது-பன்மையி லொருமைப்பால் பகா வஃறிணை யாதலாற் பன்மை வினை கொண்டது. (அ அ)

[புட்கரன் "டிணைய மென்ன?" என்றதற்கு, நளன் தன் கணை யாழியைக் கழற்றி வைத்தா னெனல்.]

நீது தருகலிமுன் செய்ததனை யோராதே
யாது பணைய மெனவிம்பச்—சூதாட
மையாழி யிற்றயினு மால்பாரய் வண்ணபுனை
கையாழி வைத்தான் கழித்து.

(ப - ரை) (புட்கான்) நீது தரு கலி முன் செய்ததனை ஓராது (எ) - கேட்டை விளைக்கின்ற சனியனுகிய கலிபுருடன் அந்தக் காலத்தில் தான் வெல்லும்படி செய்த மாயத்தை மனத்தில் எண் ணுமலே,(நளனை நோக்கி)சூது ஆட யாது பணையம் என்ன இயம்ப -(நாம் இருவரும்) மறு சூதாடுதற்கு என்ன பந்தயம் என்று கேட்க, (நளன்) ஆழியில் துயிலும் மை மால்பாரய் - பாற் கடலில் உறங் கும் (பரந்தாமனுகிய) கரியநிறத் திருமாலை வணங்கி, வண்மை புனை கை ஆழி கழித்து வைத்தான் - ஈகையழகைப் பூண்ட (கொடை யிற் சிறந்த) வலக்கை விரன் மோதிரத்தைக் கழற்றி வைத்தான்.

(க - ரை) மூன் சூதில் கலிபுருடன் மாய வலியால் தான் வென்றதை மறந்த புட்கரன், "மறு சூதுக்குப் பணயம் என்ன?" என்று ளனைக் கேட்க, அவன் திருமாலை வணங்கித் தன் கைக் கணையாழியைக் கழற்றி வைத்தான்.

(வி - ரை) மையாழியிற் றுயிலு மாலனையா னென்று பாடம் படிப்பாரு முளர். பாற்கடல் வெண்ணிற மாகவேண்டி மாகையால் மை யென்ற வடைமொழியை மாலோடு ஒட்டிப் பொருளுரைத்தாம்; திருமால் பள்ளி கொண்டிருக்கின்றமையால் வெண்ணிறப் பாற்கடலும் கருநிறமாகத் தோன்று மென்பார் மை யென்பதை அதற்கே அடையாக்கி அரும் பொருளறைவர். கண்ணுக் கணிகலங் கண்ணோட்டங் காமுற்ற பெண்ணுக் கணிகலங் கற்புடமை,ரண்ணு, மறுமைக் கணிகலலங் கல்வி யென்பது போல ஒருவன் கைக் கணிகலம் ஈகை யென்பார் வண்மை புனை கை யென்று ளன் வலக் கையைப் புகழ்ந்தார் புகழேந்தியர். பராய் - இறந்தகால வினையெச்சம், பரா-பகுதி. பராய்-பரவி - பழிச்சி - வணங்கி - துதித்து.

[ஒரே ஆட்டத்தில், தன் னருகிருந்த மன்னர் வியக்கத் தன் னூடு நகரங்களை வென்று ளன னெனல்.]

அப்பலகை யொன்றி னருகிருந்தார் காமதிக்கச்
செப்பரிய செல்வத் திருநகரும் — ஒப்பரிய
வன்றானை யோடு வளநாடும் வஞ்சனைபால்
வென்றானை வென்றானவ் வேந்து.

(ப - ரை) அ பலகை ஒன்றின் - அந்த (சொற்கேட்டான்) பலகையாட்டம் ஒன்றிலேயே (ஒரே ஆட்டத்தில்), அருகு இருந்தார் மதிக்க-தன் பக்கத்திலிருந்த மன்னர் பலரும் நன்கு மதிக்கும் படி, செப்பு அரிய செல்வம் திரு நகரும் ஒப்பு அரிய வன்மை தானையோடு வளம் நாடும் - புகழ்தற்கருமையான செல்வ மிகுந்த சிறந்த தன் னகரத்தையும் இணை இல்லாத வலி மிக்க சேனையோடு தண்ணீர்வளமுள்ள தன்னுட்டையும், வஞ்சனையால் வென்றானை-(முன்பு)மாயச்சூதால் வென்றவனாகிய புட்கரனை, அ வேந்து வென்றான் – அந்நள மகாராசன் வென்றான்.

(க - ரை) ஒரே ஆட்டத்தில், தன் பக்கத்திருந்த மன்னர் பலரும் வியக்கும்படி, தன் னகரமாகிய மாவிந்தத்தையும் சேனை

யோடு நாடாகிய நிடதத்தையும் முதற் சூதில் வென்ற புட்கரனே நளன் மறு சூதில் வென்றான்,

(வி - ரை) பலகை-ஆட்டத்துக் காகுபெயர். அருகிருந்தார் + தாம் + மதிக்க எனப் பிரித்துத் தாம் என்பதை அசையாக அகற்று வதினும், தாமதிக்க வென்றே பிரித்து, தாமதித்திருக்க - அங் கிருந்தார் தங்கிப் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையிலேயே எப்படியோ ஒரு கண நேரத்தில் ஒரே ஆட்டத்தில் நளன் வென்று எண்ணும் பொருள் படுவது காண்க. செப்பு - புகழ் - சொல்-சொல்லுதல். செப்பரிய - சொல்லரிய, சொல்லமுடியாத எனினுமாம். ஒப்பு + அரிய - ஈடில்லாத (வன்மை)-இணையற்ற வல்லமை. தானை - படை. செப்பு - திசை சொல், முதனிலை வினைப்பெயர். செப்ப லரிய எனின் எழுவாய்த் தொடர். செப்பற்கு அரிய எனின் காண் கன்றெகை. செப்பலரும் என்றார் உமாபதி புராண சாரத்தில்.

[நளனுக்கு நாடு நகரங்களைக் கொடுத்துப் புட்கரன், தான் வந்த வழியே திரும்பிப் போய்விட்டா னெனல்.]

அந்த வளநாடு மவ்வரசு மாங்கொழிய
வந்த படியே வழிக்கொண்டான்—செந்தமிழோர்
நாவேய்ந்த சொல்லா னளனென்று போற்றிசைக்குங்
கோவேந்தற் கெல்லாங் கொடுத்து.

(ப - ரை) அந்த வளம் நாடும் அ அரசும் ஓங்கு ஒழிய-அந்த நீர்வளமுள்ள நிடதநாடும் அதன் ஆட்சியும் அச்சூதாட்டத்தில் ஒழி ந்துபோகும்படி, செம்மை தமிழோர் நா வேய்ந்த சொல்லான் - செந் தமிழ்ப் புலவர்தம் நாவிற் பொருந்திய சொற்சுவை மிகுத்த பாக்க ளால், நளன் என்று போற்று இசைக்கும் - நளராசனென்று வாழ்த் தக் கூறுகின்ற, கோவேந்தற்கு எல்லாம் கொடுத்து – மன்னர் மன்னனாகிய நளனுக்கு எல்லாச் செல்வங்களையும் (மறு சூதிற் ரோ ற்று) விட்டு, வந்தபடியே வழிக்கொண்டான் - (புட்கரன் வெறுங் கையோடு) தான் வந்த விதமே திரும்பிப் போய்விட்டான்.

(க - ரை) நிடத நாடு நகர முதலியவற்றை நளனுக்கு மறு சூதில் தோற்ற புட்கரன், தான் வெறுங் கையோடு வந்தபடியே திரும்பித் தன் ஊர்க்குப் போய்விட்டான்.

(வி - ரை) அந்த - சுட்டுத்திரிபு-அவ் வளநாடு. அரசு - ஆட்சிக் காயிற்று. ஆங்கு-மறுசுதைக் குறித்தது-இதை அசையா அகற்று ஒரு முனர். தான் எறிவந்த ஒரு தன்றி வேறு பொருளின்றி வெறுங் கையோடு வந்தான் புட்கா னென்பது தோன்றவே வந்த படியே யென்றார். வழிக்கொண்டான்-தான் வந்த வழியைப்பார்த் துக் கொண்டு திரும்பிப் போய் விட்டா னெனினுமாம். நா + வேய்ந்த எனப் பிரித்து நாவாற் புனைந்த எனினுமாம் சொல்-பாவுக் காகுபெயர். போற்றி + இசைக்கும் என்பது மொன்று. போற்று-முதனிலை வினைப்பெயர். பூட்டு என்புழிப் போல ஏ-தேற்றம்.

[ஈளன், மன்னருஞ் சேனையும் சூழத் தன் னகரத்தில் நுழை ந்தா னெனல்.]

ஏனை முடிவேந்தர் எ திசையும் போற்றிசைப்ப
சேனை புடைசூழத் தேமரறி—ஆனபுகழ்ப்
பொன்னகர மெய்தும் புரந்தரனைப் போற்போலித்து
நன்னகரம் புக்க னளன்.

(ப - ரை) ஏனை முடி வேந்தர் எ திசையும் போற்று இசைப்ப புட்கர ஞெழிந்த மற்றை யரசர் எல்லாப் பக்கங்களிலும் வாழ்த்துக் கூறவும், சேனை புடை சூழ - சேனைகள் ஒருபுறம் சூழ்ந்து வரவும், ஈளன் தேர் ஏறி - ஈளமகாராசன் தன் தேர்மே லேறிக்கொண்டு, ஆன புகழ் பொன் நகரம் எய்தும் புரந்தரனே போல் பொலிந்து-மேலான புகழையுடைய (அமராவதி யென்னும்) தேவ நகரத்தை யடையும் இந்திரனைப் போல விளங்கி, நன்மை நகரம் புக்கான்-தன் னன்னகரமாகிய மாவிந்தத்திற் புகுந்தான்.

(கு - ரை) மன்னருஞ் சேனையுந் தன்னைப் புடைசூழ மா பெரும் புகழோடு ஈளன் பொன்னகரத்திற் புகும் இந்திரனைப் போலத் தன்னகரத்திற் புகுந்தான்.

(வி - ரை) ஏனை - பிற - மற்ற. முடிவேந்தர் - இரண்டன் ருருபை. எ + திசை-எல்லாப்பக்கம். போற்றி + இசைப்ப என்ப தூஉ மொன்று. புடைசூழ-அருகிற் சூழ்ந்துவர வெனினுமாம். ஆன + புகழ் - பொருந்தின புகழ் எனினுமாம். புகழ் பொன்னகரம்-இர ண்டன் ருருபை. பொன் + நகரம் - விண்ணுலகிற் சிறந்த பட்ட

ணம் (அமராவதி). புரந்தான் - பகைவருயிரைக் கொல்பவன் என் னுங் காரணப் பொருட்டு. நன்மை + நகரம் - நன்னகரம்-பண்புவிதி பெற்றது. புக்கான்-புகு + ஆன் - புக்கு என்று பகுதி இரட்டித் தற் காலங் காட்டிற்று. நகு என்பது நக்கர னென்றாவது போல.

[மனைவி மக்களோடு நளன் வரக் கண்ட மாவிந்த நகரம், கண் பெற்ற முகம் போலக் களித்த தெனல்.]

கார்பெற்ற தோகையோ கண்பெற்ற வாண்முகமோ
நீர்பெற் றுயர்ந்த நிறைபுலமோ—பார்பெற்று
மாதோடு மன்னன் வரக்கண்ட மாநகருக்
கேதோவுரைப்ப னெதிர்.

(ப - ரை) பார் பெற்று மாதோடு மன்னன் வர கண்ட மா நகருக்கு எதிர் - இழந்த ஆட்சியைப் பெற்றுத் தமயந்தியோடு நளன் திரும்பி வருவதைக் கண்ட பெருமை பொருந்திய அம்மாவி ந்த நகர மாக்களுக்கு ஒப்பாக, கார் பெற்ற தோகையோ - (எதிர் பார்த்த)மேகம் வரக் கண்ட மயிலைச் சொல்லுவேனே, கண் பெற்ற வாள் முகமோ - (இழந்த) கண்களைத் திரும்ப வடைந்த முகத்தைச் சொல்லுவேனே, நீர் பெற்று உயர்ந்த நிறை புலமோ - (எதிர் பார்த்த) மழை நீரை (நிரம்ப)ப் பெற்று உயர்ந்து (வளர்ந்த பயிர்) நிறைந்த வயலைச் சொல்லுவேனே, எதோ உரைப்பன் - இவற்றுள் எதைத்தான் (நான் தெரிந்து) சொல்லுவேன்?

(க - ரை) இழந்த ஆட்சியை மீட்டுக்கொண்ட நளன் தமயந்தி யோடு திரும்பி வரக் கண்ட மாவிந்த நகரமாந்தர்க் கிணையாக மேகத் தைக் கண்ட மயில் முதலிவைகளில் எதையுந் தெரிந்து சொல்ல லாகாது.

(வி - ரை) மேகத்தை யெதிர்நோக்கித் தேடியிருந்த மயிலைப் போலவும், அதையே எதிர்நோக்கி வாடியிருந்த பயிரைப் போலவும், பார்வையை யெதிர் நோக்கி நாடியிருந்த முகத்தைப் போலவும், மாவிந்தத்தார் நள தமயந்தியரை யெதிர்நோக்கிக் கூடி யிருந்தா ரென்று குறிப்பிற் கொள்க. ஓசாரங்கள் நான்கும் ஐயப்பொருளன கடை யேகாரத்தைச் சிலர் அசை யென் றகற்றுவர். பார் - அத·

ஞட்சிக் காகுபெயர். கண் - அதன் பார்வைக்கு மப்படியே. எதிர் இம் மூன்றி லெது வென்று சொல்லுவே னெனினுமாம்: எதிராக, மயிலைச் சொல்லுவேனை, முகத்தைச் சொல்லுவேனை, வயலைச் சொல்லுவேனை, இம் மூன்றி லெதைச் சொல்லுவே னென்று கூட்டுக. (கூந)

[வியாச முனிவீர், "இதுதான் நளன் கதை; இதனுல் நீ தேறியிரு" என்று தருமனை வாழ்த்திச் சென்ரு ரெனல்.]

வென்றி நிடதத்தார் வேந்தன் சரிதையீ
தென்றுரைத்து வேத வியன்முனிவன்—நன்றிபுனை
மன்ன பருவரலை மாற்று நிபென் ருகிமொழி
பன்ன கடந்திட்டான் பண்டு.

(ப - ரை) பண்டு வேத இயல் முனிவன் - முற்காலத்தில் (துவாபர யுகத்தில்) வேத கடையை யொழுங்குபெறச் செய்த வியாச முனிவர், நன்றி புனை மன்ன—நல்லொழுக்க வழக்குளை அணியாகக் கொண்ட தருமராசனே, வென்றி நிடதத்தார் வேந்தன் சரிதை ஈது என்று உரைத்து-நல்லொழுக்கத்தில் வெற்றி பெற்ற நளமகாராசன் கதை இதுதா னென்று சொல்லி, பருவரலை மாற்றுநி என்று ஆகி மொழி பன்ன கடந்திட்டான் - துயரப்படாதே என்று அவனைத் தேற்றி வாழ்த்துரை கூறிச் சென்ரு ன்.

(க - ரை) வியாச முனிவர், "இதுதான் நல்லொழுக்க வெற்றி மிகுந்த நளராசன் கதை; இதனுல் நீ தேறியிரு ; துயரப்படாதே" என்று தருமராசனைத் தேற்றி வாழ்த்தி விட்டுப் போனர்.

(வி - ரை) வென்றி-வெற்றி. இயல்-கடை. வேதவொழுக்கத் தவறுத முனிவனெனினுமாம். நன்றி-நன்று-நல்லொழுக்கம். நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்க மென்னு நாயனர் வாக்கானு முணர்க. புனை + மன்னன் - வினைத்தொகை. ஈது-குறிப்புமுற்று; இதுவின் முதனீண்டது. ஆகியாகிய மொழி இருபெயரொட்டு; தமிழில் வாழ்த்துரை என வரும். மாற்றுநி-முன்னிலை யொருமை. பன்ன. செய்யா வென்னும் வாய்பாட்டது. கடந்திட்டான்-கடந்திடு-பகுதி. பண்டு-முற்காலத்தை உணர்த்துகிறது; அதைத் துவாபரயுக மென்பர்; அது ஐயாயிர மாண்டுகளுக் கப்புறத்தது.

[வேதங்கள் வாழி, வேதியர்கள் வாழி, நளன் கதை படிப்போர் வாழி யெனல்.]

வாழி யருமறைகள் வாழிநல் லந்தணர்கள்
வாழிநளன் காதை வழுத்துவோர்—வாழிய
மள்ளுவநாட் டாங்கண் வருசந் திரன்சுவர்க்கி
தெள்ளுறுமெய்க் கீர்த்தி சிறந்து.

(ப - ரை) அருமை மறைகள் வாழி - ஒதற்கருமையாகிய நான்மறைகள் பல்லாண்டு வாழக்கடவன், நன்மை அந்தணர்கள் வாழி - நல்லொழுக்க நடை சிறந்து விளங்கும் வேத முனிவர்கள் (பல்லாண்டு) வாழக் கடவர்கள், நளன் காதை வழுத்துவோர் வாழி - நளன் கதையைச் சொல்லுவோர் (பல்லாண்டு) வாழக்கடவர்கள், மள்ளுவ நாடு ஆங்கண்வரும் சந்திரன் சுவர்க்கி தெள்ளுறும் மெய்மை கீர்த்தி சிறந்து வாழிய -மள்ளுவ நாடென்னு மிடத்திற் பிறந்தாளும் சந்திரன் சுவர்க்கி யரசனுடைய குற்றமற்ற உண்மை யாகிய புகழும் செந்தாள் நிலத்து வாழக்கடவது.

(க - ரை) வேதங்கள் வாழ்க; வேத முனிவர்கள் வாழ்க; நளன் கதை படிப்போர் வாழ்க; மள்ளுவ நாட்டிற் றோன்றியதி லிருந் தாசாளுஞ் சந்திரன் சுவர்க்கியின் கீர்த்தி வாழ்க.

(வி - ரை) வேத மோதிய வேதியர்க் கோர்மழை யென்ற நம்பிக்கையால் வேதங்களையும் வேதமுனிவர்களையும் வாழ்த்தினர். அந்தண ரென்போ ரறவோர் என்றதனால் வேதமுனிவரென்றும். இதற்குப் பார்ப்பா ரென்று உரை விரிப்பாரு முளர். நளன் கதை படிப்போர் வாழி யெனவே, கேட்போர் வாழி, எழுதுவோர் வாழி, எழுதுவிப்போர் வாழி, அச்சிடுவோர் வாழி யென்றடங்கலுங் கொள்க. ஒருமொழியொழி தன்னினங் கொளற் குரித்தே என் பது ஒத்து. வாழி - வாழிய-வியங்கோள். புகழேந்தியார் தம்மை யாதரித்த மள்ளுவ நாடாளுகிய சந்திரன் சுவர்க்கியை : ஆங் காங்கு நன்றி மறவாமைக் கறிகுறியாகப் புகழ்ந்தபடியே இங்கும் புகழ்ந்தமை யறிக. (கூடி)

நளவெண்பா மூலமும், அகல உரையும்
முற்றுப் பெற்றன.